

ПРЕДСЈЕДНИШТВО БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ

78

На основу члана V 3. д) Устава Босне и Херцеговине и сагласности Парламентарне скупштине Босне и Херцеговине (Одлука ПСБиХ број 01,02-21-1-510/24 од 10. октобра 2024. године), Предсједништво Босне и Херцеговине, на 20. редовној сједници, одржаној 12. децембра 2024. године, донијело је

ОДЛУКУ

О РАТИФИКАЦИЈИ МЕЂУНАРОДНОГ СПОРАЗУМА ИЗМЕЂУ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И ЕВРОПСКЕ УНИЈЕ О УЧЕШЋУ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ У ПРОГРАМУ "ГРАЂАНИ, ЈЕДНАКОСТ, ПРАВА И ВРИЈЕДНОСТИ" (CERV) 2021 - 2027.

Члан 1.

Ратификује се Међународни споразум између Босне и Херцеговине и Европске уније о учешћу Босне и Херцеговине у програму "Грађани, једнакост, права и вриједности" (CERV) 2021 - 2027, који је потписан 30. новембра 2023. године и 21. децембра 2023. године у Бриселу, на енглеском језику.

Члан 2.

Текст Споразума у преводу гласи:

АНЕКС

ОДЛУЦИ КОМИСИЈЕ О ОДОБРАВАЊУ,  
ПОТПИСИВАЊУ И ПРИВРЕМЕНОЈ ПРИМЈЕНИ  
МЕЂУНАРОДНОГ СПОРАЗУМА ИЗМЕЂУ  
ЕВРОПСКЕ УНИЈЕ И БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ О  
УЧЕШЋУ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ У ПРОГРАМУ  
ГРАЂАНИ, ЈЕДНАКОСТ, ПРАВА И ВРИЈЕДНОСТИ

МЕЂУНАРОДНИ СПОРАЗУМ ИЗМЕЂУ ЕВРОПСКЕ  
УНИЈЕ И БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ О УЧЕШЋУ  
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ У ПРОГРАМУ ГРАЂАНИ,  
ЈЕДНАКОСТ, ПРАВА И ВРИЈЕДНОСТИ

Европска комисија (у даљем тексту: "Комисија") у име Европске уније

и

Савјет министара Босне и Херцеговине (у даљем тексту: "Босна и Херцеговина"),  
у даљем тексту "Стране"

БУДУЋИ ДА је чланом 5. Оквирног споразума између Европске заједнице и Босне и Херцеговине о општим принципима за учешће Босне и Херцеговине у програмима Заједнице (у даљем тексту: "Оквирни споразум")<sup>1</sup> одређено да ће посебни услови, укључујући финансијски допринос који треба платити, у погледу учешћа Босне и Херцеговине у сваком одређеном програму утврдити споразумом између Комисије и Босне и Херцеговине;

БУДУЋИ ДА је програм Уније Грађани, једнакост, права и вриједности (у даљем тексту: "Програм") успостављен Уредбом (ЕУ) 2021/692 Европског парламента и Вијећа од 28. априла 2021. о успостави програма Грађани, једнакост, права и вриједности, те о стављању ван снаге Уредбе (ЕУ) бр. 1381/2013 Европског парламента и Вијећа

<sup>1</sup> Оквирни споразум између Европске заједнице и Босне и Херцеговине о општим принципима за учешће Босне и Херцеговине у програмима Заједнице (СЛ Л 192, 22. 7. 2005., стр. 9).

и Уредбе Вијећа (ЕУ) бр. 390/2014 (у даљем тексту: "Уредба (ЕУ) 2021/692")<sup>1</sup>;

БУДУЋИ ДА посебне услове придруживања треба утврдити међународним споразумом између Уније и придружене земље;

ДИЈЕЛЕЋИ општи циљ Програма, а то је заштита и промовисање права и вриједности садржаних у уговорима о ЕУ, Повељи ЕУ о основним правима и примјењивим међународним конвенцијама о људским правима, посебно подржавањем организација цивилног друштва и других актера активних на локалном, регионалном, националном и транснционалном нивоу, те охрабривањем грађанског и демократског учешћа, ради очувања и даљег развоја отворених, на правима заснованих, демократских, равноправних и инклузивних друштава утемељених на владавини права;

ПРЕПОЗНАЈУЋИ опште принципе утврђене у Уредби (ЕУ) 2021/692;

УЗИМАЈУЋИ У ОБЗИР да би се од придружених земаља, као кључних партнера, требало тражити да се придржавају циљева Програма, те да у складу с Уредбом (ЕУ) 2021/692, треће земље требају тежити потпуном учешћу у Програму; међутим, како је то наведено у члану 14. ставу 2. тачки (а) (и) наведене Уредбе, трећа земља придружена Програму је прихватљива, осим у погледу специфичног циља из члана 2. става 2. тачке (а), (тематска област Вриједности Уније);

УЗИМАЈУЋИ У ОБЗИР заједничке циљеве, вриједности и снажне везе Страна у подручју демократског ангажмана и учешћа грађана, претходно успостављене кроз учешће у програму Европа за грађане и програму Права, једнакост и грађани;

ПРЕПОЗНАЈУЋИ заједничку жељу Страна да даље развијају, јачају, подстичу и проширују своје односе и сарадњу у подручју једнакости права и равноправности полова, демократског учешћа грађана, права и превенције и борбе против родно заснованог насиља и свих облика насиља над дјецом, младим људима и другим ризичним групама;

ДОГОВОРИЛЕ СУ СЕ КАКО СЛИЈЕДИ:

#### Члан 1.

Подручје примјене придруживања

1. Босна и Херцеговина учествује као придружена држава и доприноси свим тематским областима Програма из члана 2. Уредбе (ЕУ) 2021/692 Европског парламента и Вијећа, осим у погледу специфичне тематске власти о вриједностима Уније из члана 2. става 2. тачке (а) Уредбе.

#### Члан 2.

Услови у вези с учешћем у Програму

1. Босна и Херцеговина учествује у Програму у складу с условима утврђеним у Оквирном споразуму који покрива учешће Босне и Херцеговине у програмима Заједнице и условима утврђеним у овом споразуму, у правним актима из члана 1. овог споразума, те у складу са свим другим правилима која се односе на имплементацију Програма, узимајући у обзир њихове најновије верзије.

2. Осим ако није другачије одређено условима из става 1. овог члана, правна лица основана у Босни и Херцеговини могу учествовати у активностима Програма под једнаким условима као и правна лица основана у Унији, уз поштовање рестриктивних мјера ЕУ<sup>2</sup>.

<sup>1</sup> СЛ Л 156, 05.05.2021, стр. 1.

<sup>2</sup> Рестриктивне мјере ЕУ доносе се у складу с Уговором о Европској унији или Уговором о функционисању Европске уније.

3. Представници Босне и Херцеговине имају право да учествују у одбору из члана 22. Уредбе (ЕУ) 2021/692 као посматрачи, без права гласа и у погледу питања која се односе на Босну и Херцеговину. Представници Босне и Херцеговине не присуствују гласању тог одбора. Босна и Херцеговина ће бити обавијештена о исходу гласања.

4. Путне трошкове и трошкове борава представника и експерата Босне и Херцеговине повезане с њиховим учешћем у улози посматрача у раду одбора из члана 22. Уредбе (ЕУ) 2021/692, или на другим састанцима везаним за имплементацију Програма, Европска унија надокнађује на истој основи и у складу с процедурама које су на снази за представнике држава чланица Европске уније.

5. Стране у оквиру постојећих одредби предузимају све што је у њиховој моћи да олакшају слободно кретање и боравак учесника у активностима обухваћеним овим споразумом, те да олакшају прекогранично кретање робе и услуга намијењених за те активности.

6. Босна и Херцеговина по потреби предузима све потребне мјере како би обезбиједила да роба и услуге, купљени у Босни и Херцеговини или увезени у Босну и Херцеговину, који се дјелимично или у потпуности финансирају у складу са споразумима о гранту и/или уговорима закљученим ради реализације активности у складу с овим споразумом, буду изузети од царине, дажбина на увоз и других фискалних дажбина, укључујући ПДВ, које се примјењују у Босни и Херцеговини.

7. Енглески језик се користи за процедуре везане за захтјеве, уговоре и извјештаје, као и за друге административне аспекте Програма.

#### Члан 3.

Финансијски допринос

1. Учешће Босне и Херцеговине или правних лица Босне и Херцеговине у Програму обавезује Босну и Херцеговину на давање финансијског доприноса за Програм и повезане трошкове управљања и извршења, те оперативне трошкове у оквиру општег буџета Уније (у даљем тексту: "буџет Уније").

2. Финансијски допринос је збир:

а) оперативног доприноса и

б) накнаде за учешће.

3. Финансијски допринос се плаћа у облику годишње уплате у једној рати, у складу с позивом за обезбјеђење средстава, с роком најкасније 45 дана од дана позива.

4. Оперативни допринос обухвата оперативне расходе и расходе за подршку Програма и придодан је одобреним средствима за преузимање обавеза и плаћање из буџета Уније који је коначно донесен за Програм.

5. Оперативни допринос се заснива на кључу за уплату доприноса, који је дефинисан као однос бруто домаћег производа (БДП) Босне и Херцеговине по тржишним цијенама и БДП-а Уније по тржишним цијенама. БДП по тржишним цијенама који ће се примјењивати одређују посебне службе Комисије на основу најновијих статистичких података доступних за буџетске прорачуне у години која претходи години доспијећа годишње уплате. Прилагођавања овог кључа за уплату доприноса утврђена су у Анексу I.

6. Оперативни допринос се израчунава примјеном кључа за уплату доприноса, како је прилагођен, на одобрена средства за преузимање обавеза из буџета Уније који је коначно усвојен за примјењиву годину за финансирање Програма.

7. Накнада за учешће износи 4% годишњег оперативног доприноса израчуаног у складу са ставовима

5. и 6. овог члана и постепено се уводи како је утврђено у Анексу I. Накнада за учешће не подлијеже ретроактивним прилагођавањима или исправкама.

Унија Босни и Херцеговини доставља информације у вези с њеним финансијским учешћем, како су садржане у буџетским и рачуноводственим информацијама, те информацијама о учинку и евалуацији достављеним буџетским органима Уније и њеним органима надлежним за издавање раздужења у вези с Програмом. Те информације се достављају уз дужно поштовање правила Уније и Босне и Херцеговине о повјерљивости и заштити података и не доводећи у питање информације које Босна и Херцеговина има право да добије у складу с Анексом II.

8. Сви доприноси Босне и Херцеговине или уплате из Уније, као и обрачун износа које треба платити или примити, врше се у еурима.

#### Члан 4.

Праћење, евалуација и извјештавање

1. Не доводећи у питање одговорности Комисије, Европске канцеларије за борбу против превара (ОЛАФ) и Ревизорског суда Европске уније у погледу праћења и евалуације Програма, учешће Босне и Херцеговине у том Програму континуирано се прати на партнерској основи између Комисије и Босне и Херцеговине.

2. Правила која се односе на добро финансијско управљање, укључујући финансијску контролу, поврат средстава и друге мјере против превара у вези с финансирањем које проводи Унија у складу с овим споразумом, утврђена су у Анексу II.

#### Члан 5.

Завршне одредбе

1. Овај споразум ступа на снагу на дан када Стране обавијесте једна другу о завршетку својих интерних процедура потребних у ту сврху.

2. Овај споразум се примјењује од 1. јануара 2023. године. Остаје на снази онолико дуго колико је потребно да се окончају сви пројекти, радње и активности које се финансирају из Програма, све радње неопходне за заштиту финансијских интереса Европске уније и све финансијске обавезе које произлазе из имплементације овог споразума између Страна.

3. Унија и Босна и Херцеговина могу привремено примјењивати овај споразум у складу са својим интерним процедурама и законодавством. Привремена примјена почиње на дан када Стране обавијесте једна другу о завршетку својих интерних процедура потребних за ту сврху.

4. Уколико Босна и Херцеговина обавијести Комисију, која дјелује у име Уније, да неће завршити своје интерне процедуре неопходне за ступање на снагу овог споразума, овај споразум престаје да се привремено примјењује на дан пријема овог обавјештења од стране Комисије, што представља датум престанка важења за потребе овог споразума.

5. Европска унија може суспендовати примјену овог споразума у случају неплаћања финансијског доприноса Босне и Херцеговине у складу с тачком II ставом 3. Анекса I.

Европска унија службеним дописом обавјештава Босну и Херцеговину о суспензији примјене овог споразума, која ступа на снагу 30 дана након што Босна и Херцеговина прими ту обавијест.

У случају суспензије примјене овог споразума, правна лица основана у Босни и Херцеговини немају право да учествују у поступцима додјеле који још нису завршени

када суспензија ступи на снагу. Поступак додјеле сматра се завршеним када су преузете правне обавезе као резултат тог поступка.

Суспензија не утиче на правне обавезе преузете у вези с правним лицима основаним у Босни и Херцеговини прије ступања на снагу суспензије. Овај споразум наставља да се примјењује на такве правне обавезе.

Европска унија одмах обавјештава Босну и Херцеговину када прими целокупни износ дугованог финансијског или оперативног доприноса. Суспензија се укида након слања те обавијести и одмах ступа на снагу.

Од дана укидања суспензије, правна лица Босне и Херцеговине поново су прихватљива за поступке додјеле покренуте након тог датума и у поступцима додјеле покренути прије тог датума, а за које нису истекли рокови за подношење пријаве.

6. Свака Страна може да раскине овај споразум у било којем тренутку писаним обавјештењем о намјери да га раскине.

Раскид Споразума ступа на снагу три календарска мјесеца од дана када то писано обавјештење стигне примаоцу. Датум на који раскид ступа на снагу представља датум раскида у смислу овог споразума.

7. Када овај споразум престане да се привремено примјењује у складу са ставом 4., или буде раскинут у складу са ставом 6., Стране су сагласне да:

а) пројекти, радње и активности или њихови дијелови у погледу којих су преузете правне обавезе у току привремене примјене и/или након ступања на снагу овог споразума, а прије него што овај споразум престане да се примјењује или његовог раскида, настављају се до њиховог завршетка под условима утврђеним у овом споразуму;

б) годишњи финансијски допринос за годину N у којој овај споразум престаје да се привремено примјењује или је раскинут плаћа се у цијелости у складу с чланом 3.

Стране споразумно рјешавају све остале посљедице раскида или престанка привремене примјене овог споразума.

8. Овај споразум се може измијенити само писаним путем, уз заједничку сагласност Страна. Измјене ступају на снагу у складу с истим поступком који се примјењује за ступање на снагу овог споразума.

9. Анекси овог споразума су саставни дио овог споразума.

Овај споразум је сачињен у два примјерка на енглеском језику.

Сачињено у....., овог .... дана .....у години .....

за Европску унију,

за Босну и Херцеговину,

АНЕКС I: Правила која уређују финансијски допринос Босне и Херцеговине програму Грађани, једнакост, права и вриједности (2021. - 2027.)

АНЕКС I: Добро финансијско управљање

### АНЕКС I

#### ПРАВИЛА КОЈА УРЕЂУЈУ ФИНАНСИЈСКИ ДОПРИНОС БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ ПРОГРАМУ ГРАЂАНИ, ЈЕДНАКОСТ, ПРАВА И ВРИЈЕДНОСТИ (2021. - 2027.)

I. Обрачун финансијског доприноса Босне и Херцеговине

1. Финансијски допринос Босне и Херцеговине Програму утврђује се на годишњој основи, пропорционално и придодано средствима која су у буџету Уније сваке године одобрена за преузимање обавеза

повезаних с управљањем, извршењем и функционисањем Програма.

2. Накнада за учешће из члана 3. става 7. овог споразума постепено се уводи како слиједи:

- 2023: 1,5%;
- 2024: 2%;
- 2025: 2,5%;
- 2026: 3%;
- 2027: 4%.

3. У складу с чланом 3. ставом 5. овог споразума, оперативни допринос који Босна и Херцеговина треба платити за своје учешће у Програму израчунава се за одговарајуће финансијске године примјеном прилагођеног кључа за уплату доприноса.

Прилагођавање кључа за уплату доприноса примјењује се на следећи начин:

прилагођени кључ за уплату доприноса = кључ за уплату доприноса × коефицијент,  
коефицијент који се примјењује за претходно наведени обрачун за прилагођавање кључа за уплату доприноса износи 0,25.

II. Уплата финансијског доприноса Босне и Херцеговине

1. Комисија у најкраћем могућем року, а најкасније приликом објаве првог позива за осигуравање средстава за финансијску годину, доставља Босни и Херцеговини следеће информације:

а. износ одобрених средстава за преузимање обавеза у буџету Уније који је коначно усвојен за предметну годину за буџетске линије које обухватају учешће Босне и Херцеговине у Програму;

б. износ накнаде за учешће из члана 3. става 7. овог споразума.

На основу свог Нацрта буџета, Комисија у најкраћем могућем року, а најкасније до 1. септембра финансијске године, даје процјену информација за наредну годину у складу с тачкама а. и б.

2. Комисија најкасније у априлу сваке финансијске године објављује позив Босни и Херцеговини за обезбјеђење средстава у износу који одговара њеном доприносу у складу с овим споразумом.

Сваки позив за осигуравање средстава предвиђа уплату доприноса Босне и Херцеговине најкасније у року од 45 дана од дана објављивања тог позива.

За прву годину имплементације овог споразума, Комисија објављује један позив за обезбјеђење средстава у року од 60 дана од потписивања овог споразума.

3. Босна и Херцеговина плаћа свој финансијски допринос на основу овог споразума у складу с тачком II. овог анекса. Уколико Босна и Херцеговина не уплати свој финансијски допринос до датума доспијећа, Комисија шаље службену опомену.

За свако кашњење у плаћању финансијског доприноса, Босни и Херцеговини се на неизмирили износ од датума доспијећа обрачунавају затезне камате.

Каматна стопа на дуг који на дан доспијећа није измирен је стопа коју Европска централна банка примјењује на своје главне операције рефинансирања, како је објављено у серији Ц Службеног листа Европске уније, која је на снази првог календарског дана мјесеца у који пада рок доспијећа, увећана за три и пол процентна бода.

У случају да је кашњење у уплати доприноса такво да може значајно угрозити имплементацију и управљање Програмом, Комисија суспендује учешће Босне и Херцеговине у Програму након изостанка уплате 20 радних

дана након службене опомене, не доводећи у питање обавезе Уније у складу с већ закљученим споразумима и/или уговорима о гранту закљученим ради реализације индиректних активности за које је изабрана Босна и Херцеговина.

## АНЕКС II ДОБРО ФИНАНСИЈСКО УПРАВЉАЊЕ ЗАШТИТА ФИНАНСИЈСКИХ ИНТЕРЕСА И ПОВРАТ СРЕДСТАВА

### Члан 1.

#### Преиспитивања и ревизије

1. Европска унија има право проводити, у складу с примјењивим актима једне или више институција или органа Уније и како је предвиђено релевантним споразумима и/или уговорима, техничка, научна, финансијска или друга преиспитивања и ревизије у просторијама било којег физичког лица с боравиштем у Босни и Херцеговини или било којег правног лица основаног у Босни и Херцеговини, а које прима финансијска средства Европске уније, као и било којег трећег лица укљученог у реализацију средстава Уније које има боравиште или је основано у Босни и Херцеговини. Таква преиспитивања и ревизије могу вршити службеници институција и органа Европске уније, посебно службеници Европске комисије и Европског ревизорског суда или друга лица која овласти Европска комисија.

2. Службеници институција и органа Европске уније, посебно службеници Европске комисије и Европског ревизорског суда, и друга лица која овласти Европска комисија имају одговарајући приступ локацијама, радовима и документима (у електронском и папирном облику) и свим информацијама потребнима за вршење таквих ревизија, укључујући право на добијање физичке/електронске копије, и извода из, било којег документа или садржаја било којег медија за похрану података који је у посједу физичког или правног лица обухваћеног ревизијом или трећег лица обухваћеног ревизијом.

3. Босна и Херцеговина неће спречавати нити стварати било какву посебну препреку праву уласка у Босну и Херцеговину и приступу просторијама службеника и других лица из става 2. по основи вршења њихових дужности из овог члана.

4. Преиспитивања и ревизије се могу вршити и након суспензије примјене овог споразума у складу с чланом 5. ставом 5., престанка привремене примјене или његовог раскида, под условима утврђенима у примјењивим актима једне или више институција или органа Европске уније и како је предвиђено у релевантним споразумима и/или уговорима који се односе на било коју правну обавезу у провођењу буџета Европске уније коју је Европска унија преузела прије датума суспензије примјене овог споразума у складу с његовим чланом 5. ставом 5., престанка привремене примјене или његовог раскида.

### Члан 2.

Борба против неправилности, превара и других кривичних дјела која утичу на финансијске интересе Уније

1. Европска комисија и Европска канцеларија за борбу против превара (ОЛАФ) овлаштени су да врше административне истраге, укључујући провере и инспекције на лицу мјеста, на територији Босне и Херцеговине. Ове истраге се врше у складу с условима утврђеним у примјењивим актима једне или више институција Уније.

2. Надлежни органи Босне и Херцеговине у разумном року обавјештавају Европску комисију или ОЛАФ о свим чињеницама или сумњама о којима имају знања у погледу неправилности, превара или других незаконитих активности које утичу на финансијске интересе Уније.

3. Провјере и инспекције на лицу мјеста могу се вршити у просторијама било којег физичког лица с боравиштем у Босни и Херцеговини или било којег правног лица основаног у Босни и Херцеговини, а које прима средства Уније, те било којег трећег лица укљученог у реализацију средстава Уније које има боравиште или је основано у Босни и Херцеговини.

4. Провјере и инспекције на лицу мјеста припрема и врши Европска комисија или ОЛАФ у блиској сарадњи с надлежним органом Босне и Херцеговине којег именује Босна и Херцеговина. Како би могао пружити помоћ, именовани орган се у разумном року унапријед обавјештава о предмету, сврси и правном основу провјера и инспекција. У ту сврху, службеници надлежних органа Босне и Херцеговине могу учествовати у провјерама и инспекцијама на лицу мјеста.

5. На захтјев власти Босне и Херцеговине, провјере и инспекције на лицу мјеста могу се обављати заједно с Европском комисијом или ОЛАФ-ом.

6. Службеници Комисије и особље ОЛАФ-а имају приступ свим информацијама и документима о дотичним операцијама, укључујући компјутерске податке, који су потребни за правилно провођење провјера и инспекција на лицу мјеста. Они могу и копирати релевантне документе.

7. Уколико се физичко лице, правно лице или неко треће лице противи провјери или инспекцији на лицу мјеста, органи Босне и Херцеговине, поступајући у складу с националним правилима и прописима, дужни су помоћи Европској комисији или ОЛАФ-у, како би им омогућили да испуне своју дужност вршења провјере или инспекције на лицу мјеста. Та помоћ укључује предузимање одговарајућих мјера предострожности у складу с националним прописима, посебно у сврху заштите доказа.

8. Европска комисија или ОЛАФ обавјештава власти Босне и Херцеговине о резултатима таквих провјера и инспекција. Конкретно, Европска комисија или ОЛАФ у најкраћем могућем року пријављују надлежном органу Босне и Херцеговине сваку чињеницу или сумњу у вези с неправилностима које су уочили током провјере или инспекције на лицу мјеста.

9. Не доводећи у питање примјену кривичног права Босне и Херцеговине, Европска комисија може одредити административне мјере и казне правним или физичким лицима из Босне и Херцеговине, која учествују у реализацији програма или активности, у складу са законодавством Европске уније.

10. У сврху правилног провођења овог члана, Европска комисија или ОЛАФ и надлежни органи Босне и Херцеговине редовно размјењују информације и, на захтјев једне од Страна овог споразума, међусобно се консултују.

11. У циљу олакшавања ефикасне сарадње и размјене информација с ОЛАФ-ом, Босна и Херцеговина одређује контакт тачку.

#### Члан 3.

Ова Одлука биће објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори" на српском, босанском и хрватском језику и ступа на снагу даном објављивања.

Број 01-50-1-3266-12/24  
12. децембра 2024. године  
Сарајево

Председавајућа  
Жељка Цвијановић

12. Размјена информација између Европске комисије или ОЛАФ-а и надлежних органа Босне и Херцеговине проводи се уз поштовање захтјева у погледу повјерљивости. Лични подаци укључени у размјену информација заштићени су у складу с примјењивим правилима.

13. Власти Босне и Херцеговине сарађују с Европским јавним тужилаштвом како би му омогућиле да испуни своје дужности истраге, кривичног гоњења и извођења пред суд починилаца и саучесника кривичних дјела која утичу на финансијске интересе Европске уније, у складу с примјењивим законодавством.

#### Члан 3.

##### Поврат средстава и извршење

1. Одлуке Европске комисије којима се правним или физичким лицима, не укључујући државе, одређује новчана обавеза у вези с било којим потраживањима која произлазе из Програма извршених су у Босни и Херцеговини. Налог за извршење прилаже се уз одлуку, без икаквих других формалности осим провјере вјеродостојности одлуке од стране националног органа којег у ту сврху одреди Босна и Херцеговина. Влада Босне и Херцеговине обавјештава Комисију и Суд правде Европске уније о свом националном органу именованом у ту сврху. У складу с чланом 4. овог анекса, Европска комисија има право да о таквим извршеним одлукама директно обавијести лица с боравиштем у Босни и Херцеговини и правна лица основана у Босни и Херцеговини. Извршење се проводи у складу са законом и пословником Босне и Херцеговине.

2. Пресуде и налози које Суд правде Европске уније донесе у складу с арбитражном клаузулом садржаном у уговору или споразуму, који се односе на програме, активности, радње или пројекте Уније, извршени су у Босни и Херцеговини на исти начин као и одлуке Европске комисије из става 1.

3. Суд правде Европске уније надлежан је да преиспитује законитост одлука Комисије из става 1. и да суспендује њихово извршење. Међутим, притужбе због неправилности у поступку извршења спадају у надлежност судова Босне и Херцеговине.

#### Члан 4.

##### Комуникација и размјена информација

Институције и органи Европске уније укључени у имплементацију Програма, или у контроле над тим Програмом, имају право да директно комуницирају, укључујући и путем система електронске размјене, с било којим физичким лицем с боравиштем у Босни и Херцеговини или правним лицем основаним у Босни и Херцеговини, а које прима средства Уније, као и с било којим трећим лицем укљученим у реализацију средстава Уније с боравиштем или основаним у Босни и Херцеговини. Та физичка лица, правна лица и трећа лица могу институцијама и органима Европске уније директно доставити све релевантне информације и документацију коју су дужни доставити на основу законодавства Европске уније које је примјењиво на програм Уније, те уговора или споразума закључених ради имплементације тог програма.

Na osnovu člana V 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i saglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka PSBiH broj 01,02-21-1-510/24 od 10. oktobra 2024. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je, na 20. redovnoj sjednici, održanoj 12. decembra 2024. godine, donijelo

## ODLUKU

### O RATIFIKACIJI MEĐUNARODNOG SPORAZUMA IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I EVROPSKE UNIJE O UČEŠĆU BOSNE I HERCEGOVINE U PROGRAMU "GRAĐANI, JEDNAKOST, PRAVA I VRIJEDNOSTI" (CERV) 2021 - 2027.

#### Član 1.

Ratifikuje se Međunarodni sporazum između Bosne i Hercegovine i Evropske unije o učešću Bosne i Hercegovine u programu "Građani, jednakost, prava i vrijednosti" (CERV) 2021 - 2027, koji je potpisan 30. novembra 2023. godine i 21. decembra 2023. godine u Briselu, na engleskom jeziku.

#### Član 2.

Tekst Sporazuma u prijevodu glasi:

#### ANEKS

#### ODLUCI KOMISIJE O ODOBRAVANJU, POTPISIVANJU I PRIVREMENOJ PRIMJENI MEĐUNARODNOG SPORAZUMA IZMEĐU EVROPSKE UNIJE I BOSNE I HERCEGOVINE O UČEŠĆU BOSNE I HERCEGOVINE U PROGRAMU GRAĐANI, JEDNAKOST, PRAVA I VRIJEDNOSTI

#### MEĐUNARODNI SPORAZUM IZMEĐU EVROPSKE UNIJE I BOSNE I HERCEGOVINE O UČEŠĆU BOSNE I HERCEGOVINE U PROGRAMU GRAĐANI, JEDNAKOST, PRAVA I VRIJEDNOSTI

Evropska komisija (u daljem tekstu: "Komisija") u ime Evropske unije

i

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine (u daljem tekstu: "Bosna i Hercegovina")

u daljem tekstu "Strane"

BUDUĆI DA je članom 5. Okvirnog sporazuma između Evropske zajednice i Bosne i Hercegovine o općim principima za učešće Bosne i Hercegovine u programima Zajednice (u daljem tekstu: "Okvirni sporazum")<sup>1</sup> određeno da će posebni uslovi, uključujući finansijski doprinos koji treba platiti, u pogledu učešća Bosne i Hercegovine u svakom određenom programu utvrditi sporazumom između Komisije i Bosne i Hercegovine;

BUDUĆI DA je program Unije Građani, jednakost, prava i vrijednosti (u daljem tekstu: "Program") uspostavljen Uredbom (EU) 2021/692 Evropskog parlamenta i Vijeća od 28. aprila 2021. o uspostavi programa Građani, jednakost, prava i vrijednosti, te o stavljanju van snage Uredbe (EU) br. 1381/2013 Evropskog parlamenta i Vijeća i Uredbe Vijeća (EU) br. 390/2014 (u daljem tekstu: "Uredba (EU) 2021/692")<sup>2</sup>;

BUDUĆI DA posebne uslove pridruživanja treba utvrditi međunarodnim sporazumom između Unije i pridružene zemlje;

DIJELEĆI opći cilj Programa, a to je zaštita i promovisanje prava i vrijednosti sadržanih u ugovorima o EU, Povelji EU o osnovnim pravima i primjenjivim međunarodnim konvencijama o ljudskim pravima, posebno podržavanjem organizacija civilnog društva i drugih aktera aktivnih na lokalnom, regionalnom, nacionalnom i transnacionalnom nivou, te ohrabriranjem građanskog i demokratskog učešća, radi očuvanja i daljeg razvoja otvorenih, na pravima zasnovanih,

demokratskih, ravnopravnih i inkluzivnih društava utemeljenih na vladavini prava;

PREPOZNAJUĆI opće principe utvrđene u Uredbi (EU) 2021/692;

UZIMAJUĆI U OBZIR da bi se od pridruženih zemalja, kao ključnih partnera, trebalo tražiti da se pridržavaju ciljeva Programa, te da u skladu s Uredbom (EU) 2021/692, treće zemlje trebaju težiti potpunom učešću u Programu; međutim, kako je to navedeno u članu 14. stavu 2. tački (a) (ii) navedene Uredbe, treća zemlja pridružena Programu je prihvatljiva, osim u pogledu specifičnog cilja iz člana 2. stava 2. tačke (a), (tematska oblast Vrijednosti Unije);

UZIMAJUĆI U OBZIR zajedničke ciljeve, vrijednosti i snažne veze Strana u području demokratskog angažmana i učešća građana, prethodno uspostavljene kroz učešće u programu Evropa za građane i programu Prava, jednakost i građani;

PREPOZNAJUĆI zajedničku želju Strana da dalje razvijaju, jačaju, podstiču i proširuju svoje odnose i saradnju u području jednakosti prava i ravnopravnosti polova, demokratskog učešća građana, prava i prevencije i borbe protiv rodno zasnovanog nasilja i svih oblika nasilja nad djecom, mladim ljudima i drugim rizičnim grupama;

DOGOVORILE SU SE KAKO SLIJEDI:

#### Član 1.

Područje primjene pridruživanja

1. Bosna i Hercegovina učestvuje kao pridružena država i doprinosi svim tematskim oblastima Programa iz člana 2. Uredbe (EU) 2021/692 Evropskog parlamenta i Vijeća, osim u pogledu specifične tematske oblasti o vrijednostima Unije iz člana 2. stava 2. tačke (a) Uredbe.

#### Član 2.

Uslovi u vezi s učešćem u Programu

1. Bosna i Hercegovina učestvuje u Programu u skladu s uslovima utvrđenim u Okvirnom sporazumu koji pokriva učešće Bosne i Hercegovine u programima Zajednice i uslovima utvrđenim u ovom sporazumu, u pravnim aktima iz člana 1. ovog sporazuma, te u skladu sa svim drugim pravilima koja se odnose na implementaciju Programa, uzimajući u obzir njihove najnovije verzije.

2. Osim ako nije drugačije određeno uslovima iz stava 1. ovog člana, pravna lica osnovana u Bosni i Hercegovini mogu učestvovati u aktivnostima Programa pod jednakim uslovima kao i pravna lica osnovana u Uniji, uz poštovanje restriktivnih mjera EU<sup>3</sup>.

<sup>1</sup> Okvirni sporazum između Evropske zajednice i Bosne i Hercegovine o općim principima za učešće Bosne i Hercegovine u programima Zajednice (SL L 192, 22. 7. 2005., str. 9).

<sup>2</sup> SL L 156, 05.05.2021, str. 1.

<sup>3</sup> Restriktivne mjere EU donose se u skladu s Ugovorom o Evropskoj uniji ili Ugovorom o funkcionisanju Evropske unije

3. Представници Bosne i Hercegovine imaju pravo da učestvuju u odboru iz člana 22. Uredbe (EU) 2021/692 kao posmatrača, bez prava glasa i u pogledu pitanja koja se odnose na Bosnu i Hercegovinu. Представници Bosne i Hercegovine ne prisustvuju glasanju tog odbora. Bosna i Hercegovina će biti obaviještena o ishodu glasanja.

4. Путне трошкове и трошкове боравка представника и експерата Bosne i Hercegovine повезане с њиховим учешћем у улози посматрача у раду одбора из члана 22. Уредбе (EU) 2021/692, или на другим састанцима везаним за имплементацију Програма, Европска унија надокнађује на истој основи и у складу с процедурама које су на снази за представнике држава чланица Европске уније.

5. Стране у оквиру постојећих одредаби предузимају све што је у њиховој моћи да олакшају слободно кретање и боравак учесника у активностима обухваћеним овим споразумом, те да олакшају прекогранично кретање робе и услуга намјенjenih за те активности.

6. Bosna i Hercegovina по потреби предузима све потребне мјере како би осигурала да роба и услуге, купљени у Bosni i Hercegovini или увезени у Bosnu i Hercegovinu, који се djelimično или у потпуности финансирају у складу са споразумима о grantu и/или уговорима закљученим ради реализације активности у складу с овим споразумом, буду изузети од царине, дажбина на увоз и других фискалних дажбина, укључујући PDV, које се примјенују у Bosni i Hercegovini.

7. Engleski jezik se koristi za procedure vezane za zahtjeve, ugovore i izvještaje, kao i za druge administrativne aspekte Programa.

#### Član 3.

##### Finansijski doprinos

1. Учесће Bosne i Hercegovine или правних лица Bosne i Hercegovine у Програму обавезује Bosnu i Hercegovinu на давање финансијског доприноса за Програм и повезане трошкове управљања и извршења, те оперативне трошкове у оквиру опћег буџета Уније (у даљем тексту: "буџет Уније").

2. Финансијски допринос је збир:

- a) оперативног доприноса и
- b) накнаде за учешће.

3. Финансијски допринос се плаћа у облику годишње уплате у једној рати, у складу с позивом за осигуравање средстава, с роком најкасније 45 дана од дана позива.

4. Оперативни допринос обухвата оперативне rashode и rashode за подршку Програма и придодан је одобреним средствима за преузимање обавеза и плаћање из буџета Уније који је коначно донесен за Програм.

5. Оперативни допринос се заснива на кључу за уплату доприноса, који је дефинисан као однос бруто домаћег производа (BDP) Bosne i Hercegovine по тржишним цијенама и BDP-a Уније по тржишним цијенама. BDP по тржишним цијенама који ће се примјенјивати одређују посебне службе Комисије на основу најновијих статистичких података доступних за буџетске прорачуне у години која претходи години доспијећа годишње уплате. Прилагођавања овог кључа за уплату доприноса утврђена су у Анексу I.

6. Оперативни допринос се израчунава примјеном кључа за уплату доприноса, како је прилагођен, на одобрена средства за преузимање обавеза из буџета Уније који је коначно усвојен за примјенјиву годину за финансирање Програма.

7. Накнада за учешће износи 4% годишњег оперативног доприноса израчунатог у складу са ставовима 5. и 6. овог члана и постепено се уводи како је утврђено у Анексу I. Накнада за учешће не подлијеже retroaktivnim прилагођавањима или исправкама.

Унија Bosni i Hercegovini доставља информације у вези с њеним финансијским учешћем, како су садржане у буџетским и računovodstvenim информацијама, те информацијама о учинку и evaluaciji достављеним буџетским органима Уније и њеним органима надлежним за издавање раздуђења у вези с Програмом. Те информације се достављају уз дужно поштовање правила Уније и Bosne i Hercegovine о повјерљивости и заштити података и не доводећи у питање информације које Bosna i Hercegovina има право да добије у складу с Анексом II.

8. Сви доприноси Bosne i Hercegovine или uplate из Уније, као и обрачун износа које треба платити или primiti, врше се у eurima.

#### Član 4.

##### Праћење, evaluacija и izvještavanje

1. Не доводећи у питање одговорности Комисије, Европске канцеларије за борбу против превара (OLAF) и Revizorskog suda Европске уније у погледу праћења и evaluacije Програма, учешће Bosne i Hercegovine у том Програму континуирано се прати на partnerskoj основи између Комисије и Bosne i Hercegovine.

2. Правила које се одnose на добро финансијско управљање, укључујући финансијску контролу, поврат средстава и друге мјере против превара у вези с финансирањем које проводи Унија у складу с овим споразумом, утврђена су у Анексу II.

#### Član 5.

##### Завршне одредбе

1. Овај споразум ступа на снагу на дан када Стране обавијесте једна другу о завршетку својих интерних процедура потребних у ту сврху.

2. Овај споразум се примјенује од 1. јануара 2023. године. Остаје на снази онолико дуго колико је потребно да се окончају сви пројекти, радње и активности које се финансирају из Програма, све радње неопходне за заштиту финансијских интереса Европске уније и све финансијске обавезе које произлазе из имплементације овог споразума између Страна.

3. Унија и Bosna i Hercegovina могу привремено примјенјивати овај споразум у складу са својим интерним процедурама и законодавством. Привремена примјена почиње на дан када Стране обавијесте једна другу о завршетку својих интерних процедура потребних за ту сврху.

4. Уколико Bosna i Hercegovina обавијести Комисију, која djeluje у име Уније, да неће завршити своје интерне procedure неопходне за ступање на снагу овог споразума, овај споразум престaje да се привремено примјенује на дан пријема овог обавјештења од стране Комисије, што представља датум престанка важења за потребе овог споразума.

5. Европска унија може suspendovati примјену овог споразума у случају неплаћања финансијског доприноса Bosne i Hercegovine у складу с тачком II ставом 3. Анекса I.

Европска унија службеним писмом обавјештава Bosnu i Hercegovinu о suspendiji примјене овог споразума, која ступа на снагу 30 дана након што Bosna i Hercegovina прими ту обавјест.

У случају suspendije примјене овог споразума, правна лица основана у Bosni i Hercegovini немају право да учествују у поступцима dodjele који још нису завршени када suspendija ступи на снагу. Поступак dodjele smatra се завршеним када су преузете правне обавезе као резултат тог поступка.

Suspendija не утиче на правне обавезе преузете у вези с правним licima основаним у Bosni i Hercegovini prije ступања на снагу suspendije. Овај споразум настаvlja да се примјенује на такве правне обавезе.

Европска унија одмах обавјештава Bosnu i Hercegovinu када прими cjelokupni износ dugovanog финансијског или

operativnog doprinosa. Suspenzija se ukida nakon slanja te obavijesti i odmah stupa na snagu.

Od dana ukidanja suspenzije, pravna lica Bosne i Hercegovine ponovo su prihvatljiva za postupke dodjele pokrenute nakon tog datuma i u postupcima dodjele pokrenutim prije tog datuma, a za koje nisu istekli rokovi za podnošenje prijave.

6. Svaka Strana može da raskine ovaj sporazum u bilo kojem trenutku pisanim obavještenjem o namjeri da ga raskine.

Raskid Sporazuma stupa na snagu tri kalendarska mjeseca od dana kada to pisano obavještenje stigne primaocu. Datum na koji raskid stupa na snagu predstavlja datum raskida u smislu ovog sporazuma.

7. Kada ovaj sporazum prestane da se privremeno primjenjuje u skladu sa stavom 4., ili bude raskinut u skladu sa stavom 6., Strane su saglasne da:

a) projekti, radnje i aktivnosti ili njihovi dijelovi u pogledu kojih su preuzete pravne obaveze u toku privremene primjene i/ili nakon stupanja na snagu ovog sporazuma, a prije nego što ovaj sporazum prestane da se primjenjuje ili njegovog raskida, nastavljaju se do njihovog završetka pod uslovima utvrđenim u ovom sporazumu;

b) godišnji finansijski doprinos za godinu N u kojoj ovaj sporazum prestaje da se privremeno primjenjuje ili je raskinut plaća se u cijelosti u skladu s članom 3.

Strane sporazumno rješavaju sve ostale posljedice raskida ili prestanka privremene primjene ovog sporazuma.

8. Ovaj sporazum se može izmijeniti samo pisanim putem, uz zajedničku saglasnost Strana. Izmjene stupaju na snagu u skladu s istim postupkom koji se primjenjuje za stupanje na snagu ovog sporazuma.

9. Aneksi ovog sporazuma su sastavni dio ovog sporazuma.

Ovaj sporazum je sačinjen u dva primjerka na engleskom jeziku.

Sačinjeno u....., ovog .... dana .....u godini .....

za Evropsku uniju,

za Bosnu i Hercegovinu,

ANEKS I: Pravila koja uređuju finansijski doprinos Bosne i Hercegovine programu Građani, jednakost, prava i vrijednosti (2021. - 2027.)

ANEKS II: Dobro finansijsko upravljanje

## ANEKS I

### PRAVILA KOJA UREĐUJU FINANSIJSKI DOPRINOS BOSNE I HERCEGOVINE PROGRAMU GRAĐANI, JEDNAKOST, PRAVA I VRIJEDNOSTI (2021. - 2027.)

I. Obračun finansijskog doprinosa Bosne i Hercegovine

1. Finansijski doprinos Bosne i Hercegovine Programu utvrđuje se na godišnjoj osnovi, proporcionalno i pridodano sredstvima koja su u budžetu Unije svake godine odobrena za preuzimanje obaveza povezanih s upravljanjem, izvršenjem i funkcionisanjem Programa.

2. Naknada za učešće iz člana 3. stava 7. ovog sporazuma postepeno se uvodi kako slijedi:

- 2023: 1,5%;

- 2024: 2%;

- 2025: 2,5%;

- 2026: 3%;

- 2027: 4%.

3. U skladu s članom 3. stavom 5. ovog sporazuma, operativni doprinos koji Bosna i Hercegovina treba platiti za svoje učešće u Programu izračunava se za odgovarajuće finansijske godine primjenom prilagođenog ključa za uplatu doprinosa.

Prilagođavanje ključa za uplatu doprinosa primjenjuje se na sljedeći način:

prilagođeni ključ za uplatu doprinosa = ključ za uplatu doprinosa × koeficijent,

koeficijent koji se primjenjuje za prethodno navedeni obračun za prilagođavanje ključa za uplatu doprinosa iznosi 0,25.

II. Uplata finansijskog doprinosa Bosne i Hercegovine

1. Komisija u najkraćem mogućem roku, a najkasnije prilikom objave prvog poziva za osiguravanje sredstava za finansijsku godinu, dostavlja Bosni i Hercegovini sljedeće informacije:

a. iznos odobrenih sredstava za preuzimanje obaveza u budžetu Unije koji je konačno usvojen za predmetnu godinu za budžetske linije koje obuhvataju učešće Bosne i Hercegovine u Programu;

b. iznos naknade za učešće iz člana 3. stava 7. ovog sporazuma.

Na osnovu svog Nacrta budžeta, Komisija u najkraćem mogućem roku, a najkasnije do 1. septembra finansijske godine, daje procjenu informacija za narednu godinu u skladu s tačkama a. i b.

2. Komisija najkasnije u aprilu svake finansijske godine objavljuje poziv Bosni i Hercegovini za osiguravanje sredstava u iznosu koji odgovara njenom doprinosu u skladu s ovim sporazumom.

Svaki poziv za osiguravanje sredstava predviđa uplatu doprinosa Bosne i Hercegovine najkasnije u roku od 45 dana od dana objavljivanja tog poziva.

Za prvu godinu implementacije ovog sporazuma, Komisija objavljuje jedan poziv za osiguravanje sredstava u roku od 60 dana od potpisivanja ovog sporazuma.

3. Bosna i Hercegovina plaća svoj finansijski doprinos na osnovu ovog sporazumu u skladu s tačkom II. ovog aneksa. Ukoliko Bosna i Hercegovina ne uplati svoj finansijski doprinos do datuma dospijea, Komisija šalje službenu opomenu.

Za svako kašnjenje u plaćanju finansijskog doprinosa, Bosni i Hercegovini se na neizmireni iznos od datuma dospijea obračunavaju zatezne kamate.

Kamatna stopa na dug koji na dan dospijea nije izmiren je stopa koju Evropska centralna banka primjenjuje na svoje glavne operacije refinanciranja, kako je objavljeno u seriji C Službenog lista Evropske unije, koja je na snazi prvog kalendarskog dana mjeseca u koji pada rok dospijea, uvećana za tri i pol procentna boda.

U slučaju da je kašnjenje u uplati doprinosa takvo da može značajno ugroziti implementaciju i upravljanje Programom, Komisija suspenduje učešće Bosne i Hercegovine u Programu nakon izostanka uplate 20 radnih dana nakon službene opomene, ne dovodeći u pitanje obaveze Unije u skladu s već zaključenim sporazumima i/ili ugovorima o grantu zaključenim radi realizacije indirektnih aktivnosti za koje je izabrana Bosna i Hercegovina.

## ANEKS II

### DOBRO FINANSIJSKO UPRAVLJANJE ZAŠTITA FINANSIJSKIH INTERESA I POVRAT SREDSTAVA

Član 1.

Preispitivanja i revizije

1. Evropska unija ima pravo provoditi, u skladu s primjenjivim aktima jedne ili više institucija ili organa Unije i kako je predviđeno relevantnim sporazumima i/ili ugovorima, tehnička, naučna, finansijska ili druga preispitivanja i revizije u



просторijama bilo kojeg fizičkog lica s boravištem u Bosni i Hercegovini ili bilo kojeg pravnog lica osnovanog u Bosni i Hercegovini, a koje prima finansijska sredstva Evropske unije, kao i bilo kojeg trećeg lica uključenog u realizaciju sredstava Unije koje ima boravište ili je osnovano u Bosni i Hercegovini. Takva preispitivanja i revizije mogu vršiti službenici institucija i organa Evropske unije, posebno službenici Evropske komisije i Evropskog revizorskog suda ili druga lica koja ovlasti Evropska komisija.

2. Službenici institucija i organa Evropske unije, posebno službenici Evropske komisije i Evropskog revizorskog suda, i druga lica koja ovlasti Evropska komisija imaju odgovarajući pristup lokacijama, radovima i dokumentima (u elektronskom i papirnom obliku) i svim informacijama potrebnima za vršenje takvih revizija, uključujući pravo na dobijanje fizičke/elektronske kopije, i izvoda iz, bilo kojeg dokumenta ili sadržaja bilo kojeg medija za pohranu podataka koji je u posjedu fizičkog ili pravnog lica obuhvaćenog revizijom ili trećeg lica obuhvaćenog revizijom.

3. Bosna i Hercegovina neće sprečavati niti stvarati bilo kakvu posebnu prepreku pravu ulaska u Bosnu i Hercegovinu i pristupu prostorijama službenika i drugih lica iz stava 2. po osnovi vršenja njihovih dužnosti iz ovog člana.

4. Preispitivanja i revizije se mogu vršiti i nakon suspenzije primjene ovog sporazuma u skladu s članom 5. stavom 5., prestanka privremene primjene ili njegovog raskida, pod uslovima utvrđenima u primjenjivim aktima jedne ili više institucija ili organa Evropske unije i kako je predviđeno u relevantnim sporazumima i/ili ugovorima koji se odnose na bilo koju pravnu obavezu u provođenju budžeta Evropske unije koju je Evropska unija preuzela prije datuma suspenzije primjene ovog sporazuma u skladu s njegovim članom 5. stavom 5., prestanka privremene primjene ili njegovog raskida.

#### Član 2.

Borba protiv nepravilnosti, prevara i drugih krivičnih djela koja utiču na finansijske interese Unije

1. Evropska komisija i Evropska kancelarija za borbu protiv prevara (OLAF) ovlašteni su da vrše administrativne istrage, uključujući provjere i inspekcije na licu mjesta, na teritoriji Bosne i Hercegovine. Ove istrage se vrše u skladu s uslovima utvrđenim u primjenjivim aktima jedne ili više institucija Unije.

2. Nadležni organi Bosne i Hercegovine u razumnom roku obavještavaju Evropsku komisiju ili OLAF o svim činjenicama ili sumnjama o kojima imaju saznanja u pogledu nepravilnosti, prevara ili drugih nezakonitih aktivnosti koje utiču na finansijske interese Unije.

3. Provjere i inspekcije na licu mjesta mogu se vršiti u prostorijama bilo kojeg fizičkog lica s boravištem u Bosni i Hercegovini ili bilo kojeg pravnog lica osnovanog u Bosni i Hercegovini, a koje prima sredstva Unije, te bilo kojeg trećeg lica uključenog u realizaciju sredstava Unije koje ima boravište ili je osnovano u Bosni i Hercegovini.

4. Provjere i inspekcije na licu mjesta priprema i vrši Evropska komisija ili OLAF u bliskoj saradnji s nadležnim organom Bosne i Hercegovine kojeg imenuje Bosna i Hercegovina. Kako bi mogao pružiti pomoć, imenovani organ se u razumnom roku unaprijed obavještava o predmetu, svrsi i pravnom osnovu provjera i inspekcija. U tu svrhu, službenici nadležnih organa Bosne i Hercegovine mogu učestvovati u provjerama i inspekcijama na licu mjesta.

5. Na zahtjev vlasti Bosne i Hercegovine, provjere i inspekcije na licu mjesta mogu se obavljati zajedno s Evropskom komisijom ili OLAF-om.

6. Službenici Komisije i osoblje OLAF-a imaju pristup svim informacijama i dokumentima o dotičnim operacijama, uključujući kompjuterske podatke, koji su potrebni za pravilno provođenje provjera i inspekcija na licu mjesta. Oni mogu i kopirati relevantne dokumente.

7. Ukoliko se fizičko lice, pravno lice ili neko treće lice protivi provjeri ili inspekciji na licu mjesta, organi Bosne i Hercegovine, postupajući u skladu s nacionalnim pravilima i propisima, dužni su pomoći Evropskoj komisiji ili OLAF-u, kako bi im omogućili da ispune svoju dužnost vršenja provjere ili inspekcije na licu mjesta. Ta pomoć uključuje preduzimanje odgovarajućih mjera predostrožnosti u skladu s nacionalnim propisima, posebno u svrhu zaštite dokaza.

8. Evropska komisija ili OLAF obavještava vlasti Bosne i Hercegovine o rezultatima takvih provjera i inspekcija. Konkretno, Evropska komisija ili OLAF u najkraćem mogućem roku prijavljuju nadležnom organu Bosne i Hercegovine svaku činjenicu ili sumnju u vezi s nepravilnostima koje su uočili tokom provjere ili inspekcije na licu mjesta.

9. Ne dovodeći u pitanje primjenu krivičnog prava Bosne i Hercegovine, Evropska komisija može odrediti administrativne mjere i kazne pravnim ili fizičkim licima iz Bosne i Hercegovine, koja učestvuju u realizaciji programa ili aktivnosti, u skladu sa zakonodavstvom Evropske unije.

10. U svrhu pravilnog provođenja ovog člana, Evropska komisija ili OLAF i nadležni organi Bosne i Hercegovine redovno razmjenjuju informacije i, na zahtjev jedne od Strana ovog sporazuma, međusobno se konsultuju.

11. U cilju olakšavanja efikasne saradnje i razmjene informacija s OLAF-om, Bosna i Hercegovina određuje kontakt tačku.

12. Razmjena informacija između Evropske komisije ili OLAF-a i nadležnih organa Bosne i Hercegovine provodi se uz poštovanje zahtjeva u pogledu povjerljivosti. Lični podaci uključeni u razmjenu informacija zaštićeni su u skladu s primjenjivim pravilima.

13. Vlasti Bosne i Hercegovine saraduju s Evropskim javnim tužilaštvom kako bi mu omogućile da ispuni svoje dužnosti istrage, krivičnog gonjenja i izvođenja pred sud počinitelaca i saučesnika krivičnih djela koja utiču na finansijske interese Evropske unije, u skladu s primjenjivim zakonodavstvom.

#### Član 3.

##### Povrat sredstava i izvršenje

1. Odluke Evropske komisije kojima se pravnim ili fizičkim licima, ne uključujući države, određuje novčana obaveza u vezi s bilo kojim potraživanjima koja proizlaze iz Programa izvršive su u Bosni i Hercegovini. Nalog za izvršenje prilaže se uz odluku, bez ikakvih drugih formalnosti osim provjere vjerodostojnosti odluke od strane nacionalnog organa kojeg u tu svrhu odredi Bosna i Hercegovina. Vlada Bosne i Hercegovine obavještava Komisiju i Sud pravde Evropske unije o svom nacionalnom organu imenovanom u tu svrhu. U skladu s članom 4. ovog aneksa, Evropska komisija ima pravo da o takvim izvršivim odlukama direktno obavijesti lica s boravištem u Bosni i Hercegovini i pravna lica osnovana u Bosni i Hercegovini. Izvršenje se provodi u skladu sa zakonom i poslovníkom Bosne i Hercegovine.

2. Presude i nalozi koje Sud pravde Evropske unije donese u skladu s arbitražnom klauzulom sadržanom u ugovoru ili sporazumu, koji se odnose na programe, aktivnosti, radnje ili projekte Unije, izvršivi su u Bosni i Hercegovini na isti način kao i odluke Evropske komisije iz stava 1.

3. Sud pravde Evropske unije nadležan je da preispituje zakonitost odluka Komisije iz stava 1. i da suspenduje njihovo

izvršenje. Međutim, pritužbe zbog nepravilnosti u postupku izvršenja spadaju u nadležnost sudova Bosne i Hercegovine.

Član 4.

Komunikacija i razmjena informacija

Institucije i organi Evropske unije uključeni u implementaciju Programa, ili u kontrole nad tim Programom, imaju pravo da direktno komuniciraju, uključujući i putem sistema elektronske razmjene, s bilo kojim fizičkim licem s boravištem u Bosni i Hercegovini ili pravnim licem osnovanim

u Bosni i Hercegovini, a koje prima sredstva Unije, kao i s bilo kojim trećim licem uključenim u realizaciju sredstava Unije s boravištem ili osnovanim u Bosni i Hercegovini. Ta fizička lica, pravna lica i treća lica mogu institucijama i organima Evropske unije direktno dostaviti sve relevantne informacije i dokumentaciju koju su dužni dostaviti na osnovu zakonodavstva Evropske unije koje je primjenjivo na program Unije, te ugovora ili sporazuma zaključenih radi implementacije tog programa.

Član 3.

Ova Odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku i stupa na snagu danom objavljivanja.

Broj 01-50-1-3266-12/24  
12. decembra 2024. godine  
Sarajevo

Predsjedavajuća  
Željka Cvijanović

Na temelju članka V. 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i suglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka PSBiH broj 01,02-21-510/24 od 10. listopada 2024. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je, na 20. redovitoj sjednici, održanoj 12. prosinca 2024. godine, donijelo

**ODLUKU**

**O RATIFIKACIJI MEĐUNARODNOG SPORAZUMA IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I EUROPSKE UNIJE O SUDJELOVANJU BOSNE I HERCEGOVINE U PROGRAMU "GRAĐANI, JEDNAKOST, PRAVA I VRIJEDNOSTI" (CERV) 2021. - 2027.**

Članak 1.

Ratificira se Međunarodni sporazum između Bosne i Hercegovine i Europske unije o sudjelovanju Bosne i Hercegovine u programu "Građani, jednakost, prava i vrijednosti" (CERV) 2021. - 2027., koji je potpisan 30. studenoga 2023. godine i 21. prosinca 2023. godine u Briselu, na engleskome jeziku.

Članak 2.

Tekst Sporazuma u prijevodu glasi:

**ANEKS**

**ODLUČI POVJERENSTVA O ODOBRAVANJU, POTPISIVANJU I PRIVREMENOJ PRIMJENI MEĐUNARODNOG SPORAZUMA IZMEĐU EUROPSKE UNIJE I BOSNE I HERCEGOVINE O SUDJELOVANJU BOSNE I HERCEGOVINE U PROGRAMU GRAĐANI, JEDNAKOST, PRAVA I VRIJEDNOSTI**

**MEĐUNARODNI SPORAZUM IZMEĐU EUROPSKE UNIJE I BOSNE I HERCEGOVINE O SUDJELOVANJU BOSNE I HERCEGOVINE U PROGRAMU GRAĐANI, JEDNAKOST, PRAVA I VRIJEDNOSTI**

Europska komisija (u daljnjem tekstu: "Komisija"), u ime Europske unije

i

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine (u daljnjem tekstu: "Bosna i Hercegovina"),

u daljnjem tekstu "Strane"

BUDUĆI DA je člankom 5. Okvirnog sporazuma između Europske zajednice i Bosne i Hercegovine o općim načelima za sudjelovanje Bosne i Hercegovine u programima Zajednice (u daljnjem tekstu: "Okvirni sporazum")<sup>1</sup> određeno da će posebni uvjeti, uključujući financijski doprinos koji treba platiti, glede sudjelovanja Bosne i Hercegovine u svakom određenom programu utvrditi sporazumom između Komisije i Bosne i Hercegovine;

BUDUĆI DA je program Unije Građani, jednakost, prava i vrijednosti (u daljnjem tekstu: "Program") uspostavljen Uredbom (EU) 2021/692 Europskog parlamenta i Vijeća od 28. travnja 2021. o uspostavi programa Građani, jednakost, prava i vrijednosti, te o stavljanju izvan snage Uredbe (EU) br. 1381/2013 Europskog parlamenta i Vijeća i Uredbe Vijeća (EU) br. 390/2014 (u daljnjem tekstu: "Uredba (EU) 2021/692")<sup>2</sup>;

BUDUĆI DA posebne uvjete pridruživanja treba utvrditi međunarodnim sporazumom između Unije i pridružene zemlje;

DIJELEĆI opći cilj Programa, a to je zaštita i promoviranje prava i vrijednosti sadržanih u ugovorima o EU, Povelji EU o osnovnim pravima i primjenjivim međunarodnim konvencijama o ljudskim pravima, posebno podržavanjem organizacija civilnog društva i drugih aktera aktivnih na lokalnoj, regionalnoj, nacionalnoj i transnacionalnoj razini, te ohrabrivanjem građanskog i demokratskog sudjelovanja, radi očuvanja i daljnjeg razvoja otvorenih, na pravima zasnovanih, demokratskih, ravnopravnih i inkluzivnih društava utemeljenih na vladavini prava;

PREPOZNAJUĆI opća načela utvrđena u Uredbi (EU) 2021/692;

UZIMAJUĆI U OBZIR da bi se od pridruženih zemalja, kao ključnih partnera, trebalo tražiti da se pridržavaju ciljeva Programa, te da u skladu s Uredbom (EU) 2021/692, treće zemlje trebaju težiti potpunom sudjelovanju u Programu; međutim, kako je to navedeno u članku 14. stavku 2. točki (a) (ii) navedene Uredbe, treća zemlja pridružena Programu je prihvatljiva, osim glede specifičnog cilja iz članka 2. stavka 2. točke (a), (tematska oblast Vrijednosti Unije);

<sup>1</sup> Okvirni sporazum između Europske zajednice i Bosne i Hercegovine o općim načelima za sudjelovanje Bosne i Hercegovine u programima Zajednice (SL L 192, 22. 7. 2005., str. 9).

<sup>2</sup> SL L 156, 5. 5. 2021., str. 1.

UZIMAJUĆI U OBZIR zajedničke ciljeve, vrijednosti i snažne veze Strana u području demokratskog angažmana i sudjelovanja građana, prethodno uspostavljene kroz sudjelovanje u programu Europa za građane i programu Prava, jednakost i građani;

PREPOZNAJUĆI zajedničku želju Strana da dalje razvijaju, jačaju, potiču i proširuju svoje odnose i suradnju u području jednakosti prava i ravnopravnosti spolova, demokratskog sudjelovanja građana, prava i prevencije i borbe protiv rodno zasnovanog nasilja i svih oblika nasilja nad djecom, mladim ljudima i drugim rizičnim skupinama;

DOGOVORILE SU SE KAKO SLIJEDI:

#### Članak 1.

##### Područje primjene pridruživanja

1. Bosna i Hercegovina sudjeluje kao pridružena država i doprinosi svim tematskim oblastima Programa iz članka 2. Uredbe (EU) 2021/692 Europskog parlamenta i Vijeća, osim glede specifične tematske oblasti o vrijednostima Unije iz članka 2. stavka 2. točke (a) Uredbe.

#### Članak 2.

##### Uvjeti u vezi sa sudjelovanjem u Programu

1. Bosna i Hercegovina sudjeluje u Programu u skladu s uvjetima utvrđenim u Okvirnom sporazumu koji pokriva sudjelovanje Bosne i Hercegovine u programima Zajednice i uvjetima utvrđenim u ovom sporazumu, u pravnim aktima iz članka 1. ovog sporazuma, te u skladu sa svim drugim pravilima koja se odnose na provedbu Programa, uzimajući u obzir njihove najnovije verzije.

2. Osim ako nije drugačije određeno uvjetima iz stavka 1. ovog članka, pravne osobe osnovane u Bosni i Hercegovini mogu sudjelovati u aktivnostima Programa pod jednakim uvjetima kao i pravne osobe osnovane u Uniji, uz poštovanje restriktivnih mjera EU<sup>1</sup>.

3. Predstavnici Bosne i Hercegovine imaju pravo sudjelovati u odboru iz članka 22. Uredbe (EU) 2021/692 kao promatrači, bez prava glasa i glede pitanja koja se odnose na Bosnu i Hercegovinu. Predstavnici Bosne i Hercegovine ne nazoče glasovanju tog odbora. Bosna i Hercegovina će biti obaviještena o rezultatu glasanja.

4. Putne troškove i troškove boravka predstavnika i eksperata Bosne i Hercegovine povezane s njihovim sudjelovanjem u ulozi promatrača u radu odbora iz članka 22. Uredbe (EU) 2021/692, ili na drugim sastancima vezanim za provedbu Programa, Europska unija nadoknađuje na istoj osnovi i u skladu s procedurama koje su na snazi za predstavnike država članica Europske unije.

5. Strane u okviru postojećih odredbi poduzimaju sve što je u njihovoj moći da olakšaju slobodno kretanje i boravak sudionika u aktivnostima obuhvaćenim ovim sporazumom, te da olakšaju prekogranično kretanje robe i usluga namijenjenih za te aktivnosti.

6. Bosna i Hercegovina po potrebi poduzima sve potrebne mjere kako bi osigurala da roba i usluge, kupljeni u Bosni i Hercegovini ili uvezeni u Bosnu i Hercegovinu, koji se djelomično ili u potpunosti financiraju u skladu sa sporazumima o grantu i/ili ugovorima sklopljenima radi realizacije aktivnosti u skladu s ovim sporazumom, budu izuzeti od carine, dažbina na uvoz i drugih fiskalnih dažbina, uključujući PDV, koje se primjenjuju u Bosni i Hercegovini.

7. Engleski jezik koristi se za procedure vezane za zahtjeve, ugovore i izvješća, kao i za druge administrativne aspekte Programa.

#### Članak 3.

##### Financijski doprinos

1. Sudjelovanje Bosne i Hercegovine ili pravnih osoba Bosne i Hercegovine u Programu obvezuje Bosnu i Hercegovinu na davanje financijskog doprinosa za Program i povezane troškove upravljanja i izvršenja, te operative troškove u okviru općeg proračuna Unije (u daljnjem tekstu: "proračun Unije").

2. Financijski doprinos je zbroj

- operativnog doprinosa i
- naknade za sudjelovanje.

3. Financijski doprinos se plaća u obliku godišnje uplate u jednoj rati, u skladu s pozivom za osiguravanje sredstava, s rokom najkasnije 45 dana od dana poziva.

4. Operativni doprinos obuhvaća operative rashode i rashode za podršku Programa i pridodan je odobrenim sredstvima za preuzimanje obveza i plaćanje iz proračuna Unije koji je konačno donesen za Program.

5. Operativni doprinos se zasniva na ključu za uplatu doprinosa, koji je definiran kao odnos bruto domaćeg proizvoda (BDP) Bosne i Hercegovine po tržišnim cijenama i BDP-a Unije po tržišnim cijenama. BDP po tržišnim cijenama koji će se primjenjivati određuju posebne službe Komisije na temelju najnovijih statističkih podataka dostupnih za budžetske proračune u godini koja prethodi godini dospjeća godišnje uplate. Prilagođavanja ovog ključa za uplatu doprinosa utvrđena su u Aneksu I.

6. Operativni doprinos se izračunava primjenom ključa za uplatu doprinosa, kako je prilagođen, na odobrena sredstva za preuzimanje obveza iz proračuna Unije koji je konačno usvojen za primjenjivu godinu za financiranje Programa.

7. Naknada za sudjelovanje iznosi 4% godišnjeg operativnog doprinosa izračunatog u skladu sa stavcima 5. i 6. ovog članka i postupno se uvodi kako je utvrđeno u Aneksu I. Naknada za sudjelovanje ne podliježe retroaktivnim prilagođavanjima ili ispravcima.

Unija Bosni i Hercegovini dostavlja informacije u vezi s njenim financijskim sudjelovanjem, kako su sadržane u proračunskim i računovodstvenim informacijama, te informacijama o učinku i evaluaciji dostavljenim proračunskim tijelima Unije i njezinim tijelima nadležnim za izdavanje razduženja u vezi s Programom. Te informacije se dostavljaju uz dužno poštovanje pravila Unije i Bosne i Hercegovine o povjerljivosti i zaštiti podataka i ne dovodeći u pitanje informacije koje Bosna i Hercegovina ima pravo dobiti u skladu s Aneksom II.

8. Svi doprinosi Bosne i Hercegovine ili uplate iz Unije, kao i obračun iznosa koje treba platiti ili primiti, vrše se u eurima.

#### Članak 4.

##### Praćenje, evaluacija i izvješćivanje

1. Ne dovodeći u pitanje odgovornosti Komisije, Europskog ureda za borbu protiv prijevара (OLAF) i Revizorskog suda Europske unije glede praćenja i evaluacije Programa, sudjelovanje Bosne i Hercegovine u tom Programu kontinuirano se prati na partnerskoj osnovi između Komisije i Bosne i Hercegovine.

2. Pravila koja se odnose na dobro financijsko upravljanje, uključujući financijsku kontrolu, povrat sredstava i druge mjere protiv prijevара u vezi s financiranjem koje provodi Unija u skladu s ovim sporazumom, utvrđena su u Aneksu II.

<sup>1</sup> Restriktivne mjere EU donose se u skladu s Ugovorom o Europskoj uniji ili Ugovorom o funkcioniranju Europske unije.

Članak 5.  
Završne odredbe

1. Ovaj sporazum stupa na snagu na dan kada Strane obavijeste jedna drugu o završetku svojih internih procedura potrebitih u tu svrhu.

2. Ovaj sporazum primjenjuje se od 1. siječnja 2023. godine. Ostaje na snazi onoliko dugo koliko je potrebno da se okončaju svi projekti, radnje i aktivnosti koje se financiraju iz Programa, sve radnje nužne za zaštitu finansijskih interesa Europske unije i sve finansijske obveze koje proizlaze iz provedbe ovog sporazuma između Strana.

3. Unija i Bosna i Hercegovina mogu privremeno primjenjivati ovaj sporazum u skladu sa svojim internim procedurama i zakonodavstvom. Privremena primjena počinje na dan kada Strane obavijeste jedna drugu o završetku svojih internih procedura potrebitih za tu svrhu.

4. Ukoliko Bosna i Hercegovina obavijesti Komisiju, koja djeluje u ime Unije, da neće završiti svoje interne procedure nužne za stupanje na snagu ovog sporazuma, ovaj sporazum prestaje se privremeno primjenjivati na dan primitka ove obavijesti od strane Komisije, što predstavlja datum prestanka važenja za potrebe ovog sporazuma.

5. Europska unija može suspendirati primjenu ovog sporazuma u slučaju neplaćanja finansijskog doprinosa Bosne i Hercegovine u skladu s točkom II stavkom 3. Aneksa I.

Europska unija službenim dopisom obavještava Bosnu i Hercegovinu o suspenziji primjene ovog sporazuma, koja stupa na snagu 30 dana nakon što Bosna i Hercegovina primi tu obavijest.

U slučaju suspenzije primjene ovog sporazuma, pravne osobe osnovane u Bosni i Hercegovini nemaju pravo sudjelovati u postupcima dodjele koji još nisu završeni kada suspenzija stupa na snagu. Postupak dodjele smatra se završenim kada su preuzete pravne obveze kao rezultat tog postupka.

Suspenzija ne utječe na pravne obveze preuzete u vezi s pravnim osobama osnovanim u Bosni i Hercegovini prije stupanja na snagu suspenzije. Ovaj sporazum nastavlja se primjenjivati na takve pravne obveze.

Europska unija odmah obavještava Bosnu i Hercegovinu kada primi cjelokupni iznos dugovanog finansijskog ili operativnog doprinosa. Suspenzija se ukida nakon slanja te obavijesti i odmah stupa na snagu.

Od dana ukidanja suspenzije, pravne osobe Bosne i Hercegovine ponovno su prihvatljive za postupke dodjele pokrenute nakon tog datuma i u postupcima dodjele pokrenutim prije tog datuma, a za koje nisu istekli rokovi za podnošenje prijave.

6. Svaka Strana može raskinuti ovaj sporazum u bilo kojem trenutku pisanim obavještenjem o namjeri raskidanja.

Raskid Sporazuma stupa na snagu tri kalendarska mjeseca od dana kada to pisano obavještenje stigne primatelju. Datum na koji raskid stupa na snagu, predstavlja datum raskida u smislu ovog sporazuma.

7. Kada se ovaj sporazum prestane privremeno primjenjivati u skladu sa stavkom 4. ili bude raskinut u skladu sa stavkom 6., Strane su suglasne da:

a) projekti, radnje i aktivnosti ili njihovi dijelovi glede kojih su preuzete pravne obveze tijekom privremene primjene i/ili nakon stupanja na snagu ovog sporazuma, a prije nego što ovaj sporazum prestane se primjenjivati ili njegovog raskida, nastavljaju se do njihovog završetka pod uvjetima utvrđenim u ovom sporazumu;

b) godišnji finansijski doprinos za godinu N u kojoj se ovaj sporazum prestaje privremeno primjenjivati ili je raskinut, plaća se u cijelosti u skladu s člankom 3.

Strane sporazumno rješavaju sve ostale posljedice raskida ili prestanka privremene primjene ovog sporazuma.

8. Ovaj sporazum se može izmijeniti samo pisanim putem, uz zajedničku suglasnost Strana. Izmjene stupaju na snagu u skladu s istim postupkom koji se primjenjuje za stupanje na snagu ovog sporazuma.

9. Aneksi ovog sporazuma su sastavni dio ovog sporazuma.

Ovaj sporazum sačinjen je u dva primjerka na engleskom jeziku.

Sačinjeno u....., ovog .... dana .....u godini .....

Za Europsku uniju,

Za Bosnu i Hercegovinu,

ANEKS I: Pravila koja uređuju finansijski doprinos Bosne i Hercegovine programu Građani, jednakost, prava i vrijednosti (2021. - 2027.)

ANEKS II: Dobro finansijsko upravljanje

### ANEKS I

#### PRAVILA KOJA UREĐUJU FINANCIJSKI DOPRINOS BOSNE I HERCEGOVINE PROGRAMU GRAĐANI, JEDNAKOST, PRAVA I VRIJEDNOSTI (2021. - 2027.)

I. Obračun finansijskog doprinosa Bosne i Hercegovine

1. Finansijski doprinos Bosne i Hercegovine Programu utvrđuje se na godišnjoj osnovi, proporcionalno i pridodano sredstvima koja su u proračunu Unije svake godine odobrena za preuzimanje obveza povezanih s upravljanjem, izvršenjem i funkcioniranjem Programa.

2. Naknada za sudjelovanje iz članka 3. stavka 7. ovog sporazuma postupno se uvodi kako slijedi:

- 2023: 1,5%;

- 2024: 2%;

- 2025: 2,5%;

- 2026: 3%;

- 2027: 4%.

3. U skladu s člankom 3. stavkom 5. ovog sporazuma, operativni doprinos koji Bosna i Hercegovina treba platiti za svoje sudjelovanje u Programu izračunava se za odgovarajuće finansijske godine primjenom prilagođenog ključa za uplatu doprinosa.

Prilagođavanje ključa za uplatu doprinosa primjenjuje se na sljedeći način:

prilagođeni ključ za uplatu doprinosa = ključ za uplatu doprinosa × koeficijent,

koeficijent koji se primjenjuje za prethodno navedeni obračun za prilagođavanje ključa za uplatu doprinosa iznosi 0,25.

II. Uplata finansijskog doprinosa Bosne i Hercegovine

1. Komisija u najkraćem mogućem roku, a najkasnije prilikom objave prvog poziva za osiguravanje sredstava za finansijsku godinu, dostavlja Bosni i Hercegovini sljedeće informacije:

a. iznos odobrenih sredstava za preuzimanje obveza u proračunu Unije koji je konačno usvojen za predmetnu godinu za proračunske linije koje obuhvaćaju sudjelovanje Bosne i Hercegovine u Programu;

b. iznos naknade za sudjelovanje iz članka 3. stavka 7. ovog sporazuma.

Na temelju svog Nacrta proračuna, Komisija u najkraćem mogućem roku, a najkasnije do 1. rujna finansijske godine, daje procjenu informacija za sljedeću godinu u skladu s točkama a. i b.

2. Komisija najkasnije u travnju svake finansijske godine objavljuje poziv Bosni i Hercegovini za osiguravanje sredstava u iznosu koji odgovara njenom doprinosu u skladu s ovim sporazumom.

Svaki poziv za osiguravanje sredstava predviđa uplatu doprinosa Bosne i Hercegovine najkasnije u roku od 45 dana od dana objavljivanja tog poziva.

Za prvu godinu provedbe ovog sporazuma, Komisija objavljuje jedan poziv za osiguravanje sredstava u roku od 60 dana od potpisivanja ovog sporazuma.

3. Bosna i Hercegovina plaća svoj finansijski doprinos na temelju ovog sporazuma u skladu s točkom II. ovog Aneksa. Ukoliko Bosna i Hercegovina ne uplati svoj finansijski doprinos do datuma dospijeca, Komisija šalje službenu opomenu.

Za svako kašnjenje u plaćanju finansijskog doprinosa, Bosni i Hercegovini se na neizmireni iznos od datuma dospijeca obračunavaju zatezne kamate.

Kamatna stopa na dug koji na dan dospijeca nije izmiren je stopa koju Europska središnja banka primjenjuje na svoje glavne operacije refinanciranja, kako je objavljeno u seriji C Službenog lista Europske unije, koja je na snazi prvog kalendarskog dana mjeseca u koji pada rok dospijeca, uvećana za tri i pol postotna boda.

U slučaju da je kašnjenje u uplati doprinosa takvo da može značajno ugroziti provedbu i upravljanje Programom, Komisija suspendira sudjelovanje Bosne i Hercegovine u Programu nakon izostanka uplate 20 radnih dana nakon službene opomene, ne dovodeći u pitanje obveze Unije u skladu s već sklopljenim sporazumima i/ili ugovorima o grantu sklopljenim radi realizacije neizravnih aktivnosti za koje je izabrana Bosna i Hercegovina.

## **ANEKS II DOBRO FINANCIJSKO UPRAVLJANJE ZAŠTITA FINANCIJSKIH INTERESA I POVRAT SREDSTAVA**

### **Članak 1.**

#### **Preispitivanja i revizije**

1. Europska unija ima pravo provoditi, u skladu s primjenjivim aktima jedne ili više institucija ili tijela Unije i kako je predviđeno relevantnim sporazumima i/ili ugovorima, tehnička, znanstvena, finansijska ili druga preispitivanja i revizije u prostorijama bilo koje fizičke osobe s boravištem u Bosni i Hercegovini ili bilo koje pravne osobe osnovane u Bosni i Hercegovini, a koja prima finansijska sredstva Europske unije, kao i bilo koje treće osobe uključene u realizaciju sredstava Unije koja ima boravište ili je osnovana u Bosni i Hercegovini. Takva preispitivanja i revizije mogu obavljati službenici institucija i tijela Europske unije, posebno službenici Europske komisije i Europskog revizorskog suda, ili druge osobe koje ovlasti Europska komisija.

2. Službenici institucija i tijela Europske unije, posebno službenici Europske komisije i Europskog revizorskog suda, i druge osobe koje ovlasti Europska komisija imaju odgovarajući pristup lokacijama, radovima i dokumentima (u elektroničkom i papirnom obliku) i svim informacijama potrebnima za vršenje takvih revizija, uključujući pravo na dobivanje fizičke/elektroničke kopije, i izvadaka iz, bilo kojeg dokumenta ili sadržaja bilo kojeg medija za pohranu podataka koji je u posjedu fizičke ili pravne osobe obuhvaćene revizijom ili treće osobe obuhvaćene revizijom.

3. Bosna i Hercegovina neće sprječavati niti stvarati bilo kakvu posebnu prepreku pravu ulaska u Bosnu i Hercegovinu i

pristupu prostorijama službenika i drugih osoba iz stavka 2. po osnovi obavljanja njihovih dužnosti iz ovog članka.

4. Preispitivanja i revizije se mogu obavljati i nakon suspenzije primjene ovog sporazuma u skladu s člankom 5. stavkom 5., prestanka privremene primjene ili njegovog raskida, pod uvjetima utvrđenima u primjenjivim aktima jedne ili više institucija ili tijela Europske unije i kako je predviđeno u relevantnim sporazumima i/ili ugovorima koji se odnose na bilo koju pravnu obvezu u provođenju proračuna Europske unije koju je Europska unija preuzela prije datuma suspenzije primjene ovog sporazuma u skladu s njegovim člankom 5. stavkom 5., prestanka privremene primjene ili njegovog raskida.

### **Članak 2.**

**Borba protiv nepravilnosti, prijevара i drugih kaznenih djela koja utječu na finansijske interese Unije**

1. Europska komisija i Europski ured za borbu protiv prijevара (OLAF) ovlašteni su obavljati administrativne istrage, uključujući provjere i inspekcije na licu mjesta, na teritoriju Bosne i Hercegovine. Ove istrage se vrše u skladu s uvjetima utvrđenim u primjenjivim aktima jedne ili više institucija Unije.

2. Nadležna tijela Bosne i Hercegovine u razumnom roku obavještavaju Europsku komisiju ili OLAF o svim činjenicama ili sumnjama o kojima imaju saznanja glede nepravilnosti, prijevара ili drugih nezakonitih aktivnosti koje utječu na finansijske interese Unije.

3. Provjere i inspekcije na licu mjesta mogu se vršiti u prostorijama bilo koje fizičke osobe s boravištem u Bosni i Hercegovini ili bilo koje pravne osobe osnovane u Bosni i Hercegovini, a koja prima sredstva Unije, te bilo koje treće osobe uključene u realizaciju sredstava Unije koja ima boravište ili je osnovana u Bosni i Hercegovini.

4. Provjere i inspekcije na licu mjesta priprema i vrši Europska komisija ili OLAF u bliskoj suradnji s nadležnim tijelom Bosne i Hercegovine koje imenuje Bosna i Hercegovina. Kako bi moglo pružiti pomoć, imenovano tijelo se u razumnom roku unaprijed obavještava o predmetu, svrsi i pravnoj osnovi provjera i inspekcija. U tu svrhu, službenici nadležnih tijela Bosne i Hercegovine mogu sudjelovati u provjerama i inspekcijama na licu mjesta.

5. Na zahtjev vlasti Bosne i Hercegovine, provjere i inspekcije na licu mjesta mogu se obavljati zajedno s Europskom komisijom ili OLAF-om.

6. Službenici Komisija i osoblje OLAF-a imaju pristup svim informacijama i dokumentima o dotičnim operacijama, uključujući kompjuterske podatke, koji su potrebni za pravilno provođenje provjera i inspekcija na licu mjesta. Oni mogu i kopirati relevantne dokumente.

7. Ukoliko se fizička osoba, pravna osoba ili neka treća osoba protivni provjeri ili inspekciji na licu mjesta, tijela Bosne i Hercegovine, postupajući u skladu s nacionalnim pravilima i propisima, dužna su pomoći Europskoj komisiji ili OLAF-u, kako bi im omogućili ispuniti svoju dužnost vršenja provjera ili inspekcije na licu mjesta. Ta pomoć uključuje poduzimanje odgovarajućih mjera predostrožnosti u skladu s nacionalnim propisima, posebno u svrhu zaštite dokaza.

8. Europska komisija ili OLAF obavještava vlasti Bosne i Hercegovine o rezultatima takvih provjera i inspekcija. Konkretno, Europska komisija ili OLAF u najkraćem mogućem roku prijavljuju nadležnom tijelu Bosne i Hercegovine svaku činjenicu ili sumnju u vezi s nepravilnostima koje su uočili tijekom provjere ili inspekcije na licu mjesta.

9. Ne dovodeći u pitanje primjenu kaznenog prava Bosne i Hercegovine, Europska komisija može odrediti administrativne mjere i kazne pravnim ili fizičkim osobama iz

Босне и Херцеговине, које судјелују у реализацији програма или активности, у складу са законодавством Европске уније.

10. У сврху правилног provoђења овог чланка, Европска комисија или OLAF и надлежна тијела Босне и Херцеговине редовито размјенјују информације и, на захтјев једне од Страна овог споразума, међусобно се консултирају.

11. У циљу олакшавања ефикасне сарадње и размјене информација са OLAF-ом, Босна и Херцеговина одређује контакт тоčku.

12. Размјена информација између Европске комисије или OLAF-а и надлежних тијела Босне и Херцеговине проводи се уз поштовање захтјева гледе повјерљивости. Особни подаци укључени у размјену информација заштићени су у складу са примјенивим правилима.

13. Власти Босне и Херцеговине сарађују са Европским јавним тужителјством како би му омогућиле испунити своје дужности истраге, казненог гонјења и извођења пред суд починиоца и суучесника казnenих djела која utječu на финансијске интересе Европске уније, у складу са примјенивим законодавством.

### Чланак 3.

#### Поврат средстава и извршење

1. Одлуке Европске комисије којима се правним или физичким особама, не укључујући државе, одређује новчана обвеза у вези са било којим потраживањима која произлазе из Програма изврше су у Босни и Херцеговини. Налог за извршење прилаже се уз одлуку, без икаквих других формалности осим провјере вјеродостојности одлуке од стране националног тијела које у ту сврху одреди Босна и Херцеговина. Влада Босне и Херцеговине обавјештава Комисију и Суд правде Европске уније о свом националном тијелу именованом у ту сврху. У складу са

### Чланак 3.

Ова Одлука ће бити објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори" на хрватском, српском и босанском језику и ступа на снагу даном објаве.

Број 01-50-1-3266-12/24  
12. просинца 2024. године  
Сарајево

Предсједатељица  
Џелјка Цвијановић

79

На основу члана V 3. д) Устава Босне и Херцеговине и сагласности Парламентарне скупштине Босне и Херцеговине (Одлука ПСБиХ број 01,02-21-1-1332/24 од 10. октобра 2024. године), Предсједништво Босне и Херцеговине, на 20. редовној сједници, одржаној 12. децембра 2024. године, донијело је

## ОДЛУКУ

### О РАТИФИКАЦИЈИ СПОРАЗУМА ИЗМЕЂУ САВЈЕТА МИНИСТАРА БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ ИТАЛИЈЕ О УЗАЈАМНОМ ПРИЗНАВАЊУ У ОБЛАСТИ ЗАМЈЕНЕ ВОЗАЧКИХ ДОЗВОЛА

#### Члан 1.

Ратификује се Споразум између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Републике Италије о узајамном признавању у области замјене возачких дозвола, који је потписан 7. маја 2024. године у Сарајеву, на српском, босанском, хрватском и италијанском језику.

#### Члан 2.

Текст Споразума гласи:

### СПОРАЗУМ

#### ИЗМЕЂУ САВЈЕТА МИНИСТАРА БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ ИТАЛИЈЕ О УЗАЈАМНОМ ПРИЗНАВАЊУ У ОБЛАСТИ ЗАМЈЕНЕ ВОЗАЧКИХ ДОЗВОЛА

Савјет министара Босне и Херцеговине и Влада Републике Италије, у даљем тексту "Уговорне стране", у циљу побољшања безбједности друмског саобраћаја, као и олакшавања друмског саобраћаја на дотичним националним територијама, договорили су се како слиједи:

#### Члан 1.

Свака страна, на основу реципроцитета, у сврху замјене, признаје важеће возачке дозволе које су издали надлежни органи друге стране, у складу са својим националним законодавством, у корист носиоца возачких дозвола који стекну пребивалиште на њиховој територији.

#### Члан 2.

Возачка дозвола коју је издао орган једне од страна престаје важити за потребе саобраћаја на територији друге стране након годину дана од дана стицања пребивалишта на територији друге стране.

#### Члан 3.

У тумачењу чланова овог споразума, под "пробивалиштем" се подразумева оно што је дефинисано и прописано одговарајућим важећим националним прописима Уговорних страна.

#### Члан 4.

Власник дозволе коју је издао надлежни орган једне од Уговорних страна, који успоставља стални боравак на територији друге стране, замјењује своју возачку дозволу, без обавезе да полаже теоријске и практичне испите, осим у посебним ситуацијама у којима је неопходна практична провјера вожње. Посебним се сматрају ситуације које се односе на возаче са посебним потребама којима је потребна адаптација возила у односу на стандардну конфигурацију или употреба протеза.

Власник босанскохерцеговачке возачке дозволе замјењује своју исправу без полагања теоријских и практичних испита само уколико је становник Италије мање од шест година у тренутку подношења захтјева за замјену. У другачијем случају овај споразум се не примјењује.

Надлежни органи могу да траже љекарско увјерење које доказује посједовање психофизичких услова потребних за тражене категорије.

За примјену првог става овог члана, власник возачке дозволе мора имати навршену доб која је предвиђена одговарајућим националним прописима за издавање дозволе категорије чију замјену тражи.

Ограничења у управљању и казне, које су у односу на датум издавања возачке дозволе евентуално предвиђене националним прописима двију Уговорних страна, примјењују се у односу на датум издавања оригиналне возачке дозволе за коју се тражи замјена.

#### Члан 5.

Овај споразум се примјењује искључиво на возачке дозволе издате прије него што је власник стекао трајни боравак на територији друге Уговорне стране и, у случају да су издате са привременим важењем, примјењује се само на оне дозволе које су постале трајно важеће прије стицања раније споменутог трајног боравка.

Овај споразум се не примјењује на оне возачке дозволе које су и саме добивене у замјену за неки документ који је издала друга држава и не могу бити подвргнуте замјени на територији Уговорне стране која треба извршити замјену.

#### Члан 6.

У тренутку замјене возачке дозволе, еквивалентност категорија возачких дозвола Уговорних страна признаје се на основу техничких табела еквивалентности у прилогу овог споразума.

Наведене техничке табеле еквивалентности, списак модела возачких дозвола са сликама описаним у њему и образац потврде коју издаје дипломатско-конзуларно представништво Босне и Херцеговине из трећег става овог члана чине техничке прилоге овог споразума. Као и овај споразум, и технички прилози су правно обавезујући. За разлику од овог споразума, Уговорне стране могу модификовати техничке прилоге у појединачној форми размјеном вербалних нота. Наведена размјена нота ће се обављати дипломатским путем и ступиће на снагу шездесет дана након датума ноте одговора. Како би се објема Уговорним странама омогућило да са тачношћу утврде датум ступања на снагу сваке размјене нота, Уговорна страна која је примила ноту одговора

обавијестиће другу Уговорну страну дипломатским путем о датуму пријема ноте.

Ималац возачке дозволе коју су издали надлежни органи Босне и Херцеговине замјењује дозволу уз предочење, уколико је у складу са једним од модела наведених на листи приложеној овом споразуму, осим оригиналне возачке дозволе и документације прописане важећим одредбама, потврде коју су издала босанскохерцеговачка дипломатско-конзуларна представништва са пратећим преводом те фотокопију самог документа. Користећи образац из прилога овог споразума споменуто потврду испуњавају босанскохерцеговачка дипломатско-конзуларна представништва у Републици Италији, и то за сваку појединачну возачку дозволу чија се замјена тражи.

Приликом подношења захтјева за замјену, босанскохерцеговачка возачка дозвола се даје само на увид, у складу са одредбама члана 8.

Ималац возачке дозволе коју су издали надлежни органи Републике Италије замјењује дозволу уз предочење, уколико је у складу са једним од модела наведених на листи приложеној овом споразуму, поред оригинала возачке дозволе и документације прописане важећим одредбама те службеног превода дозволе.

#### Члан 7.

Централни орган надлежан за замјену возачких дозвола у Републици Италији је Министарство за инфраструктуру и саобраћај - Одјељење за саобраћај и навигацију. Периферни органи одговорни за замјену страних возачких дозвола су територијалне канцеларије Цивилне моторизације.

Орган надлежан за спровођење овог споразума у Босни и Херцеговини је Министарство комуникација и транспорта Босне и Херцеговине, у сарадњи са Агенцијом за идентификациона документа, евиденцију и размјену података Босне и Херцеговине (IDDEEA), која је надлежна за провјеру важења возачких дозвола. Органи надлежни за замјену возачких дозвола су кантонална министарства унутрашњих послова у Федерацији Босне и Херцеговине, Министарство унутрашњих послова Републике Српске и Одјељење за јавни регистар Брчко Дистрикта Босне и Херцеговине.

#### Члан 8.

У поступку замјене возачких дозвола, надлежни органи Уговорних страна повлаче возачке дозволе које се замјењују и враћају их надлежним органима друге Уговорне стране путем дипломатско-конзуларних представништава. Одузимање возачке дозволе која се замјењује врши се само након уручења нове возачке дозволе издате замјеном.

#### Члан 9.

Надлежни орган сваке од Уговорних страна који врши замјену може да тражи службени превод возачке дозволе у складу са чланом 6. овог споразума. Исти орган може да путем дипломатско-конзуларних представништава тражи информације надлежним органима друге Уговорне стране, у случају сумње у вези са важењем, аутентичности дозволе и података наведених у њој.

Надлежни орган италијанске стране који врши замјену може да затражи од надлежног босанскохерцеговачког дипломатско-конзуларног представништва појашњење у вези са садржајем потврде из члана 6. овог споразума.

Члан 10.

Надлежни орган Уговорне стране који прима повучену возачку дозволу након замјене информише другу Уговорну страну уколико исправа покаже неправилности у вези са важењем, аутентичности и података наведених у њој. Таква информација се увијек преноси дипломатским каналима.

Члан 11.

Стране се обавезују да ће обраду личних података носиоца возачких дозвола, стечених примјеном овог споразума, ускладити са клаузулама у прилогу "Уредба о преносу личних података између надлежних органа", који је дио овог споразума и исто тако је правно обавезујући.

Надлежни орган који врши замјену стиче овлашћење за обраду личних података, што је уредно потписао носилац возачке дозволе за замјену, укључујући и изјаву да је прочитао податке о таквој обради, коју даје исти надлежни орган.

Члан 12.

Стране се међусобно обавјештавају о адресама надлежних централних органа на које дипломатско-конзуларна представништва шаљу дозволе преузете у складу са чланом 8. и на које се позивају за примјену члана 9. став 2. и члана 10. овог споразума.

Такође, свака од Уговорних страна саопштава адресе властитих дипломатско-конзуларних представништва присутних на територији друге Уговорне стране која посредују у процедурама из споменутих чл. 8., 9. и 10. овог споразума.

Овај споразум ступа на снагу шездесет дана од дана пријема другог од два обавјештења, којим ће се стране међусобно обавјестити о испуњењу процедура утврђених њиховим интерним прописима за његово ступање на снагу.

Овај споразум се може измијенити (модификовати) у писаном облику уз обострани пристанак.

Договорене измјене овог споразума и анекса који се односе на "Уредбу о преносу личних података између надлежних органа" ступају на снагу по истим поступцима из трећег става овог члана. Измјене и допуне техничких анекса ће пак ступити на снагу у поједностављеном облику у складу са процедурама утврђеним у другом ставу члана 6.

Једна од Уговорних страна може у било којем тренутку писаним путем отказати овај споразум те ће он престати производити своје ефекте шест мјесеци након пријема обавјештења о отказивању. Почевши годину дана прије истека споразума, Уговорне стране ће започети консултације како би наставиле са обнављањем овог споразума.

Трајање овог споразума је пет година. Годину дана прије истека, Уговорне стране ће започети консултације за обнову овог споразума. Уколико консултације не доведу до обнављања споразума у утврђеном року, његови ефекти ће престати.

Размјена нота с циљем продужења важења овог споразума ступиће на снагу шездесет дана након пријема другог од два обавјештења којима ће се стране међусобно обавјестити о испуњењу процедура утврђених одговарајућим прописима.

Сваки спор у вези са тумачењем и/или спровођењем овог споразума ће се рјешавати искључиво посредством консултација и преговора између Уговорних страна путем дипломатских канала.

Овај споразум ће се спроводити у складу са италијанским и босанскохерцеговачким законодавством, као и важећим међународним правом и, што се тиче

италијанске стране, са обавезама које произилазе из њеног чланства у Европској унији.

Трошкове који произилазе из спровођења овог споразума Уговорне стране ће сносити у границама својих финансијских средстава без стварања додатних трошкова у односу на буџете предвиђене важећим законодавством Републике Италије и Босне и Херцеговине.

У потврду чега су ниже наведени, прописно овлашћени, потписали овај споразум.

Сачињено у Сарајеву, дана 7.5.2024. године у два оригинална примјерка, сваки на босанском, хрватском, српском и италијанском језику, и сви текстови су једнако вјеродостојни.

За Савјет министара  
Босне и Херцеговине

За Владу  
Републике Италије

**ПРИЛОГ**

**Уредба о преносу личних података између надлежних органа како је наведено у Споразуму између Владе Републике Италије и Савјета министара Босне и Херцеговине о међусобном признавању возачких дозвола у сврху замјене**

Узевши у обзир члан 46 (2) (а) Уредбе (ЕУ) 2016/679 Европског парламента и Савјета од 27. априла 2016. о заштити појединаца у погледу обраде личних података, као и слободној циркулацији таквих података и којом се укида Директива 95/46/ЦЕ (Општа уредба о заштити података) на основу Закона о заштити личних података Босне и Херцеговине ("Сл. гласник БиХ", бр. 49/06, 76/11 и 89/11),

Сваки "надлежни орган" Уговорних страна, централни орган или периферни орган (у даљем тексту: орган), наведен у премисама Споразума између Владе Републике Италије и Савјета министара Босне и Херцеговине о међусобном признавању возачких дозвола за потребе замјене (у даљем тексту: Споразум), примјењиваће гаранције наведене у клаузулама овог анекса за пренос личних података надлежном органу друге стране.

Ове гаранције су обавезујуће за стране и примјењиваће се онда када су одредбе у њиховим законима у међусобној супротности.

**I. Дефиниције**

За потребе ових клаузула, под наведеним појмовима се подразумеива:

(а) "лични подаци": све информације које се односе на идентификовано или физичко лице које је могуће идентификовати ("Заинтересована страна") према Споразуму. Физичко лице које се може идентификовати је оно које, директно или индиректно, може да буде идентификовано посебним освртом на идентификатор као што је име, идентификациони број, подаци о локацији те мрежни идентификатор или на основу једног или више карактеристичних елемената физичког, физиолошког, генетског, психичког, економског, културног или друштвеног идентитета;

(б) "посебни подаци": лични подаци који откривају расно или етничко поријекло, политичка мишљења, вјерска или филозофска увјерења, чланство у синдикату, генетски или биометријски подаци намијењени јединственој идентификацији физичког лица, као и подаци који се односе на здравље, сексуални живот или сексуалну оријентацију лица;

(ц) "кривични подаци": лични подаци који се односе на кривичне пресуде и кривична дјела или сродне безбједносне мјере;



(д) "заједнички подаци": лични подаци који нису посебни или кривични;

(е) "третман": било која операција или скуп операција извршених на личним подацима, са или без помоћи аутоматизованих процеса, као што су прикупљање, регистрација, организација, структурисање, складиштење, прилагођавање или модификација, издавање, савјетовање, коришћење, комуникација преносом, ширењем или било којим другим обликом стављања на располагање, поређења или међусобног повезивања, ограничења, поништења или уништења;

(ф) "пренос": слање личних података органа једне стране органу друге стране;

(г) "даља комуникација": слање личних података органа који их прима трећој страни у истој земљи;

(х) "даљи трансфер": слање личних података органа који их прима трећој страни која се налази у земљи која није једна од страна;

(и) "профилисање": свака аутоматска обрада личних података која се састоји од употребе личних података за процјену одређених личних аспеката који се односе на физичко лице;

(ј) "повреда личних података": кршење безбједности које резултира случајним или незаконитим уништењем, губитком, модификацијом, неовлашћеним откривањем или приступом личним подацима који се преносе, чувају или на други начин обрађују;

(к) "примјењиви законски услови": тренутни регуларни оквир који се примјењује на сваку институцију, укључујући Закон о заштити личних података;

(л) "надзорни орган": независни јавни орган основан у свакој од страна и задужен за надзор над примјеном националног законодавства о заштити личних података;<sup>1</sup>

(м) "права заинтересованих страна":

i. "право на примање информација": право заинтересоване стране да добије информације о обради личних података који се на њу односе у сажетом, транспарентном, разумљивом и лако доступном облику;

ii. "право приступа": право заинтересоване стране да добије потврду да ли се лични подаци који се односе на њу обрађују или не и, у овом случају, да добије приступ својим личним подацима и карактеристикама обраде у току;

iii. "право на исправку": право заинтересоване стране да добије исправак или интеграцију нетачних личних података који се на њу односе, без неоправданог одлагања;

iv. "право на отказивање": право заинтересоване стране да добије поништење својих личних података када су подаци прикупљени или обрађени незаконито у односу на ове клаузуле и примјењиве законске услове;

v. "право приговора": право заинтересоване стране да у било којем тренутку, из разлога који се односе на њену конкретну ситуацију, приговори на обраду личних података који се на њу односе, осим у случајевима када за обраду постоје увјерљиви легитимни разлози који превладавају над интересима заинтересованих страна,

укључујући успостављање, остваривање или одбрану правних захтјева;

vi. "право на ограничење обраде": право заинтересоване стране да ограничи обраду својих личних података када су они нетачни, када је поступање незаконито, када институцији више нису потребни лични подаци у сврху за коју су прикупљени или када заинтересована страна чека процјену свог захтјева за приговор;

vii. "право да не буду подвргнути аутоматизованим одлукама": право заинтересоване стране да не буде подвргнута одлуци заснованој искључиво на аутоматизованој обради, која производи правне посљедице у вези са њом или која на сличан начин значајно утиче на њену личност.

Не улазећи у оквир примјене Споразума, забрањена је размјена "кривичних података", као и "профилисање" заинтересованих страна, под чим се подразумијева свака аутоматизована обрада личних података која се обавља у сврху процјене одређених личних аспеката подносиоца захтјева за замјену возачке дозволе.

За потребе Споразума, коришћење аутоматизованих процедура је такође искључено.

## II. Обим примјене

Ове клаузуле се односе на носиоце возачке дозволе, како је наведено у члану I. Споразума, који подносе захтјев за замјену дозволе коју је издала једна страна за дозволу коју је издала друга страна. Прије издавања наведене дозволе, заинтересоване стране могу у било којем тренутку да повуку своју сагласност за обраду својих личних података, уз посљедично поништавање поступка замјене.

За провјеру права и пружање услуге обрађиваће се сљедећи лични подаци заинтересованих страна:

1. заједнички подаци: општи подаци (име и презиме, држављанство, мјесто и датум рођења, боравак/пребивалиште), контакт подаци (телефон, имејл), подаци који се односе на возачку дозволу за коју се тражи замјена - у наставку возачка дозвола - (број, датум стицања, датум издавања и рока важења у односу на сваку категорију, евентуално постојање сметњи), начин стицања возачке дозволе (испит или замјена возачке дозволе коју је издала друга држава са назнаком те државе), евентуални додатни подаци потребни за замјену возачке дозволе уколико постоје аномалије у вези са ваљаношћу, аутентичношћу и подацима садржаним у њој.

2. посебни подаци: сви прописи који се односе на возачку дозволу, такође формализовани у облику шифри, у вези са провјером услова психофизичке способности за управљање возилом.

## III. Гаранције за заштиту личних података

### 1. Ограничење сврхе

Лични подаци ће се преносити између надлежних органа искључиво у сврху остваривања циљева наведених у ставу II. Власти неће вршити даље комуникације или преносе личних података у сврхе које нису горе наведене, водећи рачуна о прибављању одговарајућих гаранција тако да накнадни третмани буду ограничени на ове сврхе, узимајући у обзир оно што је наведено у тачки III. 6.

### 2. Пропорционалност и квалитет података

Орган који врши пренос података послаће само личне податке који су адекватни, релевантни и ограничени на оно што је неопходно у погледу сврхе за коју се преносе и накнадно обрађују. Пренос одређених података је дозвољен само уколико је стриктно неопходан за остваривање циљева Споразума.

<sup>1</sup> У Италији је независни надзорни орган, у складу са чланом 77. Опште уредбе о заштити података (RGDP) (EY) 2016/679, јамац за заштиту личних података, чија је дјелатност уређена чланом 140-bis и сљедећим законима у области заштите личних података: (Зак. Уредба 196/2003 и накнадне измјене и допуне). У Босни и Херцеговини независни надзорни орган је Агенција за заштиту личних података на државном нивоу, у складу са чл. 1.и 40. Закона о заштити личних података ("Службени гласник БиХ", бр. 49/06, 76/11 и 89/11).

Надлежни орган за пренос ће обезбиједити да, према свом најбољем сазнању, лични подаци које преноси буду тачни и, гдје је потребно, ажурирани. Уколико орган сазна за чињеницу да су лични подаци које је пренио другом органу нетачни, обавијестиће о томе институцију која их прима, а која ће извршити потребне исправке.

### 3. Транспарентност

Сваки орган ће, у складу са чланом 11. Споразума, дати заинтересованим странама конкретне информације о мјерама које ће бити усвојене у њиховом правном систему како би се гарантовала усклађеност обраде личних података са клаузулама овог анекса, са посебним освртом на:

(а) идентитет и контакт податке контролора података и, уколико постоје, службеника за заштиту података;

(б) сврху, правни основ и методе обраде личних података, укључујући период њиховог чувања;

(ц) примаоце којима наведени подаци могу бити послати као комуникација или за даљи пренос, водећи рачуна да се наведу дате гаранције и разлози за слање;

(д) права заинтересованих страна у складу са овим клаузулама и важећим законским захтјевима, укључујући начине остваривања ових права;

(е) информације о свим евентуалним кашњењима или ограничењима у погледу остваривања ових права;

(ф) право на подношење жалбе надзорном органу, наводећи релевантне контакт податке, као и на жалбу судском органу<sup>1</sup>.

Сваки орган ће ширити горе наведене информације на својој веб страници, заједно са Споразумом. Примјерак информација ће такође бити укључен у појединачне комуникације са заинтересованим странама, као и референца на горе споменутој страници.

### 4. Безбједност и повјерљивост

Свака власт ће спроводити адекватне техничке и организационе мјере за заштиту примљених података од случајног или незаконитог приступа, уништења, губитка, измене или неовлашћеног откривања. Горе наведене мјере ће укључивати одговарајуће административне, техничке и физичке мјере безбједности. Ове мјере морају да укључују класификацију личних података на уобичајене и посебне, ограничење субјеката којима је дозвољен приступ горе наведеним подацима, безбједно архивирање истих података према њиховој врсти и доношење политика које имају за циљ обезбиједити да се лични подаци чувају безбједним и повјерљивим, укључујући и коришћење техника псеудонимизације или шифровања. За управљање одређеним подацима морају се усвојити најригорозније безбједносне мјере које, између осталог, омогућавају селективнији приступ и специјализовану обуку запослених.

Уколико орган који прима податке сазна за повреду личних података, о томе ће, у року од 48 часова, обавијестити орган који преноси податке те ће усвојити разумне и одговарајуће мјере да то исправи и сведе на минимум могуће негативне ефекте за субјекте података, укључујући комуникацију са горе наведеним, без

неоправданог одгађања и кршења, уколико би то могло довести до високог ризика за њихова права и слободу.

### 5. Процедуре за остваривање права

Сваки орган ће предузети одговарајуће мјере како би, на захтјев заинтересоване стране, могао да:

(1) потврди да ли обрађује личне податке који се на њу односе или не и, уколико да, омогући приступ тим подацима, као и пружи информације о њиховој обради, укључујући информације о сврси обраде, категоријама података који се разматрају, поријеклу и примаоцима података, планирани период чувања и могућности приговора и жалбе;

(2) идентификује све личне податке подносилаца захтјева које је пренио другом органу према овим клаузулама;

(3) пружи опште информације, укључујући и на сопственој веб страници, у вези с гаранцијама које се примјењују на преносе другом органу.

Сваки орган ће на разуман и благовремен начин одговорити на захтјев заинтересоване стране у вези с исправком, поништењем, ограничењем обраде или противљењем обради њених личних података или коришћењем права да не буду подвргнути аутоматизованим одлукама. Контакт подаци обичне поште или имејла за слање горе наведених захтјева морају да буду назначени у информацијама заинтересованих страна из тачке III. 3 о транспарентности. Орган може да предузме одговарајуће мјере, као што је наплата разумне накнаде за покривање административних трошкова захтјева, или одбије да се повинује захтјеву, уколико се покаже да је то очигледно неосновано или претјерано.

Права заинтересованих страна могу да буду ограничена, у неопходној и пропорционалној мјери у демократском друштву, како би се заштитили важни циљеви од јавног интереса које су стране признале у духу реципроцитета који је својствен међународној сарадњи. То укључује заштиту права и слобода других, националну безбједност, одбрану, спречавање, истрагу, откривање и кривично гоњење због кривичних дјела, као и обављање сродне контроле, инспекцијске или регулаторне природе, чак и повремене, извршних и надзорних активности органа власти који врше јавна овлашћења која су им повјерена. Наведена ограничења, која ће се регулисати законом, могу да постоје само док постоји разлог због којег су настала.

### 6. Саопштавање и даљи пренос личних података

#### 6.1 Даље саопштавање личних података

Орган који прима податке може да настави са даљим саопштавањем личних података трећој страни само уз претходно писмено овлашћење органа који преноси податке и под условом да трећа страна пружи исте гаранције предвиђене овим клаузулама. У захтјеву за писмено овлашћење, орган прималац мора дати довољно информација о врсти података које намјерава да саопшти, о трећој страни која их прима, као и правној основи, разлозима и сврхама комуникације.

Изузетно, орган који прима податке може да настави са даљим саопштавањем личних података трећој страни без претходног одобрења органа који преноси, само уколико је то неопходно из најмање једног од сљедећих разлога:

- заштита виталних интереса субјекта или другог физичког лица;

- процјена, остваривање или одбрана права у управном или судском поступку;

<sup>1</sup> У Италији је правосудни орган надлежан за заштиту личних података, сходно члану 79. Опште уредбе о заштити података, редовни судија, како је предвиђено чланом 152. Кодекса у вези са заштитом личних података (Зак. Уредба 196/2003 и накнадне измене и допуне). У Босни и Херцеговини правосудни орган надлежан за заштиту личних података је Суд Босне и Херцеговине, на основу члана 30. Закона о заштити личних података ("Службени гласник БиХ" бр.49/06, 76/11 и 89/11).

- спровођење истраге или кривичног поступка који је уско повезан са активностима за које су лични подаци пренесени.

У горе наведеним случајевима, орган који прима податке ће унапријед да обавијести орган који преноси податке о даљој комуникацији, наводећи информације о траженим подацима, органу који их је тражио и релевантном правном основу. Уколико су претходне информације у супротности са обавезом повјерљивости, као у случају истрага које су у току, орган који прима податке мора да обавијести орган који преноси податке о накнадној комуникацији што је прије могуће. У горе наведеним случајевима, орган који врши пренос ће морати да води евиденцију о дотичним обавјештењима и, на његов захтјев, достави их свом надзорном органу. Орган који прима податке ће настојати да задржи даљу комуникацију, без претходног одобрења, о личним подацима примљеним у складу с овим клаузулама, посебно примјеном свих примјенљивих изузетака и ограничења.

#### 6.2 Даљњи пренос личних података

Орган који прима податке може да настави са даљим преносом личних података трећем лицу само уз претходно писмено овлашћење органа који преноси податке и под условом да трећа страна пружи исте гаранције предвиђене у претходно наведеним клаузулама. У захтјеву за писмено овлашћење, орган који прима податке мора дати довољно информација о врсти података које намјерава саопштити, о трећој страни која их прима, као и правном основу, разлозима и сврхама даљег преноса.

#### 7. Период чувања података

Орган ће чувати личне податке онолико колико је потребно према важећим законским прописима, који не морају бити дужи од потребног и пропорционалног у демократском друштву за сврхе за које су подаци обрађени.

#### 8. Управна и судска заштита

Уколико заинтересована страна сматра да орган није поштовао границе предвиђене овим клаузулама или да су њени лични подаци били предмет незаконите обраде, има право да уложи жалбу независном надзорном органу и уложи жалбу пред судским органом, у складу са важећим законским прописима у јурисдикцији у којој је наводна повреда почињена. Заинтересована страна такође има право на накнаду штете.

У случају спора или тужбе коју је заинтересована страна поставила против органа који преноси податке, против органа који прима податке или против оба органа у вези са обрадом личних података заинтересоване стране, власти ће једна другу обавијестити о таквим споровима или захтјевима и настојаће ријешити спор или потраживање на вријеме и споразумно.

Уколико заинтересована страна изнесе тврдњу и орган који преноси податке сматра да орган који прима податке није поступио у складу с гаранцијама предвиђеним у овим клаузулама, орган који преноси податке ће обуставити пренос личних података органу примаоцу све док не буде сматрао да је овај проблем задовољавајуће ријешен. Орган који преноси податке ће обавијестити субјекта чији се подаци преносе и свој надзорни орган о развоју овог питања.

#### IV. Надзор

1. Екстерни надзор над исправном примјеном ових клаузула обезбјеђују надзорни органи двију страна.

2. Свака власт ће да врши периодичне прегледе својих политика и процедура у спровођењу ових клаузула и њихове ефикасности. Суочени са разумним захтјевом

једног органа, замољени орган ће да преиспита своје политике и процедуре за обраду личних података како би утврдио и потврдио да су гаранције предвиђене овим клаузулама ефикасно спроведене. Резултати прегледа биће достављени органу који је затражио ревизију.

3. Уколико орган који прима податке није у могућности да, из било којег разлога, ефикасно спроведе гаранције предвиђене овом клаузулом, без одлагања ће обавијестити орган који преноси податке и у том ће случају потоњи привремено обуставити пренос личних података органу који их прима, све док потоњи не потврди да је поново у стању да дјелује у складу са горе наведеним гаранцијама. С тим у вези, орган пријема и орган преноса ће обавјештавати надлежне надзорне органе.

4. Уколико орган који врши пренос сматра да орган који прима податке није поступио на начин који је компатибилан с гаранцијама предвиђеним овим клаузулама, орган који преноси податке ће да обустави пренос личних података органу који их прима све док се не буде сматрало да овај потоњи није ријешао проблем на задовољавајући начин. У том смислу, орган које врши пренос ће обавјештавати свој надзорни орган.

#### В. Преглед и ваљаност клаузула

1. Стране могу да се консултују ради разматрања услова ових клаузула у случају материјалних промјена у примјенљивим законским прописима. За измену клаузула примјењује се прописано чланом 12. став 4.

2. Сви лични подаци који су већ пренијети у складу са овим клаузулама наставиће да се обрађују примјеном гаранција датих у њима, чак и након истека споразума или након његовог отказивања у складу са чланом 12. став 5.

#### ПЕЧАТ И ЗАГЛАВЉЕ КОНЗУЛАТА

Потврда која се односи на босанскохерцеговачку возачку дозволу бр.

1.	<b>ЛИЧНИ ПОДАЦИ НОСИОЦА ИСПРАВЕ</b>
	ПРЕЗИМЕ
	ИМЕ
	ДАТУМ РОЂЕЊА
	МЈЕСТО РОЂЕЊА (навести град и државу)

2.	<b>ПРЕВОД ВОЗАЧКЕ ДОЗВОЛЕ (у прилогу копија предње и задње стране)</b>
	ПРЕВОД ПРЕДЊЕ СТРАНЕ
	ПРЕВОД ЗАДЊЕ СТРАНЕ

3.	<b>ЕВЕНТУАЛНА НАРЕДБА (нпр. кориштење помагала за вид или слух)</b>
4.	<b>ВОЗАЧКА ДОЗВОЛА ЈЕ ВАЖЕЋА, ИСТИЧЕ ДАНА</b>

5.	ДАТУМ ПРВОГ ИСТИЦАЊА
6.	ВОЗАЧКА ДОЗВОЛА ПРОИЗИЛАЗИ *НЕ ПРОИЗИЛАЗИ* ИЗ ЗАМЈЕНЕ ДРУГЕ СТРАНЕ ВОЗАЧКЕ ДОЗВОЛЕ КОЈУ ЈЕ ИЗДАО
7.	ВОЗАЧКА ДОЗВОЛА ЈЕ ВАЖЕЋА * / НИЈЕ ВАЖЕЋА * ЗА ЗАМЈЕНУ

B1	---
B (издата прије 1. јануара 1986. /*)	A+B
B (издата 1. јануара 1986. и касније /*)	A1+B
BE	A1+B+BE
C1	A1+B+C1
C1E	A1+B+BE+C1+C1E
C	A1+B+C
CE	A1+B+BE+C+CE
D1	A1+B+D1
D1E	A1+B+BE+D1+D1E
D	A1+B+D
DE	A1+B+BE+D+DE
CE+D	A1+B+BE+C+CE+D+DE

**ПОТПИС И ПЕЧАТ КОНЗУЛА**

(\*) Прекрижити нетачно  
I ТАБЕЛА ЕКВИВАЛЕНЦИЈЕ  
за замјену возачких дозвола издатих у Босни и  
Херцеговини у италијанске возачке дозволе

БОСНА И ХЕРЦЕГОВИНА	ИТАЛИЈА
A1	A1
A	A
B1	---
B	B са шифром 110 (*)
A1+B	A1+B
BE	B + BE (*)
A1+BE	A1+B+BE
C1	B+C1 (*)
A1+ C1	A1+B+C1
C1E	B + BE +C1+C1E (*)
A1+ C1E	A1+B+BE+C1+ C1E
A1+ C	A1+B+C
CE	B +BE+C+CE (*)
A1+ CE	A1+B+BE+C+ CE
D1	B+D1 (*)
A1+D1	A1+B+D1
D1E	B + BE+D1+D1E (*)
A1+D1E	A1+B+BE+D1+D1E
D	B +D 110(*)
A1+D	A1+B+D
DE	B+ BE+D+DE 110(*)
A1+DE	A1+B+BE+D+DE

(\*) Шифра 110: за замјену, без испита, босанскохерцеговачке возачке дозволе В категорије, издаје се италијанска категорија В са шифром 110, која не даје право на управљање возилима категорије А1. Остаје могућност управљања возилима АМ категорије. Шифра 110 наведена је на полеђини италијанске возачке дозволе издате за замјену.

Посљедишно, ово ограничење важи и у случају замјене свих виших категорија.

Уколико возач посједује босанскохерцеговачку дозволу категорије А1 или А, може се издати важећа дозвола - осим за напријед наведене категорије - и за категорију В (или више) без шифре 110.

У случају да босанскохерцеговачка дозвола В категорије (или виша) произилази из замјене италијанске возачке дозволе (без шифре 110), шифру 110 не треба пријавити.

**II ТАБЕЛА ЕКВИВАЛЕНЦИЈЕ**

за замјену возачких дозвола издатих у Италији у возачке дозволе Босне и Херцеговине

ИТАЛИЈА	БОСНА И ХЕРЦЕГОВИНА
A1	A1
A2	A1
A	A

(\*) Италијанска дозвола В категорије такође омогућава вожњу мотоцикла, без ограничења, уколико је добијена прије 1. јануара 1986. године.

Модели возачких дозвола издатих у Италији, наведени хронолошки, од најстаријег ка најновијем.

1) модел дозволе МС 701/МЕС. Надлежни орган који дозволу издаје: Префектура;

2) модел дозволе МС 701/Н. Надлежни орган који дозволу издаје: Префектура;

3) модел дозволе МС 701/С. Надлежни орган који дозволу издаје: Префектура;

4) модел дозволе МС 701/Д. Надлежни орган који дозволу издаје: Префектура;

5) модел дозволе МС 701/Е. Надлежни орган који дозволу издаје: М.С.Т.С. (Motorizzazione Civile e Trasporti in Concessione - Цивилна моторизација и транспорт);

6) модел дозволе МС 701/Ф која се издавала од 1. јула 1996. у складу са Директивом 91/439 СЕЕ. Надлежни орган који дозволу издаје: М.С.Т.С.;

7) модел дозволе МС 701/Ф. Нумерација података садржаних на 2. страни у односу на модел из тачке 6 је промијењена. Надлежни орган који дозволу издаје: М.С.Т.С.;

8) модел дозволе МС 720 F у складу са Директивом 96/47. СЕ. Надлежни орган који дозволу издаје: М.С.Т.С. Овај модел може бити двојезичан (италијански-њемачки) само уколико је возачка дозвола издата у Болзану;

9) модел дозволе МС 720 F у складу са Директивом 96/47/СЕ. Надлежни орган који дозволу издаје: М.С.Т.С. Разликује се од претходног зато што је израз "patente di guida" (возачка дозвола) наведен и на језицима десет држава које су ушле у Европску унију 1. маја 2004. године;

10) модел дозволе МС 720 F у складу са Директивом 96/47 СЕ. Надлежни орган који дозволу издаје: М.С.Т.С. Разликује се од претходно описаног у тачки 9) зато што утиснут већ урезан ласером и стога препознатљив на додир. Овај модел може бити двојезичан (италијански-њемачки) само уколико је возачка дозвола издата у Болзану;

11) модел дозволе МС 720 P у складу са Директивом 2006/126/СЕ. Надлежни орган који дозволу издаје: МИТ (Министарство инфраструктуре и транспорта) или МС (Civilni транспорт). Овај модел може бити двојезичан (италијански-њемачки) само уколико је возачка дозвола издата у Болзану;

12) модел возачке дозволе МС 720 P у складу са Директивом 2006/126/СЕ. Надлежни орган који дозволу издаје: МИТ или МС. Разликује се од претходног модела описаног у тачки 11) зато што је назив "возачка дозвола" у

позадини наведен и на хрватском језику. Овај модел може бити двојезичан (италијански-њемачки) само уколико је возачка дозвола издата у Болзану.

#### МОДЕЛИ ВОЗАЧКИХ ДОЗВОЛА

Модели возачких дозвола издатих у Босни и Херцеговини

1) Возачка дозвола издата у периоду од фебруара 2007. до марта 2013. године (85x54 mm), формата кредитне картице, произведена од бијелог и прозирног поликарбоната, са адитивима у различитим нијансама розе боје (скраћеница/акроним БиХ на лијевој предњој страни).



Превод легенде примјерка (специмена) возачке дозволе:

1) презиме возача; 2) име возача; 3) датум и мјесто рођења возача; 4а) датум издавања; 4б) датум истека; 4ц) орган који дозволу издаје; 5) број серије; 6) слика; 7)

#### Члан 3.

Ова Одлука биће објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори" на српском, босанском и хрватском језику и ступа на снагу даном објављивања.

Број 01-50-1-3266-21/24  
12. децембра 2024. године  
Сарајево

Предсједавајућа  
Жељка Цвијановић

Na osnovu člana V 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i saglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka PSBiH broj 01,02-21-1-1332/24 od 10. oktobra 2024. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je, na 20. redovnoj sjednici, održanoj 12. decembra 2024. godine, donijelo

### ODLUKU

#### O RATIFIKACIJI SPORAZUMA IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE REPUBLIKE ITALIJE O UZAJAMNOM PRIZNAVANJU U OBLASTI ZAMJENE VOZAČKIH DOZVOLA

##### Члан 1.

Ratifikuje se Sporazum između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Italije o uzajamnom priznavanju u oblasti zamjene vozačkih dozvola, koji je potpisan 7. maja 2024. godine u Sarajevu, na bosanskom, hrvatskom, srpskom i italijanskom jeziku.

##### Члан 2.

Текст Споразума гласи:

#### SPORAZUM IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE REPUBLIKE ITALIJE O UZAJAMNOM PRIZNAVANJU U OBLASTI ZAMJENE VOZAČKIH DOZVOLA

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine i Vlada Republike Italije, u daljnjem tekstu "Ugovorne strane", u cilju poboljšanja

potpis vozača; 8) мјесто боравка; 9) категорија; 10) важи од; 11) важи до; 12) забране; 13) напомене; 14) ЈМБГ.

2) Возачка дозвола на снази од марта 2013. године (85x54 mm), формата кредитне картице, произведена од бијелог и провидног поликарбоната, са адитивима у различитим тоновима розе боје (скраћеница БиХ на предњој страни десно).



Превод легенде примјерка (специмена) возачке дозволе:

1) презиме возача; 2) име возача; 3) датум и мјесто рођења возача; 4а) датум издавања; 4б) датум истека; 4ц) орган који дозволу издаје; 4д) јединствени матични број; 5) број серије; 6) слика; 7) потпис возача; 8) мјесто боравка; 9) категорија; 10) важи од; 11) важи до; 12) забране; 13) напомене.

u korist nositelja vozačkih dozvola koji steknu prebivalište na njihovoj teritoriji.

#### Član 2.

Vozačka dozvola koju je izdao organ jedne od strana prestaje važiti za potrebe prometovanja na teritoriji druge strane nakon godinu dana od dana stjecanja prebivališta na teritoriji druge strane.

#### Član 3.

U tumačenju članova ovog sporazuma, pod "prebivalištem" se podrazumijeva ono što je definirano i propisano odgovarajućim važećim nacionalnim propisima Ugovornih strana.

#### Član 4.

Vlasnik dozvole koju je izdao nadležni organ jedne od Ugovornih strana, koji uspostavlja stalni boravak na teritoriji druge strane, zamjenjuje svoju vozačku dozvolu, bez obaveze da polaže teorijske i praktične ispite, osim u posebnim situacijama u kojima je neophodna praktična provjera vožnje. Posebnim se smatraju situacije koje se odnose na vozače sa posebnim potrebama kojima je potrebna adaptacija vozila u odnosu na standardnu konfiguraciju ili upotreba proteza.

Vlasnik bosanskohercegovačke vozačke dozvole zamjenjuje svoju ispravu bez polaganja teorijskih i praktičnih ispita samo ukoliko je stanovnik Italije manje od šest godina u trenutku podnošenja zahtjeva za zamjenu. U drugačijem slučaju ovaj sporazum se ne primjenjuje.

Nadležni organi mogu tražiti ljekarsko uvjerenje koje dokazuje posjedovanje psihofizičkih uvjeta potrebnih za tražene kategorije.

Za primjenu prvog stava ovog člana, vlasnik vozačke dozvole mora imati navršenu dob koja je predviđena odgovarajućim nacionalnim propisima za izdavanje dozvole kategorije čiju zamjenu traži.

Ograničenja u upravljanju i kazne, koje su u odnosu na datum izdavanja vozačke dozvole eventualno predviđene nacionalnim propisima dviju Ugovornih strana, primjenjuju se u odnosu na datum izdavanja izvorne vozačke dozvole za koju se traži zamjena.

#### Član 5.

Ovaj sporazum se primjenjuje isključivo na vozačke dozvole izdate prije nego što je vlasnik stekao trajni boravak na teritoriji druge Ugovorne strane i, u slučaju da su izdate sa privremenim važenjem, primjenjuje se samo na one dozvole koje su postale trajno važeće prije stjecanja ranije spomenutog trajnog boravka.

Ovaj sporazum se ne primjenjuje na one vozačke dozvole koje su i same dobivene u zamjenu za neki dokument koji je izdala druga država i ne mogu biti podvrgnute zamjeni na teritoriji Ugovorne strane koja treba izvršiti zamjenu.

#### Član 6.

U trenutku zamjene vozačke dozvole, ekvivalentnost kategorija vozačkih dozvola Ugovornih strana priznaje se na osnovu tehničkih tabela ekvivalentnosti u prilogu ovog sporazuma.

Navedene tehničke tabele ekvivalentnosti, spisak modela vozačkih dozvola sa slikama opisanim u njemu i obrazac potvrde koju izdaje diplomatsko-konzularno predstavništvo Bosne i Hercegovine iz trećeg stava ovog člana čine tehničke priloge ovog sporazuma. Kao i ovaj sporazum, i tehnički prilozi su pravno obavezujući. Za razliku od ovog sporazuma, Ugovorne strane mogu modificirati tehničke priloge u pojednostavljenoj formi razmjenom verbalnih nota. Navedena razmjena nota će se obavljati diplomatskim putem i stupit će na snagu šezdeset dana nakon datuma note odgovora. Kako bi se

objema Ugovornim stranama omogućilo da sa tačnošću utvrde datum stupanja na snagu svake razmjene nota, Ugovorna strana koja je primila notu odgovora obavijestit će drugu Ugovornu stranu diplomatskim putem o datumu primitka note.

Imatelj vozačke dozvole koju su izdali nadležni organi Bosne i Hercegovine zamjenjuje dozvolu uz predočenje, ukoliko je u skladu sa jednim od modela navedenih na listi priloženoj ovom sporazumu, osim originalne vozačke dozvole i dokumentacije propisane važećim odredbama, potvrde koju su izdala bosanskohercegovačka diplomatsko-konzularna predstavništva sa pratećim prijevodom te fotokopiju samog dokumenta. Koristeći obrazac iz priloga ovog sporazuma spomenutu potvrdu ispunjavaju bosanskohercegovačka diplomatsko-konzularna predstavništva u Republici Italiji, i to za svaku pojedinačnu vozačku dozvolu čija se zamjena traži.

Prilikom podnošenja zahtjeva za zamjenu, bosanskohercegovačka vozačka dozvola se daje samo na uvid, u skladu sa odredbama člana 8.

Imatelj vozačke dozvole koju su izdali nadležni organi Republike Italije zamjenjuje dozvolu uz predočenje, ukoliko je u skladu sa jednim od modela navedenih na listi priloženoj ovom sporazumu, pored originala vozačke dozvole i dokumentacije propisane važećim odredbama te službenog prijevoda dozvole.

#### Član 7.

Centralni organ nadležan za zamjenu vozačkih dozvola u Republici Italiji je Ministarstvo za infrastrukturu i promet - Odjel za promet i navigaciju.

Periferni organi odgovorni za zamjenu stranih vozačkih dozvola su teritorijalni uredi Civilne motorizacije.

Organ nadležan za provođenje ovog sporazuma u Bosni i Hercegovini je Ministarstvo komunikacija i prometa Bosne i Hercegovine, u saradnji sa Agencijom za identifikacione dokumente, evidenciju i razmjenu podataka Bosne i Hercegovine (IDDEEA), koja je nadležna za provjeru važnosti vozačkih dozvola. Organi nadležni za zamjenu vozačkih dozvola su kantonalna ministarstva unutrašnjih poslova u Federaciji Bosne i Hercegovine, Ministarstvo unutrašnjih poslova Republike Srpske i Odjel za javni registar Brčko Distrikta Bosne i Hercegovine.

#### Član 8.

U postupku zamjene vozačkih dozvola, nadležni organi Ugovornih strana povlače vozačke dozvole koje se zamjenjuju i vraćaju ih nadležnim organima druge Ugovorne strane putem diplomatsko-konzularnih predstavništava. Oduzimanje vozačke dozvole koja se zamjenjuje vrši se samo nakon uručjenja nove vozačke dozvole izdate zamjenom.

#### Član 9.

Nadležni organ svake od Ugovornih strana koji vrši zamjenu može tražiti službeni prijevod vozačke dozvole u skladu sa članom 6. ovog sporazuma. Isti organ može putem diplomatsko-konzularnih predstavništava tražiti informacije nadležnim organima druge Ugovorne strane, u slučaju sumnje u vezi sa važenjem, autentičnosti dozvole i podataka navedenih u njoj.

Nadležni organ italijanske strane koji vrši zamjenu može zatražiti od nadležnog bosanskohercegovačkog diplomatsko-konzularnog predstavništva pojašnjenje u vezi sa sadržajem potvrde iz člana 6. ovog sporazuma.

#### Član 10.

Nadležni organ Ugovorne strane koji prima povučenu vozačku dozvolu nakon zamjene informira drugu Ugovornu stranu ukoliko isprava pokaže nepravilnosti u vezi sa važenjem,

аутентичности и података наведених у нjoj. Таква информација се увијек преноси дипломатским каналима.

#### Члан 11.

Стране се обавезују да ће обраду личних података носитеља возачких дозвола, стечених примјеном овог споразума, ускладити са клаузулама у прилогу "Уредба о пријеносу личних података између надлежних органа", који је дио овог споразума и исто тако је правно обавезујући.

Надлежни орган који врши замјену стјече овлашћење за обраду личних података, што је уредно потписао носитељ возачке дозволе за замјену, укључујући и изјаву да је прочитао податке о таквој обради, коју даје исти надлежни орган.

#### Члан 12.

Стране се међусобно обавјештавају о адресама надлежних централних органа на које дипломатско-конзуларна представништва шаљу дозволе преузете у складу са чланом 8. и на које се позивају за примјену члана 9. став 2. и члана 10. овог споразума.

Тakođer, свака од Уговорних страна саопћава адресе vlastitih дипломатско-конзуларних представништва присутних на територији друге Уговорне стране која посредују у процедурама из споменутих чл. 8., 9. и 10.

Овај споразум ступа на снагу ше́зdeset дана од дана пријема другог од два обавјештења, којим ће се стране међусобно обавјестити о испуњењу процедура утврђених њиховим интерним прописима за његово ступање на снагу.

Овај споразум се може измјенити (modificirati) у писаном облику уз обоstrани пристанак.

Договорене измјене овог споразума и анекса који се односе на "Уредбу о пријеносу личних података између надлежних органа" ступају на снагу по истим поступцима из трећег става овог члана. Измјене и допуне техничких анекса ће пак ступити на снагу у поједностављеном облику у складу са процедурама утврђеним у другом ставу члана 6.

Једна од Уговорних страна може у било којем тренутку писаним путем оtkазати овај споразум те ће он престати производити своје ефекте ше́st мјесeci након пријема обавјештења о otkазивању. Поче́vши годину дана прије истека споразума, Уговорне стране ће започети консултације како би наставиле са обнављањем овог споразума.

Трајање овог споразума је пет година. Годину дана прије истека, Уговорне стране ће започети консултације за обнову овог споразума. Уколико консултације не доведу до обнављања споразума у утврђеном року, његови ефекти ће престати.

Размјена nota с циљем проду́зeња ва́жења овог споразума ступит ће на снагу ше́zdeset дана након пријема другог од два обавјештења којима ће се стране међусобно обавјестити о испуњењу процедура утврђених одговарајућим прописима.

Сваки спор у vezi са тумачењем и/или провођењем овог споразума ће се рјешавати искључиво посредством консултација и преговора између Уговорних страна путем дипломатских канала.

Овај споразум ће се проводити у складу са италијанским и босанскохерцеговачким законодавством, као и важећим међународним правом и, што се тиче италијанске стране, са обавезама које произилазе из њеног чланства у Европској унији.

Трошкове који произилазе из провођења овог споразума Уговорне стране ће сносити у границама својих финансијских средстава без стварања додатних трошкова у односу на буџете предвиђене важећим законодавством Републике Италије и Босне и Херцеговине.

У потврду чега су ниже наведени, прописно овлашћени, потписали овај споразум.

Сачињено у Сарајеву, дана 7.5.2024. године у два оригинална примјерка, сваки на босанском, хрватском, српском и италијанском језику, и сви текстови су једнако вјеродостојни.

За Вијеће министара  
Босне и Херцеговине

За Владу  
Републике Италије

### PRILOG

#### Уредба о пријеносу личних података између надлежних органа како је наведено у Споразуму између Владе Републике Италије и Вијећа министара Босне и Херцеговине о међусобном признавању возачких дозвола у сврху замјене

Узеvши у обзир члан 46 (2) (a) Уредбе (EU) 2016/679 Европског парламента и Вијећа од 27. априла 2016. о заштити појединца у погледу обраде личних података, као и слободној циркулацији таквих података и којом се ukida Директива 95/46/CE (Опћа уредба о заштити података), на основу Закона о заштити личних података Босне и Херцеговине ("Sl. glasnik BiH", br. 49/06, 76/11 и 89/11),

Сваки "надлежни орган" Уговорних страна, централни орган или периферни орган (у даљњем тексту: орган), наведен у члану 7. Споразума између Владе Републике Италије и Вијећа министара Босне и Херцеговине о међусобном признавању возачких дозвола за потребе замјене (у даљњем тексту: Споразум), примјенјиват ће гаранције наведене у клаузулама овог анекса за пријенос личних података надлежном органу друге стране.

Ове гаранције су обавезујуће за стране и примјенјиват ће се онда када су одредбе у њиховим законима у међусобној супротности.

#### I. Definicije

За потребе ових клаузула, под наведеним појмовима се подразумијева:

(a) "лични подаци": све информације које се односе на идентифицирано или физичко лице које је могуће идентифицирати ("Zainteresirana strana") према Споразуму. Физичко лице које се може идентифицирати је оно које, директно или индиректно, може бити идентифицирано посебним освртом на идентификатор као што је име, идентификацијски број, подаци о локацији те мрежни идентификатор или на основу једног или више карактеристичних елемената физичког, физиолошког, генетског, психичког, економског, културног или друштвеног идентитета;

(b) "посебни подаци": лични подаци који откривају расно или етничко поријекло, политичка мишљења, вјерска или филозофска увјерења, чланство у синдикату, генетски или биометријски подаци намијенјени јединственој идентификацији физичког лица, као и подаци који се односе на здравље, сексуални живот или сексуалну оријентацију лица;

(c) "кривични подаци": лични подаци који се односе на кривичне пресуде и кривична дјела или сродне сигурносне мјере;

(d) "зajеднички подаци": лични подаци који нису посебни или кривични;

(e) "tretman": било која операција или skup операција извршених на личним подацима, са или без помоћи аутоматизираних процеса, као што су прикупљање, регистрација, организација, структурирање, складиштење, прилагођавање или модификација, издвajaње, savjetовање, кориштење, комуникација пријеносом, ширењем или било којим другим обликом стављања на raspolaganje, поређења или међусобног повезивања, oграничења, поништења или уништења;

(f) "пријенос": slanje личних података органа једне стране органу друге стране;

(g) "daljnja komunikacija": slanje личних података органа који ih prima трећој страни у истој земљи;

(h) "daljnji transfer": slanje ličnih podataka organa koji ih prima trećoj strani koja se nalazi u zemlji koja nije jedna od strana;

(i) "profiliranje": svaka automatska obrada ličnih podataka koja se sastoji od upotrebe ličnih podataka za procjenu određenih ličnih aspekata koji se odnose na fizičko lice;

(j) "povreda ličnih podataka": kršenje sigurnosti koje rezultira slučajnim ili nezakonitim uništenjem, gubitkom, modifikacijom, neovlaštenim otkrivanjem ili pristupom ličnim podacima koji se prenose, čuvaju ili na drugi način obrađuju;

(k) "primjenjivi zakonski uvjeti": trenutni regularni okvir koji se primjenjuje na svaku instituciju, uključujući Zakon o zaštiti ličnih podataka;

(l) "nadzorni organ": nezavisni javni organ osnovan u svakoj od strana i zadužen za nadzor nad primjenom nacionalnog zakonodavstva o zaštiti ličnih podataka;<sup>1</sup>

(m) "prava zainteresiranih strana":

i. "pravo na primanje informacija": pravo zainteresirane strane da dobije informacije o obradi ličnih podataka koji se na nju odnose u sažetom, transparentnom, razumljivom i lako dostupnom obliku;

ii. "pravo pristupa": pravo zainteresirane strane da dobije potvrdu da li se lični podaci koji se odnose na nju obrađuju ili ne i, u ovom slučaju, da dobije pristup svojim ličnim podacima i karakteristikama obrade u toku;

iii. "pravo na ispravku": pravo zainteresirane strane da dobije ispravak ili integraciju netačnih ličnih podataka koji se na nju odnose, bez neopravdanog odlaganja;

iv. "pravo na otkazivanje": pravo zainteresirane strane da dobije poništenje svojih ličnih podataka kada su podaci prikupljeni ili obrađeni nezakonito u odnosu na ove klauzule i primjenjive zakonske uvjete;

v. "pravo prigovora": pravo zainteresirane strane da u bilo kojem trenutku, iz razloga koji se odnose na njenu konkretnu situaciju, prigovori na obradu ličnih podataka koji se na nju odnose, osim u slučajevima kada za obradu postoje uvjerljivi legitimni razlozi koji prevladavaju nad interesima zainteresiranih strana, uključujući uspostavljanje, ostvarivanje ili odbranu pravnih zahtjeva;

vi. "pravo na ograničenje obrade": pravo zainteresirane strane da ograniči obradu svojih ličnih podataka kada su oni netačni, kada je postupanje nezakonito, kada instituciji više nisu potrebni lični podaci u svrhu za koju su prikupljeni ili kada zainteresirana strana čeka procjenu svog zahtjeva za prigovor;

vii. "pravo da ne budu podvrgnuti automatiziranim odlukama": pravo zainteresirane strane da ne bude podvrgnuta odluci zasnovanoj isključivo na automatiziranoj obradi, koja proizvodi pravne posljedice u vezi sa njom ili koja na sličan način značajno utječe na njenu ličnost.

Ne ulazeći u okvir primjene Sporazuma, zabranjena je razmjena "krivičnih podataka", kao i "profiliranje" zainteresiranih strana, pod čim se podrazumijeva svaka automatizirana obrada ličnih podataka koja se obavlja u svrhu procjene određenih ličnih aspekata podnosioca zahtjeva za zamjenu vozačke dozvole.

Za potrebe Sporazuma, korištenje automatiziranih procedura je također isključeno.

## II. Obim primjene

Ove klauzule se odnose na nositelje vozačke dozvole, kako je navedeno u članu 1. Sporazuma, koji podnose zahtjev za zamjenu dozvole koju je izdala jedna strana za dozvolu koju je izdala druga strana. Prije izdavanja navedene dozvole, zainteresirane strane mogu u bilo kojem trenutku povući svoju saglasnost za obradu svojih ličnih podataka, uz posljedično poništavanje postupka zamjene.

Za provjeru prava i pružanje usluge obrađivat će se sljedeći lični podaci zainteresiranih strana:

1. zajednički podaci: opći podaci (ime i prezime, državljanstvo, mjesto i datum rođenja, boravak/prebivalište), kontakt podaci (telefon, e-mail), podaci koji se odnose na vozačku dozvolu za koju se traži zamjena - u nastavku vozačka dozvola - (broj, datum stjecanja, datum izdavanja i roka važenja u odnosu na svaku kategoriju, eventualno postojanje smetnji), način stjecanja vozačke dozvole (ispit ili zamjena vozačke dozvole koju je izdala druga država sa naznakom te države), eventualni dodatni podaci potrebni za zamjenu vozačke dozvole ukoliko postoje anomalije u vezi sa valjanošću, autentičnošću i podacima sadržanim u njoj.

2. posebni podaci: svi propisi koji se odnose na vozačku dozvolu, također formalizirani u obliku šifri, u vezi sa provjerom uvjeta psihofizičke sposobnosti za upravljanje vozilom.

## III. Garancije za zaštitu ličnih podataka

### 1. Ograničenje svrhe

Lični podaci će se prenositi između nadležnih organa isključivo u svrhu ostvarivanja ciljeva navedenih u stavu II. Vlasti neće vršiti daljnje komunikacije ili prijenose ličnih podataka u svrhe koje nisu gore navedene, vodeći računa o pribavljanju odgovarajućih garancija tako da naknadni tretmani budu ograničeni na ove svrhe, uzimajući u obzir ono što je navedeno u tački III. 6.

### 2. Proporcionalnost i kvalitet podataka

Organ koji vrši prijenos podataka poslat će samo lične podatke koji su adekvatni, relevantni i ograničeni na ono što je neophodno u pogledu svrhe za koju se prenose i naknadno obrađuju. Prijenos određenih podataka je dozvoljen samo ukoliko je striktno neophodan za ostvarivanje ciljeva Sporazuma.

Nadležni organ za prijenos će osigurati da, prema svom najboljem saznanju, lični podaci koje prenosi budu tačni i, gdje je potrebno, ažurirani. Ukoliko organ sazna za činjenicu da su lični podaci koje je prenio drugom organu netačni, obavijestit će o tome instituciju koja ih prima, a koja će izvršiti potrebne ispravke.

### 3. Transparentnost

Svaki organ će, u skladu sa članom 11. Sporazuma, dati zainteresiranim stranama konkretne informacije o mjerama koje će biti usvojene u njihovom pravnom sistemu kako bi se garantirala usklađenost obrade ličnih podataka sa klauzulama ovog aneksa, sa posebnim osvrtom na:

(a) identitet i kontakt podatke kontrolora podataka i, ukoliko postoje, službenika za zaštitu podataka;

(b) svrhu, pravni osnov i metode obrade ličnih podataka, uključujući period njihovog čuvanja;

(c) primatelje kojima navedeni podaci mogu biti poslati kao komunikacija ili za daljnji prijenos, vodeći računa da se navedu date garancije i razlozi za slanje;

(d) prava zainteresiranih strana u skladu sa ovim klauzulama i važećim zakonskim zahtjevima, uključujući načine ostvarivanja ovih prava;

<sup>1</sup> U Italiji je nezavisni nadzorni organ, u skladu sa članom 77. Opće uredbe o zaštiti podataka (RGDP) (EU) 2016/679, jamac za zaštitu ličnih podataka, čija je djelatnost uređena članom 140-bis i sljedećim zakonima u oblasti zaštite ličnih podataka: (Zak. Uredba 196/2003 i naknadne izmjene i dopune). U Bosni i Hercegovini nezavisni nadzorni organ, je Agencija za zaštitu ličnih podataka na državnom nivou, u skladu sa čl. 1. i 40. Zakona o zaštiti ličnih podataka ("Službeni glasnik BiH", br. 49/06, 76/11 i 89/11).



(e) информације о свим eventualnim kašnjenjima ili ograničenjima u pogledu ostvarivanja ovih prava;

(f) право na podnošenje žalbe nadzornom organu, navodeći relevantne kontakt podatke, kao i na žalbu sudskom organu<sup>1</sup>.

Svaki organ će širiti gore navedene informacije na svojoj web stranici, zajedno sa Sporazumom. Primjerak informacija će također biti uključen u pojedinačne komunikacije sa zainteresiranim stranama, kao i referenca na gore spomenutu stranicu.

#### 4. Sigurnost i povjerljivost

Svaka vlast će provoditi adekvatne tehničke i organizacione mjere za zaštitu primljenih podataka od slučajnog ili nezakonitog pristupa, uništenja, gubitka, izmjene ili neovlaštenog otkrivanja. Gore navedene mjere će uključivati odgovarajuće administrativne, tehničke i fizičke mjere sigurnosti. Ove mjere moraju uključivati klasifikaciju ličnih podataka na uobičajene i posebne, ograničenje subjekata kojima je dozvoljen pristup gore navedenim podacima, sigurno arhiviranje istih podataka prema njihovoj vrsti i donošenje politika koje imaju za cilj osigurati da se lični podaci čuvaju sigurnim i povjerljivim, uključujući i korištenje tehnika pseudonimizacije ili šifriranja. Za upravljanje određenim podacima moraju se usvojiti najrigoroznije sigurnosne mjere koje, između ostalog, omogućavaju selektivniji pristup i specijaliziranu obuku zaposlenih.

Ukoliko organ koji prima podatke sazna za povredu ličnih podataka, o tome će, u roku od 48 sati, obavijestiti organ koji prenosi podatke te će usvojiti razumne i odgovarajuće mjere da to ispravi i svede na minimum moguće negativne efekte za subjekte podataka, uključujući komunikaciju sa gore navedenim, bez neopravdanog odgađanja i kršenja, ukoliko bi to moglo dovesti do visokog rizika za njihova prava i slobode.

#### 5. Procedure za ostvarivanje prava

Svaki organ će preduzeti odgovarajuće mjere kako bi, na zahtjev zainteresirane strane, mogao:

(1) potvrditi da li obrađuje lične podatke koji se na nju odnose ili ne i, ukoliko da, omogućiti pristup tim podacima, kao i pružiti informacije o njihovoj obradi, uključujući informacije o svrsi obrade, kategorijama podataka koji se razmatraju, porijeklu i primateljima podataka, planirani period čuvanja i mogućnosti prigovora i žalbe;

(2) identifikirati sve lične podatke podnosioca zahtjeva koje je prenio drugom organu prema ovim klauzulama;

(3) pružiti opće informacije, uključujući i na vlastitoj web stranici, u vezi s garancijama koje se primjenjuju na prijenose drugom organu.

Svaki organ će na razuman i pravovremen način odgovoriti na zahtjev zainteresirane strane u vezi s ispravkom, poništenjem, ograničenjem obrade ili protivljenjem obradi njenih ličnih podataka ili korištenjem prava da ne budu podvrgnuti automatiziranim odlukama. Kontakt podaci obične pošte ili e-maila za slanje gore navedenih zahtjeva moraju biti naznačeni u informacijama zainteresiranih strana iz tačke III. 3 o transparentnosti. Organ može preduzeti odgovarajuće mjere, kao što je naplata razumne naknade za pokrivanje administrativnih troškova zahtjeva, ili odbiti da se povinuje

zahtjevu, ukoliko se pokaže da je to očigledno neosnovano ili pretjerano.

Prava zainteresiranih strana mogu biti ograničena, u neophodnoj i proporcionalnoj mjeri u demokratskom društvu, kako bi se zaštitili važni ciljevi od javnog interesa koje su strane priznale u duhu reciprociteta koji je svojstven međunarodnoj saradnji. To uključuje zaštitu prava i sloboda drugih, nacionalnu sigurnost, odbranu, sprečavanje, istragu, otkrivanje i krivično gonjenje zbog krivičnih djela, kao i obavljanje srodne kontrole, inspeksijske ili regulatorne prirode, čak i povremene, izvršnih i nadzornih aktivnosti organa vlasti koji vrše javna ovlaštenja koja su im povjerena. Navedena ograničenja, koja će se regulirati zakonom, mogu postojati samo dok postoji razlog zbog kojeg su nastala.

#### 6. Saopćavanje i daljnji prijenos ličnih podataka

##### 6.1 Daljnje saopćavanje ličnih podataka

Organ koji prima podatke može nastaviti sa daljnjim saopćavanjem ličnih podataka trećoj strani samo uz prethodno pismeno ovlaštenje organa koji prenosi podatke i pod uvjetom da treća strana pruži iste garancije predviđene ovim klauzulama. U zahtjevu za pismeno ovlaštenje, organ primatelj mora dati dovoljno informacija o vrsti podataka koje namjerava saopćiti, o trećoj strani koja ih prima, kao i pravnoj osnovi, razlozima i svrhama komunikacije.

Izuzetno, organ koji prima podatke može nastaviti sa daljnjim saopćavanjem ličnih podataka trećoj strani bez prethodnog odobrenja organa koji prenosi, samo ukoliko je to neophodno iz najmanje jednog od sljedećih razloga:

- zaštita vitalnih interesa subjekta ili drugog fizičkog lica;
- procjena, ostvarivanje ili odbrana prava u upravnom ili sudskom postupku;

- provođenje istrage ili krivičnog postupka koji je usko povezan sa aktivnostima za koje su lični podaci preneseni.

U gore navedenim slučajevima, organ koji prima podatke će unaprijed obavijestiti organ koji prenosi podatke o daljnjoj komunikaciji, navodeći informacije o traženim podacima, organu koji ih je tražio i relevantnom pravnom osnovu. Ukoliko su prethodne informacije u suprotnosti sa obavezom povjerljivosti, kao u slučaju istraga koje su u toku, organ koji prima podatke mora obavijestiti organ koji prenosi podatke o naknadnoj komunikaciji što je prije moguće. U gore navedenim slučajevima, organ koji vrši prijenos će morati voditi evidenciju o dotičnim obavještenjima i, na njegov zahtjev, dostaviti ih svom nadzornom organu. Organ koji prima podatke će nastojati zadržati daljnju komunikaciju, bez prethodnog odobrenja, o ličnim podacima primljenim u skladu s ovim klauzulama, posebno primjenom svih primjenljivih izuzetaka i ograničenja.

##### 6.2 Daljnji prijenos ličnih podataka

Organ koji prima podatke može nastaviti sa daljnjim prijenosom ličnih podataka trećem licu samo uz prethodno pismeno ovlaštenje organa koji prenosi podatke i pod uvjetom da treća strana pruži iste garancije predviđene u prethodno navedenim klauzulama. U zahtjevu za pismeno ovlaštenje, organ koji prima podatke mora dati dovoljno informacija o vrsti podataka koje namjerava saopćiti, o trećoj strani koja ih prima, kao i pravnom osnovu, razlozima i svrhama daljnjeg prijenosa.

#### 7. Period čuvanja podataka

Organ će čuvati lične podatke onoliko koliko je potrebno prema važećim zakonskim propisima, koji ne moraju biti duži od potrebnog i proporcionalnog u demokratskom društvu za svrhe za koje su podaci obrađeni.

#### 8. Upravna i sudska zaštita

Ukoliko zainteresirana strana smatra da organ nije poštovao granice predviđene ovim klauzulama ili da su njeni lični podaci bili predmet nezakonite obrade, ima pravo uložiti

<sup>1</sup> U Italiji je pravosudni organ nadležan za zaštitu ličnih podataka, shodno članu 79. Opće uredbe o zaštiti podataka, redovni sudija, kako je predviđeno članom 152. Kodeksa u vezi sa zaštitom ličnih podataka (Zak. Uredba 196/2003 i naknadne izmjene i dopune). U Bosni i Hercegovini pravosudni organ nadležan za zaštitu ličnih podataka je Sud Bosne i Hercegovine, na osnovu člana 30. Zakona o zaštiti ličnih podataka ("Službeni glasnik BiH" br. 49/06, 76/11 i 89/11).

žalbu nezavisnom nadzornom organu i uložiti žalbu pred sudskim organom, u skladu sa važećim zakonskim propisima u jurisdikciji u kojoj je navodna povreda počinjena. Zainteresirana strana također ima pravo na naknadu štete.

U slučaju spora ili tužbe koju je zainteresirana strana postavila protiv organa koji prenosi podatke, protiv organa koji prima podatke ili protiv oba organa u vezi sa obradom ličnih podataka zainteresirane strane, vlasti će jedna drugu obavijestiti o takvim sporovima ili zahtjevima i nastojat će riješiti spor ili potraživanje na vrijeme i sporazumno.

Ukoliko zainteresirana strana iznese tvrdnju i organ koji prenosi podatke smatra da organ koji prima podatke nije postupio u skladu s garancijama predviđenim u ovim klauzulama, organ koji prenosi podatke će obustaviti prijenos ličnih podataka organu primatelju sve dok ne bude smatrao da je ovaj problem zadovoljavajuće riješen. Organ koji prenosi podatke će obavijestiti subjekta čiji se podaci prenose i svoj nadzorni organ o razvoju ovog pitanja.

#### IV. Nadzor

1. Eksterni nadzor nad ispravnom primjenom ovih klauzula osiguravaju nadzorni organi dviju strana.

2. Svaka vlast će vršiti periodične preglede svojih politika i procedura u provođenju ovih klauzula i njihove efikasnosti. Suočeni sa razumnim zahtjevom jednog organa, zamoljeni organ će preispitati svoje politike i procedure za obradu ličnih podataka kako bi utvrdio i potvrdio da su garancije predviđene ovim klauzulama efikasno provedene. Rezultati pregleda bit će dostavljeni organu koji je zatražio reviziju.

3. Ukoliko organ koji prima podatke nije u mogućnosti, iz bilo kojeg razloga, efikasno provesti garancije predviđene ovom klauzulom, bez odlaganja će obavijestiti organ koji prenosi podatke i u tom će slučaju potonji privremeno obustaviti prijenos ličnih podataka organu koji ih prima, sve dok potonji ne potvrdi da je ponovo u stanju djelovati u skladu sa gore navedenim garancijama. S tim u vezi, organ prijema i organ prijenosa će obavještavati nadležne nadzorne organe.

4. Ukoliko organ koji vrši prijenos smatra da organ koji prima podatke nije postupio na način koji je kompatibilan s garancijama predviđenim ovim klauzulama, organ koji prenosi podatke će obustaviti prijenos ličnih podataka organu koji ih prima sve dok se ne bude smatralo da ovaj potonji nije riješio problem na zadovoljavajući način. U tom smislu, organ koje vrši prijenos će obavještavati svoj nadzorni organ.

#### V. Pregled i valjanost klauzula

1. Strane se mogu konsultirati radi razmatranja uvjeta ovih klauzula u slučaju materijalnih promjena u primjenjivim zakonskim propisima. Za izmjenu klauzula primjenjuje se propisano članom 12. stav 4.

2. Svi lični podaci koji su već prenijeti u skladu sa ovim klauzulama nastaviti će da se obrađuju primjenom garancija datih u njima, čak i nakon isteka sporazuma ili nakon njegovog otkazivanja u skladu sa članom 12. stav 5.

#### PEČAT I ZAGLAVLJE KONZULATA

Potvrda koja se odnosi na bosanskohercegovačku vozačku dozvolu br. \_\_\_\_\_

1.	LIČNI PODACI NOSITELJA ISPRAVE
	PREZIME
	IME
	DATUM ROĐENJA
	MJESTO ROĐENJA (navesti grad i državu)

2.	PRIJEVOD VOZAČKE DOZVOLE (u prilogu kopija prednje i zadnje strane)
	PRIJEVOD PREDNJE STRANE
	PRIJEVOD ZADNJE STRANE
3.	EVENTUALNA NAREDBA (npr. korištenje pomagala za vid ili sluh)
4.	VOZAČKA DOZVOLA JE VAŽEĆA, ISTIČE DANA
5.	DATUM PRVOG ISTICANJA
6.	VOZAČKA DOZVOLA PROIZILAZI *NE PROIZILAZI* IZ ZAMJENE DRUGE STRANE VOZAČKE DOZVOLE KOJU JE IZDAO
7.	VOZAČKA DOZVOLA JE VAŽEĆA * / NIJE VAŽEĆA * ZA ZAMJENU

#### POTPIS I PEČAT KONZULA

(\*) Prekrižiti netačno

#### I TABELA EKVIVALENCIJE

za zamjenu vozačkih dozvola izdatih u Bosni i Hercegovini u italijanske vozačke dozvole

BOSNA I HERCEGOVINA	ITALIJA
A1	A1
A	A
B1	---
B	B sa šifrom 110 (*)
A1+B	A1+B
BE	B + BE (*)
A1+BE	A1+B+BE
C1	B+C1 (*)
A1+ C1	A1+B+C1
C1E	B + BE +C1+C1E (*)
A1+ C1E	A1+B+BE+C1+ C1E
A1+ C	A1+B+C
CE	B +BE+C+CE (*)
A1+ CE	A1+B+BE+C+ CE
D1	B+D1 (*)
A1+D1	A1+B+D1
D1E	B + BE+D1+D1E (*)
A1+D1E	A1+B+BE+D1+D1E
D	B +D (*)
A1+D	A1+B+D
DE	B+ BE+D+DE (*)
A1+DE	A1+B+BE+D+DE

(\*) Šifra 110: za zamjenu, bez ispita, bosanskohercegovačke vozačke dozvole B kategorije, izdaje se italijanska kategorija B sa šifrom 110, koja ne daje pravo na upravljanje vozilima kategorije A1. Ostaje mogućnost

управљanja vozilima AM kategorije. Šifra 110 navedena je na poleđini italijanske vozačke dozvole izdate za zamjenu.

Posljedično, ovo ograničenje važi i u slučaju zamjene svih viših kategorija.

Ukoliko vozač posjeduje bosanskohercegovačku dozvolu kategorije A1 ili A, može se izdati važeća dozvola - osim za naprijed navedene kategorije - i za kategoriju B (ili više) bez šifre 110.

U slučaju da bosanskohercegovačka dozvola B kategorije (ili više) proizilazi iz zamjene italijanske vozačke dozvole (bez šifre 110), šifru 110 ne treba prijaviti.

## II TABELA EKVIVALENCIJE

za zamjenu vozačkih dozvola izdatih u Italiji u vozačke dozvole Bosne i Hercegovine

ITALIJA	BOSNA I HERCEGOVINA
A1	A1
A2	A1
A	A
B1	---
B (izdata prije 1. januara 1986. / <sup>*/</sup> )	A+B
B (izdata 1. januara 1986. i kasnije / <sup>*/</sup> )	A1+B
BE	A1+B+BE
C1	A1+B+C1
C1E	A1+B+BE+C1+C1E
C	A1+B+C
CE	A1+B+BE+C+CE
D1	A1+B+D1
D1E	A1+B+BE+D1+D1E
D	A1+B+D
DE	A1+B+BE+D+DE
CE+D	A1+B+BE+C+CE+D+DE

(\* ) Italijanska dozvola B kategorije također omogućava vožnju motocikla, bez ograničenja, ukoliko je dobijena prije 1. januara 1986. godine.

Modeli vozačkih dozvola izdatih u Italiji, navedeni hronološki, od najstarijeg ka najnovijem.

1) model dozvole MC 701/MEC. Nadležni organ koji dozvolu izdaje: Prefektura;

2) model dozvole MC 701/N. Nadležni organ koji dozvolu izdaje: Prefektura;

3) model dozvole MC 701/C. Nadležni organ koji dozvolu izdaje: Prefektura;

4) model dozvole MC 701/D. Nadležni organ koji dozvolu izdaje: Prefektura;

5) model dozvole MC 701/E. Nadležni organ koji dozvolu izdaje: M.C.T.C. (Motorizzazione Civile e Trasporti in Concessione - Civilna motorizacija i promet);

6) model dozvole MC 701/F koja se izdavala od 1. jula 1996. u skladu sa Direktivom 91/439 CEE. Nadležni organ koji dozvolu izdaje: M.C.T.C.;

7) model dozvole MC 701/F. Numeracija podataka sadržanih na 2. strani u odnosu na model iz tačke 6 je promijenjena. Nadležni organ koji dozvolu izdaje: M.C.T.C.;

8) model dozvole MC 720 F u skladu sa Direktivom 96/47. CE. Nadležni organ koji dozvolu izdaje: M.C.T.C. Ovaj model može biti dvojezičan (italijanski-njemački) samo ukoliko je vozačka dozvola izdata u Bolzanu;

9) model dozvole MC 720 F u skladu sa Direktivom 96/47/CE. Nadležni organ koji dozvolu izdaje: M.C.T.C. Razlikuje se od prethodnog zato što je izraz "patente di guida" (vozačka dozvola) naveden i na jezicima deset država koje su ušle u Evropsku uniju 1. maja 2004. godine;

10) model dozvole MC 720 F u skladu sa Direktivom 96/47 CE. Nadležni organ koji dozvolu izdaje: M.C.T.C. Razlikuje se od prethodno opisanog u tački 9) zato što broj naveden desno u dnu na poleđini dokumenta nije utisnut već urezan laserom i stoga prepoznatljiv na dodir. Ovaj model može biti dvojezičan (italijanski-njemački) samo ukoliko je vozačka dozvola izdata u Bolzanu;

11) model dozvole MC 720 P u skladu sa Direktivom 2006/126/CE. Nadležni organ koji dozvolu izdaje: MIT (Ministarstvo infrastrukture i prometa) ili MC (Civilni promet). Ovaj model može biti dvojezičan (italijanski-njemački) samo ukoliko je vozačka dozvola izdata u Bolzanu;

12) model vozačke dozvole MC 720 P u skladu sa Direktivom 2006/126/CE. Nadležni organ koji dozvolu izdaje: MIT ili MC. Razlikuje se od prethodnog modela opisanog u tački 11) zato što je naziv "vozačka dozvola" u pozadini naveden i na hrvatskom jeziku. Ovaj model može biti dvojezičan (italijanski-njemački) samo ukoliko je vozačka dozvola izdata u Bolzanu.

## MODELI VOZAČKIH DOZVOLA

Modeli vozačkih dozvola izdatih u Bosni i Hercegovini

1) Vozačka dozvola izdata u periodu od februara 2007. do marta 2013. godine (85x54 mm), formata kreditne kartice, proizvedena od bijelog i prozirnog polikarbonata, sa aditivima u različitim nijansama roze boje (skraćenica/akronim BiH na lijevoj prednjoj strani).



13	9	10	11	12
A1	+	+	+	+
A	+	+	+	+
B	+	25.03.03	+	+
B1	+	25.03.03	+	+
C	+	+	+	+
C1	+	+	+	+
C1E	+	+	+	+
D	+	+	+	+
D1	+	+	+	+
D1E	+	25.03.03	+	+
D	+	+	+	+
CE	+	+	+	+
D1E	+	+	+	+
DE	+	+	+	+

Prijevod legende primjerka (specimena) vozačke dozvole:

1) prezime vozača; 2) ime vozača; 3) datum i mjesto rođenja vozača; 4a) datum izdavanja; 4b) datum isteka; 4c) organ koji dozvolu izdaje; 5) broj serije; 6) slika; 7) potpis vozača; 8) mjesto boravka; 9) kategorija; 10) važi od; 11) važi do; 12) zabrane; 13) napomene; 14) JMBG.

2) Vozačka dozvola na snazi od marta 2013. godine (85x54 mm), formata kreditne kartice, proizvedena od bijelog i providnog polikarbonata, sa aditivima u različitim tonovima roze boje (skraćenica BiH na prednjoj strani desno).





Prijevod legende primjerka (specimena) vozačke dozvole:  
1) prezime vozača; 2) ime vozača; 3) datum i mjesto rođenja vozača; 4a) datum izdavanja; 4b) datum isteka; 4c) organ koji dozvolu izdaje; 4d) jedinstveni matični broj; 5) broj serije; 6) slika; 7) potpis vozača; 8) mjesto boravka; 9) kategorija; 10) važi od; 11) važi do; 12) zabrane; 13) napomene.

### Član 3.

Ova Odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku i stupa na snagu danom objavljivanja.

Број 01-50-1-3266-21/24  
12. децембра 2024. године  
Сарајево

Председavajuća  
Жeljka Cvijanović

Na temelju članka V. 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i suglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka PSBiH broj 01,02-21-1-1332/24 od 10. listopada 2024. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je, na 20. redovitoj sjednici, održanoj 12. prosinca 2024. godine, donijelo

## ODLUKU

### O RATIFIKACIJI SPORAZUMA IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE REPUBLIKE ITALIJE O UZAJAMNOM PRIZNAVANJU U OBLASTI ZAMJENE VOZAČKIH DOZVOLA

#### Članak 1.

Ratificira se Sporazum između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Italije o uzajamnom priznavanju u oblasti zamjene vozačkih dozvola, koji je potpisan 7. svibnja 2024. godine u Sarajevu, na hrvatskome, srpskom, bosanskom i italijanskom jeziku.

#### Članak 2.

Tekst Sporazuma glasi:

### SPORAZUM IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE REPUBLIKE ITALIJE O UZAJAMNOM PRIZNAVANJU U OBLASTI ZAMJENE VOZAČKIH DOZVOLA

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine i Vlada Republike Italije, u daljnjem tekstu "Ugovorne stranke", u cilju poboljšanja sigurnosti cestovnog prometa, kao i olakšavanja cestovnog prometa na dotičnim nacionalnim teritorijima, dogovorili su se kako slijedi:

#### Članak 1.

Svaka strana, na temelju reciprociteta, u svrhu zamjene, priznaje vrijedeće vozačke dozvole koje su izdala nadležna tijela druge strane, sukladno svojem nacionalnom zakonodavstvu, u korist nositelja vozačkih dozvola koji steknu prebivalište na njihovom teritoriju.

#### Članak 2.

Vozačka dozvola koju je izdalo tijelo jedne od strana prestaje vrijediti za potrebe prometovanja na teritoriju druge strane nakon godinu dana od dana stjecanja prebivališta na teritoriju druge strane.

#### Članak 3.

U tumačenju članaka ovog Sporazuma, pod "prebivalištem" se podrazumijeva ono što je definirano i propisano odgovarajućim vrijedećim nacionalnim propisima Ugovornih stranaka.

#### Članak 4.

Vlasnik dozvole koju je izdalo nadležno tijelo jedne od Ugovornih stranaka, koji uspostavlja stalni boravak na teritoriju druge strane, zamjenjuje svoju vozačku dozvolu, bez obveze da polaže teorijske i praktične ispite, osim u posebnim situacijama u kojima je neophodna praktična provjera vožnje. Posebnim se

smatraju situacije koje se odnose na vozače s posebnim potrebama kojima je potrebna adaptacija vozila u odnosu na standardnu konfiguraciju ili upotreba proteza.

Vlasnik bosanskohercegovačke vozačke dozvole zamjenjuje svoju ispravu bez polaganja teorijskih i praktičnih ispita samo ako je stanovnik Italije manje od šest godina u trenutku podnošenja zahtjeva za zamjenu. U drugačijem slučaju ovaj Sporazum se ne primjenjuje.

Nadležna tijela mogu tražiti liječničko uvjerenje koje dokazuje posjedovanje psihofizičkih uvjeta potrebnih za tražene kategorije.

Za primjenu prvog stavka ovog članka, vlasnik vozačke dozvole mora imati navršenu dob koja je predviđena odgovarajućim nacionalnim propisima za izdavanje dozvole kategorije čiju zamjenu traži.

Ograničenja u upravljanju i kazne, koje su u odnosu na datum izdavanja vozačke dozvole eventualno predviđene nacionalnim propisima dviju Ugovornih stranaka, primjenjuju se u odnosu na datum izdavanja izvorne vozačke dozvole za koju se traži zamjena.

#### Članak 5.

Ovaj Sporazum se primjenjuje isključivo na vozačke dozvole izdane prije nego što je vlasnik stekao trajni boravak na teritoriju druge Ugovorne stranke i, u slučaju da su izdane s privremenim važenjem, primjenjuje se samo na one dozvole koje su postale trajno vrijedeće prije stjecanja ranije spomenutog trajnog boravka.

Ovaj Sporazum se ne primjenjuje na one vozačke dozvole koje su i same dobivene u zamjenu za neki dokument koji je izdala druga država i ne mogu biti podvrgnute zamjeni na teritoriju Ugovorne stranke koja treba izvršiti zamjenu.

#### Članak 6.

U trenutku zamjene vozačke dozvole, ekvivalentnost kategorija vozačkih dozvola Ugovornih stranaka priznaje se na

temelju tehničkih tablica ekvivalentnosti u privitku ovog Sporazuma.

Navedene tehničke tablice ekvivalentnosti, spisak modela vozačkih dozvola sa slikama opisanim u njemu i obrazac potvrde koju izdaje diplomatsko-konzularno predstavništvo Bosne i Hercegovine iz trećeg stavka ovog članka čine tehničke privitke ovog Sporazuma. Kao i ovaj Sporazum, i tehnički privici su pravno obvezujući. Za razliku od ovog Sporazuma, Ugovorne stranke mogu modificirati tehničke privitke u pojednostavljenoj formi razmjenom verbalnih nota. Navedena razmjena nota će se obavljati diplomatskim putem i stupit će na snagu šezdeset dana nakon datuma note odgovora. Kako bi se objema Ugovornim strankama omogućilo da s točnošću utvrde datum stupanja na snagu svake razmjene nota, Ugovorna stranka koja je primila notu odgovora obavijestit će drugu Ugovornu stranku diplomatskim putem o datumu primitka note.

Imatelj vozačke dozvole koju su izdala nadležna tijela Bosne i Hercegovine zamjenjuje dozvolu uz predočenje, ako je u skladu s jednim od modela navedenih na listi priloženoj ovom Sporazumu, osim izvorne vozačke dozvole i dokumentacije propisane vrijedećim odredbama, potvrde koju su izdala bosanskohercegovačka diplomatsko-konzularna predstavništva s pratećim prijevodom te fotopresliku samog dokumenta. Koristeći obrazac iz privitka ovog Sporazuma spomenutu potvrdu ispunjavaju bosanskohercegovačka diplomatsko-konzularna predstavništva u Republici Italiji, i to za svaku pojedinačnu vozačku dozvolu čija se zamjena traži.

Prilikom podnošenja zahtjeva za zamjenu, bosanskohercegovačka vozačka dozvola se daje samo na uvid, sukladno odredbama članka 8.

Imatelj vozačke dozvole koju su izdala nadležna tijela Republike Italije zamjenjuje dozvolu uz predočenje, ako je u skladu s jednim od modela navedenih na listi priloženoj ovom Sporazumu, pored izvornika vozačke dozvole i dokumentacije propisane vrijedećim odredbama te službenog prijevoda dozvole.

#### Članak 7.

Središnje tijelo nadležno za zamjenu vozačkih dozvola u Republici Italiji je Ministarstvo za infrastrukturu i promet - Odjel za promet i navigaciju.

Periferna tijela odgovorna za zamjenu stranih vozačkih dozvola su teritorijalni uredi Civilne motorizacije.

Tijelo nadležno za provedbu ovog Sporazuma u Bosni i Hercegovini je Ministarstvo komunikacija i prometa Bosne i Hercegovine, u suradnji s Agencijom za identifikacijske isprave, evidenciju i razmjenu podataka Bosne i Hercegovine (IDDEEA), koja je nadležna za provjeru važnosti vozačkih dozvola. Tijela nadležna za zamjenu vozačkih dozvola su kantonalna ministarstva unutarnjih poslova u Federaciji Bosne i Hercegovine, Ministarstvo unutarnjih poslova Republike Srpske i Odjel za javni registar Brčko Distrikta Bosne i Hercegovine.

#### Članak 8.

U postupku zamjene vozačkih dozvola, nadležna tijela Ugovornih stranaka povlače vozačke dozvole koje se zamjenjuju i vraćaju ih nadležnim tijelima druge Ugovorne stranke putem diplomatsko-konzularnih predstavništava. Oduzimanje vozačke dozvole koja se zamjenjuje vrši se samo nakon uručenja nove vozačke dozvole izdane zamjenom.

#### Članak 9.

Nadležno tijelo svake od Ugovornih stranaka koje vrši zamjenu može tražiti službeni prijevod vozačke dozvole sukladno članku 6. ovog Sporazuma. Isto tijelo može putem diplomatsko-konzularnih predstavništava tražiti informacije

nadležnim tijelima druge Ugovorne stranke, u slučaju sumnje u vezi s važenjem, autentičnosti dozvole i podataka navedenih u njoj.

Nadležno tijelo talijanske strane koje vrši zamjenu može zatražiti od nadležnog bosanskohercegovačkog diplomatsko-konzularnog predstavništva pojašnjenje u vezi sa sadržajem potvrde iz članka 6. ovog Sporazuma.

#### Članak 10.

Nadležno tijelo Ugovorne stranke koje prima povučenu vozačku dozvolu nakon zamjene informira drugu Ugovornu stranku ako isprava pokaže nepravilnosti u vezi s važenjem, autentičnosti i podataka navedenih u njoj. Takva informacija se uvijek prenosi diplomatskim kanalima.

#### Članak 11.

Strane se obvezuju da će obradu osobnih podataka nositelja vozačkih dozvola, stečenih primjenom ovog Sporazuma, uskladiti s klauzulama u privitku "Uredba o prijenosu osobnih podataka između nadležnih tijela", koji je dio ovog Sporazuma i isto tako je pravno obvezujući.

Nadležno tijelo koje vrši zamjenu stječe ovlaštenje za obradu osobnih podataka, što je uredno potpisao nositelj vozačke dozvole za zamjenu, uključujući i izjavu da je pročitao podatke o takvoj obradi, koju daje isto nadležno tijelo.

#### Članak 12.

Strane se međusobno obavještavaju o adresama nadležnih središnjih tijela na koje diplomatsko-konzularna predstavništva šalju dozvole preuzete sukladno članku 8. i na koje se pozivaju za primjenu članka 9. stavak 2. i članka 10 ovog Sporazuma.

Također, svaka od Ugovornih stranaka priopćava adrese vlastitih diplomatsko-konzularnih predstavništava prisutnih na teritoriju druge Ugovorne stranke koja posreduju u procedurama iz spomenutih čl. 8., 9. i 10. ovog Sporazuma.

Ovaj Sporazum stupa na snagu šezdeset dana od dana prijema drugog od dva obavještenja, kojim će se strane međusobno obavijestiti o ispunjenju procedura utvrđenih njihovim internim propisima za njegovo stupanje na snagu.

Ovaj Sporazum se može izmijeniti (modificirati) u pisanom obliku uz obostrani pristanak.

Dogovorene izmjene ovog Sporazuma i aneksa koji se odnose na "Uredbu o prijenosu osobnih podataka između nadležnih tijela" stupaju na snagu po istim postupcima iz trećeg stavka ovog članka. Izmjene i dopune tehničkih aneksa će pak stupiti na snagu u pojednostavljenom obliku sukladno procedurama utvrđenim u drugom stavku članka 6.

Jedna od Ugovornih stranaka može u bilo kojem trenutku pisanim putem otkazati ovaj Sporazum te će on prestati proizvoditi svoje učinke šest mjeseci nakon prijema obavještenja o otkazivanju. Počevši godinu dana prije isteka Sporazuma, Ugovorne stranke će započeti konzultacije kako bi nastavile s obnavljanjem ovog Sporazuma.

Trajanje ovog Sporazuma je pet godina. Godinu dana prije isteka, Ugovorne stranke će započeti konzultacije za obnovu ovog Sporazuma. Ako konzultacije ne dovedu do obnavljanja Sporazuma u utvrđenom roku, njegovi učinci će prestati.

Razmjena nota s ciljem produženja važenja ovog Sporazuma stupit će na snagu šezdeset dana nakon prijema drugog od dva obavještenja kojima će se strane međusobno obavijestiti o ispunjenju procedura utvrđenih odgovarajućim propisima.

Svaki spor u vezi s tumačenjem i/ili provedbom ovog Sporazuma će se rješavati isključivo posredstvom konzultacija i pregovora između Ugovornih stranaka putem diplomatskih kanala.

Ovaj Sporazum će se provoditi sukladno talijanskom i bosanskohercegovačkom zakonodavstvu, kao i vrijedećem međunarodnom pravu i, što se tiče talijanske strane, s obvezama koje proizlaze iz njenog članstva u Europskoj uniji.

Troškove koji proizlaze iz provedbe ovog Sporazuma Ugovorne stranke će snositi u granicama svojih finansijskih sredstava bez stvaranja dodatnih troškova u odnosu na proračune predviđene vrijedećim zakonodavstvom Republike Italije i Bosne i Hercegovine.

U potvrdu čega su niže navedeni, propisno ovlašteni, potpisali ovaj Sporazum.

Sačinjeno u Sarajevu, dana 7.5.2024. godine u dva izvorna primjerka, svaki na, bosanskom, hrvatskom, srpskom i talijanskom jeziku, i svi tekstovi su jednako vjerodostojni.

Za Vijeće ministara  
Bosne i Hercegovine

Za Vladu  
Republike Italije

### PRIVITAK

#### **Uredba o prijenosu osobnih podataka između nadležnih tijela kako je navedeno u Sporazumu između Vlade Republike Italije i Vijeća ministara Bosne i Hercegovine o međusobnom priznavanju vozačkih dozvola u svrhu zamjene**

Uzevši u obzir članak 46 (2) (a) Uredbe (EU) 2016/679 Europskog parlamenta i Vijeća od 27. travnja 2016. o zaštiti pojedinaca u pogledu obrade osobnih podataka, kao i slobodnoj cirkulaciji takvih podataka i kojom se ukida Direktiva 95/46/CE (Opća uredba o zaštiti podataka) na temelju Zakona o zaštiti osobnih podataka Bosne i Hercegovine ("Sl. glasnik BiH", br. 49/06, 76/11 i 89/11),

Svako "nadležno tijelo" Ugovornih stranaka, središnje tijelo ili periferno tijelo (u daljnjem tekstu: tijelo), navedeno u članu 7. Sporazuma između Vlade Republike Italije i Vijeća ministara Bosne i Hercegovine o međusobnom priznavanju vozačkih dozvola za potrebe zamjene (u daljnjem tekstu: Sporazum), primjenjivat će garancije navedene u klauzulama ovog aneksa za prijenos osobnih podataka nadležnom tijelu druge strane.

Ove garancije su obvezujuće za strane i primjenjivat će se onda kada su odredbe u njihovim zakonima u međusobnoj suprotnosti.

#### I. Definicije

Za potrebe ovih klauzula, pod navedenim pojmovima se podrazumijeva:

(a) "osobni podaci": sve informacije koje se odnose na identificiranu ili fizičku osobu koju je moguće identificirati ("Zainteresirana strana") prema Sporazumu. Fizička osoba koja se može identificirati je ona koja, izravno ili neizravno, može biti identificirana posebnim osvrtom na identifikator kao što je ime, identifikacijski broj, podaci o lokaciji te mrežni identifikator ili na temelju jednog ili više karakterističnih elemenata fizičkog, fiziološkog, genetskog, psihičkog, ekonomskog, kulturnog ili društvenog identiteta;

(b) "posebni podaci": osobni podaci koji otkrivaju rasno ili etničko podrijetlo, politička mišljenja, vjerska ili filozofska uvjerenja, članstvo u sindikatu, genetski ili biometrijski podaci namijenjeni jedinstvenoj identifikaciji fizičke osobe, kao i podaci koji se odnose na zdravlje, seksualni život ili seksualnu orijentaciju osobe;

(c) "krivični podaci": osobni podaci koji se odnose na krivične presude i krivična djela ili srodne sigurnosne mjere;

(d) "zajednički podaci": osobni podaci koji nisu posebni ili krivični;

(e) "tretman": bilo koja operacija ili skup operacija izvršenih na osobnim podacima, sa ili bez pomoći

automatiziranih procesa, kao što su prikupljanje, registracija, organizacija, strukturiranje, skladištenje, prilagođavanje ili modifikacija, izdvajanje, savjetovanje, korištenje, komunikacija prijenosom, širenjem ili bilo kojim drugim oblikom stavljanja na raspolaganje, poređenja ili međusobnog povezivanja, ograničenja, poništenja ili uništenja;

(f) "prijenos": slanje osobnih podataka tijela jedne strane tijelu druge strane;

(g) "daljnja komunikacija": slanje osobnih podataka tijela koje ih prima trećoj strani u istoj zemlji;

(h) "daljnji transfer": slanje osobnih podataka tijela koje ih prima trećoj strani koja se nalazi u zemlji koja nije jedna od strana;

(i) "profiliranje": svaka automatska obrada osobnih podataka koja se sastoji od upotrebe osobnih podataka za procjenu određenih osobnih aspekata koji se odnose na fizičku osobu;

(j) "povreda osobnih podataka": kršenje sigurnosti koje rezultira slučajnim ili nezakonitim uništenjem, gubitkom, modifikacijom, neovlaštenim otkrivanjem ili pristupom osobnim podacima koji se prenose, čuvaju ili na drugi način obrađuju;

(k) "primjenjivi zakonski uvjeti": trenutni regularni okvir koji se primjenjuje na svaku instituciju, uključujući Zakon o zaštiti osobnih podataka;

(l) "nadzorno tijelo": neovisno javno tijelo utemeljeno u svakoj od strana i zaduženo za nadzor nad primjenom nacionalnog zakonodavstva o zaštiti osobnih podataka;<sup>1</sup>

(m) "prava zainteresiranih strana":

i. "pravo na primanje informacija": pravo zainteresirane strane da dobije informacije o obradi osobnih podataka koji se na nju odnose u sažetom, transparentnom, razumljivom i lako dostupnom obliku;

ii. "pravo pristupa": pravo zainteresirane strane da dobije potvrdu da li se osobni podaci koji se odnose na nju obrađuju ili ne i, u ovom slučaju, da dobije pristup svojim osobnim podacima i karakteristikama obrade u tijeku;

iii. "pravo na ispravku": pravo zainteresirane strane da dobije ispravak ili integraciju netočnih osobnih podataka koji se na nju odnose, bez neopravdanog odlaganja;

iv. "pravo na otkazivanje": pravo zainteresirane strane da dobije poništenje svojih osobnih podataka kada su podaci prikupljeni ili obrađeni nezakonito u odnosu na ove klauzule i primjenjive zakonske uvjete;

v. "pravo prigovora": pravo zainteresirane strane da u bilo kojem trenutku, iz razloga koji se odnose na njenu konkretnu situaciju, prigovori na obradu osobnih podataka koji se na nju odnose, osim u slučajevima kada za obradu postoje uvjerljivi legitimni razlozi koji prevladavaju nad interesima zainteresiranih strana, uključujući uspostavu, ostvarivanje ili obranu pravnih zahtjeva;

vi. "pravo na ograničenje obrade": pravo zainteresirane strane da ograniči obradu svojih osobnih podataka kada su oni netočni, kada je postupanje nezakonito, kada instituciji više nisu potrebni osobni podaci u svrhu za koju su prikupljeni ili kada zainteresirana strana čeka procjenu svog zahtjeva za prigovor;

<sup>1</sup> U Italiji je neovisno nadzorno tijelo, sukladno članku 77. Opće uredbe o zaštiti podataka (RGDP) (EU) 2016/679, jamac za zaštitu osobnih podataka, čija je djelatnost uređena člankom 140-bis i sljedećim zakonima u oblasti zaštite osobnih podataka: (Zak. Uredba 196/2003 i naknadne izmjene i dopune). U Bosni i Hercegovini neovisno nadzorno tijelo, je Agencija za zaštitu osobnih podataka na državnom nivou, u skladu sa čl. 1. i 40. Zakona o zaštiti osobnih podataka ("Službeni glasnik BiH" br. 49/06, 76/11 i 89/11).



vii. "pravo da ne budu podvrgnuti automatiziranim odlukama": pravo zainteresirane strane da ne bude podvrgnuta odluci utemeljenoj isključivo na automatiziranoj obradi, koja proizvodi pravne posljedice u vezi s njom ili koja na sličan način značajno utječe na njenu osobnost.

Ne ulazeći u okvir primjene Sporazuma, zabranjena je razmjena "krivičnih podataka", kao i "profiliranje" zainteresiranih strana, pod čim se podrazumijeva svaka automatizirana obrada osobnih podataka koja se obavlja u svrhu procjene određenih osobnih aspekata podnosioca zahtjeva za zamjenu vozačke dozvole.

Za potrebe Sporazuma, korištenje automatiziranih procedura je također isključeno.

## II. Opseg primjene

Ove klauzule se odnose na nositelje vozačke dozvole, kako je navedeno u članku 1. Sporazuma, koji podnose zahtjev za zamjenu dozvole koju je izdala jedna strana za dozvolu koju je izdala druga strana. Prije izdavanja navedene dozvole, zainteresirane strane mogu u bilo kojem trenutku povući svoju suglasnost za obradu svojih osobnih podataka, uz posljedično poništavanje postupka zamjene.

Za provjeru prava i pružanje usluge obrađivat će se sljedeći osobni podaci zainteresiranih strana:

1. zajednički podaci: opći podaci (ime i prezime, državljanstvo, mjesto i datum rođenja, boravak/prebivalište), kontakt podaci (telefon, e-mail), podaci koji se odnose na vozačku dozvolu za koju se traži zamjena - u nastavku vozačka dozvola - (broj, datum stjecanja, datum izdavanja i roka važnosti u odnosu na svaku kategoriju, eventualno postojanje smetnji), način stjecanja vozačke dozvole (ispit ili zamjena države), eventualni dodatni podaci potrebni za zamjenu vozačke dozvole ako postoje anomalije u vezi s valjanošću, autentičnošću i podacima sadržanim u njoj.

2. posebni podaci: svi propisi koji se odnose na vozačku dozvolu, također formalizirani u obliku šifri, u vezi s provjerom uvjeta psihofizičke sposobnosti za upravljanje vozilom.

## III. Garancije za zaštitu osobnih podataka

### 1. Ograničenje svrhe

Osobni podaci će se prenositi između nadležnih tijela isključivo u svrhu ostvarivanja ciljeva navedenih u stavku II. Vlasti neće vršiti daljnje komunikacije ili prijenose osobnih podataka u svrhe koje nisu gore navedene, vodeći računa o pribavljanju odgovarajućih garancija tako da naknadni tretmani budu ograničeni na ove svrhe, uzimajući u obzir ono što je navedeno u točki III. 6.

### 2. Proporcionalnost i kvaliteta podataka

Tijelo koje vrši prijenos podataka poslat će samo osobne podatke koji su adekvatni, relevantni i ograničeni na ono što je neophodno u pogledu svrhe za koju se prenose i naknadno obrađuju. Prijenos određenih podataka je dozvoljen samo ako je striktno neophodan za ostvarivanje ciljeva Sporazuma.

Nadležno tijelo za prijenos će osigurati da, prema svom najboljem saznanju, osobni podaci koje prenosi budu tačni i, gdje je potrebno, ažurirani. Ako tijelo sazna za činjenicu da su osobni podaci koje je prenijelo drugom tijelu netočni, obavijestit će o tome instituciju koja ih prima, a koja će izvršiti potrebne ispravke.

### 3. Transparentnost

Svako tijelo će, sukladno članku 11. Sporazuma, dati zainteresiranim stranama konkretne informacije o mjerama koje će biti usvojene u njihovom pravnom sustavu kako bi se garantirala usklađenost obrade osobnih podataka s klauzulama ovog aneksa, s posebnim osvrtom na:

(a) identitet i kontakt podatke kontrolora podataka i, ako postoje, službenika za zaštitu podataka;

(b) svrhu, pravni temelj i metode obrade osobnih podataka, uključujući razdoblje njihovog čuvanja;

(c) primatelje kojima navedeni podaci mogu biti poslani kao komunikacija ili za daljnji prijenos, vodeći računa da se navedu date garancije i razlozi za slanje;

(d) prava zainteresiranih strana sukladno ovim klauzulama i vrijedećim zakonskim zahtjevima, uključujući načine ostvarivanja ovih prava;

(e) informacije o svim eventualnim kašnjenjima ili ograničenjima u pogledu ostvarivanja ovih prava;

(f) pravo na podnošenje žalbe nadzornom tijelu, navodeći relevantne kontakt podatke, kao i na žalbu sudbenom tijelu<sup>1</sup>.

Svako tijelo će širiti gore navedene informacije na svojoj web stranici, zajedno sa Sporazumom. Primjerak informacija će također biti uključen u pojedinačne komunikacije s zainteresiranim stranama, kao i referenca na gore spomenutu stranicu.

## 4. Sigurnost i povjerljivost

Svaka vlast će provoditi adekvatne tehničke i organizacijske mjere za zaštitu primljenih podataka od slučajnog ili nezakonitog pristupa, uništenja, gubitka, izmjene ili neovlaštenog otkrivanja. Gore navedene mjere će uključivati odgovarajuće administrativne, tehničke i fizičke mjere sigurnosti. Ove mjere moraju uključivati klasifikaciju osobnih podataka na uobičajene i posebne, ograničenje subjekata kojima je dozvoljen pristup gore navedenim podacima, sigurno arhiviranje istih podataka prema njihovoj vrsti i donošenje politika koje imaju za cilj osigurati da se osobni podaci čuvaju sigurnim i povjerljivim, uključujući i korištenje tehnika pseudonimizacije ili šifriranja. Za upravljanje određenim podacima moraju se usvojiti najrigoroznije sigurnosne mjere koje, između ostalog, omogućavaju selektivniji pristup i specijaliziranu obuku zaposlenih.

Ako tijelo koje prima podatke sazna za povredu osobnih podataka, o tome će, u roku od 48 sati, obavijestiti tijelo koje prenosi podatke te će usvojiti razumne i odgovarajuće mjere da to ispravi i svede na minimum moguće negativne učinke za subjekte podataka, uključujući komunikaciju s gore navedenim, bez neopravdanog odgađanja i kršenja, ako bi to moglo dovesti do visokog rizika za njihova prava i slobode.

## 5. Procedure za ostvarivanje prava

Svako tijelo će poduzeti odgovarajuće mjere kako bi, na zahtjev zainteresirane strane, moglo:

(1) potvrditi da li obrađuje osobne podatke koji se na nju odnose ili ne i, ako da, omogućiti pristup tim podacima, kao i pružiti informacije o njihovoj obradi, uključujući informacije o svrsi obrade, kategorijama podataka koji se razmatraju, podrijetlu i primateljima podataka, planirano razdoblje čuvanja i mogućnosti prigovora i žalbe;

(2) identificirati sve osobne podatke podnosioca zahtjeva koje je prenio drugom tijelu prema ovim klauzulama;

(3) pružiti opće informacije, uključujući i na vlastitoj web stranici, u vezi s garancijama koje se primjenjuju na prijenose drugom tijelu.

<sup>1</sup> U Italiji je pravosuđe nadležno za zaštitu osobnih podataka, shodno članku 79. Opće uredbe o zaštiti podataka, redovni sudac, kako je predviđeno člankom 152. Kodeksa u vezi sa zaštitom osobnih podataka (Zak. Uredba 196/2003 i naknadne izmjene i dopune). U Bosni i Hercegovini pravosuđni organ nadležan za zaštitu osobnih podataka je Sud Bosne i Hercegovine, na osnovu članka 30. Zakona o zaštiti osobnih podataka ("Službeni glasnik BiH" br. 49/06, 76/11 i 89/11).

Svako tijelo će na razuman i pravovremen način odgovoriti na zahtjev zainteresirane strane u vezi s ispravkom, poništenjem, ograničenjem obrade ili protivljenjem obradi njenih osobnih podataka ili korištenjem prava da ne budu podvrgnuti automatiziranim odlukama. Kontakt podaci obične pošte ili e-maila za slanje gore navedenih zahtjeva moraju biti naznačeni u informacijama zainteresiranih strana iz točke III. 3 o transparentnosti. Tijelo može poduzeti odgovarajuće mjere, kao što je naplata razumne naknade za pokrivanje administrativnih troškova zahtjeva, ili odbiti povinovati se zahtjevu, ako se pokaže da je to očigledno neutemeljeno ili pretjerano.

Prava zainteresiranih strana mogu biti ograničena, u neophodnoj i proporcionalnoj mjeri u demokratskom društvu, kako bi se zaštitili važni ciljevi od javnog interesa koje su strane priznale u duhu reciprociteta koji je svojstven međunarodnoj suradnji. To uključuje zaštitu prava i sloboda drugih, nacionalnu sigurnost, obranu, sprečavanje, istragu, otkrivanje i krivično gonjenje zbog krivičnih djela, kao i obavljanje srodne kontrole, inspekcijske ili regulatorne prirode, čak i povremene, izvršnih i nadzornih aktivnosti tijela vlasti koji vrše javna ovlaštenja koja su im povjerena. Navedena ograničenja, koja će se regulirati zakonom, mogu postojati samo dok postoji razlog zbog kojeg su nastala.

#### 6. Приопћавање и даљњи приенос особних података

##### 6.1 Даљње приопћавање особних података

Tijelo koje prima podatke može nastaviti s daljnjim приопћавањем особних података трећој страни само уз претходно писмено овлашћење тјела које преноси податке и под увјетом да трећа страна пружи исте гаранције предвиђене овим клаузулама. У заhtjevu за писмено овлашћење, тјело приматељ мора дати довољно информација о врсти података које намјерава приопћити, о трећој страни која их прима, као и правном темелју, разлозима и сврхама комуникације.

Izuzetno, тјело које прима податке може nastaviti s daljnjim приопћавањем особних података трећој страни без претходног одобрења тјела које преноси, само ако је то неопходно из најмање једног од слједећих разлога:

- заштита виталних интереса субјекта или друге физичке особе;
- процјена, остваривање или одбрана права у управном или судбеном поступку;
- provedba istrage ili krivičnog postupka koji je usko povezan s aktivnostima za koje su osobni podaci preneseni.

У горе наведеним случајевима, тјело које прима податке ће унапријед обавјестити тјело које преноси податке о даљњој комуникацији, наводећи информације о траженим подацима, тјелу које их је тражило и релевантном правном темелју. Ако су претходне информације у супротности с обavezом повјерљивости, као у случају истрага које су у тјеку, тјело које прима податке мора обавјестити тјело које преноси податке о накнадној комуникацији што је прије могуће. У горе наведеним случајевима, тјело које врши приенос ће морати водити евиденцију о дотићним обавјештењима и, на његов заhtjev, доставити их свом надзорном тјелу. Тјело које прима податке ће настојати задржати даљњу комуникацију, без претходног одобрења, о особним подацима примљеним суkladно овим клаузулама, посебно применом свих примјенљивих изузетака и ограничења.

##### 6.2 Даљњи приенос особних података

Tijelo koje prima podatke može nastaviti s daljnjim приеносом особних података трећој особи само уз претходно писмено овлашћење тјела које преноси податке и под увјетом да трећа страна пружи исте гаранције предвиђене у претходно наведеним клаузулама. У заhtjevu за писмено овлашћење, тјело које прима податке мора дати довољно информација о врсти

података које намјерава приопћити, о трећој страни која их прима, као и правном темелју, разлозима и сврхама даљњег приеноса.

#### 7. Razdoblje čuvanja podataka

Tijelo će čuvati osobne podatke onoliko koliko je potrebno prema vrijedećim zakonskim propisima, koji ne moraju biti duži od potrebnog i proporcionalnog u demokratskom društvu za svrhe za koje su podaci obrađeni.

#### 8. Upravna i sudbena zaštita

Ako zainteresirana strana smatra da тјело nije поштивола границе предвиђене овим клаузулама или да су њени особни подаци били предмет незаконите обраде, има право уложити жалбу неовисном надзорном тјелу и уложити жалбу пред судбеним тјелом, суkladно вриједећим законским прописима у јурисдикцији у којој је наводна повреда почињена. Зainteresirana strana такође има право на накнаду štete.

У случају спора или тужбе коју је zainteresirana strana postavila против тјела које преноси податке, против тјела које прима податке или против оба тјела у vezi s obradom особних података zainteresirane strane, власти ће једна другу обавјестити о таквим спорovima или заhtjevima и настојат ће ријешити спор или потраживање на вријеме и споразумно.

Ako zainteresirana strana iznese tvrdnju i тјело које преноси податке smatra da тјело које прима податке nije postupilo суkladно гаранцијима предвиђеним у овим клаузулама, тјело које преноси податке ће обуставити приенос особних података тјелу приматељу све док не буде smatralo da је овај проблем задовољавајуће ријешен. Тјело које преноси податке ће обавјестити субјекта чији се подаци преносе и своје надзорно тјело о развоју овог питања.

#### IV. Nadzor

1. Eksterni nadzor nad ispravnom primjenom ових клаузула осигуравају надзорна тјела двију страна.

2. Svaka vlast će вршити периодичне прегледе својих политика и процедура у provedbi ових клаузула и њихове ефикавности. Суочени с разумним заhtjevом једног тјела, замолјено тјело ће преиспитати своје политике и procedure за обраду особних података како би утврдило и потврдило да су гаранције предвиђене овим клаузулама ефикавно проведене. Резултати прегледа bit će достављени тјелу које је затражило ревизију.

3. Ако тјело које прима податке nije у могућности, из било којег разлога, ефикавно провести гаранције предвиђене овом клаузулом, без одлагања ће обавјестити тјело које преноси податке и у том ће случају потонје привремено обуставити приенос особних података тјелу које их прима, све док потонје не потврди да је поновно у станју дјеловати суkladно горе наведеним гаранцијима. С тим у vezi, тјело пријема и тјело приеноса ће обавјештавати надлежна надзорна тјела.

4. Ако тјело које врши приенос smatra da тјело које прима податке nije postupilo на начин који је компатибилан с гаранцијима предвиђеним овим клаузулама, тјело које преноси податке ће обуставити приенос особних података тјелу које их прима све док се не буде smatralo da ово потонје nije ријешило проблем на задовољавајући начин. У том смислу, тјело које врши приенос ће обавјештавати своје надзорно тјело.

#### V. Pregled i valjanost klauzula

1. Strane se mogu konzultirati radi razmatranja uvjeta ових клаузула у случају материјалних промена у примјенјивим законским прописима. За измјену клаузула примјенује се прописано чланком 12. ставак 4.

2. Svi osobni podaci koji su već prenijeti суkladно овим клаузулама nastavit će се обрађивати применом гаранција датих у њима, čak i nakon isteka Sporazuma или nakon његовог оtkazivanja суkladно чланку 12. ставак 5.



**PEČAT I ZAGLAVLJE KONZULATA**

Potvrda koja se odnosi na bosanskohercegovačku vozačku dozvolu br. \_\_\_\_\_

1.	<b>OSOBNİ PODACI NOSITELJA ISPRAVE</b>
	PREZIME
	IME
	DATUM ROĐENJA
	MJESTO ROĐENJA (navesti grad i državu)

2.	<b>PRIJEVOD VOZAČKE DOZVOLE (u prilogu kopija prednje i zadnje strane)</b>
	PRIJEVOD PREDNJE STRANE
	PRIJEVOD ZADNJE STRANE

3.	<b>EVENTUALNA NAREDBA (npr. korištenje pomagala za vid ili sluh)</b>
4.	<b>VOZAČKA DOZVOLA JE VRIJEDEĆA, ISTIČE DANA</b>
5.	<b>DATUM PRVOG ISTICANJA</b>
6.	<b>VOZAČKA DOZVOLA PROIZILAZI *NE PROIZILAZI* IZ ZAMJENE DRUGE STRANE VOZAČKE DOZVOLE KOJU JE IZDAO</b>
7.	<b>VOZAČKA DOZVOLA JE VAŽEĆA * / NIJE VAŽEĆA * ZA ZAMJENU</b>

**POTPIS I PEČAT KONZULA**

(\*) Prekrižiti netačno

**I. TABLICA EKVIVALENCIJE**

za zamjenu vozačkih dozvola izdanih u Bosni i Hercegovini u talijanske vozačke dozvole

BOSNA I HERCEGOVINA	ITALIJA
A1	A1
A	A
B1	---
B	B sa šifrom 110(*)
A1+B	A1+B
BE	B + BE (*)
A1+BE	A1+B+BE
C1	B+C1 (*)
A1+ C1	A1+B+C1
C1E	B + BE +C1+C1E (*)
A1+ C1E	A1+B+BE+C1+ C1E
A1+ C	A1+B+C
CE	B +BE+C+CE (*)
A1+ CE	A1+B+BE+C+ CE

D1	B+D1 (*)
A1+D1	A1+B+D1
D1E	B + BE+D1+D1E (*)
A1+D1E	A1+B+BE+D1+D1E
D	B +D (*)
A1+D	A1+B+D
DE	B+ BE+D+DE (*)
A1+DE	A1+B+BE+D+DE

(\*) Šifra 110: za zamjenu, bez ispita, bosanskohercegovačke vozačke dozvole B kategorije, izdaje se talijanska kategorija B sa šifrom 110, koja ne daje pravo na upravljanje vozilima kategorije A1. Ostaje mogućnost upravljanja vozilima AM kategorije. Šifra 110 navedena je na poledini talijanske vozačke dozvole izdane za zamjenu.

Posljedično, ovo ograničenje vrijedi i u slučaju zamjene svih viših kategorija.

Ako vozač posjeduje bosanskohercegovačku dozvolu kategorije A1 ili A, može se izdati vrijedeća dozvola - osim za naprijed navedene kategorije - i za kategoriju B (ili više) bez šifre 110.

U slučaju da bosanskohercegovačka dozvola B kategorije (ili viša) proizilazi iz zamjene talijanske vozačke dozvole (bez šifre 110), šifru 110 ne treba prijaviti.

**II. TABLICA EKVIVALENCIJE**

za zamjenu vozačkih dozvola izdanih u Italiji u vozačke dozvole Bosne i Hercegovine

ITALIJA	BOSNA I HERCEGOVINA
A1	A1
A2	A1
A	A
B1	---
B (izdana prije 1. siječnja 1986. /*)	A+B
B (izdana 1. siječnja 1986. i kasnije /*)	A1+B
BE	A1+B+BE
C1	A1+B+C1
C1E	A1+B+BE+C1+C1E
C	A1+B+C
CE	A1+B+BE+C+CE
D1	A1+B+D1
D1E	A1+B+BE+D1+D1E
D	A1+B+D
DE	A1+B+BE+D+DE
CE+D	A1+B+BE+C+CE+D+DE

(\*) Talijanska dozvola B kategorije također omogućava vožnju motocikla, bez ograničenja, ako je dobivena prije 1. siječnja 1986. godine.

Modeli vozačkih dozvola izdanih u Italiji, navedeni kronološki, od najstarijeg ka najnovijem.

1) model dozvole MC 701/MEC. Nadležno tijelo koje dozvolu izdaje: Prefektura;

2) model dozvole MC 701/N. Nadležno tijelo koje dozvolu izdaje: Prefektura;

3) model dozvole MC 701/C. Nadležno tijelo koje dozvolu izdaje: Prefektura;

4) model dozvole MC 701/D. Nadležno tijelo koje dozvolu izdaje: Prefektura;

5) model dozvole MC 701/E. Nadležno tijelo koje dozvolu izdaje: M.C.T.C. (Motorizzazione Civile e Trasporti in Concessione - Civilna motorizacija i promet);

6) model dozvole MC 701/F koja se izdavala od 1. srpnja 1996. sukladno Direktivi 91/439 CEE. Nadležno tijelo koje dozvolu izdaje: M.C.T.C.;

7) model dozvole MC 701/F. Numeracija podataka sadržanih na 2. strani u odnosu na model iz točke 6 je promijenjena. Nadležno tijelo koje dozvolu izdaje: M.C.T.C.;

8) model dozvole MC 720 F sukladno Direktivi 96/47/CE. Nadležno tijelo koje dozvolu izdaje: M.C.T.C. Ovaj model može biti dvojezičan (talijanski-njemački) samo ako je vozačka dozvola izdana u Bolzanu;

9) model dozvole MC 720 F sukladno Direktivi 96/47/CE. Nadležno tijelo koje dozvolu izdaje: M.C.T.C. Razlikuje se od prethodnog zato što je izraz "patente di guida" (vozačka dozvola) naveden i na jezicima deset država koje su ušle u Europsku uniju 1. svibnja 2004. godine;

10) model dozvole MC 720 F sukladno Direktivi 96/47/CE. Nadležno tijelo koje dozvolu izdaje: M.C.T.C. Razlikuje se od prethodno opisanog u točki 9) zato što broj naveden desno u dnu na poledini dokumenta nije utisnut već urezan laserom i stoga prepoznatljiv na dodir. Ovaj model može biti dvojezičan (talijanski-njemački) samo ako je vozačka dozvola izdana u Bolzanu;

11) model dozvole MC 720 P sukladno Direktivi 2006/126/CE. Nadležno tijelo koje dozvolu izdaje: MIT (Ministarstvo infrastrukture i prometa) ili MC (Civilni promet). Ovaj model može biti dvojezičan (talijanski-njemački) samo ako je vozačka dozvola izdana u Bolzanu;

12) model vozačke dozvole MC 720 P sukladno Direktivi 2006/126/CE. Nadležno tijelo koje dozvolu izdaje: MIT ili MC. Razlikuje se od prethodnog modela opisanog u točki 11) zato što je naziv "vozačka dozvola" u pozadini naveden i na hrvatskom jeziku. Ovaj model može biti dvojezičan (talijanski-njemački) samo ako je vozačka dozvola izdana u Bolzanu.

#### MODELI VOZAČKIH DOZVOLA

Modeli vozačkih dozvola izdanih u Bosni i Hercegovini

1) Vozačka dozvola izdana u razdoblju od veljače 2007. do ožujka 2013. godine (85x54 mm), formata kreditne kartice, proizvedena od bijelog i prozirnog polikarbonata, s aditivima u različitim nijansama roze boje (skraćenica/akronim BiH na lijevoj prednjoj strani).



Prijevod legende primjerka (specimena) vozačke dozvole:

1) prezime vozača; 2) ime vozača; 3) datum i mjesto rođenja vozača; 4a) datum izdavanja; 4b) datum isteka; 4c) tijelo koje dozvolu izdaje; 5) broj serije; 6) slika; 7) potpis vozača; 8) mjesto boravka; 9) kategorija; 10) vrijedi od; 11) vrijedi do; 12) zabrane; 13) napomene; 14) JMBG.

2) Vozačka dozvola na snazi od ožujka 2013. godine (85x54 mm), formata kreditne kartice, proizvedena od bijelog i providnog polikarbonata, s aditivima u različitim tonovima roze boje (skraćenica BiH na prednjoj strani desno).



Prijevod legende primjerka (specimena) vozačke dozvole:

1) prezime vozača; 2) ime vozača; 3) datum i mjesto rođenja vozača; 4a) datum izdavanja; 4b) datum isteka; 4c) tijelo koje dozvolu izdaje; 4d) jedinstveni matični broj; 5) broj serije; 6) slika; 7) potpis vozača; 8) mjesto boravka; 9) kategorija; 10) vrijedi od; 11) vrijedi do; 12) zabrane; 13) napomene.

#### Članak 3.

Ova Odluka će biti objavljena u "Službenome glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na hrvatskome, srpskom i bosanskom jeziku i stupa na snagu danom objave.

Број 01-50-1-3266-21/24  
12. prosinca 2024. godine  
Sarajevo

Predsjedateljica  
Željka Cvijanović

## ОДЛУКУ

### О РАТИФИКАЦИЈИ СПОРАЗУМА ИЗМЕЂУ САВЈЕТА МИНИСТРА БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ ИТАЛИЈЕ О ЕКОНОМСКОЈ САРАДЊИ

#### Члан 1.

Ратификује се Споразум између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Републике Италије о економској сарадњи, који је потписан 4. марта 2024. године у Сарајеву, на енглеском језику.

#### Члан 2.

Текст Споразума у преводу гласи:

#### СПОРАЗУМ ИЗМЕЂУ САВЈЕТА МИНИСТРА БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ ИТАЛИЈЕ О ЕКОНОМСКОЈ САРАДЊИ

Савјет министара Босне и Херцеговине и Влада Републике Италије (у даљем тексту "Стране");

ПРЕПОЗНАЈУЋИ потребу јачања економске сарадње између двије земље, уз очување принципа једнакости, узајамне користи и недискриминације;

УВЈЕРЕНИ да ће економско партнерство створити динамичан дијалог о различитим економским аспектима од заједничког интереса, подржати економски развој обје земље, побољшати економску ефикасност и благостање потрошача;

ЖЕЛЕЋИ да успоставе одговарајући оквир за наставак дијалога имајући у виду утврђивање примјерених мјера за унапређење економске сарадње у корист обје земље;

Договорили су се како слиједи:

#### Члан 1. ЦИЉЕВИ

Стране ће, у оквиру свог националног законодавства, промовисати ширење и диверзификацију обострано корисне економске сарадње.

#### Члан 2. ЕКОНОМСКА САРАДЊА

1. Стране ће настојати подстицати и промовисати економску сарадњу у областима од обостраног интереса.

2. Циљеви такве економске сарадње између Страна ће, између осталог, бити:

- разматрање развоја и перспективе билатералних економских односа;
  - јачање и диверзификација економских веза;
  - допринос развоју економија двије земље;
  - истраживање могућности заједничког приступа тржиштима трећих земаља;
  - подстицање сарадње између привредних субјеката.
3. У остваривању циљева наведених у ставу 2. овог члана, Стране ће:

а) промовисати сарадњу између свих релевантних институција, професионалних организација, пословних удружења и привредних комора;

б) подстицати и омогућити, према потреби, размјену привредних информација од обостраног интереса, као и посјете представника двије земље и других делегација економских стручњака;

ц) подстицати контакте међу привредницима и подржати учешће на међународним изложбама и сајмовима организованим у њиховој земљи;

д) подстицати инвестиционе активности, формирање заједничких улагања, успостављање представништва предузећа и филијала;

е) промовисати сарадњу између банака и финансијских институција њихових земаља;

ф) промовисати сарадњу на међународном нивоу о питањима од заједничког интереса.

4. Конкретни облици, модалитети и услови економске сарадње у оквиру овог Споразума дефинисаће се путем консултација о билатералној економској сарадњи, у складу с националним законодавством Страна.

#### Члан 3. СПРОВОЂЕЊЕ

1. Стране ће предузети неопходне радње за спровођење овог Споразума, укључујући и одржавање редовне комуникације.

2. У складу са ставом 1. овог члана, надлежна министарства могу одржавати консултације о билатералној економској сарадњи на стручном или вишем нивоу, које Стране буду сматрале одговарајућим. Такве консултације и састанци ће се одржати у вријеме о којем се Стране договоре, а с циљем:

- разматрања спровођења овог Споразума;
- подношења и проучавања приједлога за динамичан развој економске сарадње и, према потреби, предлагања мјера Странама;
- утврђивања проблема који отежавају билатералну економску сарадњу и, према потреби, предлагања рјешења;
- разматрања било којег другог питања које произилази из овог Споразума.

3. Стране могу да одлуче да успоставе оперативне групе с посебним задатком или радне групе које би разматрале питања од посебног интереса и помогле им у остваривању циљева Споразума.

#### Члан 4. ЗАКОНИ НА СНАЗИ

Овај Споразум спроводиће се у складу са законодавством Босне и Херцеговине и Републике Италије, као и важећим међународним правом те, за италијанску страну, обавезама које произилазе из њеног чланства у Европској унији.

#### Члан 5. РЈЕШАВАЊЕ СПОРОВА

Сваки спор у погледу тумачења и/или спровођења овог Споразума ријешитиће се на пријатељски начин путем директних консултација и преговора између Страна у разумном временском периоду.

#### Члан 6. ЗАШТИТА ЛИЧНИХ ПОДАТАКА

Никакве информације о физичком лицу које је укључено у активности сарадње према овом Споразуму или које омогућавају његову/њену идентификацију неће се прослиједити било којој трећој страни нити обрађивати на начин који није у складу са сврхом овог Споразума, без претходне писане сагласности контролора података који је дао ове информације.

Члан 7.  
ТРОШКОВИ

Једини трошкови који могу настати спровођењем овог Споразума су трошкови састанака наведених у члану 3. Свака Страна сноси своје трошкове у складу са својим редовним расположивим буџетом без икаквих додатних трошкова за државне буџете Босне и Херцеговине и Републике Италије.

Члан 8.  
ЗАВРШНЕ ОДРЕДБЕ

1. Овај Споразум ступа на снагу на дан пријема последњег писаног обавјештења којим Стране једна другу обавјештавају о испуњењу својих интерних процедура неопходних за ступање на снагу овог Споразума.

2. Овај Споразум остаје на снази у периоду од пет (5) година и аутоматски се продужава за наредне периоде од пет (5) година. Свака од Страна може да раскине овај Споразум на крају сваког периода од пет (5) година, слањем писаног обавјештења другој Страни шест (6) мјесеци унапријед.

3. Овај Споразум може да се измијени и допуни уз обојстрану сагласност Страна. Измјене и допуне ступају на снагу у складу са ставом 1. овог члана и представљају његов саставни дио.

4. Отказ или раскид овог Споразума неће утицати на реализацију текућих пројеката сарадње и иницијатива о којима су Стране већ донијеле одлуку, осим ако се другачије не договороме.

У ПОТВРДУ ГОРЕ НАВЕДЕНОГ, доље потписани представници, прописно овлашћени за то, потписали су овај Споразум.

САЧИЊЕНО у Сарајеву, дана 4. марта 2024. године, у два оригинална примјерка, на енглеском језику, при чему су оба текста подједнако вјеродостојна.

За Савјет министара  
Босне и Херцеговине  
Сташа Кошарац  
(потпис)

За Владу  
Републике Италије  
Антонио Тајани  
(потпис)

министар спољне трговине и министар спољних послова и  
економских односа међународне сарадње

Члан 3.

Ова Одлука биће објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори" на српском, босанском и хрватском језику и ступа на снагу даном објављивања.

Број 01-50-1-3266-15/24  
12. децембра 2024. године  
Сарајево

Председавајућа  
Жељка Цвијановић

Na osnovu člana V 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i saglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka PSBiH broj 01,02-21-1-933/24 od 10. oktobra 2024. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je, na 20. redovnoj sjednici, održanoj 12. decembra 2024. godine, donijelo

**ОДЛУКУ**  
**О РАТИФИКАЦИЈИ СПОРАЗУМА ИЗМЕЂУ ВИЈЕЋА МИНИСТАРА БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ**  
**ИТАЛИЈЕ О ЕКОНОМСКОЈ САРАДЊИ**

Члан 1.

Ратификује се Споразум између Вијећа министара Босне и Херцеговине и Владе Републике Италије о економској сарадњи, који је потписан 4. марта 2024. године у Сарајеву, на енглеском језику.

Члан 2.

Текст Споразума у пријеводу гласи:

**СПОРАЗУМ**  
**ИЗМЕЂУ ВИЈЕЋА МИНИСТАРА БОСНЕ И**  
**ХЕРЦЕГОВИНЕ И ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ ИТАЛИЈЕ О**  
**ЕКОНОМСКОЈ САРАДЊИ**

Вијеће министара Босне и Херцеговине и Влада Републике Италије (у даљем тексту "Стране");

ПРЕПОЗНАЈУЋИ потребу jaчања економске сарадње између двије земље, уз очување принципа једнакости, узajамне користи и недискриминације;

УВЈЕРЕНИ да ће економско партнерство створити динамичан дијалог о различитим економским аспектима од заједничког интереса, подржати економски развој обје земље, побољшати економску ефикасност и благостанје потрошача;

ЖЕЛЕЋИ да успоставе одговарајући оквир за наставак дијалога имајући у виду утврђивање примјерених мјера за унапређење економске сарадње у корист обје земље;

Договорили су се како сlijеди:

Члан 1.  
ЦИЛЈЕВИ

Стране ће, у оквиру свог националног законодавства, промовирати ширење и диверзификацију обојстрано корисне економске сарадње.

Члан 2.

ЕКОНОМСКА САРАДЊА

1. Стране ће настојати подстицати и промовирати економску сарадњу у подручјима од обојстраног интереса.

2. Циљеви такве економске сарадње између Страна ће, између осталог, бити:

- разматрање развоја и перспективе билатералних економских односа;
- jaчање и диверзификација економских veза;
- допринос развоју економија двије земље;
- истраживање могућности заједничког приступа тржиштима трећих земаља;

е) потицање сарадње између привредних субјеката.

3. У остваривању циљева наведених у ставу 2. овог члана, Стране ће:

а) промовирати сарадњу између свих релевантних институција, професионалних организација, пословних удружења и привредних комора;

б) потицати и омогућити, према потреби, размјену привредних информација од обојстраног интереса, као и посјете представника двије земље и других делегација економских стручњака;

c) poticati kontakte među privrednicima i podržati učešće na međunarodnim izložbama i sajmovima organiziranim u njihovoj zemlji;

d) poticati investicione aktivnosti, formiranje zajedničkih ulaganja, uspostavljanje predstavništava preduzeća i filijala;

e) promovirati saradnju između banaka i finansijskih institucija njihovih zemalja;

f) promovirati saradnju na međunarodnom nivou o pitanjima od zajedničkog interesa.

4. Konkretni oblici, modaliteti i uslovi ekonomske saradnje u okviru ovog Sporazuma definirat će se putem konsultacija o bilateralnoj ekonomskoj saradnji, u skladu s nacionalnim zakonodavstvom Strana.

#### Član 3.

##### PROVEDBA

1. Strane će poduzeti neophodne radnje za provedbu ovog Sporazuma, uključujući i održavanje redovne komunikacije.

2. U skladu sa stavom 1. ovog člana, nadležna ministarstva mogu održavati konsultacije o bilateralnoj ekonomskoj saradnji na stručnom ili višem nivou, koje Strane budu smatrale odgovarajućim. Takve konsultacije i sastanci će se održati u vrijeme o kojem se Strane dogovore, a s ciljem:

a) razmatranja provedbe ovog Sporazuma;

b) podnošenja i proučavanja prijedloga za dinamičan razvoj ekonomske saradnje i, prema potrebi, predlaganja mjera Stranama;

c) utvrđivanja problema koji otežavaju bilateralnu ekonomsku saradnju i, prema potrebi, predlaganja rješenja;

d) razmatranja bilo kojeg drugog pitanja koje proizilazi iz ovog Sporazuma.

3. Strane mogu odlučiti da uspostave operativne grupe s posebnim zadatkom ili radne grupe koje bi razmatrale pitanja od posebnog interesa i pomogle im u ostvarivanju ciljeva Sporazuma.

#### Član 4.

##### ZAKONI NA SNAZI

Ovaj Sporazum provodit će se u skladu sa zakonodavstvom Bosne i Hercegovine i Republike Italije, kao i važećim međunarodnim pravom te, za italijansku Stranu, obavezama koje proizilaze iz njenog članstva u Evropskoj uniji.

#### Član 5.

##### RJEŠAVANJE SPOROVA

Svaki spor u pogledu tumačenja i/ili provedbe ovog Sporazuma riješit će se na prijateljski način putem direktnih konsultacija i pregovora između Strana u razumnom vremenskom periodu.

#### Član 3.

Ova Odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku i stupa na snagu danom objavljivanja.

Broj 01-50-1-3266-15/24  
12. decembra 2024. godine  
Sarajevo

Predsjedavajuća  
**Željka Cvijanović**

Na temelju članka V. 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i suglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka PSBiH broj 01,02-21-933/24 od 10. listopada 2024. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je, na 20. redovitoj sjednici održanoj 12. prosinca 2024. godine, donijelo

### ODLUKU

#### O RATIFIKACIJI SPORAZUMA IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE REPUBLIKE ITALIJE O GOSPODARSKOJ SURADNJI

#### Članak 1.

Ratificira se Sporazum između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Italije o gospodarskoj suradnji, koji je potpisan 4. ožujka 2024. godine u Sarajevu, na engleskom jeziku.

#### Član 6.

##### ZAŠTITA LIČNIH PODATAKA

Nikakve informacije o fizičkom licu koje je uključeno u aktivnosti saradnje prema ovom Sporazumu ili koje omogućavaju njegovu/njenu identifikaciju neće se proslijediti bilo kojoj trećoj strani niti obrađivati na način koji nije u skladu sa svrhom ovog Sporazuma, bez prethodne pisane saglasnosti kontrolora podataka koji je dao ove informacije.

#### Član 7.

##### TROŠKOVI

Jedini troškovi koji mogu nastati provedbom ovog Sporazuma su troškovi sastanaka navedenih u članu 3. Svaka Strana snosi svoje troškove u skladu sa svojim redovnim raspoloživim budžetom bez ikakvih dodatnih troškova za državne budžete Bosne i Hercegovine i Republike Italije.

#### Član 8.

##### ZAVRŠNE ODREDBE

1. Ovaj Sporazum stupa na snagu na dan prijema posljednjeg pisanog obavještenja kojim Strane jedna drugu obavještavaju o ispunjenju svojih internih procedura neophodnih za stupanje na snagu ovog Sporazuma.

2. Ovaj Sporazum ostaje na snazi u periodu od pet (5) godina i automatski se produžava za naredne periode od pet (5) godina. Svaka od Strana može raskinuti ovaj Sporazum na kraju svakog perioda od pet (5) godina, slanjem pisanog obavještenja drugoj Strani šest (6) mjeseci unaprijed.

3. Ovaj Sporazum se može izmijeniti i dopuniti uz obostranu saglasnost Strana. Izmjene i dopune stupaju na snagu u skladu sa stavom 1. ovog člana i predstavljaju njegov sastavni dio.

4. Otkaz ili raskid ovog Sporazuma neće uticati na realizaciju tekućih projekata saradnje i inicijativa o kojima su Strane već donijele odluku, osim ako se drugačije ne dogovore.

U POTVRDU GORE NAVEDENOG, dolje potpisani predstavnici, propisno ovlašteni za to, potpisali su ovaj Sporazum.

SACINJENO u Sarajevu, dana 4. marta 2024. godine, u dva originalna primjerka, na engleskom jeziku, pri čemu su oba teksta podjednako vjerodostojna.

Za Vijeće ministara  
Bosne i Hercegovine  
Staša Košarac  
(potpis)

minister vanjske trgovine i  
ekonomskih odnosa

Za Vladu  
Republike Italije  
Antonio Tajani  
(potpis)

minister vanjskih poslova i  
međunarodne saradnje

Članak 2.

Tekst Sporazuma u prijevodu glasi:

**SPORAZUM  
IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I  
HERCEGOVINE I VLADE REPUBLIKE ITALIJE O  
GOSPODARSKOJ SURADNJI**

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine i Vlada Republike Italije (u daljnjem tekstu "Stranke");

PREPOZNAJUĆI potrebu jačanja gospodarske suradnje između dvije zemlje, uz očuvanje načela jednakosti, uzajamne koristi i nediskriminacije;

UVJERENI da će gospodarsko partnerstvo stvoriti dinamičan dijalog o različitim gospodarskim aspektima od zajedničkog interesa, podržati gospodarski razvitak obje zemlje, poboljšati gospodarsku učinkovitost i blagostanje potrošača;

ZELEĆI da uspostave odgovarajući okvir za nastavak dijaloga imajući u vidu utvrđivanje primjerenih mjera za unapređenje gospodarske suradnje u korist obje zemlje;

Dogovorili su se kako slijedi:

Članak 1.  
CILJEVI

Stranke će, u okviru svog nacionalnog zakonodavstva, promovirati širenje i diverzifikaciju obostrano korisne gospodarske suradnje.

Članak 2.

GOSPODARSKA SURADNJA

1. Stranke će nastojati poticati i promovirati gospodarsku suradnju u područjima od obostranog interesa.

2. Ciljevi takve gospodarske suradnje između Stranaka će, između ostalog, biti:

- razmatranje razvitka i perspektive bilateralnih gospodarskih odnosa;
- jačanje i diverzifikacija gospodarskih veza;
- doprinos razvitku gospodarstava dvije zemlje;
- istraživanje mogućnosti zajedničkog pristupa tržištima trećih zemalja;
- poticanje suradnje između gospodarskih subjekata.

3. U ostvarivanju ciljeva navedenih u stavku 2. ovog članka, Stranke će:

- promovirati suradnju između svih relevantnih institucija, profesionalnih organizacija, poslovnih udruga i gospodarskih komora;
- poticati i omogućiti, prema potrebi, razmjenu gospodarskih informacija od obostranog interesa, kao i posjete predstavnik dvije zemlje i drugih izaslanstava gospodarskih stručnjaka;
- poticati kontakte među gospodarstvenicima i podržati sudjelovanje na međunarodnim izložbama i sajmovima organiziranim u njihovoj zemlji;
- poticati investicijske aktivnosti, formiranje zajedničkih ulaganja, uspostava predstavništava poduzeća i ispostava;
- promovirati suradnju između banaka i finansijskih institucija njihovih zemalja;
- promovirati suradnju na međunarodnoj razini o pitanjima od zajedničkog interesa.

4. Konkretni oblici, modaliteti i uvjeti gospodarske suradnje u okviru ovog Sporazuma utvrdit će se putem konzultacija o bilateralnoj gospodarskoj suradnji, sukladno nacionalnom zakonodavstvu Stranaka.

Članak 3.  
PROVEDBA

1. Stranke će poduzeti neophodne radnje za provedbu ovog Sporazuma, uključujući i održavanje redovite komunikacije.

2. Sukladno stavku 1. ovog članka, nadležna ministarstva mogu održavati konzultacije o bilateralnoj gospodarskoj suradnji na stručnoj ili višoj razini, koje Stranke budu smatrale odgovarajućim. Takve će se konzultacije i sastanci održati u vrijeme o kojem se Stranke dogovore, a s ciljem:

- razmatranja provedbe ovog Sporazuma;
- podnošenja i proučavanja prijedloga za dinamičan razvitak gospodarske suradnje i, prema potrebi, predlaganja mjera Strankama;
- utvrđivanja problema koji otežavaju bilateralnu gospodarsku suradnju i, prema potrebi, predlaganja rješenja;
- razmatranja bilo kojeg drugog pitanja koje proizilazi iz ovog Sporazuma.

3. Stranke mogu odlučiti da uspostave operativne skupine s posebnim zadatkom ili radne skupine koje bi razmatrale pitanja od posebnog interesa i pomogle im u ostvarivanju ciljeva Sporazuma.

Članak 4.

ZAKONI NA SNAZI

Ovaj Sporazum provodit će se sukladno zakonodavstvu Bosne i Hercegovine i Republike Italije, kao i važećim međunarodnim pravom te, za talijansku Stranku, obvezama koje proizilaze iz njenog članstva u Europskoj uniji.

Članak 5.

RJEŠAVANJE SPOROVA

Svaki spor u pogledu tumačenja i/ili provedbe ovog Sporazuma riješit će se na prijateljski način putem izravnih konzultacija i pregovora između Stranaka u razumnom vremenskom razdoblju.

Članak 6.

ZAŠTITA OSOBNIH PODATAKA

Nikakve informacije o fizičkoj osobi koja je uključena u aktivnosti suradnje prema ovom Sporazumu ili koje omogućavaju njegovu/njezinu identifikaciju neće se proslijediti bilo kojoj trećoj strani niti obrađivati na način koji nije u skladu sa svrhom ovog Sporazuma, bez prethodne pisane suglasnosti kontrolora podataka koji je dao ove informacije.

Članak 7.

TROŠKOVI

Jedini troškovi koji mogu nastati provedbom ovog Sporazuma su troškovi sastanaka navedenih u članku 3. Svaka Stranka snosi svoje troškove u skladu sa svojim redovitim raspoloživim proračunom bez ikakvih dodatnih troškova za državne proračune Bosne i Hercegovine i Republike Italije.

Članak 8.

ZAVRŠNE ODREDBE

1. Ovaj Sporazum stupa na snagu na dan primitka posljednjeg pisanog obavještenja kojim Stranke jedna drugu obavještavaju o ispunjenju svojih internih postupaka neophodnih za stupanje na snagu ovog Sporazuma.

2. Ovaj Sporazum ostaje na snazi u razdoblju od pet (5) godina i automatski se produžava za naredna razdoblja od pet (5) godina. Svaka od Stranaka može raskinuti ovaj Sporazum na kraju svakog razdoblja od pet (5) godina, slanjem pisanog obavještenja drugoj Stranki šest (6) mjeseci unaprijed.

3. Ovaj Sporazum se može izmijeniti i dopuniti uz obostranu suglasnost Stranaka. Izmjene i dopune stupaju na snagu sukladno stavku 1. ovog članka i predstavljaju njegov sastavni dio.

4. Otkaz ili raskid ovog Sporazuma neće utjecati na provedbu tekućih projekata suradnje i inicijativa o kojima su

Stranke već donijele odluku, osim ako se drugačije ne dogovore.

U POTVRDU GORE NAVEDENOGA, dolje potpisani predstavnici, propisno ovlašteni za to, potpisali su ovaj Sporazum.

SAČINJENO u Sarajevu, dana 4. ožujka 2024. godine, u dva izvorna primjerka, na engleskom jeziku, pri čemu su oba teksta podjednako vjerodostojna.

Za Vijeće ministara  
Bosne i Hercegovine  
Staša Košarac  
(potpis)  
minister vanjske trgovine i  
ekonomskih odnosa

Za Vladu  
Republike Italije  
Antonio Tajani  
(potpis)  
minister vanjskih poslova i  
međunarodne suradnje

#### Članak 3.

Ova Odluka će biti objavljena u "Službenome glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na hrvatskome, srpskom i bosanskom jeziku i stupa na snagu danom objave.

Број 01-50-1-3266-15/24  
12. prosinca 2024. godine  
Sarajevo

Predsjedateljica  
Željka Cvijanović

81

На основу члана V 3. д) Устава Босне и Херцеговине и сагласности Парламентарне скупштине Босне и Херцеговине (Одлука ПСБиХ број 01.02-21-1-2008/24 од 12. новембра 2024. године), Предсједништво Босне и Херцеговине, на 20. редовној сједници, одржаној 12. децембра 2024. године, донијело је

### ОДЛУКУ

#### О РАТИФИКАЦИЈИ УГОВОРА БРОЈ 1 О АМАНДМАНУ НА УГОВОР О ЗАЈМУ ПОТПИСАН 12. АПРИЛА 2022. ГОДИНЕ ( ГРЦФ2 W2 - ЈАВНИ ПРЕВОЗ САРАЈЕВО Е-МОБИЛИТИ) ИЗМЕЂУ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И ЕВРОПСКЕ БАНКЕ ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ

##### Члан 1.

Ратификује се Уговор број 1 о Амандману на Уговор о зајму потписан 12. априла 2022. године ( ГрЦФ2 W2 - Јавни превоз Сарајево е-Mobility) потписан 13. септембра 2024. године у Сарајеву између Босне и Херцеговине и Европске банке за обнову и развој, на енглеском језику.

##### Члан 2.

Текст Уговора у преводу гласи:  
ИЗВРШНА ВЕРЗИЈА  
(Број операције 52520)

#### УГОВОР БРОЈ 1 О АМАНДМАНУ НА УГОВОР О ЗАЈМУ ПОТПИСАН 12. АПРИЛА 2022. ГОДИНЕ (ГРЦФ2 W2 – ЈАВНИ ПРЕВОЗ САРАЈЕВО – Е-МОБИЛИТИ) ИЗМЕЂУ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И ЕВРОПСКЕ БАНКЕ ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ

Датум: 13. септембар 2024. године  
УГОВОР БРОЈ 1 О АМАНДМАНУ  
НА

#### УГОВОР О ЗАЈМУ ПОТПИСАН 12. АПРИЛА 2022. ГОДИНЕ

Овај Уговор о амандману, потписан 13. септембра 2024. године, ("Уговор о амандману"), закључен је између:

(1) БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ ("Зајмопримац"); и  
(2) ЕВРОПСКЕ БАНКЕ ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ,  
међународна организација успостављена споразумом  
("ЕБРД").

БУДУЋИ ДА:

(А) је Зајмопримац закључио Уговор о зајму дана 12. априла 2022. године ("Првобитни уговор") с ЕБРД-ом, према којем је ЕБРД пристао дати зајам Зајмопримцу у износу који не прелази 17.000.000 евра ("Зајам"), подложно одредбама и условима наведеним у овом Првобитном уговору; и

(Б) Зајмопримац и ЕБРД желе да изврше одређене измене Првобитног уговора, путем и у складу с одредбама овог Уговора о амандману.

СТОГА СУ СЕ, с обзиром на то шта је наведено горе, уговорне стране сложиле како слиједи:

Одломак 1. Дефиниције и тумачења  
(а) У овом Уговору о амандману:

"Амандмани" означавају амандмане који су направљени или ће бити направљени у складу с одломком 2. овог Уговора о амандману.

"Измјењени уговор" означава Првобитни уговор о зајму с укљученим измјенама према овом Уговору о амандману.

"Датум правоснажности" има значење које је наведено уз одломку 3. овог Уговора о амандману.

"Првобитни уговор" има значење које је наведено у уводном ставу А.

(б) Изрази дефинисани у Првобитном уговору (било директно или позивањем на било који други уговор или инструмент), осим ако је овдје другачије дефинисано, имају иста значења у овом Уговору о амандману. Одредбе одломка 1.03 Првобитног уговора имају исти učinak као да су у потпуности наведене у овом Уговору о амандману, mutatis mutandis.

(ц) Првобитни уговор и овај Уговор о амандману се читају и тумаче као јединствен документ.

Одломак 2. Амандман и континуитет

(а) Почевши од датума када овај уговор о амандману постане правоснажан, Првобитни уговор се измјењује амандманима који су наведени у Прилогу "л" овог Уговора о амандману.

(б) Одредбе Првобитног уговора остају у потпуности важне и проводе правне ефекте, осим ако су измјењене овим Уговором о амандману.

(ц) Овај Уговор о амандману представља "Уговор о финансирању" у сврху Првобитног уговора.

Одломак 3. Датум правоснажности

Датум правоснажности је датум овог Уговора о амандману.

Одломак 4. Тврдње и гаранције

Зајмопримац тврди и гарантира ЕБРД-у како слиједи:



(1) Има сва потребна овлашћења и надлежности за потпис, склапање и извршавање свих својих обавеза према овом Уговору о амандману и Првобитном уговору у складу с измјенама наведеним у овом Уговору о амандману.

(2) Предузео је све потребне радње како би овластио потписивање, склапање и извршење овог Уговора о амандману и Првобитног уговору у складу с измјенама наведеним у овом Уговору о амандману.

(3) Овај Уговор о амандману је прописно потписан и склопљен од стране Зајмопримца, а Уговор о амандману и Првобитни уговор у складу с измјенама наведеним у овом Уговору о амандману представљају важеће и правно обавезујуће документе, спроводиве у складу са својим одговарајућим условима.

(4) Све сагласности, овлашћења и радње било које врсте потребне за ваљано извршење, склапање и извођење овог Уговора о амандману и за ваљано спровођење Првобитног уговора у складу с измјенама наведеним у овом Уговору о амандману су прикупљене и остају на снази и производе правне ефекте.

(5) Потписивање и склапање овог Уговора о амандману од стране Зајмопримца и извршавање његових обавеза према овом Уговору о амандману и према Првобитном уговору у складу с измјенама наведеним у овом Уговору о амандману, не захтијева сагласност или одобрење било којег повјериоца и неће бити у сукобу с или представљати кршење или нарушавање било које одредбе Статута или било којег споразума, закона, правила, прописа, налога, пресуде, забране, декрета, одредбе или одлуке која се на то односи.

Одломак 5. Додатне гаранције

Зајмопримац, на захтјев ЕБРД-а и о властитом трошку, предузима све радње и активности које су потребне или пожељне како би се спровеле наведене измјене или ће се спровести у складу с овим уговором.

Одломак 6. Остало

(а) Сва позивања на "Уговор" у Првобитном уговору и сва позивања на Првобитни уговор у свим инструментима и уговорима који су потписани на основу истог, укључујући, без ограничења, у свим Финансијским уговорима, односи се на Првобитни уговор укључујући измјене наведене у овом уговору.

(б) Овај уговор и документи који се оvdје спомињу представљају cjелокупну обавезу страна у вези с предметом и замјењују све претходне изразе намјере или договоре у вези с предметом.

(ц) Овај уговор може се измијенити само писаним инструментом који су прописно склопиле стране.

(д) Овај уговор може бити потписан у више примјерака, од којих се сваки сматра оригиналом, али сви заједно чине један те исти уговор.

(е) Одредбе одломка 6.01 (Обавјештења) Првобитног уговора овиме су укључене позивањем у овај уговор и чине га његовим дијелом као да су оvdје у потпуности наведене, *mutatis mutandis* и (не доводећи у питање опште принципе) свако позивање на овај уговор односи се на овај Уговор о амандману.

Одломак 7. Мјеродавно право и рјешавање спорова

(а) Овај уговор се уређује и тумачи у складу с енглеским правом.

(б) Одредбе одломка 8.04. (Рјешавање спорова) Стандардних услов, укључене су позивањем у овају и чине га његовим дијелом као да су оvdје у потпуности наведене, *mutatis mutandis* и (не доводећи у питање опште принципе) свако позивање на овај уговор односи се на овај уговор.

(ц) Ништа у овом уговору се не може тумачити као одрицање ЕБРД-а од било којих привилегија, имунитета и изузећа додијељених ЕБРД-у према Споразуму о оснивању ЕБРД-а, међународној конвенцији или било којем примјенивом закону.

У ПОТВРДУ НАВЕДЕНОГ, уговорне стране су, преко својих прописно овлашћених представника, потписале и склопиле овај Уговор о амандману на горенаведени датум.

## ПРИЛОГ 1 АМАНДМАНИ ПРВОБИТНОГ УГОВОРА

Првобитни уговор мијења се и допуњава како слиједи:

(1) Пети став одломка Преамбуле Првобитног уговора овиме се у потпуности брише и замјењује следећим:

"БУДУЋИ да је Банка пристала на основу, између осталог, претходно наведеног дати зајам Зајмопримцу у износу који не прелази 22.000.000 евра ("Зајам"), у складу с одредбама и условима наведеним или утврђеним у овом уговору, Уговору о подршци зајма, Пројектном уговору и Супсидијарним уговорима."

(2) Ставови (а) и (б) одломка 2.01 (Износ и валута) Првобитног уговора овиме се у потпуности бришу и замјењују следећим:

(а) "Банка је сагласна да посуди Зајмопримцу, према одредбама и условима наведеним или утврђеним у овом уговору, износ до двадесет и два милиона евра (22.000.000 евра)."

(б) Зајам се састоји од двије (2) транше, како слиједи:

(1) Транша 1 у износу који не прелази 12.000.000 евра;

и  
(2) Транша 2 у износу који не прелази 10.000.000 евра."

(ц) Став 3. Прилога 2 (Категорије и исплате средстава) Првобитног уговора овиме се у потпуности брише и замјењује следећим:

"Банка има право да повуче у име Зајмопримца и исплатити самој себи, према доспијећу, једнократну провизију."

Категорија	Износ зајма (у еврима)	Процент трошкова који ће се финансирати
(1) Роба за дио А	11.880.000	100% (искључујући порезе и царине)
(2) Роба за дио Б	9.900.000	100% (искључујући порезе и царине)
(3) Једнократна провизија	220.000	
Укупно	22.000.000	

БОСНА И ХЕРЦЕГОВИНА

/својеручни потпис/

Име: СРЂАН АМИЋИЋ

Функција: МИНИСТАР ФИНАНСИЈА И ТРЕЗОРА  
ЕВРОПСКА БАНКА ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ

Име:

Функција:

БОСНА И ХЕРЦЕГОВИНА

Име:

Функција:

ЕВРОПСКА БАНКА ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ

/својеручни потпис/

Име: СТЕЛА МЕЛНИЦ

Функција: ДИРЕКТОРИЦА ЗА БОСНУ И ХЕРЦЕГОВИНУ



Члан 3.

Ова Одлука биће објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори" на српском, босанском и хрватском језику и ступа на снагу даном објављивања.

Број 01-50-1-3266-34/24  
12. децембра 2024. године  
Сарајево

Председавајућа  
Жељка Цвијановић

На основу члана V 3. d) Устава Босне и Херцеговине и сагласности Парламентарне скупштине Босне и Херцеговине (Одлука ПСБиН број 01, 02-21-1-2008/24 од 12. новембра 2024. године), Председништво Босне и Херцеговине је, на 20. редовној сједници, одржаној 12. децембра 2024. године, донијело

**ОДЛУКУ**

**О РАТИФИКАЦИЈИ УГОВОРА БРОЈ 1 О АМАНДМАНУ НА УГОВОР О ЗАЈМУ ПОТПИСАН 12. АПРИЛА 2022. ГОДИНЕ (GRCF2 W2 ЈАВНИ ПРИЈЕВОЗ САРАЈЕВО Е-МОБИЛИТИ) ИЗМЕЂУ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И ЕВРОПСКЕ БАНКЕ ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ**

Члан 1.

Ратификује се Уговор број 1 о Амандману на Уговор о зајму потписан 12. априла 2022. године (GrCF2 W2 - Јавни пријевоз Сарајево е-Мобилити) потписан 13. септембра 2024. године у Сарајеву између Босне и Херцеговине и Европске банке за обнову и развој, на енглеском језику.

Члан 2.

Текст Уговора у преводу гласи:  
ИЗВРШНА ВЕРЗИЈА  
(Број операције 52520)

**УГОВОР БРОЈ 1**

**О АМАНДМАНУ НА УГОВОР О ЗАЈМУ ПОТПИСАН  
12. АПРИЛА 2022. ГОДИНЕ (GRCF2 W2 ЈАВНИ  
ПРИЈЕВОЗ САРАЈЕВО Е-МОБИЛИТИ) ИЗМЕЂУ БОСНЕ  
И ХЕРЦЕГОВИНЕ И ЕВРОПСКЕ БАНКЕ ЗА ОБНОВУ И  
РАЗВОЈ**

Датум: 13. септембар 2024. године  
УГОВОР БРОЈ 1 О АМАНДМАНУ  
НА  
УГОВОР О ЗАЈМУ ПОТПИСАН 12. АПРИЛА 2022.  
године

Овај уговор о амандману, потписан 13. септембра 2024. године, ("Уговор о амандману"), закључен је између:

(1) БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ ("Зјамопримач"); и  
(2) ЕВРОПСКЕ БАНКЕ ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ,  
међународна организација успостављена споразумом  
("ЕБРД").

**БУДУЋИ ДА:**

(А) је Зјамопримач закључио Уговор о зајму дана 12. априла 2022. године ("Првобитни уговор") с ЕБРД-ом, према којем је ЕБРД пристао дати зјам Зјамопримцу у износу који не прелази 17.000.000 еура ("Зјам"), подложно одредбама и условима наведеним у овом првобитном уговору; и

(Б) Зјамопримач и ЕБРД жеље извршити одређене измјене Првобитног уговора, путем и у складу с одредбама овог уговора о амандману.

СТОГА СУ СЕ, с обзиром на горе наведено, уговорне стране сложиле како сљеди:

**Одломак 1. Дефиниције и тумачења**

(а) У овом уговору о амандману:

Амандмани означавају амандмане који су направљени или ће бити направљени у складу с одломком 2. овог уговора о амандману.

Измјенjeni уговор означава Првобитни уговор о зајму с укљученим измјенама према овом уговору о амандману.

Датум правоснажности има значење које је наведено уз одломку 3. овог уговора о амандману.

Првобитни уговор има значење које је наведено у уводном ставу А.

(б) Изрази дефинирани у Првобитном уговору (било директно или позивањем на било који други уговор или инструмент), осим ако је оvdје другачије дефинирано, имају иста значења у овом уговору о амандману. Одредбе одломка 1.03 Првобитног уговора имају исти правни učinак као да су у цијелости наведене у овом уговору о амандману, mutatis mutandis.

(c) Првобитни уговор и овај уговор о амандману читају се и тумаче као један јединствен документ.

**Одломак 2. Амандман и континуитет**

(а) Почевши од датума на који овај уговор о амандману постаје правоснажан, Првобитни уговор се измјенjuje амандманима који су наведени у Прилогу 1 овог уговора о амандману.

(б) Одредбе Првобитног уговора остају у цијелости важеће и прозводе правне učinке, осим ако су измјенjene овим уговором о амандману.

(c) Овај уговор о амандману представља "Уговор о финансирању" у сврху Првобитног уговора.

**Одломак 3. Датум правоснажности**

Датум правоснажности је датум овог уговора о амандману.

**Одломак 4. Тврдње и гаранције**

Зјамопримач тврди и гарантира ЕБРД-у како сљеди:

(1) да има сва потребна овлашћења и надлежности за потпис, испорuku и извршавање свих својих обавеза према овом уговору о амандману и Првобитном уговору у складу с измјенама наведеним у овом уговору о амандману;

(2) да је подuzeо све потребне радње како би овластио потписивање, склапање и извршење овог уговора о амандману и Првобитног уговора у складу с измјенама наведеним у овом уговору о амандману;

(3) да је овај уговор о амандману propisно потписан и склопљен од стране Зјамопримца, а Уговор о амандману и Првобитни уговор у складу с измјенама наведеним у овом уговору о амандману представљају важеће и правно обавезујуће документе, проведиве у складу са својим одговарајућим условима;

(4) да су све сагласности, овлашћења и радње било које врсте потребне за ваљано извршење, склапање и извођење овог уговора о амандману и за ваљано провођење Првобитног уговора у складу с измјенама наведеним у овом уговору о

amandmanu prikupljene i ostaju na snazi i proizvode pravne učinke.

(5) da izvršenje i sklapanje ovog ugovora o amandmanu od strane Zajmoprimca i izvršavanje njegovih obaveza prema ovom ugovoru o amandmanu i prema Prvobitnom ugovoru u skladu s izmjenama navedenim u ovom ugovoru o amandmanu, ne zahtijeva saglasnost ili odobrenje bilo kojeg vjerovnika i neće biti u sukobu s ili predstavljati kršenje ili narušavanje bilo koje odredbe Statuta ili bilo kojeg sporazuma, zakona, pravila, propisa, naloga, presude, zabrane, dekreta, odredbe ili odluke koja se na to odnosi.

#### Odlomak 5. Dodatne garancije

Zajmoprimac, na zahtjev EBRD-a i o vlastitom trošku, poduzima sve radnje i aktivnosti koje su potrebne ili poželjne kako bi se provele navedene izmjene ili će se provesti u skladu s ovim ugovorom.

#### Odlomak 6. Ostalo

(a) Sva pozivanja na "Ugovor" u Prvobitnom ugovoru i sva pozivanja na Prvobitni ugovor u svim instrumentima i ugovorima koji su sklopljeni na osnovu njega, uključujući, bez ograničenja, u svim Finansijskim ugovorima, odnose se na Prvobitni ugovor uključujući izmjene navedene u ovom ugovoru.

(b) Ovaj ugovor i dokumenti koji se ovdje spominju predstavljaju cjelokupnu obavezu strana u vezi s predmetom i zamjenjuju sve prethodne izraze namjere ili dogovore u vezi s predmetom.

(c) Ovaj ugovor može se izmijeniti samo pisanim instrumentom koji su propisno sklopile strane.

(d) Ovaj ugovor može biti potpisan u više primjeraka, od kojih se svaki smatra originalom, ali svi zajedno čine jedan te isti ugovor.

(e) Odredbe odlomka 6.01 (Obavještenja) Prvobitnog ugovora ovime su uključene pozivom u ovaj ugovor i čine ga dijelom ovog ugovora kao da su ovdje u cijelosti navedene, mutatis mutandis, i (ne dovodeći u pitanje opća načela) svako pozivanje na ovaj "ugovor" odnosi se na ovaj ugovor o amandmanu.

#### Odlomak 7. Mjerodavno pravo i rješavanje sporova

(a) Ovaj ugovor se uređuje i tumači u skladu s engleskim pravom.

(b) Odredbe odlomka 8.04. (Rješavanje sporova) Standardnih uslova, uključene su pozivanjem u ovaj ugovor i čine ga njegovim dijelom kao da su ovdje u cijelosti navedene, mutatis mutandis, i (ne dovodeći u pitanje opća načela) svako pozivanje na ovaj "ugovor" odnosi se na ovaj ugovor.

(c) Ništa u ovom ugovoru ne može se tumačiti kao odricanje EBRD-a od bilo kojih privilegija, imuniteta i izuzeća dodijeljenih EBRD-u prema Sporazumu o osnivanju EBRD-a, međunarodnoj konvenciji ili bilo kojem primjenjivom zakonu.

U POTVRDU NAVEDENOG, ugovorne strane su, preko svojih propisno ovlaštenih predstavnika, potpisale i sklopile ovaj ugovor o amandmanu na gore navedeni datum.

#### Član 3.

Ova Odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku i stupa na snagu danom objavljivanja.

Broj 01-50-1-3266-34/24  
12. decembra 2024. godine  
Sarajevo

Predsjedavajuća  
Željka Cvijanović

#### PRILOG 1

#### AMANDMANI PRVOBITNOG UGOVORA

Prvobitni ugovor mijenja se i dopunjava kako slijedi:

(1) Peti stav odlomka preambule Prvobitnog ugovora ovime se u cijelosti briše i zamjenjuje sljedećim:

BUDUCI da je Banka pristala na osnovu, između ostalog, prethodno navedenog dati zajam Zajmoprimcu u iznosu koji ne prelazi 22.000.000 eura (Zajam), u skladu s odredbama i uslovima navedenim ili utvrđenim u ovom ugovoru, Ugovoru o podršci zajmu, Projektnom ugovoru i Supsidijarnim ugovorima.

(2) Stavovi (a) i (b) odlomka 2.01 (Iznos i valuta) Prvobitnog ugovora ovime se u cijelosti brišu i zamjenjuju sljedećim:

(a) Banka je saglasna posuditi Zajmoprimcu, prema odredbama i uslovima navedenim ili utvrđenim u ovom ugovoru, iznos do dvadeset i dva miliona eura (22.000.000 eura).

(b) Zajam se sastoji od dvije (2) tranše, kako slijedi:

(1) Tranša 1 u iznosu koji ne prelazi 12.000.000 eura; i

(2) Tranša 2 u iznosu koji ne prelazi 10.000.000 eura.

(c) Stav 3. Priloga 2 (Kategorije i isplate sredstava) Prvobitnog ugovora ovime se u cijelosti briše i zamjenjuje sljedećim:

Banka ima pravo povući u ime Zajmoprimca i isplatiti samoj sebi, prema dospijecu, jednokratnu proviziju.

Kategorija	Iznos zajma (u eurima)	Postotak troškova koji će se finansirati
(1) Roba za dio A	11.880.000	100% (isključujući poreze i carine)
(2) Roba za dio B	9.900.000	100% (isključujući poreze i carine)
(3) Jednokratna provizija	220.000	
Ukupno	22.000.000	

#### BOSNA I HERCEGOVINA

/svojeručni potpis/

Ime: SRĐAN AMIDŽIĆ

Funkcija: MINISTAR FINANSIJA I TREZORA  
EVROPSKA BANKA ZA OBNOVU I RAZVOJ

Ime:

Funkcija:  
BOSNA I HERCEGOVINA

Ime:

Funkcija:  
EVROPSKA BANKA ZA OBNOVU I RAZVOJ

/svojeručni potpis/

Ime: STELA MELNIC

Funkcija: DIREKTORICA ZA BOSNU I HERCEGOVINU

Na temelju članka V. 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i suglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka PSBiH broj 01.02-21-1-2008/24 od 12. studenoga 2024. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je, na 20. redovitoj sjednici, održanoj 12. prosinca 2024. godine, donijelo

## ODLUKU

### O RATIFIKACIJI UGOVORA BROJ 1 O AMANDANU NA UGOVOR O ZAJMU POTPISAN 12. TRAVNJA 2022. GODINE (GRCF2 W2 JAVNI PRIJEVOZ SARAJEVO E-MOBILITY) IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I EUROPSKE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ

#### Članak 1.

Ratificira se Ugovor broj 1 o Amandanu na Ugovor o zajmu potpisan 12. travnja 2022. godine (GrCF2 W2 - Javni prijevoz Sarajevo e-Mobility) potpisan 13. rujna 2024. godine u Sarajevu između Bosne i Hercegovine i Europske banke za obnovu i razvoj, na engleskome jeziku.

#### Članak 2.

Tekst Ugovora u prijevodu glasi:  
IZVRŠNA VERZIJA  
(Broj operacije 52520)

### UGOVOR BROJ 1 O AMANDMANU NA UGOVOR O ZAJMU POTPISAN 12. TRAVNJA 2022. GODINE (GRCF2 W2 JAVNI PRIJEVOZ SARAJEVO E-MOBILITY) IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I EUROPSKE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ

Datum 13. rujna 2024. godine  
UGOVOR BROJ 1 O AMANDMANU  
NA

### UGOVOR O ZAJMU POTPISAN 12. TRAVNJA 2022. godine

Ovaj Ugovor o amandmanu, potpisan 13. rujna 2024. godine, ("Ugovor o amandmanu"), zaključen je između:

- (1) BOSNE I HERCEGOVINE ("Zajmoprimac"); i
- (2) EUROPSKE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ, međunarodna organizacija uspostavljena sporazumom ("EBRD").

#### BUĐUĆI DA:

(A) je Zajmoprimac zaključio Ugovor o zajmu dana 12. travnja 2022. godine ("Prvobitni ugovor") sa EBRD-om, prema kojem je EBRD pristao dati zajam Zajmoprimcu u iznosu koji ne prelazi 17.000.000 eura ("Zajam"), podložno odredbama i uvjetima navedenim u ovom Prvobitnom ugovoru; i

(B) Zajmoprimac i EBRD žele izvršiti određene izmjene Prvobitnog ugovora, putem i u skladu s odredbama ovog Ugovora o amandmanu.

STOGA SU SE s obzirom na gore navedeno ugovorne strane složile kako slijedi:

#### Odlomak 1. Definicije i tumačenja

(a) U ovom ugovoru o amandmanu:

"Amandmani" označava amandmane koji su napravljeni ili će biti napravljeni u skladu s odlomkom 2. ovog Ugovora o amandmanu.

"Izmijenjeni ugovor" označava Prvobitni ugovor o zajmu s uključenim izmjenama prema ovom Ugovoru o amandmanu.

"Datum pravosnažnosti" ima značenje koje je navedeno uz odlomku 3. ovog ugovora o amandmanu.

"Prvobitni ugovor" ima značenje koje je navedeno u uvodnom stavku A.

(b) Izrazi definirani u Prvobitnom ugovoru (bilo izravno ili pozivanjem na bilo koji drugi ugovor ili instrument), osim ako je ovdje drugačije definirano, imaju ista značenja u ovom Ugovoru o amandmanu. Odredbe odlomka 1.03 Prvobitnog ugovora imaju isti pravni učinak kao da su u cijelosti navedene u ovom ugovoru o amandmanu, mutatis mutandis.

(c) Prvobitni ugovor i ovaj Ugovor o amandmanu čitaju se i tumače kao jedan jedinstven dokument.

#### Odlomak 2. Amandman i kontinuitet

(a) Počevši od datuma na koji ovaj ugovor o amandmanu postane pravosnažan, Prvobitni ugovor se izmjenjuje amandmanima koji su navedeni u Prilogu 1 ovog Ugovora o amandmanu.

(b) Odredbe Prvobitnog ugovora ostaju u cijelosti važeće i proizvode pravne učinke, osim ako su izmijenjene ovim Ugovorom o amandmanu.

(c) Ovaj ugovor o amandmanu predstavlja "Ugovor o financiranju" u svrhu Prvobitnog ugovora.

#### Odlomak 3. Datum pravosnažnosti

Datum pravosnažnosti je datum ovog Ugovora o amandmanu.

#### Odlomak 4. Tvrdnje i garancije

Zajmoprimac tvrdi i garantira EBRD-u kako slijedi:

(1) da ima sve potrebne ovlasti i nadležnosti za potpis, isporuku i izvršavanje svih svojih obveza prema ovom ugovoru o amandmanu i Prvobitnom ugovoru u skladu s izmjenama navedenim u ovom Ugovoru o amandmanu.

(2) da je poduzeo sve potrebne radnje kako bi ovlastio potpisivanje, sklapanje i izvršenje ovog Ugovora o amandmanu i Prvobitnog ugovoru u skladu s izmjenama navedenim u ovom Ugovoru o amandmanu.

(3) da je ovaj ugovor o amandmanu propisno potpisan i sklopljen od strane Zajmoprimca, a Ugovor o amandmanu i Prvobitni ugovor u skladu s izmjenama navedenim u ovom Ugovoru o amandmanu predstavljaju važeće i pravno obvezujuće dokumente, provodive u skladu sa svojim odgovarajućim uvjetima.

(4) da su sve saglasnosti, ovlaštenja i radnje bilo koje vrste potrebne za valjano izvršenje, sklapanje i izvedbu ovog Ugovora o amandmanu i za valjanu provedbu Prvobitnog ugovora u skladu s izmjenama navedenim u ovom Ugovoru o amandmanu su prikupljene i ostaju na snazi i proizvode pravne učinke.

(5) da izvršenje i sklapanje ovog Ugovora o amandmanu od strane Zajmoprimca i izvršavanje njegovih obveza prema ovom Ugovoru o amandmanu i prema Prvobitnom ugovoru u skladu s izmjenama navedenim u ovom Ugovoru o amandmanu, ne zahtijeva suglasnost ili odobrenje bilo kojeg vjerovnika i neće biti u sukobu s ili predstavljati kršenje ili narušavanje bilo koje odredbe Statuta ili bilo kojeg sporazuma, zakona, pravila, propisa, naloga, presude, zabrane, dekreta, odredbe ili odluke koja se na to odnosi.

#### Odlomak 5. Dodatne garancije

Zajmoprimac, na zahtjev EBRD-a i o vlastitom trošku, poduzima sve radnje i aktivnosti koje su potrebne ili poželjne kako bi se provele navedene izmjene ili će se provesti u skladu s ovim Ugovorom.

#### Odlomak 6. Ostalo

(a) Sva pozivanja na "Ugovor" u Prvobitnom ugovoru i sva pozivanja na Prvobitni ugovor u svim instrumentima i ugovorima koji su sklopljeni na temelju njega, uključujući, bez ograničenja, u svim Financijskim ugovorima, odnose se na Prvobitni ugovor uključujući izmjene navedene u ovom Ugovoru.

(b) Ovaj Ugovor i dokumenti koji se ovdje spominju predstavljaju cjelokupnu obvezu strana u vezi s predmetom i zamjenjuju sve prethodne izraze namjere ili dogovore u vezi s predmetom.

(c) Ovaj Ugovor može se izmijeniti samo pisanim instrumentom koji su propisno sklopile strane.

(d) Ovaj Ugovor može biti potpisan u više primjeraka, od kojih se svaki smatra originalom, ali svi zajedno čine jedan te isti ugovor.

(e) Odredbe odlomka 6.01 (Obavijesti) Prvobitnog ugovora ovime su uključene pozivom u ovaj ugovor i čine ga dijelom ovog ugovora kao da su ovdje u cijelosti navedene, mutatis mutandis i (ne dovodeći u pitanje opća načela) svako pozivanje na ovaj "Ugovor" odnosi se na ovaj Ugovor o amandmanu.

Odlomak 7. Mjerodavno pravo i rješavanje sporova

(a) Ovaj Ugovor se uređuje i tumači u skladu s engleskim pravom.

(b) Odredbe odlomka 8.04. (Rješavanje sporova) Standardnih uvjeta, uključene su pozivanjem u ovaj Ugovor i čine ga njegovim dijelom kao da su ovdje u cijelosti navedene, mutatis mutandis i (ne dovodeći u pitanje opća načela) svako pozivanje na ovaj "Ugovor" odnosi se na ovaj Ugovor.

(c) Ništa u ovom Ugovoru ne može se tumačiti kao odricanje EBRD-a od bilo kojih privilegija, imuniteta i izuzeća dodijeljenih EBRD-u prema Sporazumu o osnivanju EBRD-a, međunarodnoj konvenciji ili bilo kojem primjenjivom zakonu.

U POTVRDU NAVEDENOG, ugovorne strane su, preko svojih propisno ovlaštenih predstavnika, potpisale i sklopile ovaj Ugovor o amandmanu na gore navedeni datum.

#### PRIOLOG 1

#### AMANDMANI PRVOBITNOG UGOVORA

Prvobitni ugovor mijenja se i dopunjava kako slijedi:

(1) Peti stavak odlomka Preambule Prvobitnog ugovora ovime se u cijelosti briše i zamjenjuje sljedećim:

" BUDUĆI da je Banka pristala na temelju, između ostalog, prethodno navedenog dati zajam Zajmoprimcu u iznosu koji ne prelazi 22.000.000 eura ("Zajam"), u skladu s odredbama i uvjetima navedenim ili utvrđenim u ovom Ugovoru, Ugovoru o podršci zajmu, Projektnom ugovoru i Supsidijarnim ugovorima"

(2) Stavci (a) i (b) odlomka 2.01 (Iznos i valuta) Prvobitnog ugovora ovime se u cijelosti brišu i zamjenjuju sljedećim:

(a) "Banka je suglasna posuditi Zajmoprimcu, prema odredbama i uvjetima navedenim ili utvrđenim u ovom Ugovoru, iznos do dvadeset i dva milijuna eura (22.000.000 eura)."

(b) Zajam se sastoji od dvije (2) tranše, kako slijedi:

(1) Tranša 1 u iznosu koji ne prelazi 12.000.000 eura; i

(2) Tranša 2 u iznosu koji ne prelazi 10.000.000 eura."

(c) Stavak 3. Priloga 2 (Kategorije i isplate sredstava) Prvobitnog ugovora ovime se u cijelosti briše i zamjenjuje sljedećim:

"Banka ima pravo povući u ime Zajmoprimca i isplatiti samoj sebi, prema dospijeću, jednokratnu proviziju."

Kategorija	Iznos zajma (u eurima)	Postotak troškova koji će se financirati
(1) Roba za dio A	11.880.000	100% (isključujući poreze i carine)
(2) Roba za dio B	9.900.000	100% (isključujući poreze i carine)
(3) Jednokratna provizija	220.000	
Ukupno	22.000.000	

BOSNA I HERCEGOVINA

/vlastoručni potpis/

Ime: SRĐAN AMIDŽIĆ

Funkcija: MINISTAR FINACIJA I TREZORA

EUROPSKA BANKA ZA OBNOVU I RAZVOJ

Ime:

Funkcija:

BOSNA I HERCEGOVINA

Ime:

Funkcija:

EUROPSKA BANKA ZA OBNOVU I RAZVOJ

/vlastoručni potpis/

Ime: STELA MELNIC

Funkcija: DIREKTORICA ZA BOSNU I HERCEGOVINU

#### Članak 3.

Ova Odluka će biti objavljena u "Službenome glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na hrvatskome, srpskom i bosanskom jeziku i stupa na snagu danom objave.

Broj 01-50-1-3266-34/24  
12. prosinca 2024. godine  
Sarajevo

Predsjedateljica  
Željka Cvijanović

82

Na osnovu člana V 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i saglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka PSBiH broj 01,02-21-1-1769/24 od 12. novembra 2024. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine, na 20. redovnoj sjednici, održanoj 12. decembra 2024. godine, donijelo je

#### ОДЛУКУ

**О РАТИФИКАЦИЈИ АМАНДМАНА НА БИЛАТЕРАЛНИ СПОРАЗУМ ИЗМЕЂУ САВЈЕТА МИНИСТАРА БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И ДРУШТВА COMPANIA ESPANOLA DE SEGUROS DE CREDITO A LA EXPORTACION, S.A. CIA DE SEGUROS Y REASEGUROS, S.M.E. (CESCE), ПОТПИСАНОГ 11. ОКТОБРА 1999. ГОДИНЕ О РЕПРОГРАМИРАЊУ СПОЉНОГ ДУГА БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

#### Члан 1.

Ратификује се Амандман на Билатерални споразум између Савјета министара Босне и Херцеговине и Compania Espanola de Seguros de Credito a la Exportacion, S.A., Cia de Seguros y Reaseguros, S.M.E. (CESCE), потписаног 11. октобра 1999. године о репрограмирању спољног дуга Босне и Херцеговине, који је потписан 12. јуна 2024. године у Мадриду и 28. јуна 2024. године у Сарајеву, на енглеском језику.

#### Члан 2.

Текст Амандмана у преводу гласи:

## АМАНДМАН

### НА БИЛАТЕРАЛНИ СПОРАЗУМ ИЗМЕЂУ САВЈЕТА МИНИСТАРА БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И ДРУШТВА COMPAÑIA ESPAÑOLA DE SEGUROS DE CREDITO A LA EXPORTACION, S.A., CIA DE SEGUROS Y REASEGUROS, S.M.E. (CESCE) ПОТПИСАНОГ 11. ОКТОБРА 1999. ГОДИНЕ, О РЕПРОГРАМИРАЊУ СПОЉНОГ ДУГА БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ

Савјет министара Босне и Херцеговине, у даљњем тексту Босна и Херцеговина, и Compañía Española de Seguros de Crédito a la Exportación, S.A., Cía de Seguros y Reaseguros, S.M.E., у даљњем тексту CESCE, дјелујући у своје име и у име државе Шпаније, с циљем да замијени каматну стопу како је наведено у Билатералном споразуму потписаном 11. октобра 1999. године (Босна и Херцеговина I - "Билатерални споразум"), договорили су следеће:

#### ЧЛАН I

Дуг по Билатералном споразуму је означен у америчким доларима. Овај амандман се односи на замјену референтне стопе LIBOR-а с референтном стопом SOFR-а, с циљем обрачунавања рата камате на неотплаћене износе.

#### ЧЛАН II

Изрази који се користе, али нису дефинисани у овом амандману, имају значење дато тим изразима у Билатералном споразуму.

Како се користе у овом амандману, следећи изрази имају следеће значење:

"Препоручена замјенска стопа" означава стопу која је формално препоручена као замјена за SOFR од стране Одбора за алтернативне референтне стопе (APRC) Сједињених Америчких Држава.

"SOFR администратор" означава друштво CME Group Benchmark Administration Limited (CBA) које је регистровано према Референтним вриједностима (Измјене и прелазне одредбе) (EU Exit) Уредба 2019 (SI 2019/657) или било којег администратора наслједника SOFR-е.

"Интернетска страница SOFR администратора" означава интернетску страницу: (<https://www.cmegroup.com/market-data/cme-group-benchmark-administration/term-sofr.html>) SOFR администратора, директније: <https://www.cmegroup.com/market-data/cme-group-benchmark-administration/term-sofr.html>

"Случај престанка SOFR-а" означава појаву једног или више следећих случајева:

(а) јавно објављивање или објављивање информација од стране или у име SOFR администратора, или од стране било којег надлежног тијела, којим се објављује или потврђује да је SOFR администратор престао или ће престати пружати SOFR трајно или на неодређено вријеме, под условом да у вријеме такве изјаве или објављивања, не постоји администратор наслједник који ће наставити пружати SOFR; или

(б) јавно објављивање или објављивање информације од стране SOFR администратора или било којег надлежног тијела у којем се објављује да:

(I) SOFR више није репрезентативан или од одређеног датума више неће бити репрезентативан; или

(II) SOFR се више не може користити након одређеног датума.

"Регулисање каматног распона" је регулисање објављено од стране ISDA (енгл. International Swaps and Derivatives Association - Међународно удружење за свапове

и деривате) 5. марта 2021. године за разлику између шестомјесечног USD LIBOR-а и шестомјесечног SOFR-а.

#### ЧЛАН III

Овај амандман се односи на члан IV Билатералног споразума од 11. 10. 1999. године. Стране прихватају замјенску стопу у вези са шестомјесечним LIBOR-ом, који је на снази од 1. јула 2023. године.

Сходно ономе што је наведено у члану II горе, договорено је да нова каматна стопа која се примјењује на неотплаћене износе представља шестомјесечни SOFR, како га је утврдила Chicago Mercantile Exchange Group, плус "регулисање каматног распона" од 0,42826%, како га је одредила ISDA, плус маржа од 50 базних поена, како је договорено у претходном Билатералном споразумом на који се овај амандман односи.

У случају да је нова каматна стопа испод или једнака нули, каматна стопа се заокружује на нулу и Босна и Херцеговина неће дуговати камату за релевантни каматни период. У том случају, CESCE о томе објављивања Босну и Херцеговину.

У случају да је нова каматна стопа изнад нуле, Босна и Херцеговина дугује и плаћа камату CESCE-у за релевантни каматни период. У том случају, CESCE објављивања Босну и Херцеговину одмах након утврђивања такве камате и обавезе плаћања Босне и Херцеговине.

Такође, договорено је да првобитни датуми отплаћивања рата камате и друге назнаке из члана IV Билатералног споразума на који се овај амандман односи, не трпе никакве измјене.

У случају престанка шестомјесечног SOFR-а, замјенска стопа коју користи CESCE за одређивање каматне стопе је замјенска стопа коју изабере CESCE и Босна и Херцеговина, узимајући у обзир (I) препоручену замјенску стопу или (II) било које тржишне конвенције у развоју или тада превладавајуће за одређивање референтне стопе као замјене за SOFR за билатералне кредитне линије у том тренутку.

У односу на све износе доспјеле у америчким доларима, ако шестомјесечни CME SOFR није објављен првог дана каматног периода, примјењива стопа је стопа која је превладавала претходног дана и, ако је потребно, уназад, из дана у дан, али не више од 30 дана прије почетног датума.

#### ЧЛАН IV

Осим ако није другачије наведено у овом амандману, услови Билатералног споразума примјењују се *mutatis mutandis*, према потреби.

Овај амандман се спроводи након потписа обје стране.

Потписано у два примјерка на енглеском језику, у Мадриду 12. јуна 2024. године и у Сарајеву 28. јуна 2024. године.

**ЗА COMPAÑIA ESPAÑOLA ZA SAVJET MINISTARA DE SEGUROS DE CREDITO A LA EXPORTACION, S.A., CIA DE SEGUROS Y REASEGUROS, S.M.E. (CESCE)**

/својеручни потпис /  
Срђан Амићић  
Министар финансија и трезора

/ својеручни потпис /  
Fernando Salazar Palma  
Извршни предсједник

Члан 3.

Ова Одлука биће објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори" на српском, босанском и хрватском језику и ступа на снагу даном објављивања.

Број 01-50-1-3266-28/24  
12. децембра 2024. године  
Сарајево

Председавајућа  
Жељка Цвијановић

На основу члана V 3. d) Устава Босне и Херцеговине и сагласности Парламентарне скупштине Босне и Херцеговине (Одлука ПСБиХ број 01,02-21-1-1769/24 од 12. новембра 2024. године), Предсједништво Босне и Херцеговине је, на 20. редовној сједници, одржаног 12. децембра 2024. године, донијело

**ODLUKU**

**O RATIFIKACIJI AMANDMANA NA BILATERALNI SPORAZUM IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I DRUŠTVA COMPANIA ESPANOLA DE SEGUROS DE CREDITO A LA EXPORTACION, S.A. CIA DE SEGUROS Y REASEGUROS, S.M.E. (CESCE), POTPISANOG 11. OKTOBRA 1999. GODINE O REPROGRAMIRANJU VANJSKOG DUGA BOSNE I HERCEGOVINE**

Члан 1.

Ратификује се Аmandман на Билатерални споразум између Вјећа министара Босне и Херцеговине и Компанија Еспањола де Сегурос де Кредито а ла Експортацион, С.А., Ци де Сегурос и Реасегурос, С.М.Е. (CESCE), потписаног 11. октобра 1999. године о репрограмирању ванјског дуга Босне и Херцеговине, који је потписан 12. јуна 2024. године у Мадриду и 28. јуна 2024. године у Сарајеву на енглеском језику.

Члан 2.

Текст Аmandмана у преводу гласи:

**AMANDMAN**

**NA BILATERALNI SPORAZUM IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I DRUŠTVA COMPANIA ESPAÑOLA DE SEGUROS DE CREDITO A LA EXPORTACION, S.A., CIA DE SEGUROS Y REASEGUROS, S.M.E. (CESCE) POTPISANOG 11. OKTOBRA 1999. GODINE, O REPROGRAMIRANJU VANJSKOG DUGA BOSNE I HERCEGOVINE**

Вјеће министара Босне и Херцеговине, у даљњем тексту Босна и Херцеговина, и Компанија Еспањола де Сегурос де Кредито а ла Експортацион, С.А., Ци де Сегурос и Реасегурос, С.М.Е., у даљњем тексту CESCE, дјелујући у своје име и у име шпанске државе, с циљем да замени каматну стопу како је наведено у Билатералном споразуму потписаном 11. октобра 1999. године (Босна и Херцеговина I - "Билатерални споразум"), договорили су слjedeће:

**ЧЛАН I**

Дуг по Билатералном споразуму озаначен је у америчким доларима. Овај аmandман се односи на замјену референтне стопе LIBOR-а с референтном стопом SOFR-а с циљем обрачунавања рата камате на неотплаћене износе.

**ЧЛАН II**

Изрази који се користе, али нису дефинирани у овом аmandману, имају значење дато тим изразима у Билатералном споразуму.

Како се користе у овом аmandману, слjedeћи изрази имају слjedeћа значења:

"Preporučena zamjenska stopa" озаначава стопу која је формално препоручена као замјена за SOFR од стране Одбора за алтернативне референтне стопе (APRC) Сједињених Америчких Држава.

"SOFR administrator" озаначава друштво CME Group Benchmark Administration Limited (CBA) које је регистровано према Референтним вриједностима (Измјене и пријелазне одредбе) (EU Exit) Уредбе 2019 (SI 2019/657) или било који администратор наслједник SOFR-а.

"Web-stranica SOFR administratora" озаначава веб-страницу (<https://www.cmegroup.com/market-data/cme-group-benchmark-administration/term-sofr.html>) SOFR

administratora, директније: <https://www.cmegroup.com/market-data/cme-group-benchmark-administration/term-sofr.html>

"Slučaj prestanka SOFR-a" озаначава појаву једног или више слjedeћих случајева:

(a) јавно обавјештење или објављивање информација од стране или у име SOFR администратора, или од стране било којег надлежног тијела, којим се објављује или потврђује да је SOFR администратор престао или ће престати пружати SOFR трајно или на неодређено вријеме, под условом да у вријеме такве изјаве или објављивања не постоји администратор наслједник који ће наставити пружати SOFR; или

(b) јавно обавјештење или објављивање информације од стране SOFR администратора или било којег надлежног тијела у којем се објављује да:

(i) SOFR више није репрезентативан или од одређеног датума више неће бити репрезентативан; или

(ii) SOFR се више не може користити након одређеног датума.

"Reguliranje kamatnog raspona" је регулирање објављено од стране ISDA (International Swaps and Derivatives Association - Међународно удружење за swap и derivative) 05. марта 2021. године за разлику између шестомјесечног USD LIBOR-а и шестомјесечног SOFR-а.

**ЧЛАН III**

Овај аmandман се односи на члан IV Билатералног споразума од 11. 10. 1999. године. Странке прихватају замјенску стопу у вези са шестомјесечним LIBOR-ом, који је на снази од 01. јула 2023. године.

Шодно ономе што је наведено у члану II горе, договорено је да нова каматна стопа која се примјенује на неотплаћене износе представља шестомјесечни SOFR, како га је утврдила Chicago Mercantile Exchange Group, plus "reguliranje kamatnog raspona" од 0,42826%, како га је одредила ISDA, plus маржа од 50 базних бодова, како је договорено у претходном Билатералном споразуму на који се овај аmandман односи.

У случају да је нова каматна стопа испод или једнака нули, каматна стопа се заокружује на нулу и Босна и Херцеговина неће дговати камату за релевантни каматни период. У том случају, CESCE о томе обавјештава Босну и Херцеговину.

U slučaju da je nova kamatna stopa iznad nule, Bosna i Hercegovina dužuje i plaća kamatu CESCE-u za relevantni kamatni period. U tom slučaju, CESCE obavještava Bosnu i Hercegovinu odmah nakon utvrđivanja takve kamate i obaveze plaćanja Bosne i Hercegovine.

Također je dogovoreno da prvobitni datumi otplaćivanja rata kamate i druge naznake iz člana IV Bilateralnog sporazuma na koji se ovaj amandman odnosi ne trpe nikakve izmjene.

U slučaju prestanka šestomjesečnog SOFR-a, zamjenska stopa koju koristi CESCE za određivanje kamatne stope je zamjenska stopa koju odaberu CESCE i Bosna i Hercegovina, uzimajući u obzir: (i) preporučenu zamjensku stopu, ili (ii) bilo koje tržišne konvencije u razvoju ili tada preovladavajuće za određivanje referentne stope kao zamjene za SOFR za bilateralne kreditne linije u tom trenutku.

U odnosu na sve iznose dospjele u američkim dolarima, ako šestomjesečni CME SOFR nije objavljen prvog dana kamatnog perioda, primjenjiva stopa je stopa koja je preovladala prethodnog dana i, ako je potrebno, unazad, iz dana u dan, ali ne više od 30 dana prije početnog datuma.

### Član 3.

Ova Odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na srpskom, bosanskom i hrvatskom jeziku i stupa na snagu danom objavljivanja.

Broj 01-50-1-3266-28/24  
12. decembra 2024. godine  
Sarajevo

Predsjedavajuća  
Željka Cvijanović

Na temelju članka V. 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i suglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka PSBiH broj 01,02-21-1-1769/24 od 12. studenoga 2024. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je, na 20. redovitoj sjednici, održanoj 12. prosinca 2024. godine, donijelo

## ODLUKU

### O RATIFIKACIJI AMANDMANA NA BILATERALNI SPORAZUM IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I DRUŠTVA COMPANIA ESPAÑOLA DE SEGUROS DE CREDITO A LA EXPORTACION, S.A. CIA DE SEGUROS Y REASEGUROS, S.M.E. (CESCE), POTPISANOG 11. LISTOPADA 1999. GODINE O REPROGRAMIRANJU VANJSKOG DUGA BOSNE I HERCEGOVINE

#### Članak 1.

Ratificira se Amandman na Bilateralni sporazum između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Compania Espanola de Seguros de Credito a la Exportacion, S.A., Cia de Seguros y Reaseguros, S.M.E. (CESCE), potpisanog 11. listopada 1999. godine o reprogramiranju vanjskog duga Bosne i Hercegovine, koji je potpisan 12. lipnja 2024. godine u Madridu i 28. lipnja 2024. godine u Sarajevu, na engleskome jeziku.

#### Članak 2.

Tekst Amandmana u prijevodu glasi:

#### AMANDMAN NA BILATERALNI SPORAZUM IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I DRUŠTVA COMPANIA ESPAÑOLA DE SEGUROS DE CREDITO A LA EXPORTACION, S.A., CIA DE SEGUROS Y REASEGUROS, S.M.E. (CESCE) POTPISANOG 11. LISTOPADA 1999. GODINE, O REPROGRAMIRANJU VANJSKOG DUGA BOSNE I HERCEGOVINE

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine, u daljnjem tekstu Bosna i Hercegovina, i Compañía Española de Seguros de Crédito a la Exportación, S.A., Cía de Seguros y Reaseguros, S.M.E., u daljnjem tekstu CESCE, djelujući u svoje ime i u ime španjolske države, s ciljem da zamijeni kamatnu stopu kako je navedeno u Bilateralnom sporazumu potpisanom 11. listopada 1999. godine (Bosna i Hercegovina I -" Bilateralni sporazum"), su dogovorili sljedeće:

#### ČLANAK I

Dug po Bilateralnom sporazumu označen je u američkim dolarima. Ovaj amandman se odnosi na zamjenu referentne

stopa LIBOR-a s referentnom stopom SOFR-a s ciljem obračunavanja rata kamate na neotplaćene iznose.

#### ČLAN IV

Osim ako nije drugačije navedeno u ovom amandmanu, uslovi Bilateralnog sporazuma se primjenjuju mutatis mutandis, prema potrebi.

Ovaj amandman se provodi nakon potpisa obje strane.

Potpisano u dva primjerka na engleskom jeziku u Madridu 12. juna 2024. godine i u Sarajevu 28. juna 2024. godine.

ZA COMPANÍA  
ESPAÑOLA DE  
SEGUROS DE CREDITO A  
LA  
EXPORTACION, S.A., CIA  
DE SEGUROS Y  
REASEGUROS, S.M.E.  
(CESCE)

ZA VIJEĆE MINISTARA  
BOSNE I HERCEGOVINE

/svojeručni potpis/  
Srđan Amidžić

Ministar finansija i trezora

/svojeručni potpis/  
Fernando Salazar Palma  
Izvršni predsjednik

/svojeručni potpis/  
Fernando Salazar Palma  
Izvršni predsjednik

tora, директније: <https://www.cmegroup.com/market-data/cme-group-benchmark-administration/term-sofr.html>

"Случај престанка SOFR-а" означава појаву једног или више слjedeћих случајева:

(а) јавна обавијест или објављивање информација од стране или у име SOFR администратора, или од стране било којег надлежног тијела, којим се објављује или потврђује да је SOFR администратор престао или ће престати пружати SOFR трајно или на неодређено вријеме, под увјетом да у вријеме такве изјаве или објављивања, не постоји администратор наслједник који ће наставити пружати SOFR; или

(б) јавна обавијест или објављивање информације од стране SOFR администратора или било којег надлежног тијела у којем се објављује да:

(i) SOFR више није репрезентативан или од одређеног датума више неће бити репрезентативан; или

(ii) SOFR се више не може користити након одређеног датума.

"Reguliranje kamatnog raspona" је регулирање објављено од стране ISDA (International Swaps and Derivatives Association - Међународно удружење за swap и derivative) 05.оџујка 2021. године за разлику између шестомјесечног USD LIBOR-а и шестомјесечног SOFR-а.

### ЧЛАНАК III

Овај амандман се односи на чланак IV Билатералног споразума од 11.10.1999. године. Странке прихватају замјенску стопу у вези са шестомјесечним LIBOR-ом, који је на снази од 01.српња 2023.године.

Шодно онеме што је наведено у чланку II горе, договорено је да нова каматна стопа која се примјењује на неотплаћене износе представља шестомјесечни SOFR, како га је утврдила Chicago Mercantile Exchange Group, plus "reguliranje kamatnog raspona" од 0,42826%, како га је одредила ISDA, plus маржа од 50 базних бодова, како је договорено у претходном Билатералном споразуму на који се овај амандман односи.

У случају да је нова каматна стопа испод или једнака нули, каматна стопа се заокружује на нулу и Босна и Херцеговина неће дгововати камату за релевантно каматно раздобље. У том случају, CESCE о томе обавјештава Босну и Херцеговину.

### Чланак 3.

Ова Одлука ће бити објављена у "Службеноме гласнику БиХ - Међународни уговори" на хрватскоме, српском и босанском језику и ступа на снагу даном објаве.

Број 01-50-1-3266-28/24  
12. просинца 2024. године  
Сарајево

Предсједатељица  
Џелјка Цвијановић

83

На основу члана V 3. д) Устава Босне и Херцеговине и сагласности Парламентарне скупштине Босне и Херцеговине (Одлука ПСБиХ број 01,02-21-1-663/24 од 10. октобра 2024. године), Предсједништво Босне и Херцеговине, на 20. редовној сједници, одржаној 12. децембра 2024. године, донијело је

## ОДЛУКУ

### О РАТИФИКАЦИЈИ СПОРАЗУМА О ГРАНТУ ПОВЈЕРЕНИЧКОГ ФОНДА БР. ТФ0Б8258 БОСНА И ХЕРЦЕГОВИНА: ГРАНТ ЗА ПРОЈЕКАТ ЈАЧАЊА ПРИПРАВНОСТИ И РЕАГОВАЊА НА ВАНРЕДНЕ СИТУАЦИЈЕ ИЗМЕЂУ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И МЕЂУНАРОДНЕ БАНКЕ ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ

#### Члан 1.

Ратификује се Споразум о гранту Повјереничког фонда бр. ТФ0Б8258 Босна и Херцеговина: Грант за Пројекат јачања приправности и реаговања на ванредне ситуације између Босне и Херцеговине и Међународне банке за обнову и развој, који је потписан 14. фебруара 2024. године у Сарајеву, на енглеском језику.

#### Члан 2.

Текст Споразума у преводу гласи:  
Од дана 14. фебруара 2024. године

Поштована екселенција Срђан Амиџић

У случају да је нова каматна стопа изнад нуле, Босна и Херцеговина дугује и плаћа камату CESCE-у за релевантно каматно раздобље. У том случају, CESCE обавјештава Босну и Херцеговину одмах након утврђивања такве камате и обвезе плаћања Босне и Херцеговине.

Такође је договорено да првобитни датуми отплаћавања рата камате и друге назнаке из чланка IV Билатералног споразума на који се овај амандман односи, не трпе никакве измјене.

У случају престанка шестомјесечног SOFR-а, замјенска стопа коју користи CESCE за одређивање каматне стопе је замјенска стопа коју одабери CESCE и Босна и Херцеговина, узимајући у обзир (i) препоручену замјенску стопу или (ii) било које тржишне конвенције у развоју или тада превладавајуће за одређивање референтне стопе као замјене за SOFR за билатералне кредитне линије у том тренутку.

У односу на све износе доспјеле у америчким доларима, ако шестомјесечни CME SOFR није објављен првог дана каматног раздобља, примјенљива стопа је стопа која је превладала претходног дана и, ако је потребно, уназад, из дана у дан, али не више од 30 дана прије почетног датума.

### ЧЛАНАК IV

Осим ако није другачије наведено у овом амандману, увјети Билатералног споразума се примјењују mutatis mutandis, према потреби.

Овај амандман се проводи након потписа обје стране.

Потписано у два примјерка на енглеском језику у Мадриду 12.липња 2024.године и у Сарајеву 28. липња 2024. године.

<b>ЗА КОМПАЊИЈА ЕСПАЊОЛА ДЕ СЕГУРОС ДЕ КРЕДИТО А ЛА EXPORTACION, S.A., CIA DE SEGUROS Y REASEGUROS, S.M.E. (CESCE)</b>	<b>ЗА ВИЈЕЋЕ МИНИСТАРА БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ</b>
/vlastoručni potpis/ Fernando Salazar Palma Izvršni predsjednik	/vlastoručni potpis/ Srđan Amidžić Ministar finansija i trezora



Министар финансија и трезора  
Министарство финансија и трезора  
Трг БиХ 1  
71000 Сарајево  
Босна и Херцеговина

Тема: Споразум о гранту Повјереничког фонда бр. ТФ0Б8258

Босна и Херцеговина: Грант за Пројекат јачања приправности и реаговања на ванредне ситуације

Писмо споразума

Поштована екселенцијо,

Као одговор на захтјев за финансијску помоћ упућен у име Босне и Херцеговине ("Прималац"), са задовољством вас обавјештавам да Међународна банка за обнову и развој ("Банка"), која дјелује као администратор Вишедонаторског повјереничког фонда за здравствену приправност и реаговање у ванредним ситуацијама (ТФ073509), предлаже да се Примаоцу додјели грант у износу који не прелази милион седамсто седамдесет и пет хиљада америчких долара (1.775.000 USD) ("Грант"), под условима и одредбама које су наведене или на које се позива у Писму споразума ("Споразум"), који укључује приложени Додатак, за помоћ у финансирању пројекта описаног у Додатку ("Пројекат").

Овај грант се финансира из гореспоменутог повјереничког фонда за који Банка прима периодичне доприносе од донатора у повјеренички фонд. У складу с одјељком 3.02 Стандардних услова (како је дефинисано у Додатку овог уговора), обавезе плаћања Банке у вези с овим споразумом ограничене су на износ средстава који су јој донатори ставили на располагање у оквиру горенаведеног повјереничког фонда, а право Примаоца да повуче приходе од гранта зависи од доступности таквих средстава.

Прималац изјављује, потврђујући свој пристанак у наставку, да је овлашћен да склопи овај споразум и да изведе Пројекат у складу с одредбама и условима наведеним или споменути у овом споразуму.

Молимо Вас да потврдите сагласност Примаоца с горенаведеним тако што ће овлашћени службеник Примаоца потписати и датирати овај споразум, те вратити један прописно потписан примјерак Банци.

С поштовањем,

МЕЂУНАРОДНА БАНКА ЗА  
ОБНОВУ И РАЗВОЈ

/својеручни потпис

Christopher Sheldon

директор Канцеларије за

Босну и Херцеговину и Црну Гору

УСАГЛАСИЛИ:

Босна и Херцеговина

/својеручни потпис/

Овлашћени представник

Име: СРЂАН АМИЏИЋ/

Функција: МИНИСТАР/

Датум: 14. ФЕБРУАР 2024. године//

Прилози:

(1) "Стандардни услови Међународне банке за обнову и развој и Међународне асоцијације за развој за грант финансирање које Банка извршава из повјереничких фондова" од 25. фебруара 2019. године;

(2) Писмо о исплатама и финансијским информацијама, истог датума као и овај споразум, заједно са "Смјерницама за исплату за финансирање инвестиционих пројеката", из фебруара 2017. године.

Грант бр. ТФ0Б8258

## ДОДАТАК

### Члан I

#### Стандардни услови; Дефиниције

1.01. Стандардни услови. Стандардни услови (као што је дефинисано у одјељку 1.02 у наставку) чине саставни дио овог споразума.

1.02. Дефиниције. Осим ако контекст захтијева другачије, изрази који се користе великим словом у овом споразуму имају значења која су им приписана у Стандардним условима или у овом одјељку:

(а) "Смјернице за борбу против корупције" означавају, за потребе става 2. Додатка Стандардним условима, "Смјернице о спречавању и борби против превара и корупције у пројектима финансираним из зајмова ИБРД-а и кредита и грантова ИДА", од 15. октобра 2006. године, ревидиране у јануару 2011. године, од 1. јула 2016. године.

(б) "Категорија" означава категорију дату у табели у одјељку 3.01 Додатка овог споразума.

(ц) "План обавеза преузетих за животну средину и социјална питања" или "ЕСЦП" означава план обавеза преузетих за животну средину и социјална питања за Пројекат, од 14. јуна 2022. године, с обзиром на то да се исти може с времена на вријеме мијењати у складу с његовим одредбама, који поставља материјалне мјере и радње које ће Прималац извршити или учинити да се изврше ради рјешавања потенцијалних ризика и утицаја Пројекта на животну средину и социјална питања, укључујући временске оквире активности и мјера, институционалне аранжмане, кадровске аранжмане, аранжмане за обуку, праћење и извјештавање и све инструменте за животну средину и социјална питања који ће бити припремљени у складу с тим.

(д) "Стандарди за животну средину и социјална питања" или "ЕСС" заједно означавају: (I) "Стандард за животну средину и социјална питања 1: Процјена и управљање ризицима и утицајима на животну средину и социјална питања"; (II) "Стандард за животну средину и социјална питања 2: Рад и радни услови"; (III) "Стандард за животну средину и социјална питања 3: Ефикасност ресурса и превенција загађења и управљање загађењем"; (IV) "Стандард за животну средину и социјална питања 4: Здравље и безбједност заједнице"; (V) "Стандард за животну средину и социјална питања 5: Откуп земљишта, ограничења коришћења земљишта и недоброволно пресељење"; (VI) "Стандард за животну средину и социјална питања 6: Очување биоразноликости одрживо управљање живим природним ресурсима"; (VII) "Стандард за животну средину и социјална питања 7: Домородачки народи/Традиционалне недовољно опслужене локалне заједнице подсахарске Африке"; (VIII) "Стандард за животну средину и социјална питања 8: Културна баштина"; (IX) "Стандард за животну средину и социјална питања 9: Финансијски посредници"; (X) "Стандард за животну средину и социјална питања 10: Ангажовање интересних страна и објелодањивање информација"; који су ступили на снагу 1. октобра 2018. године, како их је објавила Банка.

(е) "Федерација Босне и Херцеговине" или "Федерација" означава Федерацију Босне и Херцеговине, саставни дио Примаоца.

(ф) "Пројектни споразум за Федерацију" означава споразум између Банке и Федерације за Пројекат, који може бити измијењен и допуњен с времена на вријеме, а тај

израз укључује све прилоге и споразуме који су допуна Пројектном споразуму за Федерацију.

(г) "Супсидијарни споразум за Федерацију" означава споразум склопљен између Примаоца и Федерације, прихватљив за Банку, наведен у одјелку 2.03.Б.1 Додатка овог споразума, који може бити измијењен и допуњен с времена на вријеме, уз сагласност Банке.

(х) "ФМЗ" означава Федерално министарство здравља или његовог наслједника.

(и) "МЗСЗ" означава Министарство здравља и социјалне заштите Републике Српске или његовог наслједника.

(ј) "Оперативни трошкови" означавају разумне трошкове, које ће одобрити Банка, за додатне трошкове које је Прималац имао због спровођења Пројекта, а који се састоје од трошкова комуникације, канцеларијског материјала и одржавања, мањег реновирања канцеларија и одржавања опреме, комуналија, умножавања/штапања докумената, потрошног материјала, управљања и одржавања возила, банковних накнада, путних трошкова и дневница за пројектно особље за путовања у вези са спровођењем Пројекта, (али искључујући консултантске услуге и плате службеника јавне управе Примаоца).

(к) "ПАФПИД" означава Одјељење за планирање, анализу, финансирање и имплементацију пројекта основано у оквиру Министарства здравља и социјалне заштите Републике Српске из одјелка I.A.1. Прилога Пројектног споразума за РС, или његовог наслједника прихватљивог за Банку.

(л) "Прописи о набавци" означавају, за потребе става 20. Допуне Стандардним условима, "Прописе о набавци Свјетске банке за ИПФ зајмопримце", из новембра 2020. године.

(м) "Ентитет за имплементацију пројекта" означава или Републику Српску или Федерацију, који се заједнички називају "Ентитети за имплементацију пројекта".

(н) "ПИУ" означава Јединицу за имплементацију пројекта основану у оквиру Министарства здравства Федерације Босне и Херцеговине, наведену у одјелку I.A.1 Прилога Пројектног споразума за Федерацију или било ког њеног наслједника који је прихватљив за Банку.

(о) "Пројектни споразуми" означавају Пројектни споразум за Федерацију и Пројектни споразум за РС.

(п) "Оперативни приручник за пројекат" или "ПОМ" означава приручник наведен у одјелку I.B.1 Прилога дотичног Пројектног споразума.

(q) "Република Српска" или "РС" означава Републику Српску, саставни дио Примаоца.

(р) "Пројектни споразум за РС" означава споразум између Банке и Републике Српске за Пројекат, који може бити измијењен и допуњен с времена на вријеме, а тај појам укључује све прилоге и споразуме који су допуна Пројектном споразуму за РС.

(с) "Супсидијарни споразум за РС" означава споразум склопљен између Примаоца и Републике Српске, прихватљив за Банку, наведен у одјелку 2.03.Б.2 Додатка овог споразума, пошто се исти може с времена на вријеме мијењати, уз сагласност Банке.

(т) "Стандардни услови" означавају "Стандардне услове Међународне банке за обнову и развој и Међународне асоцијације за развој за грант финансирање које Банка извршава из повјереничких фондова", од 29. марта 2019. године.

(у) "Супсидијарни споразуми" означавају Супсидијарни споразум за Федерацију и Супсидијарни

споразум за РС, прихватљиви за Банку, наведени у одјелку 2.03.Б. Додатка овог споразума.

(в) "Обука" означава разумне трошкове повезане с обуком у оквиру Пројекта, како је договорено између Примаоца и Банке, а који се могу приписати студијским путовањима, курсевима обуке, семинарима, радионицама и другим активностима обуке, који нису обухваћени уговорима пружаоца услуга, укључујући трошкове материјала за обуку, изнајмљивања простора и опреме, путовања, смјештаја и дневница полазника и тренера, накнаде за тренере и друге разне трошкове у вези с обуком.

## Члан II

### Извршење Пројекта

2.01. Пројектни циљеви и опис. Циљ Пројекта је подршка изради и спровођењу ентитетских Акционих планова приправности за ванредне ситуације у здравству у Федерацији Босне и Херцеговине (ФБиХ) и Републици Српској (РС). Пројекат се састоји од сљедећих дијелова:

#### **Дио 1. Подршка изради акционог плана и спровођењу приоритетних активности за јачање кључних капацитета за приправност и реаговање на ванредне ситуације за јавно здравље у Федерацији Босне и Херцеговине**

(а) Јачање приправности и реаговања на ванредне здравствене ситуације Примаоца кроз израду акционих планова за здравствену безбједност у Федерацији Босне и Херцеговине, укључујући, између осталог: (I) спровођење процјена система приправности јавног здравља; (II) мапирање приоритетних ризика за јавно здравље и развој планова приправности и реаговања на ванредне ситуације за јавно здравље; (III) препознавање и мапирање опасности за јавно здравље које доводе до ванредних ситуација за јавно здравље и утврђивање њиховог нивоа ризика за приправност ентитета; и (IV) утврђивање захтјева за ресурсима за покретање реаговања и ажурирање свих планова приправности за опасност за јавно здравље.

(б) Јачање основних капацитета за приправност и реаговање на ванредне ситуације јавног здравља кроз спровођење ентитетских акционих планова за здравствену безбједност у Федерацији Босне и Херцеговине, укључујући, између осталог: (I) спровођење активности превенције за јавно здравље, укључујући подршку развоју релевантног законодавства и политике за приправност за ванредне ситуације и подршку за координацију, комуникацију и заговарање с релевантним интересним странама; (II) спровођење активности откривања јавног здравља, укључујући улагања у лабораторијске системе на ентитетском нивоу, надзор у реалном времену, извјештавање и развој радне снаге; и (III) спровођење реаговања јавног здравља на ванредне ситуације, укључујући хитне операције, повезивање надлежних институција јавног здравља и безбједности те комуникацију о ризику.

(ц) Подршка спровођењу и координацији Пројекта, укључујући, између осталог, спровођење финансијског управљања и набавке, цјелокупно праћење и евалуацију резултата Пројекта, израду извјештаја о напретку, спровођење и управљање инструментима управљања ризицима за животну средину и социјална питања те одржавање механизма за рјешавање жалби за Пројекат.

#### **Дио 2. Пружање подршке за израду акционог плана и спровођење мјера из акционог плана за јачање кључних капацитета за приправност дјеловања у ванредним**

## ситуацијама у вези с јавним здрављем у Републици Српској

(а) Јачање приправности и реаговања на ванредне здравствене ситуације Примаоца кроз израду акционих планова за здравствену безбједност у Републици Српској, укључујући, између осталог: (I) спровођење процјена система приправности јавног здравља; (II) мапирање приоритетних ризика за јавно здравље и развој планова приправности и реаговања на ванредне ситуације за јавно здравље; (III) препознавање и мапирање опасности за јавно здравље које доводе до ванредних ситуација за јавно здравље и утврђивање њиховог нивоа ризика за приправност ентитета; и (IV) утврђивање захтјева за ресурсима за покретање реаговања те ажурирање свих планова приправности за опасност за јавно здравље.

(б) Јачање основних капацитета за приправност и реаговање на ванредне ситуације јавног здравља кроз спровођење ентитетских акционих планова за здравствену безбједност у Републици Српској, укључујући, између осталог: (I) спровођење активности превенције за јавно здравље, укључујући подршку развоју релевантног законодавства и политике за приправност за ванредне ситуације и подршку за координацију, комуникацију и заговарање с релевантним интересним странама; (II) спровођење активности откривања јавног здравља, укључујући улагања у лабораторијске системе на ентитетском нивоу, надзор у реалном времену, извјештавање и развој радне снаге; и (III) спровођење реаговања јавног здравља на ванредне ситуације, укључујући хитне операције, повезивање надлежних институција јавног здравља и безбједности и комуникацију о ризику.

(ц) Подршка спровођењу и координацији Пројекта, укључујући, између осталог, спровођење финансијског управљања и набавке, цјелокупно праћење и евалуацију резултата Пројекта, израду извјештаја о напретку, спровођење и управљање инструментима управљања ризицима за животну средину и социјална питања те одржавање механизма за рјешавање жалби за Пројекат.

2.02. Извршење Пројекта уопштено. Прималац потврђује своју посвећеност циљу Пројекта. У ту сврху, Прималац ће осигурати да Дио 1. Пројекта спроведе Федерација, а да Дио 2. Пројекта спроведе Република Српска у складу с одредбама: (а) члана II Стандардних услова; (б) Смјерница за борбу против корупције; (ц) овог члана II; и (д) Пројектних споразума.

### 2.03. Спроведбени аранжмани.

#### А. Институционални аранжмани.

1. Прималац ће осигурати да Ентитети за имплементацију пројекта за вријеме спровођења пројекта одрже особље у адекватном броју и с адекватним одговорностима, с довољним ресурсима, пројектним задатком и компетенцијама, све прихватљиво Банци и како је наведено у Оперативном приручнику за пројекат Ентитета за имплементацију пројекта.

#### Б. Супсидијарни споразум

1. Како би омогућио извођење Дијела 1 Пројекта, Прималац ће дио средстава Гранта, у износу од осамсто осамдесет седам хиљада и петсто долара (887.500 USD) ставити на располагање Федерацији према Супсидијарном споразуму између Примаоца и Федерације, под условима и роковима прихватљивим за Банку и које Банка доставља Примаоцу у складу с овим споразумом ("Супсидијарни уговор за Федерацију").

2. Како би омогућио извођење Дијела 2 Пројекта, Прималац ће дио средстава Гранта, у износу од осамсто осамдесет седам хиљада и петсто долара (887.500 USD) ставити на располагање РС према Супсидијарном споразуму између Примаоца и РС, под условима и роковима прихватљивим за Банку и које Банка доставља Примаоцу у складу с овим споразумом ("Супсидијарни уговор за РС").

3. Прималац ће остваривати своја права и извршавати своје обавезе према сваком Супсидијарном споразуму на начин да заштити интересе Примаоца и Банке и да оствари циљеве Гранта. Осим ако се Банка другачије договори, Прималац неће уступити, измијенити, поништити Супсидијарне споразуме или одустати од Супсидијарних споразума или било које њихове одредбе.

2.04. Стандарди за животну средину и социјална питања.

(а) Прималац ће осигурати, и обавезаће се да Ентитети за имплементацију пројекта осигурају да се њихов одговарајући Дио Пројекта изведе у складу са стандардима за животну средину и социјална питања, на начин прихватљив за Банку.

(б) Без ограничења у односу на став (а) горе, Прималац ће осигурати, и навешће Ентитете за имплементацију пројекта да осигурају, да се њихов одговарајући Дио Пројекта спроводи у складу с Планом за преузимање обавеза за животну средину и социјална питања ("ЕСЦП"), на начин прихватљив за Банку. У том циљу, Прималац ће осигурати, и обавезаће се да Ентитети за имплементацију пројекта осигурају:

(I) да се мјере и радње наведене у ЕСЦП-у спроводе с дужном пажњом и ефикасношћу, како је предвиђено у ЕСЦП-у;

(II) да довољно средстава буде доступно за покривање трошкова спровођења ЕСЦП-а;

(III) да се одржавају политике и процедуре, а квалификовано и искусно особље у адекватном броју буде задржано за спровођење ЕСЦП-а, како је предвиђено у ЕСЦП-у; и

(IV) да ЕСЦП, или било која његова одредба, не буду измијењени, суспендовани или укинута, осим ако се Банка другачије писмено договори, како је наведено у ЕСЦП-у, и осигура да се ревидирани ЕСЦП одмах објави.

(ц) У случају било какве недоследности између ЕСЦП-а и одредби овог споразума, одредбе овог споразума имаће предност.

(д) Прималац ће осигурати, и обавезаће се да Ентитети за имплементацију пројекта осигурају:

(I) да се предузимају све потребне мјере за прикупљање, састављање и достављање Банци путем редовних извјештаја, с учесталашћу наведеном у ЕСЦП-у, и без одлагања у посебном извјештају или извјештајима, ако то захтијева Банка, информације о статусу о усклађености с ЕСЦП-ом и инструментима за животну средину и социјална питања који су у њему наведени, сви такви извјештаји у облику и садржају прихватљиви за Банку, који, између осталог, наводе: (А) статус спровођења ЕСЦП-а; (Б) услове, ако их има, који ометају или пријете да ће ометати спровођење ЕСЦП-а; и (Ц) корективне и превентивне мјере које су предузете или које треба предузети за рјешавање таквих стања; и

(II) да Банка буде одмах обавијештена о сваком инциденту или несрећи у вези с Пројектом или који има утицај на Пројекат који има, или је вјероватно да ће имати значајан негативан утицај на животну средину, погођене

заједнице, јавност или раднике, у складу с ЕЦЦП-ом, инструментима за животну средину и социјална питања на које се позива и еколошким и социјалним стандардима.

(е) Прималац ће, и навешће Ентитете за имплементацију пројекта да успоставе, објаве, одржавају и управљају приступачним жалбеним механизмом, да примају и олакшавају рјешавање забринутости и жалби особа погођених Пројектом те предузму све потребне и примјерене мјере за рјешавање, или олакшаваће рјешавања таквих забринутости и жалби на начин прихватљив за Банку.

#### 2.05. Документи; Евиденције.

Поред и без ограничења у односу на обавезе наведене у одјелјку 2.05 Стандардних услова, Прималац ће осигурати да:

(а) се сва евиденција која евидентира расходе у оквиру Пројекта чува пет година и шест мјесеци након Датума затварања, а таква евиденција укључује: (I) овај споразум, све његове додатке и све његове измјене и допуне; (II) Примаочеве финансијске и наративне извјештаје о напретку достављене Банци; (III) финансијске информације Примаоца у вези с Грантом, укључујући ревизорске извјештаје, фактуре и евиденцију о платама; (IV) спроведбenu документацију Примаоца (укључујући подспоразуме, досјее набавке, уговоре, наруџбенице); и (V) одговарајући пратећи доказ из одјелјка 3.04 Стандардних услова; и

(б) да представници Банке: (I) буду у могућности да прегледају све евиденције наведене у ставу (а); (II) добијају све такве информације у вези с таквим евиденцијама које с времена на вријеме разумно траже; и (III) буду у могућности да објаве такву евиденцију и информације донаторима.

2.06. Пројектни мониторинг, извјештавање и евалуација. Прималац ће осигурати да сваки извјештај о Пројекту буде достављен Банци најкасније четрдесет пет (45) дана након сваког календарског тромјесечја, покривајући календарско тромјесечје.

### Члан III

#### Повлачење средстава Гранта

3.01. Прихватљиви расходи. Прималац може повући средства Гранта у складу с одредбама: (а) члана III Стандардних услова; и (б) овог одјелјка; за финансирање прихватљивих расхода у износу који је додијелен и, ако је примјениво, до процента наведеног за сваку категорију у сљедећој табели:

Категорија	Износ Гранта који је додијелен (изражено у USD)	Процент расхода који ће се финансирати (укључујући порезе)
(1) Роба, неконсултантске услуге; консултантске услуге, обука и оперативни трошкови у оквиру Дијела 1. Пројекта	887.500	100%
(2) Роба, неконсултантске услуге; консултантске услуге, обука и оперативни трошкови у оквиру Дијела 2. Пројекта	887.500	100%
<b>УКУПНИ ИЗНОС</b>	<b>1.775.000</b>	

3.02. Услови повлачења. Без обзира на одредбе одјелјка 3.01 овог споразума, неће се извршити никакво повлачење:

(а) за плаћања извршена прије датума овог споразума; или

(б) за било каква плаћања према Категорији (1) осим ако:

(I) је потписан Пројектни споразум за Федерацију између Банке и Федерације, под условима и роковима који су задовољавајући за Банку; и

(II) је потписан Супсидијарни споразум за Федерацију у име Примаоца и Федерације, под условима и роковима који су задовољавајући за Банку; и

(ц) за било каква плаћања према Категорији (2) осим ако:

(I) је потписан Пројектни споразум за РС између Банке и РС, под условима и роковима који су задовољавајући за Банку; и

(II) је потписан Супсидијарни споразум за РС у име Примаоца и РС, под условима и роковима који су задовољавајући за Банку.

3.03. Период повлачења. Датум затварања је 30. јун 2025. године.

### Члан IV

#### Додатни правни лијекови

4.01. Додатни догађај за суспензију. Додатни догађај за суспензију наведен у одјелјку 4.02 (к) Стандардних услова састоји се од сљедећег: да један Ентитет за имплементацију пројекта или оба не испуне било коју од својих обавеза према релевантном Супсидијарном споразуму.

### Члан V

#### Ступање на снагу; Раскид

5.01. Овај споразум неће ступити на снагу све док Банци не буде достављен доказ који је задовољавајући за Банку, а да су испуњени сљедећи услови:

(а) Супсидијарни споразум наведен у одјелјку 2.03.Б. Додатка овог споразума је прописно потписан од стране Примаоца и дотичног Ентитета за имплементацију пројекта и правно је обавезујући за Примаоца и наведени Ентитет за имплементацију пројекта у складу с његовим условима; и

(б) Пројектни споразум за предметни Ентитет за имплементацију пројекта из одјелјка 2.02 Додатка овог споразума су потписале његове стране.

5.02. Потписивањем Споразума, сматра се да Прималац изјављује и гарантује да је Споразум на датум потписивања прописно овлашћен од стране Примаоца, да је потписан и склопљен у његово име и да је правно обавезујући за Примаоца у складу са својим условима, осим када су потребне додатне радње како би такав споразум постао правно обавезујући. Када су потребне додатне радње након Датума потписивања, Прималац ће обавијестити Банку када је таква додатна радња предузета. Давањем таквог обавјештења сматра се да Прималац изјављује и гарантује да је на дан таквог обавјештења Споразум правно обавезујући за Примаоца у складу са својим условима.

5.03. Осим ако се Прималац и Банка другачије договоре, овај споразум ступа на снагу на дан када Банка Примаоцу пошаље обавјештење о прихваћању доказа који су потребни у складу с одјелјком 5.01 ("Датум ступања на снагу"). Ако се прије Датума ступања на снагу догоди било који догађај који би дао право Банци да суспендује право Примаоца на повлачење средстава с Рачуна Гранта да је овај споразум ступио на снагу, Банка може одгодити слање обавјештења из овог одјелјка све док такав догађај (или догађаји) не престане (или не престану).

5.04. Раскид због неуспјеха да ступи на снагу. Овај споразум и све обавезе страна из њега престају ако он не ступи на снагу до датума 90 дана од датума овог споразума,

осим ако Банка, након разматрања разлога кашњења, не одреди каснији датум за сврху овог одјелјка. Банка ће одмах обавијестити Примаоца о том каснијем датуму.

#### Члан VI

Представник Примаоца; Адресе

6.01. Представник Примаоца. Представник Примаоца наведен у одјелјку 7.02 Стандардних услова је Министар финансија и трезора.

6.02. Адреса Примаоца. За потребе одјелјка 7.01 Стандардних услова: (а) Адреса Примаоца је: Министарство финансија и трезора  
Трг БиХ 1  
71000 Сарајево  
Босна и Херцеговина; и

Електронска адреса Примаоца је:  
Факс: Електронска пошта:  
(387-33) 202-930 trezorbi@mt.gov.ba  
6.03. Адреса банке. За потребе одјелјка 7.01 Стандардних услова: (а) адреса Банке је:  
Међународна банка за обнову и развој  
1818 H Street, N.W.  
Washington, D. C. 20433  
United States of America; и  
Електронска адреса Банке је:  
Телекс: Факс: Електронска пошта:  
248423 (МЦИ) или 1-202-477-6391 хуу@worldbank.org  
64145 (МЦИ)

#### Члан 3.

Ова Одлука биће објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори" на српском, босанском и хрватском језику и ступа на снагу даном објављивања.

Број 01-50-1-3266-13/24  
12. децембра 2024. године  
Сарајево

Предсједавајућа  
**Желка Цвијановић**

Na osnovu člana V 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i saglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka PSBiH broj 01,02-21-1-663/24 od 10. oktobra 2024. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je, na 20. redovnoj sjednici, održanoj 12. decembra 2024. godine, donijelo

### ODLUKU

#### O RATIFIKACIJI SPORAZUMA O GRANTU POVJERENIČKOG FONDA BR. TF0B8258 BOSNA I HERCEGOVINA: GRANT ZA PROJEKAT JAČANJA PRIPRAVNOSTI I REAGIRANJA NA VANREDNE SITUACIJE IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ

##### Član 1.

Ratifikuje se Sporazum o grantu Povjereničkog fonda br. TF0B8258 Bosna i Hercegovina: Grant za Projekat jačanja pripravnosti i reagiranja na vanredne situacije između Bosne i Hercegovine i Međunarodne banke za obnovu i razvoj, koji je potpisan 14. februara 2024. godine u Sarajevu, na engleskom jeziku.

##### Član 2.

Текст Споразума у пријеву гласи:  
Од дана 14. фебруара 2024. године  
Поштована екселенција Срџан Амидџић  
Министар финансија и трезора  
Министарство финансија и трезора  
Трг БиХ 1  
71000 Сарајево  
Босна и Херцеговина  
Тема: Споразум о grantу Повјереничког фонда бр. TF0B8258

Босна и Херцеговина: Grant за Projekat jačanja pripravnosti i reagiranja na vanredne situacije

Писмо споразума  
Поштована екселенцијо,  
као одговор на захтјев за финансијску помоћ упућен у име Босне и Херцеговине ("Primalac"), са задовољством Вас обавјештавам да Међународна банка за обнову и развој ("Banka"), која djeluje као администратор Вишедонаторског повјереничког фонда за здравствену приправност и реагирање у ванредним ситуацијама (TF073509), предлаже да се Примаоцу додјели grant у износу који не прелази милион седам стотина седамдесет и пет хиљада америчких долара (1.775.000 USD) ("Grant") под условима и одредбама које су наведене или на које се позива у овом писму споразума ("Sporazum"), који укључује приложени Dodatak, за помоћ у финансирању пројекта описаног у Dodatku ("Projekat").

Овај grant се финансира из горе споменутог Повјереничког фонда за који Банка прима периодичне доприносе од donatora у Повјеренички фонд. У складу с одјелјком 3.02 Стандардних

услова (како је дефинирано у Dodatku овог уговора), обавезе плаћања Банке у веzi с овим споразумом ограничене су на износ средстава који су јој donatori ставили на raspolaganje у оквиру горе наведеног Повјереничког фонда, а право Примаоца да повуче приходе од granta зависи од доступности таквих средстава.

Primalac изјављује, потврђујући свој пристанак у наставку, да је овлаштен склопити овај споразум и извести Projekat у складу с одредбама и условима наведеним или споменутиm у овом споразуму.

Molimo да потврдите saglasnost Primaoca с горе наведеним тако што ће овлашћени службеник Primaoca потписати и датирати овај споразум, те вратити један propisno потписан примјерак Banci.

С поштовањем,  
МЕЂУНАРОДНА БАНКА ЗА  
ОБНОВУ И РАЗВОЈ  
/својеручни потпис/  
Christopher Sheldon  
Директор Уреда за  
Босну и Херцеговину и Crну Gorу  
USAGLASILI:  
Босна и Херцеговина  
/својеручни потпис/  
Овлашћени представник  
Име: SRĐAN AMIDŽIĆ  
Функција: MINISTAR  
Датум: 14. ФЕБРУАР 2024. године

Prilozi:

(1) "Standardni uslovi Međunarodne banke za obnovu i razvoj i Međunarodne asocijacije za razvoj za grant finansiranje koje Banka izvršava iz povjereničkih fondova" od 25. februara 2019. godine

(2) Pismo o isplatama i finansijskim informacijama od istog datuma kao i ovaj sporazum, zajedno sa "Smjernicama za isplatu za finansiranje investicijskih projekata" iz februara 2017. godine

Grant br. TF0B8258

**DODATAK**

Član I.

Standardni uslovi; Definicije

1.01. Standardni uslovi. Standardni uslovi (kao što je definirano u odjeljku 1.02. u nastavku) čine sastavni dio ovog sporazuma.

1.02. Definicije. Osim ako kontekst zahtijeva drugačije, izrazi koji se koriste velikim slovima u ovom sporazumu imaju značenja koja su im pripisana u Standardnim uslovima ili u ovom odjeljku:

(a) "Smjernice za borbu protiv korupcije" označavaju, za potrebe stava 2. Dodatka Standardnim uslovima, "Smjernice o sprečavanju i borbi protiv prevara i korupcije u projektima finansiranim iz zajmova IBRD-a i kredita i grantova IDA-e", od 15. oktobra 2006. godine i revidirane u januaru 2011. godine, od 01. jula 2016. godine.

(b) "Kategorija" označava kategoriju datu u tabeli u odjeljku 3.01. Dodatka ovog sporazuma.

(c) "Plan obaveza preuzetih za okoliš i socijalna pitanja" ili "ESCP" označava plan obaveza preuzetih za okoliš i socijalna pitanja za Projekat, od 14. juna 2022. godine, s obzirom na to da se on može s vremena na vrijeme mijenjati u skladu s njegovim odredbama, koji postavlja materijalne mjere i radnje koje će Primalac izvršiti ili učiniti da se izvrše radi rješavanja potencijalnih rizika i uticaja Projekta na okoliš i socijalna pitanja, uključujući vremenske okvire aktivnosti i mjera, institucionalne aranžmane, kadrovske aranžmane, aranžmane za obuku, praćenje i izvještavanje i sve instrumente za okoliš i socijalna pitanja koji će biti pripremljeni u skladu s tim.

(d) "Standardi za okoliš i socijalna pitanja" ili "ESS" zajedno označavaju: (i) "Standard za okoliš i socijalna pitanja 1: Procjena i upravljanje rizicima i uticajima na okoliš i socijalna pitanja"; (ii) "Standard za okoliš i socijalna pitanja 2: Rad i radni uslovi"; (iii) "Standard za okoliš i socijalna pitanja 3: Efikasnost resursa i prevencija zagađenja i upravljanje zagađenjem"; (iv) "Standard za okoliš i socijalna pitanja 4: Zdravlje i sigurnost zajednice"; (v) "Standard za okoliš i socijalna pitanja 5: Otkup zemljišta, ograničenja korištenja zemljišta i nedobrovoljno preseljenje"; (vi) "Standard za okoliš i socijalna pitanja 6: Očuvanje biološke raznolikosti i održivo upravljanje živim prirodnim resursima"; (vii) "Standard za okoliš i socijalna pitanja 7: Starosjedilački narodi/podsaharske afričke historijski nedovoljno opslužene tradicionalne lokalne zajednice"; (viii) "Standard za okoliš i socijalna pitanja 8: Kulturno nasljeđe"; (ix) "Standard za okoliš i socijalna pitanja 9: Finansijski posrednici"; (x) "Standard za okoliš i socijalna pitanja 10: Anagažman interesnih strana i otkrivanje informacija"; na snazi od 01. oktobra 2018. godine, kako je objavila Banka.

(e) "Federacija Bosne i Hercegovine" ili "Federacija" označava Federaciju Bosne i Hercegovine, sastavni dio Primaoca.

(f) "Projektne sporazum za Federaciju" označava sporazum između Banke i Federacije za ovaj projekat, koji

može biti izmijenjen i dopunjen s vremena na vrijeme, a taj izraz uključuje sve priloge i sporazume koji su dopuna Projektom sporazumu za Federaciju.

(g) "Supsidijarni sporazum za Federaciju" označava sporazum sklopljen između Primaoca i Federacije, prihvatljiv za Banku, naveden u odjeljku 2.03 B.1 Dodatka ovog sporazuma, koji može biti izmijenjen i dopunjen s vremena na vrijeme, uz saglasnost Banke.

(h) "FMZ" označava Federalno ministarstvo zdravstva ili njegovog nasljednika.

(i) "MZSZ" označava Ministarstvo zdravlja i socijalne zaštite Republike Srpske ili njegovog nasljednika.

(j) "Operativni troškovi" označavaju razumne troškove, koje će odobriti Banka, za dodatne troškove koje je Primalac imao zbog provođenja Projekta, a koji se sastoje od troškova komunikacije, kancelarijskog materijala i održavanja, manjeg renoviranja kancelarija, i održavanja opreme, komunalija, umnožavanja/ispisa dokumenata, potrošnog materijala, upravljanja i održavanja vozila, bankovnih naknada, putnih troškova i dnevnica za projektne osoblje za putovanja vezana za provođenje Projekta (ali isključujući konsultantske usluge i plate službenika javne uprave Primaoca).

(k) "PAFPID" označava Odjeljenje za planiranje, analizu, finansiranje i implementaciju projekta osnovano u okviru Ministarstva zdravlja i socijalne zaštite Republike Srpske iz odjeljka I.A.1. Priloga Projektom sporazuma za RS, ili njegovog nasljednika prihvatljivog za Banku.

(l) "Propisi o nabavci" označavaju, za potrebe stava 20. Dopune Standardnim uslovima, "Propise o nabavci Svjetske banke za IPF zajmoprimce", iz novembra 2020. godine.

(m) "Entitet za implementaciju projekta" označava ili Republiku Srpsku ili Federaciju, koji se zajednički nazivaju "Entiteti za implementaciju projekta".

(n) "PIU" označava Jedinicu za implementaciju projekta osnovanu u okviru Ministarstva zdravstva Federacije Bosne i Hercegovine, navedenu u odjeljku I.A.1 Priloga Projektom sporazuma za Federaciju ili bilo kojeg njenog nasljednika koji je prihvatljiv za Banku.

(o) "Projektne sporazumi" označavaju Projektne sporazum za Federaciju i Projektne sporazum za RS.

(p) "Operativni priručnik za projekat" ili "POM" označava priručnik naveden u odjeljku I.B.1 Priloga dotičnog projektom sporazuma.

(q) "Republika Srpska" ili "RS" označava Republiku Srpsku, sastavni dio Primaoca.

(r) "Projektne sporazum za RS" označava sporazum između Banke i Republike Srpske za ovaj projekat, koji može biti izmijenjen i dopunjen s vremena na vrijeme, a taj pojam uključuje sve priloge i sporazume koji su dopuna Projektom sporazumu za RS.

(s) "Supsidijarni sporazum za RS" označava sporazum sklopljen između Primaoca i Republike Srpske, prihvatljiv za Banku, naveden u odjeljku 2.03 B.2 Dodatka ovog sporazuma, pošto se on može s vremena na vrijeme mijenjati, uz saglasnost Banke.

(t) "Standardni uslovi" označavaju "Standardne uslove Međunarodne banke za obnovu i razvoj i Međunarodne asocijacije za razvoj za grant finansiranje koje Banka izvršava iz povjereničkih fondova", od 29. marta 2019. godine.

(u) "Supsidijarni sporazumi" označavaju Supsidijarni sporazum za Federaciju i Supsidijarni sporazum za RS, prihvatljive za Banku, navedene u odjeljku 2.03.B Dodatka ovog sporazuma.

(v) "Obuka" označava razumne troškove povezane s obukom u okviru Projekta, kako je dogovoreno između

Primaoca i Banke, a koji se mogu pripisati studijskim putovanjima, kursevima obuke, seminarima, radionicama i drugim aktivnostima obuke, koji nisu obuhvaćeni ugovorima pružalaca usluga, uključujući troškove materijala za obuku, iznajmljivanja prostora i opreme, putovanja, smještaja i dnevnica polaznika i trenera, naknade za trenere i druge razne troškove vezane za obuku.

## Član II.

### Izvršenje Projekta

2.01. Projektni ciljevi i opis. Cilj Projekta je podrška izradi i provođenju entitetskih Akcionih planova pripravnosti za vanredne situacije u zdravstvu u Federaciji Bosne i Hercegovine (FBiH) i Republici Srpskoj (RS). Projekat se sastoji od sljedećih dijelova:

#### **Dio 1. Podrška izradi akcionog plana i provođenju prioritetnih aktivnosti za jačanje ključnih kapaciteta za pripravnost i reagiranje na vanredne situacije za javno zdravlje u Federaciji Bosne i Hercegovine**

(a) Jačanje pripravnosti i reagiranja na vanredne zdravstvene situacije Primaoca kroz izradu akcionih planova za zdravstvenu sigurnost u Federaciji Bosne i Hercegovine, uključujući, između ostalog: (i) provođenje procjena sistema pripravnosti javnog zdravlja; (ii) mapiranje prioritetnih rizika za javno zdravlje i razvoj planova pripravnosti i reagiranja na vanredne situacije za javno zdravlje; (iii) prepoznavanje i mapiranje opasnosti za javno zdravlje koje dovode do vanrednih situacija za javno zdravlje i utvrđivanje njihovog nivoa rizika za pripravnost entiteta; i (iv) utvrđivanje zahtjeva za resursima za pokretanje reagiranja i ažuriranje svih planova pripravnosti za opasnost za javno zdravlje.

(b) Jačanje osnovnih kapaciteta za pripravnost i reagiranje na vanredne situacije javnog zdravlja kroz provođenje entitetskih akcionih planova za zdravstvenu sigurnost u Federaciji Bosne i Hercegovine, uključujući, između ostalog: (i) provođenje aktivnosti prevencije za javno zdravlje, uključujući podršku razvoju relevantnog zakonodavstva i politike za pripravnost za vanredne situacije i podršku za koordinaciju, komunikaciju i zagovaranje s relevantnim interesnim stranama; (ii) provođenje aktivnosti otkrivanja javnog zdravlja, uključujući ulaganja u laboratorijske sisteme na entitetskom nivou, nadzor u realnom vremenu, izvještavanje i razvoj radne snage; i (iii) provođenje reagiranja javnog zdravlja na vanredne situacije, uključujući hitne operacije, povezivanje nadležnih institucija javnog zdravlja i sigurnosti, te komunikaciju o riziku.

(c) Podrška provođenju i koordinaciji Projekta, uključujući, između ostalog, provođenje finansijskog upravljanja i nabavke, cjelokupno praćenje i evaluacija rezultata Projekta, izrada izvještaja o napretku, te provođenje i upravljanje instrumentima upravljanja rizicima za okoliš i socijalna pitanja, te održavanje mehanizma za rješavanje žalbi za projekat.

#### **Dio 2. Pružanje podrške za izradu akcionog plana i provođenje mjera iz akcionog plana za jačanje ključnih kapaciteta za pripravnost djelovanja u vanrednim situacijama vezanim za javno zdravlje u Republici Srpskoj**

(a) Jačanje pripravnosti i reagiranja na vanredne zdravstvene situacije Primaoca kroz izradu akcionih planova za zdravstvenu sigurnost u Republici Srpskoj, uključujući, između ostalog: (i) provođenje procjena sistema pripravnosti javnog zdravlja; (ii) mapiranje prioritetnih rizika za javno zdravlje i razvoj planova pripravnosti i reagiranja na vanredne situacije za javno zdravlje; (iii) prepoznavanje i mapiranje opasnosti za javno zdravlje koje dovode do vanrednih situacija za javno

zdravlje i utvrđivanje njihovog nivoa rizika za pripravnost entiteta; i (iv) utvrđivanje zahtjeva za resursima za pokretanje reagiranja, te ažuriranje svih planova pripravnosti za opasnost za javno zdravlje.

(b) Jačanje osnovnih kapaciteta za pripravnost i reagiranje na vanredne situacije javnog zdravlja kroz provođenje entitetskih akcionih planova za zdravstvenu sigurnost u Republici Srpskoj, uključujući, između ostalog: (i) provođenje aktivnosti prevencije za javno zdravlje, uključujući podršku razvoju relevantnog zakonodavstva i politike za pripravnost za vanredne situacije i podršku za koordinaciju, komunikaciju i zagovaranje s relevantnim interesnim stranama; (ii) provođenje aktivnosti otkrivanja javnog zdravlja, uključujući ulaganja u laboratorijske sisteme na entitetskom nivou, nadzor u realnom vremenu, izvještavanje i razvoj radne snage; i (iii) provođenje reagiranja javnog zdravlja na vanredne situacije, uključujući hitne operacije, povezivanje nadležnih institucija javnog zdravlja i sigurnosti i komunikaciju o riziku.

(c) Podrška provođenju i koordinaciji Projekta, uključujući, između ostalog, provođenje finansijskog upravljanja i nabavke, cjelokupno praćenje i evaluacija rezultata Projekta, izrada izvještaja o napretku, te provođenje i upravljanje instrumentima upravljanja rizicima za okoliš i socijalna pitanja, te održavanje mehanizma za rješavanje žalbi za Projekat.

2.02. Izvršenje Projekta općenito. Primalac potvrđuje svoju posvećenost cilju Projekta. U tu svrhu, Primalac će osigurati da Dio 1. Projekta provede Federacija, a da Dio 2. Projekta provede Republika Srpska u skladu s odredbama: (a) člana II Standardnih uslova; (b) Smjernica za borbu protiv korupcije; (c) ovog člana II; i (d) Projektnih sporazuma.

#### 2.03. Provedbeni aranžmani.

##### A. Institucionalni aranžmani.

1. Primalac će osigurati da Entiteti za implementaciju projekta za vrijeme provođenja Projekta održe osoblje u adekvatnom broju i s adekvatnim odgovornostima, s dovoljnim resursima, projektnim zadatkom i kompetencijama, sve prihvatljivo Banci i kako je navedeno u Operativnom priručniku za projekat Entiteta za implementaciju projekta.

##### B. Supsidijarni sporazum

1. Kako bi omogućio izvođenje Dijela 1. Projekta, Primalac će dio sredstava Granta, u iznosu od osam stotina osamdeset sedam hiljada i petsto dolara (887.500 USD) staviti na raspolaganje Federaciji prema supsidijarnom sporazumu između Primaoca i Federacije, pod uslovima i rokovima prihvatljivim za Banku i koje Banka dostavlja Primaocu u skladu s ovim sporazumom ("Supsidijarni ugovor za Federaciju").

2. Kako bi omogućio izvođenje Dijela 2. Projekta, Primalac će dio sredstava Granta, u iznosu od osam stotina osamdeset sedam hiljada i petsto dolara (887.500 USD) staviti na raspolaganje RS-u prema supsidijarnom sporazumu između Primaoca i RS-a, pod uslovima i rokovima prihvatljivim za Banku i koje Banka dostavlja Primaocu u skladu s ovim sporazumom ("Supsidijarni ugovor za RS").

3. Primalac će ostvarivati svoja prava i izvršavati svoje obaveze prema svakom supsidijarnom sporazumu na način da zaštiti interese Primaoca i Banke i da ostvari ciljeve Granta. Osim ako se Banka drugačije dogovori, Primalac neće ustupiti, izmijeniti, poništiti Supsidijarne sporazume ili odustati od Supsidijarnih sporazuma ili bilo koje njihove odredbe.

#### 2.04. Standardi za okoliš i socijalna pitanja.

(a) Primalac će osigurati, i obavezat će se da Entiteti za implementaciju projekta osiguraju da se njihov odgovarajući

Dio Projekta izvede u skladu sa standardima za okoliš i socijalna pitanja, na način prihvatljiv za Banku.

(b) Bez ograničenja u odnosu na stav (a) gore, Primalac će osigurati, i navesti Entitete za implementaciju projekta da osiguraju da se njihov odgovarajući Dio Projekta provodi u skladu s Planom za preuzimanje obaveza za okoliš i socijalna pitanja ("ESCP"), na način prihvatljiv za Banku. U tom cilju, Primalac će osigurati, i obavezat će se da Entiteti za implementaciju projekta osiguraju:

(i) da se mjere i radnje navedene u ESCP-u provode s dužnom pažnjom i efikasnošću, kako je predviđeno u ESCP-u;

(ii) da dovoljno sredstava bude dostupno za pokrivanje troškova provođenja ESCP-a;

(iii) da se održavaju politike i procedure, a kvalificirano i iskusno osoblje u adekvatnom broju bude zadržano za provođenje ESCP-a, kako je predviđeno u ESCP-u; i

(iv) da ESCP, ili bilo koja njegova odredba, ne bude izmijenjen, suspendiran ili ukinut, osim ako se Banka drugačije pismeno dogovori, kako je navedeno u ESCP-u, i osigura da se revidirani ESCP odmah objavi.

(c) U slučaju bilo kakve nedosljednosti između ESCP-a i odredaba ovog sporazuma, odredbe ovog sporazuma će imati prednost.

(d) Primalac će osigurati, i obavezat će se da Entiteti za implementaciju projekta osiguraju:

(i) da se poduzimaju sve potrebne mjere za prikupljanje, sastavljanje i dostavljanje Banci putem redovnih izvještaja, s učestalošću navedenom u ESCP-u, i bez odlaganja u posebnoj izvještaju ili izvještajima, ako to zahtijeva Banka, informacije o statusu o usklađenosti s ESCP-om i instrumentima za okoliš i socijalna pitanja koji su u njemu navedeni, svi takvi izvještaji u obliku i sadržaju prihvatljivi za Banku, koji, između ostalog, navode: (A) status provođenja ESCP-a; (B) uslove, ako ih ima, koji ometaju ili prijete da će ometati provođenje ESCP-a; i (C) korektivne i preventivne mjere koje su poduzete ili koje treba poduzeti za rješavanje takvih stanja; i

(ii) da Banka bude odmah obaviještena o svakom incidentu ili nesreći u vezi s Projektom ili koji ima uticaj na Projekat koji ima, ili je vjerovatno da će imati značajan negativan uticaj na okoliš, pogođene zajednice, javnost ili radnike, u skladu s ESCP-om, instrumentima za okoliš i socijalna pitanja na koje se poziva i ekološkim i socijalnim standardima.

(e) Primalac će, i navest će Entitete za implementaciju projekta da uspostave, objave, održavaju i upravljaju pristupačnim žalbenim mehanizmom, da primaju i olakšavaju rješavanje zabrinutosti i pritužbi osoba pogođenih Projektom, te poduzmu sve potrebne i primjerene mjere za rješavanje, ili olakšavanje rješavanja takvih zabrinutosti i pritužbi na način prihvatljiv za Banku.

#### 2.05. Dokumenti; Evidencije.

Pored i bez ograničenja u odnosu na obaveze navedene u odjeljku 2.05 Standardnih uslova, Primalac će osigurati da:

(a) se sva evidencija koja evidentira rashode u okviru Projekta čuva pet godina i šest mjeseci nakon Datuma zatvaranja, a takva evidencija uključuje: (i) ovaj sporazum, sve njegove dodatke i sve njegove izmjene i dopune; (ii) Primaočeve finansijske i narativne izvještaje o napretku dostavljene Banci; (iii) finansijske informacije Primaoca u vezi s Grantom, uključujući revizorske izvještaje, fakture i evidenciju o platama; (iv) provedbenu dokumentaciju Primaoca (uključujući podsporazume, dosjee nabavke, ugovore, narudžbenice); i (v) odgovarajući prateći dokaz iz odjeljka 3.04 Standardnih uslova; i

(b) da predstavnici Banke: (i) budu u mogućnosti pregledati sve evidencije navedene u stavu (a); (ii) dobijaju sve takve informacije u vezi s takvim evidencijama koje s vremena na vrijeme razumno traže; i (iii) budu u mogućnosti objave takvu evidenciju i informacije donatorima.

2.06. Projektni monitoring, izvještavanje i evaluacija. Primalac će osigurati da svaki izvještaj o Projektu bude dostavljen Banci najkasnije četrdeset pet (45) dana nakon svakog kalendarskog tromjesečja, pokrivajući kalendarsko tromjesečje.

### Član III.

#### Povlačenje sredstava Granta

3.01. Prihvatljivi rashodi. Primalac može povući sredstva Granta u skladu s odredbama: (a) člana III Standardnih uslova; i (b) ovog odjeljka; za finansiranje prihvatljivih rashoda u iznosu koji je dodijeljen i, ako je primjenjivo, do postotka navedenog za svaku kategoriju u sljedećoj tabeli:

Kategorija	Iznos Granta koji je dodijeljen (izražen u USD)	Postotak rashoda koji će se finansirati (uključujući poreze)
(1) Roba, nekonsultantske usluge; konsultantske usluge, obuka i operativni troškovi u okviru Dijela 1. Projekta	887.500	100%
(2) Roba, nekonsultantske usluge; konsultantske usluge, obuka i operativni troškovi u okviru Dijela 2. Projekta	887.500	100%
<b>UKUPNI IZNOS</b>	<b>1.775.000</b>	

3.02. Uslovi povlačenja. Bez obzira na odredbe odjeljka 3.01. ovog sporazuma, neće se izvršiti nikakvo povlačenje:

(a) za plaćanja izvršena prije datuma ovog sporazuma; ili

(b) za bilo kakva plaćanja prema Kategoriji (1) osim ako:

(i) je potpisan Projektni sporazum za Federaciju između Banke i Federacije, pod uslovima i s rokovima koji su zadovoljavajući za Banku; i

(ii) je potpisan Supsidijarni sporazum za Federaciju u ime Primaoca i Federacije, pod uslovima i s rokovima koji su zadovoljavajući za Banku; i

(c) za bilo kakva plaćanja prema Kategoriji (2) osim ako:

(i) je potpisan Projektni sporazum za RS između Banke i RS-a, pod uslovima i s rokovima koji su zadovoljavajući za Banku; i

(ii) je potpisan Supsidijarni sporazum za RS u ime Primaoca i RS-a, pod uslovima i s rokovima koji su zadovoljavajući za Banku.

3.03. Period povlačenja. Datum zatvaranja je 30. juni 2025. godine.

### Član IV.

#### Dodatni pravni lijekovi

4.01. Dodatni događaj za suspenziju. Dodatni događaj za suspenziju naveden u odjeljku 4.02 (k) Standardnih uslova sastoji se od sljedećeg: da jedan Entitet za implementaciju projekta ili oba ne ispune bilo koju od svojih obaveza prema relevantnom Supsidijarnom sporazumu.

### Član V.

#### Stupanje na snagu; Raskid

5.01. Ovaj sporazum neće stupiti na snagu sve dok Banci ne bude dostavljen dokaz koji je zadovoljavajući za Banku da je ispunjen sljedeći uslov:

(a) Supsidijarni sporazum naveden u odjeljku 2.03.B Dodatka ovog sporazuma je propisno potpisan od strane Primaoca i dotičnog Entiteta za implementaciju projekta i



правно је обавезујући за Primaoca и наведени Entitet за имплементацију пројекта у складу с његовим условима; и

(b) Пројектни споразум за предметни Entitet за имплементацију пројекта из одјелјка 2.02. Додатка овог споразума су потписале његове стране.

5.02. Потписивањем Споразума сматра се да Primalac изјављује и јемчи да је Споразум на датум потписивања прописно овлаштен од стране Primaoca, да је потписан и склопљен у његово име и да је правно обавезујући за Primaoca у складу са својим условима, осим када су потребне додатне радње како би такав Споразум постао правно обавезујући. Када су потребне додатне радње након Датума потписивања, Primalac ће обавјестити Банку када је таква додатна радња подузета. Давањем таквог обавјештења, сматра се да Primalac изјављује и јемчи да је на дан таквог обавјештења Споразум правно обавезујући за Primaoca у складу са својим условима.

5.03. Осим ако се Primalac и Банка другачије договором, овај споразум ступа на снагу на дан када Банка Primaocu пошаље обавјештење о приhvatanju доказа који су потребни у складу с одјелјком 5.01. ("Датум ступања на снагу"). Ако се прије Датума ступања на снагу догоди било који догађај који би дао право Bancи да suspendира право Primaoca на повлачење средстава с рачуна Granta да је овај споразум ступио на снагу, Банка може одгодити слање обавјештења из овог одјелјка све док такав догађај (или догађаји) не престане (или не престану).

5.04. Raskid zbog neuspjehа да ступи на снагу. Овај споразум и све обавезе страна из њега престaju ако он не ступи на снагу до датума 90 дана од датума овог споразума, осим

ако Банка, након разматрања разлога кашњeња, не одреди каснији датум за сврху овог одјелјка. Банка ће одмах обавјестити Primaoca о том каснијем датуму.

#### Члан VI.

Представник Primaoca; Адресе

6.01. Представник Primaoca. Представник Primaoca наведен у одјелјку 7.02 Standardnih uslova је министар финансија и трезора.

6.02. Адреса Primaoca. За потребе одјелјка 7.01 Standardnih uslova: (a) Адреса Primaoca је:

Министарство финансија и трезора

Трг БиH 1

71000 Сарајево

Босна и Херцеговина; и

Електронска адреса Primaoca је:

Факс: Електронска пошта:

(387-33) 202-930 трезорbih@mft.gov.ba

6.03. Адреса банке. За потребе одјелјка 7.01 Standardnih uslova: (a) адреса Банке је:

Међународна банка за обнову и развој

1818 H Street, N.W.

Washington, D.C. 20433

Сједињене Америчке Државе; и

Електронска адреса Банке је:

Телекс: Факс: Електронска пошта:

248423 (MCI) или 1-202-477-6391 xyu@worldbank.org

64145 (MCI)

#### Члан 3.

Ова Одлука ће бити објављена у "Службеном гласнику БиH - Међународни уговори" на босанском, хрватском и српском језику и ступа на снагу даном објављивања.

Број 01-50-1-3266-13/24  
12. децембра 2024. године  
Сарајево

Председavajuћа  
Џелјка Цвијановић

На основу чланка V. 3. d) Устава Босне и Херцеговине и suglasnosti Парламентарне скупштине Босне и Херцеговине (Одлука PSBiH број 01,02-21-1-663/24 од 10. октобра 2024. године), Председништво Босне и Херцеговине је, на 20. редовитог сједнице, одржаног 12. просинца 2024. године, донјело

### ОДЛУКУ

#### О РАТИФИКАЦИЈИ СПОРАЗУМА О ГРАНТУ ПОВЈЕРЕНИЧКОГ ФОНДА БР. TF0B8258 БОСНА И ХЕРЦЕГОВИНА: ГРАНТ ЗА ПРОЈЕКТ ЈАЧАНЈА ПРИПРАВНОСТИ И РЕАГИРАЊА НА ВАНРЕДНЕ СИТУАЦИЈЕ ИЗМЕЂУ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И МЕЂУНАРОДНЕ БАНКЕ ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ

##### Чланак 1.

Ратификује се Споразум о гранту Повјереничког фонда бр. TF0B8258 Босна и Херцеговина: Грант за Пројект јачања приправности и реагирања на ванредне ситуације између Босне и Херцеговине и Међународне банке за обнову и развој, који је потписан 14. вељаче 2024. године у Сарајеву, на енглеском језику.

##### Чланак 2.

Текст Споразума у пријеву гласи:

Од дана 14. вељаче 2024. године

Поштована екселенција Срђан Амиджић

Министар финансија и трезора

Министарство финансија и трезора

Трг БиH 1

71000 Сарајево

Босна и Херцеговина

Тема: Споразум о гранту Повјереничког фонда бр. TF0B8258

Босна и Херцеговина: Грант за Пројект јачања приправности и реагирања на ванредне ситуације

Писмо споразума

Поштована екселенцијо,

Као одговор на захтев за финансијску помоћ упућен у име Босне и Херцеговине ("Приматељ"), са задовољством вас обавјештавам да Међународна банка за обнову и развој ("Банка"), која djeluje као администратор Вишедонаторског повјереничког фонда за здравствену приправност и реагирање у ванредним ситуацијама (TF073509), предлаже да се Приматељу додјели грант у износу који не прелази милијун седамсто седамдесет и пет тисућа америчких долара (1.775.000 USD) ("Грант") под увјетима и одредбама које су наведене или на које се позива у овом Писму споразума ("Споразум"), који укључује приложени Додатак, за помоћ у финансирању пројекта описаног у Додатку ("Пројект").

Овај грант се финансира из горе споменутог повјереничког фонда за који Банка прима периодичне доприносе од донатора у

povjerenički fond. U skladu s odjeljkom 3.02 Standardnih uvjeta (kako je definirano u Dodatku ovog Ugovora), obveze plaćanja Banke u vezi s ovim Sporazumom ograničene su na iznos sredstava koji su joj donatori stavili na raspolaganje u okviru gore navedenog povjereničkog fonda, a pravo Primatelja da povuče prihode od granta ovisi o dostupnosti takvih sredstava.

Primatelj izjavljuje, potvrđujući svoj pristanak u nastavku, da je ovlašten sklopiti ovaj Sporazum i izvesti Projekt u skladu s odredbama i uvjetima navedenim ili spomenutim u ovom Sporazumu.

Molimo da potvrdite suglasnost Primatelja s gore navedenim tako što će ovlašteni službenik Primatelja potpisati i datirati ovaj Sporazum, te vratiti jedan propisno potpisan primjerak Banci.

S poštovanjem,  
MEĐUNARODNA BANKA ZA  
OBNOVU I RAZVOJ

/vlastoručni potpis/  
Christopher Sheldon

Direktor Ureda za

Bosnu i Hercegovinu i Crnu Goru

USUGLASILI:

Bosna i Hercegovina

/vlastoručni potpis/

Ovlašteni predstavnik

Ime SRĐAN AMIDŽIĆ

Funkcija MINISTAR

Datum 14. VELJAČE 2024. godine

Prilozi:

(1) "Standardni uvjeti Međunarodne banke za obnovu i razvoj i Međunarodne asocijacije za razvoj za grant financiranje koje Banka izvršava iz povjereničkih fondova" od 25. veljače 2019. godine

(2) Pismo o isplatama i financijskim informacijama od istog datuma kao i ovaj Sporazum, zajedno sa "Smjernicama za isplatu za financiranje investicijskih projekata", iz veljače 2017. godine

Grant br. TF0B8258

## DODATAK

### Članak I.

#### Standardni uvjeti; Definicije

1.01. Standardni uvjeti. Standardni uvjeti (kao što je definirano u odjeljku 1.02 u nastavku) čine sastavni dio ovog Sporazuma.

1.02. Definicije. Osim ako kontekst zahtijeva drugačije, izrazi koji se koriste velikim slovom u ovom Sporazumu imaju značenja koja su im pripisana u Standardnim uvjetima ili u ovom odjeljku:

(a) "Smjernice za borbu protiv korupcije" označavaju, za potrebe stavka 2. Dodatka Standardnim uvjetima, "Smjernice o sprječavanju i borbi protiv prijevara i korupcije u projektima financiranim iz zajmova IBRD-a i kredita i grantova IDA", od 15. listopada 2006. godine i revidirane u siječnju 2011. godine, od 01. srpnja 2016. godine.

(b) "Kategorija" označava kategoriju datu u tabeli u odjeljku 3.01 Dodatka ovog Sporazuma.

(c) "Plan obveza preuzetih za okoliš i socijalna pitanja" ili "ESCP" označava plan obveza preuzetih za okoliš i socijalna pitanja za Projekt, od 14. lipnja 2022. godine, s obzirom da se isti može s vremena na vrijeme mijenjati u skladu s njegovim odredbama, koji postavlja materijalne mjere i radnje koje će Primatelj izvršiti ili učiniti da se izvrše radi rješavanja potencijalnih rizika i utjecaja Projekta na okoliš i socijalna pitanja, uključujući vremenske okvire aktivnosti i mjera,

institucionalne aranžmane, kadrovske aranžmane, aranžmane za obuku, praćenje i izvještavanje i sve instrumente za okoliš i socijalna pitanja koji će biti pripremljeni u skladu s tim.

(d) "Standardi za okoliš i socijalna pitanja" ili "ESS" zajedno označavaju: (i) "Standard za okoliš i socijalna pitanja 1: Procjena i upravljanje rizicima i utjecajima na okoliš i socijalna pitanja"; (ii) "Standard za okoliš i socijalna pitanja 2: Rad i radni uvjeti"; (iii) "Standard za okoliš i socijalna pitanja 3: Učinkovitost resursa i prevencija zagađenja i upravljanje zagađenjem"; (iv) "Standard za okoliš i socijalna pitanja 4: Zdravlje i sigurnost zajednice"; (v) "Standard za okoliš i socijalna pitanja 5: Otkup zemljišta, ograničenja korištenja zemljišta i nedobrovoljno preseljenje"; (vi) "Standard za okoliš i socijalna pitanja 6: Očuvanje biološke raznolikosti i održivo upravljanje živim prirodnim resursima"; (vii) "Standard za okoliš i socijalna pitanja 7: Starosjedilački narodi/podsaharske afričke povijesno nedovoljno opslužene tradicionalne lokalne zajednice"; (viii) "Standard za okoliš i socijalna pitanja 8: Kulturno nasljeđe"; (ix) "Standard za okoliš i socijalna pitanja 9: Financijski posrednici"; (x) "Standard za okoliš i socijalna pitanja 10: Angažman interesnih strana i otkrivanje informacija"; na snazi od 01. listopada 2018. godine, kako je objavila Banka.

(e) Federacija Bosne i Hercegovine" ili "Federacija" označava Federaciju Bosne i Hercegovine, sastavni dio Primatelja.

(f) "Projektni sporazum za Federaciju" označava sporazum između Banke i Federacije za ovaj Projekt, koji može biti izmijenjen i dopunjen s vremena na vrijeme, a taj izraz uključuje sve priloge i sporazume koji su dopuna Projektom sporazumu za Federaciju.

(g) "Supsidijarni sporazum za Federaciju" označava sporazum sklopljen između Primatelja i Federacije, prihvatljiv za Banku, naveden u odjeljku 2.03 B.1 Dodatka ovog Sporazuma, koji može biti izmijenjen i dopunjen s vremena na vrijeme, uz suglasnost Banke.

(h) "FMZ" označava Federalno Ministarstvo zdravstva ili njegovog nasljednika.

(i) "MZSZ" označava Ministarstvo zdravlja i socijalne zaštite Republike Srpske ili njegovog nasljednika.

(j) "Operativni troškovi" označavaju razumne troškove, koje će odobriti Banka, za dodatne troškove koje je Primatelj imao zbog provedbe Projekta, a koji se sastoje od troškova komunikacije, uredskog materijala i održavanja, manjeg renoviranja ureda, i održavanja opreme, komunalija, umnožavanja/ispisa dokumenata, potrošnog materijala, upravljanja i održavanja vozila, bankovnih naknada, putnih troškova i dnevnica za projektno osoblje za putovanja vezana za provedbu Projekta, (ali isključujući konzultantske usluge i plaće službenika javne uprave Primatelja).

(k) "PAFPID" označava Odjeljenje za planiranje, analizu, financiranje i implementaciju projekta osnovano u okviru Ministarstva zdravlja i socijalne zaštite Republike Srpske iz odjeljka I.A.1. Priloga Projektog sporazuma za RS, ili njegovog nasljednika prihvatljivog za Banku.

(l) "Propisi o nabavi" označavaju, za potrebe stavka 20. Dopune Standardnim uvjetima, "Propise o nabavi Svjetske banke za IPF zajmoprimce", iz studenog 2020. godine.

(m) "Entitet za implementaciju projekta" označava ili Republiku Srpsku ili Federaciju, koji se zajednički nazivaju "Entiteti za implementaciju projekta".

(n) "PIU" označava Jedinicu za implementaciju projekta osnovanu u okviru Ministarstva zdravstva Federacije Bosne i Hercegovine, navedenu u odjeljku I.A.1 Priloga Projektog

споразума за Федерaciju ili bilo kojeg njenog nasljednika koji je prihvatljiv za Banku.

(o) "Projektni sporazumi" označavaju Projektni sporazum za Federaciju i Projektni sporazum za RS.

(p) "Operativni priručnik za projekt" ili "POM" označava priručnik naveden u odjeljku I.B.1 Priloga dotičnog Projektnog sporazuma.

(q) "Republika Srpska" ili "RS" označava Republiku Srpsku, sastavni dio Primatelja.

(r) "Projektni sporazum za RS" označava sporazum između Banke i Republike Srpske za ovaj Projekt, koji može biti izmijenjen i dopunjen s vremena na vrijeme, a taj pojam uključuje sve priloge i sporazume koji su dopuna Projektnom sporazumu za RS.

(s) "Supsidijarni sporazum za RS" označava sporazum sklopljen između Primatelja i Republike Srpske, prihvatljiv za Banku, naveden u odjeljku 2.03 B.2 Dodatka ovog Sporazuma, pošto se isti može s vremena na vrijeme mijenjati, uz suglasnost Banke.

(t) "Standardni uvjeti" označavaju "Standardne uvjete Međunarodne banke za obnovu i razvoj i Međunarodne asocijacije za razvoj za grant financiranje koje Banka izvršava iz povjereničkih fondova", od 29. ožujka 2019. godine.

(u) "Supsidijarni sporazumi" označavaju Supsidijarni sporazum za Federaciju i Supsidijarni sporazum za RS, prihvatljive za Banku, navedeni u odjeljku 2.03.B Dodatka ovog Sporazuma.

(v) "Obuka" označava razumne troškove povezane s obukom u okviru Projekta, kako je dogovoreno između Primatelja i Banke, a koji se mogu pripisati studijskim putovanjima, tečajevima obuke, seminarima, radionicama i drugim aktivnostima obuke, koji nisu obuhvaćeni ugovorima pružatelja usluga, uključujući troškove materijala za obuku, iznajmljivanja prostora i opreme, putovanja, smještaja i dnevnica polaznika i trenera, naknade za trenere i druge razne troškove vezane za obuku.

## Članak II.

### Izvršenje Projekta

2.01. Projektni ciljevi i opis. Cilj Projekta je podrška izradi i provedbi entitetskih Akcijskih planova pripravnosti za vanredne situacije u zdravstvu u Federaciji Bosne i Hercegovine (FBiH) i Republici Srpskoj (RS). Projekt se sastoji od sljedećih dijelova:

#### **Dio 1. Podrška izradi akcijskog plana i provedbi prioritetskih aktivnosti za jačanje ključnih kapaciteta za pripravnost i reagiranje na vanredne situacije za javno zdravlje u Federaciji Bosne i Hercegovine**

(a) Jačanje pripravnosti i reagiranja na vanredne zdravstvene situacije Primatelja kroz izradu akcijskih planova za zdravstvenu sigurnost u Federaciji Bosne i Hercegovine, uključujući, između ostalog: (i) provedbu procjena sustava pripravnosti javnog zdravlja; (ii) mapiranje prioritetskih rizika za javno zdravstvo i razvoj planova pripravnosti i reagiranja na vanredne situacije za javno zdravlje; (iii) prepoznavanje i mapiranje opasnosti za javno zdravlje koje dovode do vanrednih situacija za javno zdravlje i utvrđivanje njihove razine rizika za pripravnost entiteta; i (iv) utvrđivanje zahtjeva za resursima za pokretanje reagiranja i ažuriranje svih planova pripravnosti za opasnost za javno zdravlje.

(b) Jačanje osnovnih kapaciteta za pripravnost i reagiranje na vanredne situacije javnog zdravlja kroz provedbu entitetskih akcijskih planova za zdravstvenu sigurnost u Federaciji Bosne i Hercegovine, uključujući, između ostalog: (i) provođenje aktivnosti prevencije za javno zdravlje, uključujući podršku

razvoju relevantnog zakonodavstva i politike za pripravnost za vanredne situacije i podršku za koordinaciju, komunikaciju i zagovaranje s relevantnim interesnim stranama; (ii) provođenje aktivnosti otkrivanja javnog zdravlja, uključujući ulaganja u laboratorijske sustave na entitetskoj razini, nadzor u realnom vremenu, izvještavanje i razvoj radne snage; i (iii) provedba reagiranja javnog zdravlja na vanredne situacije, uključujući hitne operacije, povezivanje nadležnih institucija javnog zdravlja i sigurnosti, te komunikaciju o riziku.

(c) Podrška provedbi i koordinaciji Projekta, uključujući, između ostalog, provedbu finansijskog upravljanja i nabave, cjelokupno praćenje i evaluaciju rezultata Projekta, izradu izvješća o napretku, te provedbu i upravljanje instrumentima upravljanja rizicima za okoliš i socijalna pitanja, te održavanje mehanizma za rješavanje žalbi za projekt.

#### **Dio 2. Pružanje podrške za izradu akcijskog plana i provedbu mjera iz akcijskog plana za jačanje ključnih kapaciteta za pripravnost djelovanja u vanrednim situacijama vezanim za javno zdravlje u Republici Srpskoj**

(a) Jačanje pripravnosti i reagiranja na vanredne zdravstvene situacije Primatelja kroz izradu akcijskih planova za zdravstvenu sigurnost u Republici Srpskoj, uključujući, između ostalog: (i) provođenje procjena sustava pripravnosti javnog zdravlja; (ii) mapiranje prioritetskih rizika za javno zdravlje i razvoj planova pripravnosti i reagiranja na vanredne situacije za javno zdravlje; (iii) prepoznavanje i mapiranje opasnosti za javno zdravlje koje dovode do vanrednih situacija za javno zdravlje i utvrđivanje njihove razine rizika za pripravnost entiteta; i (iv) utvrđivanje zahtjeva za resursima za pokretanje reagiranja te ažuriranje svih planova pripravnosti za opasnost za javno zdravlje.

(b) Jačanje osnovnih kapaciteta za pripravnost i reagiranje na vanredne situacije javnog zdravlja kroz provedbu entitetskih akcijskih planova za zdravstvenu sigurnost u Republici Srpskoj, uključujući, između ostalog: (i) provođenje aktivnosti prevencije za javno zdravlje, uključujući podršku razvoju relevantnog zakonodavstva i politike za pripravnost za vanredne situacije i podršku za koordinaciju, komunikaciju i zagovaranje s relevantnim interesnim stranama; (ii) provođenje aktivnosti otkrivanja javnog zdravlja, uključujući ulaganja u laboratorijske sustave na entitetskoj razini, nadzor u realnom vremenu, izvještavanje i razvoj radne snage; i (iii) provođenje reagiranja javnog zdravlja na vanredne situacije, uključujući hitne operacije, povezivanje nadležnih institucija javnog zdravlja i sigurnosti i komunikaciju o riziku.

(c) Podrška provedbi i koordinaciji Projekta, uključujući, između ostalog, provođenje finansijskog upravljanja i nabave, cjelokupno praćenje i evaluaciju rezultata Projekta, izradu izvješća o napretku, te provedbu i upravljanje instrumentima upravljanja rizicima za životu sredinu i socijalna pitanja, te održavanje mehanizma za rješavanje žalbi za Projekt.

2.02. Izvršenje Projekta općenito. Primatelj potvrđuje svoju posvećenost cilju Projekta. U tu svrhu, Primatelj će osigurati da Dio 1. Projekta provede Federacija, a da Dio 2. Projekta provede Republika Srpska u skladu s odredbama: (a) članka II Standardnih uvjeta; (b) Smjernica za borbu protiv korupcije; (c) ovog članka II; i (d) Projektnih sporazuma.

#### 2.03. Provedbeni aranžmani.

##### A. Institucionalni aranžmani.

1. Primatelj će osigurati da Entiteti za implementaciju Projekta za vrijeme provedbe Projekta održe osoblje u adekvatnom broju i s adekvatnim odgovornostima, s dovoljnim resursima, projektnim zadatkom i kompetencijama, sve prihvatljivo Banci i kako je navedeno u Operativnom priručniku za Projekt Entiteta za implementaciju Projekta.

#### B. Supsidijarni sporazum

1. Kako bi omogućio izvođenje Dijela 1 Projekta, Primatelj će dio sredstava Granta, u iznosu od osamsto osamdeset sedam tisuća i petsto dolara (887.500 USD) staviti na raspolaganje Federaciji prema supsidijarnom sporazumu između Primatelja i Federacije, pod uvjetima i rokovima prihvatljivim za Banku i koje Banka dostavlja Primatelju u skladu s ovim Sporazumom ("Supsidijarni ugovor za Federaciju").

2. Kako bi omogućio izvođenje Dijela 2 Projekta, Primatelj će dio sredstava Granta, u iznosu od osamsto osamdeset sedam tisuća i petsto dolara (887.500 USD) staviti na raspolaganje RS-u prema supsidijarnom sporazumu između Primatelja i RS-a, pod uvjetima i rokovima prihvatljivim za Banku i koje Banka dostavlja Primatelju u skladu s ovim Sporazumom ("Supsidijarni ugovor za RS").

3. Primatelj će ostvarivati svoja prava i izvršavati svoje obveze prema svakom supsidijarnom sporazumu na način da zaštititi interese Primatelja i Banke i da ostvari ciljeve Granta. Osim ako se Banka drugačije dogovori, Primatelj neće ustupiti, izmijeniti, poništiti Supsidijarne sporazume ili odustati od Supsidijarnih sporazuma ili bilo koje njihove odredbe.

#### 2.04. Standardi za okoliš i socijalna pitanja.

(a) Primatelj će osigurati, i obvezat će se da Entiteti za implementaciju Projekta osiguraju da se njihov odgovarajući Dio Projekta izvede u skladu sa standardima za okoliš i socijalna pitanja, na način prihvatljiv za Banku.

(b) Bez ograničenja u odnosu na stavak (a) gore, Primatelj će osigurati, i navesti Entitete za implementaciju Projekta da osiguraju, da se njihov odgovarajući Dio Projekta provodi u skladu s Planom za preuzimanje obveza za okoliš i socijalna pitanja ("ESCP"), na način prihvatljiv za Banku. U tom cilju, Primatelj će osigurati, i obvezat će se da Entiteti za implementaciju Projekta osiguraju:

(i) da se mjere i radnje navedene u ESCP-u provode s dužnom pažnjom i efikasnošću, kako je predviđeno u ESCP-u;

(ii) da dovoljno sredstava bude dostupno za pokrivanje troškova provedbe ESCP-a;

(iii) da se održavaju politike i procedure, a kvalificirano i iskusno osoblje u adekvatnom broju bude zadržano za provedbu ESCP-a, kako je predviđeno u ESCP-u; i

(iv) da ESCP, ili bilo koja njegova odredba, ne bude izmijenjen, ukinut, suspendiran ili ukinut, osim ako se Banka drugačije pismeno dogovori, kako je navedeno u ESCP-u, i osigura da se revidirani ESCP odmah objavi.

(c) U slučaju bilo kakve nedosljednosti između ESCP-a i odredbi ovog Sporazuma, odredbe ovog Sporazuma će imati prednost.

(d) Primatelj će osigurati, i obvezat će se da Entiteti za implementaciju Projekta osiguraju:

(i) da se poduzimaju sve potrebne mjere za prikupljanje, sastavljanje i dostavljanje Banci putem redovnih izvješća, s učestalošću navedenom u ESCP-u, i bez odlaganja u posebnom izvješću ili izvješćima, ako to zahtijeva Banka, informacije o statusu o usklađenosti sa ESCP-om i instrumentima za okoliš i socijalna pitanja koji su u njemu navedeni, svi takvi izvještaji u obliku i sadržaju prihvatljivi za Banku, koji, između ostalog, navode: (A) status provedbe ESCP-a; (B) uvjete, ako ih ima, koji ometaju ili prijete da će ometati provedbu ESCP-a; i (C) korektivne i preventivne mjere koje su poduzete ili koje treba poduzeti za rješavanje takvih stanja; i

(ii) da Banka bude odmah obaviještena o svakom incidentu ili nesreći u vezi s Projektom ili koji ima utjecaj na Projekt koji ima, ili je vjerojatno da će imati značajan negativan utjecaj na okoliš, pogođene zajednice, javnost ili radnike, u

skladu s ESCP-om, instrumentima za okoliš i socijalna pitanja na koje se poziva i ekološkim i socijalnim standardima.

(e) Primatelj će, i navest će Entitete za implementaciju Projekta da uspostave, objave, održavaju i upravljaju pristupačnim žalbenim mehanizmom, da primaju i olakšavaju rješavanje zabrinutosti i pritužbi osoba pogođenih Projektom, te poduzmu sve potrebne i primjerene mjere za rješavanje, ili olakšavanje rješavanja takvih zabrinutosti i pritužbi na način prihvatljiv za Banku.

#### 2.05. Dokumenti; Evidencije.

Pored i bez ograničenja u odnosu na obveze navedene u odjeljku 2.05 Standardnih uvjeta, Primatelj će osigurati da:

(a) se sva evidencija koja evidentira rashode u okviru Projekta čuva pet godina i šest mjeseci nakon Datuma zatvaranja, a takva evidencija uključuje: (i) ovaj Sporazum, sve njegove dodatke i sve njegove izmjene i dopune; (ii) Primateljeva financijska i narativna izvješća o napretku dostavljene Banci; (iii) financijske informacije Primatelja u vezi s Grantom, uključujući revizorska izvješća, fakture i evidenciju o plaćama; (iv) provedbenu dokumentaciju Primatelja (uključujući pod-sporazume, dosjee nabave, ugovore, narudžbenice); i (v) odgovarajući prateći dokaz iz odjeljka 3.04 Standardnih uvjeta; i

(b) da predstavnici Banke: (i) budu u mogućnosti pregledati sve evidencije navedene u stavku (a); (ii) dobivaju sve takve informacije u vezi s takvim evidencijama koje s vremena na vrijeme razumno traže; i (iii) budu u mogućnosti objave takvu evidenciju i informacije donatorima.

2.06. Projektni monitoring, izvještavanje i evaluacija. Primatelj će osigurati da svako izvješće o Projektu bude dostavljeno Banci najkasnije četrdeset pet (45) dana nakon svakog kalendarskog tromjesečja, pokrivajući kalendarsko tromjesečje.

### Članak III.

#### Povlačenje sredstava Granta

3.01. Prihvatljivi rashodi. Primatelj može povući sredstva Granta u skladu s odredbama: (a) članka III. Standardnih uvjeta; i (b) ovog odjeljka; za financiranje prihvatljivih rashoda u iznosu koji je dodijeljen i, ako je primjenjivo, do postotka navedenog za svaku kategoriju u sljedećoj tabeli:

Kategorija	Iznos Granta koji je dodijeljen (izraženo u USD)	Postotak rashoda koji će se financirati (uključujući poreze)
(1) Roba, nekonzultantske usluge; konzultantske usluge, obuka i operativni troškovi u okviru Dijela 1. Projekta	887.500	100%
(2) Roba, nekonzultantske usluge; konzultantske usluge, obuka i operativni troškovi u okviru Dijela 2. Projekta	887.500	100%
<b>UKUPNI IZNOS</b>	<b>1.775.000</b>	

3.02. Uvjeti povlačenja. Bez obzira na odredbe odjeljka 3.01 ovog Sporazuma, neće se izvršiti nikakvo povlačenje:

(a) za plaćanja izvršena prije datuma ovog Sporazuma; ili  
(b) za bilo kakva plaćanja prema Kategoriji (1) osim ako:

(i) je potpisan Projektni sporazum za Federaciju između Banke i Federacije, pod uvjetima i rokovima koji su zadovoljavajući za Banku; i

(ii) je potpisan Supsidijarni sporazum za Federaciju u ime Primatelja i Federacije, pod uvjetima i rokovima koji su zadovoljavajući za Banku; i

(c) za bilo kakva plaćanja prema Kategoriji (2) osim ako:

(i) је потписан Проектни споразум за RS између Банке и RS, под увјетима и роковима који су задовољавајући за Банку; и

(ii) је потписан Супсидijарни споразум за RS у име Примателја и RS, под увјетима и роковима који су задовољавајући за Банку.

3.03. Razdoblje povlačenja. Datum zatvaranja je 30. lipnja 2025. godine.

#### Članak IV.

##### Dodatni pravni lijekovi

4.01. Dodatni događaj za suspenziju. Dodatni događaj za suspenziju naveden u odjeljku 4.02 (k) Standardnih uvjeta sastoji se od sljedećeg: da jedan Entitet za implementaciju Projekta ili oba ne ispunе било коју од својих обвеза према релевантном Супсидijарном споразуму.

#### Članak V.

##### Stupanje na snagu; Raskid

5.01. Ovaj Sporazum neće stupiti na snagu sve dok Banci не буде dostavljen dokaz који је задовољавајући за Банку да је испуњен слjedeći uvjet:

(a) Супсидijарни споразум наведен у одjeljku 2.03.B Dodatka ovog sporazuma је propisno потписан од стране Примателја и dotičnog Entiteta за implementaciju Projekta и правно је обвезујући за Примателја и наведени Entitet за implementaciju Projekta у складу с његовим увјетима; и

(b) Проектни споразум за предметни Entitet за implementaciju projekta из одjeljka 2.02 Dodatka ovog Sporazuma су потписале његове стране.

5.02. Potpisivanjem Sporazuma, smatra se da Primatelj izjavljuje i jamči da је Sporazum на datum potpisivanja propisno овлаштен од стране Примателја, да је потписан и склопљен у његово име и да је правно обвезујући за Примателја у складу са својим увјетима, осим када су потребне додатне радње како би такав Споразум постао правно обвезујући. Када су потребне додатне радње након Datuma potpisivanja, Primatelj će obavijestiti Банку када је таква додатна радња подuzeta. Davanjem takvog обавјештења, smatra se да Primatelj изјављује и jamči да је на дан takvog обавјештења Споразум правно обвезујући за Примателја у складу са својим увјетима.

#### Članak 3.

Ova Odluka će biti objavljena u "Službenome glasniku BiH - Međunarodni ugovori" на hrvatskome, srpskom i bosanskom jeziku i stupa на snagu даном објаве.

Број 01-50-1-3266-13/24  
12. prosinca 2024. godine  
Sarajevo

Председатељница  
Željka Cvijanović

84

На основу члана V 3. д) Устава Босне и Херцеговине и сагласности Парламентарне скупштине Босне и Херцеговине (Одлука ПСБиХ број 01,02-21-1-1777/24 од 12. новембра 2024. године), Предсједништво Босне и Херцеговине, на 20. редовној сједници, одржаној 12. децембра 2024. године, донијело је

### ОДЛУКУ О РАТИФИКАЦИЈИ СПОРАЗУМА О ФИНАНСИРАЊУ ПОНОВНОГ УСПОСТАВЉАЊА ЗАЈЕДНИЧКЕ СТАЛНЕ ИЗЛОЖБЕ У БЛОКУ 17 ДРЖАВНОГ МУЗЕЈА АУШВИЦ - БИРКЕНАУ

#### Члан 1.

Ратификује се Споразум о финансирању поновног успостављања заједничке сталне изложбе у Блоку 17 Државног музеја Аушвиц - Биркенау, који је потписан 25. јануара 2024. године у сједишту UNESCO-а у Паризу и 22. јануара 2024. године у Скопљу, на енглеском језику.

#### Члан 2.

Текст Споразума у преводу гласи:

5.03. Osim ako се Primatelj и Банка другачије договорe, ovaj Sporazum stupa на snagu на дан када Банка Primatelju pošalje обавјест о прихваћању доказа који су потребни у складу с одjeljком 5.01 ("Datum stupanja на snagu"). Ако се прије Datuma stupanja на snagu догоди било који događaj који би дао право Banci да suspendira право Primatelja на повлачење sredstava с Računa Granta да је ovaj Sporazum stupio на snagu, Банка може одгодити слање обавјести из ovog одjeljka све док takav događaj (или događaji) не престане (или не престану).

5.04. Raskid zbog neuspjehа да stupi на snagu. Ovaj Sporazum и све обвезе страна из њега престају ако он не stupi на snagu до datuma 90 дана од datuma ovog Sporazuma, осим ако Банка, након разматрања разлога каšnjenja, не одреди kasniji datum за svрhu ovog одjeljka. Банка ће одмах обавјестити Primatelja о том kasnijem datumu.

#### Članak VI.

##### Predstavnik Primatelja; Adrese

6.01. Predstavnik Primatelja. Predstavnik Primatelja naveden у odjeljku 7.02 Standardnih uvjeta је Ministar finansija и trezora.

6.02. Adresa Primatelja. За потребе одjeljka 7.01 Standardnih uvjeta: (a) Adresa Primatelja је:

Ministarstvo finansija и trezora

Trg BiH 1

71000 Sarajevo

Bosna и Hercegovina; и

Elektronska adresa Primatelja је:

Faks: Elektronska pošta:

(387-33) 202-930 trezorbih@mft.gov.ba

6.03. Adresa banke. За потребе одjeljka 7.01 Standardnih uvjeta: (a) adresa Banke је:

Međunarodna banka за obnovu и razvoj

1818 H Street, N.W.

Washington, D.C. 20433

Sјedinjene Američke Države; и

Elektronska adresa Banke је:

Teleks: Faks: Elektronska pošta:

248423 (MCI) или 1-202-477-6391 xyu@worldbank.org

64145 (MCI)

## СПОРАЗУМ О ФИНАНСИРАЊУ ПОНОВНОГ УСПОСТАВЉАЊА ЗАЈЕДНИЧКЕ СТАЛНЕ ИЗЛОЖБЕ У БЛОКУ 17 ДРЖАВНОГ МУЗЕЈА АУШВИЦ-БИРКЕНАУ

Босна и Херцеговина, Република Хрватска, Црна Гора, Република Сјеверна Македонија, Република Србија и Република Словенија (у даљем тексту: стране),

Потврђујући посвећеност страна да поново успоставе заједничку сталну изложбу у Блоку 17 Државног музеја Аушвиц-Биркенау у Републици Пољској као мјесто сјећања на жртве с територије бивше Југославије у Концентрационом и истребљивачком логору Аушвиц-Биркенау;

Посвећени начелима Конвенције о спречавању и кажњавању злочина геноцида и Охридској регионалној стратегији за културну сарадњу у Југоисточној Европи (2014) Савјета министара Југоисточне Европе за унапређење културе ради одрживог развоја, и препознајући Државни музеј Аушвиц-Биркенау као један од централних историјских меморијала у Европи током једног од најмрачнијих периода у историји човјечанства;

Подсећајући на кохезивну снагу културног наслеђа у свим његовим облицима и димензијама, ова иницијатива има за циљ допринос јачању дијалога, мира и помирења у региону, развијајући иновативне и креативне приступе очувању културног сјећања;

Захваљујући Организацији Уједињених нација за образовање, науку и културу - УНЕСКО за континуирану подршку развоју пројекта, Републици Аустрији за напоре у реновирању павиљона и Републици Пољској за подршку у поновном успостављању заједничке сталне изложбе;

Договориле су се како слиједи:

### Члан 1. Сврха

Стране су сагласне да поново успоставе заједничку сталну изложбу у Блоку 17 Државног музеја Аушвиц-Биркенау у Пољској, који је раније користила бивша Југославија.

Заједничка стална изложба биће успостављена на првом спрату Блока 17.

Стране су сагласне да заједнички финансирају реновирање и конзервацију првог спрата Блока 17 и заједничких простора и структура које се дијеле са Аустријом. Стране су сагласне да заједнички финансирају дизајн, за дио који није покривен од стране Herman Family Trust-а, као и имплементацију и све будуће трошкове одржавања заједничке сталне изложбе.

### Члан 2. Реновирање

Стране надокнађују трошкове реновирања и конзервације заједничких простора, структура и сегмената Блока 17 у износу од 1.000.000 EUR (један милион евра) које је финансирала Република Аустрија путем донација датих Фондацији Аушвиц-Биркенау у Републици Пољској.

Стране су сагласне да ће надокнада поменутог износа од 1.000.000 EUR бити извршена коришћењем следећег модела расподеле:

- Босна и Херцеговина 15,50 %
- Република Хрватска 23,00 %
- Црна Гора 2,23 %
- Република Сјеверна Македонија 7,50 %
- Република Србија 35,77 %
- Република Словенија 16,00 %

Надокнада од стране сваке стране се извршава у складу с посебним споразумима које ће свака од страна закључити с Фондацијом Аушвиц-Биркенау у Републици Пољској најкасније двије године након посљедње ратификације Споразума.

### Члан 3.

Изложба, одржавање и сви други доспјели трошкови

Стране заједнички финансирају све доспјеле трошкове имплементације заједничке сталне изложбе који неће бити покривени донацијом Herman Family Trust, све будуће трошкове одржавања како је регулисано посебним билатералним споразумима које ће закључити Државни музеј Аушвиц-Биркенау и свака страна, као и све друге доспјеле трошкове везане за заједничку сталну изложбу у Блоку 17 Државног музеја Аушвиц-Биркенау, користећи модел расподеле трошкова, као што је поменуто у члану 2:

- Босна и Херцеговина 15,50 %
- Република Хрватска 23,00 %
- Црна Гора 2,23 %
- Република Сјеверна Македонија 7,50 %
- Република Србија 35,77 %
- Република Словенија 16,00 %

Стране су сагласне да трошкови одржавања буду плаћени од стране сваке стране директно Државном музеју Аушвиц-Биркенау једном годишње према примљеном рачуну, почевши од прве године отварања сталне изложбе, у складу с процјенама трошкова које ће доставити Државни музеј.

Стране разумију да ће сви будући координациони споразуми бити регулисани посебним споразумом.

### Члан 4.

Измјене и допуне

Овај Споразум може бити измијењен у било које вријеме уз међусобни писани пристанак страна.

### Члан 5.

Рјешавање спорова

Сви спорови у вези са тумачењем или примјеном овог споразума рјешавају се преговорима и консултацијама између страна.

### Члан 6.

Депозитар

Генерални директор Организације Уједињених нација за образовање, науку и културу - УНЕСКО дјелује као депозитар овог споразума.

Депозитар одмах обавјештава стране о депоновању инструмената ратификације, прихватања и одобрења.

Депозитар доставља овјерену копију овог споразума свакој страни и Секретаријату Организације Уједињених нација за образовање, науку и културу - УНЕСКО.

### Члан 7.

Потписивање и ступање на снагу

Овај споразум подлијеже националној ратификацији, прихватању или одобрењу. Инструменти ратификације, прихватања или одобрења полажу се код депозитара.

Овај споразум ступа на снагу првог дана следећег мјесеца након депоновања посљедњег инструмента ратификације, прихватања или одобрења. Депозитар обавјештава све стране о датуму ступања на снагу.

Сачињен у једном оригиналу на енглеском језику.

У потврду наведенога, ниже потписани, за то прописно овлашћени, потписали су овај споразум.

За Босну и Херцеговину, Њ.Е. гђа. Бојана Кондић Панић, стална делегаткиња Босне и Херцеговине при

УНЕСКО-у, потписано у сједишту УНЕСКО-а у Паризу, 25. јануара 2024. године.

За Републику Хрватску, Њ.Е. гђа. Нина Обуљен Коржинек, министарка културе и медија, потписано у сједишту УНЕСКО-а у Паризу, 25. јануара 2024. године.

За Црну Гору, Њ.Е. гђа. Тамара Вујовић, министарка културе и медија, потписано у сједишту УНЕСКО-а у Паризу, 25. јануара 2024. године.

За Републику Сјеверну Македонију, Њ.Е. гђа. Бисера Костадиновска-Стојчевска, министарка културе, потписано у Скопљу, 22. јануара 2024. године.

За Републику Србију, Њ.Е. гђа. Маја Гојковић, министарка културе, потписано у сједишту УНЕСКО-а у Паризу, 25. јануара 2024. године.

За Републику Словенију, Њ.Е. амбасадорка гђа. Метка Ипавиц, стална делегаткиња Словеније при УНЕСКО-у, потписано у сједишту УНЕСКО-а у Паризу, 25. јануара 2024. године.

**Овјерена копија**  
КАНЦЕЛАРИЈА ЗА МЕЂУНАРОДНЕ СТАНДАРДЕ  
И ПРАВНЕ ПОСЛОВЕ ОВЈЕРЕНА КОПИЈА

Париз, 22.4.2024.

**Сангиаго ВИЛАПАНДО**

Правни савјетник

Правни савјетник

Организација Уједињених нација за образовање, науку и културу

### Члан 3.

Ова Одлука биће објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори" на српском, босанском и хрватском језику и ступа на снагу даном објављивања.

Број 01-50-1-3266-29/24  
12. децембра 2024. године  
Сарајево

Председавајућа  
**Жељка Цвијановић**

На основу члана V 3. d) Устава Босне и Херцеговине и сагласности Парламентарне скупштине Босне и Херцеговине (Одлука ПСБиН број 01,2-21-1-1777/24 од 12. новембра 2024. године), Предсједништво Босне и Херцеговине је, на 20. редовној сједници, одржаној 12. децембра 2024. године, донјело

## ОДЛУКУ

### О РАТИФИКАЦИЈИ СПОРАЗУМА О ФИНАНСИРАЊУ ПОНОВНОГ УСПОСТАВЉАЊА ЗАЈЕДНИЧКЕ СТАЛНЕ ИЗЛОЖБЕ У БЛОКУ 17 ДРЖАВНОГ МУЗЕЈА AUSCHWITZ-BIRKENAU

#### Члан 1.

Ратификује се Споразум о финансирању поновног успостављања заједничке сталне изложбе у Блоку 17 Државног музеја Auschwitz-Birkenau, који је потписан 25. јануара 2024. године у сједишту УНЕСКО-а у Паризу и 22. јануара 2024. године у Скопљу, на енглеском језику.

#### Члан 2.

Текст Споразума у преводу гласи:

#### **СПОРАЗУМ О ФИНАНСИРАЊУ ПОНОВНОГ УСПОСТАВЉАЊА ЗАЈЕДНИЧКЕ СТАЛНЕ ИЗЛОЖБЕ У БЛОКУ 17 ДРЖАВНОГ МУЗЕЈА AUSCHWITZ-BIRKENAU**

Босна и Херцеговина, Република Хрватска, Црна Гора, Република Сјеверна Македонија, Република Србија и Република Словенија (у даљем тексту: стране);

Потврђујући посвећеност страна да поново успоставе заједничку сталну изложбу у Блоку 17 Државног музеја Auschwitz-Birkenau у Републици Полској као мјесто сјећања на жртве с територије бивше Југославије у Концентрационом и истребљивачком логору Auschwitz-Birkenau;

Посвећени начелима Конвенције о спречавању и кажњаванју злочина геноцида и Охридској регионалној стратегији за културну сарадњу у Југоistočnoј Европи (2014) Вијећа министара Југоistoчне Европе за унапређење културе ради одрживог развоја, и препознајући Државни музеј Auschwitz-Birkenau као један од централних историјских меморијала у Европи током једног од најмрачнијих периода у историји човјечанства;

Подсјећајући на кохезивну снагу културног наслијеђа у свим његовим облицима и димензијама, ова иницијатива има за циљ допринос јачању дијалога, мира и помирења у региону, развијајући иновативне и креативне приступе очувању културног сјећања;

Завлажујући Организацији Уједињених нација за образовање, науку и културу - УНЕСКО за континуирану подршку развоју пројекта, Републици Аустрији за напоре у

реновирању павилјона и Републици Полској за подршку у поновном успостављању заједничке сталне изложбе;  
Договориле су се како сlijеди:

#### Члан 1.

##### Сврха

Стране су сагласне да поново успоставе заједничку сталну изложбу у Блоку 17 Државног музеја Auschwitz-Birkenau у Полској, који је раније користила бивша Југославија.

Заједничка стална изложба биће успостављена на првом спрату Блока 17.

Стране су сагласне да заједнички финансирају реновирање и конзервацију првог спрата Блока 17 и заједничких простора и структура које се дијеле са Аустријом. Стране су сагласне да заједнички финансирају дизајн, за дио који није покривен од стране Herman Family Trust-а, као и имплементацију и све будуће трошкове одржавања заједничке сталне изложбе.

#### Члан 2.

##### Реновирање

Стране надокнађују трошкове реновирања и конзервације заједничких простора, структура и сегмената Блока 17 у износу од 1.000.000 EUR (један милион еура) које је финансирала Република Аустрија путем донација датих Фондацији Auschwitz-Birkenau у Републици Полској.

Стране су сагласне да ће надокнада поменутог износа од 1.000.000 EUR бити извршена коришћењем сљедећег модела расподеле:

- Босна и Херцеговина 15,50 %
- Република Хрватска 23,00 %
- Црна Гора 2,23 %

- Republika Sjeverna Makedonija 7,50 %
- Republika Srbija 35,77 %
- Republika Slovenija 16,00 %

Nadoknada od strane svake strane se izvršava u skladu sa posebnim sporazumima koje će svaka od strana zaključiti sa Fondacijom Auschwitz-Birkenau u Republici Poljskoj najkasnije dvije godine nakon posljednje ratifikacije Sporazuma.

#### Član 3.

Izložba, održavanje i svi drugi dospjeli troškovi

Strane zajednički finansiraju sve dospjele troškove implementacije zajedničke stalne izložbe koji neće biti pokriveni donacijom Herman Family Trusta, sve buduće troškove održavanja kako je regulisano posebnim bilateralnim sporazumima koje će zaključiti Državni muzej Auschwitz-Birkenau i svaka strana, kao i sve druge dospjele troškove vezane za zajedničku stalnu izložbu u Bloku 17 Državnog muzeja Auschwitz-Birkenau, koristeći model raspodjele troškova, kao što je pomenuto u članu 2:

- Bosna i Hercegovina 15,50%
- Republika Hrvatska 23,00%
- Crna Gora 2,23%
- Republika Sjeverna Makedonija 7,50%
- Republika Srbija 35,77%
- Republika Slovenija 16,00%

Strane su saglasne da troškovi održavanja budu plaćeni od strane svake strane direktno Državnom muzeju Auschwitz-Birkenau jednom godišnje prema primljenom računu, počevši od prve godine otvaranja stalne izložbe, u skladu s procjenama troškova koje će dostaviti Državni muzej.

Strane razumiju da će svi budući koordinacioni sporazumi biti regulisani posebnim sporazumom.

#### Član 4.

Izmjene i dopune

Ovaj sporazum može biti izmijenjen u bilo koje vrijeme uz međusobni pisani pristanak strana.

#### Član 5.

Rješavanje sporova

Svi sporovi u vezi sa tumačenjem ili primjenom ovog sporazuma rješavaju se pregovorima i konsultacijama između strana.

#### Član 6.

Depozitar

Generalni direktor Organizacije Ujedinjenih nacija za obrazovanje, nauku i kulturu - UNESCO djeluje kao depozitar ovog sporazuma.

#### Član 3.

Ova Odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku i stupa na snagu danom objavljivanja.

Broj 01-50-1-3266-29/24  
12. decembra 2024. godine  
Sarajevo

Predsjedavajuća  
Željka Cvijanović

Depozitar odmah obavještava strane o deponovanju instrumenata ratifikacije, prihvatanja i odobrenja.

Depozitar dostavlja ovjerenu kopiju ovog sporazuma svakoj strani i Sekretarijatu Organizacije Ujedinjenih nacija za obrazovanje, nauku i kulturu - UNESCO.

#### Član 7.

Potpisivanje i stupanje na snagu

Ovaj sporazum podliježe nacionalnoj ratifikaciji, prihvatanju ili odobrenju. Instrumenti ratifikacije, prihvatanja ili odobrenja polažu se kod depozitara.

Ovaj sporazum stupa na snagu prvog dana sljedećeg mjeseca nakon deponovanja posljednjeg instrumenta ratifikacije, prihvatanja ili odobrenja. Depozitar obavještava sve strane o datumu stupanja na snagu.

Sastavljen u jednom originalu na engleskom jeziku.

U potvrdu navedenoga, niže potpisani, za to propisno ovlašteni, potpisali su ovaj sporazum.

Za Bosnu i Hercegovinu, Nj.E. gđa. Bojana Kondić Panić, stalna delegatkinja Bosne i Hercegovine pri UNESCO-u, potpisano u sjedištu UNESCO-a u Parizu, 25. januara 2024. godine.

Za Republiku Hrvatsku, Nj.E. gđa. Nina Obuljen Koržinek, ministrica kulture i medija, potpisano u sjedištu UNESCO-a u Parizu, 25. januara 2024. godine.

Za Crnu Goru, Nj.E. gđa. Tamara Vujović, ministrica kulture i medija, potpisano u sjedištu UNESCO-a u Parizu, 25. januara 2024. godine.

Za Republiku Sjevernu Makedoniju, Nj.E. gđa. Bisera Kostadinovska-Stojčevska, ministrica kulture, potpisano u Skoplju, 22. januara 2024. godine.

Za Republiku Srbiju, Nj.E. gđa. Maja Gojković, ministrica kulture, potpisano u sjedištu UNESCO-a u Parizu, 25. januara 2024. godine.

Za Republiku Sloveniju, Nj.E. ambasadorica gđa. Metka Ipavic, stalna delegatkinja Slovenije pri UNESCO-u, potpisano u sjedištu UNESCO-a u Parizu, 25. januara 2024. godine.

#### Ovjerena kopija

URED ZA MEĐUNARODNE STANDARDE I  
PRAVNE POSLOVE OVJERENA KOPIJA

Pariz, 22.4.2024.

**Santiago VILLALPANDO**

Pravni savjetnik

Pravni savjetnik

Organizacija Ujedinjenih nacija za obrazovanje, nauku i kulturu

Na temelju članka V. 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i suglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka PSBiH broj 01.02-21-1-1777/24 od 12. studenoga 2024. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je, na 20. redovitoj sjednici, održanoj 12. prosinca 2024. godine, donijelo



## ODLUKA

### O RATIFIKACIJI SPORAZUMA O FINANCIRANJU PONOVNE USPOSTAVE ZAJEDNIČKE STALNE IZLOŽBE U BLOKU 17 DRŽAVNOG MUZEJA AUSCHWITZ-BIRKENAU

#### Članak 1.

Ratificira se Sporazum o financiranju ponovne uspostave zajedničke stalne izložbe u Bloku 17 Državnog muzeja Auschwitz-Birkenau, koji je potpisan 25. siječnja 2024. godine u sjedištu UNESCO-a u Parizu i 22. siječnja 2024. godine u Skoplju, na engleskome jeziku.

#### Članak 2.

Tekst Sporazuma u prijevodu glasi:

#### SPORAZUM O FINANCIRANJU PONOVNE USPOSTAVE ZAJEDNIČKE STALNE IZLOŽBE U BLOKU 17 DRŽAVNOG MUZEJA AUSCHWITZ-BIRKENAU

Bosna i Hercegovina, Republika Hrvatska, Crna Gora, Republika Sjeverna Makedonija, Republika Srbija i Republika Slovenija (u daljnjem tekstu: strane);

Potvrđujući posvećenost strana da ponovo uspostave zajedničku stalnu izložbu u Bloku 17 Državnog muzeja Auschwitz-Birkenau u Republici Poljskoj kao mjesto sjećanja na žrtve s teritorija bivše Jugoslavije u Koncentracionom i istrebljivačkom logoru Auschwitz-Birkenau;

Posvećeni načelima Konvencije o sprječavanju i kažnjavanju zločina genocida i Ochridskoj regionalnoj strategiji za kulturnu suradnju u Jugoistočnoj Europi (2014) Vijeća ministara Jugoistočne Europe za unapređenje kulture radi održivog razvoja, i prepoznajući Državni muzej Auschwitz-Birkenau kao jedan od središnjih povijesnih memorijala u Europi tijekom jednog od najmračnijih razdoblja u historiji čovječanstva;

Podsjećajući na kohezivnu snagu kulturnog naslijeđa u svim njegovim oblicima i dimenzijama, ova inicijativa ima za cilj doprinijeti jačanju dijaloga, mira i pomirenja u regionu, razvijajući inovativne i kreativne pristupe očuvanju kulturnog sjećanja;

Zahvaljujući Organizaciji Ujedinjenih naroda za obrazovanje, znanost i kulturu - UNESCO za kontinuiranu potporu razvoju projekta, Republici Austriji za napore u renoviranju paviljona i Republici Poljskoj za potporu u ponovnoj uspostavi zajedničke stalne izložbe;

Dogovorile su se kako slijedi:

#### Članak 1.

##### Svrha

Strane su suglasne ponovno uspostaviti zajedničku stalnu izložbu u Bloku 17 Državnog muzeja Auschwitz-Birkenau u Poljskoj, koji je ranije koristila bivša Jugoslavija.

Zajednička stalna izložba bit će uspostavljena na prvom katu Bloka 17.

Strane su suglasne da zajednički financiraju renoviranje i konzervaciju prvog kata Bloka 17 i zajedničkih prostora i struktura koje se dijele s Austrijom. Strane su suglasne zajednički financirati dizajn, za dio koji nije pokriven od strane Herman Family Trust-a, kao i implementaciju i sve buduće troškove održavanja zajedničke stalne izložbe.

#### Članak 2.

##### Renoviranje

Strane nadoknađuju troškove renoviranja i konzervacije zajedničkih prostora, struktura i segmenata Bloka 17 u iznosu od 1.000.000 EUR (jedan milijun eura) koje je financirala Republika Austrija putem donacija danih Fondaciji Auschwitz-Birkenau u Republici Poljskoj.

Strane su suglasne da će nadoknada pomenutog iznosa od 1.000.000 EUR biti izvršena korištenjem sljedećeg modela raspodjele:

- Bosna i Hercegovina 15,50 %
- Republika Hrvatska 23,00 %
- Crna Gora 2,23 %
- Republika Sjeverna Makedonija 7,50 %
- Republika Srbija 35,77 %
- Republika Slovenija 16,00 %

Nadoknada od strane svake strane se izvršava u skladu s posebnim sporazumima koje će svaka od strana zaključiti sa Fondacijom Auschwitz-Birkenau u Republici Poljskoj najkasnije dvije godine nakon posljednje ratifikacije Sporazuma.

#### Članak 3.

Izložba, održavanje i svi drugi dospjeli troškovi

Strane zajednički financiraju sve dospjele troškove implementacije zajedničke stalne izložbe koji neće biti pokriveni donacijom Herman Family Trusta, sve buduće troškove održavanja kako je regulirano posebnim bilateralnim sporazumima koje će zaključiti Državni muzej Auschwitz-Birkenau i svaka strana, kao i sve druge dospjele troškove u vezi sa zajedničkom stalnom izložbom u Bloku 17 Državnog muzeja Auschwitz-Birkenau, koristeći model raspodjele troškova, kao što je pomenuto u članku 2:

- Bosna i Hercegovina 15,50 %
- Republika Hrvatska 23,00 %
- Crna Gora 2,23 %
- Republika Sjeverna Makedonija 7,50 %
- Republika Srbija 35,77 %
- Republika Slovenija 16,00 %

Strane su suglasne da troškovi održavanja budu plaćeni od strane svake strane izravno Državnom muzeju Auschwitz-Birkenau jednom godišnje prema primljenom računu, počevši od prve godine otvaranja stalne izložbe, u skladu s procjenama troškova koje će dostaviti Državni muzej.

Strane razumiju da će svi budući koordinacijski sporazumi biti regulirani posebnim sporazumom.

#### Članak 4.

##### Izmjene i dopune

Ovaj Sporazum može biti izmijenjen u bilo koje vrijeme uz međusobni pisani pristanak strana.

#### Članak 5.

##### Rješavanje sporova

Svi sporovi u vezi sa tumačenjem ili primjenom ovog Sporazuma rješavaju se pregovorima i konzultacijama između strana.

#### Članak 6.

##### Depozitar

Glavni ravnatelj Organizacije Ujedinjenih naroda za obrazovanje, znanost i kulturu - UNESCO djeluje kao depozitar ovog Sporazuma.

Depozitar odmah obavještava strane o deponiranju instrumenata ratifikacije, prihvatanja i odobrenja.

Depozitar dostavlja ovjerenu presliku ovog Sporazuma svakoj strani i Tajništvu Organizacije Ujedinjenih naroda za obrazovanje, znanost i kulturu - UNESCO.

Članak 7.

Потписивање и ступање на снагу

Овај Споразум подлијеже националној ратификацији, прихваћанју или одобрењу. Инструменти ратификације, прихваћанја или одобрења полажу се код депозитара.

Овај Споразум ступа на снагу првог дана слjedeћег мјесеча након депозирања последњег инструмента ратификације, прихваћанја или одобрења. Депозитар обавјештава све стране о датуму ступања на снагу.

Састављен у једном оригиналу на енглеском језику.

У потврду наведенога, ниже потписани, за то прописно овлашћени, потписали су овај Споразум.

За Босну и Херцеговину, Нј.Е. гђа. Војана Кондић Панић, стална делегаткиња Босне и Херцеговине при УНЕСКО-у, потписано у сједишту УНЕСКО-а у Паризу, 25. сijeчња 2024. године.

За Републику Хрватску, Нј.Е. гђа. Нина Обулјен Корџинек, министrica културе и медија, потписано у сједишту УНЕСКО-а у Паризу, 25. сijeчња 2024. године.

За Црну Гору, Нј.Е. гђа. Тамара Вујковић, министrica културе и медија, потписано у сједишту УНЕСКО-а у Паризу, 25. сijeчња 2024. године.

За Републику Сјеверну Македонију, Нј.Е. гђа. Бисера Костадиновска-Стојчеvsка, министrica културе, потписано у Скопљу, 22. сijeчња 2024. године.

За Републику Србију, Нј.Е. гђа. Маја Гојковић, министrica културе, потписано у сједишту УНЕСКО-а у Паризу, 25. сijeчња 2024. године.

За Републику Словенију, Нј.Е. већепосланica гђа. Метка Ипавић, стална делегаткиња Словеније при УНЕСКО-у, потписано у сједишту УНЕСКО-а у Паризу, 25. сijeчња 2024. године.

**Овјерена прелика**

URED ZA MEĐUNARODNE STANDARDE I PRAVNE POSLOVE OVJERENA PRESLIKA

Pariz, 22. 4. 2024.

**Santiago VILLALPANDO**

Pravni savjetnik

Pravni savjetnik

Organizacija Ujedinjenih naroda za obrazovanje, znanost i kulturu

Članak 3.

Ова Одлука ће бити објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори" на хрватском, српском и босанском језику и ступа на снагу даном објаве.

Број 01-50-1-3266-29/24  
12. проsinца 2024. године  
Сарајево

Предсједатељica  
**Џелјка Цвијановић**

85

На основу члана V 3. д) Устава Босне и Херцеговине и сагласности Парламентарне скупштине Босне и Херцеговине (Одлука ПСБиХ број 01,02-21-1-1448/24 од 10. октобра 2024. године), Предсједништво Босне и Херцеговине на 20. редовној сједници одржаној 12. децембра 2024. године, донијело је

**ОДЛУКУ**

**О РАТИФИКАЦИЈИ СПОРАЗУМА ИЗМЕЂУ РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ И БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ ЗА ИПА III ПРОГРАМ ПРЕКОГРАНИЧНЕ САРАДЊЕ "СРБИЈА - БОСНА И ХЕРЦЕГОВИНА" ЗА ПЕРИОД 2021 - 2027. ГОДИНЕ**

Члан 1.

Ратификује се Споразум између Републике Србије и Босне и Херцеговине за ИПА III Програм прекограничне сарадње "Србија - Босна и Херцеговина" за период 2021 - 2027. године, потписан 20. децембра 2023. године у Београду и 26. априла 2024. године у Сарајеву, на енглеском језику.

Члан 2.

Текст Споразума у преводу гласи:

**СПОРАЗУМ**

**ИЗМЕЂУ РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ И БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ ЗА ИПА III ПРОГРАМ ПРЕКОГРАНИЧНЕ САРАДЊЕ "СРБИЈА-БОСНА И ХЕРЦЕГОВИНА" ЗА ПЕРИОД 2021-2027. ГОДИНЕ**

РЕПУБЛИКА СРБИЈА (У ДАЉЊЕМ ТЕКСТУ: "СРБИЈА") И БОСНА И ХЕРЦЕГОВИНА, ЗАЈЕДНО У ДАЉЊЕМ ТЕКСТУ "СТРАНЕ",

Имајући у виду:

(1) Уредбу (ЕУ) 2021/1529 Европског парламента и Савјета од 15. септембра 2021. године о успостављању Инструмента за претприступну помоћ (ИПА III),

(2) Делегирану уредбу Комисије (ЕУ) 2021/2128 од 1. октобра 2021. године којом се допуњава Уредба (ЕУ) 2021/1529 Европског парламента и Савјета у погледу утврђивања одређених специфичних циљева и тематских приоритета за помоћ у оквиру Инструмента за претприступну помоћ (ИПА III),

(3) Спроведбену уредбу Комисије (ЕУ) 2021/2236 од 15. децембра 2021. године о посебним правилима за

спровођење Уредбе (ЕУ) 2021/1529 Европског парламента и Савјета о успостављању Инструмента за претприступну помоћ (ИПА III),

(4) Спроведбену одлуку Комисије Ц(2022) 3651 од 31. маја 2022. године о финансирању Програма прекограничне сарадње "Србија-Босна" и Херцеговина за период 2021-2027. године (у даљњем тексту: "Програм"), којом се утврђује Програмски документ ИПА III 2021-2027 (у даљњем тексту: "Програмски документ"),

(5) Оквирни споразум о финансијском партнерству између Републике Србије коју заступа Влада Републике Србије и Европске комисије о правилима за спровођење финансијске помоћи Европске уније Републици Србији у оквиру Инструмента за претприступну помоћ (ИПА III), ратификован 24. новембра 2022. године, а ступио на снагу 20. децембра 2022. године (Службени гласник Републике Србије - Међународни уговори, 6/22) (у даљњем тексту: "Оквирни споразум Републике Србије"),

(6) Оквирни споразум о финансијском партнерству између Европске комисије и Босне и Херцеговине коју представља Савјет министара Босне и Херцеговине о

посебним аранжманима за спровођење финансијске помоћи Уније Босни и Херцеговини у оквиру Инструмента претприступне помоћи (ИПА III), ратификован 24. августа 2022. године, а ступио на снагу 20. септембра 2022. године (у даљњем тексту "Оквирни споразум БиХ"),

(7) да Комисија додјељује финансијска средства за Програм, искључујући приоритет који се односи на техничку помоћ, у складу са Спроведбеном одлуком Комисије Ц(2022) 3651,

(8) да је стандардни метод спровођења Програма, искључујући приоритет који се односи на техничку помоћ, индиректно управљање у складу с чланом 7. став 1. тачка б) Оквирних споразума, потврђено закључењем релевантног Финансијског споразума, којим Комисија повјерава послове извршења буџета Србији,

(9) да се један трилатерални Финансијски споразум између Републике Србије и Босне и Херцеговине с једне стране и Комисије с друге стране закључује за цијели период трајања Програма,

(10) да члан 70. Оквирног споразума успоставља законску обавезу да Србија с једне стране и Босна и Херцеговина с друге стране закључе Билатерални споразум за цијели период трајања Програма, којим се утврђују њихове одговорности у вези са спровођењем Програма,

(11) да су надлежности Министарства финансија и Министарства за европске интеграције Републике Србије у погледу управљања прекограничном сарадњом (у даљњем тексту: "ПГС"), укључујући и Програмом, утврђене Законом о министарствима (Службени гласник РС, 128/2020, 116/2022), Уредбом Владе о управљању програмима претприступне помоћи ЕУ у оквиру Инструмента за претприступну помоћ (ИПА III) за период 2021-2027 (Службени гласник РС, 29/2023), Одлуком о одређивању органа, лица и тијела за управљање програмима претприступне помоћи ЕУ у оквиру Инструмента за претприступну помоћ (ИПА III) за период 2021-2027. године (Службени гласник РС, 34/23 од 28. априла 2023. године) и Правилницима о унутрашњој организацији и систематизацији послова Министарства финансија и Министарства за европске интеграције Републике Србије, те да су одговарајуће надлежности Дирекције за европске интеграције Босне и Херцеговине и Министарства финансија и трезора Босне и Херцеговине утврђене Законом о Савјету министара БиХ (Службени гласник БиХ, 30/03, 42/03, 81/06, 76/07, 81/07, 94/07 и 24/08),

**ЗАКЉУЧИЛЕ СУ ОВАЈ СПОРАЗУМ:**

## **ОДЈЕЉАК I ОПШТЕ ОДРЕДБЕ**

### **Члан 1. Тумачење**

(1) Изрази који се користе у овом споразуму имају исто значење као што га имају у Оквирним споразумима, посебно у погледу дефиниција из чл. 3, 51. став 5, 57. и 65. Оквирних споразума, осим ако је изричито другачије одређено.

(2) Позивање на овај споразум, законодавство или другу документацију представља позивање на овај споразум, законодавство или другу документацију с њиховим периодичним измјенама, допунама или замјенама, осим ако је изричито другачије одређено.

(3) Наслови у овом споразуму немају правни значај и не утичу на његово тумачење.

Члан 2. Дјелимично неважеће одредбе и ненамјерне празнине

Уколико нека одредба овог споразума постане неважећа или уколико овај споразум садржи ненамјерне

празнине, то неће утицати на пуноважност осталих одредби овог споразума. Стране ће сваку неважећу одредбу замијенити важећом одредбом или тумачењем којим се у највећој могућој мјери остварују сврха и намјена неважеће одредбе. Стране ће поунити све ненамјерне празнине одредбом или тумачењем који су најприкладнији сврси и намјени овог споразума у складу с Оквирним споразумима, Програмским документом и релевантним Финансијским споразумом. У случају било какве недоследности или неслагања између одредби овог споразума и одредби Оквирних споразума и Финансијског споразума, Оквирни споразуми и Финансијски споразум имају предност.

### **Члан 3. Сврха и обим примјене**

(1) Овим споразумом уређују се односи између Републике Србије и Босне и Херцеговине и њихове улоге и одговорности у погледу управљања и спровођења Програма прекограничне сарадње "Србија-Босна" и Херцеговина за период 2021-2027. године у оквиру система индиректног управљања, у складу с чланом 70. став 1. и чланом 7. став 1. тачка б) Оквирних споразума. Не примјењује се на приоритет који се односи на техничку помоћ Програма, јер ће се исти спроводити у оквиру система директног управљања. Споразум је састављен у складу с одредбама члана 70. горенаведених Оквирних споразума.

(2) Одредбе су ограничене на оне одредбе којима се појашњавају или допуњују правила успостављена Оквирним споразумима, Програмским документом и релевантним Финансијским споразумом, не поништавајући нити замјењујући потоње. Процедуре утврђене овим споразумом, Оквирним споразумима, Програмским документом и релевантним Финансијским споразумом се стога примјењују у потпуности и истовремено.

(3) Овај споразум се може допунити 1) детаљним процедурама које се примјењују на нивоу Програма, а које ће размотрити и на које ће коментаре дати Заједнички одбор за праћење и које ће бити обавезујуће за релевантне државне органе у и Републици Србији и Босни и Херцеговини; 2) ако је примјерено и потребно, секундарним законодавством, међуинституционалним споразумима и детаљним процедурама који се примјењују на државном нивоу. Врста, прикладност и прописно спровођење детаљног Програма и процедура на државном нивоу које утичу на спровођење Програма подлијежу разматрању и одобравању од стране Државног службеника за одобравање у Републици Србији након консултација са свим релевантним тијелима Програма.

## **ОДЈЕЉАК II ПРОГРАМСКЕ СТРУКТУРЕ И ОРГАНИ И ЊИХОВЕ ОДГОВОРНОСТИ**

### **Члан 4. Структуре и органи за спровођење Програма**

(1) Структуре и органи укључени у управљање и спровођење Програма, као што је наведено у члану 75. Оквирног споразума, су:

а. Државни ИПА координатори (у даљњем тексту: "НИПАК") обје Стране;

б. Државни службеник за овјеравање (у даљњем тексту: "ДСО") и Управљачка структура Програма, оба са сједиштем у Републици Србији;

ц. Управљачко тијело Програма са сједиштем у Републици Србији;

д. Посредничко тијело за финансијско управљање са сједиштем у Републици Србији (у даљњем тексту: "ПТФУ");

е. Структура прекограничне сарадње са сједиштем у Босни и Херцеговини (у даљњем тексту: "Структура ПГС");

ф. Контролно тијело са сједиштем у Босни и Херцеговини;

г. Ревизорско тијело са сједиштем у Републици Србији, подржан од стране Групе ревизора;

х. Заједнички одбор за мониторинг (у даљњем тексту: "ЗОМ") и

и. Заједнички технички секретаријат (у даљњем тексту: "ЗТС").

(2) Државног службеника за овјеравање, Управљачку структуру, Управљачко тијело, ПТФУ и Ревизорско тијело Програма именује Влада Републике Србије. Влада Републике Србије осигурава да су одређене позиције номиниране за функцију Државног ИПА координатора Републике Србије, Државног службеника за овјеравање, Управљачко тијело и ПТФУ, и да су одређене институције именоване за тијела која чине Управљачку структуру, као и за Ревизорско тијело. У складу с референцом наведеном у ставу 11. преамбуле овог споразума, Савјет министара Босне и Херцеговине ће заузврат осигурати да је одређена особа номинирана за функцију НИПАК-а Босне и Херцеговине, као и да су посебне институције именоване да буду Структура ПГС и Контролно тијело. Такве номинације и именовања имају форму коју прописује државно законодавство и стога могу представљати подзаконска акта, као што су уредбе или одлуке које доноси Влада Републике Србије или Савјет министара Босне и Херцеговине. Влада Републике Србије или Савјет министара Босне и Херцеговине се даље обавезују да такве номинације и именовања буду ажурни и да се благовремено међусобно обавјештавају о свим промјенама.

(3) У складу с чланом 11. став 3. Оквирних споразума, међуинституционални споразум се закључују између Државног ИПА координатора, Управљачког тијела, Државног службеника за овјеравање и ПТФУ (у Републици Србији). Овај споразум неће поништити нити замијенити било коју одредбу садржану у овом споразуму; у случају недосљедности, примјењиваће се овај споразум.

(4) Кратки описи улога и одговорности за сваку функцију и тијело наведени у првом ставу овог члана дати су у овом одјелку. Детаљи о појединачним задацима сваке функције и тијела дати су у релевантним члановима у наредним одјелцима овог споразума. Наведене одредбе се, по потреби, допуњавају процедурама на нивоу Програма и/или државе.

(5) Формирање и функционисање свих тијела наведених у овом одјелку, као и односи између њих, подлијежу провјерама управљања на нивоу система у складу с чланом 14. Детаљна правила биће описана у контролним процедурама на нивоу Програма.

(6) Особље и институције које чине структуре и институције обје државе биће именовани и заједнички ће осигуравати дужности у вези с Програмом у складу с члановима 10, 11, 76. и чланом 2. Додатка А Оквирних споразума.

(7) Управљачко тијело и Структура ПГС заједно осигуравају спровођење свих задатака који се односе на програмирање, укључујући све измјене Програмског документа, управљање техничком помоћи Програма<sup>1</sup>,

спровођење на нивоу Програма (за разлику од спровођења на нивоу уговора), укључујући успостављање и управљање Заједничким техничким секретаријатом, праћење, евалуацију и извјештавање на нивоу Програма, укључујући успостављање и организацију Заједничког одбора за мониторинг, доступност информација о Програму, као и његову јавност и видљивост. Они, такође, осигуравају редовну и несметану комуникацију између или унутар тијела наведених у ставу 1. овог члана.

Члан 5. Државни ИПА координатори

Што се тиче Програма, свака Страна именује свог Државног ИПА координатора и они обављају дужности у складу с члановима 10, 11. и 75. Оквирних споразума, као и у складу с чланом 3. његовог Додатка А.

Члан 6. Државни службеник за овјеравање и Управљачка структура

(1) ДСО се именује и обавља послове у вези с Програмом у складу с члановима 10. и 11. Оквирног споразума Републике Србије, као и у складу с чланом 4. његовог Додатка А. ДСО посебно сноси одговорност за финансијско управљање Програмом, и успостављање и одржавање доброг система управљања и контроле Програма, у складу с члановима 13. и 14. Оквирног споразума Републике Србије, а у складу с његовим Додатком Б. У ту сврху, ДСО и Тијело за подршку ДСО ће учествовати на годишњим програмским састанцима с партнерским структурама и могу укључити посјете и састанке у вези с операцијама и функционисањем система у складу са својим годишњим планом рада.

(2) У складу с чланом 10. став 1. тачка в) Оквирног споразума Републике Србије, Управљачка структура Програма састоји се од Рачуноводственог тијела и Тијела за подршку ДСО-у. Оба ће се налазити у Министарству финансија Републике Србије и одговорни су ДСО-у. Они се именују и обављају своје дужности у вези с Програмом у складу с члановима 10. и 11. Оквирног споразума Републике Србије, као и чланом 5. његовог Додатка А. Задатке у вези с финансијским управљањем Програма спроводи Рачуноводствено тијело, док је извршење задатака везаних за систем управљања и контроле Програма у надлежности Тијела за подршку ДСО.

Члан 7. Управљачко тијело и Посредничко тијело за финансијско управљање

(1) Управљачко тијело Програма налази се у Министарству за европске интеграције Републике Србије. Управљачко тијело обавља своје функције у складу с члановима 10, 11, 75. и 76. Оквирног споразума Републике Србије, као и чланом 6. његовог Додатка А.

(2) Посредничко тијело за финансијско управљање (ПТФУ) Програма налази се у Министарству финансија Републике Србије. ПТФУ обавља своје функције у складу с члановима 10, 11. и 76. Оквирног споразума Републике Србије, као и чланом 8. његовог Додатка А.

(3) ПТФУ ће бити одговоран за избор операција, потписивање уговора с водећим корисницима, провјеру трошкова и плаћање истих; послове обавља без обзира на то да ли се потенцијални или стварни водећи корисници налазе у Републици Србији или у Босни и Херцеговини. ПТФУ осигурава, између осталог, ревизорски траг и рачуноводствену функцију на нивоу уговора и плаћања.

Члан 8. Структура ПГС у Босни и Херцеговини

<sup>1</sup> Модалитети који се примјењују на ову врсту техничке помоћи нису описани у овом споразуму, пошто ће се приоритет који се односи на

техничку помоћ Програма спроводити у оквиру система директног управљања.

Структуру ПГС Програма у Босни и Херцеговини чини руководиоца Структуре ПГС и организациона јединица за програме прекограничне сарадње која се налази у Дирекцији за европске интеграције. Структура ПГС обавља своје функције у складу с члановима 75. и 76. Оквирног споразума БиХ.

#### Члан 9. Контролно тијело

(1) Контролно тијело биће саставни дио система управљања и контроле. Послове Контролног тијела обављаће Сектор за финансирање програма и пројеката помоћи Европске уније Министарства финансија и трезора Босне и Херцеговине, а спада под Савјет министара Босне и Херцеговине.

(2) Контролно тијело, у контексту провјере управљања на нивоу операција, провјерава и контролише трошкове корисника<sup>1</sup> регистрованих у Босни и Херцеговини, посебно у вези са законодавством и свим подзаконским одредбама које се примјењују у Босни и Херцеговини и издаје потврду ПТФУ о прихватљивости пријављених трошкова. За ове задатке, Контролно тијело биће одговорно ПТФУ који се може придружити Контролном тијелу у провјерама на терену на нивоу програмских партнера и водећих корисника који долазе с територије Босне и Херцеговине. Детаљни аранжмани су дио контролних процедура на нивоу Програма.

#### Члан 10. Ревизорско тијело и Група ревизора

(1) Дужности Ревизорског тијела у вези с Програмом врши Ревизорско тијело Републике Србије у складу с члановима 10, 11, 63. и 77. Оквирног споразума Републике Србије, као и с клаузулом 9. Додатка А тог споразума. Ревизорско тијело је независно у функционалном и финансијском смислу од свих осталих тијела наведених у овом одјелку, изузев Групе ревизора.

(2) У складу с чланом 77. став 2. Оквирних споразума, Ревизорском тијелу помаже Група ревизора. Групу чини по један представник с одговарајућим квалификацијама из Републике Србије и Босне и Херцеговине, којег именује Ревизорско тијело Републике Србије, односно Министарство финансија и трезора Босне и Херцеговине. Свака земља ће сносити трошкове процеса ревизије на својој територији.

(3) Правилник о раду Групе ревизора сачињава Ревизорско тијело и усаглашава га с чланом Групе ревизора из Босне и Херцеговине. Између осталог, њиме се утврђују дужности Групе ревизора, подјела одговорности између представника Србије и Босне и Херцеговине и процедуре које треба да поштују оба представника, укључујући приступ информацијама којима располаже други представник, учесталост састанака, процедуре одлучивања и минималне квалификације које морају имати чланови Групе. Групом ревизора предједава Ревизорско тијело Републике Србије, а сва документација издата Државном ИПА координатору и/или Државном службенику за овјеравање Републике Србије, у складу с чланом 9 став 3. Додатка А Оквирног споразума Републике Србије, аутоматски се шаље НИПАК-у Босне и Херцеговине.

#### Члан 11. Заједнички одбор за мониторинг

(1) У складу с чланом 78. Оквирног споразума, Заједнички одбор за мониторинг Програма успоставља се најкасније шест мјесеци од ступања на снагу Финансијског споразума. Одбором предједава руководиоца Структуре ПГС. У случају одсуства руководиоца, Заједничким

одбором за мониторинг предједава други члан Заједничког одбора за мониторинг из Дирекције за европске интеграције или њихове замјене. Заједнички одбор за мониторинг састаје се најмање два пута годишње. Свака земља има један глас, а одлуке се доносе једногласно. Свака земља може да развије интерне процедуре које регулишу начин на који њени представници међусобно одлучују о питањима која разматра Заједнички одбор за мониторинг. Институције које именују представнике и замјенике утврђује свака држава у складу с одредбама члана 78. став 3. Оквирних споразума.

(2) Одговорности Заједничког одбора за мониторинг обухватају, али не ограничавају се на, одговорности наведене у члану 78. став 8. Оквирних споразума. У том контексту, Одбор је дужан да размотри и да пружи коментаре на сваки документ који је релевантан на нивоу Програма.

(3) У складу с чланом 78. став 9. Оквирних споразума, Заједнички одбор за мониторинг подноси извјештаје Одбору за мониторинг ИПА Републике Србије. Овај извјештај се припрема једном годишње, а копија извјештаја се доставља Државном ИПА координатору Босне и Херцеговине.

(4) Правилник о раду Заједничког одбора за мониторинг израђује Управљачко тијело и након тога га усаглашава са Структуром ПГС, као и с оба Државна ИПА координатора и Комисијом. Поштујући одредбе Оквирних споразума, Програмског документа и овог споразума, Правилник, између осталог, утврђује додјелу дужности органима на нивоу Програма или органима на државном нивоу, укључујући дужности које се односе на рад и организацију Заједничког одбора за мониторинг, рокове за сваки задатак, мјесто и вријеме одржавања састанака Заједничког одбора за мониторинг и процедуре које треба поштовати када Заједнички одбор за мониторинг доноси одлуке путем писане процедуре. У случају да се прецизна правила не могу дефинисати у вријеме израде нацрта, Правилник наводи механизме који ће се користити за додјелу дужности, одређивање рокова итд. Правилник садржи одговорности Заједничког одбора за мониторинг како је предвиђено чланом 78. Оквирних споразума. Заједнички одбор за мониторинг усваја Правилник о раду на свом првом састанку.

#### Члан 12. Заједнички технички секретаријат

(1) У складу с чланом 79. Оквирних споразума, формира се Заједнички технички секретаријат за Програм, с главном канцеларијом у Ужицу, Република Србија, и Подручном канцеларијом (енг. Antenna) у Тузли, Босна и Херцеговина, која је, између осталог, одговорна за задатке наведене у члану 79. став 7. Оквирних споразума.

(2) Њена улога је да пружи подршку Заједничком одбору за мониторинг, Управљачком тијелу, ПТФУ, Структури ПГС, Контролном тијелу и Комисији, посебно у погледу осигуравања истинског прекограничног приступа потенцијалним подносиоцима приједлога пројеката, корисницима и операцијама одабраним за финансирање у оквиру Програма. Стране ће осигурати континуитет Заједничког техничког секретаријата из претходних програма, у складу са Споразумом или процедурама избора. Правила ће бити детаљно описана у одредбама Уговора о додјели бесповратних средстава техничке помоћи Програма.

(3) Поред задатака наведених у члану 79. став 7. Оквирних споразума, Заједнички технички секретаријат ће подржати ПТФУ кроз праћење операција, пружајући

<sup>1</sup> У смислу члана 65. тачка в) Оквирних споразума

ПТФУ релевантне информације које указују на неопходност потенцијалних корективних мјера у вези са самом операцијом, а у складу са својим дужностима. Детаљан списак дужности, заједно с процедурама које треба пратити приликом обављања тих дужности, утврђује се приручником о процедурама који ће користити Заједнички технички секретаријат (у даљњем тексту: "Приручник Заједничког техничког секретаријата"); овај приручник израђује Управљачко тијело и усаглашава га са Структуром ПГС.

(4) Трошкови Заједничког техничког секретаријата покривају се у оквиру приоритета техничке помоћи Програма, који се спроводи у оквиру система директног управљања, по потреби, а уговори о додјели бесповратних средстава се закључују између Министарства за европске интеграције Републике Србије и Делегације Европске уније у Републици Србији. Стога, Заједничким техничким секретаријатом у потпуности управља и надгледа га Управљачко тијело. Међутим, с обзиром на то да Министарство за европске интеграције Републике Србије нема овлашћења да запошљава и руководи особљем у Босни и Херцеговини, потребно је да закључи уговор с Дирекцијом за европске интеграције Босне и Херцеговине којим се прецизира које задатке везане за управљање и праћење, укључујући осигуравање адекватног особља Заједничког техничког секретаријата, треба да осигура српска страна, а које БиХ страна. Овим споразумом се такође утврђују буџети који се односе на управљачке задатке, послови који укључују активности контроле у Босни и Херцеговини који су у складу с Уговором о додјели бесповратних средстава техничке помоћи, процедуре за пренос финансијских средстава с Министарства за европске интеграције Републике Србије на Дирекцију за европске интеграције и обрнуто, као и одредбе везане за покривање трошкова у вези с радом Заједничког техничког секретаријата који нису обухваћени уговорима додјели бесповратних средстава техничке помоћи. У случајевима када је финансирање Заједничког техничког секретаријата и његове подручне канцеларије кроз приоритет техничке помоћи Програма одложено или привремено прекинута, Министарство за европске интеграције Републике Србије и Дирекција за европске интеграције ће осигурати неопходно финансирање Заједничког техничког секретаријата и његове подручне канцеларије, свако на својој територији, уколико обје институције заједнички закључе да таква потреба постоји, при том узимајући у обзир њихове финансијске капацитете у датом тренутку и процјену неопходног периода финансирања.

(5) На основу улазних података добијених од Заједничког техничког секретаријата и Структуре ПГС, а у складу с чланом 76. став 3. тачка к) Оквирних споразума, Управљачко тијело израђује нацрт плана рада Заједничког техничког секретаријата за године Н+2. Консултације о плану рада обављају се са структуром ПГС, а затим се он доставља Заједничком одбору за мониторинг на разматрање и одобрење.

### ОДЈЕЉАК III СИСТЕМ УПРАВЉАЊА И КОНТРОЛЕ

Члан 13. Повјеравање задатака извршења буџета

(1) Комисија повјерава Републици Србији задатке на извршењу буџета за додјеливање средстава Програму (у даљњем тексту: "повјеравање задатака"), при чему се такво повјеравање задатака потврђује потписивањем Финансијског споразума и омогућава његово спровођење индиректним управљањем.

(2) Државни службеник за овјеравање је одговоран за слање захтјева за повјеравање задатака Комисији и, прије подношења таквих захтјева, осигурава да Управљачка структура, Управљачко тијело и ПТФУ Програма испуне све услове наведене у члану 12. став 3. Оквирног споразума Републике Србије.

(3) Државни службеник за овјеравање треба да се увјери да су захтјеви, наведени у претходном ставу, испуњени провјерама управљања на нивоу система које обухватају, између осталог, провјеру упитника и/или самопроцјене извршене у Управљачкој структури, Управљачком тијелу и ПТФУ, анализу релевантне документације, укључујући сва релевантна подзаконска акта, међуинституционалне споразуме и процедуре на нивоу програма и на државном нивоу; и консултације с лицима и тијелима која чине Управљачку структуру, Управљачко тијело и ПТФУ, и интервјуе обављене с релевантним особљем како би се утврдило да се дужности, утврђене документацијом, обављају дјелотворно и ефикасно. Потврда о испуњености неопходних услова мора бити праћена ревизорским мишљењем које даје спољни ревизор независно од Управљачке структуре, Управљачког тијела и ПТФУ, док се Државни службеник за овјеравање такође ослања и на налазе релевантних извјештаја интерне ревизије (видјети члан 31).

(4) Обављање дужности наведених у претходном ставу, које се односе на Управљачко тијело, Државни службеник за овјеравање делегира Управљачком тијелу, при чему задржава надзорну улогу. На нивоу Управљачке структуре, задаци су директно у надлежности Државног службеника за овјеравање.

(5) Информације о испуњености неопходних услова у сврху иницијалног повјеравања послова биће тражене и од структура партнерске земље. Државни службеник за овјеравање Републике Србије ће одлучити о формату и обиму ове информације.

Члан 14. Праћење система управљања и контроле

(1) Државни службеник за овјеравање прати испуњеност захтјева система управљања и контроле у вези с Програмом. У ту сврху, Државни службеник за овјеравање треба да се увјери да се настављају испуњавати сви захтјеви из члана 12. Оквирног споразума Републике Србије. Прецизне и детаљне информације и упутства о тражењу информација од партнерске земље у вези с накнадним мониторингом већ повјерених послова израђује Државни службеник за овјеравање уз помоћ Управљачког тијела. Такви аранжмани чине саставни дио контролних процедура на нивоу Програма; сва тијела која чине Управљачку структуру, Управљачко тијело, ПТФУ, Структура ПГС и Контролно тијело консултују се у вези с њима, и постају обавезујуће за њих када их одобри Државни службеник за овјеравање уз подршку савјетодавне улоге релевантних тијела и након консултација са Заједничким одбором за мониторинг када је то предвиђено. Из разлога ефикасности, усклађују се, што је могуће боље, с аналогним процедурама за мониторинг већ повјерених послова. Државни службеник за овјеравање биће укључен у израду Правилника о раду Заједничког одбора за мониторинг, а његови представници ће учествовати у раду Заједничког одбора за мониторинг. Управљачко тијело, у складу са својим одговорностима, осигурава Државном службенику за овјеравање праћење и осигурање функционисања Заједничког техничког секретаријата.

(2) Модалитети, одговорности и процедуре, укључујући провјере управљања на нивоу система и унутрашње ревизије ради добијања гаранција о функционисању система, засниваће се на издавању годишње гаранције о управљању коју издају сва програмска тијела. Прописани образац годишње гаранције о управљању за Структуру ПГС и Контролно тијело саставни је дио контролних процедура на нивоу Програма, док су образци за програмска тијела у Србији дио Приручника о процедурама Републике Србије. Руководилац Структуре ПГС своју годишњу гаранцију о управљању доставља Управљачком тијелу, а руководилац Контролног тијела своју годишњу гаранцију о управљању доставља ПТФУ с Управљачким тијелом и Структуром ПГС укљученим у кореспонденцију. ПТФУ ће узети у обзир годишњу гаранцију о управљању Контролног тијела и пратећу документацију када буде издавао своју изјаву о управљању Управљачком тијелу.

(3) Чињеница да су испуњени сви услови у погледу система управљања и контроле потврђује се у Годишњој изјави о управљању коју Комисији издаје Државни службеник за овјеравање у складу с чланом 61. став 2. тачка г) Оквирног споразума Републике Србије. У случају да провјере управљања на нивоу система покажу да захтјеви нису испуњени, или уколико је дошло до суштинске промјене у систему управљања и контроле, Државни службеник за овјеравање обавјештава Комисију без одлагања, уз истовремено слање обавјештења Државним ИПА координаторима Србије и Босне и Херцеговине, као и Ревизорском тијелу. ИПА координатори такође осигуравају наставак одговарајућих активности које се предузимају у циљу заштите средстава Програма и обнављања испуњености услова неопходних за повјеравање задатака.

Члан 15. Ресурси - особље, просторије, опрема и остала средства

(1) Свако тијело у саставу Управљачке структуре, Управљачког тијела, ПТФУ, Структура ПГС и Контролног тијела извршава преглед ресурса предвиђених као неопходних за дужности које треба осигурати у наредној години/годинама у вези с Програмом. Такве потребе обухватају особље, просторије, опрему и сва остала средства која се сматрају неопходним.

(2) Преглед наведен у претходном ставу укључује анализу обима посла и узима у обзир могуће сукобе интереса и осјетљива радна мјеста, као и сва постављена или предвиђена ограничења у државном буџету. Тамо гдје постоје релевантне успостављене процедуре које обухватају цијели портфолио тијела или организације чији је она дио, њих би, у принципу, требало поштовати. Тамо гдје такве процедуре не постоје или се сматрају неадекватним, Стране ће се сагласити да их пропишу.

(3) По окончању прегледа, руководство сваког тијела приступа доношењу и спровођењу одговарајућих одлука, укључујући измјене систематизације, запошљавање новог особља, организовање задовољавајућих просторија, набавку опреме, организовање обука и бољих услова рада, осигуравање подстицаја у вези с политиком задржавања особља итд. У случају да кључна радна мјеста постану упражњена, руководство осигурава да се дужности повезане с тим радним мјестима и даље обављају, на примјер, примјеном механизма политике замјене у случају одсуства или запошљавањем привремене замјене.

(4) Претходно наведени прегледи, укључујући анализе обима посла, подлијежу провјерама управљања на нивоу система у складу с чланом 14. овог споразума.

Члан 16. Управљање ризицима

(1) Свако тијело у саставу Управљачке структуре, Управљачког тијела, ПТФУ, Контролног тијела и Структура ПГС дужно је управљати ризиком који прати спровођење Програма у складу с Одјелком II Пројекта ризика из Додатка Б Оквирних споразума, а посебно је дужно осигурати да постављени циљеви буду довољно јасни да омогуће додјелу ресурса.

(2) Када процедуре управљања ризиком, које су успостављене у складу с принципима јавне интерне финансијске контроле, покривају цијели портфолио тијела или организације чији су дио, у принципу их треба поштовати имајући у виду Програм, дефинисане циљеве и ризике који су идентификовани, процијењени и на њих је одговорено у оквиру поступка управљања ризицима који се спроводи за тијело у оквиру организације као цјелине. Тамо гдје такве процедуре не постоје или се сматрају неадекватним, одређују се посебни модалитети за управљање ризицима који прате спровођење Програма. У оба случаја, процедуре морају бити утврђене у писаној форми и обавезујуће за дато тијело.

Члан 17. Неправилности, укључујући сумњу на превару

(1) Сви случајеви сумње на неправилности у вези с Програмом, укључујући сумњу на превару<sup>1</sup>, пријављују се надлежном органу земље у којој је званично регистровано лице/организација за коју се сумња да је починила неправилност. Надлежно тијело у Србији је ПТФУ. Надлежно тијело у Босни и Херцеговини је Министарство финансија и трезора.

(2) Сви релевантни органи именовале службенике за неправилности у складу с државним законодавством.

(3) Ови органи ће осигурати процјену и испитивање сумњи на неправилност, као и даљње поступање у случају потврђене неправилности. Такво даљње поступање може представљати дисциплински поступак, повраћај средстава у складу с чланом 29. став 7. овог споразума, или покретање правног поступка. У случају да таква истрага или даљње поступање обухвата радње које превазилазе надлежност релевантног органа, он ће предмет упутити надлежном државном органу.

(4) Контролно тијело (у саставу Министарства финансија и трезора Босне и Херцеговине) је дужно водити и регистар сумњи на неправилност и регистар потврђених неправилности у вези са сумњама на неправилност или потврђеним неправилностима које се приписују физичким или правним лицима регистрованим у Босни и Херцеговини, у складу с чланом 51. став 2. Оквирног споразума БиХ. О процјени сумње на неправилност, као и о даљим поступцима у вези с потврђеном неправилношћу, Контролно тијело је дужно извјестити ПТФУ (с Управљачким тијелом и Структуром ПГС укљученим у преписку). Сваку потребну додатну информацију, ПТФУ (с Управљачким органом и Структуром ПГС укљученим у преписку) директно тражи од Контролног тијела.

(5) ДСО доноси коначну одлуку о случајевима сумње на неправилности на основу одлуке ПТФУ-а и доставља извјештаје Комисији у складу с чланом 51. став 2. Оквирног споразума Републике Србије. Одлуке и

<sup>1</sup> Појмови "неправилност" и "превара" тумаче се у смислу члана 51. став 5. Оквирних споразума

извјештаји које припреми ДСО биће прослиједијени ПТФУ, Структури ПГС и Контролном тијелу Босне и Херцеговине преко Управљачког тијела.

(6) Процедуре на државном нивоу које уређују модалитете у вези с административним провјерама и даљњим поступцима у случају сумњи на неправилност или потврђених неправилности и сумње на превару у земљи морају бити правно обавезујуће за Управљачку структуру, Управљачко тијело, ПТФУ, и све структуре у Босни и Херцеговини. Детаљна правила у вези с извјештавањем биће укључена у контролне процедуре на нивоу Програма, за које се може консултовати Заједнички одбор за мониторинг.

(7) Контроле које треба спровести за спречавање, откривање и исправљање неправилности и превара, у складу с чланом 51. став 1. Оквирног споразума Републике Србије, биће саставни дио провјера управљања операцијама које су наведене у члану 24. овог споразума и могу се, по потреби, независно спроводити.

(8) У Републици Србији, улога Службе за координацију борбе против превара према члану 50. став 2. Оквирног споразума Републике Србије, и улога службе која помаже Европској канцеларији за борбу против превара (ОЛАФ) у спровођењу истрага у складу с чланом 50. став 5. истог Оквирног споразума, се уређује и додјељује Уредбом Владе о управљању програмима претприступне помоћи ЕУ у оквиру Инструмента за претприступну помоћ (ИПА III) за период 2021-2027. ("Службени гласник РС", бр. 29/2023) и Одлуком о одређивању органа, лица и тијела за управљање програмима претприступне помоћи ЕУ у оквиру Инструмента за претприступну помоћ (ИПА III) за период 2021-2027. године ("Службени гласник РС" бр. 34/23) АФКОС-у - Служби за усклађивање борбе против превара у поступању с финансијским средствима Европске уније у оквиру Министарства финансија.

#### ОДЈЕЉАК IV ПРОГРАМИРАЊЕ

##### Члан 18. Измјена програма

(1) Обје стране су дужне осигурати да се припрема, процјена и одобравање програма прекограничне сарадње врши у складу с чланом 69. Оквирног споразума.

(2) У одређеним случајевима, Програм представљен у Програмском документу може бити измијењен, уз поштовање општих правила програмирања садржаних у члану 69. Оквирних споразума. Разлози за такву измјену укључују оне који су наведени у члану 69. став 10. истих Оквирних споразума.

(3) Измјене и допуне могу иницирати било Управљачко тијело или Структура ПГС, као и Комисија. У првом случају, одговорност за поткрепљивање предложене измјене, одређивање њеног очекиваног утицаја и ревизију Програмског документа (према члану 69. став 10. Оквирних споразума) сноси страна која иницира измјену уз подршку Заједничког техничког секретаријата. Када се осигура сагласност друге стране, релевантна документација се доставља Заједничком одбору за мониторинг на разматрање, коментарисање и одобрење, након чега је Државни ИПА координатор Републике Србије доставља Комисији. Измјене које иницира Комисија су подједнако предмет разматрања, коментарисања и одобрења од стране Заједничког одбора за мониторинг.

#### ОДЈЕЉАК V СПРОВОЂЕЊЕ ПРОГРАМА

##### Члан 19. Избор операција

(1) Све операције<sup>1</sup> које се финансирају у оквиру Програма морају бити у складу са захтјевима наведеним у члану 71. Оквирног споразума; као опште правило, ПТФУ путем позива за подношење приједлога бира пројекте који покривају цијелу програмску област, у складу с чланом 71. став 2. Оквирних споразума.

(2) Садржај сваког позива (тј. тематске приоритете, специфичне циљеве, циљане кориснике и специфичан фокус сваког позива) одређује Заједнички одбор за мониторинг и израђује Управљачко тијело, у сарадњи са Структуром ПГС.

(3) Поштујући договорене тематске приоритете, специфичне циљеве, циљане кориснике и специфични фокус, ПТФУ је дужан даље развијати, објављивати и управљати позивима за подношење приједлога пројеката (укључујући евалуацију, додјелу бесповратних средстава и само уговарање) у складу с процедурама и стандардним документима за спровођење спољних активности које утврђује и објављује Комисија. Прије подношења цијелокупног пакета докумената на одобрење Комисији, ПТФУ је дужан консултовати Управљачко тијело које сарађује са Структуром ПГС у овом погледу.

(4) ПТФУ је дужан осигурати израду релевантне документације (која укључује сам документ позива за подношење приједлога пројеката, Смјернице за подносиоце приједлога с одговарајућим додацима). Управљачко тијело, Структура ПГС и Контролно тијело су дужни осигурати све релевантне информације у вези с техничким аспектима наведене документације. Ова тијела су такође одговорна за осигуравање свих посебних одредби за предметну процедуру које би, због природе Програма, можда требале да буду укључене у смјернице за подносиоце пријава и одговарајуће додатке. Такве посебне одредбе могу укључивати, али не морају нужно бити ограничене на:

- захтјев да подносиоци пријава укључе и поставе циљеве за индикаторе на нивоу Програма у своје приједлоге пројеката, а да Заједнички технички секретаријат агрегира информације о таквим индикаторима на нивоу Програма у сврху праћења;

- обавезу подношења извјештаја о провјери трошкова за све уговоре о додјели бесповратних средстава, уколико је примјениво;

- захтјев да водећи корисници осигурају извјештавање неопходно за праћење одрживости операција;

- информације о правилима за одузимање доспјелих износа од будућих исплата у случају да водећи корисник не надокнади неоправдано исплаћени износи путем процедуре поврата средстава.

(5) Након објављивања позива за подношење приједлога пројеката, ПТФУ је првенствено дужан осигурати ширење информација у сарадњи с Управљачким тијелом и Структуром ПГС уз подршку Заједничког техничког секретаријата. Дужности и релевантне процедуре су укључене у Приручник Заједничког техничког секретаријата.

(6) У складу с чланом 76. став 4. тачка а) Оквирних споразума, чланове комисије за одлучивање с правом гласа, којих мора бити непаран број, номинује Управљачко тијело у договору са Структуром ПГС. ПТФУ као уговорно тијело именује предсједавајућег и секретара комисије. Један члан комисије с правом гласа више је из Босне и Херцеговине у

<sup>1</sup> У смислу члана 65. тачка а) Оквирних споразума



односу на Србију. Прије номиновања, треба потврдити да су сви чланови с правом и без права гласа 1) с одговарајућим квалификацијама (укључујући добро познавање енглеског језика и довољну техничку стручност за давање утемељеног мишљења о пријавама) и 2) доступни током периода предвиђеног за евалуацију. Поред тога, уколико је неопходно, ПТФУ може затражити од Управљачког тијела да се ангажују спољни оцјењивачи за потребе евалуације приједлога пројеката.

(7) У складу с чланом 78. став 8. тачка б) Оквирних споразума, ПТФУ доставља листу операција које требају бити изабране Заједничком одбору за мониторинг на савјетодавно мишљење.

(8) ПТФУ је дужан финализовати листу операција које требају бити изабране узимајући у обзир мишљење Заједничког одбора за мониторинг и донијети коначне одлуке о додјели бесповратних средстава. Након тога закључује уговоре о додјели бесповратних средстава с водећим корисницима изабраних операција. ПТФУ је дужан доставити Заједничком одбору за мониторинг повратну информацију о томе како су примијенили њихово мишљење.

(9) Као што је наведено у члану 71. став 3. Оквирних споразума, операције се могу изузетно бирати изван позива за подношење приједлога пројеката, и у том случају морају бити јасно идентификоване у самом Програму. Када Управљачко тијело изабере такву операцију у договору са Структуром ПГС уз консултације Заједничког одбора за мониторинг, потребно је на одговарајући начин измијенити Програм у складу с чланом 18. ПТФУ ће, у оквиру својих процедура, додијелити уговор о додјели бесповратних средстава изабраном водећем кориснику.

(10) У случају када Делегација Европске уније у Републици Србији треба да изврши ех анте контролу корака у позивима за достављање приједлога пројеката и додјеливању бесповратних средстава у складу с чланом 50. став 1. тачка а) Оквирног споразума Републике Србије и у складу с одредбама садржаним у Финансијском споразуму који финансира дати позив за подношење приједлога пројеката, ПТФУ је једина тачка за слање званичне документације и пријем званичних коментара од Делегације. ПТФУ је дужан обавјештавати релевантна тијела Управљачке структуре, Управљачког тијела и Структуру ПГС по потреби. Заузврат, они су дужни пружити брзу подршку у случају да је њихов допринос потребан за примјену коментара Делегације.

#### Члан 20. Техничка помоћ

Техничка помоћ предвиђена Програмом није предмет овог споразума, јер се он спроводи у оквиру система директног управљања. Опште информације су садржане у члану 12, пошто буџет за техничку помоћ финансира успостављање и рад Заједничког техничког секретаријата и осигурава друге облике техничке помоћи Управљачком тијелу, ПТФУ и Контролном тијелу, као и Структури ПГС, као што је дефинисано уговором о финансирању техничке помоћи.

#### Члан 21. Набавке

Поступци набавке услуга, робе и извођења радова по основу уговора о додјели бесповратних средстава закључених између ПТФУ и водећих корисника се одвијају у складу с одредбама садржаним у тим уговорима.

Члан 22. Спровођење операција, ослобађање од пореза, мјеродавно право

(1) Изабране операције спроводе корисници у складу с одговарајућим уговорима о додјели бесповратних

средстава; водећи корисник сваке операције сноси пуну одговорност према ПТФУ за правилно управљање уговором, укључујући финансијско управљање. Да би се разјаснили задаци који произилазе из уговорних обавеза, у договору с Контролним тијелом ПТФУ је дужан израдити и објавити Приручник за спровођење уговора, као упутство о корацима за кориснике у оквиру сваког позива за подношење приједлога пројеката, а таква упутства би требала бити припремљена, у принципу, истовремено с документацијом која се односи на позиве за подношење приједлога пројеката. Потребне информације за Приручник за спровођење ће такође осигурати и Заједнички технички секретаријат, Управљачко тијело и Структура ПГС.

(2) Трошкови настали по уговорима о додјели бесповратних средстава за изабране операције су ослобођени свих пореза, царина и других фискалних дажбина наведених у члану 28. Оквирних споразума. Законске одредбе за изузеће трошкова насталих у оквиру ИПА III дужне су примјењивати и Србија и Босна и Херцеговина за кориснике на својој територији. Детаљне процедуре које одређују како корисници треба да осигурају изузеће дио су Приручника за спровођење уговора.

(3) У складу с процедурама и стандардним документима за спровођење вањских активности које прописује и објављује Комисија, на послове уговора о додјели бесповратних средстава којима се финансирају операције примјењује се закон Републике Србије. Сваки спор између ПТФУ и водећег корисника настоји се ријешити споразумно. Уколико не дође до споразума, за све правне спорове између ПТФУ и водећих корисника из било које од двије земље учеснице надлежан је суд у Републици Србији.

#### Члан 23. Праћење операција

(1) Праћење операција врши Заједнички технички секретаријат и обухвата анализу пројектних привремених/завршних извјештаја и контролу извјештаја о остварењу индикатора<sup>2</sup>, и мониторинг посјете водећим корисницима, осталим корисницима и локацијама гдје се обављају активности операције - операције ће се обилазити најмање једном за сваку годину спровођења. Прецизни модалитети требају бити наведени у Приручнику Заједничког техничког секретаријата.

(2) У одређеним случајевима, Управљачко тијело или Структура ПГС, или оба тијела заједно могу одлучити да посјете операције у сврху праћења. У правилу, посјете корисницима у Србији и Босни и Херцеговини ће обављати Управљачко тијело односно Структура ПГС. У оба случаја, особље оног тијела које обавља посјету може бити у пратњи особља другог тијела. Ако постојеће процедуре не предвиђају активности праћења од стране једног или оба тијела, особље ће се придржавати Приручника Заједничког техничког секретаријата уз извршене потребне измјене.

(3) Поред тога, Управљачко тијело је дужно, кроз Заједнички технички секретаријат и у сарадњи са Структуром ПГС, пратити операције након што је коначна исплата извршена водећем кориснику како би се пратила одрживост Пројекта. Корисник је обавезан да пружи податке и осигура приступ операцији Управљачком тијелу, Структури ПГС и Заједничком техничком секретаријату.

<sup>1</sup> Односи се на члан 13.1 Додатка e2x2 (Општи услови уговора о бесповратној помоћи) Практичног водича

<sup>2</sup> Уговори о додјели бесповратних средстава закључени с водећим корисницима укључују и посебну одредбу која се односи на обавезу да се поднесу такви извјештаји о праћењу

Систем, обрасце и ток информација успоставља Управљачко тијело и усаглашава их са Структуром ПГС те их укључује у Приручник за спровођење/контролне процедуре на нивоу Програма.

Члан 24. Провјера управљања и провјера трошкова

(1) У складу с чланом 8. став 1. тачке б) и в) Додатка А Оквирних споразума, ПТФУ ће за Програм осигурати провјере које осигуравају законитост и регуларност трошкова. Контролно тијело ће спроводити провјере за пројектне партнере регистроване у Босни и Херцеговини. ПТФУ се може придружити Контролном тијелу и подржати га.

(2) У случају Програма, провјеру трошкова операција обављаће екстерни ревизори, при чему се повезани трошкови покривају из буџета операција. Провјеру трошкова ће спроводити екстерни ревизори у вези са сваким привременим (након претходно одобрене дерогације од стране Европске комисије) и завршним финансијским извјештајем који припремају водећи корисници, а такве извјештаје они достављају ПТФУ или Контролном тијелу заједно са захтјевима за плаћање. Ове провјере ће покрити трошкове настале у оквиру административних, финансијских, техничких и физичких аспеката сваке операције у цијелој програмској области и биће уређене и извршене у складу с условима предвиђеним у сваком уговору о додјели бесповратних средстава, у складу с процедурама и стандардним документима које одређује и објављује Европска комисија ради спровођења спољних активности; између осталог, они ће осигурати да се поштује законодавство које се примјењује на датог корисника (укључујући државно законодавство), заједно с одредбама уговора о додјели бесповратних средстава, а такође ће укључити и провјере на терену. ПТФУ ће, за сваки уговор о додјели бесповратних средстава, или одобрити или изабрати екстерне ревизоре које ће ангажовати водећи корисници да изврше такве провјере трошкова.

(3) Провјере које врши Контролно тијело у име ПТФУ обухватају административне, финансијске, техничке и физичке аспекте операција, а односе се на поштовање мјеродавног законодавства (укључујући државно законодавство), Програм, уговоре о додјели бесповратних средстава и све остале релевантне услове; испоруку робе и услуга, као и прихватљивост насталих трошкова који су пријављени ПТФУ и Контролном тијелу. Провјере укључују комплетан преглед пратеће документације која се односи на преузете обавезе или извршена односно доспјела плаћања ПТФУ према водећим корисницима. Такву документацију достављају водећи корисници ПТФУ и Контролном тијелу (с Делегацијом Европске уније у Србији укљученом у кореспонденцију). Провјере такође укључују планиране посјете на терену (за изабране уговоре о додјели бесповратних средстава најмање једном током периода спровођења) или ad hoc посјете на терену од стране особља ПТФУ или Контролног тијела. Овим провјерама се, између осталог, провјерава техничка и финансијска документација, а повезани налази могу да резултирају различитим корективним мјерама, укључујући привремени прекид операције. За сваку обављену провјеру, Контролно тијело издаје потврду ПТФУ с детаљима трошкова за које је утврђено да су прихватљиви и с навођењем разлога због којих је неки трошак неприхватљив.

(4) Модалитети који регулишу организацију и обављање провјера управљања и који се примјењују на

ПТФУ и Контролно тијело биће утврђени у контролним процедурама на нивоу Програма. Између осталог, оне покривају правила за одобравање или избор екстерних ревизора, ток докумената између укључених институција, путање одобравања, временске рокове за обављање контролних активности, извјештајне обавезе и обрасце; ако се сматра неопходним на нивоу Програма, процедуре ће такође детаљно описати механизам за одлучивање које операције ће бити предмет провјера на терену и када, заједно са учесталашћу и обимом таквих провјера на терену<sup>1</sup>. Процес провјере с обје стране границе треба да се уради у складу с процедурама које је утврдио ПТФУ у договору с Контролним тијелом.

Члан 25. Информисање, јавност и транспарентност

(1) У складу с чланом 76. став 3. тачка к) Оквирних споразума, Управљачко тијело уз подршку Заједничког техничког секретаријата ће припремити кохерентан план комуникације и видљивости за цијели период трајања Програма и који покрива цијелу програмску област, узимајући у обзир одредбе члана 24. Структура ПГС ће пружити блиски подршку. Након договора, Управљачко тијело ће га доставити Заједничком одбору за мониторинг на разматрање и одобравање.

(2) План из става 1. ће поштовати принцип транспарентности наведен у члану 23. став 1. Оквирног споразума и пратиће све одредбе утврђене Финансијским споразумом. Припрема се коришћењем најбоље праксе територијалне сарадње и осигурава праћење активности. Спровођење Плана ће највећим дијелом осигурати Заједнички технички секретаријат, а активности су у принципу покривене буџетом техничке помоћи Програма. Детаљи ће бити представљени у контролним процедурама на нивоу Програма и Приручнику Заједничког техничког секретаријата.

(3) Одговорност за објављивање информација о примаоцима помоћи ИПА III, према члану 23. став 2. Оквирних споразума, припада ПТФУ. Структура ПГС ће осигурати везу од истих информација на својој интернетској страници.

Члан 26. Корективне мјере у случају потешкоћа у спровођењу

(1) Потешкоће у спровођењу на нивоу Програма могу се идентификовати путем провјере управљања на нивоу система приликом захтијевања и праћења повјерених послова, управљања ризиком, праћења и евалуације на нивоу Програма, интерне ревизије, извјештавања, екстерне ревизије и екстерне провјере. Поред тога, налази из активности праћења и контроле спроведених на нивоу операција могу указивати на потешкоће у спровођењу на нивоу програма. У сваком случају, релевантне процедуре ће предвидјети да су одговарајуће корективне мјере дефинисане и договорене на одговарајућем нивоу овлашћења, додијелене надлежним органима и/или особљу, да се спроводе у одређеним роковима и прате. У одређеним случајевима, унапријед дефинисане корективне радње ће се аутоматски покренути када се десе одређене околности (на примјер, осигураће се премощивање финансирања када Европска комисија не достави на вријеме програмска средства да би се испуниле неизмирене обавезе)<sup>2</sup>.

(2) На нивоу операција, потешкоће у спровођењу могу идентификовати укључени корисници, Заједнички

<sup>1</sup> Види члан 29. став 3

<sup>2</sup> Види члан 29. став 3.

технички секретаријат у контексту мониторинга према члану 23, и ПТФУ или Контролно тијело приликом провјере према члану 24; у посљедња два случаја, ПТФУ ће обавијестити водеће кориснике о потешкоћама у спровођењу. У свим случајевима, одговорност за осигуравање да су корективне мјере дефинисане, додијелене и спроведене ће бити на водећим корисницима.

#### **ОДЈЕЉАК VI МОНИТОРИНГ И ЕВАЛУАЦИЈА ПРОГРАМА**

Члан 27. Мониторинг на нивоу Програма

(1) Заједнички одбор за мониторинг ће званично два пута годишње пратити напредак на нивоу Програма. Одбор ће размотрити документацију коју је припремило и/или поднијело Управљачко тијело и донијеће одлуке о свим корективним радњама које треба предузети (укључујући ко ће те радње предузети и до када) у свјетлу слабости у дизајну и/или спровођењу Програма идентификованих током процеса мониторинга. Документација на нивоу Програма коју треба да размотри и одобри Заједнички одбор за мониторинг ће укључивати Извјештаје о спровођењу (и годишње и завршне), као и План комуникације и видљивости, План рада Заједничког техничког секретаријата и План евалуације. Управљачко тијело ће пратити спровођење одлука које доноси Заједнички одбор за мониторинг.

(2) Извјештаји о спровођењу Програма израђују се у складу с одредбама члана 80. Оквирних споразума.

(3) Управљачко тијело је одговорно за припрему Извјештаја о спровођењу, уз снажну подршку Структуре ПГС, Заједничког техничког секретаријата и ПТФУ-а. Након што се Управљачко тијело и Структура ПГС сагласе с извјештајима, Управљачко тијело ће их доставити Заједничком одбору за мониторинг на разматрање и одобравање. Управљачко тијело ће их након тога послати Државном ИПА координатору и Државном службенику за овјеравање Републике Србије. Државни ИПА координатор Републике Србије ће послати извјештаје Државном ИПА координатору Босне и Херцеговине, Ревизорском тијелу и Европској комисији.

(4) За састанке Заједничког одбора за мониторинг који нису заказани да би се разматрао Извјештај о спровођењу, састављаће се одговарајући скраћени извјештаји који садрже сличне, али мање детаљне информације од Извјештаја о спровођењу. Одговорности за њихову припрему биће исте као оне наведене у претходном ставу.

(5) Било који допринос (преко извјештаја наведених у овом члану) који је тражен за Одбор за мониторинг ИПА Републике Србије или било који извјештај на нивоу ИПА, осигураће Управљачко тијело уз подршку Заједничког техничког секретаријата.

(6) Заједнички технички секретаријат ће на дневној бази пратити Програм кроз свој свакодневни рад. У том циљу, подаци које водећи корисници дају о напретку појединачних операција у својим извјештајима о постигнутим индикаторима, привремени и завршним извјештајима биће групни. Регионални алат за праћење развијен за ову сврху подржан базом података коју тренутно користи Управљачко тијело користиће се и одржавати у сврху сакупљања. Информације које треба да осигурају водећи корисници биће одређене у односу на циљеве и циљане вриједности индикатора Програма и кључна питања која треба пратити у таквом мониторингу, а њихове релевантне обавезе биће укључене у уговоре о додјели бесповратних средстава. Специфични задаци које треба да обавља Заједнички технички секретаријат биће

детаљно описани у Приручнику Заједничког техничког секретаријата.

Члан 28. Евалуација на нивоу Програма

(1) У складу с чланом 56. став 2. Управљачко тијело припрема план евалуације за Програм у блиској сарадњи са Структуром ПГС, уз подршку Заједничког техничког секретаријата и у консултацији с Европском комисијом.

(2) Управљачко тијело ће, уз сагласност Структуре ПГС, доставити План евалуације Заједничком одбору за мониторинг на разматрање и одобравање.

(3) Одобрени план евалуације ће садржавати информације о активностима евалуације које ће се спровести у различитим фазама спровођења, информационим токовима и одговорностима за извјештавање, финансијски план и изворе, као и све друге информације потребне и релевантне за несметано спровођење плана евалуације.

(4) Обје стране су сагласне да се формира радна група за евалуацију која ће помоћи процес евалуације и промовисати културу евалуације у обје државе. Састав, улоге и одговорности, начин одлучивања и ограничења биће укључени у план евалуације.

#### **ОДЈЕЉАК VII ФИНАНСИЈСКО УПРАВЉАЊЕ И КОНТРОЛА**

Члан 29. Опште одредбе о финансијском управљању

(1) Сви послови у вези с финансијским управљањем обављаће се у складу с члановима 32 - 41. Оквирног споразума Републике Србије, као и с одредбама Финансијског споразума. Повезане задатке, осим оних наведених у члану 30. овог споразума, у потпуности ће осигурати Рачуноводствено тијело и ПТФУ. Као резултат тога, средства Програма неће бити пренијета ни с једног органа Републике Србије наведеног у Одјелјку II на институције Босне и Херцеговине поменуте у истом одјелјку, и, с изузетком члана 30, обрнуто. Одговорности Рачуноводственог тијела и/или ПТФУ обухватају, између осталог, осигуравање ревизорског трага и осигуравање рачуноводствених система који испуњавају захтјеве Оквирног споразума Републике Србије и Финансијског споразума. У складу с чланом 18. став 4, чл. 33, чл. 35. став 1. тачка а) и чланом 4. став 3. тачка а) Додатка А Оквирног споразума Републике Србије, као и релевантним одредбама Финансијског споразума, Државни службеник за овјеравање ће припремити и доставити сва релевантна документа у роковима прописаним у горенаведеним споразумима.

(2) Свако суфинансирање Програма као додаток средствима из извора Европске уније биће осигурано на нивоу појединачних изабраних операција, које осигуравају или достављају корисници. Према томе, такво суфинансирање неће бити резервисано или испоручено из државног буџета Србије или Босне и Херцеговине од стране било ког од органа наведеног у Одјелјку II.

(3) У складу с чланом 33. став 8. Оквирног споразума Републике Србије, у случају кашњења у тражењу средстава или примању уплате од Европске комисије, Државни службеник за овјеравање Републике Србије осигурава, из државног буџета Србије, да на рачунима Програма има довољно средстава како би се испуниле све неизмирене или предстојеће обавезе.

(4) Поштујући одредбе Финансијског споразума Програма, банковни рачуни се отварају у сврху на нивоу Рачуноводственог тијела и ПТФУ. Средства Европске комисије примају се на рачун првог тијела и преносе се на

рачун другог у складу с процедурама договореним између два органа.

(5) ПТФУ ће вршити исплате водећим корисницима изабраних операција на основу испуњавања релевантних услова у њиховим уговорима о дојели бесповратних средстава. Рачуни које водећи корисници отварају за потребе спровођења датог уговора такође ће бити у еврима.

(6) У случају да средства у вези с Програмом треба да буду враћена Европској комисији на основу чл. 40. или 43. Оквирног споразума Републике Србије, потребне и одговарајуће кораке ће осигурати Државни службеник за овјеравање у складу с чланом 40. став 2. а у оквиру послова дефинисаних чланом 43. Оквирног споразума Републике Србије. Уколико се предметни износи могу, а још нису, наплатити од водећих корисника, привремено падају на терет државног буџета Србије док не буду примљени од водећих корисника у складу с роком који прописује Државни службеник за овјеравање. Када средства не могу да се поврате од водећих корисника, мањак ће сносити или државни буџет Србије или државни буџет Босне и Херцеговине, или оба; узимајући у обзир подјелу обавеза између државних буџета обе земље и утврђује се у складу с чланом 30. овог споразума.

(7) На нивоу појединачних операција, ПТФУ ће повратити средства од водећих корисника, у складу с релевантним процедурама наведеним у појединачним уговорима о дојели бесповратних средстава. Разлози за такве повраћаје укључују преплату, неприхватљиве трошкове и потврђене неправилности, укључујући превару. У случају да ПТФУ наиђе на потешкоће у повраћају средстава од водећих корисника регистрованих у Босни и Херцеговини, Структура ПГС ће учинити све да подржи ПТФУ у процесу повраћаја на својој територији или ће то питање делегирати Министарству финансија и трезора Босне и Херцеговине које ће пружити даљњу подршку, укључујући оперативне, правне, административне и судске поступке.

(8) Водећи корисник ће повратити средства од других корисника операције у складу с формалним споразумом или споразумима закљученим између њих или међу њима. Све такве износе који досијевају од других корисника а који већ подлијежу повраћају од водећег корисника од стране ПТФУ, привремено ће сносити водећи корисник док их не прими од других корисника. У случају да водећи корисник наиђе на потешкоће у повраћају средстава од другог корисника, Управљачко тијело и Структура ПГС ће водећем кориснику пружити сву разумну подршку.

(9) Детаљне процедуре које допуњују одредбе о финансијском управљању Оквирног споразума Републике Србије, Финансијског споразума и овог споразума биће развијене на државном нивоу, али само за Републику Србију. Сродне дужности које се односе на Босну и Херцеговину утврђују се Споразумом, контролним процедурама на нивоу Програма и, уколико је потребно, процедурама на нивоу државе.

Члан 30. Подјела обавеза између државних буџета

(1) Када средства која поврати Комисија не могу повратно бити наплаћена од водећих корисника, утврђује се и договара одговарајућа расподела повезаних обавеза између буџета Републике Србије и Босне и Херцеговине. До таквих ситуација долази када водећи корисници нису у могућности да отплате потребне износе и када износи надокнађени Комисији не могу да се повежу са одређеном активношћу, као што је случај код одређених финансијских корекција, у складу с чланом 43. Оквирних споразума.

(2) Разговори о подјели обавеза у ситуацијама из претходног става иницира и води Државни службеник за овјеравање, а присуствује им Управљачко тијело, Посредничко тијело за финансијско управљање (ПТФУ), Структура прекограничне сарадње и Контролно тијело. Тамо гдје се износи могу јасно повезати са одређеном операцијом, а самим тим и с једним или више њених корисника, обавезе се дијеле у складу са одговорностима из члана 26. Дакле, износи повезани с издацима корисника из Србије и верификовани од стране ПТФУ финансирају се из државног буџета Србије. Слично томе, износи везани за расходе корисника из Босне и Херцеговине које контролише Контролно тијело издвајају се из државног буџета Босне и Херцеговине. У случајевима када износи не могу да се повежу с одређеном операцијом, разговори се усмјеравају на утврђивање праведне и правичне подјеле обавеза која у потпуности одражава подјелу одговорности по земљи у овом споразуму. Коначне одлуке о подјели обавеза у свим случајевима у писаној форми усаглашавају све особе и органи који учествују у разговорима.

(3) Када буде договорено да Босна и Херцеговина покрије све или дио обавеза, Државни службеник за овјеравање Републике Србије издаје задужницу (или еквивалентан документ) Министарству финансија и трезора Босне и Херцеговине. У задужници се, између осталог, наводи износ који треба да се плати, рачун на који се шаље у еврима, валута у којој се прима. Уколико је износ који треба платити у валути која није евро, курс који се примјењује на износ у еврима који је Комисија првобитно повратила за потребе израчунавања износа у валути која није евро је мјесечни курс Комисије за мјесец током којег је Комисија издала своју задужницу Државном службенику за овјеравање.

Члан 31. Одредбе о контроли, укључујући интерну ревизију

(1) Оквир интерне контроле Програма утврђује се у следећим правно обавезујућим документима: оквирни споразуми (ФФПАС), Финансијски споразум, овај споразум, државно законодавство или еквивалентно, међуинституционални споразуми и процедуре на нивоу Програма или на државном нивоу. Кумулативно, они осигуравају да су захтјеви из Додатка Б оквирних споразума укључени у систем управљања и контроле Програма и да су задаци јасно дефинисани и додијелени функцијама и/или тијелима. У случајевима када су процедуре које се примјењују на тијела наведена у Одјелу II уведене као дио агенде опште интерне финансијске контроле у јавном сектору, такве процедуре, под условом да се сматрају довољним и одговарајућим, треба да се поштују умјесто развијања нових посебно за Програм; примјери могу укључивати процедуре које се односе на планирање и управљање ресурсима или управљање ризиком.

(2) Саставни дио система управљања и контроле је постојање и рад функција интерне ревизије. Ово се осигурава за свако тијело у саставу Управљачке структуре, Управљачко тијело, ПТФУ и Контролно тијело, као и Структуру ПГС, у складу с чланом 2. став 1. тачка б) Додатка А Оквирних споразума, и извршава се у складу с државним законодавством сваке од Страна. Детаљне одредбе за токове извјештаја интерне ревизије који су релевантни за Програм утврђују се контролним процедурама на нивоу Програма.

(3) Правилно успостављање и функционисање оквира интерне контроле Програма се успоставља провјерама

управљања на нивоу система које се обављају у контексту слања захтјева и праћења повјерених послова, у складу с члановима 13. и 14. Прихватљивост трошкова насталих на нивоу уговора о додјели бесповратних средстава биће предмет провјере према члану 24, док ће се свим сумњама на неправилност или потврђеним неправилностима управљати у складу с чланом 17. Детаљне одредбе за такве провјере управљања и управљање неправилностима битће утврђене контролним процедурама на нивоу Програма и на државном нивоу према потреби. Кумулативно, оне ће послужити као правила за гарантовање доброг финансијског управљања средствима додијељеним Програмом, у складу с релевантним одредбама оквирних споразума и Финансијског споразума.

## ОДЈЕЉАК VIII КОМУНИКАЦИЈА, ИЗВЈЕШТАВАЊЕ И УПРАВЉАЊЕ ИНФОРМАЦИЈАМА

### Члан 32. Комуникација и састанци

(1) Комуникација у оквиру и између тијела која чине Управљачку структуру, Управљачког тијела, ПТФУ, Контролног тијела, Структуре ПГС, као и Заједничког техничког секретаријата<sup>1</sup>, врши се првенствено путем електронске поште како би се осигурао брз одговор, уз истовремено чување евиденције о таквој комуникацији. Када документа треба да имају службени потпис, она ће бити скенирана и послата електронском поштом. Пријем овакве електронске поште биће прихваћен као службени пријем докумената који та електронска пошта садржи, иако се очекује да ће потписане папирне верзије бити благовремено достављене. Исти принципи регулишу комуникацију између свих органа и корисника.

(2) Поред састанака између тијела из претходног става о специфичним питањима, Управљачко тијело у блиској сарадњи са Структуром ПГС сазива и координира општим управљачким састанцима Програма. У принципу, такви састанци се одржавају кад год се укључене Стране сагласе да је то неопходно и присуствују сва тијела која чине Управљачку структуру, Управљачко тијело, ПТФУ, Контролно тијело и Структура ПГС, као и Заједнички технички секретаријат и Управљачки одбор за уговор о техничкој помоћи, уколико је потребно. Такви састанци се одржавају у Републици Србији и у Босни и Херцеговини наизмјенично, или у форми виртуелног састанка. Састанци имају дневни ред, записници и снимање се раде по потреби. Спровођење договорених активности се прати у контексту наредног састанка.

### Члан 33. Извјештавање

(1) У складу с чланом 59. став 1. Оквирних споразума, Државни ИПА координатор Републике Србије званично извјештава Комисију о спровођењу финансијске помоћи током претходне финансијске године. За Државног ИПА координатора Републике Србије, такво извјештавање ће се састојати од годишњих извјештаја о спровођењу Програма, који се шаљу и Државном ИПА координатору Босне и Херцеговине, у складу с чланом 27.

(2) У складу с чланом 62. ставови 1, 2. и 3. Оквирног споразума Републике Србије, Државни службеник за овјеравање доставља годишњи рачуноводствени извјештај

с датумом пресека, финансијске извјештаје или изјаве, Изјаве о управљању с пратећим извјештајима, укључујући сажетке извјештаја интерне ревизије и извршених контрола које представљају основу такве Изјаве о управљању<sup>2</sup>.

(3) Дужности извјештавања Ревизорско тијело обавља у складу с чланом 63. Оквирног споразума Републике Србије. Ревизорско тијело доставља Комисији годишње ревизорско мишљење и годишњи извјештај о активностима ревизије до 15. фебруара сваке године. Поред тога, доставља мишљење о коначном извјештају о трошковима који за Програм издаје Државни службеник за овјеравање, у складу с чланом 63. став 5. Оквирног споразума Републике Србије.

(4) Сва извјештајна документација сачињава се у складу с одредбама садржаним у Финансијском споразуму, укључујући све обрасце. Подразумијevano, оба Државна ИПА координатора, Државни службеник за овјеравање, Ревизорско тијело и руководиоци свих тијела која чине Управљачку структуру, Управљачко тијело, ПТФУ, Контролно тијело и Структуру ПГС се укључују у ову кореспонденцију.

(5) Формално извјештавање Заједничког одбора за мониторинг Одбору за надзор ИПА Републике Србије састоји се само од Извјештаја о спровођењу, док се извјештавање на нижим нивоима обавља, према потреби, у складу с процедурама и међуинституционалним споразумима, Приручником Заједничког техничког секретаријата или уговорима о додјели бесповратних средстава. Нису предвиђене никакве посебне процедуре поред одредби наведених у овом споразуму за извјештавање Структуре ПГС и Контролног тијела Управљачког тијела, ПТФУ или Управљачкој структури.

Члан 34. Управљање подацима - подношење, архивирање, чување документације

У складу с члановима 25, 26. и 49. Оквирних споразума о заштити података, повјерљивости и задржавању докумената, свако тијело у саставу Управљачке структуре, Управљачко тијело, ПТФУ, Контролно тијело и Структура ПГС осигуравају следеће:

- да постоји адекватан физички систем подношења и архивирања да сачува и складишти информације у вези с Програмом, да гарантује безбједност информација и одговарајућа права приступа повјерљивим информацијама

- да постоји ефикасан и сигуран информатички систем, с вишим нивоима безбједности за осјетљивије информације, редовним прављењем резервних копија и одговарајућим правима приступа повјерљивим информацијама;

- да се предметна документација, било да се ради о електронској или штампаној копији, чува у складу с чланом 49. Оквирних споразума, релевантним одредбама Финансијског споразума и свим захтјевима који произилазе из процедура и стандардних докумената за спровођење спољних активности које је утврдила и објавила Комисија<sup>3</sup>;

- усклађеност са свим законима о слободи информација на нивоу државе.

Сва тијела која су укључена у процес спровођења, укључујући и кориснике, морају осигурати одговарајући ревизорски траг.

<sup>1</sup> Појам "комуникација" у овом члану односи се на информације које се размјењују између или унутар органа у саставу Управљачке структуре, Управљачког тијела, ПТФУ, Контролног тијела, Структуре ПГС, Заједничког техничког секретаријата и корисника. Стога искључује комуникацију с циљаним групама у сврху информисаности, јавности и видљивости у складу с чланом 25.

<sup>2</sup> Такве контроле биће саставни дио провјера управљања на нивоу система из члана 14.

<sup>3</sup> Види 2.3.5 Практичног водича

## ОДЈЕЉАК IX РЕВИЗИЈА И ЕКСТЕРНЕ ПРОВЈЕРЕ

### Члан 35. Ревизија

(1) У складу с чланом 77. Оквирног споразума Републике Србије, екстерну ревизију Програма осигурава Ревизорски орган, уз подршку Групе ревизора у складу с чланом 10. Ревизије ће се спроводити у складу с трогодишњом стратегијом и испитаће Програм из финансијске и из системске перспективе. Ревизорска мишљења и извјештаји о ревизијским активностима достављају се Комисији годишње, с надлежним органима укљученим у кореспонденцију, у складу с чланом 33. Послови се обављају у складу с одредбама Оквирног споразума Републике Србије, посебно тачком 9. његовог Додатка А, Додатка Д, Додатка Е, Додатка Ф и Додатка Г, као и Финансијским споразумом, свим додатним смјерницама које издаје Комисија, договореним Правилником о раду Групе ревизора и процедурама које регулишу рад Ревизорског тијела.

(2) Финансијске или системске ревизије Програма могу такође извршавати Комисија или Европски суд ревизора. Оне, такође, могу бити уговорене од стране Државног службеника за овјеравање.

### Члан 36. Екстерне провјере

Додатне провјере поред оних из чл. 13, 14. и 24. могу да врше тијела која нису у саставу Управљачке структуре, Управљачког тијела, ПТФУ, Структуре ПГС и Контролног тијела, укључујући Комисију и Европску канцеларију за борбу против превара (ОЛАФ), у складу с чланом 50. став 1. Оквирних споразума. И у том случају, оне могу бити финансијске и повезане с одређеним операцијама, као што је случај с ех анте контролама које Делегација Европске уније у Републици Србији обавља над корацима у процедури за позиве за подношење приједлога пројеката и додјелување бесповратних средстава или истраге о неправилностима од стране ОЛАФ (видјети чланове 17. и 19.), или се могу односити на ниво Програма и посматрати поузданост система управљања и контроле.

Члан 37. Сарадња и приступ информацијама, локацијама, простору и особљу

Током обављања ревизија и екстерних провјера, функције и тијела из Одјељка II, укључујући Заједнички технички секретаријат и друге облике техничке помоћи, у складу с чланом 50. Оквирних споразума, свим релевантним одредбама Финансијског споразума и билатералним задацима регулисаним овим споразумом и/или програмским процедурама, осигуравају пуну сарадњу са свим прописно овлашћеним агентима или представницима Ревизорског тијела, Групе ревизора, Комисије, Европског ревизорског суда, Државног службеника за овјеравање, ПТФУ, Тијела за сузбијање неправилности и превара у поступању с финансијским средствима Европске уније у оквиру Министарства финансија Републике Србије и Европске канцеларије за борбу против превара (ОЛАФ). Такви агенти или представници имају пун приступ информацијама, документацији, локацијама, просторијама и особљу.

Члан 38. Коментари на ревизију и екстерне провјере и њихово праћење

Све функције и органи наведени у Одјељку II дужни су да осигурају:

- свим релевантним лицима и институцијама (уколико исти немају повјерљив статус као што је случај с истрагама превара) како би дали своје коментаре;

- да дају коментаре на све нацрте ревизорских извјештаја и извјештаја о провјерама које приме или који су им достављени;

- да све активности праћења по основу закључака и препорука које се тичу завршног ревизорског извјештаја и извјештаја о провјерама за које су одговорни буду јасно дефинисане, заједно с одговорностима и роковима, као и да спровођење таквих накнадних активности буде праћено. Ово се нарочито односи на ревизије које врши Ревизорско тијело и било које ревизије или провјере у вези са системом управљања и контроле Програма који су израдили Државни службеник за овјеравање и Комисија.

## ОДЈЕЉАК X ЗАВРШНЕ ОДРЕДБЕ

Члан 39. Консултације, рјешавање спорова, мјеродавно право, арбитража

(1) Свако питање које се односи на извршење или тумачење овог споразума биће предмет консултација између Страна, што ће, уколико је нужно, довести до измјена и допуна овог споразума.

(2) Несугласице које настану усљед тумачења или извршења овог споразума рјешавају се мирним путем кроз консултације, као што је то предвиђено претходним ставом. Странке ће своја стајалишта и сва рјешења која сматрају могућим изнијети у писаној форми. Страна одговара на захтјев друге стране за рјешење мирним путем у року од 30 дана. По истеку овог периода, или уколико покушај да се дође до рјешења мирним путем не доведе до договора у року од 60 дана од првог захтјева, било која страна може обавијестити другу страну да сматра да поступак рјешења мирним путем није успио.

(3) Овај споразум се примјењује у складу са законима Републике Србије. Уколико рјешење није постигнуто мирним путем, Стране прихватају искључиву надлежност судова у Републици Србији.

### Члан 40. Обавјештења

(1) Сва комуникација у вези с овим споразумом сачињава се у писаној форми на енглеском језику. Свако саопштење мора бити потписано и достављено као оригинални документ.

(2) Сва комуникација која се тиче овог споразума шаље се на следеће адресе:

За Републику Србију:	За Босну и Херцеговину:
Проф. др Тања Мишчевић	Гђа Елвира Хабота
Министарка за европске интеграције	Директорика Дирекције за европске интеграције
Немањина 34, Београд, Србија	Мазалића 5, Сарајево, Босна и Херцеговина
Факс: +381 11 3061 110	Факс: +387 33 255 317
Електронска пошта: kabinet@eu.rs	Електронска пошта: kabinet.dei@dei.gov.ba

### Члан 41. Ступање на снагу и трајање

(1) Овај споразум ступа на снагу на дан када последња Страна потпише споразум.

(2) Уколико не буде раскинут, овај споразум остаје на снази до формалног затварања Програма од стране Комисије.

### Члан 42. Измјене и допуне и прекид споразума

(1) Измјене и допуне споразума врше се сагласношћу Страна у писаној форми и чине саставни дио овог споразума.

(2) Овај споразум може да раскине било која Страна слањем писаног обавјештења, при чему раскид ступа на

снагу три мјесеца након датума писаног обавјештења. У том случају, Стране су сагласне да ће наставити с извршавањем својих обавеза, како је то описано у овом споразуму, у вези са свим постојећим правно обавезујућим обавезама између ПТФУ и водећих корисника до тренутка када све такве обавезе буду испуњене у потпуности. Текући позиви за подношење приједлога пројеката и процедуре додјеле уговора о бесповратној помоћи у оквиру Програма ће ПТФУ или суспендовати до новог споразума или ће их прекинути.

#### ОДЈЕЉАК XI ПОТПИСИ

Овај споразум састављен је у два примјерка на енглеском језику.

#### Члан 3.

Ова Одлука биће објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори" на српском, босанском и хрватском језику и ступа на снагу даном објављивања.

Број 01-50-1-3266-23/24  
12. децембра 2024. године  
Сарајево

Председавајућа  
**Жељка Цвијановић**

Na osnovu člana V 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i saglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka PSBiH broj 01,02-21-1-1448/24 od 10. oktobra 2024. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je, na 20. redovnoj sjednici održanoj 12. decembra 2024. godine, donijelo

### ODLUKU

#### O RATIFIKACIJI SPORAZUMA IZMEĐU REPUBLIKE SRBIJE I BOSNE I HERCEGOVINE ZA IPA III PROGRAM PREKOGRANIČNE SARADNJE "SRBIJA - BOSNA I HERCEGOVINA" ZA PERIOD 2021 - 2027. GODINE

#### Члан 1.

Ratifikuje se Sporazum između Republike Srbije i Bosne i Hercegovine za IPA III Program prekogranične saradnje "Srbija - Bosna i Hercegovina" za period 2021 - 2027. godine, potpisan 20. decembra 2023. godine u Beogradu i 26. aprila 2024. godine u Sarajevu, na engleskom jeziku.

#### Члан 2.

Tekst Sporazuma u prevodu glasi:

#### SPORAZUM IZMEĐU REPUBLIKE SRBIJE I BOSNE I HERCEGOVINE ZA IPA III PROGRAM PREKOGRANIČNE SARADNJE "SRBIJA - BOSNA I HERCEGOVINA" ZA PERIOD 2021.-2027.GODINE

REPUBLIKA SRBIJA (U DALJNJEM TEKSTU: "SRBIJA") I BOSNA I HERCEGOVINA, ZAJEDNO U DALJNJEM TEKSTU "STRANE",

Imajući u vidu:

(1) Uredbu (EU) 2021/1529 Evropskog parlamenta i Vijeća od 15. septembra 2021. godine o uspostavljanju Instrumenta za pretpristupnu pomoć (IPA III),

(2) Delegiranu uredbu Komisije (EU) 2021/2128 od 1. oktobra 2021. godine kojom se dopunjava Uredba (EU) 2021/1529 Evropskog parlamenta i Vijeća u pogledu utvrđivanja određenih specifičnih ciljeva i tematskih prioriteta za pomoć u okviru Instrumenta za pretpristupnu pomoć (IPA III),

(3) Provedbenu uredbu Komisije (EU) 2021/2236 od 15. decembra 2021. godine o posebnim pravilima za provođenje Uredbe (EU) 2021/1529 Evropskog parlamenta i Vijeća o uspostavljanju Instrumenta za pretpristupnu pomoć (IPA III),

(4) Provedbenu odluku Komisije C(2022) 3651 od 31. maja 2022. godine o finansiranju Programa prekogranične saradnje Srbija - Bosna i Hercegovina za period 2021-2027. godine (u daljnjem tekstu: "Program"), kojom se utvrđuje Programski dokument IPA III 2021-2027 (u daljnjem tekstu: "Programski dokument"),

**За Републику Србију**  
Проф. др Тања Мишчевић  
Министарка за европске  
интеграције и  
Државни ИПА координатор

Датум  
Потпис  
Београд

**За Босну и Херцеговину**  
Гђа Елвира Хабота  
Директорица Дирекције за  
европске интеграције

Датум  
Потпис  
Сарајево

(5) Okvirni sporazum o finansijskom partnerstvu između Republike Srbije koju zastupa Vlada Republike Srbije i Evropske komisije o pravilima za provođenje finansijske pomoći Evropske unije Republici Srbiji u okviru Instrumenta za pretpristupnu pomoć (IPA III), ratifikovan 24. novembra 2022. godine, a stupio na snagu 20. decembra 2022. godine (Službeni glasnik Republike Srbije - Međunarodni ugovori, 6/22) (u daljnjem tekstu: "Okvirni sporazum Republike Srbije"),

(6) Okvirni sporazum o finansijskom partnerstvu između Evropske komisije i Bosne i Hercegovine koju predstavlja Vijeće ministara Bosne i Hercegovine o posebnim aranžmanima za provođenje finansijske pomoći Unije Bosni i Hercegovini u okviru Instrumenta pretpristupne pomoći (IPA III), ratifikovan 24. avgusta 2022. godine, a stupio na snagu 20. septembra 2022. godine (u daljnjem tekstu "Okvirni sporazum BiH"),

(7) da Komisija dodjeljuje finansijska sredstva za Program, isključujući prioritet koji se odnosi na tehničku pomoć, u skladu s Provedbenom odlukom Komisije C(2022) 3651,

(8) da je standardni metod provođenja Programa, isključujući prioritet koji se odnosi na tehničku pomoć, indirektno upravljanje u skladu s članom 7. stav 1. tačka b) Okvirnih sporazuma, potvrđeno zaključenjem relevantnog Finansijskog sporazuma, kojim Komisija povjerava poslove izvršenja budžeta Srbiji,

(9) da se jedan trilateralni Finansijski sporazum između Republike Srbije i Bosne i Hercegovine s jedne strane i Komisije s druge strane zaključuje za cijeli period trajanja Programa,

(10) да члан 70. Okvirnog sporazuma uspostavlja zakonsku obavezu da Srbija s jedne strane i Bosna i Hercegovina s druge strane zaključe Bilateralni sporazum za cijeli period trajanja Programa, kojim se utvrđuju njihove odgovornosti vezane za sprovođenje Programa,

(11) da su nadležnosti Ministarstva finansija i Ministarstva za evropske integracije Republike Srbije u pogledu upravljanja prekograničnom saradnjom (u daljnjem tekstu: "PGS"), uključujući i Programom, utvrđene Zakonom o ministarstvima (Službeni glasnik RS, 128/2020, 116/2022), Uredbom Vlade o upravljanju programima prepristupne pomoći EU u okviru Instrumenta za prepristupnu pomoć (IPA III) za period 2021-2027 (Službeni glasnik RS, 29/2023), Odlukom o određivanju organa, lica i tijela za upravljanje programima prepristupne pomoći EU u okviru Instrumenta za prepristupnu pomoć (IPA III) za period 2021-2027. godine (Službeni glasnik RS, 34/23 od 28. aprila 2023. godine) i Pravilnicima o unutrašnjoj organizaciji i sistematizaciji poslova Ministarstva finansija i Ministarstva za evropske integracije Republike Srbije, te da su odgovarajuće nadležnosti Direkcije za evropske integracije Bosne i Hercegovine i Ministarstva finansija i trezora Bosne i Hercegovine utvrđene Zakonom o Vijeću ministara BiH (Službeni glasnik BiH, 30/03, 42/03, 81/06, 76/07, 81/07, 94/07 i 24/08),

ZAKLJUČILE SU OVAJ SPORAZUM:

## ODJELJAK I OPĆE ODREDBE

### Član 1. Tumačenje

(1) Izrazi koji se koriste u ovom sporazumu imaju isto značenje kao što ga imaju u Okvirnim sporazumima, posebno u pogledu definicija iz čl. 3, 51. stav 5, 57. i 65. Okvirnih sporazuma, osim ako je izričito drugačije određeno.

(2) Pozivanje na ovaj sporazum, zakonodavstvo ili drugu dokumentaciju predstavlja pozivanje na ovaj sporazum, zakonodavstvo ili drugu dokumentaciju s njihovim periodičnim izmjenama, dopunama ili zamjenama, osim ako je izričito drugačije određeno.

(3) Naslovi u ovom sporazumu nemaju pravni značaj i ne utiču na njegovo tumačenje.

Član 2. Djelimično nevažeće odredbe i nenamjerne praznine

Ukoliko neka odredba ovog sporazuma postane nevažeća ili ukoliko ovaj sporazum sadrži nenamjerne praznine, to neće uticati na punovažnost ostalih odredbi ovog sporazuma. Strane će svaku nevažeću odredbu zamijeniti važećom odredbom ili tumačenjem kojim se u najvećoj mogućoj mjeri ostvaruju svrha i namjena nevažeće odredbe. Strane će popuniti sve nenamjerne praznine odredbom ili tumačenjem koji su najprikladniji svrsi i namjeni ovog sporazuma u skladu s Okvirnim sporazumima, Programskim dokumentom i relevantnim Finansijskim sporazumom. U slučaju bilo kakve nedosljednosti ili neslaganja između odredbi ovog sporazuma i odredbi Okvirnih sporazuma i Finansijskog sporazuma, Okvirni sporazumi i Finansijski sporazum imaju prednost.

### Član 3. Svrha i obim primjene

(1) Ovim sporazumom uređuju se odnosi između Republike Srbije i Bosne i Hercegovine i njihove uloge i odgovornosti u pogledu upravljanja i provođenja Programa prekogranične saradnje Srbija - Bosna i Hercegovina za period 2021-2027. godine u okviru sistema indirektnog upravljanja, u skladu s članom 70. stav 1. i članom 7. stav 1. tačka b) Okvirnih sporazuma. Ne primjenjuje se na prioritet koji se odnosi na tehničku pomoć Programa, jer će se isti provoditi u okviru sistema direktnog upravljanja. Sporazum je sastavljen u skladu s odredbama člana 70. gore navedenih Okvirnih sporazuma.

(2) Odredbe su ograničene na one odredbe kojima se pojašnjavaju ili dopunjuju pravila uspostavljena Okvirnim sporazumima, Programskim dokumentom i relevantnim Finansijskim sporazumom, ne poništavajući niti zamjenjujući potonje. Procedure utvrđene ovim sporazumom, Okvirnim sporazumima, Programskim dokumentom i relevantnim Finansijskim sporazumom se stoga primjenjuju u cijelosti i istovremeno.

(3) Ovaj sporazum se može dopuniti 1) detaljnim procedurama koje se primjenjuju na nivou Programa, a koje će razmotriti i na koje će komentare dati Zajednički odbor za praćenje i koje će biti obavezujuće za relevantne državne organe u i Republici Srbiji i Bosni i Hercegovini; 2) ako je primjereno i potrebno, sekundarnim zakonodavstvom, međuinstitucionalnim sporazumima i detaljnim procedurama koji se primjenjuju na državnom nivou. Vrsta, prikladnost i propisno provođenje detaljnog Programa i procedura na državnom nivou koje utiču na provođenje Programa podliježu razmatranju i odobravanju od strane Državnog službenika za odobravanje u Republici Srbiji nakon konsultacija sa svim relevantnim tijelima Programa.

## ODJELJAK II PROGRAMSKE STRUKTURE I ORGANI I NJIHOVE ODGOVORNOSTI

### Član 4. Strukture i organi za provođenje Programa

(1) Strukture i organi uključeni u upravljanje i provođenje Programa, kao što je navedeno u članu 75. Okvirnog sporazuma, su:

- a. Državni IPA koordinatori (u daljnjem tekstu: "NIPAK") obje Strane;
- b. Državni službenik za ovjeravanje (u daljnjem tekstu: "DSO") i Upravljačka struktura Programa, oba sa sjedištem u Republici Srbiji;
- c. Upravljačko tijelo Programa sa sjedištem u Republici Srbiji;
- d. Posredničko tijelo za finansijsko upravljanje sa sjedištem u Republici Srbiji (u daljnjem tekstu: "PTFU");
- e. Struktura prekogranične saradnje sa sjedištem u Bosni i Hercegovini (u daljnjem tekstu: "Struktura PGS");
- f. Kontrolno tijelo sa sjedištem u Bosni i Hercegovini;
- g. Revizorsko tijelo sa sjedištem u Republici Srbiji, podržan od strane Grupe revizora;
- h. Zajednički odbor za monitoring (u daljnjem tekstu: "ZOM") i
- i. Zajednički tehnički sekretarijat (u daljnjem tekstu: "ZTS").

(2) Državnog službenika za ovjeravanje, Upravljačku strukturu, Upravljačko tijelo, PTFU i Revizorsko tijelo Programa imenuje Vlada Republike Srbije. Vlada Republike Srbije osigurava da su određene pozicije nominovane za funkciju Državnog IPA koordinatora Republike Srbije, Državnog službenika za ovjeravanje, Upravljačko tijelo i PTFU, i da su određene institucije imenovane za tijela koja čine Upravljačku strukturu, kao i za Revizorsko tijelo. U skladu s referencom navedenom u stavu 11. preambule ovog sporazuma, Vijeće ministara Bosne i Hercegovine će zauzvrat osigurati da je određena osoba nominovana za funkciju NIPAK-a Bosne i Hercegovine, kao i da su posebne institucije imenovane da budu Struktura PGS i Kontrolno tijelo. Takve nominacije i imenovanja imaju formu koju propisuje državno zakonodavstvo i stoga mogu predstavljati podzakonske akte, kao što su uredbе ili odluke koje donosi Vlada Republike Srbije ili Vijeće ministara Bosne i Hercegovine. Vlada Republike Srbije ili Vijeće ministara Bosne i Hercegovine se dalje obavezuju da takve nominacije i imenovanja budu ažurna i da se blagovremeno međusobno obavještavaju o svim promjenama.



(3) U skladu s članom 11. stav 3. Okvirnih sporazuma, međuinstitucionalni sporazum se zaključuju između Državnog IPA koordinatora, Upravljačkog tijela, Državnog službenika za ovjeravanje i PTFU (u Republici Srbiji). Ovaj sporazum neće poništiti niti zamijeniti bilo koju odredbu sadržanu u ovom sporazumu; u slučaju nedosljednosti, primjenjivat će se ovaj sporazum.

(4) Kratki opisi uloga i odgovornosti za svaku funkciju i tijelo navedeni u prvom stavu ovog člana dati su u ovom odjeljku. Detalji o pojedinačnim zadacima svake funkcije i tijela dati su u relevantnim članovima u narednim odjeljcima ovog sporazuma. Navedene odredbe se, po potrebi, dopunjavaju procedurama na nivou Programa i/ili države.

(5) Formiranje i funkcionisanje svih tijela navedenih u ovom odjeljku, kao i odnosi između njih, podliježu provjerama upravljanja na nivou sistema u skladu s članom 14. Detaljna pravila će biti opisana u kontrolnim procedurama na nivou Programa.

(6) Osoblje i institucije koje čine strukture i institucije obje države bit će imenovane i zajednički će osiguravati dužnosti u vezi s Programom u skladu s članovima 10., 11., 76. i članom 2. Dodatka A Okvirnih sporazuma.

(7) Upravljačko tijelo i Struktura PGS zajedno osiguravaju provođenje svih zadataka koji se odnose na programiranje, uključujući sve izmjene Programskog dokumenta, upravljanje tehničkom pomoći Programa<sup>1</sup>, provođenje na nivou Programa (za razliku od provođenja na nivou ugovora), uključujući uspostavljanje i upravljanje Zajedničkim tehničkim sekretarijatom, praćenje, evaluaciju i izvještavanje na nivou Programa, uključujući uspostavljanje i organizaciju Zajedničkog odbora za monitoring, dostupnost informacija o Programu, kao i njegovu javnost i vidljivost. Oni takođe osiguravaju redovnu i nesmetanu komunikaciju između ili unutar tijela navedenih u stavu 1. ovog člana.

Član 5. Državni IPA koordinatori

Što se tiče Programa, svaka Strana imenuje svog Državnog IPA koordinatora i oni obavljaju dužnosti u skladu s članovima 10., 11. i 75. Okvirnih sporazuma, kao i u skladu s članom 3. njegovog Dodatka A.

Član 6. Državni službenik za ovjeravanje i Upravljačka struktura

(1) DSO se imenuje i obavlja poslove u vezi s Programom u skladu s članovima 10. i 11. Okvirnog sporazuma Republike Srbije, kao i u skladu s članom 4. njegovog Dodatka A. DSO posebno snosi odgovornost za finansijsko upravljanje Programom, i uspostavljanje i održavanje dobrog sistema upravljanja i kontrole Programa, u skladu s članom 13. i 14. Okvirnog sporazuma Republike Srbije, a u skladu s njegovim Dodatkom B. U tu svrhu DSO i Tijelo za podršku DSO će učestvovati na godišnjim programskim sastancima s partnerskim strukturama i mogu uključiti posjete i sastanke u vezi s operacijama i funkcionisanjem sistema u skladu sa svojim godišnjim planom rada.

(2) U skladu s članom 10. stav 1. tačka v) Okvirnog sporazuma Republike Srbije, Upravljačka struktura Programa se sastoji od Računovodstvenog tijela i Tijela za podršku DSO-u. Oba će se nalaziti u Ministarstvu finansija Republike Srbije i odgovorni su DSO-u. Oni se imenuju i obavljaju svoje dužnosti u vezi s Programom u skladu s članovima 10. i 11. Okvirnog sporazuma Republike Srbije, kao i članom 5. njegovog Dodatka A. Zadatke u vezi s finansijskim upravljanjem Programa

provodi Računovodstveno tijelo, dok je izvršenje zadataka vezanih za sistem upravljanja i kontrole Programa u nadležnosti Tijela za podršku DSO.

Član 7. Upravljačko tijelo i Posredničko tijelo za finansijsko upravljanje

(1) Upravljačko tijelo Programa nalazi se u Ministarstvu za evropske integracije Republike Srbije. Upravljačko tijelo obavlja svoje funkcije u skladu s članom 10, 11, 75. i 76. Okvirnog sporazuma Republike Srbije, kao i članom 6. njegovog Dodatka A.

(2) Posredničko tijelo za finansijsko upravljanje (PTFU) Programa nalazi se u Ministarstvu finansija Republike Srbije. PTFU obavlja svoje funkcije u skladu s članom 10, 11. i 76. Okvirnog sporazuma Republike Srbije, kao i članom 8. njegovog Dodatka A.

(3) PTFU će biti odgovoran za odabir operacija, potpisivanje ugovora s vodećim korisnicima, provjeru troškova i plaćanje istih; poslove obavlja bez obzira da li se potencijalni ili stvarni vodeći korisnici nalaze u Republici Srbiji ili u Bosni i Hercegovini. PTFU osigurava, između ostalog, revizijski trag i računovodstvenu funkciju na nivou ugovora i plaćanja.

Član 8. Struktura PGS u Bosni i Hercegovini

Strukturu PGS Programa u Bosni i Hercegovini čini rukovodilac Strukture PGS i organizaciona jedinica za programe prekogranične saradnje koja se nalazi u Direkciji za evropske integracije. Struktura PGS obavlja svoje funkcije u skladu s članom 75. i 76. Okvirnog sporazuma BiH.

Član 9. Kontrolno tijelo

(1) Kontrolno tijelo bit će sastavni dio sistema upravljanja i kontrole. Poslove Kontrolnog tijela obavljat će Sektor za finansiranje programa i projekata pomoći Evropske unije Ministarstva finansija i trezora Bosne i Hercegovine, a spada pod Vijeće ministara Bosne i Hercegovine.

(2) Kontrolno tijelo, u kontekstu provjere upravljanja na nivou operacija, provjerava i kontroliše troškove korisnika<sup>2</sup> registrovanih u Bosni i Hercegovini, posebno u vezi sa zakonodavstvom i svim podzakonskim odredbama koje se primjenjuju u Bosni i Hercegovini i izdaje potvrdu PTFU o prihvatljivosti prijavljenih troškova. Za ove zadatke, Kontrolno tijelo će biti odgovorno PTFU koji se može pridružiti Kontrolnom tijelu u provjerama na terenu na nivou programskih partnera i vodećih korisnika koji dolaze sa teritorije Bosne i Hercegovine. Detaljni aranžmani su dio kontrolnih procedura na nivou Programa.

Član 10. Revizorsko tijelo i Grupa revizora

(1) Dužnosti Revizorskog tijela u vezi s Programom vrši Revizorsko tijelo Republike Srbije u skladu s članom 10, 11, 63. i 77. Okvirnog sporazuma Republike Srbije, kao i s klauzulom 9. Dodatka A tog sporazuma. Revizorsko tijelo je nezavisno u funkcionalnom i finansijskom smislu od svih ostalih tijela navedenih u ovom odjeljku, izuzev Grupe revizora.

(2) U skladu s članom 77. stav 2. Okvirnih sporazuma, Revizorskom tijelu pomaže Grupa revizora. Grupu čini po jedan predstavnik s odgovarajućim kvalifikacijama iz Republike Srbije i Bosne i Hercegovine, kojeg imenuje Revizorsko tijelo Republike Srbije, odnosno Ministarstvo finansija i trezora Bosne i Hercegovine. Svaka zemlja će snositi troškove procesa revizije na svojoj teritoriji.

(3) Pravilnik o radu Grupe revizora sačinjava Revizorsko tijelo i usaglašava ga s članom Grupe revizora iz Bosne i Hercegovine. Između ostalog, njime se utvrđuju dužnosti Grupe revizora, podjela odgovornosti između predstavnika Srbije i

<sup>1</sup> Modaliteti koji se primjenjuju na ovu vrstu tehničke pomoći nisu opisani u ovom sporazumu, pošto će se prioritet koji se odnosi na tehničku pomoć Programa sprovoditi u okviru sistema direktnog upravljanja.

<sup>2</sup> U smislu člana 65. tačka v) Okvirnih sporazuma

Bosne i Hercegovine i procedure koje treba da poštuju oba predstavnika, uključujući pristup informacijama kojima raspolaže drugi predstavnik, učestalost sastanaka, procedure odlučivanja i minimalne kvalifikacije koje moraju imati članovi Grupe. Grupom revizora predsjedava Revizorsko tijelo Republike Srbije, a sva dokumentacija izdata Državnom IPA koordinatoru i/ili Državnom službeniku za ovjeravanje Republike Srbije, u skladu s članom 9., stav 3., Dodatka A Okvirnog sporazuma Republike Srbije, automatski se šalje NIPAK-u Bosne i Hercegovine.

Члан 11. Zajednički odbor za monitoring

(1) U skladu s članom 78. Okvirnog sporazuma, Zajednički odbor za monitoring Programa uspostavlja se najkasnije šest mjeseci od stupanja na snagu Finansijskog sporazuma. Odborom predsjedava rukovodilac Strukture PGS. U slučaju odsustva rukovodioca, Zajedničkim odborom za monitoring predsjedava drugi član Zajedničkog odbora za monitoring iz Direkcije za europske integracije ili njihove zamjene. Zajednički odbor za monitoring sastaje se najmanje dva puta godišnje. Svaka zemlja ima jedan glas, a odluke se donose jednoglasno. Svaka zemlja može razviti interne procedure koje regulišu način na koji njeni predstavnici međusobno odlučuju o pitanjima koja razmatra Zajednički odbor za monitoring. Institucije koje imenuju predstavnike i zamjenike utvrđuje svaka država u skladu s odredbama člana 78. stav 3. Okvirnih sporazuma.

(2) Odgovornosti Zajedničkog odbora za monitoring obuhvataju, ali ne ograničavaju se na, odgovornosti navedene u članu 78. stav 8. Okvirnih sporazuma. U tom kontekstu, Odbor je dužan da razmotri i da pruži komentare na svaki dokument koji je relevantan na nivou Programa.

(3) U skladu s članom 78. stav 9. Okvirnih sporazuma, Zajednički odbor za monitoring podnosi izvještaje Odboru za monitoring IPA Republike Srbije. Ovaj izvještaj se priprema jednom godišnje, a kopija izvještaja se dostavlja Državnom IPA koordinatoru Bosne i Hercegovine.

(4) Pravilnik o radu Zajedničkog odbora za monitoring izrađuje Upravljačko tijelo i nakon toga ga usaglašava sa Strukturom PGS, kao i s oba Državna IPA koordinatora i Komisijom. Poštujući odredbe Okvirnih sporazuma, Programskog dokumenta i ovog sporazuma, pravilnik, između ostalog, utvrđuje dodjelu dužnosti organima na nivou Programa ili organima na državnom nivou, uključujući dužnosti koje se odnose na rad i organizaciju Zajedničkog odbora za monitoring, rokove za svaki zadatak, mjesto i vrijeme održavanja sastanaka Zajedničkog odbora za monitoring i procedure koje treba poštovati kada Zajednički odbor za monitoring donosi odluke putem pisane procedure. U slučaju da se precizna pravila ne mogu definisati u vrijeme izrade nacrt, Pravilnik navodi mehanizme koji će se koristiti za dodjelu dužnosti, određivanje rokova, itd. Pravilnik sadrži odgovornosti Zajedničkog odbora za monitoring kako je predviđeno članom 78. Okvirnih sporazuma. Zajednički odbor za monitoring usvaja Pravilnik o radu na svom prvom sastanku.

Члан 12. Zajednički tehnički sekretarijat

(1) U skladu s članom 79. Okvirnih sporazuma, formira se Zajednički tehnički sekretarijat za Program, s glavnim uredom u Užicu, Republika Srbija, i Područnim uredom (eng. Antenna) u Tuzli, Bosna i Hercegovina, koja je, između ostalog, odgovorna za zadatke navedene u članu 79. stav 7. Okvirnih sporazuma.

(2) Njena uloga je da pruži podršku Zajedničkom odboru za monitoring, Upravljačkom tijelu, PTFU, Strukturi PGS, Kontrolnom tijelu i Komisiji, posebno u pogledu osiguravanja istinskog prekograničnog pristupa potencijalnim podnosiocima

prijedloga projekata, korisnicima i operacijama odabranim za finansiranje u okviru Programa. Strane će osigurati kontinuitet Zajedničkog tehničkog sekretarijata iz prethodnih programa, u skladu sa sporazumom ili procedurama odabira. Pravila će biti detaljno opisana u odredbama ugovora o dodjeli bespovratnih sredstava tehničke pomoći Programa.

(3) Pored zadataka navedenih u članu 79. stav 7. Okvirnih sporazuma, Zajednički tehnički sekretarijat će podržati PTFU kroz praćenje operacija, pružajući PTFU relevantne informacije koje ukazuju na neophodnost potencijalnih korektivnih mjera u vezi sa samom operacijom, a u skladu sa svojim dužnostima. Detaljan spisak dužnosti, zajedno s procedurama koje treba pratiti prilikom obavljanja tih dužnosti, utvrđuje se priručnikom o procedurama koji će koristiti Zajednički tehnički sekretarijat (u daljnjem tekstu: "Priručnik Zajedničkog tehničkog sekretarijata"); ovaj priručnik izrađuje Upravljačko tijelo i usaglašava ga sa Strukturom PGS.

(4) Troškovi Zajedničkog tehničkog sekretarijata pokrivaju se u okviru prioriteta tehničke pomoći Programa, koji se sprovodi u okviru sistema direktnog upravljanja, po potrebi, a ugovori o dodjeli bespovratnih sredstava se zaključuju između Ministarstva za europske integracije Republike Srbije i Delegacije Europske unije u Republici Srbiji. Stoga, Zajedničkim tehničkim sekretarijatom u cjelini upravlja i nadgleda ga Upravljačko tijelo. Međutim, s obzirom da Ministarstvo za europske integracije Republike Srbije nema ovlaštenja da zapošljava i rukovodi osobljem u Bosni i Hercegovini, potrebno je da zaključi ugovor s Direkcijom za europske integracije Bosne i Hercegovine kojim se precizira koje zadatke vezane za upravljanje i praćenje, uključujući osiguravanje adekvatnog osoblja Zajedničkog tehničkog sekretarijata, treba da osigura srpska strana, a koje BiH strana. Ovim sporazumom se takođe utvrđuju budžeti koji se odnose na upravljačke zadatke, poslovi koji uključuju aktivnosti kontrole u Bosni i Hercegovini koji su u skladu s Ugovorom o dodjeli bespovratnih sredstava tehničke pomoći, procedure za prenos finansijskih sredstava sa Ministarstva za europske integracije Republike Srbije na Direkciju za europske integracije i obrnuto, kao i odredbe vezane za pokrivanje troškova u vezi s radom Zajedničkog tehničkog sekretarijata koji nisu obuhvaćeni ugovorima dodjeli bespovratnih sredstava tehničke pomoći. U slučajevima kada je finansiranje Zajedničkog tehničkog sekretarijata i njegovog područnog ureda kroz prioritet tehničke pomoći Programa odloženo ili privremeno prekinuto, Ministarstvo za europske integracije Republike Srbije i Direkcija za europske integracije će osigurati neophodno finansiranje Zajedničkog tehničkog sekretarijata i njegovog područnog ureda svako na svojoj teritoriji, ukoliko obje institucije zajednički zaključe da takva potreba postoji, pri tom uzimajući u obzir njihove finansijske kapacitete u datom trenutku i procjenu neophodnog perioda finansiranja.

(5) Na osnovu ulaznih podataka dobijenih od Zajedničkog tehničkog sekretarijata i Strukture PGS, a u skladu s članom 76. stav 3. tačka k) Okvirnih sporazuma, Upravljačko tijelo izrađuje nacrt plana rada Zajedničkog tehničkog sekretarijata za godine N+2. Konsultacije o planu rada obavljaju se sa strukturom PGS, a zatim se on dostavlja Zajedničkom odboru za monitoring na razmatranje i odobrenje.

### ODJELJAK III SISTEM UPRAVLJANJA I KONTROLE

Члан 13. Povjeravanje zadataka izvršenja budžeta

(1) Komisija povjerava Republici Srbiji zadatke na izvršenju budžeta za dodjeljivanje sredstava Programu (u daljnjem tekstu: "povjeravanje zadataka"), pri čemu se takvo povjeravanje zadataka potvrđuje potpisivanjem Finansijskog

sporazuma i omogućava njegovo provođenje indirektnim upravljanjem.

(2) Državni službenik za ovjeravanje je odgovoran za slanje zahtjeva za povjeravanje zadataka Komisiji i, prije podnošenja takvih zahtjeva, osigurava da Upravljačka struktura, Upravljačko tijelo i PTFU Programa ispunje sve uslove navedene u članu 12. stav 3. Okvirnog sporazuma Republike Srbije.

(3) Državni službenik za ovjeravanje treba da se uvjeri da su zahtjevi, navedeni u prethodnom stavu, ispunjeni provjerama upravljanja na nivou sistema koje obuhvataju, između ostalog, provjeru upitnika i/ili samoprocjene izvršene u Upravljačkoj strukturi, Upravljačkom tijelu i PTFU, analizu relevantne dokumentacije, uključujući sva relevantna podzakonska akta, međuinstitucionalne sporazume i procedure na nivou programa i na državnom nivou; i konsultacije s licima i tijelima koja čine Upravljačku strukturu, Upravljačko tijelo i PTFU, i intervju obavljen s relevantnim osobljem kako bi se utvrdilo da se dužnosti, utvrđene dokumentacijom, obavljaju djelotvorno i efikasno. Potvrda o ispunjenosti neophodnih uslova mora biti praćena revizorskim mišljenjem koje daje vanjski revizor nezavisno od Upravljačke strukture, Upravljačkog tijela i PTFU, dok se Državni službenik za ovjeravanje takođe oslanja i na nalaze relevantnih izvještaja interne revizije (vidjeti član 31).

(4) Obavljanje dužnosti navedenih u prethodnom stavu, koje se odnose na Upravljačko tijelo, Državni službenik za ovjeravanje delegira Upravljačkom tijelu, pri čemu zadržava nadzornu ulogu. Na nivou Upravljačke strukture, zadaci su direktno u nadležnosti Državnog službenika za ovjeravanje.

(5) Informacije o ispunjenosti neophodnih uslova u svrhu inicijalnog povjeravanja poslova bit će tražene i od struktura partnerske zemlje. Državni službenik za ovjeravanje Republike Srbije će odlučiti o formatu i obimu ove informacije.

#### Члан 14. Праћење система управљања и контроле

(1) Državni službenik za ovjeravanje prati ispunjenost zahtjeva sistema upravljanja i kontrole u vezi s Programom. U tu svrhu, Državni službenik za ovjeravanje treba da se uvjeri da se nastavljaju ispunjavati svi zahtjevi iz člana 12. Okvirnog sporazuma Republike Srbije. Precizne i detaljne informacije i uputstva o traženju informacija od partnerske zemlje u vezi s naknadnim monitoringom već povjerenih poslova izrađuje Državni službenik za ovjeravanje uz pomoć Upravljačkog tijela. Takvi aranžmani čine sastavni dio kontrolnih procedura na nivou Programa; sva tijela koja čine Upravljačku strukturu, Upravljačko tijelo, PTFU, Struktura PGS i Kontrolno tijelo konsultuju se u vezi njih, i postaju obavezujuće za njih kada ih odobri Državni službenik za ovjeravanje uz podršku savjetodavne uloge relevantnih tijela i nakon konsultacija sa Zajedničkim odborom za monitoring kada je to predviđeno. Iz razloga efikasnosti, usklađuju se, što je moguće bolje, s analognim procedurama za monitoring već povjerenih poslova. Državni službenik za ovjeravanje će biti uključen u izradu Pravilnika o radu Zajedničkog odbora za monitoring, a njegovi predstavnici će učestvovati u radu Zajedničkog odbora za monitoring. Upravljačko tijelo, u skladu sa svojim odgovornostima, osigurava Državnom službeniku za ovjeravanje praćenje i osiguranje funkcionisanja Zajedničkog tehničkog sekretarijata.

(2) Modaliteti, odgovornosti i procedure, uključujući provjere upravljanja na nivou sistema i unutrašnje revizije radi dobijanja garancija o funkcionisanju sistema, zasnivaće se na izdavanju godišnje garancije o upravljanju koju izdaju sva programska tijela. Propisani obrazac godišnje garancije o upravljanju za Strukturu PGS i Kontrolno tijelo sastavni je dio

kontrolnih procedura na nivou Programa, dok su obrasci za programska tijela u Srbiji dio Priručnika o procedurama Republike Srbije. Rukovodilac Strukture PGS svoju godišnju garanciju o upravljanju dostavlja Upravljačkom tijelu, a rukovodilac Kontrolnog tijela svoju godišnju garanciju o upravljanju dostavlja PTFU s Upravljačkim tijelom i Struktrom PGS uključenim u korespondenciju. PTFU će uzeti u obzir godišnju garanciju o upravljanju Kontrolnog tijela i prateću dokumentaciju kada bude izdavao svoju izjavu o upravljanju Upravljačkom tijelu.

(3) Činjenica da su ispunjeni svi uslovi u pogledu sistema upravljanja i kontrole potvrđuje se u Godišnjoj izjavi o upravljanju koju Komisiji izdaje Državni službenik za ovjeravanje u skladu s članom 61. stav 2. tačka g) Okvirnog sporazuma Republike Srbije. U slučaju da provjere upravljanja na nivou sistema pokažu da zahtjevi nisu ispunjeni, ili ukoliko je došlo do suštinske promjene u sistemu upravljanja i kontrole, Državni službenik za ovjeravanje obavještava Komisiju bez odlaganja, uz istovremeno slanje obavještenja Državnim IPA koordinatorima Srbije i Bosne i Hercegovine, kao i Revizorskom tijelu. IPA koordinatori takođe osiguravaju nastavak odgovarajućih aktivnosti koje se preduzimaju u cilju zaštite sredstava Programa i obnavljanja ispunjenosti uslova neophodnih za povjeravanje zadataka.

Члан 15. Ресурси - особље, просторије, опрема и остала средства

(1) Svako tijelo u sastavu Upravljačke strukture, Upravljačkog tijela, PTFU, Struktura PGS i Kontrolnog tijela izvršava pregled resursa predviđenih kao neophodnih za dužnosti koje treba osigurati u narednoj godini/godinama u vezi Programa. Takve potrebe obuhvataju osoblje, prostorije, opremu i sva ostala sredstva koja se smatraju neophodnim.

(2) Pregled naveden u prethodnom stavu uključuje analizu obima posla i uzima u obzir moguće sukobe interesa i osjetljiva radna mjesta, kao i sva postavljena ili predviđena ograničenja u državnom budžetu. Tamo gdje postoje relevantne uspostavljene procedure koje obuhvataju cijeli portfolio tijela ili organizacije čiji je ona dio, njih bi, u principu, trebalo poštovati. Tamo gdje takve procedure ne postoje ili se smatraju neadekvatnim, Strane će se saglasiti da ih propišu.

(3) Po okončanju pregleda, rukovodstvo svakog tijela pristupa donošenju i sprovođenju odgovarajućih odluka, uključujući izmjene sistematizacije, zapošljavanje novog osoblja, organizovanje zadovoljavajućih prostorija, nabavku opreme, organizovanje obuka i boljih uslova rada, osiguravanje podsticaja u vezi s politikom zadržavanja osoblja itd. U slučaju da ključna radna mjesta postanu upražnjena, rukovodstvo osigurava da se dužnosti povezane s tim radnim mjestima i dalje obavljaju, na primjer, primjenom mehanizma politike zamjene u slučaju odsustva ili zapošljavanjem privremene zamjene.

(4) Prethodno navedeni pregledi, uključujući analize obima posla, podliježu provjerama upravljanja na nivou sistema u skladu s članom 14. ovog Sporazuma.

#### Члан 16. Управљање ризиком

(1) Svako tijelo u sastavu Upravljačke strukture, Upravljačkog tijela, PTFU, Kontrolnog tijela i Struktura PGS dužno je upravljati rizikom koji prati provođenje Programa u skladu s Odjeljkom II. Procjena rizika iz Dodatka B Okvirnih sporazuma, a posebno je dužno osigurati da postavljene ciljevi budu dovoljno jasni da omoguće dodjelu resursa.

(2) Kada procedure upravljanja rizikom, koje su uspostavljene u skladu s principima javne interne finansijske kontrole, pokrivaju cijeli portfolio tijela ili organizacije čiji su dio, u principu ih treba poštovati imajući u vidu Program,

definisane ciljeve i rizike koji su identifikovani, procijenjeni i na njih je odgovoreno u okviru postupka upravljanja rizicima koji se provodi za tijelo u okviru organizacije kao cjeline. Tamo gdje takve procedure ne postoje ili se smatraju neadekvatnim, određuju se posebni modaliteti za upravljanje rizicima koji prate sprovođenje Programa. U oba slučaja, procedure moraju biti utvrđene u pisanoj formi i obavezujuće za dato tijelo.

Član 17. Nepravilnosti, uključujući sumnju na prevaru

(1) Svi slučajevi sumnje na nepravilnosti u vezi s Programom, uključujući sumnju na prevaru<sup>1</sup>, prijavljuju se nadležnom organu zemlje u kojoj je zvanično registrovano lice/organizacija za koju se sumnja da je počinila nepravilnost. Nadležno tijelo u Srbiji je PTFU. Nadležno tijelo u Bosni i Hercegovini je Ministarstvo finansija i trezora.

(2) Svi relevantni organi će imenovati službenike za nepravilnosti u skladu s državnim zakonodavstvom.

(3) Ovi organi će osigurati procjenu i ispitivanje sumnji na nepravilnost, kao i daljnje postupanje u slučaju potvrđene nepravilnosti. Takvo daljnje postupanje može predstavljati disciplinski postupak, povrat sredstava u skladu s članom 29. stav 7. ovog sporazuma, ili pokretanje pravnog postupka. U slučaju da takva istraga ili daljnje postupanje obuhvata radnje koje prevazilaze nadležnost relevantnog organa, on će predmet uputiti nadležnom državnom organu.

(4) Kontrolno tijelo (u sastavu Ministarstva finansija i trezora Bosne i Hercegovine) je dužno voditi i registar sumnji na nepravilnost i registar potvrđenih nepravilnosti u vezi sa sumnjama na nepravilnost ili potvrđenim nepravilnostima koje se pripisuju fizičkim ili pravnim licima registrovanim u Bosni i Hercegovini, u skladu s članom 51. stav 2. Okvirnog sporazuma BiH. O procjeni sumnje na nepravilnost, kao i o daljim postupcima u vezi s potvrđenom nepravilnošću, Kontrolno tijelo je dužno izvjestiti PTFU (s Upravljačkim tijelom i Strukturom PGS uključenim u prepisku). Svaku potrebnu dodatnu informaciju, PTFU (s Upravljačkim organom i Strukturom PGS uključenim u prepisku) direktno traži od Kontrolnog tijela.

(5) DSO donosi konačnu odluku o slučajevima sumnje na nepravilnosti na osnovu odluke PTFU-a i dostavlja izvještaje Komisiji u skladu s članom 51. stav 2. Okvirnog sporazuma Republike Srbije. Odluke i izvještaji koje pripremi DSO bit će prosljeđeni PTFU, Strukturi PGS i Kontrolnom tijelu Bosne i Hercegovine preko Upravljačkog tijela.

(6) Procedure na državnom nivou koje uređuju modalitete u vezi s administrativnim provjerama i daljnjim postupcima u slučaju sumnji na nepravilnost ili potvrđenih nepravilnosti i sumnje na prevaru u zemlji moraju biti pravno obavezujuće za Upravljačku strukturu, Upravljačko tijelo, PTFU, i sve strukture u Bosni i Hercegovini. Detaljna pravila u vezi sa izvještavanjem bit će uključena u kontrolne procedure na nivou Programa, za koje se može konsultovati Zajednički odbor za monitoring.

(7) Kontrole koje treba sprovesti za sprečavanje, otkrivanje i ispravljanje nepravilnosti i prevara, u skladu s članom 51. stav 1. Okvirnog sporazuma Republike Srbije, bit će sastavni dio provjera upravljanja operacijama koje su navedene u članu 24. ovog sporazuma i mogu se, po potrebi, nezavisno provoditi.

(8) U Republici Srbiji, uloga Službe za koordinaciju borbe protiv prevara prema članu 50. stav 2. Okvirnog sporazuma Republike Srbije, i uloga službe koja pomaže Europskom uredu za borbu protiv prevara (OLAF) u provođenju istraga u skladu s

članom 50. stav 5. istog Okvirnog sporazuma, se uređuje i dodjeljuje Uredbom Vlade o upravljanju programima pretpriступne pomoći EU u okviru Instrumenta za pretpriступnu pomoć (IPA III) za period 2021-2027. ("Službeni glasnik RS", br. 29/2023) i Odlukom o određivanju organa, lica i tijela za upravljanje programima pretpriступne pomoći EU u okviru Instrumenta za pretpriступnu pomoć (IPA III) za period 2021-2027. godine ("Službeni glasnik RS" br. 34/23) AFKOS-u - Službi za usklađivanje borbe protiv prevara u postupanju sa finansijskim sredstvima Europske unije u okviru Ministarstva finansija.

## ODJELJAK IV PROGRAMIRANJE

Član 18. Izmjena programa

(1) Obje strane su dužne osigurati da se priprema, procjena i odobravanje programa prekogranične saradnje vrši u skladu s članom 69. Okvirnog sporazuma.

(2) U određenim slučajevima, Program predstavljen u Programskom dokumentu može biti izmijenjen, uz poštovanje općih pravila programiranja sadržanih u članu 69. Okvirnih sporazuma. Razlozi za takvu izmjenu uključuju one koji su navedeni u članu 69. stav 10. istih Okvirnih sporazuma.

(3) Izmjene i dopune mogu inicirati bilo Upravljačko tijelo ili Struktura PGS, kao i Komisija. U prvom slučaju, odgovornost za potkrjepljivanje predložene izmjene, određivanje njenog očekivanog uticaja i reviziju Programskog dokumenta (prema članu 69. stav 10. Okvirnih sporazuma) snosi strana koja inicira izmjenu uz podršku Zajedničkog tehničkog sekretarijata. Kada se osigura saglasnost druge strane, relevantna dokumentacija se dostavlja Zajedničkom odboru za monitoring na razmatranje, komentarisanje i odobrenje, nakon čega je Državni IPA koordinator Republike Srbije dostavlja Komisiji. Izmjene koje inicira Komisija su podjednako predmet razmatranja, komentarisanja i odobrenja od strane Zajedničkog odbora za monitoring.

## ODJELJAK V PROVOĐENJE PROGRAMA

Član 19. Odabir operacija

(1) Sve operacije<sup>2</sup> koje se finansiraju u okviru Programa moraju biti u skladu sa zahtjevima navedenim u članu 71. Okvirnog sporazuma; kao opće pravilo, PTFU putem poziva za podnošenje prijedloga bira projekte koji pokrivaju cijelu programsku oblast, u skladu s članom 71. stav 2. Okvirnih sporazuma.

(2) Sadržaj svakog poziva (tj. tematske prioritete, specifične ciljeve, ciljane korisnike i specifičan fokus svakog poziva) određuje Zajednički odbor za monitoring i izrađuje Upravljačko tijelo, u saradnji sa Strukturom PGS.

(3) Poštujući dogovorene tematske prioritete, specifične ciljeve, ciljane korisnike i specifični fokus, PTFU je dužno dalje razvijati, objavljujati i upravljati pozivima za podnošenje prijedloga projekata (uključujući evaluaciju, dodjelu bespovratnih sredstava i samo ugovaranje) u skladu s procedurama i standardnim dokumentima za provođenje vanjskih aktivnosti koje utvrđuje i objavljuje Komisija. Prije podnošenja cjelokupnog paketa dokumenata na odobrenje Komisiji, PTFU je dužno konsultovati Upravljačko tijelo koje saraduje sa Strukturom PGS u ovom pogledu.

(4) PTFU je dužno osigurati izradu relevantne dokumentacije (koja uključuje sam dokument poziva za podnošenje prijedloga projekata, Smjernice za podnosioc prijedloga s odgovarajućim dodacima). Upravljačko tijelo, Struktura PGS i Kontrolno tijelo su dužni osigurati sve relevantne informacije u vezi s tehničkim aspektima navedene

<sup>1</sup> Pojam "nepravilnost" i "prevara" se tumače u smislu člana 51. stav 5. Okvirnih sporazuma

<sup>2</sup> U smislu člana 65. tačka a) Okvirnih sporazuma

dokumentacije. Ova tijela su takođe odgovorna za osiguravanje svih posebnih odredbi za predmetnu proceduru koje bi, zbog prirode Programa, možda trebale da budu uključene u smjernice za podnosiocе prijava i odgovarajuće dodatke. Takve posebne odredbe mogu uključivati, ali ne moraju nužno biti ograničene na:

- zahtjev da podnositelji prijava uključe i postave ciljeve za indikatore na nivou Programa u svoje prijedloge projekata, a da Zajednički tehnički sekretarijat agregira informacije o takvim indikatorima na nivou Programa u svrhu praćenja;

- obavezu podnošenja izvještaja o provjeri troškova za sve ugovore o dodjeli bespovratnih sredstava, ukoliko je primjenjivo;

- zahtjev da vodeći korisnici osiguraju izvještavanje neophodno za praćenje održivosti operacija;

- informacije o pravilima za oduzimanje dospjelih iznosa od budućih isplata u slučaju da vodeći korisnik ne nadoknadi neopravdano isplaćeni iznosi putem procedure povrata sredstava.

(5) Nakon objavljivanja poziva za podnošenje prijedloga projekata, PTFU je prvenstveno dužno osigurati širenje informacija u saradnji s Upravljačkim tijelom i Strukturom PGS uz podršku Zajedničkog tehničkog sekretarijata. Dužnosti i relevantne procedure su uključene u Priručnik Zajedničkog tehničkog sekretarijata.

(6) U skladu s članom 76. stav 4. tačka a) Okvirnih sporazuma, članove komisije za ocjenjivanje s pravom glasa, kojih mora biti neparan broj, nominuje Upravljačko tijelo u dogovoru sa Strukturom PGS. PTFU kao ugovorno tijelo imenuje predsjedavajućeg i sekretara komisije. Jedan član komisije s pravom glasa više je iz Bosne i Hercegovine u odnosu na Srbiju. Prije nominovanja, treba potvrditi da su svi članovi s pravom i bez prava glasa 1) s odgovarajućim kvalifikacijama (uključujući dobro poznavanje engleskog jezika i dovoljnu tehničku stručnost za davanje utemeljenog mišljenja o prijavama) i 2) dostupni tokom perioda predviđenog za evaluaciju. Pored toga, ukoliko je neophodno, PTFU može zatražiti od Upravljačkog tijela da se angažuju vanjski ocjenjivači za potrebe evaluacije prijedloga projekata.

(7) U skladu s članom 78. stav 8. tačka b) Okvirnih sporazuma, PTFU dostavlja listu operacija koje trebaju biti odabrane Zajedničkom odborom za monitoring na savjetodavno mišljenje.

(8) PTFU je dužno finalizirati listu operacija koje trebaju biti odabrane uzimajući u obzir mišljenje Zajedničkog odbora za monitoring i donijeti konačne odluke o dodjeli bespovratnih sredstava. Nakon toga zaključuje ugovore o dodjeli bespovratnih sredstava s vodećim korisnicima odabranih operacija. PTFU je dužno dostaviti Zajedničkom odboru za monitoring povratnu informaciju o tome kako su primijenili njihovo mišljenje.

(9) Kao što je navedeno u članu 71. stav 3. Okvirnih sporazuma, operacije se mogu izuzetno birati van poziva za podnošenje prijedloga projekata, i u tom slučaju moraju biti jasno identifikovane u samom Programu. Kada Upravljačko tijelo odabere takvu operaciju u dogovoru sa Strukturom PGS uz konsultacije Zajedničkog odbora za monitoring, potrebno je na odgovarajući način izmijeniti Program u skladu s članom 18. PTFU će, u okviru svojih procedura, dodijeliti ugovor o dodjeli bespovratnih sredstava odabranom vodećem korisniku.

(10) U slučaju kada Delegacija Evropske unije u Republici Srbiji treba da izvrši ex ante kontrolu koraka u pozivima za dostavljanje prijedloga projekata i dodjeljivanju bespovratnih sredstava u skladu s članom 50. stav 1. tačka a) Okvirnog sporazuma Republike Srbije i u skladu s odredbama

sadržanim u Finansijskom sporazumu koji finansira dati poziv za podnošenje prijedloga projekata, PTFU je jedina tačka za slanje zvanične dokumentacije i prijem zvaničnih komentara od Delegacije. PTFU je dužno obavještavati relevantna tijela Upravljačke strukture, Upravljačkog tijela i Strukturu PGS po potrebi. Zauzvrat, oni su dužni pružiti brzu podršku u slučaju da je njihov doprinos potreban za primjenu komentara Delegacije.

#### Član 20. Tehnička pomoć

Tehnička pomoć predviđena Programom nije predmet ovog sporazuma jer se on sprovodi u okviru sistema direktnog upravljanja. Opće informacije su sadržane u članu 12, pošto budžet za tehničku pomoć finansira uspostavljanje i rad Zajedničkog tehničkog sekretarijata i osigurava druge oblike tehničke pomoći Upravljačkom tijelu, PTFU i Kontrolnom tijelu, kao i Strukturi PGS, kao što je definisano ugovorom o finansiranju tehničke pomoći.

#### Član 21. Nabavke

Postupci nabavke usluga, robe i izvođenja radova po osnovu ugovora o dodjeli bespovratnih sredstava zaključenih između PTFU i vodećih korisnika se odvijaju u skladu s odredbama sadržanim u tim ugovorima.

Član 22. Provođenje operacija, oslobađanje od poreza, mjerodavno pravo

(1) Odabrane operacije provode korisnici u skladu s odgovarajućim ugovorima o dodjeli bespovratnih sredstava; vodeći korisnik svake operacije snosi punu odgovornost prema PTFU za pravilno upravljanje ugovorom, uključujući finansijsko upravljanje. Da bi se razjasnili zadaci koji proizilaze iz ugovornih obaveza, u dogovoru s Kontrolnim tijelom PTFU je dužno izraditi i objaviti Priručnik za provođenje ugovora, kao uputstvo o koracima za korisnike u okviru svakog poziva za podnošenje prijedloga projekata, a takva uputstva bi trebala biti pripremljena, u principu, istovremeno s dokumentacijom koja se odnosi na pozive za podnošenje prijedloga projekata. Potrebne informacije za Priručnik za provođenje će takođe osigurati i Zajednički tehnički sekretarijat, Upravljačko tijelo i Struktura PGS.

(2) Troškovi nastali po ugovorima o dodjeli bespovratnih sredstava za odabrane operacije su oslobođeni svih poreza, carina i drugih fiskalnih dažbina navedenih u članu 28. Okvirnih sporazuma. Zakonske odredbe za izuzeće troškova nastalih u okviru IPA III dužne su primjenjivati i Srbija i Bosna i Hercegovina za korisnike na svojoj teritoriji. Detaljne procedure koje određuju kako korisnici treba da osiguraju izuzeće su dio Priručnika za provođenje ugovora.

(3) U skladu s procedurama i standardnim dokumentima za provođenje vanjskih aktivnosti<sup>1</sup> koje propisuje i objavljuje Komisija, na poslove ugovora o dodjeli bespovratnih sredstava kojima se finansiraju operacije primjenjuje se zakon Republike Srbije. Svaki spor između PTFU i vodećeg korisnika se nastoji riješiti sporazumno. Ukoliko ne dođe do sporazuma, za sve pravne sporove između PTFU i vodećih korisnika iz bilo koje od dvije zemlje učesnice nadležan je sud u Republici Srbiji.

#### Član 23. Praćenje operacija

(1) Praćenje operacija vrši Zajednički tehnički sekretarijat i obuhvata analizu projektnih privremenih/završnih izvještaja i kontrolu izvještaja o ostvarenju indikatora<sup>2</sup>, i monitoring posjete vodećim korisnicima, ostalim korisnicima i lokacijama

<sup>1</sup> Odnosi se na član 13.1 Dodatka e2h2 (Opći uslovi ugovora o bespovratnoj pomoći) Praktičnog vodiča

<sup>2</sup> Ugovori o dodjeli bespovratnih sredstava zaključeni s vodećim korisnicima uključuju i posebnu odredbu koja se odnosi na obavezu da se podnesu takvi izvještaji o praćenju

gdje se obavljaju aktivnosti operacije - operacije će se obilaziti najmanje jednom za svaku godinu provođenja. Precizni modaliteti trebaju biti navedeni u Priručniku Zajedničkog tehničkog sekretarijata.

(2) U određenim slučajevima, Upravljačko tijelo ili Struktura PGS, ili oba tijela zajedno mogu odlučiti da posjete operacije u svrhu praćenja. U pravilu, posjete korisnicima u Srbiji i Bosni i Hercegovini će obavljati Upravljačko tijelo odnosno Struktura PGS. U oba slučaja, osoblje onog tijela koje obavlja posjetu može biti u pratnji osoblja drugog tijela. Ako postojeće procedure ne predviđaju aktivnosti praćenja od strane jednog ili oba tijela, osoblje će se pridržavati Priručnika Zajedničkog tehničkog sekretarijata uz izvršene potrebne izmjene.

(3) Pored toga, Upravljačko tijelo je dužno, kroz Zajednički tehnički sekretarijat i u saradnji sa Strukturom PGS, pratiti operacije nakon što je konačna isplata izvršena vodećem korisniku kako bi se pratila održivost projekta. Korisnik je obavezan da pruži podatke i osigura pristup operaciji Upravljačkom tijelu, Strukturi PGS i Zajedničkom tehničkom sekretarijatu. Sistem, obrasce i tok informacija uspostavlja Upravljačko tijelo i usaglašava ih sa Strukturom PGS, te ih uključuje u Priručnik za provođenje/kontrolne procedure na nivou Programa.

Član 24. Provjera upravljanja i provjera troškova

(1) U skladu s članom 8. stav 1. tačka b) i v) Dodatka A Okvirnih sporazuma, PTFU će za Program osigurati provjere koje osiguravaju zakonitost i regularnost troškova. Kontrolno tijelo će sprovesti provjere za projektne partnere registrovane u Bosni i Hercegovini. PTFU se može pridružiti Kontrolnom tijelu i podržati ga.

(2) U slučaju Programa, provjeru troškova operacija obavljat će vanjski revizori, pri čemu se povezani troškovi pokrivaju iz budžeta operacija. Provjeru troškova će sprovesti vanjski revizori u vezi sa svakim privremenim (nakon prethodno odobrene derogacije od strane Europske komisije) i završnim finansijskim izvještajem koji pripremaju vodeći korisnici, a takve izvještaje oni dostavljaju PTFU ili Kontrolnom tijelu zajedno sa zahtjevima za plaćanje. Ove provjere će pokriti troškove nastale u okviru administrativnih, finansijskih, tehničkih i fizičkih aspekata svake operacije u cijeloj programskoj oblasti, i bit će uređene i izvršene u skladu s uslovima predviđenim u svakom ugovoru o dodjeli bespovratnih sredstava, u skladu s procedurama i standardnim dokumentima koje određuje i objavljuje Europska komisija radi sprovođenja vanjskih aktivnosti; između ostalog, oni će osigurati da se poštuje zakonodavstvo koje se primjenjuje na datog korisnika (uključujući državno zakonodavstvo), zajedno s odredbama ugovora o dodjeli bespovratnih sredstava, a takođe će uključiti i provjere na terenu. PTFU će, za svaki ugovor o dodjeli bespovratnih sredstava, ili odobriti ili odabrati vanjske revizore koje će angažovati vodeći korisnici da izvrše takve provjere troškova.

(3) Provjere koje vrši Kontrolno tijelo u ime PTFU obuhvataju administrativne, finansijske, tehničke i fizičke aspekte operacija, a odnose se na poštovanje mjerodavnog zakonodavstva (uključujući državno zakonodavstvo), Program, ugovore o dodjeli bespovratnih sredstava i sve ostale relevantne uslove; isporuku robe i usluga, kao i prihvatljivost nastalih troškova koji su prijavljeni PTFU i Kontrolnom tijelu. Provjere uključuju kompletan pregled prateće dokumentacije koja se odnosi na preuzete obaveze ili izvršena odnosno dospjela plaćanja PTFU prema vodećim korisnicima. Takvu dokumentaciju dostavljaju vodeći korisnici PTFU i Kontrolnom tijelu (s Delegacijom Europske unije u Srbiji uključenom u

korrespondenciju). Provjere takođe uključuju planirane posjete na terenu (za odabrane ugovore o dodjeli bespovratnih sredstava najmanje jednom tokom perioda sprovođenja) ili ad hoc posjete na terenu od strane osoblja PTFU ili Kontrolnog tijela. Ovim provjerama se, između ostalog, provjerava tehnička i finansijska dokumentacija, a povezani nalazi mogu da rezultiraju različitim korektivnim mjerama, uključujući privremeni prekid operacije. Za svaku obavljenу provjeru, Kontrolno tijelo izdaje potvrdu PTFU s detaljima troškova za koje je utvrđeno da su prihvatljivi i s navođenjem razloga zbog kojih je neki trošak neprihvatljiv.

(4) Modaliteti koji regulišu organizaciju i obavljanje provjera upravljanja i koji se primjenjuju na PTFU i Kontrolno tijelo bit će utvrđeni u kontrolnim procedurama na nivou Programa. Između ostalog, one pokrivaju pravila za odobravanje ili izbor vanjskih revizora, tok dokumenata između uključenih institucija, putanje odobravanja, vremenske rokove za obavljanje kontrolnih aktivnosti, izvještajne obaveze i obrasce; ako se smatra neophodnim na nivou Programa, procedure će takođe detaljno opisati mehanizam za odlučivanje koje operacije će biti predmet provjera na terenu i kada, zajedno sa učestalošću i obimom takvih provjera na terenu<sup>1</sup>. Proces provjere s obje strane granice treba da se uradi u skladu sa procedurama koje je utvrdio PTFU u dogovoru s Kontrolnim tijelom.

Član 25. Informisanje, javnost i transparentnost

(1) U skladu s članom 76. stav 3. tačka k) Okvirnih sporazuma, Upravljačko tijelo uz podršku Zajedničkog tehničkog sekretarijata će pripremiti koherentan plan komunikacije i vidljivosti za cijeli period trajanja Programa i koji pokriva cijelu programsku oblast, uzimajući u obzir odredbe člana 24. Struktura PGS će pružiti blisku podršku. Nakon dogovora, Upravljačko tijelo će ga dostaviti Zajedničkom odboru za monitoring na razmatranje i odobravanje.

(2) Plan iz stava 1. će poštovati princip transparentnosti naveden u članu 23. stav 1. Okvirnog sporazuma i pratiće sve odredbe utvrđene Finansijskim sporazumom. Priprema se korišćenjem najbolje prakse teritorijalne saradnje i osigurava praćenje aktivnosti. Sprovođenje Plana će najvećim dijelom osigurati Zajednički tehnički sekretarijat, a aktivnosti su u principu pokrivene budžetom tehničke pomoći Programa. Detalji će biti predstavljeni u kontrolnim procedurama na nivou Programa i Priručniku Zajedničkog tehničkog sekretarijata.

(3) Odgovornost za objavljivanje informacija o primaocima pomoći IPA III, prema članu 23. stav 2. Okvirnih sporazuma, pripada PTFU. Struktura PGS će osigurati vezu do istih informacija na svojoj internet stranici.

Član 26. Korektivne mjere u slučaju poteškoća u sprovođenju

(1) Poteškoće u sprovođenju na nivou Programa mogu se identifikovati putem provjere upravljanja na nivou sistema prilikom zahtijevanja i praćenja povjerenih poslova, upravljanja rizikom, praćenja i evaluacije na nivou Programa, interne revizije, izvještavanja, vanjske revizije i vanjske provjere. Pored toga, nalazi iz aktivnosti praćenja i kontrole sprovedenih na nivou operacija mogu ukazivati na poteškoće u sprovođenju na nivou programa. U svakom slučaju, relevantne procedure će predvidjeti da su odgovarajuće korektivne mjere definisane i dogovorene na odgovarajućem nivou ovlašćenja, dodijeljene nadležnim organima i/ili osoblju, da se sprovedu u određenim rokovima i prate. U određenim slučajevima, unaprijed definisane korektivne radnje će se automatski pokrenuti kada se

<sup>1</sup> Vidi član 29. stav 3

dese određene okolnosti (na primjer, osiguraće se premošćivanje finansiranja kada Europska komisija ne dostavi na vrijeme programska sredstva da bi se ispunile neizmirene obaveze)<sup>1</sup>.

(2) Na nivou operacija, poteškoće u sprovođenju mogu identifikovati uključeni korisnici, Zajednički tehnički sekretarijat u kontekstu monitoringa prema članu 23, i PTFU ili Kontrolno tijelo prilikom provjere prema članu 24; u posljednja dva slučaja, PTFU će obavijestiti vodeće korisnike o poteškoćama u sprovođenju. U svim slučajevima, odgovornost za osiguravanje da su korektivne mjere definisane, dodijeljene i sprovedene će biti na vodećim korisnicima.

## ODJELJAK VI MONITORING I EVALUACIJA PROGRAMA

Član 27. Monitoring na nivou Programa

(1) Zajednički odbor za monitoring će zvanično dva puta godišnje pratiti napredak na nivou Programa. Odbor će razmotriti dokumentaciju koju je pripremio i/ili podnijelo Upravljačko tijelo i donijeti odluku o svim korektivnim radnjama koje treba preduzeti (uključujući ko će te radnje preduzeti i do kada) u svjetlu slabosti u dizajnu i/ili sprovođenju Programa identifikovanih tokom procesa monitoringa. Dokumentacija na nivou Programa koju treba da razmotri i odobri Zajednički odbor za monitoring će uključivati Izvještaje o sprovođenju (i godišnje i završne), kao i Plan komunikacije i vidljivosti, Plan rada Zajedničkog tehničkog sekretarijata i Plan evaluacije. Upravljačko tijelo će pratiti provođenje odluka koje donosi Zajednički odbor za monitoring.

(2) Izvještaji o sprovođenju Programa izrađuju se u skladu s odredbama člana 80. Okvirnih sporazuma.

(3) Upravljačko tijelo je odgovorno za pripremu Izvještaja o sprovođenju, uz snažnu podršku Strukture PGS, Zajedničkog tehničkog sekretarijata i PTFU-a. Nakon što se Upravljačko tijelo i Struktura PGS saglase sa izvještajima, Upravljačko tijelo će ih dostaviti Zajedničkom odboru za monitoring na razmatranje i odobravanje. Upravljačko tijelo će ih nakon toga poslati Državnom IPA koordinatoru i Državnom službeniku za ovjeravanje Republike Srbije. Državni IPA koordinator Republike Srbije će poslati izvještaje Državnom IPA koordinatoru Bosne i Hercegovine, Revizorskom tijelu i Europskoj komisiji.

(4) Za sastanke Zajedničkog odbora za monitoring koji nisu zakazani da bi se razmatrao Izvještaj o sprovođenju, sastavljat će se odgovarajući skraćeni izvještaji koji sadrže slične, ali manje detaljne informacije od Izvještaja o sprovođenju. Odgovornosti za njihovu pripremu bit će iste kao one navedene u prethodnom stavu.

(5) Bilo koji doprinos (preko izvještaja navedenih u ovom članu) koji je tražen za Odbor za monitoring IPA Republike Srbije ili bilo koji izvještaj na nivou IPA, osigurat će Upravljačko tijelo uz podršku Zajedničkog tehničkog sekretarijata.

(6) Zajednički tehnički sekretarijat će na dnevnoj bazi pratiti Program kroz svoj svakodnevni rad. U tom cilju, podaci koje vodeći korisnici daju o napretku pojedinačnih operacija u svojim izvještajima o postignutim indikatorima, privremeni i završnim izvještajima bit će skupni. Regionalni alat za praćenje razvijen za ovu svrhu podržan bazom podataka koju trenutno koristi Upravljačko tijelo koristit će se i održavati u svrhu sakupljanja. Informacije koje treba da osiguraju vodeći korisnici bit će određene u odnosu na ciljeve i ciljane vrijednosti indikatora Programa i ključna pitanja koja treba pratiti u takvom monitoringu, a njihove relevantne obaveze će

biti uključene u ugovore o dodjeli bespovratnih sredstava. Specifični zadaci koje treba da obavlja Zajednički tehnički sekretarijat bit će detaljno opisani u Priručniku Zajedničkog tehničkog sekretarijata.

Član 28. Evaluacija na nivou Programa

(1) U skladu s članom 56. stav 2. Upravljačko tijelo priprema plan evaluacije za Program u bliskoj saradnji sa Strukturom PGS, uz podršku Zajedničkog tehničkog sekretarijata i u konsultaciji s Europskom komisijom.

(2) Upravljačko tijelo će, uz saglasnost Strukture PGS, dostaviti Plan evaluacije Zajedničkom odboru za monitoring na razmatranje i odobravanje.

(3) Odobreni plan evaluacije će sadržavati informacije o aktivnostima evaluacije koje će se sprovesti u različitim fazama sprovođenja, informacionim tokovima i odgovornostima za izvještavanje, finansijski plan i izvore, kao i sve druge informacije potrebne i relevantne za nesmetano sprovođenje plana evaluacije.

(4) Obje strane su saglasne da se formira radna grupa za evaluaciju koja će pomoći proces evaluacije i promovirati kulturu evaluacije u obje države. Sastav, uloge i odgovornosti, način odlučivanja i ograničenja će biti uključeni u plan evaluacije.

## ODJELJAK VII FINANSIJSKO UPRAVLJANJE I KONTROLA

Član 29. Opće odredbe o finansijskom upravljanju

(1) Svi poslovi u vezi s finansijskim upravljanjem obavljat će se u skladu s članom 32 - 41. Okvirnog sporazuma Republike Srbije, kao i s odredbama Finansijskog sporazuma. Povezane zadatke, osim onih navedenih u članu 30. ovog sporazuma, u potpunosti će osigurati Računovodstveno tijelo i PTFU. Kao rezultat toga, sredstva Programa neće biti prenijeta ni s jednog organa Republike Srbije navedenog u Odjeljku II na institucije Bosne i Hercegovine pomenute u istom odjeljku, i, s izuzetkom člana 30, obrnuto. Odgovornosti Računovodstvenog tijela i/ili PTFU obuhvataju, između ostalog, osiguravanje revizijskog traga i osiguravanje računovodstvenih sistema koji ispunjavaju zahtjeve Okvirnog sporazuma Republike Srbije i Finansijskog sporazuma. U skladu s članom 18. stav 4, čl. 33, čl. 35. stav 1. tačka a) i članom 4. stav 3. tačka a) Dodatka A Okvirnog sporazuma Republike Srbije, kao i relevantnim odredbama Finansijskog sporazuma, Državni službenik za ovjeravanje će pripremiti i dostaviti sva relevantna dokumenta u rokovima propisanim u gore navedenim sporazumima.

(2) Svako sufinansiranje Programa kao dodatak sredstvima iz izvora Europske unije bit će osigurano na nivou pojedinačnih odabranih operacija, koje osiguravaju ili dostavljaju korisnici. Prema tome, takvo sufinansiranje neće biti rezervisano ili isporučeno iz državnog budžeta Srbije ili Bosne i Hercegovine od strane bilo kog od organa navedenog u Odjeljku II.

(3) U skladu s članom 33. stav 8. Okvirnog sporazuma Republike Srbije, u slučaju kašnjenja u traženju sredstava ili primanju uplate od Europske komisije, Državni službenik za ovjeravanje Republike Srbije osigurava, iz državnog budžeta Srbije, da na računima Programa ima dovoljno sredstava kako bi se ispunile sve neizmirene ili predstojeće obaveze.

(4) Poštujući odredbe Finansijskog sporazuma Programa, bankovni računi se otvaraju u eurima na nivou Računovodstvenog tijela i PTFU. Sredstva Europske komisije primaju se na račun prvog tijela i prenose se na račun drugog u skladu s procedurama dogovorenim između dva organa.

(5) PTFU će vršiti isplate vodećim korisnicima odabranih operacija na osnovu ispunjavanja relevantnih uslova u njihovim ugovorima o dodjeli bespovratnih sredstava. Računi koje

<sup>1</sup> Vidi član 29. stav 3.

vodeći korisnici otvaraju za potrebe sprovođenja datog ugovora takođe će biti u eurima.

(6) U slučaju da sredstva u vezi s Programom treba da budu vraćena Europskoj komisiji na osnovu čl. 40. ili 43. Okvirnog sporazuma Republike Srbije, potrebne i odgovarajuće korake će osigurati Državni službenik za ovjeravanje u skladu s članom 40. stav 2. a u okviru poslova definisanih članom 43. Okvirnog sporazuma Republike Srbije. Ukoliko se predmetni iznosi mogu, a još nisu, naplatiti od vodećih korisnika, privremeno padaju na teret državnog budžeta Srbije dok ne budu primljeni od vodećih korisnika u skladu s rokom koji propisuje Državni službenik za ovjeravanje. Kada sredstva ne mogu da se povrate od vodećih korisnika, manjak će snositi ili državni budžet Srbije ili državni budžet Bosne i Hercegovine, ili oba; uzimajući u obzir podjelu obaveza između državnih budžeta obje zemlje i utvrđuje se u skladu s članom 30. ovog sporazuma.

(7) Na nivou pojedinačnih operacija, PTFU će povratiti sredstva od vodećih korisnika, u skladu s relevantnim procedurama navedenim u pojedinačnim ugovorima o dodjeli bespovratnih sredstava. Razlozi za takve povrate uključuju preplatu, neprihvatljive troškove i potvrđene nepravilnosti, uključujući prevaru. U slučaju da PTFU naide na poteškoće u povratu sredstava od vodećih korisnika registrovanih u Bosni i Hercegovini, Struktura PGS će učiniti sve da podrži PTFU u procesu povrata na svojoj teritoriji ili će to pitanje delegirati Ministarstvu finansija i trezora Bosne i Hercegovine koje će pružiti daljnju podršku, uključujući operativne, pravne, administrativne i sudske postupke.

(8) Vodeći korisnik će povratiti sredstva od drugih korisnika operacije u skladu s formalnim sporazumom ili sporazumima zaključenim između njih ili među njima. Sve takve iznose koji dospijevaju od drugih korisnika a koji već podliježu povratu od vodećeg korisnika od strane PTFU, privremeno će snositi vodeći korisnik dok ih ne primi od drugih korisnika. U slučaju da vodeći korisnik naide na poteškoće u povratu sredstava od drugog korisnika, Upravljačko tijelo i Struktura PGS će vodećem korisniku pružiti svu razumnu podršku.

(9) Detaljne procedure koje dopunjuju odredbe o finansijskom upravljanju Okvirnog sporazuma Republike Srbije, Finansijskog sporazuma i ovog sporazuma bit će razvijene na državnom nivou, ali samo za Republiku Srbiju. Srodne dužnosti koje se odnose na Bosnu i Hercegovinu utvrđuju se Sporazumom, kontrolnim procedurama na nivou Programa i, ukoliko je potrebno, procedurama na nivou države.

Član 30. Podjela obaveza između državnih budžeta

(1) Kada sredstva koja povratu Komisija ne mogu povratno biti naplaćena od vodećih korisnika, utvrđuje se i dogovara odgovarajuća raspodjela povezanih obaveza između budžeta Republike Srbije i Bosne i Hercegovine. Do takvih situacija dolazi kada vodeći korisnici nisu u mogućnosti da otplate potrebne iznose i kada iznosi nadoknađeni Komisiji ne mogu da se povežu sa određenom aktivnošću, kao što je slučaj kod određenih finansijskih korekcija, u skladu s članom 43. Okvirnih sporazuma.

(2) Razgovori o podjeli obaveza u situacijama iz prethodnog stava inicira i vodi Državni službenik za ovjeravanje, a prisustvuje im Upravljačko tijelo, Posredničko tijelo za finansijsko upravljanje (PTFU), Struktura prekogranične saradnje i Kontrolno tijelo. Tamo gdje se iznosi mogu jasno povezati sa određenom operacijom, a samim tim i s jednim ili više njenih korisnika, obaveze se dijele u skladu sa odgovornostima iz člana 26. Dakle, iznosi povezani s izdacima korisnika iz Srbije i verifikovani od strane PTFU finansiraju se

iz državnog budžeta Srbije. Slično tome, iznosi vezani za rashode korisnika iz Bosne i Hercegovine koje kontroliše Kontrolno tijelo izdvajaju se iz državnog budžeta Bosne i Hercegovine. U slučajevima kada iznosi ne mogu da se povežu s određenom operacijom, razgovori se usmjeravaju na utvrđivanje pravedne i pravične podjele obaveza koja u potpunosti odražava podjelu odgovornosti po zemlji u ovom sporazumu. Konačne odluke o podjeli obaveza u svim slučajevima u pisanoj formi usaglašavaju sve osobe i organi koji učestvuju u razgovorima.

(3) Kada bude dogovoreno da Bosna i Hercegovina pokrije sve ili dio obaveza, Državni službenik za ovjeravanje Republike Srbije izdaje zadužnicu (ili ekvivalentan dokument) Ministarstvu finansija i trezora Bosne i Hercegovine. U zadužnici se, između ostalog, navodi iznos koji treba da se plati, račun na koji se šalje u eurima, valuta u kojoj se prima. Ukoliko je iznos koji treba platiti u valuti koja nije euro, kurs koji se primjenjuje na iznos u eurima koji je Komisija prvobitno povratila za potrebe izračunavanja iznosa u valuti koja nije euro je mjesečni kurs Komisije za mjesec tokom kojeg je Komisija izdala svoju zadužnicu Državnom službeniku za ovjeravanje.

Član 31. Odredbe o kontroli, uključujući internu reviziju

(1) Okvir interne kontrole Programa se utvrđuje u sljedećim pravno obavezujućim dokumentima: okvirni sporazumi (FFPAs), Finansijski sporazum, ovaj sporazum, državno zakonodavstvo ili ekvivalentno, među-institucionalni sporazumi i procedure na nivou Programa ili na državnom nivou. Kumulativno, oni osiguravaju da su zahtjevi iz Dodatka B okvirnih sporazuma uključeni u sistem upravljanja i kontrole Programa, i da su zadaci jasno definisani i dodijeljeni funkcijama i/ili tijelima. U slučajevima kada su procedure koje se primjenjuju na tijela navedena u Odjeljku II uvedene kao dio agende opće interne finansijske kontrole u javnom sektoru, takve procedure, pod uslovom da se smatraju dovoljnim i odgovarajućim, treba da se poštuju umjesto razvijanja novih posebno za Program; primjeri mogu uključivati procedure koje se odnose na planiranje i upravljanje resursima ili upravljanje rizikom.

(2) Sastavni dio sistema upravljanja i kontrole je postojanje i rad funkcija interne revizije. Ovo se osigurava za svako tijelo u sastavu Upravljačke strukture, Upravljačko tijelo, PTFU i Kontrolno tijelo, kao i Strukturu PGS, u skladu s članom 2. stav 1. tačka 6) Dodatka A Okvirnih sporazuma, i izvršava se u skladu s državnim zakonodavstvom svake od Strana. Detaljne odredbe za tokove izvještaja interne revizije koji su relevantni za Program utvrđuju se kontrolnim procedurama na nivou Programa.

(3) Pravilno uspostavljanje i funkcionisanje okvira interne kontrole Programa se uspostavlja provjerama upravljanja na nivou sistema koje se obavljaju u kontekstu slanja zahtjeva i praćenja povjerenih poslova, u skladu s članom 13. i 14. Prihvatljivost troškova nastalih na nivou ugovora o dodjeli bespovratnih sredstava bit će predmet provjere prema članu 24., dok će se svim sumnjama na nepravilnost ili potvrđenim nepravilnostima upravljati u skladu s članom 17. Detaljne odredbe za takve provjere upravljanja i upravljanje nepravilnostima će biti utvrđene kontrolnim procedurama na nivou Programa i na državnom nivou prema potrebi. Kumulativno, one će poslužiti kao pravila za garantovanje dobrog finansijskog upravljanja sredstvima dodijeljenim Programu, u skladu s relevantnim odredbama okvirnih sporazuma i Finansijskog sporazuma.

## **ODJELJAK VIII KOMUNIKACIJA, IZVJEŠTAVANJE I UPRAVLJANJE INFORMACIJAMA**

Član 32. Komunikacija i sastanci



(1) Komunikacija u okviru i između tijela koja čine Upravljačku strukturu, Upravljačkog tijela, PTFU, Kontrolnog tijela, Strukture PGS, kao i Zajedničkog tehničkog sekretarijata<sup>1</sup>, vrši se prvenstveno putem elektronske pošte kako bi se osigurao brz odgovor, uz istovremeno čuvanje evidencije o takvoj komunikaciji. Kada dokumenta treba da imaju službeni potpis, ona će biti skenirana i poslata elektroničkom poštom. Prijem ovakve elektroničke pošte bit će prihvaćen kao službeni prijem dokumenata koji ta elektronska pošta sadrži, iako se očekuje da će potpisane papirne verzije biti blagovremeno dostavljene. Isti principi regulišu komunikaciju između svih organa i korisnika.

(2) Pored sastanaka između tijela iz prethodnog stava o specifičnim pitanjima, Upravljačko tijelo u bliskoj saradnji sa Strukturom PGS saziva i koordinira općim upravljačkim sastancima Programa. U principu, takvi sastanci se održavaju kad god se uključene Strane saglase da je to neophodno i prisustvuju sva tijela koja čine Upravljačku strukturu, Upravljačko tijelo, PTFU, Kontrolno tijelo i Struktura PGS, kao i Zajednički tehnički sekretarijat i Upravljački odbor za ugovor o tehničkoj pomoći, ukoliko je potrebno. Takvi sastanci se održavaju u Republici Srbiji i u Bosni i Hercegovini naizmjenično, ili u formi virtuelnog sastanka. Sastanci imaju dnevni red, zapisnici i snimanje se rade po potrebi. Sprovođenje dogovorenih aktivnosti se prati u kontekstu narednog sastanka.

#### Član 33. Izvještavanje

(1) U skladu s članom 59. stav 1. Okvirnih sporazuma, Državni IPA koordinator Republike Srbije zvanično izvještava Komisiju o sprovođenju finansijske pomoći tokom prethodne finansijske godine. Za Državnog IPA koordinatora Republike Srbije, takvo izvještavanje će se sastojati od godišnjih izvještaja o sprovođenju Programa, koji se šalju i Državnom IPA koordinatoru Bosne i Hercegovine, u skladu s članom 27.

(2) U skladu s članom 62. stav 1, 2. i 3. Okvirnog sporazuma Republike Srbije, Državni službenik za ovjeravanje dostavlja godišnji računovodstveni izvještaj s datumom presjeka, finansijske izvještaje ili izjave, Izjave o upravljanju s pratećim izvještajima, uključujući sažetke izvještaja interne revizije i izvršenih kontrola koje predstavljaju osnovu takve Izjave o upravljanju<sup>2</sup>.

(3) Dužnosti izvještavanja Revizorsko tijelo obavlja u skladu s članom 63. Okvirnog sporazuma Republike Srbije. Revizorsko tijelo dostavlja Komisiji godišnje revizorsko mišljenje i godišnji izvještaj o aktivnostima revizije do 15. februara svake godine. Pored toga, dostavlja mišljenje o konačnom izvještaju o troškovima koji za Program izdaje Državni službenik za ovjeravanje, u skladu s članom 63. stav 5. Okvirnog sporazuma Republike Srbije.

(4) Sva izvještajna dokumentacija sačinjava se u skladu s odredbama sadržanim u Finansijskom sporazumu, uključujući sve obrasce. Podrazumijevano, oba Državna IPA koordinatora, Državni službenik za ovjeravanje, Revizorsko tijelo i rukovodioci svih tijela koja čine Upravljačku strukturu, Upravljačko tijelo, PTFU, Kontrolno tijelo i Strukturu PGS se uključuju u ovu korespondenciju.

(5) Formalno izvještavanje Zajedničkog odbora za monitoring Odboru za nadzor IPA Republike Srbije se sastoji

samo od Izvještaja o sprovođenju, dok se izvještavanje na nižim nivoima obavlja, prema potrebi, u skladu s procedurama i među-institucionalnim sporazumima, Priručnikom Zajedničkog tehničkog sekretarijata ili ugovorima o dodjeli bespovratnih sredstava. Nisu predviđene nikakve posebne procedure pored odredbi navedenih u ovom sporazumu za izvještavanje Strukture PGS i Kontrolnog tijela Upravljačkom tijelu, PTFU ili Upravljačkoj strukturi.

Član 34. Upravljanje podacima - podnošenje, arhiviranje, čuvanje dokumentacije

U skladu s članom 25, 26. i 49. Okvirnih sporazuma o zaštiti podataka, povjerljivosti i zadržavanju dokumenata, svako tijelo u sastavu Upravljačke strukture, Upravljačko tijelo, PTFU, Kontrolno tijelo i Struktura PGS osiguravaju sljedeće:

- da postoji adekvatan fizički sistem podnošenja i arhiviranja da sačuva i skladišti informacije u vezi s Programom, da garantuje sigurnost informacija i odgovarajuća prava pristupa povjerljivim informacijama

- da postoji efikasan i siguran informatički sistem, s višim nivoima bezbjednosti za osjetljivije informacije, redovnim pravljenjem rezervnih kopija i odgovarajućim pravima pristupa povjerljivim informacijama;

- da se predmetna dokumentacija, bilo da se radi o elektroničkoj ili štampanoj kopiji, čuva u skladu s članom 49. Okvirnih sporazuma, relevantnim odredbama Finansijskog sporazuma i svim zahtjevima koji proizilaze iz procedura i standardnih dokumenata za sprovođenje vanjskih aktivnosti koje je utvrdila i objavila Komisija<sup>3</sup>;

- usklađenost sa svim zakonima o slobodi informacija na nivou države.

Sva tijela koja su uključena u proces sprovođenja, uključujući i korisnike, moraju osigurati odgovarajući revizijski trag.

## ODJELJAK IX REVIZIJA I VANJSKE PROVJERE

### Član 35. Revizija

(1) U skladu s članom 77. Okvirnog sporazuma Republike Srbije, vanjsku reviziju Programa osigurava Revizorsko tijelo, uz podršku Grupe revizora u skladu s članom 10. Revizije će se sprovoditi u skladu s trogodišnjom strategijom i ispitat će Program iz finansijske i iz systemske perspektive. Revizorska mišljenja i izvještaji o revizijskim aktivnostima dostavljaju se Komisiji godišnje, s nadležnim organima uključenim u korespondenciju, u skladu s članom 33. Poslovi se obavljaju u skladu s odredbama Okvirnog sporazuma Republike Srbije, posebno tačkom 9. njegovog Dodatka A, Dodatka D, Dodatka E, Dodatka F i Dodatka G, kao i Finansijskim sporazumom, svim dodatnim smjernicama koje izdaje Komisija, dogovorenim Pravilnikom o radu Grupe revizora i procedurama koje regulišu rad Revizorskog tijela.

(2) Finansijske ili systemske revizije Programa mogu takođe izvršavati Komisija ili Evropski sud revizora. One takođe mogu biti ugovorene od strane Državnog službenika za ovjeravanje.

### Član 36. Eksterne provjere

Dodatne provjere pored onih iz čl. 13, 14. i 24. mogu da vrše tijela koja nisu u sastavu Upravljačke strukture, Upravljačkog tijela, PTFU, Strukture PGS i Kontrolnog tijela, uključujući Komisiju i Evropski sud revizora, uključujući Komisiju i Evropski sud revizora za borbu protiv prevara (OLAF), u skladu s članom 50. stav 1. Okvirnih sporazuma. I u tom slučaju, one mogu biti finansijske i povezane s određenim operacijama, kao što je slučaj s ex ante kontrolama koje Delegacija Evropske unije u Republici Srbiji obavlja nad

<sup>1</sup> Pojam "komunikacija" u ovom članu se odnosi na informacije koje se razmjenjuju između ili unutar organa u sastavu Upravljačke strukture, Upravljačkog tijela, PTFU, Kontrolnog tijela, Strukture PGS, Zajedničkog tehničkog sekretarijata i korisnika. Stoga isključuje komunikaciju s ciljanim grupama u svrhu informisanosti, javnosti i vidljivosti u skladu sa članom 25.

<sup>2</sup> Takve kontrole će biti sastavni dio provjera upravljanja na nivou sistema iz člana 14.

<sup>3</sup> Vidi 2.3.5 Praktičnog vodiča

koracima u proceduri za pozive za podnošenje prijedloga projekata i dodjeljivanje bespovratnih sredstava ili istrage o nepravilnostima od strane OLAF (vidjeti članove 17. i 19.), ili se mogu odnositi na nivo Programa i posmatrati pouzdanost sistema upravljanja i kontrole.

Član 37. Saradnja i pristup informacijama, lokacijama, prostoru i osoblju

Tokom obavljanja revizija i vanjskih provjera, funkcije i tijela iz Odjeljka II, uključujući Zajednički tehnički sekretarijat i druge oblike tehničke pomoći, u skladu s članom 50. Okvirnih sporazuma, svim relevantnim odredbama Finansijskog sporazuma i bilateralnim zadacima regulisanim ovim sporazumom i/ili programskim procedurama, osiguravaju punu saradnju sa svim propisno ovlaštenim agentima ili predstavnicima Revizorskog tijela, Grupe revizora, Komisije, Evropskog revizorskog suda, Državnog službenika za ovjeravanje, PTFU, Tijela za suzbijanje nepravilnosti i prevara u postupanju s finansijskim sredstvima Evropske unije u okviru Ministarstva finansija Republike Srbije i Evropskog ureda za borbu protiv prevara (OLAF). Takvi agenti ili predstavnici imaju pun pristup informacijama, dokumentaciji, lokacijama, prostorijama i osoblju.

Član 38. Komentari na reviziju i vanjske provjere i njihovo praćenje

Sve funkcije i organi navedeni u Odjeljku II dužni su da osiguraju:

- svim relevantnim licima i institucijama (ukoliko isti nemaju povjerljiv status kao što je slučaj s istragama prevara) kako bi dali svoje komentare;

- da daju komentare na sve nacрте revizorskih izvještaja i izvještaja o provjerama koje prime ili koji su im dostavljeni;

- da sve aktivnosti praćenja po osnovu zaključaka i preporuka koje se tiču završnog revizorskog izvještaja i izvještaja o provjerama za koje su odgovorni budu jasno definisane, zajedno s odgovornostima i rokovima, kao i da sprovođenje takvih naknadnih aktivnosti bude praćeno. Ovo se naročito odnosi na revizije koje vrši Revizorsko tijelo i bilo koje revizije ili provjere u vezi sa sistemom upravljanja i kontrole Programa koji su izradili Državni službenik za ovjeravanje i Komisija.

#### ODJELJAK X ZAVRŠNE ODREDBE

Član 39. Konsultacije, rješavanje sporova, mjerodavno pravo, arbitraža

(1) Svako pitanje koje se odnosi na izvršenje ili tumačenje ovog sporazuma bit će predmet konsultacija između Strana, što će, ukoliko je nužno, dovesti do izmjena i dopuna ovog sporazuma.

(2) Nesuglasice koje nastanu uslijed tumačenja ili izvršenja ovog sporazuma rješavaju se mirnim putem kroz konsultacije, kao što je to predviđeno prethodnim stavom. Stranke će svoja stajališta i sva rješenja koja smatraju mogućim iznijeti u pisanoj formi. Strana odgovara na zahtjev druge strane za rješenje mirnim putem u roku od 30 dana. Po isteku ovog perioda, ili ukoliko pokušaj da se dođe do rješenja mirnim putem ne dovede do dogovora u roku od 60 dana od prvog

Član 3.

Ova Odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku i stupa na snagu danom objavljivanja.

Број 01-50-1-3266-23/24  
12. decembra 2024. godine  
Sarajevo

zahtjeva, bilo koja strana može obavijestiti drugu stranu da smatra da postupak rješenja mirnim putem nije uspio.

(3) Ovaj sporazum se primjenjuje u skladu sa zakonima Republike Srbije. Ukoliko rješenje nije postignuto mirnim putem, Strane prihvataju isključivu nadležnost sudova u Republici Srbiji.

#### Član 40. Obavještenja

(1) Sva komunikacija u vezi s ovim sporazumom sačinjava se u pisanoj formi na engleskom jeziku. Svako saopćenje mora biti potpisano i dostavljeno kao originalni dokument.

(2) Sva komunikacija koja se tiče ovog sporazuma šalje se na sljedeće adrese:

Za Republiku Srbiju:  
Prof. dr. Tanja Mišćević  
Ministrica za evropske  
integracije Nemanjina 34,  
Beograd, Srbija

Za Bosnu i Hercegovinu:  
Gđa Elvira Habota  
Direktorica Direkcije za evropske  
integracije  
Đoke Mazalića 5, Sarajevo, Bosna i  
Hercegovina

Faks: +381 11 3061 110  
E- pošta: kabinet@eu.rs

Faks: +387 33 255 317

#### Član 41. Stupanje na snagu i trajanje

(1) Ovaj sporazum stupa na snagu na dan kada posljednja Strana potpiše sporazum.

(2) Ukoliko ne bude raskinut, ovaj sporazum ostaje na snazi do formalnog zatvaranja Programa od strane Komisije.

#### Član 42. Izmjene i dopune i prekid sporazuma

(1) Izmjene i dopune sporazuma vrše se saglasnošću Strana u pisanoj formi i čine sastavni dio ovog sporazuma.

(2) Ovaj sporazum može da raskine bilo koja Strana slanjem pisanog obavještenja, pri čemu raskid stupa na snagu tri mjeseca nakon datuma pisanog obavještenja. U tom slučaju, Strane su saglasne da će nastaviti sa izvršavanjem svojih obaveza, kako je to opisano u ovom sporazumu, u vezi sa svim postojećim pravno obavezujućim obavezama između PTFU i vodećih korisnika do trenutka kada sve takve obaveze budu ispunjene u potpunosti. Tekući pozivi za podnošenje prijedloga projekata i procedure dodjele ugovora o bespovratnoj pomoći u okviru Programa će PTFU ili suspendovati do novog sporazuma ili će ih prekinuti.

#### ODJELJAK XI POTPISI

Ovaj sporazum sastavljen je u dva primjerka na engleskom jeziku.

Za Republiku Srbiju  
Prof. dr. Tanja Mišćević  
Ministrica za evropske  
integracije i  
Državni IPA koordinator

Za Bosnu i Hercegovinu  
Gđa. Elvira Habota  
Direktorica Direkcije za  
evropske integracije

Datum  
Potpis  
Beograd

Datum  
Potpis  
Sarajevo

Predsjedavajuća  
Željka Cvijanović

Na temelju članka V 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i suglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka PSBiH broj 01, 02-21-1-1448/24 od 10. listopada 2024. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je, na 20. redovitoj sjednici održanoj 12. prosinca 2024. godine, donijelo

## ODLUKU

### O RATIFIKACIJI SPORAZUMA IZMEĐU REPUBLIKE SRBIJE I BOSNE I HERCEGOVINE ZA IPA III PROGRAM PREKOGRANIČNE SURADNJE "SRBIJA - BOSNA I HERCEGOVINA" ZA RAZDOBLJE 2021. - 2027. GODINE

#### Članak 1.

Ratificira se Sporazum između Republike Srbije i Bosne i Hercegovine za IPA III Program prekogranične suradnje "Srbija - Bosna i Hercegovina" za razdoblje 2021. - 2027. godine, potpisan 20. prosinca 2023. godine u Beogradu i 26. travnja 2024. godine u Sarajevu, na engleskome jeziku.

#### Članak 2.

Tekst Sporazuma u prijevodu glasi:

#### **SPORAZUM IZMEĐU REPUBLIKE SRBIJE I BOSNE I HERCEGOVINE ZA IPA III PROGRAM PREKOGRANIČNE SURADNJE "SRBIJA - BOSNA I HERCEGOVINA" ZA RAZDOBLJE 2021.-2027. GODINE**

REPUBLIKA SRBIJA (U DALJNJEM TEKSTU: "SRBIJA") I BOSNA I HERCEGOVINA, ZAJEDNO U DALJNJEM TEKSTU "STRANE",

Imajući u vidu:

(1) Uredbu (EU) 2021/1529 Europskog parlamenta i Vijeća od 15. rujna 2021. godine o uspostavljanju Instrumenta za pretprijetnu pomoć (IPA III),

(2) Delegiranu uredbu Komisije (EU) 2021/2128 od 01. listopada 2021. godine kojom se dopunjava Uredba (EU) 2021/1529 Europskog parlamenta i Vijeća što se tiče utvrđivanja određenih specifičnih ciljeva i tematskih prioriteta za pomoć u okviru Instrumenta za pretprijetnu pomoć (IPA III),

(3) Provedbenu uredbu Komisije (EU) 2021/2236 od 15. prosinca 2021. godine o posebnim pravilima za provedbu Uredbe (EU) 2021/1529 Europskog parlamenta i Vijeća o uspostavljanju Instrumenta za pretprijetnu pomoć (IPA III),

(4) Provedbenu odluku Komisije C(2022) 3651 od 31. svibnja 2022. godine o financiranju Programa prekogranične suradnje Srbija - Bosna i Hercegovina za razdoblje 2021-2027. godine (u daljnjem tekstu: "Program"), kojom se utvrđuje Programski dokument IPA III 2021.-2027. (u daljnjem tekstu: "Programski dokument"),

(5) Okvirni sporazum o financijskom partnerstvu između Republike Srbije koju zastupa Vlada Republike Srbije i Europske komisije o pravilima za provođenje financijske pomoći Europske unije Republici Srbiji u okviru Instrumenta za pretprijetnu pomoć (IPA III), ratificiran 24. studenog 2022. godine, a stupio na snagu 20. prosinca 2022. godine (Službeni glasnik Srbije - Međunarodni ugovori, 6/22) (u daljnjem tekstu: "Okvirni sporazum Srbije"),

(6) Okvirni sporazum o financijskom partnerstvu između Europske komisije i Bosne i Hercegovine koju predstavlja Vijeće ministara Bosne i Hercegovine o posebnim aranžmanima za provedbu financijske pomoći Unije Bosni i Hercegovini u okviru Instrumenta pretprijetne pomoći (IPA III), ratificiran 24. kolovoza 2022. godine, a stupio na snagu 20. rujna 2022. godine (u daljnjem tekstu "Okvirni sporazum BiH"),

(7) da Komisija dodjeljuje financijska sredstva za Program, isključujući prioritet koji se odnosi na tehničku pomoć, u skladu s Provedbenom odlukom Komisije C(2022) 3651,

(8) da je standardna metoda provedbe Programa, isključujući prioritet koji se odnosi na tehničku pomoć, neizravno upravljanje u skladu s člankom 7. stavak 1. točka b) Okvirnih sporazuma, potvrđeno zaključenjem relevantnog Financijskog sporazuma, kojim Komisija povjerava poslove izvršenja proračuna Srbiji,

(9) da se jedan trilateralni Financijski sporazum između Republike Srbije i Bosne i Hercegovine s jedne strane i Komisije s druge strane zaključuje za cijelo razdoblje trajanja Programa,

(10) da članak 70. Okvirnog sporazuma uspostavlja zakonsku obvezu da Srbija s jedne strane i Bosna i Hercegovina s druge strane zaključe Bilateralni sporazum za cijelo razdoblje trajanja Programa, kojim se utvrđuju njihove odgovornosti vezane za provedbu Programa,

(11) da su nadležnosti Ministarstva financija i Ministarstva za europske integracije Republike Srbije u pogledu upravljanja prekograničnom suradnjom (u daljnjem tekstu: "PGS"), uključujući i Programom, utvrđene Zakonom o ministarstvima (Službeni glasnik Srbije, 128/2020, 116/2022), Uredbom Vlade o upravljanju programima pretprijetne pomoći EU u okviru Instrumenta za pretprijetnu pomoć (IPA III) za razdoblje 2021.-2027. (Službeni glasnik Srbije, 29/2023), Odlukom o određivanju organa, osoba i tijela za upravljanje programima pretprijetne pomoći EU u okviru Instrumenta za pretprijetnu pomoć (IPA III) za razdoblje 2021.-2027. godine (Službeni glasnik Srbije, 34/23 od 28. travnja 2023. godine) i Pravilnicima o unutrašnjoj organizaciji i sistematizaciji poslova Ministarstva financija i Ministarstva za europske integracije Republike Srbije, te da su odgovarajuće nadležnosti Direkcije za europske integracije Bosne i Hercegovine i Ministarstva financija i trezora Bosne i Hercegovine utvrđene Zakonom o Vijeću ministara BiH ("Službeni glasnik BiH", 30/03, 42/03, 81/06, 76/07, 81/07, 94/07 i 24/08),

ZAKLJUČILE SU OVAJ SPORAZUM:

#### ODJELJAK I OPĆE ODREDBE

##### Članak 1. Tumačenje

(1) Izrazi koji se koriste u ovom sporazumu imaju isto značenje kao što ga imaju u Okvirnim sporazumima, posebno u pogledu definicija iz članka 3., 51. stavak 5, 57. i 65. Okvirnih sporazuma, osim ako je izričito drugačije određeno.

(2) Pozivanje na ovaj sporazum, zakonodavstvo ili drugu dokumentaciju predstavlja pozivanje na ovaj sporazum, zakonodavstvo ili drugu dokumentaciju s njihovim periodičnim izmjenama, dopunama ili zamjenama, osim ako je izričito drugačije određeno.

(3) Naslovi u ovom sporazumu nemaju pravni značaj i ne utječu na njegovo tumačenje.

Чланак 2. Дјеломично неважеће одредбе и ненамјерне празнине

Уколико нека одредба овог споразума постане неважећа или уколико овај споразум садржи ненамјерне празнине, то неће утицати на пуноважност осталих одредаби овог споразума. Стране ће сваку неважећу одредбу замјенити важећом одредбом или тумачењем којим се у највећој могућој мјери остварују сврха и намјена неважеће одредбе. Стране ће попунити све ненамјерне празнине одредбом или тумачењем који су најприкладнији сврси и намјени овог споразума у складу с Оквирним споразумима, Програмским документом и релевантним Финанцијским споразумом. У случају било какве недоследности или неслагања између одредаби овог споразума и одредаби Оквирних споразума и Финанцијског споразума, Оквирни споразуми и Финанцијски споразум имају предност.

Чланак 3. Сврха и обим примјене

(1) Овим споразумом уређују се односи између Републике Србије и Босне и Херцеговине и њихове улоге и одговорности у погледу управљања и provedбе Програма прекораничне сарадње Србија - Босна и Херцеговина за раздобље 2021.-2027. године у оквиру система изравног управљања, у складу с чланком 70. ставак 1. и чланком 7. ставак 1. тачка б) Оквирних споразума. Не примјенује се на приоритет који се односи на техничку помоћ Програма, јер ће се исти проводити у оквиру система изравног управљања. Споразум је састављен у складу с одредбама чланка 70. горе наведених Оквирних споразума.

(2) Одредбе су ограничene на one одредбе којима се појашњавају или допуњавају правила успостављена Оквирним споразумима, Програмским документом и релевантним Финанцијским споразумом, не поништавајући нити замјенујући потонје. Procedure utvrđene овим споразумом, Оквирним споразумима, Програмским документом и релевантним Финанцијским споразумом се стога примјенују у цијелости и истовремено.

(3) Овај споразум се може допунити 1) детаљним процедурама које се примјенују на разини Програма, а које ће размотрити и на које ће коментаре дати Заједнички одбор за праћење и које ће бити обвезујуће за релевантна државна тијела у Републици Србији и Босни и Херцеговини; 2) ако је примјерено и потребно, подзаконским актима, међуинституционалним споразумима и детаљним процедурама који се примјенују на државној разини. Vrста, прикладност и прописно провођење детаљног Програма и процедура на државној разини које утиче на provedбу Програма подлијежу разматрању и одобравању од стране Државног дућносника за одобравање у Републици Србији након конзультација са свим релевантним тијелима Програма.

## ОДЈЕЛЈАК II ПРОГРАМСКЕ СТРУКТУРЕ И ТИЈЕЛА I НЈИХОВЕ ОДГОВОРНОСТИ

Чланак 4. Структуре и тијела за provedбу Програма

(1) Структуре и тијела укључени у управљање и provedбу Програма, као што је наведено у чланку 75. Оквирног споразума, су:

а. Државни IPA координатори (у даљњем тексту: "NIPAK") обје Стране;

б. Државни дућносник за овјеравање (у даљњем тексту: "DSO") и Управљачка структура Програма, оба са сједиштем у Републици Србији;

в. Управљачко тијело Програма са сједиштем у Републици Србији;

д. Посредничко тијело за финансијско управљање са сједиштем у Републици Србији (у даљњем тексту: "PTFU");

е. Структура прекораничне сарадње са сједиштем у Босни и Херцеговини (у даљњем тексту: "Структура PGS");

ф. Контролно тијело са сједиштем у Босни и Херцеговини;

г. Ревизорско тијело са сједиштем у Републици Србији, подржан од стране Скупине ревизора;

х. Заједнички одбор за мониторинг (у даљњем тексту: "ZOM") и

и. Заједничко техничко тајништво (у даљњем тексту: "ZTT").

(2) Државног дућносника за овјеравање, Управљачку структуру, Управљачко тијело, PTFU и Ревизорско тијело Програма именује Влада Републике Србије. Влада Републике Србије осигурава да су одређене позције номиниране за функцију Државног IPA координатора Републике Србије, Државног дућносника за овјеравање, Управљачко тијело и PTFU, и да су одређене институције именоване за тијела која чине Управљачку структуру, као и за Ревизорско тијело. У складу с позивањем наведеним у ставку 11. преамбуле овог споразума, Вијеће министара Босне и Херцеговине ће заузврат осигурати да је одређена особа номинирана за функцију NIPAK-а Босне и Херцеговине, као и да су посебне институције именоване да буду Структура PGS и Контролно тијело. Такве номинације и именовања имају облик који прописује државно законодавство и стога могу представљати подзаконске акте, као што су уредбе или одлуке које доноси Влада Републике Србије или Вијеће министара Босне и Херцеговине. Влада Републике Србије или Вијеће министара Босне и Херцеговине се даље обвезују да такве номинације и именовања буду ажурна и да се благовремено међусобно обавјештавају о свим пројменама.

(3) У складу са чланком 11. ставак 3. Оквирних споразума, међуинституционални споразум се закључују између Државног IPA координатора, Управљачког тијела, Државног дућносника за овјеравање и PTFU (у Републици Србији). Овај споразум неће поништити нити замјенити било коју одредбу садржану у овом споразуму; у случају недоследности, примјенљиват ће се овај споразум.

(4) Кратки описи улога и одговорности за сваку функцију и тијело наведени у првом ставку овог чланка дати су у овом одјелјку. Детаљи о појединачним задацима сваке функције и тијела дати су у релевантним чланцима у наредним одјелјцима овог споразума. Наведене одредбе се, по потреби, допуњавају процедурама на разини Програма и/или државе.

(5) Формирање и функционирање свих тијела наведених у овом одјелјку, као и односи између њих, подлијежу провјерама управљања на разини система у складу с чланком 14. Детаљна правила ће бити описана у контролним процедурама на разини Програма.

(6) Особље и институције које чине структуре и институције обје државе бит ће именоване и заједнички ће осигуравати дућности у вези с Програмом у складу с чланцима 10., 11., 76. и чланком 2. Додатка А Оквирних споразума.

(7) Управљачко тијело и Структура PGS заједно осигуравају provedбу свих задатака који се односе на програмирање, укључујући све измјене Програмског документа, управљање техничком помоћи Програма, provedбу на разини Програма (за разлику од provedбе на разини уговора), укључујући успостављање и управљање Заједничким техничким тајништвом, праћење, евалуацију и извјештавање на разини Програма, укључујући успостављање и организацију Заједничког одбора за мониторинг, доступност информација о Програму, као и његову јавност и видљивост. Они такође осигуравају редовну и несметану комуникацију између или унутар тијела наведених у ставку 1. овог чланка.

Чланак 5. Државни IPA координатори

<sup>1</sup> Modaliteti koji се примјенују на ову врсту техничке помоћи нису описани у овом споразуму, пошто ће се приоритет који се односи на техничку помоћ Програма проводити у оквиру система изравног управљања.

Što se tiče Programa, svaka Strana imenuje svog Državnog IPA koordinatora i oni obavljaju dužnosti u skladu s člankom 10., 11. i 75. Okvirnih sporazuma, kao i u skladu s člankom 3. njegovog Dodatka A.

Članak 6. Državni dužnosnik za ovjeravanje i Upravljačka struktura

(1) DSO se imenuje i obavlja poslove u vezi s Programom u skladu sa člankom 10. i 11. Okvirnog sporazuma Srbije, kao i u skladu s člankom 4. njegovog Dodatka A. DSO posebno snosi odgovornost za finansijsko upravljanje Programom, i uspostavljanje i održavanje dobrog sustava upravljanja i kontrole Programa, u skladu sa člancima 13. i 14. Okvirnog sporazuma Srbije, a u skladu s njegovim Dodatkom B. U tu svrhu DSO i Tijelo za podršku DSO sudjelovat će na godišnjim programskim sastancima s partnerskim strukturama i mogu uključiti posjete i sastanke u vezi s operacijama i funkcioniranjem sustava u skladu sa svojim godišnjim planom rada.

(2) U skladu s člankom 10. stavak 1. točka v) Okvirnog sporazuma Srbije, Upravljačka struktura Programa se sastoji od Računovodstvenog tijela i Tijela za podršku DSO-u. Oba će se nalaziti u Ministarstvu financija Republike Srbije i odgovaraju DSO-u. Oni se imenuju i obavljaju svoje dužnosti u vezi s Programom u skladu sa člancima 10. i 11. Okvirnog sporazuma Srbije, kao i člankom 5. njegovog Dodatka A. Zadatke u vezi sa finansijskim upravljanjem Programa provodi Računovodstveno tijelo, dok je izvršenje zadataka vezanih za sustav upravljanja i kontrole Programa u nadležnosti Tijela za podršku DSO.

Članak 7. Upravljačko tijelo i Posredničko tijelo za finansijsko upravljanje

(1) Upravljačko tijelo Programa nalazi se u Ministarstvu za europske integracije Republike Srbije. Upravljačko tijelo obavlja svoje funkcije u skladu sa člancima 10., 11., 75. i 76. Okvirnog sporazuma Srbije, kao i člankom 6. njegovog Dodatka A.

(2) Posredničko tijelo za finansijsko upravljanje (PTFU) Programa nalazi se u Ministarstvu financija Republike Srbije. PTFU obavlja svoje funkcije u skladu s člankom 10., 11. i 76. Okvirnog sporazuma Srbije, kao i člankom 8. njegovog Dodatka A.

(3) PTFU će biti odgovoran za odabir operacija, potpisivanje ugovora s vodećim korisnicima, provjeru troškova i plaćanje istih; poslove obavlja bez obzira nalaze li se potencijalni ili stvarni vodeći korisnici u Republici Srbiji ili u Bosni i Hercegovini. PTFU osigurava, između ostalog, revizijski trag i računovodstvenu funkciju na razini ugovora i plaćanja.

Članak 8. Struktura PGS u Bosni i Hercegovini

Strukturu PGS Programa u Bosni i Hercegovini čini rukovoditelj Strukture PGS i organizacijska jedinica za programe prekogranične suradnje koja se nalazi u Direkciji za europske integracije. Struktura PGS obavlja svoje funkcije u skladu s člankom 75. i 76. Okvirnog sporazuma BiH.

Članak 9. Kontrolno tijelo

(1) Kontrolno tijelo bit će sastavni dio sustava upravljanja i kontrole. Poslove Kontrolnog tijela obavljat će Sektor za financiranje programa i projekata pomoći Europske Unije Ministarstva financija i trezora Bosne i Hercegovine, a spada pod Vijeće ministara Bosne i Hercegovine.

(2) Kontrolno tijelo, u kontekstu provjere upravljanja na razini operacija, provjerava i kontrolira troškove korisnika<sup>1</sup> registriranih u Bosni i Hercegovini, posebno u vezi sa zakonodavstvom i svim podzakonskim odredbama koje se

primjenjuju u Bosni i Hercegovini i izdaje potvrdu PTFU-u o prihvatljivosti prijavljenih troškova. Za ove zadatke, Kontrolno tijelo će biti odgovorno PTFU koji se može pridružiti Kontrolnom tijelu u provjerama na terenu na razini programskih partnera i vodećih korisnika koji dolaze sa teritorija Bosne i Hercegovine. Detaljni aranžmani su dio kontrolnih procedura na razini Programa.

Članak 10. Revizorsko tijelo i Skupina revizora

(1) Dužnosti Revizorskog tijela u vezi s Programom vrši Revizorsko tijelo Republike Srbije u skladu sa člancima 10., 11., 63. i 77. Okvirnog sporazuma Srbije, kao i sa klauzulom 9. Dodatka A tog sporazuma. Revizorsko tijelo je neovisno u funkcionalnom i finansijskom smislu od svih ostalih tijela navedenih u ovom odjeljku, izuzev Skupine revizora.

(2) U skladu sa člankom 77. stavak 2. Okvirnih sporazuma, Revizorskom tijelu pomaže Skupina revizora. Skupinu čini po jedan predstavnik s odgovarajućim kvalifikacijama iz Republike Srbije i Bosne i Hercegovine, kojeg imenuje Revizorsko tijelo Republike Srbije, odnosno Ministarstvo financija i trezora Bosne i Hercegovine. Svaka zemlja će snositi troškove postupka revizije na svom teritoriju.

(3) Pravilnik o radu Skupine revizora čini Revizorsko tijelo i usuglašava ga s članom Skupine revizora iz Bosne i Hercegovine. Između ostalog, njime se utvrđuju dužnosti Skupine revizora, podjela odgovornosti između predstavnika Srbije i Bosne i Hercegovine i procedure koje trebaju poštivati oba predstavnika, uključujući pristup informacijama kojima raspolaže drugi predstavnik, učestalost sastanaka, procedure odlučivanja i minimalne kvalifikacije koje moraju imati članovi Skupine. Skupinom revizora predsjedava Revizorsko tijelo Republike Srbije, a sva dokumentacija izdata Državnom IPA koordinatorskom i/ili Državnom dužnosniku za ovjeravanje Republike Srbije, u skladu s člankom 9., stavak 3., Dodatka A Okvirnog sporazuma Republike Srbije, automatski se šalje NIPAK-u Bosne i Hercegovine.

Članak 11. Zajednički odbor za monitoring

(1) U skladu s člankom 78. Okvirnog sporazuma, Zajednički odbor za monitoring Programa uspostavlja se najkasnije šest mjeseci od stupanja na snagu Finansijskog sporazuma. Odborom predsjedava rukovoditelj Strukture PGS. U slučaju odsustva rukovoditelja, Zajedničkim odborom za monitoring predsjedava drugi član Zajedničkog odbora za monitoring iz Direkcije za europske integracije ili njihove zamjene. Zajednički odbor za monitoring sastaje se najmanje dva puta godišnje. Svaka zemlja ima jedan glas, a odluke se donose jednoglasno. Svaka zemlja može razviti interne procedure koje reguliraju način na koji njeni predstavnici međusobno odlučuju o pitanjima koja razmatra Zajednički odbor za monitoring. Institucije koje imenuju predstavnike i zamjenike utvrđuje svaka država u skladu s odredbama članka 78. stavak 3. Okvirnih sporazuma.

(2) Odgovornosti Zajedničkog odbora za monitoring obuhvaćaju, ali ne ograničavaju se na, odgovornosti navedene u članku 78. stavak 8. Okvirnih sporazuma. U tom kontekstu, Odbor je dužan razmotriti i pružiti komentare na svaki dokument koji je relevantan na razini Programa.

(3) U skladu s člankom 78. stavak 9. Okvirnih sporazuma, Zajednički odbor za monitoring podnosi izvješća Odboru za monitoring IPA Republike Srbije. Ovo izvješće se priprema jednom godišnje, a preslika izvješća se dostavlja Državnom IPA koordinatorskom Bosne i Hercegovine.

(4) Pravilnik o radu Zajedničkog odbora za monitoring izrađuje Upravljačko tijelo i nakon toga ga usuglašava sa Strukturom PGS, kao i sa oba Državna IPA koordinatorska i Komisijom. Poštujući odredbe Okvirnih sporazuma,

<sup>1</sup> U smislu članka 65. točka v) Okvirnih sporazuma

Programskog dokumenta i ovog sporazuma, pravilnik, između ostalog, utvrđuje dodjelu dužnosti tijelima na razini Programa ili tijelima na državnoj razini, uključujući dužnosti koje se odnose na rad i organizaciju Zajedničkog odbora za monitoring, rokove za svaki zadatak, mjesto i vrijeme održavanja sastanaka Zajedničkog odbora za monitoring i procedure koje treba poštivati kada Zajednički odbor za monitoring donosi odluke putem pisanog postupka. U slučaju da se precizna pravila ne mogu definirati u vrijeme izrade nacrt, Pravilnik navodi mehanizme koji će se koristiti za dodjelu dužnosti, određivanje rokova, itd. Pravilnik sadrži odgovornosti Zajedničkog odbora za monitoring kako je predviđeno člankom 78. Okvirnih sporazuma. Zajednički odbor za monitoring usvaja Pravilnik o radu na svom prvom sastanku.

#### Članak 12. Zajedničko tehničko tajništvo

(1) U skladu s člankom 79. Okvirnih sporazuma, formira se Zajedničko tehničko tajništvo za Program, s glavnim uredom u Užicu, Republika Srbija, i Područnim uredom (eng. Antenna) u Tuzli, Bosna i Hercegovina, koji je, između ostalog, odgovoran za zadatke navedene u članku 79. stavak 7. Okvirnih sporazuma.

(2) Njegova uloga je pružiti podršku Zajedničkom odboru za monitoring, Upravljačkom tijelu, PTFU, Strukturi PGS, Kontrolnom tijelu i Komisiji, posebno u pogledu osiguravanja istinskog prekograničnog pristupa potencijalnim podnositeljima prijedloga projekata, korisnicima i operacijama odabranim za financiranje u okviru Programa. Strane će osigurati kontinuitet Zajedničkog tehničkog tajništva iz prethodnih programa, u skladu sa sporazumom ili postupcima odabira. Pravila će biti detaljno opisana u odredbama ugovora o dodjeli bespovratnih sredstava tehničke pomoći Programa.

(3) Pored zadataka navedenih u članku 79. stavak 7. Okvirnih sporazuma, Zajedničko tehničko tajništvo će podržati PTFU kroz praćenje operacija, pružajući PTFU-u relevantne informacije koje ukazuju na neophodnost potencijalnih korektivnih mjera u vezi sa samom operacijom, a u skladu sa svojim dužnostima. Detaljan popis dužnosti, zajedno s procedurama koje treba pratiti prilikom obavljanja tih dužnosti, utvrđuje se priručnikom o procedurama koji će koristiti Zajedničko tehničko tajništvo (u daljnjem tekstu: "Priručnik Zajedničkog tehničkog tajništva"). Ovaj priručnik izrađuje Upravljačko tijelo i usuglašava ga sa Strukturom PGS.

(4) Troškovi Zajedničkog tehničkog tajništva pokrivaju se u okviru prioriteta tehničke pomoći Programa, koji se provodi u okviru sustava izravnog upravljanja, po potrebi, a ugovori o dodjeli bespovratnih sredstava se zaključuju između Ministarstva za europske integracije Republike Srbije i Delegacije Europske unije u Republici Srbiji. Stoga, Zajedničkim tehničkim tajništvom u cjelini upravlja i nadgleda ga Upravljačko tijelo. Međutim, s obzirom da Ministarstvo za europske integracije Republike Srbije nema ovlaštenja da zapošljava i rukovodi osobljem u Bosni i Hercegovini, potrebno je da zaključi ugovor s Direkcijom za europske integracije Bosne i Hercegovine kojim se precizira koje zadatke vezane za upravljanje i praćenje, uključujući osiguravanje adekvatnog osoblja Zajedničkog tehničkog tajništva, treba osigurati srpska strana, a koje BiH strana. Ovim sporazumom se također utvrđuju proračuni koji se odnose na upravljačke zadatke, poslovi koji uključuju aktivnosti kontrole u Bosni i Hercegovini koji su u skladu s Ugovorom o dodjeli bespovratnih sredstava tehničke pomoći, procedure za prijenos finansijskih sredstava sa Ministarstva za europske integracije Republike Srbije na Direkciju za europske integracije i obrnuto, kao i odredbe vezane za pokrivanje troškova u vezi s radom Zajedničkog tehničkog tajništva koji nisu obuhvaćeni ugovorima o dodjeli

bespovratnih sredstava tehničke pomoći. U slučajevima kada je financiranje Zajedničkog tehničkog tajništva i njegovog područnog ureda kroz prioritet tehničke pomoći Programa odloženo ili privremeno prekinuto, Ministarstvo za europske integracije Republike Srbije i Direkcija za europske integracije će osigurati potrebno financiranje Zajedničkog tehničkog tajništva i njegovog područnog ureda svako na svom teritoriju, ukoliko obje institucije zajednički zaključe da takva potreba postoji, pri tom uzimajući u obzir njihove finansijske kapacitete u datom trenutku i procjenu potrebnog razdoblja financiranja.

(5) Na osnovu ulaznih podataka dobivenih od Zajedničkog tehničkog tajništva i Strukture PGS, a u skladu s člankom 76. stavak 3. točka k) Okvirnih sporazuma, Upravljačko tijelo izrađuje nacrt plana rada Zajedničkog tehničkog tajništva za godine N+2. Konzultacije o planu rada obavljaju se sa strukturom PGS, a zatim se on dostavlja Zajedničkom odboru za monitoring na razmatranje i odobrenje.

### ODJELJAK III SUSTAV UPRAVLJANJA I KONTROLE

#### Članak 13. Povjeravanje zadataka izvršenja proračuna

(1) Komisija povjerala Republici Srbiji zadatke na izvršenju proračuna za dodjeljivanje sredstava Programu (u daljnjem tekstu: "povjeravanje zadataka"), pri čemu se takvo povjeravanje zadataka potvrđuje potpisivanjem Finansijskog sporazuma i omogućava njegovo provođenje neizravnim upravljanjem.

(2) Državni dužnosnik za ovjeravanje je odgovoran za slanje zahtjeva za povjeravanje zadataka Komisiji i, prije podnošenja takvih zahtjeva, osigurava da Upravljačka struktura, Upravljačko tijelo i PTFU Programa ispune sve uvjete navedene u članku 12. stavak 3. Okvirnog sporazuma Republike Srbije.

(3) Državni dužnosnik za ovjeravanje treba se uvjeriti da su zahtjevi, navedeni u prethodnom stavku, ispunjeni provjerama upravljanja na razini sustava koje obuhvaćaju, između ostalog, provjeru upitnika i/ili samoprocjene izvršene u Upravljačkoj strukturi, Upravljačkom tijelu i PTFU, analizu relevantne dokumentacije, uključujući sve relevantne podzakonske akte, međuinstitucionalne sporazume i procedure na razini programa i na državnoj razini; i konzultacije s osobama i tijelima koja čine Upravljačku strukturu, Upravljačko tijelo i PTFU, i intervju obavljen s relevantnim osobljem kako bi se utvrdilo da se dužnosti utvrđene dokumentacijom obavljaju djelotvorno i učinkovito. Potvrda o ispunjenosti potrebnih uvjeta mora biti praćena revizijskim mišljenjem koje daje vanjski revizor neovisno od Upravljačke strukture, Upravljačkog tijela i PTFU, dok se Državni dužnosnik za ovjeravanje također oslanja i na nalaze relevantnih izvješća interne revizije (vidjeti članak 31).

(4) Obavljanje dužnosti navedenih u prethodnom stavku, koje se odnose na Upravljačko tijelo, Državni dužnosnik za ovjeravanje delegira Upravljačkom tijelu, pri čemu zadržava nadzornu ulogu. Na razini Upravljačke strukture, zadaci su izravno u nadležnosti Državnog dužnosnika za ovjeravanje.

(5) Informacije o ispunjenosti potrebnih uvjeta u svrhu inicijalnog povjeravanja poslova bit će tražene i od struktura partnerske zemlje. Državni dužnosnik za ovjeravanje Republike Srbije će odlučiti o obliku i obimu ove informacije.

#### Članak 14. Praćenje sustava upravljanja i kontrole

(1) Državni dužnosnik za ovjeravanje prati ispunjenost zahtjeva sustava upravljanja i kontrole u vezi s Programom. U tu svrhu, Državni dužnosnik za ovjeravanje treba se uvjeriti da se nastavljaju ispunjavati svi zahtjevi iz članka 12. Okvirnog sporazuma Republike Srbije. Precizne i detaljne informacije i upute o traženju informacija od partnerske zemlje u vezi s naknadnim monitoringom već povjerenih poslova izrađuje

Državni dužnosnik za ovjeravanje uz pomoć Upravljačkog tijela. Takvi aranžmani čine sastavni dio kontrolnih procedura na razini Programa. Sva tijela koja čine Upravljačku strukturu, Upravljačko tijelo, PTFU, Struktura PGS i Kontrolno tijelo konzultiraju se u vezi njih, i postaju obvezujuće za njih kada ih odobri Državni dužnosnik za ovjeravanje uz podršku savjetodavne uloge relevantnih tijela i nakon konzultacija sa Zajedničkim odborom za monitoring kada je to predviđeno. Iz razloga učinkovitosti, usklađuju se, što je moguće bolje, sa analognim postupcima za monitoring već povjerenih poslova. Državni dužnosnik za ovjeravanje bit će uključen u izradu Pravilnika o radu Zajedničkog odbora za monitoring, a njegovi predstavnici će sudjelovati u radu Zajedničkog odbora za monitoring. Upravljačko tijelo, u skladu sa svojim odgovornostima, osigurava Državnom dužnosniku za ovjeravanje praćenje i osiguranje funkcioniranja Zajedničkog tehničkog tajništva.

(2) Modaliteti, odgovornosti i postupci, uključujući provjere upravljanja na razini sustava i unutrašnje revizije radi dobivanja garancija o funkcioniranju sustava, zasnivat će se na izdavanju godišnje garancije o upravljanju koju izdaju sva Programska tijela. Propisani obrazac godišnje garancije o upravljanju za Strukturu PGS i Kontrolno tijelo sastavni je dio kontrolnih postupaka na razini Programa, dok su obrasci za programska tijela u Srbiji dio Priručnika o postupcima Republike Srbije. Rukovoditelj Strukture PGS svoju godišnju garanciju o upravljanju dostavlja Upravljačkom tijelu, a rukovoditelj Kontrolnog tijela svoju godišnju garanciju o upravljanju dostavlja PTFU-u sa Upravljačkim tijelom i Strukturom PGS uključenim u korespondenciju. PTFU će uzeti u obzir godišnju garanciju o upravljanju Kontrolnog tijela i prateću dokumentaciju kada bude izdavao svoju izjavu o upravljanju Upravljačkom tijelu.

(3) Činjenica da su ispunjeni svi uvjeti u pogledu sustava upravljanja i kontrole potvrđuje se u Godišnjoj izjavi o upravljanju koju Komisiji izdaje Državni dužnosnik za ovjeravanje u skladu s člankom 61. stavak 2. točka g) Okvirnog sporazuma Republike Srbije. U slučaju da provjere upravljanja na razini sustava pokažu da zahtjevi nisu ispunjeni, ili ukoliko je došlo do bitne promjene u sustavu upravljanja i kontrole, Državni dužnosnik za ovjeravanje obavještava Komisiju bez odlaganja, uz istovremeno slanje obavijesti Državnim IPA koordinatorima Srbije i Bosne i Hercegovine, kao i Revizorskom tijelu. IPA koordinatori također osiguravaju nastavak odgovarajućih aktivnosti koje se poduzimaju u cilju zaštite sredstava Programa i obnavljanja ispunjenosti uvjeta potrebnih za povjeravanje zadataka.

Članak 15. Resursi - osoblje, prostorije, oprema i ostala sredstva

(1) Svako tijelo u sastavu Upravljačke strukture, Upravljačkog tijela, PTFU, Struktura PGS i Kontrolnog tijela izvršava pregled resursa predviđenih kao potrebni za dužnosti koje treba osigurati u narednoj godini/godinama u vezi Programa. Takve potrebe obuhvaćaju osoblje, prostorije, opremu i sva ostala sredstva koja se smatraju potrebnim.

(2) Pregled naveden u prethodnom stavku uključuje analizu obima posla i uzima u obzir moguće sukobe interesa i osjetljiva radna mjesta, kao i sva postavljena ili predviđena ograničenja na državnom proračunu. Tamo gdje postoje relevantni uspostavljeni postupci koji obuhvaćaju cijeli portfelj tijela ili organizacije čiji je ona dio, njih bi, u načelu, trebalo poštivati. Tamo gdje takvi postupci ne postoje ili se smatraju neadekvatnim, Strane će se suglasiti da ih propišu.

(3) Po okončanju pregleda, rukovodstvo svakog tijela pristupa donošenju i provedbi odgovarajućih odluka,

uključujući izmjene sistematizacije, zapošljavanje novog osoblja, organiziranje zadovoljavajućih prostorija, nabavu opreme, organiziranje obuka i boljih uvjeta rada, osiguravanje poticaja u vezi s politikom zadržavanja osoblja itd. U slučaju da ključna radna mjesta postanu upražnjena, rukovodstvo osigurava da se dužnosti povezane s tim radnim mjestima i dalje obavljaju, na primjer, primjenom mehanizma politike zamjene u slučaju odsustva ili zapošljavanjem privremene zamjene.

(4) Prethodno navedeni pregledi, uključujući analize obima posla, podliježu provjerama upravljanja na razini sustava u skladu s člankom 14. ovog Sporazuma.

#### Članak 16. Upravljanje rizicima

(1) Svako tijelo u sastavu Upravljačke strukture, Upravljačkog tijela, PTFU, Kontrolnog tijela i Struktura PGS dužno je upravljati rizikom koji prati provedbu Programa u skladu s Odjeljkom II. Procjena rizika iz Dodatka B Okvirnih sporazuma, a posebno je dužno osigurati da postavljeni ciljevi budu dovoljno jasni da omoguće dodjelu resursa.

(2) Kada postupci upravljanja rizikom, koji su uspostavljene u skladu s načelima javne interne financijske kontrole, pokrivaju cijeli portfelj tijela ili organizacije čiji su dio, u načelu ih treba poštivati imajući u vidu Program, definirane ciljeve i rizike koji su identificirani, procijenjeni i na njih je odgovoreno u okviru postupka upravljanja rizicima koji se provodi za tijelo u okviru organizacije kao cjeline. Tamo gdje takvi postupci ne postoje ili se smatraju neadekvatnim, određuju se posebni modaliteti za upravljanje rizicima koji prate provedbu Programa. U oba slučaja, postupci moraju biti utvrđeni u pisanom obliku i obvezujuće za dato tijelo.

#### Članak 17. Nepravilnosti, uključujući sumnju na prijevaru

(1) Svi slučajevi sumnje na nepravilnosti u vezi s Programom, uključujući sumnju na prijevaru<sup>1</sup>, prijavljuju se nadležnom tijelu zemlje u kojoj je službeno registrirana osoba/organizacija za koju se sumnja da je počinila nepravilnost. Nadležno tijelo u Srbiji je PTFU. Nadležno tijelo u Bosni i Hercegovini je Ministarstvo financija i trezora.

(2) Sva relevantna tijela će imenovati dužnosnike za nepravilnosti u skladu s državnim zakonodavstvom.

(3) Ova tijela će osigurati procjenu i ispitivanje sumnji na nepravilnost, kao i daljnje postupanje u slučaju potvrđene nepravilnosti. Takvo daljnje postupanje može predstavljati disciplinski postupak, povrat sredstava u skladu s člankom 29. stavak 7. ovog sporazuma, ili pokretanje pravnog postupka. U slučaju da takva istraga ili daljnje postupanje obuhvaća radnje koje prelaze nadležnost relevantnog tijela, on će predmet uputiti nadležnom državnom tijelu.

(4) Kontrolno tijelo (u sastavu Ministarstva financija i trezora Bosne i Hercegovine) je dužno voditi i registar sumnji na nepravilnost i registar potvrđenih nepravilnosti u vezi sa sumnjama na nepravilnost ili potvrđenim nepravilnostima koje se pripisuju fizičkim ili pravnim osobama registriranim u Bosni i Hercegovini, u skladu s člankom 51. stavak 2. Okvirnog sporazuma BiH. O procjeni sumnje na nepravilnost, kao i o daljnjim postupcima u vezi s potvrđenom nepravilnošću, Kontrolno tijelo je dužno izvijestiti PTFU (sa Upravljačkim tijelom i Strukturom PGS uključenim u prepisku). Svaku potrebnu dodatnu informaciju, PTFU (sa Upravljačkim organom i Strukturom PGS uključenim u prepisku) izravno traži od Kontrolnog tijela.

(5) DSO donosi konačnu odluku o slučajevima sumnje na nepravilnosti na osnovu odluke PTFU-a i dostavlja izvješća

<sup>1</sup> Pojam "nepravilnost" i "prijeara" se tumače u smislu članka 51. stavak 5. Okvirnih sporazuma

Komisiji u skladu s člankom 51. stavak 2. Okvirnog sporazuma Republike Srbije. Odluke i izvješća koje pripremi DSO bit će proslijeđeni PTFU, Strukturi PGS i Kontrolnom tijelu Bosne i Hercegovine preko Upravljačkog tijela.

(6) Postupci na državnoj razini koje uređuju modalitete u vezi s administrativnim provjerama i daljnjim postupcima u slučaju sumnji na nepravilnost ili potvrđenih nepravilnosti i sumnje na prijevare u zemlji moraju biti pravno obvezujuće za Upravljačku strukturu, Upravljačko tijelo, PTFU, i sve strukture u Bosni i Hercegovini. Detaljna pravila u vezi s izvješćivanjem bit će uključena u kontrolne procedure na razini Programa, za koje se može konzultirati Zajednički odbor za monitoring.

(7) Kontrole koje treba provesti za sprječavanje, otkrivanje i ispravljanje nepravilnosti i prijevara, u skladu s člankom 51. stavak 1. Okvirnog sporazuma Republike Srbije, bit će sastavni dio provjera upravljanja operacijama koje su navedene u članku 24. ovog sporazuma i mogu se, po potrebi, neovisno provoditi.

(8) U Republici Srbiji, uloga Službe za koordinaciju borbe protiv prijevara prema članku 50. stavak 2. Okvirnog sporazuma Republike Srbije, i uloga službe koja pomaže Europskom uredu za borbu protiv prijevara (OLAF) u provedbi istraga u skladu s člankom 50. stavak 5. istog Okvirnog sporazuma, se uređuje i dodjeljuje Uredbom Vlade o upravljanju programima pretpriступne pomoći EU u okviru Instrumenta za pretpriступnu pomoć (IPA III) za razdoblje 2021. -2027. ("Službeni glasnik Republike Srbije", br. 29/2023) i Odlukom o određivanju organa, osoba i tijela za upravljanje programima pretpriступne pomoći EU u okviru Instrumenta za pretpriступnu pomoć (IPA III) za razdoblje 2021. -2027. godine ("Službeni glasnik Republike Srbije" br. 34/23) AFKOS-u - Službi za usklađivanje borbe protiv prijevara u postupanju s finansijskim sredstvima Europske unije u okviru Ministarstva financija.

#### **ODJELJAK IV PROGRAMIRANJE**

##### **Članak 18. Izmjena programa**

(1) Obje strane su dužne osigurati da se priprema, procjena i odobravanje programa prekogranične suradnje vrši u skladu s člankom 69. Okvirnog sporazuma.

(2) U određenim slučajevima, Program predstavljen u Programskom dokumentu može biti izmijenjen, uz poštovanje općih pravila programiranja sadržanih u članku 69. Okvirnih sporazuma. Razlozi za takvu izmjenu uključuju one koji su navedeni u članku 69. stavak 10. istih Okvirnih sporazuma.

(3) Izmjene i dopune mogu inicirati bilo Upravljačko tijelo ili Struktura PGS, kao i Komisija. U prvom slučaju, odgovornost za potkrepljivanje predložene izmjene, određivanje njenog očekivanog utjecaja i reviziju Programskog dokumenta (prema članku 69. stavak 10. Okvirnih sporazuma) snosi strana koja inicira izmjenu uz podršku Zajedničkog tehničkog tajništva. Kada se osigura suglasnost druge strane, relevantna dokumentacija se dostavlja Zajedničkom odboru za monitoring na razmatranje, komentiranje i odobrenje, nakon čega je Državni IPA koordinator Republike Srbije dostavlja Komisiji. Izmjene koje inicira Komisija su podjednako predmet razmatranja, komentiranja i odobrenja od strane Zajedničkog odbora za monitoring.

#### **ODJELJAK V PROVEDBA PROGRAMA**

##### **Članak 19. Odabir operacija**

(1) Sve operacije<sup>1</sup> koje se financiraju u okviru Programa moraju biti u skladu sa zahtjevima navedenim u članku 71. Okvirnog sporazuma; kao opće pravilo, PTFU putem poziva za

podnošenje prijedloga bira projekte koji pokrivaju cijelu programsku oblast, u skladu s člankom 71. stavak 2. Okvirnih sporazuma.

(2) Sadržaj svakog poziva (tj. tematske prioritete, specifične ciljeve, ciljane korisnike i specifičan fokus svakog poziva) određuje Zajednički odbor za monitoring i izrađuje Upravljačko tijelo, u suradnji sa Strukturom PGS.

(3) Poštujući dogovorene tematske prioritete, specifične ciljeve, ciljane korisnike i specifični fokus, PTFU je dužno dalje razvijati, objavlјivati i upravljati pozivima za podnošenje prijedloga projekata (uključujući evaluaciju, dodjelu bespovratnih sredstava i samo ugovaranje) u skladu s postupcima i standardnim dokumentima za provedbu vanjskih aktivnosti koje utvrđuje i objavlјuje Komisija. Prije podnošenja cjelokupnog paketa dokumenata na odobrenje Komisiji, PTFU je dužno konzultirati Upravljačko tijelo koje surađuje sa Strukturom PGS u ovom pogledu.

(4) PTFU je dužno osigurati izradu relevantne dokumentacije (koja uključuje sam dokument poziva za podnošenje prijedloga projekata, Smjernice za podnositelje prijedloga s odgovarajućim dodacima). Upravljačko tijelo, Struktura PGS i Kontrolno tijelo su dužni osigurati sve relevantne informacije u vezi s tehničkim aspektima navedene dokumentacije. Ova tijela su također odgovorna za osiguravanje svih posebnih odredbi za predmetni postupak koje bi, zbog prirode Programa, možda trebale biti uključene u smjernice za podnositelje prijave i odgovarajuće dodatke. Takve posebne odredbe mogu uključivati, ali ne moraju nužno biti ograničene na:

- zahtjev da podnositelji prijave uključe i postave ciljeve za indikatore na razini Programa u svoje prijedloge projekata, a da Zajedničko tehničko tajništvo agregira informacije o takvim indikatorima na razini Programa u svrhu praćenja;

- obvezu podnošenja izvješća o provjeri troškova za sve ugovore o dodjeli bespovratnih sredstava, ukoliko je primjenjivo;

- zahtjev da vodeći korisnici osiguraju izvješćivanje potrebno za praćenje održivosti operacija;

- informacije o pravilima za oduzimanje dospjelih iznosa od budućih isplata u slučaju da vodeći korisnik ne nadoknadi neopravdano isplaćeni iznosi putem postupka povrata sredstava.

(5) Nakon objavlјivanja poziva za podnošenje prijedloga projekata, PTFU je prvenstveno dužno osigurati širenje informacija u suradnji s Upravljačkim tijelom i Strukturom PGS uz podršku Zajedničkog tehničkog tajništva. Dužnosti i relevantni postupci uključeni su u Priručnik Zajedničkog tehničkog tajništva.

(6) U skladu s člankom 76. stavak 4. točka a) Okvirnih sporazuma, članove komisije za ocjenjivanje s pravom glasa, kojih mora biti neparan broj, nominira Upravljačko tijelo u dogovoru sa Strukturom PGS. PTFU kao ugovorno tijelo imenuje predsjedavajućeg i tajnika komisije. Jedan član komisije s pravom glasa više je iz Bosne i Hercegovine u odnosu na Srbiju. Prije nominiranja, treba potvrditi da su svi članovi s pravom i bez prava glasa 1) s odgovarajućim kvalifikacijama (uključujući dobro poznavanje engleskog jezika i dovoljnu tehničku stručnost za davanje utemeljenog mišljenja o prijavama) i 2) dostupni tijekom razdoblja predviđenog za evaluaciju. Pored toga, ukoliko je potrebno, PTFU može zatražiti od Upravljačkog tijela da se angažiraju vanjski ocjenjivači za potrebe evaluacije prijedloga projekata.

(7) U skladu s člankom 78. stavak 8. točka b) Okvirnih sporazuma, PTFU dostavlja popis operacija koje trebaju biti

<sup>1</sup> U smislu članka 65. točka a) Okvirnih sporazuma



odabrane Zajedničkom odboru za monitoring na savjetodavno mišljenje.

(8) PTFU je dužno finalizirati popis operacija koje trebaju biti odabrane uzimajući u obzir mišljenje Zajedničkog odbora za monitoring i donijeti konačne odluke o dodjeli bespovratnih sredstava. Nakon toga zaključuje ugovore o dodjeli bespovratnih sredstava sa vodećim korisnicima odabranih operacija. PTFU je dužno dostaviti Zajedničkom odboru za monitoring povratnu informaciju o tome kako su primijenili njihovo mišljenje.

(9) Kao što je navedeno u članku 71. stavak 3. Okvirnih sporazuma, operacije se mogu izuzetno birati van poziva za podnošenje prijedloga projekata, i u tom slučaju moraju biti jasno identificirane u samom Programu. Kada Upravljačko tijelo odabere takvu operaciju u dogovoru sa Strukturom PGS uz konzultacije Zajedničkog odbora za monitoring, potrebno je na odgovarajući način izmijeniti Program u skladu s člankom 18. PTFU će, u okviru svojih postupaka, dodijeliti ugovor o dodjeli bespovratnih sredstava odabranom vodećem korisniku.

(10) U slučaju kada Delegacija Europske unije u Republici Srbiji treba izvršiti ex ante kontrolu koraka u pozivima za dostavljanje prijedloga projekata i dodjeljivanju bespovratnih sredstava u skladu s člankom 50. stavak 1. točka a) Okvirnog sporazuma Republike Srbije i u skladu s odredbama sadržanim u Financijskom sporazumu koji financira dati poziv za podnošenje prijedloga projekata, PTFU je jedina točka za slanje službene dokumentacije i prijem službenih komentara od Delegacije. PTFU je dužno obavještavati relevantna tijela Upravljačke strukture, Upravljačkog tijela i Strukturu PGS po potrebi. Zauzvrat, oni su dužni pružiti brzu podršku u slučaju da je njihov doprinos potreban za primjenu komentara Delegacije.

#### Članak 20. Tehnička pomoć

Tehnička pomoć predviđena Programom nije predmet ovog sporazuma jer se on provodi u okviru sustava izravnog upravljanja. Opće informacije su sadržane u članku 12., pošto proračun za tehničku pomoć financira uspostavljanje i rad Zajedničkog tehničkog tajništva i osigurava druge oblike tehničke pomoći Upravljačkom tijelu, PTFU i Kontrolnom tijelu, kao i Strukturi PGS, kao što je definirano ugovorom o financiranju tehničke pomoći.

#### Članak 21. Nabava

Postupci nabave usluga, robe i izvođenja radova po osnovu ugovora o dodjeli bespovratnih sredstava zaključenih između PTFU-a i vodećih korisnika se odvijaju u skladu s odredbama sadržanim u tim ugovorima.

Članak 22. Provedba operacija, oslobađanje od poreza, mjerodavno pravo

(1) Odabrane operacije provode korisnici u skladu s odgovarajućim ugovorima o dodjeli bespovratnih sredstava. Vodeći korisnik svake operacije snosi punu odgovornost prema PTFU za pravilno upravljanje ugovorom, uključujući financijsko upravljanje. Da bi se razjasnili zadaci koji proizlaze iz ugovornih obveza, u dogovoru s Kontrolnim tijelom PTFU je dužno izraditi i objaviti Priručnik za provedbu ugovora, kao upute o koracima za korisnike u okviru svakog poziva za podnošenje prijedloga projekata, a takve upute bi, u načelu, trebale biti pripremljene istovremeno s dokumentacijom koja se odnosi na pozive za podnošenje prijedloga projekata. Potrebne informacije za Priručnik za provedbu će također osigurati i Zajedničko tehničko tajništvo, Upravljačko tijelo i Struktura PGS.

(2) Troškovi nastali po ugovorima o dodjeli bespovratnih sredstava za odabrane operacije su oslobođeni svih poreza, carina i drugih fiskalnih dažbina navedenih u članku 28.

Okvirnih sporazuma. Zakonske odredbe za izuzeće troškova nastalih u okviru IPA III dužne su primjenjivati i Srbija i Bosna i Hercegovina za korisnike na svom teritoriju. Detaljni postupci koji određuju kako korisnici trebaju osigurati izuzeće su dio Priručnika za provedbu ugovora.

(3) U skladu s postupcima i standardnim dokumentima za provedbu vanjskih aktivnosti<sup>1</sup> koje propisuje i objavljuje Komisija, na poslove ugovora o dodjeli bespovratnih sredstava kojima se financiraju operacije primjenjuje se zakon Republike Srbije. Svaki spor između PTFU-a i vodećeg korisnika se nastoji riješiti sporazumno. Ukoliko ne dođe do sporazuma, za sve pravne sporove između PTFU-a i vodećih korisnika iz bilo koje od dvije zemlje sudionice nadležan je sud u Republici Srbiji.

#### Članak 23. Praćenje operacija

(1) Praćenje operacija vrši Zajedničko tehničko tajništvo i obuhvaća analizu projektnih privremenih/završnih izvješća i kontrolu izvješća o ostvarenju indikatora<sup>2</sup>, i monitoring posjete vodećim korisnicima, ostalim korisnicima i lokacijama gdje se obavljaju aktivnosti operacije - operacije će se obilaziti najmanje jednom za svaku godinu provedbe. Precizni modaliteti trebaju biti navedeni u Priručniku Zajedničkog tehničkog tajništva.

(2) U određenim slučajevima, Upravljačko tijelo ili Struktura PGS-a, ili oba tijela zajedno mogu odlučiti posjetiti operacije u svrhu praćenja. U pravilu, posjete korisnicima u Srbiji i Bosni i Hercegovini će obavljati Upravljačko tijelo odnosno Struktura PGS-a. U oba slučaja, osoblje onog tijela koje obavlja posjetu može biti u pratnji osoblja drugog tijela. Ako postojeće procedure ne predviđaju aktivnosti praćenja od strane jednog ili oba tijela, osoblje će se pridržavati Priručnika Zajedničkog tehničkog tajništva uz izvršene potrebne izmjene.

(3) Pored toga, Upravljačko tijelo je dužno, kroz Zajedničko tehničko tajništvo i u suradnji sa Strukturom PGS, pratiti operacije nakon što je konačna isplata izvršena vodećem korisniku kako bi se pratila održivost projekta. Korisnik je obavezan pružiti podatke i osigurati pristup operaciji Upravljačkom tijelu, Strukturi PGS i Zajedničkom tehničkom tajništvu. Sustav, obrasce i tijek informacija uspostavlja Upravljačko tijelo i usuglašava ih sa Strukturom PGS, te ih uključuje u Priručnik za provedbu/kontrolne procedure na razini Programa.

#### Članak 24. Provjera upravljanja i provjera troškova

(1) U skladu s člankom 8. stavak 1. točka b) i v) Dodatka A Okvirnih sporazuma, PTFU će za Program osigurati provjere koje osiguravaju zakonitost i regularnost troškova. Kontrolno tijelo će provoditi provjere za projektne partnere registrirane u Bosni i Hercegovini. PTFU se može pridružiti Kontrolnom tijelu i podržati ga.

(2) U slučaju Programa, provjeru troškova operacija obavljat će vanjski revizori, pri čemu se povezani troškovi pokrivaju iz proračuna operacija. Provjeru troškova će provoditi vanjski revizori u vezi sa svakim privremenim (nakon prethodno odobrene derogacije od strane Europske komisije) i završnim financijskim izvješćem koji pripremaju vodeći korisnici, a takva izvješća oni dostavljaju PTFU ili Kontrolnom tijelu zajedno sa zahtjevima za plaćanje. Ove provjere će pokriti troškove nastale u okviru administrativnih, financijskih, tehničkih i fizičkih aspekata svake operacije u cijelom

<sup>1</sup> Odnosi se na članak 13.1 Dodatka e2h2 (Opći uvjeti ugovora o bespovratnoj pomoći) Praktičnog vodiča.

<sup>2</sup> Ugovori o dodjeli bespovratnih sredstava zaključeni s vodećim korisnicima uključuju i posebnu odredbu koja se odnosi na obvezu da se podnesu takva izvješća o praćenju

programskoj oblasti, i bit će uređene i izvršene u skladu s uvjetima predviđenim u svakom ugovoru o dodjeli bespovratnih sredstava, u skladu s procedurama i standardnim dokumentima koje određuje i objavljuje Europska komisija radi provedbe vanjskih aktivnosti. Između ostalog, oni će osigurati da se poštuje zakonodavstvo koje se primjenjuje na datog korisnika (uključujući državno zakonodavstvo), zajedno s odredbama ugovora o dodjeli bespovratnih sredstava, a također će uključiti i provjere na terenu. PTFU će, za svaki ugovor o dodjeli bespovratnih sredstava, ili odobriti ili odabrati vanjske revizore koje će angažirati vodeći korisnici da izvrše takve provjere troškova.

(3) Provjere koje vrši Kontrolno tijelo u ime PTFU obuhvaćaju administrativne, financijske, tehničke i fizičke aspekte operacija, a odnose se na poštivanje mjerodavnog zakonodavstva (uključujući državno zakonodavstvo), Program, ugovore o dodjeli bespovratnih sredstava i sve ostale relevantne uvjete, isporuku robe i usluga, kao i prihvatljivost nastalih troškova koji su prijavljeni PTFU i Kontrolnom tijelu. Provjere uključuju kompletan pregled prateće dokumentacije koja se odnosi na preuzete obveze ili izvršena odnosno dospjela plaćanja PTFU prema vodećim korisnicima. Takvu dokumentaciju dostavljaju vodeći korisnici PTFU-u i Kontrolnom tijelu (s Delegacijom Europske unije u Srbiji uključenom u korespondenciju). Provjere također uključuju planirane posjete na terenu (za odabrane ugovore o dodjeli bespovratnih sredstava najmanje jednom tijekom razdoblja provedbe) ili ad hoc posjete na terenu od strane osoblja PTFU-a ili Kontrolnog tijela. Ovim provjerama se, između ostalog, provjerava tehnička i financijska dokumentacija, a povezani nalazi mogu rezultirati različitim korektivnim mjerama, uključujući privremeni prekid operacije. Za svaku obavljenu provjeru, Kontrolno tijelo izdaje potvrdu PTFU-u sa detaljima troškova za koje je utvrđeno da su prihvatljivi i sa navođenjem razloga zbog kojih je neki trošak neprihvatljiv.

(4) Modaliteti koji reguliraju organizaciju i obavljanje provjera upravljanja i koji se primjenjuju na PTFU i Kontrolno tijelo bit će utvrđeni u kontrolnim procedurama na razini Programa. Između ostalog, one pokrivaju pravila za odobravanje ili izbor vanjskih revizora, tijek dokumenata između uključenih institucija, putanje odobravanja, vremenske rokove za obavljanje kontrolnih aktivnosti, izvještajne obveze i obrasce. Ako se smatra potrebnim na razini Programa, procedure će također detaljno opisati mehanizam za odlučivanje koje operacije će biti predmet provjera na terenu i kada, zajedno s učestalošću i obimom takvih provjera na terenu<sup>1</sup>. Proces provjere sa obje strane granice treba uraditi u skladu s procedurama koje je utvrdio PTFU u dogovoru s Kontrolnim tijelom.

Članak 25. Informiranje, javnost i transparentnost

(1) U skladu s člankom 76. stavak 3. točka k) Okvirnih sporazuma, Upravljačko tijelo uz podršku Zajedničkog tehničkog tajništva će pripremiti koherentan plan komunikacije i vidljivosti za cijelo razdoblje trajanja Programa i koji pokriva cijelu programsku oblast, uzimajući u obzir odredbe članka 24. Struktura PGS će pružiti blisku podršku. Nakon dogovora, Upravljačko tijelo će ga dostaviti Zajedničkom odboru za monitoring na razmatranje i odobravanje.

(2) Plan iz stavka 1. će poštovati načelo transparentnosti naveden u članku 23. stavak 1. Okvirnog sporazuma i pratit će sve odredbe utvrđene Financijskim sporazumom. Priprema se korištenjem najbolje prakse teritorijalne suradnje te osigurava praćenje aktivnosti. Provedba Plana će najvećim dijelom

osigurati Zajedničko tehničko tajništvo, a aktivnosti su u načelu pokrivene proračunom tehničke pomoći Programa. Detalji će biti predstavljeni u kontrolnim procedurama na razini Programa i Priručniku Zajedničkog tehničkog tajništva.

(3) Odgovornost za objavljivanje informacija o primateljima pomoći IPA III, prema članku 23. stavak 2. Okvirnih sporazuma, pripada PTFU. Struktura PGS će osigurati vezu do ovih informacija na svojoj internet stranici.

Članak 26. Korektivne mjere u slučaju poteškoća u provedbi

(1) Poteškoće u provedbi na razini Programa mogu se identificirati putem provjere upravljanja na razini sustava prilikom zahtijevanja i praćenja povjerenih poslova, upravljanja rizikom, praćenja i evaluacije na razini Programa, interne revizije, izvješćivanja, vanjske revizije i vanjske provjere. Pored toga, nalazi iz aktivnosti praćenja i kontrole provedenih na razini operacija mogu ukazivati na poteškoće u provedbi na razini programa. U svakom slučaju, relevantne procedure će predvidjeti da su odgovarajuće korektivne mjere definirane i dogovorene na odgovarajućem razini ovlaštenja, dodijeljene nadležnim tijelima i/ili osoblju, da se provode u određenim rokovima i prate. U određenim slučajevima, unaprijed definirane korektivne radnje će se automatski pokrenuti kada se pojave određene okolnosti (na primjer, osigurat će se premošćivanje financiranja kada Europska komisija ne dostavi na vrijeme programska sredstva da bi se ispunile neizmirene obveze)<sup>2</sup>.

(2) Na razini operacija, poteškoće u provedbi mogu identificirati uključeni korisnici, Zajedničko tehničko tajništvo u kontekstu monitoringa prema članku 23., i PTFU ili Kontrolno tijelo prilikom provjere prema članku 24. U posljednja dva slučaja, PTFU će obavijestiti vodeće korisnike o poteškoćama u provedbi. U svim slučajevima, odgovornost za osiguravanje da su korektivne mjere definirane, dodijeljene i provedene će biti na vodećim korisnicima.

## ODJELJAK VI MONITORING I EVALUACIJA PROGRAMA

Članak 27. Monitoring na razini Programa

(1) Zajednički odbor za monitoring će službeno dva puta godišnje pratiti napredak na razini Programa. Odbor će razmotriti dokumentaciju koju je pripremito i/ili podnijelo Upravljačko tijelo i donijet će odluke o svim korektivnim radnjama koje treba poduzeti (uključujući tko će te radnje poduzeti i do kada) u svjetlu slabosti u dizajnu i/ili provedbi Programa identificiranih tijekom postupka monitoringa. Dokumentacija na razini Programa koju treba razmotriti i odobriti Zajednički odbor za monitoring će uključivati Izvješća o provedbi (i godišnje i završne), kao i Plan komunikacije i vidljivosti, Plan rada Zajedničkog tehničkog tajništva i Plan evaluacije. Upravljačko tijelo će pratiti provedbu odluka koje donosi Zajednički odbor za monitoring.

(2) Izvješća o provedbi Programa izrađuju se u skladu s odredbama članka 80. Okvirnih sporazuma.

(3) Upravljačko tijelo je odgovorno za pripremu Izvješća o provedbi, uz snažnu podršku Strukture PGS, Zajedničkog tehničkog tajništva i PTFU-a. Nakon što se Upravljačko tijelo i Struktura PGS suglase s izvješćima, Upravljačko tijelo će ih dostaviti Zajedničkom odboru za monitoring na razmatranje i odobravanje. Upravljačko tijelo će ih nakon toga poslati Državnom IPA koordinatoru i Državnom dužnosniku za ovjeravanje Republike Srbije. Državni IPA koordinator Republike Srbije će poslati izvješća Državnom IPA

<sup>1</sup> Vidi članak 29. stavak 3.

<sup>2</sup> Vidi članak 29. stavak 3.

koordinatoru Bosne i Hercegovine, Revizorskom tijelu i Europskoj komisiji.

(4) Za sastanke Zajedničkog odbora za monitoring koji nisu zakazani da bi se razmatralo Izvješće o provedbi, sastavljat će se odgovarajuća skraćena izvješća koji sadrže slične, ali manje detaljne informacije od Izvješća o provedbi. Odgovornosti za njihovu pripremu bit će iste kao one navedene u prethodnom stavku.

(5) Bilo koji doprinos (preko izvješća navedenih u ovom članku) koji je tražen za Odbor za monitoring IPA Republike Srbije ili bilo koje izvješće na razini IPA, osigurat će Upravljačko tijelo uz podršku Zajedničkog tehničkog tajništva.

(6) Zajedničko tehničko tajništvo će na dnevnoj bazi pratiti Program kroz svoj svakodnevni rad. U tom cilju, podaci koje vodeći korisnici daju o napretku pojedinačnih operacija u svojim izvješćima o postignutim indikatorima, privremenim i završnim izvješćima bit će skupni. Regionalni alat za praćenje razvijen za ovu svrhu podržan bazom podataka koju trenutno koristi Upravljačko tijelo koristit će se i održavati u svrhu sakupljanja. Informacije koje trebaju osigurati vodeći korisnici bit će određene u odnosu na ciljeve i ciljne vrijednosti indikatora Programa i ključna pitanja koja treba pratiti u takvom monitoringu, a njihove relevantne obveze će biti uključene u ugovore o dodjeli bespovratnih sredstava. Specifični zadaci koje treba obavljati Zajedničko tehničko tajništvo bit će detaljno opisani u Priručniku Zajedničkog tehničkog tajništva.

Članak 28. Evaluacija na razini Programa

(1) U skladu s člankom 56. stavak 2. Upravljačko tijelo priprema plan evaluacije za Program u bliskoj suradnji sa Strukturom PGS, uz podršku Zajedničkog tehničkog tajništva i u konzultaciji s Europskom komisijom.

(2) Upravljačko tijelo će, uz suglasnost Strukture PGS, dostaviti Plan evaluacije Zajedničkom odboru za monitoring na razmatranje i odobranje.

(3) Odobreni plan evaluacije će sadržavati informacije o aktivnostima evaluacije koje će se provoditi u različitim fazama provedbe, informacijskim tijekovima i odgovornostima za izvješćivanje, financijski plan i izvore, kao i sve druge informacije potrebne i relevantne za nesmetanu provedbu plana evaluacije.

(4) Obje strane su suglasne da se formira radna skupina za evaluaciju koja će pomoći postupku evaluacije i promovirati kulturu evaluacije u obje države. Sastav, uloge i odgovornosti, način odlučivanja i ograničenja će biti uključeni u plan evaluacije.

## ODJELJAK VII FINACIJSKO UPRAVLJANJE I KONTROLA

Članak 29. Opće odredbe o financijskom upravljanju

(1) Svi poslovi u vezi s financijskim upravljanjem obavljat će se u skladu s člankom 32. - 41. Okvirnog sporazuma Republike Srbije, kao i s odredbama Financijskog sporazuma. Povezane zadatke, osim onih navedenih u članku 30. ovog sporazuma, u potpunosti će osigurati Računovodstveno tijelo i PTFU. Kao rezultat toga, sredstva Programa neće biti prenijeta ni sa jednog tijela Republike Srbije navedenog u Odjeljku II na institucije Bosne i Hercegovine spomenute u istom odjeljku, i, sa izuzetkom članka 30., obrnuto. Odgovornosti Računovodstvenog tijela i/ili PTFU-a obuhvaćaju, između ostalog, osiguravanje revizijskog traga i osiguravanje računovodstvenih sustava koji ispunjavaju zahtjeve Okvirnog sporazuma Republike Srbije i Financijskog sporazuma. U skladu s člancima 18. stavak 4, člancima 33., 35. stavak 1. točka a) i člankom 4. stavak 3. točka a) Dodatka A Okvirnog sporazuma Republike Srbije, kao i relevantnim odredbama

Financijskog sporazuma, Državni dužnosnik za ovjeravanje će pripremiti i dostaviti sve relevantne dokumente u rokovima propisanim u gore navedenim sporazumima.

(2) Svako sufinansiranje Programa kao dodatak sredstvima iz izvora Europske unije bit će osigurano na razini pojedinačnih odabranih operacija, koje osiguravaju ili dostavljaju korisnici. Prema tome, takvo sufinansiranje neće biti rezervirano ili isporučeno iz državnog proračuna Srbije ili Bosne i Hercegovine od strane bilo kojeg tijela navedenog u Odjeljku II.

(3) U skladu s člankom 33. stavak 8. Okvirnog sporazuma Republike Srbije, u slučaju kašnjenja u traženju sredstava ili primanju uplate od Europske komisije, Državni dužnosnik za ovjeravanje Republike Srbije osigurava, iz državnog proračuna Srbije, da na računima Programa ima dovoljno sredstava kako bi se ispunile sve neizmirene ili predstojeće obveze.

(4) Poštujući odredbe Financijskog sporazuma Programa, bankovni računi se otvaraju u eurima na razini Računovodstvenog tijela i PTFU-a. Sredstva Europske komisije primaju se na račun prvog tijela i prenose se na račun drugog u skladu s procedurama dogovorenim između dva tijela.

(5) PTFU će vršiti isplate vodećim korisnicima odabranih operacija na osnovu ispunjavanja relevantnih uvjeta u njihovim ugovorima o dodjeli bespovratnih sredstava. Računi koje vodeći korisnici otvaraju za potrebe provedbe datog ugovora također će biti u eurima.

(6) U slučaju da sredstva u vezi s Programom trebaju biti vraćena Europskoj komisiji na osnovu članka 40. ili 43. Okvirnog sporazuma Republike Srbije, potrebne i odgovarajuće korake će osigurati Državni dužnosnik za ovjeravanje u skladu s člankom 40. stavak 2. a u okviru poslova definiranih članom 43. Okvirnog sporazuma Republike Srbije. Ukoliko se predmetni iznosi mogu, a još nisu, naplatiti od vodećih korisnika, privremeno padaju na teret državnog proračuna Srbije dok ne budu primljeni od vodećih korisnika u skladu s rokom koji propisuje Državni dužnosnik za ovjeravanje. Kada se sredstva ne mogu povratiti od vodećih korisnika, manjak će snositi ili državni proračun Srbije ili državni proračun Bosne i Hercegovine, ili oba, uzimajući u obzir podjelu obveza između državnih proračuna obje zemlje i utvrđuje se u skladu s člankom 30. ovog sporazuma.

(7) Na razini pojedinačnih operacija, PTFU će povratiti sredstva od vodećih korisnika, u skladu s relevantnim procedurama navedenim u pojedinačnim ugovorima o dodjeli bespovratnih sredstava. Razlozi za takve povrate uključuju preplatu, neprihvatljive troškove i potvrđene nepravilnosti, uključujući prijevaru. U slučaju da PTFU nađe na poteškoće u povratu sredstava od vodećih korisnika registriranih u Bosni i Hercegovini, Struktura PGS će učiniti sve da podrži PTFU u procesu povrata na svom teritoriju ili će to pitanje delegirati Ministarstvu financija i trezora Bosne i Hercegovine koje će pružiti daljnju podršku, uključujući operativne, pravne, administrativne i sudske postupke.

(8) Vodeći korisnik će povratiti sredstva od drugih korisnika operacije u skladu s formalnim sporazumom ili sporazumima zaključenim između njih ili među njima. Sve takve iznose koji dospijevaju od drugih korisnika a koji već podliježu povratu od vodećeg korisnika od strane PTFU-a, privremeno će snositi vodeći korisnik dok ih ne primi od drugih korisnika. U slučaju da vodeći korisnik nađe na poteškoće u povratu sredstava od drugog korisnika, Upravljačko tijelo i Struktura PGS će vodećem korisniku pružiti svu razumnu podršku.

(9) Detaljne procedure koje dopunjuju odredbe o financijskom upravljanju Okvirnog sporazuma Republike

Srbije, Financijskog sporazuma i ovog sporazuma bit će razvijene na državnoj razini, ali samo za Republiku Srbiju. Srodne dužnosti koje se odnose na Bosnu i Hercegovinu utvrđuju se Sporazumom, kontrolnim procedurama na razini Programa i, ukoliko je potrebno, procedurama na razini države.

Članak 30. Podjela obveza između državnih proračuna

(1) Kada sredstva koja povrati Komisija ne mogu povratno biti naplaćena od vodećih korisnika, utvrđuje se i dogovara odgovarajuća raspodjela povezanih obveza između proračuna Republike Srbije i Bosne i Hercegovine. Do takvih situacija dolazi kada vodeći korisnici nisu u mogućnosti otplatiti potrebne iznose i kada se iznosi nadoknađeni Komisiji ne mogu povezati s određenom aktivnošću, kao što je slučaj kod određenih finansijskih korekcija, u skladu s člankom 43. Okvirnih sporazuma.

(2) Razgovori o podjeli obveza u situacijama iz prethodnog stavka inicira i vodi Državni dužnosnik za ovjeravanje, a prisustvuje im Upravljačko tijelo, Posredničko tijelo za finansijsko upravljanje (PTFU), Struktura prekogranične suradnje (PGS) i Kontrolno tijelo. Tamo gdje se iznosi mogu jasno povezati s određenom operacijom, a samim tim i s jednim ili više njenih korisnika, obveze se dijele u skladu s odgovornostima iz članka 26. Dakle, iznosi povezani s izdacima korisnika iz Srbije i verificirani od strane PTFU-a financiraju se iz državnog proračuna Srbije. Slično tome, iznosi vezani za rashode korisnika iz Bosne i Hercegovine koje kontrolira Kontrolno tijelo izdvajaju se iz državnog proračuna Bosne i Hercegovine. U slučajevima kada se iznosi ne mogu povezati s određenom operacijom, razgovori se usmjeravaju na utvrđivanje pravedne i pravične podjele obveza koja u potpunosti odražava podjelu odgovornosti po zemlji u ovom sporazumu. Konačne odluke o podjeli obveza u svim slučajevima u pisanom obliku usuglašavaju sve osobe i tijela koji sudjeluju u razgovorima.

(3) Kada bude dogovoreno da Bosna i Hercegovina pokrije sve ili dio obveza, Državni dužnosnik za ovjeravanje Republike Srbije izdaje zadužnicu (ili ekvivalentan dokument) Ministarstvu financija i trezora Bosne i Hercegovine. U zadužnici se, između ostalog, navodi iznos koji se treba platiti, račun na koji se šalje u eurima, valuta u kojoj se prima. Ukoliko je iznos koji treba platiti u valuti koja nije euro, tečaj koji se primjenjuje na iznos u eurima koji je Komisija prvobitno povratila za potrebe izračunavanja iznosa u valuti koja nije euro je mjesečni tečaj Komisije za mjesec tijekom kojeg je Komisija izdala svoju zadužnicu Državnom dužnosniku za ovjeravanje.

Članak 31. Odredbe o kontroli, uključujući internu reviziju

(1) Okvir interne kontrole Programa se utvrđuje u sljedećim pravno obavezujućim dokumentima: okvirni sporazumi (FFPAs), Financijski sporazum, ovaj sporazum, državno zakonodavstvo ili ekvivalentno, među-institucionalni sporazumi i postupci na razini Programa ili na državnoj razini. Kumulativno, oni osiguravaju da su zahtjevi iz Dodatka B okvirnih sporazuma uključeni u sustav upravljanja i kontrole Programa, i da su zadaci jasno definirani i dodijeljeni funkcijama i/ili tijelima. U slučajevima kada su postupci koji se primjenjuju na tijela navedena u Odjeljku II uvedeni kao dio agende opće interne finansijske kontrole u javnom sektoru, takvi postupci, pod uvjetom da se smatraju dovoljnim i odgovarajućim, treba se poštivati umjesto razvijanja novih posebno za Program. Primjeri mogu uključivati postupci koji se odnose na planiranje i upravljanje resursima ili upravljanje rizikom.

(2) Sastavni dio sustava upravljanja i kontrole je postojanje i rad funkcija interne revizije. Ovo se osigurava za

svako tijelo u sastavu Upravljačke strukture, Upravljačko tijelo, PTFU i Kontrolno tijelo, kao i Strukturu PGS, u skladu s člankom 2. stavak 1. točka 6) Dodatka A Okvirnih sporazuma, i izvršava se u skladu s državnim zakonodavstvom svake od Strana. Detaljne odredbe za tijekove izvješća interne revizije koji su relevantni za Program utvrđuju se kontrolnim postupcima na razini Programa.

(3) Pravilno uspostavljanje i funkcioniranje okvira interne kontrole Programa se uspostavlja provjerama upravljanja na razini sustava koje se obavljaju u kontekstu slanja zahtjeva i praćenja povjerenih poslova, u skladu sa člancima 13. i 14. Prihvatljivost troškova nastalih na razini ugovora o dodjeli bespovratnih sredstava bit će predmet provjere prema članku 24., dok će se svim sumnjama na nepravilnost ili potvrđenim nepravilnostima upravljati u skladu s člankom 17. Detaljne odredbe za takve provjere upravljanja i upravljanje nepravilnostima će biti utvrđene kontrolnim postupcima na razini Programa i na državnoj razini prema potrebi. Kumulativno, one će poslužiti kao pravila za garantiranje dobrog finansijskog upravljanja sredstvima dodijeljenim Programu, u skladu s relevantnim odredbama Okvirnih sporazuma i Financijskog sporazuma.

## ODJELJAK VIII KOMUNIKACIJA, IZVJEŠĆIVANJE I UPRAVLJANJE INFORMACIJAMA

Članak 32. Komunikacija i sastanci

(1) Komunikacija u okviru i između tijela koja čine Upravljačku strukturu, Upravljačkog tijela, PTFU-a, Kontrolnog tijela, Strukture PGS, kao i Zajedničkog tehničkog tajništva<sup>1</sup>, vrši se prvenstveno putem elektronske pošte kako bi se osigurao brz odgovor, uz istovremeno čuvanje evidencije o takvoj komunikaciji. Kada dokumenti trebaju imati službeni potpis, ona će biti skenirana i poslana elektroničkom poštom. Prijem ovakve elektroničke pošte bit će prihvaćen kao službeni prijem dokumenata koji ta elektronička pošta sadrži, iako se očekuje da će potpisane papirne verzije biti blagovremeno dostavljene. Ista načela reguliraju komunikaciju između svih tijela i korisnika.

(2) Pored sastanaka između tijela iz prethodnog stavka o specifičnim pitanjima, Upravljačko tijelo u bliskoj suradnji sa Strukturom PGS saziva i koordinira općim upravljačkim sastancima Programa. U načelu, takvi sastanci se održavaju kad god se uključene Strane suglase da je to potrebno i prisustvuju sva tijela koja čine Upravljačku strukturu, Upravljačko tijelo, PTFU, Kontrolno tijelo i Struktura PGS, kao i Zajedničko tehničko tajništvo i Upravljački odbor za ugovor o tehničkoj pomoći, ukoliko je potrebno. Takvi sastanci se održavaju u Republici Srbiji i u Bosni i Hercegovini naizmjenično, ili u obliku virtualnog sastanka. Sastanci imaju dnevni red, a zapisnici i snimanje se rade po potrebi. Provedba dogovorenih aktivnosti se prati u kontekstu narednog sastanka.

Članak 33. Izvješćivanje

(1) U skladu s člankom 59. stavak 1. Okvirnih sporazuma, Državni IPA koordinator Republike Srbije službeno izvješćuje Komisiju o provedbi finansijske pomoći tijekom prethodne finansijske godine. Za Državnog IPA koordinatora Republike Srbije, takvo izvješćivanje će se sastojati od godišnjih izvješća o provedbi Programa, koji se šalju i Državnom IPA koordinatoru Bosne i Hercegovine, u skladu sa člankom 27.

<sup>1</sup> Pojam "komunikacija" u ovom članku se odnosi na informacije koje se razmjenjuju između ili unutar tijela u sastavu Upravljačke strukture, Upravljačkog tijela, PTFU-a, Kontrolnog tijela, Strukture PGS, Zajedničkog tehničkog tajništva i korisnika. Stoga isključuje komunikaciju sa ciljanim skupinama u svrhu informiranosti, javnosti i vidljivosti u skladu s člankom 25.

(2) U skladu s člankom 62. stavak 1, 2. i 3. Okvirnog sporazuma Republike Srbije, Državni dužnosnik za ovjeravanje dostavlja godišnje računovodstveno izvješće s datumom presjeka, finansijska izvješća ili izvještaje, Izjave o upravljanju s pratećim izvješćima, uključujući sažetke izvješća interne revizije i izvršenih kontrola koje predstavljaju osnovu takve Izjave o upravljanju<sup>1</sup>.

(3) Dužnosti izvješćivana Revizorsko tijelo obavlja u skladu s člankom 63. Okvirnog sporazuma Republike Srbije. Revizorsko tijelo dostavlja Komisiji godišnje revizijsko mišljenje i godišnje izvješće o aktivnostima revizije do 15. veljače svake godine. Pored toga, dostavlja mišljenje o konačnom izvješću o troškovima koji za Program izdaje Državni dužnosnik za ovjeravanje, u skladu s člankom 63. stavak 5. Okvirnog sporazuma Republike Srbije.

(4) Sva izvještajna dokumentacija sačinjava se u skladu s odredbama sadržanim u Finansijskom sporazumu, uključujući sve obrasce. Podrazumijevano, oba Državna IPA koordinatora, Državni dužnosnik za ovjeravanje, Revizorsko tijelo i rukovoditelji svih tijela koja čine Upravljačku strukturu, Upravljačko tijelo, PTFU, Kontrolno tijelo i Strukturu PGS se uključuju u ovu korespondenciju.

(5) Formalno izvještavanje Zajedničkog odbora za monitoring Odboru za nadzor IPA Republike Srbije se sastoji samo od Izvješća o provedbi, dok se izvješćivanje na nižim razinama obavlja, prema potrebi, u skladu s postupcima i među-institucionalnim sporazumima, Priručnikom Zajedničkog tehničkog tajništva ili ugovorima o dodjeli bespovratnih sredstava. Nisu predviđene nikakve posebne procedure pored odredbi navedenih u ovom sporazumu za izvješćivanje Strukture PGS i Kontrolnog tijela Upravljačkom tijelu, PTFU-u ili Upravljačkoj strukturi.

Članak 34. Upravljanje podacima - podnošenje, arhiviranje, čuvanje dokumentacije

U skladu s člancima 25., 26. i 49. Okvirnih sporazuma o zaštiti podataka, povjerljivosti i zadržavanju dokumenata, svako tijelo u sastavu Upravljačke strukture, Upravljačko tijelo, PTFU, Kontrolno tijelo i Struktura PGS osiguravaju sljedeće:

- da postoji adekvatan fizički sustav podnošenja i arhiviranja da sačuva i skladišti informacije u vezi s Programom, da garantira sigurnost informacija i odgovarajuća prava pristupa povjerljivim informacijama

- da postoji efikasan i siguran informatički sustav, sa višim razinama sigurnosti za osjetljivije informacije, redovnim pravljem rezervnih kopija i odgovarajućim pravima pristupa povjerljivim informacijama;

- da se predmetna dokumentacija, bilo da se radi o elektroničkoj ili tiskanoj kopiji, čuva u skladu s člankom 49. Okvirnih sporazuma, relevantnim odredbama Finansijskog sporazuma i svim zahtjevima koji proizlaze iz postupaka i standardnih dokumenata za provedbu vanjskih aktivnosti koje je utvrdila i objavila Komisija;<sup>2</sup>

- usklađenost sa svim zakonima o slobodi informacija na razini države.

Sva tijela koja su uključena u postupak provedbe, uključujući i korisnike, moraju osigurati odgovarajući revizijski trag.

## ODJELJAK IX REVIZIJA I VANJSKE PROVJERE

### Članak 35. Revizija

(1) U skladu s člankom 77. Okvirnog sporazuma Republike Srbije, vanjsku reviziju Programa osigurava

Revizorsko tijelo, uz podršku Skupine revizora u skladu s člankom 10. Revizije će se provoditi u skladu s trogodišnjom strategijom i ispitat će Program iz finansijske i iz perspektive sustava. Revizijska mišljenja i izvješća o revizijskim aktivnostima dostavljaju se Komisiji godišnje, s nadležnim tijelima uključenim u korespondenciju, u skladu s člankom 33. Poslovi se obavljaju u skladu s odredbama Okvirnog sporazuma Republike Srbije, posebno točkom 9. njegovog Dodatka A, Dodatka D, Dodatka E, Dodatka F i Dodatka G, kao i Finansijskim sporazumom, svim dodatnim smjernicama koje izdaje Komisija, dogovorenim Pravilnikom o radu Skupine revizora i procedurama koje reguliraju rad Revizorskog tijela.

(2) Finansijske revizije ili revizije na razini sustava Programa mogu također izvršavati Komisija ili Europski sud revizora. One također mogu biti ugovorene od strane Državnog dužnosnika za ovjeravanje.

### Članak 36. Vanjske provjere

Dodatne provjere pored onih iz članaka 13., 14. i 24. mogu vršiti tijela koja nisu u sastavu Upravljačke strukture, Upravljačkog tijela, PTFU-a, Strukture PGS i Kontrolnog tijela, uključujući Komisiju i Europski ured za borbu protiv prijevara (OLAF), u skladu s člankom 50. stavak 1. Okvirnih sporazuma. I u tom slučaju, one mogu biti finansijske i povezane s određenim operacijama, kao što je slučaj sa ex ante kontrolama koje Delegacija Europske unije u Republici Srbiji obavlja nad koracima u postupku za pozive za podnošenje prijedloga projekata i dodjelu bespovratnih sredstava ili istrage o nepravilnostima od strane OLAF-a (vidjeti članke 17. i 19.), ili se mogu odnositi na razinu Programa i promatrati pouzdanost sustava upravljanja i kontrole.

Članak 37. Suradnja i pristup informacijama, lokacijama, prostorijama i osoblju

Tijekom obavljanja revizija i vanjskih provjera, funkcije i tijela iz Odjeljka II, uključujući Zajedničko tehničko tajništvo i druge oblike tehničke pomoći, u skladu s člankom 50. Okvirnih sporazuma, svim relevantnim odredbama Finansijskog sporazuma i bilateralnim zadacima reguliranim ovim sporazumom i/ili programskim postupcima, osiguravaju punu suradnju sa svim propisno ovlaštenim agentima ili predstavnicima Revizorskog tijela, Skupine revizora, Komisije, Europskog revizorskog suda, Državnog dužnosnika za ovjeravanje, PTFU-a, Tijela za suzbijanje nepravilnosti i prijevara u postupanju s finansijskim sredstvima Europske unije u okviru Ministarstva financija Republike Srbije i Europskog ureda za borbu protiv prijevara (OLAF). Takvi agenti ili predstavnici imaju pun pristup informacijama, dokumentaciji, lokacijama, prostorijama i osoblju.

Članak 38. Komentari na reviziju i vanjske provjere i njihovo praćenje

Sve funkcije i tijela navedena u Odjeljku II dužni su osigurati:

- svim relevantnim osobama i institucijama (ukoliko isti nemaju povjerljiv status kao što je slučaj s istragama prijevara) kako bi dali svoje komentare;

- da daju komentare na sve nacрте revizijskih izvješća i izvješća o provjerama koje prime ili koji su im dostavljeni;

- da sve aktivnosti praćenja po osnovu zaključaka i preporuka koje se tiču završnog revizijskih izvješća i izvješća o provjerama za koje su odgovorni budu jasno definirane, zajedno s odgovornostima i rokovima, kao i da provedba takvih naknadnih aktivnosti bude praćena. Ovo se naročito odnosi na revizije koje vrši Revizorsko tijelo i bilo koje revizije ili provjere u vezi sa sustavom upravljanja i kontrole Programa koji su izradili Državni dužnosnik za ovjeravanje i Komisija.

<sup>1</sup> Takve kontrole će biti sastavni dio provjera upravljanja na razini sustava iz članka 14.

<sup>2</sup> Vidi 2.3.5 Praktičnog vodiča

**ODJELJAK X ZAVRŠNE ODREDBE**

E-pošta: kabinet@eu.rs

E-pošta:  
kabinet.dei@dei.gov.ba

Članak 39. Konzultacije, rješavanje sporova, mjerodavno pravo, arbitraža

(1) Svako pitanje koje se odnosi na izvršenje ili tumačenje ovog sporazuma bit će predmet konzultacija između Strana, što će, ukoliko je nužno, dovesti do izmjena i dopuna ovog sporazuma.

(2) Nesuglasice koje nastanu uslijed tumačenja ili izvršenja ovog sporazuma rješavaju se mirnim putem kroz konzultacije, kao što je to predviđeno prethodnim stavkom. Stranke će svoja stajališta i sva rješenja koja smatraju mogućim iznijeti u pisanom obliku. Strana odgovara na zahtjev druge strane za rješenje mirnim putem u roku od 30 dana. Po isteku ovog razdoblja, ili ukoliko pokušaj da se dođe do rješenja mirnim putem ne dovede do dogovora u roku od 60 dana od prvog zahtjeva, bilo koja strana može obavijestiti drugu stranu da smatra da postupak rješenja mirnim putem nije uspio.

(3) Ovaj sporazum se primjenjuje u skladu sa zakonima Republike Srbije. Ukoliko rješenje nije postignuto mirnim putem, Strane prihvataju isključivu nadležnost sudova u Republici Srbiji.

**Članak 40. Obavijesti**

(1) Sva komunikacija u vezi s ovim sporazumom sačinjava se u pisanom obliku na engleskom jeziku. Svaka obavijest mora biti potpisana i dostavljena kao originalni dokument.

(2) Sva komunikacija koja se tiče ovog sporazuma šalje se na sljedeće adrese:

Za Republiku Srbiju: Prof. dr. Tanja Mišćević Ministrica za europske integracije Nemanjina 34, Beograd, Srbija Faks: +381 11 3061 110	Za Bosnu i Hercegovinu: Gđa. Elvira Habota Direktorica Direkcije za europske integracije Đoke Mazalića 5, Sarajevo, Bosna i Hercegovina Faks: +387 33 255 317
--	---

**Članak 3.**

Ova Odluka će biti objavljena u "Službenome glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na hrvatskom, srpskom i bosanskom jeziku i stupa na snagu danom objave.

Broj 01-50-1-3266-23/24  
12. prosinca 2024. godine  
Sarajevo

Predsjedateljica  
**Željka Cvijanović**

86

На основу члана V 3. д) Устава Босне и Херцеговине и сагласности Парламентарне скупштине Босне и Херцеговине (Одлука ПСБиХ број 01,02-21-1-1544/24 од 10. октобра 2024. године), Предсједништво Босне и Херцеговине, на 20. редовној сједници, одржаној 12. децембра 2024. године, донијело је

**ОДЛУКУ**

**О РАТИФИКАЦИЈИ МЕЂУНАРОДНОГ СПОРАЗУМА ИЗМЕЂУ ЕВРОПСКЕ УНИЈЕ, С ЈЕДНЕ СТРАНЕ, И БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ, С ДРУГЕ СТРАНЕ, О УЧЕШЋУ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ У ПРОГРАМУ УНИЈЕ ДИГИТАЛНА ЕВРОПА (2021-2027)**

**Члан 1.**

Ратификује се Међународни споразум између Европске уније, с једне стране, и Босне и Херцеговине, с друге стране, о учешћу Босне и Херцеговине у програму Уније Дигитална Европа (2021-2027), који је потписан 14. маја 2024. године у Бриселу и 4. јуна 2024. године у Сарајеву, на српском, босанском, хрватском и енглеском језику.

**Члан 2.**

Текст Споразума гласи:

## МЕЂУНАРОДНИ СПОРАЗУМ ИЗМЕЂУ ЕВРОПСКЕ УНИЈЕ, С ЈЕДНЕ СТРАНЕ, И БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ, С ДРУГЕ СТРАНЕ, О УЧЕШЋУ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ У ПРОГРАМУ УНИЈЕ ДИГИТАЛНА ЕВРОПА (2021-2027)

Европска комисија (у даљем тексту: "Комисија"), у име Европске уније, с једне стране,

и

Босна и Херцеговина (у даљем тексту: "Босна и Херцеговина"),

с друге стране,

у даљем тексту: "Стране"

БУДУЋИ да је Оквирним споразумом између Европске заједнице и Босне и Херцеговине о општим начелима учешћа Босне и Херцеговине у Програмима Заједнице<sup>1</sup> прописано да се посебним одредбама и условима у вези са учешћем Босне и Херцеговине у сваком појединачном програму, а посебно плаћање финансијског доприноса, утврђује споразумом у облику меморандума о разумијевању<sup>2</sup> између Комисије, која дјелује у име Уније, и Босне и Херцеговине;

БУДУЋИ да је програм Дигитална Европа Европске уније успостављен Уредбом (ЕУ) 2021/694 Европског парламента и Савјета<sup>3</sup> (у даљем тексту: "Уредба (ЕУ) 2021/694");

ПРЕПОЗНАЈУЋИ општа начела утврђена у Уредби (ЕУ) 2021/694;

УЗИМАЈУЋИ У ОБЗИР напоре Европске уније да предводи одговор удруживањем снага са својим међународним партнерима у рјешавању глобалних изазова у складу с планом дјеловања за људе, планету и просперитет из Агенде Уједињених нација "Трансформација нашег свијета: Агенда за одрживи развој до 2030." и НАГЛАШАВАЈУЋИ да дигитална трансформација наше економије и друштва, нудећи огромне могућности за раст и отварање радних мјеста, може да допринесе зеленој транзицији и нашој глобалној конкурентности те побољша креативну и културну разноликост;

НАГЛАШАВАЈУЋИ потребу за фер дигиталном транзицијом усмјереном на човјека у смислу примјене нових дигиталних технологија у економији и друштву, настојећи јачати подршке јавности;

ПРЕПОЗНАЈУЋИ кључну улогу у паралелној транзицији и дигиталном вођству Уније у областима рачунарства високих перформанси, умјетне интелигенције, рачунарства на рубу облака (Cloud-Edge computing) и податковних простора те сајбер безбједности;

ПРЕПОЗНАЈУЋИ потребу развоја напредних дигиталних вјештина за рад и оптимално коришћење будућих дигиталних капацитета, као и за вођење дигиталне трансформације пословања и јавних услуга у свим економским секторима;

<sup>1</sup> OJ L 192, 22. 7. 2005., стр. 9

<sup>2</sup> Овај међународни споразум чини и има исте правне учинке као и Меморандум о разумијевању који је наведен у Оквирном споразуму између Европске заједнице и Босне и Херцеговине о општим начелима за учешће Босне и Херцеговине у програмима Заједнице.

<sup>3</sup> Уредба (ЕУ) 2021/694 Европског парламента и Савјета од 29. априла 2021. о успостављању програма Дигитална Европа те стављању ван снаге Одлуке (ЕУ) 2015/2240 (Текст значајан за ЕЕП), (OJ L 166, 11. 5. 2021., стр. 1-34)

НАГЛАШАВАЈУЋИ централну улогу у спровођењу програма Дигитална Европа који се приписује мрежи Европских дигиталноиновационих центара који ће дјеловати као посредници за спајање индустрија, компанија и јавних администрација којима су потребна нова технолошка рјешења, а нарочито с компанијама, посебно start-up-има и малим и средњим предузећима која имају дигитална рјешења спремна за тржиште у земљама чланицама ЕУ и партнерским земљама учесницама;

ПРЕПОЗНАЈУЋИ да такви трансформациони развоји захтијевају ангажман с међународним партнерима Уније уз највећу транспарентност, заснован на заједничким циљевима и вриједностима, уједно штитећи безбједносне интересе Уније;

ЖЕЛЕЋИ успоставити узајамно корисну сарадњу с циљем јачања и подршке увођењу поузданих и безбједних дигиталних капацитета у Унији у рачунарству високих перформанси, умјетној интелигенцији, рачунарству на рубу облака и податковном простору, сајбер безбједности, напредним дигиталним вјештинама, увођењу и најбољем коришћењу дигиталних капацитета и интероперабилности, те олакшавању преузимања као и увођењу и приступу дигиталним рјешењима са Странама;

ПРЕПОЗНАЈУЋИ да би реципрочно учешће у међусобним програмима за дигитални развој требало да пружи обострану корист Странама, уједно обезбјеђујући висок ниво заштите основних права (укључујући заштиту података и дигитална права), као и етичке стандарде те препознајући да Стране задржавају право ограничити или условљавати учешће у одређеним акцијама на основу ваљано оправданих безбједносних разлога;

ПРЕПОЗНАЈУЋИ значај обезбјеђења повећаних отпорности дигиталних ланаца снабдијевања и испоруку глобалних рјешења за Стране;

УЗИМАЈУЋИ У ОБЗИР заједничке циљеве, вриједности и снажне везе Страна у области дигиталних технологија и препознајући заједничку жељу Страна да даље развијају, јачају, стимулишу и шире своје односе и сарадњу у том подручју;

ДОГОВОРИЛЕ СУ СЉЕДЕЋЕ:

Члан 1.

Дјелокруг удруживања

1. Босна и Херцеговина ће учествовати као придружена држава и допринијети Специфичним циљевима 1. (Рачунарство високих перформанси /НРС/), 2. (Умјетна интелигенција), 4. (Напредне дигиталне вјештине) и 5. (Примјена и најбоља употреба дигиталних капацитета и интероперабилност) програма Дигитална Европа из члана 3(2) (а) (б) (д) и (е) Уредбе (ЕУ) 2021/694, посљедња важећа верзија.

Члан 2.

Одредбе и услови учешћа у програму Дигитална Европа

1. Босна и Херцеговина ће учествовати у програму Дигитална Европа у складу с условима утврђеним у Оквирном споразуму између Европске заједнице и Босне и Херцеговине о општим начелима за учешће Босне и Херцеговине у програмима Заједнице и у складу с одредбама и условима утврђеним овим споразумом, правним актом из члана 1. овог споразума, као и другим правилима који се односе на спровођење програма Дигитална Европа у својим најновијим верзијама.

2. Осим ако то није другачије наведено у одредбама и условима из става 1 овог члана, укључујући и спровођење члана 12(б) Уредбе (ЕУ) 2021/694, правни субјекти основани у Босни и Херцеговини могу да учествују у

акцијама програма Дигитална Европа под условима једнаким онима који су прихватљиви за правне субјекте основане у Европској унији, укључујући и поштовање рестриктивних мјера Европске уније<sup>1</sup>.

3. Прије него што донесе одлуку о томе да ли правни субјекти основани у Босни и Херцеговини имају право учешћа у акцијама које се односе на безбједност Европске уније према члану 12(6) Уредбе (ЕУ) 2021/694, Комисија може да затражи посебне информације или увјеравања, као што су:

а) информације да ли је правним субјектима основаним у Европској унији одобрен или ће да им буде одобрен реципрочан приступ постојећим и планираним програмима, пројектима или акцијама Босне и Херцеговине који су еквиваленти таквој акцији Дигиталне Европе;

б) информације да ли Босна и Херцеговина има успостављен национални механизам за провјеру инвестиција и увјеравање да ће органи Босне и Херцеговине извјештавати и консултовати Комисију о могућим случајевима у којима су, примјеном таквог механизма, сазнали за планирано страно инвестирање/преузимање правног субјекта Босне и Херцеговине од стране субјекта који је основан или контролисан изван Босне и Херцеговине, који је примио средства Дигиталне Европе приликом обављања акција које се односе на безбједност Европске уније, под условом да Комисија достави Босни и Херцеговини листу релевантних правних субјеката основаних у Босни и Херцеговини након потписивања споразума о дојели неповратних средстава с тим субјектима;

ц) гаранције да ниједан од резултата, технологија, услуга и производа развијених у оквиру споменутих акција субјеката основаних у Босни и Херцеговини неће бити предметом ограничавања свог извоза у земље чланице ЕУ током акције и четири године након завршетка акције. Босна и Херцеговина ће на годишњој основи достављати ажурирану листу субјеката који подлијежу националном ограничењу извоза током акције и четири године након завршетка акције.

4. Када услови позива ограничавају учешће у акцији због разматрања која се тичу безбједности Уније у складу с чланом 12(6) Уредбе (ЕУ) 2021/694, Комисија може да затражи посебне информације или гаранције од Босне и Херцеговине како би процјенила адекватност гаранција релевантних субјеката да њихово учешће у акцији неће негативно утицати на безбједност Уније.

5. Када Европска унија спроводи програм Дигитална Европа примјеном чланова 185. и 187. Уговора о функционисању Европске уније, Босна и Херцеговина и правни субјекти Босне и Херцеговине могу да учествују у правним структурама креираним према тим одредбама, у складу с правним актима Европске уније који су усвојени или ће се усвојити ради успостављања таквих правних структура.

6. Босна и Херцеговина ће предузети све потребне мјере које буду неопходне како би обезбиједила да роба и услуге које су дијелом или у цијелости финансиране у складу са споразумима о дојели неповратних средстава и/или уговорима закљученим ради реализације активности у складу с овим споразумом буду изузети од плаћања царина, увозних дажбина и других фискалних намета,

укључујући ПДВ, а који се примјењују у Босни и Херцеговини.

7. Представници Босне и Херцеговине ће имати право учешћа у својству посматрача у одбору из члана 31. Уредбе (ЕУ) 2021/694, без права гласања и у вези с тачкама које се тичу Босне и Херцеговине. Неће имати право учешћа у активностима у складу с Посебним циљевима (ПЦ) с којима нису повезани.

8. Путне трошкове и дневнице представника и експерата Босне и Херцеговине у сврху учешћа у својству посматрача у раду одбора из члана 31. Уредбе 2021/694 или других састанака који се односе на спровођење програма Дигитална Европа надокнађује Европска унија на истој основи и у складу с процедурама које су на снази за представнике земаља чланица Европске уније.

### Члан 3.

#### Финансијски допринос

1. Учешће Босне и Херцеговине или правних субјеката Босне и Херцеговине у програму Дигитална Европа подлијеже плаћању финансијског доприноса Босне и Херцеговине за Програм и повезане трошкове управљања, извршења и рада у складу с општим буџетом Европске уније (у даљем тексту: "буџет Уније").

2. Финансијски допринос биће у виду суме:

а) оперативног доприноса;

б) накнаде за учешће.

3. Финансијски допринос биће у облику једнократне годишње исплате и доспијеваће најкасније у јулу.

4. Оперативни доприноси покривају трошкове рада и трошкове подршке Програму и представљају додатни износ за преузимање обавеза и плаћања на износе унесене у буџет Уније који се коначно усвоји за програм Дигитална Европа.

5. Почетни оперативни допринос се заснива на кључу за плаћање који је дефинисан као однос бруто домаћег производа (БДП) Босне и Херцеговине по тржишним цијенама према БДП-у Европске уније по тржишним цијенама. БДП по тржишним цијенама који ће се примјењивати одредиће посебне службе Комисије на основу најновијих статистичких података доступних за израчун буџета у години прије године у којој доспијева годишње плаћање.

Промјене/прилагођавања овог кључа плаћања доприноса наведене су у Анексу I.

6. Почетни оперативни допринос се израчунава помоћу кључа доприноса, како су прилагођени, на почетна издвајања за обавезе унесене у буџет Уније који се коначно усвоји за примјењиву годину за финансирање програма Дигитална Европа.

7. Накнада за учешће износи 4% годишњег почетног оперативног доприноса израчунатог у складу са ставовима 5. и 6. овог члана и уводи се постепено како је то наведено у Анексу I. Накнада за учешће не подлијеже ретроактивним прилагођавањима или корекцијама.

8. Европска унија ће Босни и Херцеговини да пружи информације у вези с њеним финансијским учешћем које се налазе у информацијама о буџету, рачуноводству, учинку и евалуацији, а које се достављају органима Европске уније надлежним за буџет и давање разрјешница у вези са програмом Дигитална Европа. Такве информације се достављају имајући у виду правила о повјерљивости података Европске уније и Босне и Херцеговине и не доводе у питање информације које Босна и Херцеговина има право добити у складу с Анексом III.

<sup>1</sup> Рестриктивне мјере ЕУ се доносе у складу с Уговором о Европској унији и функционисању Европске уније.



9. Сви доприноси Босне и Херцеговине или уплате из Европске уније, као и израчуну доспјелих или примљених износа обављају се у еврима.

#### Члан 4.

##### Реципроцитет

1. Правни субјекти основани у Европској унији могу да учествују у програмима, пројектима и акцијама Босне и Херцеговине који су еквиваленти програму Дигитална Европа у складу са законодавством Босне и Херцеговине.

2. Непотпуна листа еквивалентних програма, пројеката и акција Босне и Херцеговине налази се у Анексу II.

3. Финансирање правних субјеката које Босна и Херцеговина оснује у Европској унији подлијеже законодавству Босне и Херцеговине које уређује рад уводних програма, пројеката и акција. Ако није обезбијеђено финансирање, правни субјекти основани у Европској унији имају право учешћа с властитим средствима.

#### Члан 5.

##### Праћење, евалуација и извјештавање

1. Не доводећи у питање одговорности Комисије, Канцеларије Европске уније за борбу против превара (OLAF) и Ревизорског суда Европске уније у вези с праћењем и евалуацијом програма Дигитална Европа, учешће Босне и Херцеговине у том програму ће се стално пратити на партнерској основи које укључује Комисију и Босну и Херцеговину.

2. Правила у вези с добрим финансијским управљањем, укључујући финансијску контролу, поврат средстава и друге мјере против превара у вези с финансирањем Европске уније у оквиру овог споразума, утврђена су у Прилогу III.

#### Члан 6.

##### Коначне одредбе

1. Овај споразум ступа на снагу на дан када Стране обавијесте једна другу о окончању својих интерних процедура потребних у ову сврху.

2. Овај споразум се примјењује од 1. јануара 2024. године. Важиће док год то буде потребно ради свих пројеката и акција финансираних из програма Дигитална Европа, свих акција неопходних за заштиту финансијских интереса Европске уније и извршење свих финансијских обавеза које произлазе из спровођења овог споразума између Страна.

3. Европска унија и Босна и Херцеговина могу привремено да примјењују овај споразум у складу са својим интерним процедурама и законодавством. Привремена примјена почиње оног дана када Стране једна другу обавијесте о окончању својих интерних процедура потребних у ту сврху.

4. Уколико Босна и Херцеговина обавијести Комисију која дјелује у име Европске уније да неће окончати своје интерне процедуре потребне за ступање на снагу овог споразума, он престаје да се привремено примјењује на дан када Комисија заприми ову обавијест, што ће представљати датум престанка важења у сврху овог споразума.

5. Европска унија може да суспендује примјену овог споразума у случају неплаћања финансијског или оперативног доприноса Босне и Херцеговине у складу са ставом 3, тачка II Анекса I.

Европска комисија обавјештава Босну и Херцеговину о обустави примјене овог споразума слањем службене

обавијести која ступа на снагу 15 дана након што Босна и Херцеговина заприми обавијест.

У случају обуставе примјене овог споразума, правни субјекти основани у Босни и Херцеговини неће имати право учешћа у процедурама додјеле средстава које још нису окончане у тренутку ступања на снагу обуставе Споразума. Процедура додјеле средстава ће се сматрати завршеном када се преузму правне обавезе као резултат те процедуре.

Таква обустава не утиче на правне обавезе преузете с правним субјектима основаним у Босни и Херцеговини прије ступања на снагу обуставе.

Европска унија одмах обавјештава Босну и Херцеговину након што Европска унија прими целокупан износ дуговања финансијског доприноса. Обустава ће се укинати с тренутним дејством након тог обавјештења.

Од дана укидања обуставе правни субјекти Босне и Херцеговине поново имају право да учествују у процедурама додјеле средстава које се покрену након тог датума и у процедурама за које рокови за подношење захтјева нису истекли.

6. Свака Страна може да раскине овај споразум у било којем тренутку писменом обавијести којим обавјештава о намјери да раскида Споразум. Раскид Споразума ступа на снагу три календарска мјесеца од датума када писмена обавијест стигне до примаоца. Датум на који раскид ступа на снагу је датум раскида у сврху овог споразума.

7. Када овај споразум престане да се привремено примјењује у складу са ставом 4 овог члана или се раскине у складу са ставом 6 овог члана, Стране су сагласне да:

(а) пројекти и акције у погледу којих су настале правне обавезе током привремене примјене и/или након ступања на снагу овог споразума, и прије него што престане његова примјена или се он раскине, настављају се до њиховог окончања под условима утврђеним овим споразумом,

(б) годишњи финансијски допринос за годину Н током које овај споразум престаје привремено важити или се раскине, плаћа се у пуном износу у складу са чланом 3.

Стране споразумно рјешавају све друге посљедице раскида или престанка важења привремене примјене овог споразума.

8. Овај споразум је само могуће измијенити и допунити у писаној форми уз пристанак обију Страна. Ступање на снагу измјена и допуна одвија се по истој процедури која се примјењује за ступање на снагу овог споразума.

9. Анекси овог споразума чине његов саставни дио.

Овај споразум сачињен је на енглеском језику и на босанском, хрватском и српском језику, од којих је сваки текст једнако вјеродостојан. У случају одступања у тумачењу, мјеродаван је текст на енглеском језику.

Сачињено у Бриселу 14.5.2024. године.

ЗА БОСНУ И ХЕРЦЕГОВИНУ

Министар комуникација и транспорта

Един ФОРТО

ЗА ЕВРОПСКУ УНИЈУ

Комесар за унутрашње тржиште

Thierry BRETON

АНЕКС I: Правила која уређују давање финансијских доприноса Босне и Херцеговине програму Дигитална Европа за период 2021-2027.

АНЕКС II: Непотпуна листа еквивалентних програма, пројеката и акција Босне и Херцеговине

АНЕКС III: Добро финансијско управљање

**АНЕКС I**  
**ПРАВИЛА КОЈА УРЕЂУЈУ ДАВАЊЕ**  
**ФИНАНСИЈСКИХ ДОПРИНОСА БОСНЕ И**  
**ХЕРЦЕГОВИНЕ ПРОГРАМУ ДИГИТАЛНА ЕВРОПА**  
**ЗА ПЕРИОД 2021-2027.**

I. Израчун финансијских доприноса Босне и Херцеговине

1. Финансијски допринос Босне и Херцеговине за програм Дигитална Европа одређује се на годишњој основи и пропорционално те као додатак износу који је доступан сваке године у буџету Уније за издвајање за обавезе потребне за управљање, извршење и рад програма Дигитална Европа.

2. Накнада за учешће из члана 3(7) овог споразума уводи се на следећи начин:

- 2024.: 2%
- 2025.: 2,5%
- 2026.: 3%
- 2027.: 4%

3. У складу са чланом 3(5) овог споразума, почетни оперативни допринос који Босна и Херцеговина треба да плати за учешће у програму Дигитална Европа израчунава се за сваку финансијску годину примјењујући прилагођавања кључа доприноса.

Прилагођавање кључа доприноса је:

Прилагођени кључ доприноса = Прилагођени кључ × Коефицијент

Коефицијент који се користи за изнад наведени израчун за прилагођавање кључа доприноса је 0,5.

II. Плаћање финансијског доприноса Босне и Херцеговине

1. Комисија доставља Босни и Херцеговини, што је могуће прије, а најкасније приликом расписивања првог позива за додјелу средстава у финансијској години, следеће информације:

a. износи одобрених средстава за преузимање обавеза у буџету Уније који су коначно одобрени у буџету за дотичну годину за буџетске линије које покривају учешће Босне и Херцеговине у програму Дигитална Европа;

b. износ накнаде за учешће из члана 3(7) овог споразума.

На основу Нацрта буџета, Комисија доставља процјену информација за следећу годину према тачкама (a) и (б) што је могуће прије, а најкасније до 1. септембра финансијске године.

2. Комисија, најкасније у јуну сваке финансијске године, објављује позив за додјелу средстава Босни и Херцеговини који одговарају њеном доприносу из овог споразума.

Позив за додјелу средстава омогућиће уплату доприноса Босне и Херцеговине најкасније у року од 60 дана од дана позива за додјелу средстава.

3. Босна и Херцеговина ће уплатити свој финансијски допринос према овом споразуму у складу с тачком (II) овог Анекса. Ако Босна и Херцеговина не изврши плаћање до датума доспијећа, Комисија ће послати формално писмо опомене.

Каматна стопа за износе потраживања која нису уплаћена на дан доспијећа је стопа коју примјењује Европска централна банка на своје главне операције рефинансирања, како је објављено у серији Ц Службеног листа Европске уније, и на снази првог календарског дана мјесеца на који пада рок доспијећа, увећано за три и по процентна бода.

У случају да је кашњење плаћања доприноса такво да може да значајно угрози спровођење и управљање програма Дигитална Европа, суспендује се учешће Босне и Херцеговине у програму Дигитална Европа након што се плаћање не изврши 20 радних дана након достављања писма опомене, не доводећи у питање обавезе Уније према споразумима о додјели бесповратних средстава и/или уговорима који су већ закључени, а који се односе на спровођење индиректних акција за које је Босна и Херцеговина одабрана.

**АНЕКС II**  
**ЛИСТА ЕКВИВАЛЕНТНИХ ПРОГРАМА,**  
**ПРОЈЕКТА И АКЦИЈА БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

Тренутно нема програма, пројеката, акција ни активности који су еквиваленти програму Дигитална Европа у Босни и Херцеговини.

**АНЕКС III**  
**ДОБРО ФИНАНСИЈСКО УПРАВЉАЊЕ**  
**Заштита финансијских интереса и поврата средстава**

Члан 1.

Прегледи и ревизије

1. Европска унија има право да спроводи, у складу с мјеродавним актима једне или више институција или органа Уније и како је то предвиђено релевантним споразумима и/или уговорима, техничке, научне, финансијске или друге врсте прегледа и ревизија просторије било којег физичког лица с пребивалиштем или правног лица основаног у Босни и Херцеговини које прима средства Европске уније, као и било које треће стране укључене у спровођење средстава Уније с пребивалиштем или основане у Босни и Херцеговини. Такве прегледе и ревизије могу да спроводе представници институција или органа Европске уније, посебно Европске комисије и Европског ревизорског суда или било која друга лица која је овластила Европска комисија.

2. Представници институција и органа Европске уније, посебно Европске комисије и Европског ревизорског суда, и друга лица која је овластила Европска комисија, имаће одговарајући приступ мјестима, радовима и документима (у електронским и папирним верзијама) и свим информацијама потребним за спровођење таквих ревизија, укључујући право на добивање физичке/електронске копије и извода сваког документа или садржаја било којег медија података коју поседује физичко или правно лице које је предметом ревизије или ревидирана трећа страна.

3. Босна и Херцеговина неће спријечити нити поставити посебну препреку праву уласка у Босну и Херцеговину и праву приступа просторијама заступницима и другим лицима из овог члана.

4. Прегледи и ревизије могу такође да се обављају и након обуставе примјене овог споразума у складу с чланом 6(5), престанка привремене примјене Споразума или његовог раскида у складу с условима из мјеродавних аката једне или више институција или органа Европске уније те како је предвиђено релевантним споразумима и/или уговорима у вези с било каквим правним обавезама извршења буџета Европске уније које је Европска унија увела прије датума ступања на снагу обуставе примјене овог споразума у складу с његовим чланом 6(5), престанак привремене примјене или раскида овог споразума ступа на снагу.

#### Члан 2.

Борба против нерегуларности, превара и других кривичних дјела која утичу на финансијске интересе Уније

1. Европска комисија и Европска канцеларија за борбу против превара (OLAF) имаће право да спроводи управне истраге, укључујући и провјере и инспекције на лицу мјеста, на територији Босне и Херцеговине. Такве истраге се спровode у складу с одредбама и условима успостављеним мјеродавним актима једне или више институција Уније.

2. Надлежни органи Босне и Херцеговине ће у разумном времену обавијестити Европску комисију или OLAF о било каквој чињеници или сумњи коју су примијетили, а која се односи на нерегуларност, превару или другу незакониту активност која утиче на финансијске интересе Уније.

3. Провјере и инспекције на лицу мјеста могу да се обављају у просторијама сваког физичког лица с пребивалиштем или правног лица основаног у Босни и Херцеговини и примаоца средства Уније, као и било које треће стране која учествује у спровођењу средстава Уније, а која има пребивалиште или је основана у Босни и Херцеговини.

4. Провјере и инспекције на лицу мјеста припрема и спроводи Европска комисија или OLAF у блиској сарадњи с надлежним органом Босне и Херцеговине који одреди Савјет министара Босне и Херцеговине. Именовани орган се у разумном року раније обавјештава о предмету, сврси и правној основи провјера или инспекција, како би могао пружити помоћ. С тим у вези, званичници надлежних органа Босне и Херцеговине могу да учествују у провјерама и инспекцијама на лицу мјеста.

5. По захтјеву органа Босне и Херцеговине, провјере и инспекције на лицу мјеста могу да се обаве заједно с Европском комисијом и OLAF-ом.

6. Представници Комисије и особље OLAF-а ће имати приступ свим информацијама и документацији, укључујући компјутерске податке, о дотичним операцијама, а који су потребни за добро обављање провјере и инспекција на лицу мјеста. Они, посебно, могу копирати релевантне документе.

7. У случају да се лице, субјекат или неко треће лице опире провјери или инспекцији на лицу мјеста, власти Босне и Херцеговине, дјелујући у складу с националним правилима и прописима, ће помоћи Европској комисији или OLAF-у како би им се омогућило да испуне своју дужност обављања провјере или инспекције на лицу мјесту. Таква помоћ ће укључивати предузимање одговарајућих превентивних мјера у складу с националним законом, посебно у циљу заштите доказа.

8. Европска комисија или OLAF ће обавијестити власти Босне и Херцеговине о резултатима таквих провјера и инспекција. Посебно, Европска комисија или OLAF ће, што је могуће прије, извијестити надлежни орган Босне и Херцеговине о било каквој чињеници или сумњи која се односи на нерегуларност коју су примијетили током обављања провјере или инспекције на лицу мјеста.

9. Не доводећи у питање примјену Кривичног закона Босне и Херцеговине, Европска комисија може да наметне управне мјере и казне правним или физичким лицима Босне и Херцеговине које се тичу спровођења Програма или активности у вези са законодавством Европске уније.

10. У сврху правилног спровођења овог члана, Европска комисија или OLAF и надлежни органи Босне и

Херцеговине ће редовно размјењивати информације и, на захтјев неке од Страна овог споразума, међусобно се консултовати.

11. Како би се омогућила ефикасна сарадња и размјена информација с OLAF-ом, Босна и Херцеговина ће одредити контакт особу.

12. Размјена информација између Европске комисије или OLAF-а и надлежних органа Босне и Херцеговине ће се одвијати уз поштовање захтјева о повјерљивости. Лични подаци укључени у размјену информација размјењују се у складу с мјеродавним правилима.

13. Органи Босне и Херцеговине ће да сарађују с Канцеларијом европског јавног тужиоца како би му се омогућило испуњавање дужности спровођења истрага, кривичног гоњења и подизања оптужнице против починилаца кривичних дјела и њихових саучесника која утичу на финансијске интересе Европске уније у складу с мјеродавним законодавством.

#### Члан 3.

##### Поврат и извршење

1. Одлуке које донесе Европска комисија којима се намеће новчана обавеза правним или физичким лицима, осим оних држава чланица у вези с било којим потраживањем које произлази из програма Дигитална Европа, извршаваће се у Босни и Херцеговини. Одлука о извршењу ће се прилагати уз одлуку, без било каквих додатних формалности осим верификације аутентичности одлуке државног органа који за ову сврху одреди Савјет министара Босне и Херцеговине. Савјет министара Босне и Херцеговине ће обавијестити Комисију и Суд Европске уније о свом именованом органу. У складу с чланом 4. овог Анекса, Европска комисија има право да о таквим спроводивим одлукама директно обавијести лица с пребивалиштем или правне субјекте основане у Босни и Херцеговини. Спровођење одлуке ће се обављати у складу са законом и подзаконским актима Босне и Херцеговине.

2. Пресуде и наредбе Суда Европске уније донесене приликом примјене арбитражне одредбе садржане у уговору или споразуму у вези са програмима, активностима, акцијама или пројектима Уније биће спроводиве у Босни и Херцеговини на исти начин као и одлуке Европске комисије из става 1.

3. Суд Европске уније биће надлежан за преиспитивање законитости одлуке Комисије из става 1 и обуставу њене примјене. Међутим, судови у Босни и Херцеговини имаће надлежност за рјешавање жалби да се спровођење обавља на неправилан начин.

#### Члан 4.

##### Комуникација и размјена информација

Институције и органи Европске уније који су укључени у спровођење или контролу програма Дигитална Европа имаће право комуницирати директно, као и путем система електронске размјене, с било којим физичким лицем с пребивалиштем или правним субјектом основаним у Босни и Херцеговини који је добио средства Уније, као и било којом трећом страном укљученом у спровођење средстава Уније, а која има пребивалиште или је основана у Босни и Херцеговини. Таква лица, субјекти и стране могу институцијама и органима Европске уније директно достављати све релевантне информације и документацију коју су дужни да доставе на основу законодавства Европске уније мјеродавног за програм Уније и уговора и споразума закључених ради спровођења тог програма.

Члан 3.

Ова Одлука биће објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори" на српском, босанском и хрватском језику и ступа на снагу даном објављивања.

Број 01-50-1-3266-22/24  
12. децембра 2024. године  
Сарајево

Председавајућа  
Жељка Цвијановић

На основу члана V 3. d) Устава Босне и Херцеговине и сагласности Парламентарне скупштине Босне и Херцеговине (Одлука ПСБиН број 01,02-21-1-1544/24 од 10. октобра 2024. године), Предсједништво Босне и Херцеговине је, на 20. редовној сједници, одржаној 12. децембра 2024. године, донјело

**ОДЛУКУ**

**О РАТИФИКАЦИЈИ МЕЂУНАРОДНОГ СПОРАЗУМА ИЗМЕЂУ ЕВРОПСКЕ УНИЈЕ, С ЈЕДНЕ СТРАНЕ, И БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ, С ДРУГЕ СТРАНЕ, О УЧЕШЋУ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ У ПРОГРАМУ УНИЈЕ ДИГИТАЛНА ЕВРОПА (2021-2027)**

Члан 1.

Ратификује се Међународни споразум између Европске уније, с једне стране, и Босне и Херцеговине, с друге стране о уčešћу Босне и Херцеговине у програму Уније Дигитална Европа (2021-2027), који је потписан 14. маја 2024. године у Бриселу и 4. јуна 2024. године у Сарајеву, на босанском, хрватском, српском и енглеском језику.

Члан 2.

Текст Споразума гласи:

**МЕЂУНАРОДНИ СПОРАЗУМ  
ИЗМЕЂУ ЕВРОПСКЕ УНИЈЕ, С ЈЕДНЕ СТРАНЕ, И  
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ, С ДРУГЕ СТРАНЕ, О  
УЧЕШЋУ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ У ПРОГРАМУ  
УНИЈЕ ДИГИТАЛНА ЕВРОПА (2021-2027)**

Европска комисија (у даљњем тексту: "Комисија"), у име Европске уније,  
с једне стране,

и  
Босна и Херцеговина (у даљњем тексту: "Босна и Херцеговина"),  
с друге стране,

у даљњем тексту: "Стране"

БУДУЋИ да је Оквирним споразумом између Европске заједнице и Босне и Херцеговине о опћим начелима уčešћа Босне и Херцеговине у Програмима Заједнице<sup>1</sup> прописано да се посебним одредбама и увјетима у веzi са уčeшћем Босне и Херцеговине у сваком појединачном програму, а посебно плаћање финансијског доприноса, утврђује споразумом у облику меморандума о разумијевању<sup>2</sup> између Комисије, која дјелује у име Уније, и Босне и Херцеговине;

БУДУЋИ да је програм Дигитална Европа Европске уније успостављен Уредбом (ЕУ) 2021/694 Европског парламента и Вјећа<sup>3</sup> (у даљњем тексту: "Уредба (ЕУ) 2021/694");

БУДУЋИ да се посебне одредбе и увјети удруживања требају одредити међународним споразумом између Европске уније и придружене земље;

ПРЕПОЗНАЈУЋИ опћа начела утврђена у Уредби (ЕУ) 2021/694;

УЗИМАЈУЋИ У ОБЗИР напоре Европске уније да предводи одговор удруживањем снага са својим међународним партнерима у рјешавању глобалних изазова у

складу с планом дјеловања за људе, планету и просперитет из Агенде Уједињених народа "Трансформација нашег свијета: Агенда за одрживи развој до 2030." и НАГЛАШАВАЈУЋИ да дигитална трансформација наше економије и друштва, нудећи огромне могућности за раст и отварање радних мјеста, може допринјети зеленој транзицији и нашој глобалној конкурентности те побољшати креативну и културну разноликост;

НАГЛАШАВАЈУЋИ потребу за фер дигиталном транзицијом усмјереном на људе у смислу примјене нових дигиталних технологија у економији и друштву, настојећи јаћати подршке јавности;

ПРЕПОЗНАЈУЋИ кључну улогу у паралелној транзицији и дигиталном водству Уније у областима рачунарства високих перформанси, умјетне интелигенције, рачунарства на рубу облака (Cloud-Edge computing) и податковних простора те кибнетичке сигурности;

ПРЕПОЗНАЈУЋИ потребу развоја напредних дигиталних вјештина за рад и оптимално коришћење будућих дигиталних капацитета, као и за вођење дигиталне трансформације пословања и јавних услуга у свим економским секторима;

НАГЛАШАВАЈУЋИ централну улогу у провођењу програма Дигитална Европа који се приписује мрежи Европских дигиталноиновациских центара који ће дјеловати као посредници за спајање индустрија, компанија и јавних администрација којима су потребна нова технолошка рјешења, а нарочито с компанијама, посебно start-up-има и малим и средњим предузећима која имају дигитална рјешења спремна за тржиште у земљама чланицама ЕУ и партнерским земљама учесницама;

ПРЕПОЗНАЈУЋИ да такви трансформацијски развоји захтијевају ангажман с међународним партнерима Уније уз највећу транспарентност, заснован на заједничким циљевима и вриједностима, уједно штитећи сигурносне интересе Уније;

ЖЕЛЕЋИ успоставити узajамно корисну сарадњу с циљем јаћања и подршке увођењу поузданих и сигурних дигиталних капацитета у Унији у рачунарству високих перформанси, умјетној интелигенцији, рачунарству на рубу облака и податковном простору, кибнетичкој сигурности, напредним дигиталним вјештинама, увођењу и најбољем коришћењу дигиталних капацитета и интероперабилности, те олакшавању преузимања као и увођењу и приступу дигиталним рјешенима са Странама;

ПРЕПОЗНАЈУЋИ да би реципрочно уčešће у међусобним програмима за дигитални развој требало пружити обоstrану корист

<sup>1</sup> OJ L 192, 22. 7. 2005., стр. 9

<sup>2</sup> Овај међународни споразум чини и има исте правне уџинке као и Меморандум о разумијевању који је наведен у Оквирном споразуму између Европске заједнице и Босне и Херцеговине о опћим начелима за уčešће Босне и Херцеговине у програмима Заједнице.

<sup>3</sup> Уредба (ЕУ) 2021/694 Европског парламента и Вјећа од 29. априла 2021. о успостављању програма Дигитална Европа те стављању ван снаге Одлуке (ЕУ) 2015/2240 (Текст значајан за ЕЕП), (OJ L 166, 11. 5. 2021., стр. 1-34)

Stranama, ujedno osiguravajući visok nivo zaštite osnovnih prava (uključujući zaštitu podataka i digitalna prava), kao i etičke standarde te prepoznajući da Strane zadržavaju pravo ograničiti ili uvjetovati učešće u određenim akcijama na osnovu valjano opravdanih sigurnosnih razloga;

PREPOZNAJUĆI značaj osiguranja povećanih otpornosti digitalnih lanaca snabdijevanja i isporuku globalnih rješenja za Strane;

UZIMAJUĆI U OBZIR zajedničke ciljeve, vrijednosti i snažne veze Strana u oblasti digitalnih tehnologija i prepoznajući zajedničku želju Strana da dalje razvijaju, jačaju, stimuliraju i šire svoje odnose i saradnju u tom području;

DOGOVORILE SU SLJEDEĆE:

#### Član 1.

##### Djelokrug udruživanja

1. Bosna i Hercegovina će učestvovati kao pridružena država i doprinijeti Specifičnim ciljevima 1. (Računarstvo visokih performansi /HPC/), 2. (Umjetna inteligencija), 4. (Napredne digitalne vještine) i 5. (Primjena i najbolja upotreba digitalnih kapaciteta i interoperabilnost) programa Digitalna Evropa iz člana 3(2) (a) (b) (d) i (e) Uredbe (EU) 2021/694, posljednja važeća verzija.

#### Član 2.

##### Odredbe i uvjeti učešća u programu Digitalna Evropa

1. Bosna i Hercegovina će učestvovati u programu Digitalna Evropa u skladu s uvjetima utvrđenim u Okvirnom sporazumu između Evropske zajednice i Bosne i Hercegovine o općim načelima za učešće Bosne i Hercegovine u programima Zajednice i u skladu s odredbama i uvjetima utvrđenim ovim Sporazumom, pravnim aktom iz člana 1. ovog Sporazuma, kao i drugim pravilima koji se odnose na provođenje programa Digitalna Evropa u svojim najnovijim verzijama.

2. Osim ako to nije drugačije navedeno u odredbama i uvjetima iz stava 1 ovog člana, uključujući i provođenje člana 12(6) Uredbe (EU) 2021/694, pravni subjekti osnovani u Bosni i Hercegovini mogu učestvovati u akcijama programa Digitalna Evropa pod uvjetima jednakim onima koji su prihvatljivi za pravne subjekte osnovane u Evropskoj uniji, uključujući i poštivanje restriktivnih mjera Evropske unije<sup>1</sup>.

3. Prije nego što donese odluku o tome imaju li pravni subjekti osnovani u Bosni i Hercegovini pravo učešća u akcijama koje se odnose na sigurnost Evropske unije prema članu 12(6) Uredbe (EU) 2021/694, Komisija može zatražiti posebne informacije ili uvjeravanja, kao što su:

a) informacije je li pravnim subjektima osnovanim u Evropskoj uniji odobren ili će im biti odobren recipročan pristup postojećim i planiranim programima, projektima ili akcijama Bosne i Hercegovine koji su ekvivalentni takvoj akciji Digitalne Evrope;

b) informacije ima li Bosna i Hercegovina uspostavljen nacionalni mehanizam za provjeru investicija i uvjeravanje da će tijela Bosne i Hercegovine izvještavati i konsultirati Komisiju o mogućim slučajevima u kojima su, primjenom takvog mehanizma, saznali za planirano strano investiranje/preuzimanje pravnog subjekta Bosne i Hercegovine od strane subjekta koji je osnovan ili kontroliran izvan Bosne i Hercegovine, koji je primio sredstva Digitalne Evrope prilikom obavljanja akcija koje se odnose na sigurnost Evropske unije, pod uvjetom da Komisija dostavi Bosni i Hercegovini listu relevantnih pravnih subjekata osnovanih u Bosni i Hercegovini nakon potpisivanja sporazuma o dodjeli nepovratnih sredstava s tim subjektima;

c) garancije da nijedan od rezultata, tehnologija, usluga i proizvoda razvijenih u okviru spomenutih akcija subjekata osnovanih u Bosni i Hercegovini neće biti predmetom ograničavanja svog izvoza u zemlje članice EU tokom akcije i četiri godine nakon završetka akcije. Bosna i Hercegovina će na godišnjoj osnovi dostavljati ažuriranu listu subjekata koji podliježu nacionalnom ograničenju izvoza tokom akcije i četiri godine nakon završetka akcije.

4. Kada uvjeti poziva ograničavaju učešće u akciji zbog razmatranja koja se tiču sigurnosti Unije u skladu s članom 12(6) Uredbe (EU) 2021/694, Komisija može zatražiti posebne informacije ili garancije od Bosne i Hercegovine kako bi procijenila adekvatnost garancija relevantnih subjekata da njihovo učešće u akciji neće negativno utjecati na sigurnost Unije.

5. Kada Evropska unija provodi program Digitalna Evropa primjenom članova 185. i 187. Ugovora o funkcioniranju Evropske unije, Bosna i Hercegovina i pravni subjekti Bosne i Hercegovine mogu učestvovati u pravnim strukturama kreiranim prema tim odredbama, u skladu s pravnim aktima Evropske unije koji su usvojeni ili će se usvojiti radi uspostavljanja takvih pravnih struktura.

6. Bosna i Hercegovina će preduzeti sve potrebne mjere koje budu nužne kako bi osigurala da roba i usluge koje su dijelom ili u cijelosti finansirane u skladu sa sporazumima o dodjeli bespovratnih sredstava i/ili ugovorima zaključenim radi realizacije aktivnosti u skladu s ovim Sporazumom budu izuzeti od plaćanja carina, uvoznih dažbina i drugih fiskalnih nameta, uključujući PDV, a koji se primjenjuju u Bosni i Hercegovini.

7. Predstavnici Bosne i Hercegovine će imati pravo učešća u svojstvu posmatrača u odboru iz člana 31. Uredbe (EU) 2021/694, bez prava glasanja i u vezi s tačkama koje se tiču Bosne i Hercegovine. Neće imati pravo učešća u aktivnostima u skladu s Posebnim ciljevima (PC) s kojima nisu povezani.

8. Putne troškove i dnevnice predstavnika i eksperata Bosne i Hercegovine u svrhu učešća u svojstvu posmatrača u radu odbora iz člana 31. Uredbe 2021/694 ili drugih sastanaka koji se odnose na provođenje programa Digitalna Evropa nadoknađuje Evropska unija na istoj osnovi i u skladu s procedurama koje su na snazi za predstavnike zemalja članica Evropske unije.

#### Član 3.

##### Finansijski doprinos

1. Učešće Bosne i Hercegovine ili pravnih subjekata Bosne i Hercegovine u programu Digitalna Evropa podliježe plaćanju finansijskog doprinosa Bosne i Hercegovine za Program i povezane troškove upravljanja, izvršenja i rada u skladu s općim budžetom Evropske unije (u daljnjem tekstu: "budžet Unije").

2. Finansijski doprinos će biti u vidu sume:

a) operativnog doprinosa;

b) naknade za učešće.

3. Finansijski doprinos će biti u obliku jednokratne godišnje isplate i dospijevat će najkasnije u julu.

4. Operativni doprinosi pokrivaju troškove rada i troškove podrške Programu i predstavljaju dodatni iznos za preuzimanje obaveza i plaćanja na iznosne unesene u budžet Unije koji se konačno usvoji za program Digitalna Evropa.

5. Početni operativni doprinos se zasniva na ključu za plaćanje koji je definiran kao odnos bruto domaćeg proizvoda (BDP) Bosne i Hercegovine po tržišnim cijenama prema BDP-u Evropske unije po tržišnim cijenama. BDP po tržišnim cijenama koji će se primjenjivati odredit će posebne službe Komisije na osnovu najnovijih statističkih podataka dostupnih

<sup>1</sup> Restriktivne mjere EU se donose u skladu s Ugovorom o Evropskoj uniji i funkcionisanju Evropske unije.

za izračun budžeta u godini prije godine u kojoj dopijeva godišnje plaćanje.

Promjene/prilagođavanja ovog ključa plaćanja doprinosa navedene su u Aneksu I.

6. Početni operativni doprinos se izračunava pomoću ključa doprinosa, kako su prilagođeni, na početna izdvajanja za obaveze unesene u budžet Unije koji se konačno usvoji za primjenjivu godinu za finansiranje programa Digitalna Evropa.

7. Naknada za učešće iznosi 4% godišnjeg početnog operativnog doprinosa izračunatog u skladu sa stavovima 5. i 6. ovog člana i uvodi se postupno kako je to navedeno u Aneksu I. Naknada za učešće ne podliježe retroaktivnim prilagođavanjima ili korekcijama.

8. Evropska unija će Bosni i Hercegovini pružiti informacije u vezi s njenim finansijskim učešćem koje se nalaze u informacijama o budžetu, računovodstvu, učinku i evaluaciji, a koje se dostavljaju tijelima Evropske unije nadležnim za budžet i davanje razrješnica u vezi sa programom Digitalna Evropa. Takve informacije se dostavljaju imajući u vidu pravila o povjerljivosti podataka Evropske unije i Bosne i Hercegovine i ne dovode u pitanje informacije koje Bosna i Hercegovina ima pravo dobiti u skladu s Aneksom III.

9. Svi doprinosi Bosne i Hercegovine ili uplate iz Evropske unije, kao i izračuni dospjelih ili primljenih iznosa obavljaju se u eurima.

#### Član 4. Reciprocitet

1. Pravni subjekti osnovani u Evropskoj uniji mogu učestvovati u programima, projektima i akcijama Bosne i Hercegovine koji su ekvivalentni programu Digitalna Evropa u skladu sa zakonodavstvom Bosne i Hercegovine.

2. Nepotpuna lista ekvivalentnih programa, projekata i akcija Bosne i Hercegovine nalazi se u Aneksu II.

3. Finansiranje pravnih subjekata koje Bosna i Hercegovina osnuje u Evropskoj uniji podliježe zakonodavstvu Bosne i Hercegovine koje uređuje rad uvodnih programa, projekata i akcija. Ako nije osigurano finansiranje, pravni subjekti osnovani u Evropskoj uniji imaju pravo učešća s vlastitim sredstvima.

#### Član 5.

##### Praćenje, evaluacija i izvještavanje

1. Ne dovodeći u pitanje odgovornosti Komisije, Ureda Evropske unije za borbu protiv prevara (OLAF) i Revizorskog suda Evropske unije u vezi s praćenjem i evaluacijom programa Digitalna Evropa, učešće Bosne i Hercegovine u tom programu će se stalno pratiti na partnerskoj osnovi koje uključuje Komisiju i Bosnu i Hercegovinu.

2. Pravila u vezi s dobrim finansijskim upravljanjem, uključujući finansijsku kontrolu, povrat sredstava i druge mjere protiv prevara u vezi s finansiranjem Evropske unije u okviru ovog Sporazuma, utvrđena su u Prilogu III.

#### Član 6.

##### Konačne odredbe

1. Ovaj Sporazum stupa na snagu na dan kada Strane obavijeste jedna drugu o okončanju svojih internih procedura potrebnih u ovu svrhu.

2. Ovaj Sporazum se primjenjuje od 1. januara 2024. godine. Važit će dok god to bude potrebno radi svih projekata i akcija finansiranih iz programa Digitalna Evropa, svih akcija nužnih za zaštitu finansijskih interesa Evropske unije i izvršenje svih finansijskih obaveza koje proizlaze iz provođenja ovog Sporazuma između Strana.

3. Evropska unija i Bosna i Hercegovina mogu privremeno primjenjivati ovaj Sporazum u skladu sa svojim

internim procedurama i zakonodavstvom. Privremena primjena počinje onog dana kada Strane jedna drugu obavijeste o okončanju svojih internih procedura potrebnih u tu svrhu.

4. Ukoliko Bosna i Hercegovina obavijesti Komisiju koja djeluje u ime Evropske unije da neće okončati svoje interne procedure potrebne za stupanje na snagu ovog Sporazuma, on prestaje da se privremeno primjenjuje na dan kada Komisija zaprimi ovu obavijest, što će predstavljati datum prestanka važenja u svrhu ovog Sporazuma.

5. Evropska unija može suspendirati primjenu ovog Sporazuma u slučaju neplaćanja finansijskog ili operativnog doprinosa Bosne i Hercegovine u skladu sa stavom 3, tačka II Aneksa I.

Evropska komisija obavještava Bosnu i Hercegovinu o obustavi primjene ovog Sporazuma slanjem službene obavijesti koja stupa na snagu 15 dana nakon što Bosna i Hercegovina zaprimi obavijest.

U slučaju obustave primjene ovog Sporazuma, pravni subjekti osnovani u Bosni i Hercegovini neće imati pravo učešća u procedurama dodjele sredstava koje još nisu okončane u trenutku stupanja na snagu obustave Sporazuma. Procedura dodjele sredstava će se smatrati završenom kada se preuzmu pravne obaveze kao rezultat te procedure.

Takva obustava ne utječe na pravne obaveze preuzete s pravnim subjektima osnovanim u Bosni i Hercegovini prije stupanja na snagu obustave.

Evropska unija odmah obavještava Bosnu i Hercegovinu nakon što Evropska unija primi cjelokupan iznos dugovanja finansijskog doprinosa. Obustava će se ukinuti s trenutnim dejstvom nakon tog obavještenja.

Od dana ukidanja obustave pravni subjekti Bosne i Hercegovine ponovo imaju pravo učestvovati u procedurama dodjele sredstava koje se pokrenu nakon tog datuma i u procedurama za koje rokovi za podnošenje zahtjeva nisu istekli.

6. Svaka Strana može raskinuti ovaj Sporazum u bilo kojem trenutku pismenom obavijesti kojim obavještava o namjeri da raskida Sporazuma. Raskid Sporazuma stupa na snagu tri kalendarska mjeseca od datuma kada pismena obavijest stigne do primatelja. Datum na koji raskid stupa na snagu je datum raskida u svrhu ovog Sporazuma.

7. Kada se ovaj Sporazum prestane privremeno primjenjivati u skladu sa stavom 4 ovog člana ili se raskine u skladu sa stavom 6 ovog člana, Strane su saglasne da:

(a) projekti i akcije u pogledu kojih su nastale pravne obaveze tokom privremene primjene i/ili nakon stupanja na snagu ovog Sporazuma, i prije nego što prestane njegova primjena ili se on raskine, nastavljaju se do njihovog okončanja pod uvjetima utvrđenim ovim Sporazumom,

(b) godišnji finansijski doprinos za godinu N tokom koje ovaj Sporazum prestaje privremeno važiti ili se raskine, plaća se u punom iznosu u skladu sa članom 3.

Strane sporazumno rješavaju sve druge posljedice raskida ili prestanka važenja privremene primjene ovog Sporazuma.

8. Ovaj Sporazum je samo moguće izmijeniti i dopuniti u pisanoj formi uz pristanak objiju Strana. Stupanje na snagu izmjena i dopuna odvija se po istoj proceduri koja se primjenjuje za stupanje na snagu ovog Sporazuma.

9. Aneksi ovog Sporazuma čine njegov sastavni dio.

Ovaj Sporazum sačinjen je na engleskom jeziku i na bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku, od kojih je svaki tekst jednako vjerodostojan. U slučaju odstupanja u tumačenju, mjerodavan je tekst na engleskom jeziku.

Sačinjeno u Briselu 14.5.2024. godine.

ZA BOSNU I HERCEGOVINU  
Ministar komunikacija i prometa

Edin FORTO  
ZA EVROPSKU UNIJU  
Komesar za unutrašnje tržište  
Thierry BRETON

ANEKS I: Pravila koja uređuju davanje finansijskih doprinosa Bosne i Hercegovine programu Digitalna Evropa za period 2021-2027.

ANEKS II: Nepotpuna lista ekvivalentnih programa, projekata i akcija Bosne i Hercegovine

ANEKS III: Dobro finansijsko upravljanje

### ANEKS I

#### ПРАВИЛА КОЈА УРЕЂУЈУ ДАВАЊЕ ФИНАНСИЈСКИХ ДОПРИНОСА БОСНЕ И HERCEGOVINE ПРОГРАМУ DIGITALNA EVROPA ZA PERIOD 2021-2027.

I. Izračun finansijskih doprinosa Bosne i Hercegovine

1. Finansijski doprinos Bosne i Hercegovine za program Digitalna Evrope određuje se na godišnjoj osnovi i proporcionalno te kao dodatak iznosu koji je dostupan svake godine u budžetu Unije za izdvajanje za obaveze potrebne za upravljanje, izvršenje i rad programa Digitalna Evropa.

2. Naknada za učešće iz člana 3(7) ovog Sporazuma uvodi se na sljedeći način:

- 2024.: 2%
- 2025.: 2,5%
- 2026.: 3%
- 2027.: 4%

3. U skladu sa članom 3(5) ovog Sporazuma, početni operativni doprinos koji Bosna i Hercegovina treba platiti za učešće u programu Digitalna Evropa izračunava se za svaku finansijsku godinu primjenjujući prilagođavanja ključa doprinosa.

Prilagođavanje ključa doprinosa je:

Prilagođeni ključ doprinosa = Prilagođeni ključ × Koeffcijent

Koeffcijent koji se koristi za iznad navedeni izračun za prilagođavanje ključa doprinosa je 0,5.

II. Plaćanje finansijskog doprinosa Bosne i Hercegovine

1. Komisija dostavlja Bosni i Hercegovini, što je moguće prije, a najkasnije prilikom raspisivanja prvog poziva za dodjelu sredstava u finansijskoj godini, sljedeće informacije:

a. iznosi odobrenih sredstava za preuzimanje obaveza u budžetu Unije koji su konačno odobreni u budžetu za dotičnu godinu za budžetske linije koje pokrivaju učešće Bosne i Hercegovine u programu Digitalna Evropa;

b. iznos naknade za učešće iz člana 3(7) ovog Sporazuma.

Na osnovu Nacrta budžeta, Komisija dostavlja procjenu informacija za sljedeću godinu prema tačkama (a) i (b) što je moguće prije, a najkasnije do 1. septembra finansijske godine.

2. Komisija, najkasnije u junu svake finansijske godine, objavljuje poziv za dodjelu sredstava Bosni i Hercegovini koji odgovaraju njenom doprinosu iz ovog Sporazuma.

Poziv za dodjelu sredstava će omogućiti uplatu doprinosa Bosne i Hercegovine najkasnije u roku od 60 dana od dana poziva za dodjelu sredstava.

3. Bosna i Hercegovina će uplatiti svoj finansijski doprinos prema ovom Sporazumu u skladu s tačkom (II) ovog Aneksa. Ako Bosna i Hercegovina ne izvrši plaćanje do datuma dospijeca, Komisija će poslati formalno pismo opomene.

Kamatna stopa za iznose potraživanja koja nisu uplaćena na dan dospijeca je stopa koju primjenjuje Evropska centralna banka na svoje glavne operacije refinansiranja, kako je objavljeno u seriji C Službenog lista Evropske unije, i na snazi prvog kalendarskog dana mjeseca na koji pada rok dospijeca, uvećano za tri i po procentna boda.

U slučaju da je kašnjenje plaćanja doprinosa takvo da može značajno ugroziti provođenje i upravljanje programa Digitalna Evropa, suspendira se učešće Bosne i Hercegovine u programu Digitalna Evropa nakon što se plaćanje ne izvrši 20 radnih dana nakon dostavljanja pisma opomene, ne dovodeći u pitanje obaveze Unije prema sporazumima o dodjeli bespovratnih sredstava i/ili ugovorima koji su već zaključeni, a koji se odnose na provođenje indirektnih akcija za koje je Bosna i Hercegovina odabrana.

### ANEKS II

#### LISTA EKVIVALENTNIH PROGRAMA, PROJEKATA I AKCIJA BOSNE I HERCEGOVINE

Trenutno nema programa, projekata, akcija ni aktivnosti koji su ekvivalentni programu Digitalna Evropa u Bosni i Hercegovini.

### ANEKS III

#### DOBRO FINANSIJSKO UPRAVLJANJE

##### Zaštita finansijskih interesa i povrata sredstava

Član 1.

Pregledi i revizije

1. Evropska unija ima pravo provoditi, u skladu s mjerodavnim aktima jedne ili više institucija ili tijela Unije i kako je to predviđeno relevantnim sporazumima i/ili ugovorima, tehničke, naučne, finansijske ili druge vrste pregleda i revizija prostorije bilo kojeg fizičkog lica s prebivalištem ili pravnog lica osnovanog u Bosni i Hercegovini koje prima sredstva Evropske unije, kao i bilo koje treće strane uključene u provođenje sredstava Unije s prebivalištem ili osnovane u Bosni i Hercegovini. Takve preglede i revizije mogu provoditi predstavnici institucija ili tijela Evropske unije, posebno Evropske komisije i Evropskog revizorskog suda ili bilo koja druga lica koja je ovlastila Evropska komisija.

2. Predstavnici institucija i tijela Evropske unije, posebno Evropske komisije i Evropskog revizorskog suda, i druga lica koja je ovlastila Evropska komisija, imat će odgovarajući pristup mjestima, radovima i dokumentima (u elektronskim i papirnim verzijama) i svim informacijama potrebnim za provođenje takvih revizija, uključujući pravo na dobivanje fizičke/elektronske kopije i izvoda svakog dokumenta ili sadržaja bilo kojeg medija podataka koju posjeduje fizičko ili pravno lice koje je predmetom revizije ili revidirana treća strana.

3. Bosna i Hercegovina neće spriječiti niti postaviti posebnu prepreku pravu ulaska u Bosnu i Hercegovinu i pravu pristupa prostorijama zastupnicima i drugim licima iz ovog člana.

4. Pregledi i revizije mogu se također obavljati i nakon obustave primjene ovog Sporazuma u skladu s članom 6(5), prestanka privremene primjene Sporazuma ili njegovog raskida u skladu s uvjetima iz mjerodavnih akata jedne ili više institucija ili tijela Evropske unije te kako je predviđeno relevantnim sporazumima i/ili ugovorima u vezi s bilo kakvim pravnim obavezama izvršenja budžeta Evropske unije koje je Evropska unija uvela prije datuma stupanja na snagu obustave primjene ovog Sporazuma u skladu s njegovim članom 6(5), prestanak privremene primjene ili raskida ovog Sporazuma stupa na snagu.

Član 2.

Borba protiv neregularnosti, prevara i drugih krivičnih djela koja utječu na finansijske interese Unije

1. Evropska komisija i Evropski ured za borbu protiv prevara (OLAF) će imati pravo provoditi upravne istrage, uključujući i provjere i inspekcije na licu mjesta, na teritoriji

Bosne i Hercegovine. Takve istrage se provode u skladu s odredbama i uvjetima uspostavljenim mjerodavnim aktima jedne ili više institucija Unije.

2. Nadležna tijela Bosne i Hercegovine će u razumnom vremenu obavijestiti Evropsku komisiju ili OLAF o bilo kakvoj činjenici ili sumnji koju su primijetili, a koja se odnosi na neregularnost, prevaru ili drugu nezakonitu aktivnost koja utječe na finansijske interese Unije.

3. Provjere i inspekcije na licu mjesta mogu se obavljati u prostorijama svakog fizičkog lica s prebivalištem ili pravnog lica osnovanog u Bosni i Hercegovini i primatelja sredstva Unije, kao i bilo koje treće strane koja učestvuje u provođenju sredstava Unije, a koja ima prebivalište ili je osnovana u Bosni i Hercegovini.

4. Provjere i inspekcije na licu mjesta priprema i provodi Evropska komisija ili OLAF u bliskoj saradnji s nadležnim tijelom Bosne i Hercegovine koje odredi Vijeće ministara Bosne i Hercegovine. Imenovano tijelo se u razumnom roku ranije obavještava o predmetu, svrsi i pravnoj osnovi provjera ili inspekcija, kako bi moglo pružiti pomoć. S tim u vezi, zvaničnici nadležnih tijela Bosne i Hercegovine mogu učestvovati u provjerama i inspekcijama na licu mjesta.

5. Po zahtjevu tijela Bosne i Hercegovine, provjere i inspekcije na licu mjesta mogu se obaviti zajedno s Evropskom komisijom i OLAF-om.

6. Predstavnici Komisije i osoblje OLAF-a će imati pristup svim informacijama i dokumentaciji, uključujući kompjuterske podatke, o dotičnim operacijama, a koji su potrebni za dobro obavljanje provjere i inspekcija na licu mjesta. Oni, posebno, mogu kopirati relevantne dokumente.

7. U slučaju da se lice, subjekt ili neko treće lice opire provjeri ili inspekciji na licu mjesta, vlasti Bosne i Hercegovine, djelujući u skladu s nacionalnim pravilima i propisima, pomoći će Evropskoj komisiji ili OLAF-u kako bi im se omogućilo da ispune svoju dužnost obavljanja provjere ili inspekcije na licu mjestu. Takva pomoć će uključivati preduzimanje odgovarajućih preventivnih mjera u skladu s nacionalnim zakonom, posebno u cilju zaštite dokaza.

8. Evropska komisija ili OLAF će obavijestiti vlasti Bosne i Hercegovine o rezultatima takvih provjera i inspekcija. Posebno, Evropska komisija ili OLAF će, što je moguće prije, izvjestiti nadležno tijelo Bosne i Hercegovine o bilo kakvoj činjenici ili sumnji koja se odnosi na neregularnost koju su primijetili tokom obavljanja provjere ili inspekcije na licu mjesta.

9. Ne dovodeći u pitanje primjenu Krivičnog zakona Bosne i Hercegovine, Evropska komisija može nametnuti upravne mjere i kazne pravnim ili fizičkim licima Bosne i Hercegovine koje se tiču provođenja Programa ili aktivnosti u vezi sa zakonodavstvom Evropske unije.

10. U svrhu pravilnog provođenja ovog člana, Evropska komisija ili OLAF i nadležna tijela Bosne i Hercegovine će redovno razmjenjivati informacije i, na zahtjev neke od Strana ovog Sporazuma, međusobno se konsultirati.

11. Kako bi se omogućila efikasna saradnja i razmjena informacija s OLAF-om, Bosna i Hercegovina će odrediti kontakt osobu.

### Član 3.

Ova Odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku i stupa na snagu danom objavljivanja.

Број 01-50-1-3266-22/24  
12. decembra 2024. godine  
Sarajevo

Председavajuća  
Željka Cvijanović

12. Razmjena informacija između Evropske komisije ili OLAF-a i nadležnih tijela Bosne i Hercegovine će se odvijati uz poštovanje zahtjeva o povjerljivosti. Lični podaci uključeni u razmjenu informacija razmjenjuju se u skladu s mjerodavnim pravilima.

13. Tijela Bosne i Hercegovine će saradivati s Uredom evropskog javnog tužitelja kako bi mu se omogućilo ispunjavanje dužnosti provođenja istraga, krivičnog gonjenja i podizanja optužnice protiv počinitelja krivičnih djela i njihovih saučesnika koja utječu na finansijske interese Evropske unije u skladu s mjerodavnim zakonodavstvom.

### Član 3.

#### Povrat i izvršenje

1. Odluke koje donese Evropska komisija kojima se nameće novčana obaveza pravnim ili fizičkim licima, osim onih država članica u vezi s bilo kojim potraživanjem koje proizlazi iz programa Digitalna Evropa, izvršavat će se u Bosni i Hercegovini. Odluka o izvršenju će se prilagati uz odluku, bez bilo kakvih dodatnih formalnosti osim verifikacije autentičnosti odluke državnog tijela koje za ovu svrhu odredi Vijeće ministara Bosne i Hercegovine. Vijeće ministara Bosne i Hercegovine će obavijestiti Komisiju i Sud Evropske unije o svom imenovanom tijelu. U skladu s članom 4. ovog Aneksa, Evropska komisija ima pravo o takvim provodivim odlukama direktno obavijestiti lica s prebivalištem ili pravne subjekte osnovane u Bosni i Hercegovini. Provođenje odluke će se obavljati u skladu sa zakonom i podzakonskim aktima Bosne i Hercegovine.

2. Presude i naredbe Suda Evropske unije donesene prilikom primjene arbitražne odredbe sadržane u ugovoru ili sporazumu u vezi sa programima, aktivnostima, akcijama ili projektima Unije bit će provodive u Bosni i Hercegovini na isti način kao i odluke Evropske komisije iz stava 1.

3. Sud Evropske unije bit će nadležan za preispitivanje zakonitosti odluke Komisije iz stava 1 i obustavu njene primjene. Međutim, sudovi u Bosni i Hercegovini imat će nadležnost za rješavanje žalbi da se provođenje obavlja na nepravilan način.

### Član 4.

#### Komunikacija i razmjena informacija

Institucije i tijela Evropske unije koja su uključena u provođenje ili kontrolu programa Digitalna Evropa imat će pravo komunicirati direktno, kao i putem sistema elektronske razmjene, s bilo kojim fizičkim licem s prebivalištem ili pravnim subjektom osnovanim u Bosni i Hercegovini koji je dobio sredstva Unije, kao i bilo kojom trećom stranom uključenom u provođenje sredstava Unije, a koja ima prebivalište ili je osnovana u Bosni i Hercegovini. Takva lica, subjekti i strane mogu institucijama i tijelima Evropske unije direktno dostavljati sve relevantne informacije i dokumentaciju koju su dužni dostaviti na osnovu zakonodavstva Evropske unije mjerodavnog za program Unije i ugovora i sporazuma zaključenih radi provođenja tog programa.



Na temelju članka V. 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i suglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka PSBiH broj 01,02-21-1-1544/24 od 10. listopada 2024. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je, na 20. redovitoj sjednici, održanoj 12. prosinca 2024. godine, donijelo

## ODLUKU O RATIFIKACIJI MEĐUNARODNOG SPORAZUMA IZMEĐU EUROPSKE UNIJE, S JEDNE STRANE, I BOSNE I HERCEGOVINE, S DRUGE STRANE, O SUDJELOVANJU BOSNE I HERCEGOVINE U PROGRAMU UNIJE DIGITALNA EUROPA (2021.-2027.)

### Članak 1.

Ratificira se Međunarodni sporazum između Europske unije, s jedne strane, i Bosne i Hercegovine, s druge strane o sudjelovanju Bosne i Hercegovine u programu Unije Digitalna Europa (2021.-2027.), koji je potpisan 14. svibnja 2024. godine u Briselu i 4. lipnja 2024. godine u Sarajevu, na hrvatskome, srpskom, bosanskom i engleskom jeziku.

### Članak 2.

Tekst Sporazuma glasi:

### MEĐUNARODNI SPORAZUM IZMEĐU EUROPSKE UNIJE, S JEDNE STRANE, I BOSNE I HERCEGOVINE, S DRUGE STRANE, O SUDJELOVANJU BOSNE I HERCEGOVINE U PROGRAMU UNIJE DIGITALNA EUROPA (2021. - 2027.)

Europska komisija (u daljnjem tekstu: "Komisija"), u ime Europske unije,  
s jedne strane,

i

Bosna i Hercegovina (u daljnjem tekstu: "Bosna i Hercegovina"),  
s druge strane,  
u daljnjem tekstu: "Strane"

BUDUĆI da je Okvirnim sporazumom između Europske zajednice i Bosne i Hercegovine o općim načelima sudjelovanja Bosne i Hercegovine u Programima Zajednice<sup>1</sup> propisano da se posebnim odredbama i uvjetima u vezi sa sudjelovanjem Bosne i Hercegovine u svakom pojedinačnom programu, a posebno plaćanje financijskog doprinosa, utvrđuje sporazumom u obliku memoranduma o razumijevanju<sup>2</sup> između Komisije, koja djeluje u ime Unije, i Bosne i Hercegovine;

BUDUĆI da je program Digitalna Europa Europske unije uspostavljen Uredbom (EU) 2021/694 Europskog parlamenta i Vijeća<sup>3</sup> (u daljnjem tekstu: "Uredba (EU) 2021/694");

BUDUĆI da se posebne odredbe i uvjeti udruživanja trebaju odrediti međunarodnim sporazumom između Europske unije i pridružene zemlje;

PREPOZNAJUĆI opća načela utvrđena u Uredbi (EU) 2021/694;

UZIMAJUĆI U OBZIR napore Europske unije da predvodi odgovor udruživanjem snaga sa svojim međunarodnim partnerima u rješavanju globalnih izazova sukladno planu djelovanja za ljude, planet i prosperitet iz Agende Ujedinjenih naroda "Transformacija našeg svijeta: Agenda za održivi razvoj do 2030." i NAGLAŠAVAJUĆI da digitalna transformacija naše ekonomije i društva, nudeći ogromne mogućnosti za rast i otvaranje radnih mjesta, može

doprinijeti zelenoj tranziciji i našoj globalnoj konkurentnosti te poboljšati kreativnu i kulturnu raznolikost;

NAGLAŠAVAJUĆI potrebu za fer digitalnom tranzicijom usmjerenom na čovjeka u smislu primjene novih digitalnih tehnologija u ekonomiji i društvu, nastojeći jačati potpore javnosti;

PREPOZNAJUĆI ključnu ulogu u paralelnoj tranziciji i digitalnom vodstvu Unije u oblastima računarstva visokih performansi, umjetne inteligencije, računarstva na rubu oblaka (Cloud-Edge computing) i podatkovnih prostora te kibernetičke sigurnosti;

PREPOZNAJUĆI potrebu razvoja naprednih digitalnih vještina za rad i optimalno korištenje budućih digitalnih kapaciteta, kao i za vođenje digitalne transformacije poslovanja i javnih usluga u svim ekonomskim sektorima;

NAGLAŠAVAJUĆI središnju ulogu u provedbi programa Digitalna Europa koji se pripisuje mreži Europskih digitalnoinovacijskih centara koji će djelovati kao posrednici za spajanje industrija, kompanija i javnih administracija kojima su potrebna nova tehnološka rješenja, a naročito s kompanijama, posebno start-upima i malim i srednjim poduzećima koja imaju digitalna rješenja spremna za tržište u zemljama članicama EU i partnerskim zemljama sudionicama;

PREPOZNAJUĆI da takvi transformacijski razvoji zahtijevaju angažman s međunarodnim partnerima Unije uz najveću transparentnost, utemeljen na zajedničkim ciljevima i vrijednostima, ujedno štiteći sigurnosne interese Unije;

ŽELEĆI uspostaviti uzajamno korisnu suradnju s ciljem jačanja i potpore uvođenju pouzdanih i sigurnih digitalnih kapaciteta u Uniji u računarstvu visokih performansi, umjetnoj inteligenciji, računarstvu na rubu oblaka i podatkovnom prostoru, kibernetičkoj sigurnosti, naprednim digitalnim vještinama, uvođenju i najboljem korištenju digitalnih kapaciteta i interoperabilnosti, te olakšavanju preuzimanja kao i uvođenju i pristupu digitalnim rješenjima sa Stranama;

PREPOZNAJUĆI da bi recipročno sudjelovanje u međusobnim programima za digitalni razvoj trebalo pružiti obostranu korist Stranama, ujedno osiguravajući visoku razinu zaštite temeljnih prava (uključujući zaštitu podataka i digitalna prava), kao i etičke standarde te prepoznajući da Strane zadržavaju pravo ograničiti ili uvjetovati sudjelovanje u određenim akcijama na temelju valjano opravdanih sigurnosnih razloga;

PREPOZNAJUĆI značaj osiguranja povećanih otpornosti digitalnih lanaca opskrbe i isporuku globalnih rješenja za Strane;

UZIMAJUĆI U OBZIR zajedničke ciljeve, vrijednosti i snažne veze Strana u oblasti digitalnih tehnologija i

<sup>1</sup> OJ L 192, 22. 7. 2005., str. 9

<sup>2</sup> Ovaj međunarodni sporazum čini i ima iste pravne učinke kao i Memorandum o razumijevanju koji je naveden u Okvirnom sporazumu između Europske zajednice i Bosne i Hercegovine o općim načelima za sudjelovanje Bosne i Hercegovine u programima Zajednice.

<sup>3</sup> Uredba (EU) 2021/694 Europskog parlamenta i Vijeća od 29. travnja 2021. o uspostavi programa Digitalna Europa te stavljanju izvan snage Odluke (EU) 2015/2240 (Tekst značajan za EEP), (OJ L 166, 11. 5. 2021., str. 1-34)

prepoznajući zajedničku želju Strana da dalje razvijaju, jačaju, stimuliraju i šire svoje odnose i suradnju u tom području;

DOGOVORILE SU SLJEDEĆE:

#### Članak 1.

##### Djelokrug udruživanja

1. Bosna i Hercegovina će sudjelovati kao pridružena država i doprinijeti Specifičnim ciljevima 1. (Računarstvo visokih performansi /HPC/), 2. (Umjetna inteligencija), 4. (Napredne digitalne vještine) i 5. (Primjena i najbolja upotreba digitalnih kapaciteta i interoperabilnost) programa Digitalna Europa iz članka 3(2) (a) (b) (d) i (e) Uredbe (EU) 2021/694, posljednja važeća verzija.

#### Članak 2.

Odredbe i uvjeti sudjelovanja u programu Digitalna Europa

1. Bosna i Hercegovina će sudjelovati u programu Digitalna Europa sukladno uvjetima utvrđenim u Okvirnom sporazumu između Europske zajednice i Bosne i Hercegovine o općim načelima za sudjelovanje Bosne i Hercegovine u programima Zajednice i sukladno odredbama i uvjetima utvrđenim ovim Sporazumom, pravnim aktom iz članka 1. ovog Sporazuma, kao i drugim pravilima koji se odnose na provedbu programa Digitalna Europa u svojim najnovijim verzijama.

2. Osim ako to nije drugačije navedeno u odredbama i uvjetima iz stavka 1 ovog članka, uključujući i provedbu članka 12(6) Uredbe (EU) 2021/694, pravni subjekti osnovani u Bosni i Hercegovini mogu sudjelovati u akcijama programa Digitalna Europa pod uvjetima jednakim onima koji su prihvatljivi za pravne subjekte osnovane u Europskoj uniji, uključujući i poštivanje restriktivnih mjera Europske unije<sup>1</sup>.

3. Prije nego što donese odluku o tome imaju li pravni subjekti osnovani u Bosni i Hercegovini pravo sudjelovanja u akcijama koje se odnose na sigurnost Europske unije prema članku 12(6) Uredbe (EU) 2021/694, Komisija može zatražiti posebne informacije ili uvjeravanja, kao što su:

a) informacije je li pravnim subjektima osnovanim u Europskoj uniji odobren ili će im biti odobren recipročan pristup postojećim i planiranim programima, projektima ili akcijama Bosne i Hercegovine koji su ekvivalentni takvoj akciji Digitalne Europe;

b) informacije ima li Bosna i Hercegovina uspostavljen nacionalni mehanizam za provjeru investicija i uvjeravanje da će tijela Bosne i Hercegovine izvješćivati i konzultirati Komisiju o mogućim slučajevima u kojima su, primjenom takvog mehanizma, saznali za planirano strano investiranje/preuzimanje pravnog subjekta Bosne i Hercegovine od strane subjekta koji je osnovan ili kontroliran izvan Bosne i Hercegovine, koji je primio sredstva Digitalne Europe prilikom obavljanja akcija koje se odnose na sigurnost Europske unije, pod uvjetom da Komisija dostavi Bosni i Hercegovini listu relevantnih pravnih subjekata osnovanih u Bosni i Hercegovini nakon potpisivanja sporazuma o dodjeli nepovratnih sredstava s tim subjektima;

c) garancije da nijedan od rezultata, tehnologija, usluga i proizvoda razvijenih u okviru spomenutih akcija subjekata osnovanih u Bosni i Hercegovini neće biti predmetom ograničavanja svog izvoza u zemlje članice EU tijekom akcije i četiri godine nakon završetka akcije. Bosna i Hercegovina će na godišnjoj osnovi dostavljati ažuriranu listu subjekata koji podliježu nacionalnom ograničenju izvoza tijekom akcije i četiri godine nakon završetka akcije.

4. Kada uvjeti poziva ograničavaju sudjelovanje u akciji zbog razmatranja koja se tiču sigurnosti Unije sukladno članku

12(6) Uredbe (EU) 2021/694, Komisija može zatražiti posebne informacije ili garancije od Bosne i Hercegovine kako bi procijenila adekvatnost garancija relevantnih subjekata da njihovo sudjelovanje u akciji neće negativno utjecati na sigurnost Unije.

5. Kada Europska unija provodi program Digitalna Europa primjenom članaka 185. i 187. Ugovora o funkcioniranju Europske unije, Bosna i Hercegovina i pravni subjekti Bosne i Hercegovine mogu sudjelovati u pravnim strukturama kreiranim prema tim odredbama, sukladno pravnim aktima Europske unije koji su usvojeni ili će se usvojiti radi uspostave takvih pravnih struktura.

6. Bosna i Hercegovina će poduzeti sve potrebne mjere koje budu nužne kako bi osigurala da roba i usluge koje su dijelom ili u cijelosti financirane sukladno sporazumima o dodjeli bespovratnih sredstava i/ili ugovorima zaključenim radi realizacije aktivnosti sukladno ovom Sporazumu budu izuzeti od plaćanja carina, uvoznih dažbina i drugih fiskalnih nameta, uključujući PDV, a koji se primjenjuju u Bosni i Hercegovini.

7. Predstavnici Bosne i Hercegovine će imati pravo sudjelovanja u svojstvu promatrača u odboru iz članka 31. Uredbe (EU) 2021/694, bez prava glasovanja i u vezi s točkama koje se tiču Bosne i Hercegovine. Neće imati pravo sudjelovanja u aktivnostima sukladno Posebnim ciljevima (PC) s kojima nisu povezani.

8. Putne troškove i dnevnice predstavnika i eksperata Bosne i Hercegovine u svrhu sudjelovanja u svojstvu promatrača u radu odbora iz članka 31. Uredbe 2021/694 ili drugih sastanaka koji se odnose na provedbu programa Digitalna Europa nadoknađuje Europska unija na istom temelju i sukladno procedurama koje su na snazi za predstavnike zemalja članica Europske unije.

#### Članak 3.

##### Financijski doprinos

1. Sudjelovanje Bosne i Hercegovine ili pravnih subjekata Bosne i Hercegovine u programu Digitalna Europa podliježe plaćanju financijskog doprinosa Bosne i Hercegovine za Program i povezane troškove upravljanja, izvršenja i rada sukladno općem proračunu Europske unije (u daljnjem tekstu: "proračun Unije").

2. Financijski doprinos će biti u vidu sume:

a) operativnog doprinosa;

b) naknade za sudjelovanje.

3. Financijski doprinos će biti u obliku jednokratne godišnje isplate i dospijevat će najkasnije u srpnju.

4. Operativni doprinosi pokrivaju troškove rada i troškove potpore Programu i predstavljaju dodatni iznos za preuzimanje obveza i plaćanja na iznose unesene u proračun Unije koji se konačno usvoji za program Digitalna Europa.

5. Početni operativni doprinos se temelji na ključu za plaćanje koji je definiran kao odnos bruto domaćeg proizvoda (BDP) Bosne i Hercegovine po tržišnim cijenama prema BDP-u Europske unije po tržišnim cijenama. BDP po tržišnim cijenama koji će se primjenjivati odredit će posebne službe Komisije na temelju najnovijih statističkih podataka dostupnih za izračun proračuna u godini prije godine u kojoj dospijeva godišnje plaćanje.

Promjene/prilagođavanja ovog ključa plaćanja doprinosa navedene su u Aneksu I.

6. Početni operativni doprinos se izračunava pomoću ključa doprinosa, kako su prilagođeni, na početna izdavanja za obveze unesene u proračun Unije koji se konačno usvoji za primjenjivu godinu za financiranje programa Digitalna Europa.

7. Naknada za sudjelovanje iznosi 4 % godišnjeg početnog operativnog doprinosa izračunatog sukladno stavcima

<sup>1</sup> Restriktivne mjere EU se donose sukladno Ugovoru o Europskoj uniji i funkcionisanju Europske unije.

5. i 6. ovog članka i uvodi se postupno kako je to navedeno u Aneksu I. Naknada za sudjelovanje ne podliježe retroaktivnim prilagodavanjima ili korekcijama.

8. Europska unija će Bosni i Hercegovini pružiti informacije u vezi s njenim finansijskim sudjelovanjem koje se nalaze u informacijama o proračunu, računovodstvu, učinku i evaluaciji, a koje se dostavljaju tijelima Europske unije nadležnim za proračun i davanje razrješnica u vezi s programom Digitalna Europa. Takve informacije se dostavljaju imajući u vidu pravila o povjerljivosti podataka Europske unije i Bosne i Hercegovine i ne dovode u pitanje informacije koje Bosna i Hercegovina ima pravo dobiti sukladno Aneksu III.

9. Svi doprinosi Bosne i Hercegovine ili uplate iz Europske unije, kao i izračuni dospjelih ili primljenih iznosa obavljaju se u eurima.

#### Članak 4. Reciprocitet

1. Pravni subjekti osnovani u Europskoj uniji mogu sudjelovati u programima, projektima i akcijama Bosne i Hercegovine koji su ekvivalentni programu Digitalna Europa sukladno zakonodavstvu Bosne i Hercegovine.

2. Nepotpuna lista ekvivalentnih programa, projekata i akcija Bosne i Hercegovine nalazi se u Aneksu II.

3. Financiranje pravnih subjekata koje Bosna i Hercegovina osnuje u Europskoj uniji podliježe zakonodavstvu Bosne i Hercegovine koje uređuje rad uvodnih programa, projekata i akcija. Ako nije osigurano financiranje, pravni subjekti osnovani u Europskoj uniji imaju pravo sudjelovanja s vlastitim sredstvima.

#### Članak 5.

##### Праћење, evaluacija i izvješćivanje

1. Ne dovodeći u pitanje odgovornosti Komisije, Ureda Europske unije za borbu protiv prevara (OLAF) i Revizorskog suda Europske unije u vezi s praćenjem i evaluacijom programa Digitalna Europa, sudjelovanje Bosne i Hercegovine u tom programu će se stalno pratiti na partnerskoj osnovi koje uključuje Komisiju i Bosnu i Hercegovinu.

2. Pravila u vezi s dobrim finansijskim upravljanjem, uključujući finansijsku kontrolu, povrat sredstava i druge mjere protiv prevara u vezi s financiranjem Europske unije u okviru ovog Sporazuma, utvrđena su u Privitku III.

#### Članak 6.

##### Konačne odredbe

1. Ovaj Sporazum stupa na snagu na dan kada Strane obavijeste jedna drugu o okončanju svojih internih procedura potrebnih u ovu svrhu.

2. Ovaj Sporazum se primjenjuje od 1. siječnja 2024. godine. Vrijedit će dok god to bude potrebno radi svih projekata i akcija financiranih iz programa Digitalna Europa, svih akcija nužnih za zaštitu finansijskih interesa Europske unije i izvršenje svih finansijskih obveza koje proizlaze iz provedbe ovog Sporazuma između Strana.

3. Europska unija i Bosna i Hercegovina mogu privremeno primjenjivati ovaj Sporazum sukladno svojim internim procedurama i zakonodavstvu. Privremena primjena počinje onog dana kada Strane jedna drugu obavijeste o okončanju svojih internih procedura potrebnih u tu svrhu.

4. Ako Bosna i Hercegovina obavijesti Komisiju koja djeluje u ime Europske unije da neće okončati svoje interne procedure potrebne za stupanje na snagu ovog Sporazuma, on prestaje da se privremeno primjenjuje na dan kada Komisija zaprimi ovu obavijest, što će predstavljati datum prestanka važenja u svrhu ovog Sporazuma.

5. Europska unija može suspendirati primjenu ovog Sporazuma u slučaju neplaćanja finansijskog ili operativnog doprinosa Bosne i Hercegovine sukladno stavku 3, točka II. Aneksa I.

Europska komisija obavještava Bosnu i Hercegovinu o obustavi primjene ovog Sporazuma slanjem službene obavijesti koja stupa na snagu 15 dana nakon što Bosna i Hercegovina zaprimi obavijest.

U slučaju obustave primjene ovog Sporazuma, pravni subjekti osnovani u Bosni i Hercegovini neće imati pravo sudjelovanja u procedurama dodjele sredstava koje još nisu okončane u trenutku stupanja na snagu obustave Sporazuma. Procedura dodjele sredstava će se smatrati završenom kada se preuzmu pravne obveze kao rezultat te procedure.

Takva obustava ne utječe na pravne obveze preuzete s pravnim subjektima osnovanim u Bosni i Hercegovini prije stupanja na snagu obustave.

Europska unija odmah obavještava Bosnu i Hercegovinu nakon što Europska unija primi cjelokupan iznos dugovanja finansijskog doprinosa. Obustava će se ukinuti s trenutnim dejstvom nakon tog obavještenja.

Od dana ukidanja obustave pravni subjekti Bosne i Hercegovine ponovno imaju pravo sudjelovati u procedurama dodjele sredstava koje se pokrenu nakon tog datuma i u procedurama za koje rokovi za podnošenje zahtjeva nisu istekli.

6. Svaka Strana može raskinuti ovaj Sporazum u bilo kojem trenutku pismenom obavijesti kojim obavještava o namjeri da raskida Sporazuma. Raskid Sporazuma stupa na snagu tri kalendarska mjeseca od datuma kada pismena obavijest stigne do primatelja. Datum na koji raskid stupa na snagu je datum raskida u svrhu ovog Sporazuma.

7. Kada se ovaj Sporazum prestane privremeno primjenjivati sukladno stavku 4 ovog članka ili se raskine sukladno stavku 6 ovog članka, Strane su suglasne da:

(a) projekti i akcije u pogledu kojih su nastale pravne obveze tijekom privremene primjene i/ili nakon stupanja na snagu ovog Sporazuma, i prije nego što prestane njegova primjena ili se on raskine, nastavljaju se do njihovog okončanja pod uvjetima utvrđenim ovim Sporazumom,

(b) godišnji finansijski doprinosi za godinu N tijekom koje ovaj Sporazum prestaje privremeno važiti ili se raskine, plaća se u punom iznosu sukladno članku 3.

Strane sporazumno rješavaju sve druge posljedice raskida ili prestanka važenja privremene primjene ovog Sporazuma.

8. Ovaj Sporazum je samo moguće izmijeniti i dopuniti u pisanoj formi uz pristanak obiju Strana. Stupanje na snagu izmjena i dopuna odvija se po istoj proceduri koja se primjenjuje za stupanje na snagu ovog Sporazuma.

9. Aneksi ovog Sporazuma čine njegov sastavni dio.

Ovaj Sporazum sačinjen je na engleskom jeziku i na bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku, od kojih je svaki tekst jednako vjerodostojan. U slučaju odstupanja u tumačenju, mjerodavan je tekst na engleskom jeziku.

Sačinjeno u Briselu, 14.05.2024. godine.

ZA BOSNU I HERCEGOVINU

Ministar komunikacija i prometa

Edin FORTO

ZA EVROPSKU UNIJU

Povjerenik za unutarnje tržište

Thierry BRETON

ANEKS I.: Pravila koja uređuju davanje finansijskih doprinosa Bosne i Hercegovine programu Digitalna Europa za razdoblje 2021. - 2027.

ANEKS II.: Nepotpuna lista ekvivalentnih programa, projekata i akcija Bosne i Hercegovine

ANEKS III.: Dobro finansijsko upravljanje

## ANEKS I.

### ПРАВИЛА КОЈА УРЕЂУЈУ ДАВАЊЕ ФИНАЦИЈСКИХ ДОПРИНОСА БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ ПРОГРАМУ ДИГИТАЛНА ЕУРОПА ЗА РАЗДОБЛЈЕ 2021. - 2027.

I. Израчун финансијских доприноса Босне и Херцеговине

1. Финансијски допринос Босне и Херцеговине за програм Дигитална Европе одређује се на годишњој основи и пропорционално те као додатак износу који је доступан сваке године у прорачуну Уније за издвajaње за обвезе потребне за управљање, извршење и рад програма Дигитална Европа.

2. Накнада за судјеловање из чланка 3(7) овог Споразума уводи се на слjedeћи начин:

- 2024.: 2 %
- 2025.: 2,5 %
- 2026.: 3 %
- 2027.: 4 %

3. Сукладно чланку 3(5) овог Споразума, почетни оперативни допринос који Босна и Херцеговина треба платити за судјеловање у програму Дигитална Европа израчунава се за сваку финансијску годину примјенјујући прилагођавања кључа доприноса.

Прилагођавање кључа доприноса је:

Прилагођени кључ доприноса = Прилагођени кључ × Коefицијент

Коefицијент који се користи за изнад наведени израчун за прилагођавање кључа доприноса је 0,5.

II. Плаћање финансијског доприноса Босне и Херцеговине

1. Комисија доставља Босни и Херцеговини, што је могуће прије, а најкасније приликом расписивања првог позива за додјелу средстава у финансијској години, слjedeће информације:

a. износи одобрених средстава за преузимање обвеза у прорачуну Уније који су коначно одобрени у прорачуну за dotičnu годину за прорачунске линије које покривају судјеловање Босне и Херцеговине у програму Дигитална Европа;

b. износ накнаде за судјеловање из чланка 3(7) овог Споразума.

На основу Нacrта прорачуна, Комисија доставља процјену информација за слjedeћу годину према точкaма (a) и (b) што је могуће прије, а најкасније до 1. рјуна финансијске године.

2. Комисија, најкасније у липњу сваке финансијске године, објављује позив за додјелу средстава Босни и Херцеговини који одговарају њеном доприносу из овог Споразума.

Позив за додјелу средстава ће омогућити уплату доприноса Босне и Херцеговине најкасније у року од 60 дана од дана позива за додјелу средстава.

3. Босна и Херцеговина ће уплатити свој финансијски допринос према овом Споразуму сукладно точки (II.) овог Анекса. Ако Босна и Херцеговина не изврши плаћање до датума доспијећа, Комисија ће послати формално писмо опомене.

Каматна стопа за износе потраживања која нису уплаћена на дан доспијећа је стопа коју примјенјује Европска сrediшња банка на своје главне операције рефинансирања, како је објављено у серији C Службеног листа Европске уније, и на снази првог календарског дана мјесца на који пада рок доспијећа, увећано за три и по процентна бода.

У случају да је каšnjenje плаћања доприноса такво да може значајно угрозити provedбу и управљање програма Дигитална Европа, suspendира се судјеловање Босне и Херцеговине у програму Дигитална Европа након што се плаћање не изврши 20 радних дана након достављања писма опомене, не dovodeћи у питање обвезе Уније према споразумима о додјели бесповратних средстава и/или уговорима

који су већ закључени, а који се односе на provedбу неizravnih акција за које је Босна и Херцеговина одабрана.

## АНЕКС II.

### ЛИСТА ЕКВИВАЛЕНТНИХ ПРОГРАМА, ПРОЈЕКТА И АКЦИЈА БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ

Trenutno нема програма, пројеката, акција ни активности који су еквиваленти програму Дигитална Европа у Босни и Херцеговини.

## АНЕКС III.

### ДОБРО ФИНАЦИЈСКО УПРАВЉАЊЕ

#### Заштита финансијских интереса и поврата средстава

Чланак 1.

Прегледи и ревизије

1. Европска унија има право provoditi, сукладно мјеродавним актима једне или више институција или тјела Уније и како је то предвиђено relevantним споразумима и/или уговорима, техничке, научне, финансијске или друге врсте прегледа и ревизија просторије било које физичке особе с пребивалиштем или правне особе основане у Босни и Херцеговини која прима средства Европске уније, као и било које треће стране укључене у provedбу средстава Уније с пребивалиштем или основане у Босни и Херцеговини. Такве прегледе и ревизије могу provoditi представници институција или тјела Европске уније, посебно Европске комисије и Европског ревизорског суда или било које друге особе које је овластила Европска комисија.

2. Представници институција и тјела Европске уније, посебно Европске комисије и Европског ревизорског суда, и друге особе које је овластила Европска комисија, имаће одговарајући приступ мјестима, радовима и документима (у електроничким и папирним verzijama) и свим информацијама потребним за provedбу таквих ревизија, укључујући право на добивање физичке/електроничке preslike и izvoda svakог документа или sadržaja било којег медија података коју посједује физичка или правна особа која је предметом ревизије или revidirana трећа страна.

3. Босна и Херцеговина неће спријечити нити поставити посебну препреку праву улaska у Босну и Херцеговину и праву приступа просторijama заступницима и другим особама из овог чланка.

4. Прегледи и ревизије могу се такођер обављати и након обуставе примјене овог Споразума сукладно чланку 6(5), престанка привремене примјене Споразума или његовог raskida сукладно uvjetима из мјеродавних akata једне или више институција или тјела Европске уније те како је предвиђено relevantним споразумима и/или уговорима у vezi с било каквим правним обвезама извршења прорачуна Европске уније које је Европска унија увела прије датума stupanja на снагу обуставе примјене овог Споразума сукладно његовом чланку 6(5), престанак привремене примјене или raskida овог Споразума ступа на снагу.

Чланак 2.

Борба против нерегуларности, превара и других кривичних djela која тежу на финансијске интересе Уније

1. Европска комисија и Европски ureд за борбу против превара (OLAF) ће имати право provoditi управне истраге, укључујући и provjere и инспекције на licu мјеста, на територију Босне и Херцеговине. Такве истраге се provode сукладно одредбама и uvjetима успостављеним мјеродавним актима једне или више институција Уније.

2. Надлежна тјела Босне и Херцеговине ће у разумном времену обавијестити Европску комисију или OLAF о било каквој чинјеници или сумњи коју су примјетили, а која се односи на

neregularnost, prevaru ili drugu nezakonitu aktivnost koja utječe na finansijske interese Unije.

3. Provjere i inspekcije na licu mjesta mogu se obavljati u prostorijama svake fizičke osobe s prebivalištem ili pravne osobe osnovane u Bosni i Hercegovina i primatelja sredstva Unije, kao i bilo koje treće strane koja sudjeluje u provedbi sredstava Unije, a koja ima prebivalište ili je osnovana u Bosni i Hercegovini.

4. Provjere i inspekcije na licu mjesta priprema i provodi Europska komisija ili OLAF u bliskoj suradnji s nadležnim tijelom Bosne i Hercegovine koje odredi Vijeće ministara Bosne i Hercegovine. Imenovano tijelo se u razumnom roku ranije obavještava o predmetu, svrsi i pravnom temelju provjera ili inspekcija, kako bi moglo pružiti pomoć. S tim u vezi, zvaničnici nadležnih tijela Bosne i Hercegovine mogu sudjelovati u provjerama i inspekcijama na licu mjesta.

5. Po zahtjevu tijela Bosne i Hercegovine, provjere i inspekcije na licu mjesta mogu se obaviti zajedno s Europskom komisijom i OLAF-om.

6. Predstavnici Komisije i osoblje OLAF-a će imati pristup svim informacijama i dokumentaciji, uključujući kompjuterske podatke, o dotičnim operacijama, a koji su potrebni za dobro obavljanje provjere i inspekcija na licu mjesta. Oni, posebno, mogu kopirati relevantne dokumente.

7. U slučaju da se osoba, subjekt ili neka treća osoba opire provjeri ili inspekciji na licu mjesta, vlasti Bosne i Hercegovine, djelujući sukladno nacionalnim pravilima i propisima, pomoći će Europskoj komisiji ili OLAF-u kako bi im se omogućilo da ispune svoju dužnost obavljanja provjere ili inspekcije na licu mjestu. Takva pomoć će uključivati poduzimanje odgovarajućih preventivnih mjera sukladno nacionalnom zakonu, posebno u cilju zaštite dokaza.

8. Europska komisija ili OLAF će obavijestiti vlasti Bosne i Hercegovine o rezultatima takvih provjera i inspekcija. Posebno, Europska komisija ili OLAF će, što je moguće prije, izvijestiti nadležno tijelo Bosne i Hercegovine o bilo kakvoj činjenici ili sumnji koja se odnosi na neregularnost koju su primijetili tijekom obavljanja provjere ili inspekcije na licu mjesta.

9. Ne dovodeći u pitanje primjenu Krivičnog zakona Bosne i Hercegovine, Europska komisija može nametnuti upravne mjere i kazne pravnim ili fizičkim osobama Bosne i Hercegovine koje se tiču provedbe Programa ili aktivnosti u vezi sa zakonodavstvom Europske unije.

10. U svrhu pravilne provedbe ovog članka, Europska komisija ili OLAF i nadležna tijela Bosne i Hercegovine će redovito razmjenjivati informacije i, na zahtjev neke od Strana ovog Sporazuma, međusobno se konzultirati.

11. Kako bi se omogućila učinkovita suradnja i razmjena informacija s OLAF-om, Bosna i Hercegovina će odrediti kontakt osobu.

12. Razmjena informacija između Europske komisije ili OLAF-a i nadležnih tijela Bosne i Hercegovine će se odvijati uz

poštovanje zahtjeva o povjerljivosti. Osobni podaci uključeni u razmjenu informacija razmjenjuju se sukladno mjerodavnim pravilima.

13. Tijela Bosne i Hercegovine će surađivati s Uredom europskog javnog tužitelja kako bi mu se omogućilo ispunjavanje dužnosti provedbe istraga, krivičnog gonjenja i podizanja optužnice protiv počinitelja krivičnih djela i njihovih suučesnika koja utječu na finansijske interese Europske unije sukladno mjerodavnom zakonodavstvu.

#### Članak 3.

##### Povrat i izvršenje

1. Odluke koje donese Europska komisija kojima se nameće novčana obveza pravnim ili fizičkim osobama, osim onih država članica u vezi s bilo kojim potraživanjem koje proizlazi iz programa Digitalna Europa, izvršavat će se u Bosni i Hercegovini. Odluka o izvršenju će se prilagati uz odluku, bez bilo kakvih dodatnih formalnosti osim verifikacije autentičnosti odluke državnog tijela koje za ovu svrhu odredi Vijeće ministara Bosne i Hercegovine. Vijeće ministara Bosne i Hercegovine će obavijestiti Komisiju i Sud Europske unije o svom imenovanom tijelu. Sukladno članku 4. ovog Aneksa, Europska komisija ima pravo o takvim provodivim odlukama izravno obavijestiti osobe s prebivalištem ili pravne subjekte osnovane u Bosni i Hercegovini. Provedba odluke će se obavljati sukladno zakonu i podzakonskim aktima Bosne i Hercegovine.

2. Presude i naredbe Suda Europske unije donesene prilikom primjene arbitražne odredbe sadržane u ugovoru ili sporazumu u vezi s programima, aktivnostima, akcijama ili projektima Unije bit će provodive u Bosni i Hercegovini na isti način kao i odluke Europske komisije iz stavka 1.

3. Sud Europske unije bit će nadležan za preispitivanje zakonitosti odluke Komisije iz stavka 1 i obustavu njene primjene. Međutim, sudovi u Bosni i Hercegovini imat će nadležnost za rješavanje žalbi da se provedba obavlja na nepravilan način.

#### Članak 4.

##### Komunikacija i razmjena informacija

Institucije i tijela Europske unije koja su uključena u provedbu ili kontrolu programa Digitalna Europa imat će pravo komunicirati izravno, kao i putem sustava elektroničke razmjene, s bilo kojom fizičkom osobom s prebivalištem ili pravnim subjektom osnovanim u Bosni i Hercegovini koji je dobio sredstva Unije, kao i bilo kojom trećom stranom uključenom u provedbu sredstava Unije, a koja ima prebivalište ili je osnovana u Bosni i Hercegovini. Takve osobe, subjekti i strane mogu institucijama i tijelima Europske unije izravno dostavljati sve relevantne informacije i dokumentaciju koju su dužni dostaviti na temelju zakonodavstva Europske unije mjerodavnog za program Unije i ugovora i sporazuma zaključenih radi provedbe tog programa.

#### Članak 3.

Ova Odluka će biti objavljena u "Službenome glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na hrvatskome, srpskom i bosanskom jeziku i stupa na snagu danom objave.

Број 01-50-1-3266-22/24  
12. просина 2024. године  
Сарајево

Председатељка  
Џелјка Цвијановић

## ОДЛУКУ

### О РАТИФИКАЦИЈИ УГОВОРА БРОЈ 1 О АМАНДМАНУ НА УГОВОР О ЗАЈМУ ПОТПИСАН 1. ФЕБРУАРА 2023. ГОДИНЕ (GRCF2 W2 E2 - ТРАМВАЈСКА ПРУГА ИЛИЦА - ХРАСНИЦА) ИЗМЕЂУ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И ЕВРОПСКЕ БАНКЕ ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ

#### Члан 1.

Ратификује се Уговор број 1 о Амандману на Уговор о зајму потписан 1. фебруара 2023. године (GrCF2 W2 E2 - Трамвајска пруга Илица - Храсница) потписан 13. септембра 2024. године у Сарајеву између Босне и Херцеговине и Европске банке за обнову и развој, на енглеском језику.

#### Члан 2.

Текст Уговора у преводу гласи:  
ИЗВРШНА ВЕРЗИЈА  
(Број операције 53118)

### УГОВОР БРОЈ 1

#### О АМАНДМАНУ НА УГОВОР О ЗАЈМУ ПОТПИСАН 1. ФЕБРУАРА 2023. ГОДИНЕ (GRCF2 W2 E2 - ТРАМВАЈСКА ПРУГА ИЛИЦА - ХРАСНИЦА) ИЗМЕЂУ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И ЕВРОПСКЕ БАНКЕ ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ

Датум: 13. септембар 2024. године

Овај уговор о амандману, потписан 13. септембра 2024. године, ("Уговор о амандману"), закључен је између:  
(1) БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ ("Зајмопримац"); и  
(2) ЕВРОПСКЕ БАНКЕ ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ, међународна организација успостављена споразумом ("ЕБРД").

БУДУЋИ ДА:

(А) је Зајмопримац закључио Уговор о зајму дана 1. фебруара 2023. године ("Првобитни уговор") с ЕБРД-ом, према којем је ЕБРД пристао дати зајам Зајмопримцу у износу који не прелази 25.000.000 евра ("Зајам"), подложно одредбама и условима наведеним у овом Првобитном уговору; и

(Б) Зајмопримац и ЕБРД желе да изврше одређене измјене Првобитног уговора, путем и у складу с одредбама овог Уговора о амандману.

СТОГА СУ СЕ, с обзиром на то шта је наведено горе, уговорне стране сложиле како слиједи:

Одломак 1. Дефиниције и тумачења

(а) У овом Уговору о амандману:

"Амандмани" означавају амандмане који су направљени или ће бити направљени у складу с одломком 2. овог Уговора о амандману.

"Измјенени уговор" означава Првобитни уговор о зајму с укљученим измјенама према овом уговору.

"Датум правоснажности" има значење које је наведено у одломку 3. овог Уговора о амандману.

"Првобитни уговор" има значење које је наведено у уводном ставу А.

(б) Изрази дефинисани у Првобитном уговору (било директно или позивањем на било који други уговор или инструмент), осим ако је овдје другачије дефинисано, имају иста значења у овом Уговору о амандману. Одредбе одломка 1.03 Првобитног уговора имају исти учинак као да су у потпуности наведене у овом Уговору о амандману, *mutatis mutandis*.

(ц) Првобитни уговор и овај Уговор о амандману се читају и тумаче као јединствен документ.

Одломак 2. Амандман и континуитет

(а) Почевши од датума када овај Уговор о амандману постане правоснажан, Првобитни уговор се измјењује и допуњава амандманима који су наведени у Прилогу "л" овог Уговора о амандману.

(б) Одредбе Првобитног уговора остају у потпуности важеће и производе правне ефекте, осим ако су измјенене овим Уговором о амандману.

(ц) Овај Уговор о амандману представља "Уговор о финансирању" у сврху Првобитног уговора.

Одломак 3. Датум правоснажности

Датум правоснажности је датум овог Уговора о амандману.

Одломак 4. Тврдње и гаранције

Зајмопримац тврди и гарантује ЕБРД-у како слиједи:

(1) Има сва потребна овлашћења и надлежности за потпис, склапање и извршавање свих својих обавеза према овом Уговору о амандману и Првобитном уговору у складу с измјенама наведеним у овом Уговору о амандману.

(2) Предузео је све потребне радње како би овластио потписивање, склапање и извршење овог Уговора о амандману и Првобитног уговору у складу с измјенама наведеним у овом Уговору о амандману.

(3) Овај Уговор о амандману је прописно потписан и склопљен од стране Зајмопримца, а Уговор о амандману и Првобитни уговор у складу с измјенама наведеним у овом Уговору о амандману представљају важеће и правно обавезујуће документе, спроводиве у складу са својим одговарајућим условима.

(4) Све сагласности, овлашћења и радње било које врсте потребне за ваљано извршење, склапање и извођење овог Уговора о амандману и за ваљано спровођење Првобитног уговора у складу с измјенама наведеним у овом Уговору о амандману су прикупљене и остају на снази и производе правне ефекте.

(5) Потписивање и склапање овог Уговора о амандману од стране Зајмопримца и извршавање његових обавеза према овом Уговору о амандману и према Првобитном уговору у складу с измјенама наведеним у овом Уговору о амандману, не захтијева сагласност или одобрење било којег повјериоца и неће бити у сукобу с или представљати кршење или нарушавање било које одредбе Статута или било којег споразума, закона, правила, прописа, налога, пресуде, забране, декрета, одредбе или одлуке која се на то односи.

Одломак 5. Додатне гаранције

Зајмопримац, на захтјев ЕБРД-а и о властитом трошку, предузима све радње и активности које су потребне или пожељне како би се спровеле наведене измјене или ће се спровести у складу с овим уговором.

Одломак 6. Остало

(а) Сва позивања на "Уговор" у Првобитном уговору и сва позивања на Првобитни уговор у свим инструментима и уговорима који су потписани на основу истог, укључујући, без ограничења, у свим Финансијским уговорима, односи се на Првобитни уговор укључујући измјене наведене у овом уговору.

(б) Овај уговор и документи који се овдје спомињу представљају целокупну обавезу страна у вези с

предметом и замјењују све претходне изразе намјере или договоре у вези с предметом.

(ц) Овај уговор може се измијенити само писаним инструментом који су прописно склопиле стране.

(д) Овај уговор може бити потписан у више примјерака, од којих се сваки сматра оригиналом, али сви заједно чине један те исти уговор.

(е) Одредбе одломка 6.01 (Обавјештења) Првобитног уговора овиме су укључене позивањем у овај уговор и чине га његовим дијелом као да су овдје у потпуности наведене, mutatis mutandis и (не доводећи у питање опште принципе) свако позивање на овај уговор односи се на овај Уговор о амандману.

Одломак 7. Мјеродавно право и рјешавање спорова

(а) Овај уговор се уређује и тумачи у складу с енглеским правом.

(б) Одредбе одломка 8.04. (Рјешавање спорова) Стандардних услов, укључене су позивањем у овају и чине га његовим дијелом као да су овдје у потпуности наведене, mutatis mutandis и (не доводећи у питање опште принципе) свако позивање на овај уговор односи се на овај уговор.

(ц) Ништа у овом уговору се не може тумачити као одрицање ЕБРД-а од било којих привилегија, имунитета и изузећа додијелиених ЕБРД-у према Споразуму о оснивању ЕБРД-а, међународној конвенцији или било којем примјењивом закону.

У ПОТВРДУ НАВЕДЕНОГ, уговорне стране су, преко својих прописно овлашћених представника, потписале и склопиле овај Уговор о амандману на горенаведени датум.

#### ПРИЛОГ 1 АМАНДМАНИ ПРВОБИТНОГ УГОВОРА

Првобитни уговор мијења се како слиједи:

(1) Пети став одломка Преамбуле Првобитног уговора овиме се у потпуности брише и замјењује следећим:

Члан 3.

Ова Одлука биће објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори" на српском, босанском и хрватском језику и ступа на снагу даном објављивања.

Број 01-50-1-3266-35/24  
12. децембра 2024. године  
Сарајево

Председавајућа  
Жељка Цвијановић

Na osnovu člana V 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i saglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka PSBiH broj 01,02-21-1-2009/24 od 12. novembra 2024. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je, na 20. redovnoj sjednici, održanoj 12. decembra 2024. godine, donijelo

#### ОДЛУКУ

#### О РАТИФИКАЦИЈИ УГОВОРА БРОЈ 1 О АМАНДМАНУ НА УГОВОР О ЗАЈМУ ПОТПИСАН 1. ФЕБРУАРА 2023. ГОДИНЕ (GRCF2 W2 E2 - TRAMVAJSKA PRUGA ILIDŽA - HRASNICA) ИЗМЕЂУ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И ЕВРОПСКЕ БАНКЕ ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ

Члан 1.

Ратификује се Уговор број 1 о Амандману на Уговор о зајму потписан 1. фебруара 2023. године (GrCF2 W2 E2 - Трамвајска пруга Илиджа - Храсница) потписан 13. септембра 2024. године у Сарајеву између Босне и Херцеговине и Европске банке за обнову и развој, на енглеском језику.

Члан 2.

Текст Уговора у преводу гласи:  
ИЗВРШНА ВЕРЗИЈА  
(Број операције 53118)

"БУДУЋИ да је Банка пристала на основу, између осталог, претходно наведеног дати зајам Зајмопримцу у износу који не прелази 30.000.000 евра ("Зајам"), подложно одредбама и условима наведеним или утврђеним у овом уговору, Уговору о подршци зајма, Пројектном уговору и Супсидијарним уговорима."

(2) Одломак 2.01 (Износ и валута) Првобитног уговора овиме се у потпуности брише и замјењује следећим:

"Банка је сагласна да посуди Зајмопримцу, према одредбама и условима наведеним или утврђеним у овом уговору, износ до тридесет милиона евра (30.000.000 евра)."

(ц) Додатак Прилогу 2 (Категорије и исплате средстава) Првобитног уговора овиме се у потпуности брише и замјењује следећим:

Категорија	Износ зајма у валути зајма	Процент трошкова који ће се финансирати
(1) Роба и радови за дио А	28.500.000	100% (искључујући порезе и царине)
(2) Услуге за дио Б	1.200.000	100% (искључујући порезе и царине)
(3) Једнократна провизија	300.000	100%
Укупно	30.000.000	

БОСНА И ХЕРЦЕГОВИНА

/својеручни потпис/

Име: СРЂАН АМИЏИЋ

Функција: МИНИСТАР ФИНАНСИЈА И ТРЕЗОРА  
ЕВРОПСКА БАНКА ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ

/својеручни потпис/

Име: СТЕЛА МЕЛНИЦ

Функција: ДИРЕКТОРИЦА ЗА БОСНУ И ХЕРЦЕГОВИНУ

## УГОВОР БРОЈ 1

### О АМАНДМАНУ НА УГОВОР О ЗАЈМУ ПОТПИСАН 01. ФЕБРУАРА 2023. ГОДИНЕ (GRCF2 W2 E2 – TRAMVAJSKA PRUGA ILIDŽA - HRASNICA) ИЗМЕЂУ BOSNE I HERCEGOVINE I EVROPSKE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ

Datum: 13. septembar 2024. godine

Ovaj ugovor o amandmanu, potpisan 13. septembra 2024. godine ("Ugovor o amandmanu"), zaključen je između:

(1) BOSNE I HERCEGOVINE ("Zajmoprimac"); i

(2) EVROPSKE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ, međunarodna organizacija uspostavljena sporazumom ("EBRD").

БУДУЋИ ДА:

(A) je Zajmoprimac zaključio Ugovor o zajmu dana 01. februara 2023. godine ("Prvobitni ugovor") s EBRD-om, prema kojem je EBRD pristao dati zajam Zajmoprimcu u iznosu koji ne prelazi 25.000.000 eura ("Zajam"), podložno odredbama i uslovima navedenim u ovom prvobitnom ugovoru; i

(B) Zajmoprimac i EBRD žele izvršiti određene izmjene Prvobitnog ugovora, putem i u skladu s odredbama ovog ugovora o amandmanu.

STOGA SU SE, s obzirom na gore navedeno, ugovorne strane složile kako slijedi:

Odlomak 1. Definicije i tumačenja

(a) U ovom ugovoru o amandmanu:

Amandmani označavaju amandmane koji su napravljeni ili će biti napravljeni u skladu s odlomkom 2. ovog ugovora o amandmanu.

Izmijenjeni ugovor označava Prvobitni ugovor o zajmu s uključenim izmjenama prema ovom ugovoru.

Datum pravosnažnosti ima značenje koje je navedeno u odlomku 3. ovog ugovora o amandmanu.

Prvobitni ugovor ima značenje koje je navedeno u uvodnom stavu A.

(b) Izrazi definirani u Prvobitnom ugovoru (bilo direktno ili pozivanjem na bilo koji drugi ugovor ili instrument), osim ako je ovdje drugačije definirano, imaju ista značenja u ovom ugovoru o amandmanu. Odredbe odlomka 1.03 Prvobitnog ugovora imaju isti učinak kao da su u cijelosti navedene u ovom ugovoru o amandmanu, mutatis mutandis.

(c) Prvobitni ugovor i ovaj ugovor o amandmanu se čitaju i tumače kao jedan jedinstven dokument.

Odlomak 2. Amandman i kontinuitet

(a) Počevši od datuma kada ovaj ugovor o amandmanu postane pravosnažan, Prvobitni ugovor se izmjenjuje i dopunjava amandmanima koji su navedeni u Prilogu 1 ovog ugovora o amandmanu.

(b) Odredbe Prvobitnog ugovora ostaju u cijelosti važeće i proizvode pravne učinke, osim ako su izmijenjene ovim ugovorom o amandmanu.

(c) Ovaj ugovor o amandmanu predstavlja "Ugovor o finansiranju" u svrhu Prvobitnog ugovora.

Odlomak 3. Datum pravosnažnosti

Datum pravosnažnosti je datum ovog ugovora o amandmanu.

Odlomak 4. Tvrdnje i garancije

Zajmoprimac tvrdi i garantira EBRD-u kako slijedi:

(1) da ima sva potrebna ovlaštenja i nadležnosti za potpis, sklapanje i izvršavanje svih svojih obaveza prema ovom ugovoru o amandmanu i Prvobitnom ugovoru u skladu s izmjenama navedenim u ovom ugovoru o amandmanu;

(2) da je poduzeo sve potrebne radnje kako bi ovlastio potpisivanje, sklapanje i izvršenje ovog ugovora o amandmanu

i Prvobitnog ugovora u skladu s izmjenama navedenim u ovom ugovoru o amandmanu;

(3) da je ovaj ugovor o amandmanu propisno potpisan i sklopljen od strane Zajmoprimca, a Ugovor o amandmanu i Prvobitni ugovor u skladu s izmjenama navedenim u ovom ugovoru o amandmanu predstavljaju važeće i pravno obavezujuće dokumente, provedive u skladu sa svojim odgovarajućim uslovima;

(4) da su sve saglasnosti, ovlaštenja i radnje bilo koje vrste potrebne za valjano izvršenje, sklapanje i izvođenje ovog ugovora o amandmanu i za valjano provođenje Prvobitnog ugovora u skladu s izmjenama navedenim u ovom ugovoru o amandmanu prikupljene i ostaju na snazi i proizvode pravne učinke;

(5) da potpisivanje i sklapanje ovog ugovora o amandmanu od strane Zajmoprimca i izvršavanje njegovih obaveza prema ovom ugovoru o amandmanu i prema Prvobitnom ugovoru u skladu s izmjenama navedenim u ovom ugovoru o amandmanu, ne zahtijeva saglasnost ili odobrenje bilo kojeg vjerovnika i neće biti u sukobu s ili predstavljati kršenje ili narušavanje bilo koje odredbe Statuta ili bilo kojeg sporazuma, zakona, pravila, propisa, naloga, presude, zabrane, dekreta, odredbe ili odluke koja se na to odnosi.

Odlomak 5. Dodatne garancije

Zajmoprimac, na zahtjev EBRD-a i o vlastitom trošku, poduzima sve radnje i aktivnosti koje su potrebne ili poželjne kako bi se provele navedene izmjene ili će se provesti u skladu s ovim ugovorom.

Odlomak 6. Ostalo

(a) Sva pozivanja na "Ugovor" u Prvobitnom ugovoru i sva pozivanja na Prvobitni ugovor u svim instrumentima i ugovorima koji su potpisani na osnovu njega, uključujući, bez ograničenja, u svim Finansijskim ugovorima, odnosi se na Prvobitni ugovor uključujući izmjene navedene u ovom ugovoru.

(b) Ovaj ugovor i dokumenti koji se ovdje spominju predstavljaju cjelokupnu obavezu strana u vezi s predmetom i zamjenjuju sve prethodne izraze namjere ili dogovore u vezi s predmetom.

(c) Ovaj ugovor može se izmijeniti samo pisanim instrumentom koji su propisno sklopile strane.

(d) Ovaj ugovor može biti potpisan u više primjeraka, od kojih se svaki smatra originalom, ali svi zajedno čine jedan te isti ugovor.

(e) Odredbe odlomka 6.01 (Obavještenja) Prvobitnog ugovora ovime su uključene pozivanjem u ovaj ugovor i čine ga njegovim dijelom kao da su ovdje u cijelosti navedene, mutatis mutandis, i (ne dovodeći u pitanje opća načela) svako pozivanje na ovaj "ugovor" odnosi se na ovaj ugovor o amandmanu.

Odlomak 7. Mjerodavno pravo i rješavanje sporova

(a) Ovaj ugovor se uređuje i tumači u skladu s engleskim pravom.

(b) Odredbe odlomka 8.04. (Rješavanje sporova) Standardnih uslova, uključene su pozivanjem u ovaj ugovor i čine ga njegovim dijelom kao da su ovdje u cijelosti navedene, mutatis mutandis, i (ne dovodeći u pitanje opća načela) svako pozivanje na ovaj "ugovor" odnosi se na ovaj ugovor.

(c) Ništa u ovom ugovoru ne može se tumačiti kao odricanje EBRD-a od bilo kojih privilegija, imuniteta i izuzeća dodijeljenih EBRD-u prema Sporazumu o osnivanju EBRD-a, međunarodnoj konvenciji ili bilo kojem primjenjivom zakonu.

U POTVRDU NAVEDENOG, ugovorne strane su, preko svojih propisno ovlaštenih predstavnika, potpisale i sklopile ovaj ugovor o amandmanu na gore navedeni datum.



## ПРИЛОГ 1 АМАНДМАНИ ПРВОБИТНОГ УГОВОРА

Првобитни уговор мијенја се како сlijеди:

(1) Пети став одломка преамбуле Првобитног уговора овиме се у цијелости брише и замјенjuje слjедећим:

БУДУЋИ да је Банка пристала на основу, између осталог, претходно наведеног дати зајам Зајмопримцу у износу који не прелази 30.000.000 еура ("Зајам"), подложно одредбама и условима наведеним или утврђеним у овом уговору, Уговору о подршци зајму, Пројектном уговору и Супсидијарним уговорима.

(2) Одломак 2.01 (Износ и валута) Првобитног уговора овиме се у цијелости брише и замјенjuje слjедећим:

Банка је сагласна посудити Зајмопримцу, према одредбама и условима наведеним или утврђеним у овом уговору, износ до тридесет милиона еура (30.000.000 еура).

(c) Dodatak Prilogu 2 (Kategorije i isplate sredstava) Prvobitnog ugovora ovime se у цијелости брише и замјенjuje слjедећим:

Kategorija	Iznos zajma u valuti zajma	Postotak troškova koji će se finansirati
(1) Roba i radovi za dio A	28.500.000	100% (isključujući poreze i carine)
(2) Usluge za dio B	1.200.000	100% (isključujući poreze i carine)
(3) Jednokratna provizija	300.000	100%
Ukupno	30.000.000	

BOSNA I HERCEGOVINA

/svojeručni potpis/

Име: SRĐAN AMIDŽIĆ

Функција: MINISTAR FINANSIJA I TREZORA

EVROPSKA BANKA ZA OBNOVU I RAZVOJ

/svojeručni potpis/

Име: STELA MELNIC

Функција: DIREKTORICA ZA BOSNU I  
HERCEGOVINU

### Члан 3.

Ова Одлука ће бити објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори" на босанском, хрватском и српском језику и ступа на снагу даном објављивања.

Број 01-50-1-3266-35/24  
12. децембра 2024. године  
Сарајево

Председavajuća  
Жeljka Cvijanović

На temelju чланка V. 3. d) Устава Босне и Херцеговине и сагласности Парламентарне скупштине Босне и Херцеговине (Одлука ПСБиХ број 01,02-21-1-2009/24 од 12. студеногa 2024. године), Предсједништво Босне и Херцеговине је, на 20. редовитог сједнице, одржаног 12. просина 2024. године, донijело

## ОДЛУКУ

### О РАТИФИКАЦИЈИ УГОВОРА БРОЈ 1 О АМАНДАНУ НА УГОВОР О ЗАЈМУ ПОТПИСАН 1. ВЕЛЈАЧЕ 2023. ГОДИНЕ (GRCF2 W2 E2 - TRAMVAJSKA PRUGA ILIDŽA - HRASNICA) ИЗМЕЂУ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И ЕУРОПСКЕ БАНКЕ ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ

#### Чланак 1.

Ратификује се Уговор број 1 о Амандану на Уговор о зајму потписан 1. вељаче 2023. године (GrCF2 W2 E2 - Tramvajska pruga Ilidža - Hrasnica) потписан 13. рујна 2024. године у Сарајеву између Босне и Херцеговине и Европске банке за обнову и развој, на енглеском језику.

#### Чланак 2.

Текст Уговора у пријеводу гласи:  
ИЗВРШНА ВЕРЗИЈА  
(Број операције 53118)

### УГОВОР БРОЈ 1

#### О АМАНДАНУ НА УГОВОР О ЗАЈМУ ПОТПИСАН 01. ВЕЛЈАЧЕ 2023. ГОДИНЕ (GRCF2 W2 E2 - TRAMVAJSKA PRUGA ILIDŽA - HRASNICA) ИЗМЕЂУ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И ЕУРОПСКЕ БАНКЕ ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ

Датум 13. рујна 2024. године

Овај уговор о амандману, потписан 13. рујна 2024. године, ("Уговор о амандману"), закључен је између:

(1) БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ ("Зајмопримач"); и  
(2) ЕУРОПСКЕ БАНКЕ ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ, међународна организација успостављена споразумом ("ЕБРД").

БУДУЋИ ДА:

(А) је Зајмопримач закључио Уговор о зајму дана 01. вељаче 2023. године ("Првобитни уговор") са ЕБРД-ом, према којем је ЕБРД пристао дати зајам Зајмопримцу у износу који не прелази 25.000.000 еура ("Зајам"), подложно одредбама и увјетима наведеним у овом Првобитном уговору; и

(Б) Зајмопримач и ЕБРД желе извршити одређене измјене Првобитног уговора, путем и у складу с одредбама овог Уговора о амандману.

СТОГА СУ СЕ с обзиром на горе наведено уговорне стране сложиле како сlijеди:

Одломак 1. Дефиниције и тумачења

(а) У овом Уговору о амандману:

"Амандмани" означавају амандмане који су направљени или ће бити направљени у складу с одломком 2. овог Уговора о амандману.

"Измijenjeni ugovor" означава Првобитни уговор о зајму с укљученим измјенама према овом Уговору.

"Датум правоснажности" има значење које је наведено у одломку 3. овог Уговора о амандману.

"Првобитни уговор" има значење које је наведено у уводном ставку А.

(б) Изрази дефинирани у Првобитном уговору (било изравно или позивањем на било који други уговор или инструмент), осим ако је овдје другачије дефинирано, имају иста значења у овом Уговору о амандману. Одредбе одломка 1.03 Првобитног уговора имају исти утицај као да су у цијелости наведене у овом Уговору о амандману, mutatis mutandis.

(c) Првобитни уговор и овај Уговор о амандману се читају и тумаче као један јединствен документ.

**Odlomak 2. Amandman i kontinuitet**

(a) Počevši od datuma kada ovaj Ugovor o amandmanu postane pravosnažan, Prvobitni ugovor se izmjenjuje i dopunjava amandmanima koji su navedeni u Prilogu I ovog Ugovora o amandmanu.

(b) Odredbe Prvobitnog ugovora ostaju u cijelosti važeće i proizvode pravne učinke, osim ako su izmijenjene ovim Ugovorom o amandmanu.

(c) Ovaj Ugovor o amandmanu predstavlja "Ugovor o financiranju" u svrhu Prvobitnog ugovora.

**Odlomak 3. Datum pravosnažnosti**

Datum pravosnažnosti je datum ovog Ugovora o amandmanu.

**Odlomak 4. Tvrdnje i garancije**

Zajmoprimac tvrdi i garantira EBRD-u kako slijedi:

(1) da ima sve potrebne ovlasti i nadležnosti za potpis, sklapanje i izvršavanje svih svojih obaveza prema ovom Ugovoru o amandmanu i Prvobitnom ugovoru u skladu s izmjenama navedenim u ovom Ugovoru o amandmanu.

(2) da je poduzeo sve potrebne radnje kako bi ovlastio potpisivanje, sklapanje i izvršenje ovog Ugovora o amandmanu i Prvobitnog ugovoru u skladu s izmjenama navedenim u ovom Ugovoru o amandmanu.

(3) da je ovaj Ugovor o amandmanu propisno potpisan i sklopljen od strane Zajmoprimca, a Ugovor o amandmanu i Prvobitni ugovor u skladu s izmjenama navedenim u ovom Ugovoru o amandmanu predstavljaju važeće i pravno obvezujuće dokumente, provodive u skladu sa svojim odgovarajućim uvjetima.

(4) da su sve suglasnosti, ovlaštenja i radnje bilo koje vrste potrebne za valjano izvršenje, sklapanje i izvedbu ovog Ugovora o amandmanu i za valjanu provedbu Prvobitnog ugovora u skladu s izmjenama navedenim u ovom Ugovoru o amandmanu su prikupljene i ostaju na snazi i proizvode pravne učinke.

(5) da potpisivanje i sklapanje ovog Ugovora o amandmanu od strane Zajmoprimca i izvršavanje njegovih obveza prema ovom Ugovoru o amandmanu i prema Prvobitnom ugovoru u skladu s izmjenama navedenim u ovom Ugovoru o amandmanu, ne zahtijeva suglasnost ili odobrenje bilo kojeg vjerovnika i neće biti u sukobu s ili predstavljati kršenje ili narušavanje bilo koje odredbe Statuta ili bilo kojeg sporazuma, zakona, pravila, propisa, naloga, presude, zabrane, dekreta, odredbe ili odluke koja se na to odnosi.

**Odlomak 5. Dodatne garancije**

Zajmoprimac, na zahtjev EBRD-a i o vlastitom trošku, poduzima sve radnje i aktivnosti koje su potrebne ili poželjne kako bi se provele navedene izmjene ili će se provesti u skladu s ovim Ugovorom.

**Odlomak 6. Ostalo**

(a) Sva pozivanja na "Ugovor" u Prvobitnom ugovoru i sva pozivanja na Prvobitni ugovor u svim instrumentima i ugovorima koji su potpisani na temelju istog, uključujući, bez ograničenja, u svim Financijskim ugovorima, odnosi se na Prvobitni ugovor uključujući izmjene navedene u ovom Ugovoru.

(b) Ovaj Ugovor i dokumenti koji se ovdje spominju predstavljaju cjelokupnu obvezu strana u vezi s predmetom i zamjenjuju sve prethodne izraze namjere ili dogovore u vezi s predmetom.

(c) Ovaj Ugovor može se izmijeniti samo pisanim instrumentom koji su propisno sklopile strane.

(d) Ovaj Ugovor može biti potpisan u više primjeraka, od kojih se svaki smatra originalom, ali svi zajedno čine jedan te isti ugovor.

(e) Odredbe odlomka 6.01 (Obavijesti) Prvobitnog ugovora ovime su uključene pozivanjem u ovaj Ugovor i čine ga njegovim dijelom kao da su ovdje u cijelosti navedene, mutatis mutandis i (ne dovodeći u pitanje opća načela) svako pozivanje na ovaj "Ugovor" odnosi se na ovaj Ugovor o amandmanu.

**Odlomak 7. Mjerodavno pravo i rješavanje sporova**

(a) Ovaj Ugovor se uređuje i tumači u skladu s engleskim pravom.

(b) Odredbe odlomka 8.04. (Rješavanje sporova) Standardnih uvjeta, uključene su pozivanjem u ovaj Ugovor i čine ga njegovim dijelom kao da su ovdje u cijelosti navedene, mutatis mutandis i (ne dovodeći u pitanje opća načela) svako pozivanje na ovaj "Ugovor" odnosi se na ovaj Ugovor.

(c) Ništa u ovom Ugovoru ne može se tumačiti kao odricanje EBRD-a od bilo kojih privilegija, imuniteta i izuzeća dodijeljenih EBRD-u prema Sporazumu o osnivanju EBRD-a, međunarodnoj konvenciji ili bilo kojem primjenjivom zakonu.

U POTVRDU NAVEDENOG, ugovorne strane su, preko svojih propisno ovlaštenih predstavnika, potpisale i sklopile ovaj Ugovor o amandmanu na gore navedeni datum.

**PRILOG 1**

**AMANDMANI PRVOBITNOG UGOVORA**

Prvobitni ugovor mijenja se kako slijedi:

(1) Peti stavak odlomka Preambule Prvobitnog ugovora ovime se u cijelosti briše i zamjenjuje sljedećim:

"BUDUĆI da je Banka pristala na temelju, između ostalog, prethodno navedenog dati zajam Zajmoprimcu u iznosu koji ne prelazi 30.000.000 eura ("Zajam"), podložno odredbama i uvjetima navedenim ili utvrđenim u ovom Ugovoru, Ugovoru o podršci zajmu, Projektnom ugovoru i Supsidijarnim ugovorima"

(2) Odlomak 2.01 (Iznos i valuta) Prvobitnog ugovora ovime se u cijelosti briše i zamjenjuje sljedećim:

"Banka je suglasna posuditi Zajmoprimcu, prema odredbama i uvjetima navedenim ili utvrđenim u ovom Ugovoru, iznos do trideset milijuna eura (30.000.000 eura)."

(c) Dodatak Prilogu 2 (Kategorije i isplate sredstava) Prvobitnog ugovora ovime se u cijelosti briše i zamjenjuje sljedećim:

Kategorija	Iznos zajma u valuti zajma	Postotak troškova koji će se financirati
(1) Roba i radovi za dio A	28.500.000	100% (isključujući poreze i carine)
(2) Usluge za dio B	1.200.000	100% (isključujući poreze i carine)
(3) Jednokratna provizija	300.000	100%
Ukupno	30.000.000	

BOSNA I HERCEGOVINA

/vlastoručni potpis/

Ime: SRĐAN AMIDŽIĆ

Funkcija: MINISTAR FINACIJA I TREZORA  
EUROPSKA BANKA ZA OBNOVU I RAZVOJ

/vlastoručni potpis/

Ime: STELA MELNIC

Funkcija: DIREKTORICA ZA BOSNU I  
HERCEGOVINU

Чланак 3.

Ova Odluka će biti objavljena u "Službenome glasniku BiH -Međunarodni ugovori" na hrvatskome, srpskom i bosanskom jeziku i stupa na snagu danom objave.

Број 01-50-1-3266-35/24  
12. просинца 2024. године  
Сарајево

Предсједатељница  
Џелјка Цвијановић

88

На основу члана V 3. д) Устава Босне и Херцеговине и сагласности Парламентарне скупштине Босне и Херцеговине (Одлука ПСБиХ број 01.02-21-1-1778/24 од 12. новембра 2024. године), Предсједништво Босне и Херцеговине, на 20. редовној сједници, одржаној 12. децембра 2024. године, донијело је

**ОДЛУКУ**

**О РАТИФИКАЦИЈИ СПОРАЗУМА ИЗМЕЂУ ЕВРОПСКЕ УНИЈЕ И БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ О ПРИДРУЖИВАЊУ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ ПРОГРАМУ EU4HEALTH**

Члан 1.

Ратификује се Споразум између Европске уније и Босне и Херцеговине о придруживању Босне и Херцеговине програму EU4Health, који је потписан 23. јула 2024. године у Бриселу, на енглеском језику.

Члан 2.

Текст Споразума у преводу гласи:

**СПОРАЗУМ**

**ИЗМЕЂУ ЕВРОПСКЕ УНИЈЕ И БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ О ПРИДРУЖИВАЊУ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ ПРОГРАМУ EU4HEALTH**

Европска комисија (у даљем тексту "Комисија"), у име Европске уније,  
с једне стране,

и

Савјет министара Босне и Херцеговине (у даљем тексту "Босна и Херцеговина"),  
с друге стране,

у даљем тексту "Стране"

БУДУЋИ да Оквирни споразум између Европске заједнице и Босне и Херцеговине о Општим начелима за учешће Босне и Херцеговине у програмима Заједнице<sup>1</sup> ("Оквирни споразум") прописује да посебне одредбе и услови у погледу учешћа Босне и Херцеговине у сваком конкретном програму, посебно финансијски допринос који треба платити, се утврђују споразумом између Комисије, која дјелује у име Уније, и Босне и Херцеговине;

БУДУЋИ да је програм EU4Health успостављен Уредбом (ЕУ) бр. 2021/522 Европског парламента и Савјета од 24. марта 2021. године о успостављању Програма за дјеловање Уније у области здравства за период од 2021-2027. године и стављању ван снаге Уредбе (ЕУ) бр. 282/2014<sup>2</sup> (у даљем тексту: "Уредба (ЕУ) бр. 282/2014");

УЗИМАЈУЋИ У ОБЗИР настојања Европске уније да предводи одговор удружујући снаге са својим међународним партнерима ради рјешавања глобалних изазова у складу с акционим планом за људе, планету и просперитет у Програму Уједињених нација "Трансформација нашег свијета: Програм за одрживи развој до 2030. године" и признајући да су истраживање и иновације кључни покретачи и битни алати за одрживи раст вођен иновацијама, за економску конкурентност и привлачност;

БУДУЋИ ДА посебне одредбе и услове придруживања треба да буду утврђени међународним споразумом између Уније и придружене земље;

ПРЕПОЗНАЈУЋИ опште принципе наведене у Уредби (ЕУ) бр. 2021/522;

ДИЈЕЛЕЋИ опште циљеве програма EU4Health за побољшање и подстицање здравља у Унији, подршку промоцији здравља и превенције болести, заштиту људи у Унији од озбиљних прекограничних пријетњи, побољшање расположивости, доступности и цијеновне приступачност лијекова и медицинских производа, и јачање здравствених система побољшањем њихове отпорности и ефикасности ресурса;

УЗИМАЈУЋИ У ОБЗИР заједничке циљеве, вриједности и чврсте везе Страна у области здравства

и

препознајући заједничку жељу Страна да даље развијају, јачају, подстичу и прошире своје односе и сарадњу,

СУ СЕ ДОГОВОРИЛЕ КАКО СЛИЈЕДИ:

Члан 1.

Област примјене

Босна и Херцеговина учествује као придружена земља и доприноси у свим дијеловима програма EU4Health успостављеног Уредбом (ЕУ) 2021/522 у њеној најновијој верзији.

Члан 2.

Одредбе и услови учешћа у програму EU4Health

1. Босна и Херцеговина учествује у програму EU4Health у складу с условима утврђеним Оквирним споразумом, и под условима утврђеним у овом споразуму, у правном акту наведеном у члану 1. овог споразума, као и у свим другим правилима која се односе на спровођење програма EU4Health, у њиховим најновијим верзијама.

2. Ако није другачије одређено условима и одредбама из става 1. овог члана, правна лица са сједиштем у Босни и Херцеговини могу учествовати у акцијама програма EU4Health уз услове једнаке онима који се примјењују на правна лица са сједиштем у Европској унији, укључујући поштовање мјера ограничавања Европске уније<sup>3</sup>.

3. Представници Босне и Херцеговине имају право учествовати као посматрачи, без права гласа, у одбору из члана 23. Уредбе (ЕУ) бр. 2021/522 и за тачке које се тичу

<sup>1</sup> Сл.гл. Л192, 22.07.2005, стр. 9.

<sup>2</sup> Сл.гл. Л107, 26.3.2021, стр. 1.-29. ЕЛЛ:  
<http://data.europa.eu/eli/reg/2021/522/oj>

<sup>3</sup> Рестриктивне мјере ЕУ усвојене су у складу с Уговором о Европској унији или Уговором о функционисању Европске уније.

Босне и Херцеговине. Одбор се састаје без присуства представника Босне и Херцеговине у вријеме гласања. Босна и Херцеговина ће бити обавијештена о резултату.

4. Трошкове путовања и дневнице настале од представника и стручњака Босне и Херцеговине у циљу учешћа у својству посматрача у раду одбора из члана 23. Уредбе (ЕУ) бр. 2021/52 или на другим састанцима везаним за спровођење програма EU4Health, Европска унија надокнађује на истој основи и у складу с поступцима на снази за представнике држава чланица Европске уније.

5. Стране предузимају све мјере, у оквиру постојећих одредби, да олакшају слободно кретање и боравак учесницима који учествују у активностима обухваћеним овим споразумом и да олакшају прекогранично кретање роба и услуга намијењених за употребу у таквим активностима.

6. Босна и Херцеговина предузима све потребне мјере, према потреби, како би осигурала да су роба и услуге, купљене у Босни и Херцеговини или увезене у Босну и Херцеговину, које се дјелимично или у потпуности финансирају у складу са споразумима о бесповратним средствима и/или уговорима закљученим за реализацију активности у складу с овим споразумом ослобођене од плаћања царине, увозних дажбина и других фискалних такси, укључујући ПДВ, које се примјењују у Босни и Херцеговини.

7. Енглески језик се користи за поступке везане уз захтјеве, уговоре и извјештаје, као и за друге административне аспекте програма EU4Health.

#### Члан 3.

##### Финансијски допринос

1. Учешће Босне и Херцеговине или правних лица са сједиштем у Босни и Херцеговини у програму EU4Health подлијеже финансијском доприносу Босне и Херцеговине програму и с тим повезаним трошковима управљања, извршења и рада из општег буџета Европске уније (у даљем тексту: "буџет Уније").

2. Финансијски допринос је у облику износа:

- а) оперативног доприноса и
- б) накнаде за учешће.

3. Финансијски допринос је у облику годишње уплате у једној рати, а доспијева најкасније у мају.

4. Оперативни допринос покрива оперативне трошкове и издатке за подршку Програму и биће додатни и за одобрена средства за обавезе и за плаћање до износа уврштених у буџет Уније који је коначно усвојен за Програм EU4Health.

5. Оперативни допринос заснива се на кључу доприноса који је дефинисан као омјер бруто домаћег производа (БДП) Босне и Херцеговине по тржишним цијенама и БДП-а Европске уније по тржишним цијенама. БДП по тржишним цијенама које се примјењују утврђују намјенске службе Комисије на основу најновијих статистичких података доступних за израчунавање буџета у години прије године у којој доспијева годишња уплата. Прилагођавања овог кључа доприноса наведена су у Анексу I.

6. Оперативни допринос израчунава се примјеном кључа доприноса, како је прилагођен, на почетна одобрена средства за обавезе уврштена у буџет Европске уније који је коначно усвојен за одговарајућу годину за финансирање програма EU4Health.

7. Накнада за учешће износи 4% годишњег почетног оперативног доприноса израчунатог у складу са ставовима 5. и 6. овог члана и постепено ће бити утврђена у Анексу I.

Накнада за учешће не подлијеже ретроактивним прилагођавањима или исправкама.

8. Унија доставља Босни и Херцеговини информације у вези с њеним финансијским учешћем које су укључене у информације о буџету, рачуноводству, учинку и евалуацији које се достављају буџетским органима Уније и органима за давање разрјешнице у вези с програмом EU4Health. Те информације се достављају узимајући у обзир правила повјерљивости и заштите података Уније и Босне и Херцеговине и не доводе у питање информације које Босна и Херцеговина има право примити према Анексу II.

9. Сви доприноси Босне и Херцеговине или уплате из Уније, те обрачун доспјелих износа или оних који ће се примити извршавају се у еврима.

#### Члан 4.

##### Праћење, евалуација и извјештавање

1. Не доводећи у питање надлежности Комисије, Европске канцеларије за борбу против превара (OLAF) и Ревизорског суда Европске уније у вези с праћењем и евалуацијом програма EU4Health, учешће Босне и Херцеговине у том програму се непрестано надзире на партнерској основи која укључује Комисију и Босну и Херцеговину.

2. Правила која се односе на добро финансијско управљање, укључујући финансијску контролу, опоравак и остале мјере против превара у вези с финансирањем Европске уније према овом споразуму, су утврђена у Анексу II.

#### Члан 5.

##### Завршне одредбе

1. Овај споразум ступа на снагу на дан када Стране обавијесте једна другу о завршетку њихових интерних поступака за ту сврху.

2. Овај споразум се примјењује ретроактивно од 1. јануара 2024. године. Остаје на снази онолико колико је потребно за све пројекте, радње, активности или њихове дијелове финансиране из програма EU4Health, све потребне радње ради заштите финансијских интереса Европске уније и свих финансијских обавеза које проистичу из примјене овог споразума између Страна које треба довршити.

3. Европска унија и Босна и Херцеговина могу привремено примјењивати овај споразум у складу са својим интерним поступцима и законодавством. Привремена примјена почиње на дан када су Стране обавијестиле једна другу о завршетку својих интерних поступака потребних за ту сврху.

4. Ако Босна и Херцеговина обавијести Комисију која дјелује у име Европске уније да неће довршити своје интерне поступке потребне за ступање на снагу овог споразума, овај споразум се престаје привремено примјењивати на дан пријема ове обавијести од стране Комисије, који представља датум престанка за потребе овог споразума.

5. Европска унија може обуставити примјену овог споразума у случају неплаћања финансијског или оперативног доприноса који Босна и Херцеговина треба платити према тачки II става 3 Анекса I.

Европска комисија обавјештава Босну и Херцеговину о суспензији примјене овог споразума службеним писаним обавјештењем које ступа на снагу 20 дана након што Босна и Херцеговина прими то обавјештење.

У случају обуставе примјене овог споразума, правна лица са сједиштем у Босни и Херцеговини не могу учествовати у поступцима додјеле који још нису окончани

када суспензија ступи на снагу. Поступак додјеле се сматра окончаним када су као резултат тог поступка преузете правне обавезе.

Суспензија не утиче на правне обавезе преузете са правним лицима са сједиштем у Босни и Херцеговини прије него што је суспензија ступила на снагу. Овај споразум се наставља примјењивати на те правне обавезе.

Европска унија без одлагања обавјештава Босну и Херцеговину када Европска унија прими цијели износ доспјелог финансијског или оперативног доприноса. Суспензија се укида одмах након овог обавјештења.

Од датума укидања суспензије, правна лица са сједиштем у Босни и Херцеговини поново су прихватљива у поступцима додјеле који су покренути након овог датума и у поступцима додјеле који су покренути прије овог датума, а за које нису истекли рокови за подношење пријава.

6. Свака уговорна страна може раскинути овај споразум у било које вријеме писменим обавјештењем којим обавјештава о намери да га раскине.

Раскид ступа на снагу три календарска мјесеца након датума на који је писмено обавјештење приспјело свом примаоцу. Датум на који раскид ступа на снагу представља датум раскида за потребе овог споразума.

7. Када овај споразум престане да се привремено примјењује у складу са ставом (4) или се раскине у складу са ставом (6) овог члана, Стране се слажу да:

а) пројекти или дјеловања/активности или њихови дијелови у погледу којих су преузете правне обавезе током привремене примјене и/или након ступања на снагу овог споразума, а прије него што овај споразум престане да се примјењује или буде раскинут, настављају се до њиховог завршетка према условима утврђеним овим споразумом;

б) годишњи финансијски допринос године Н током које овај споразум престаје да се примјењује привремено или је раскинут уплаћује се у потпуности у складу са чланом 3.

Све остале посљедице отказивања или престанка привремене примјене овог споразума Стране рјешавају споразумно.

8. Овај споразум се може измијенити једино писаним путем уз заједничку сагласност Страна. Ступање на снагу измјена и допуна сlijеди исти поступак који се примјењује за ступање на снагу овог споразума.

9. Анекси чине дио овог споразума.

Овај Споразум састављен је у два примјерка на енглеском језику, који је мјеродавни језик.

Сачињено у Бриселу, 23. јула 2024. године.

За Европску унију	За Босну и Херцеговину
Стела КИРИЈАКИДЕС	Дубравка БОШЊАК, PhD
Европска комесарка за здравље и безбједност хране	Министарка цивилних послова Босне и Херцеговине

АНЕКС I: Правила којима се уређује финансијски допринос Босне и Херцеговине програму EU4Health (2021-2027)

АНЕКС II: Добро финансијско управљање, Заштита финансијских интереса и опоравак

### Анекс I

#### Правила којима се уређује финансијски допринос Босне и Херцеговине програму EU4Health (2021-2027)

I Израчунавање финансијског доприноса Босне и Херцеговине

1. Финансијски допринос Босне и Херцеговине програму EU4Health се утврђује на годишњој основи сразмјерно, и уз износ који је сваке године доступан у буџету Уније за одобрена средства потребна за управљање, извршење и рад програма EU4Health.

2. Накнада за учешће из члана 3. став 7. овог споразума проводи се постепено како сlijеди:

- 2024: 2 %;
- 2025: 2,5 %;
- 2026: 3 %;
- 2027: 4 %.

3. У складу са чланом 3. став 5. овог споразума, почетни оперативни допринос који Босна и Херцеговина плаћа за своје учешће у програму EU4Health се израчунава за одговарајуће финансијске године примјеном прилагођавања кључа за допринос.

Прилагођавање кључа за допринос износи:

Прилагођени кључ за допринос = кључ за допринос x коефицијент

Коефицијент који се користи за горњи израчун за прилагођавање кључа за допринос износи 0,50 за 2024-2027.

II Уплата финансијског доприноса Босне и Херцеговине

1. Комисија доставља Босни и Херцеговини, што је прије могуће, а најкасније приликом расписивања првог позива за финансијска средства за финансијску годину, сљедеће информације:

а. износи одобрених обавеза у буџету Уније који су коначно усвојени за предметну годину за буџетске ставке које покривају учешће Босне и Херцеговине у програму EU4Health;

б. износ накнаде за учешће из члана 3 (7) овог споразума.

На основу свог нацрта буџета, Комисија доставља процјену информација за наредну годину по тачкама (а) и (б), што је прије могуће, а најкасније до 1. септембра финансијске године.

2. Комисија, најкасније у априлу сваке финансијске године, упућује позив за средства Босни и Херцеговини која одговарају њеном доприносу по овом споразуму.

Сваки позив за средства предвиђа плаћање доприноса Босне и Херцеговине најкасније 30 дана након објављивања позива за средства.

За прву годину спровођења овог споразума, Комисија расписује позив за средства у року од 60 дана од потписивања овог споразума.

3. Босна и Херцеговина плаћа свој финансијски допринос према овом споразуму у складу с тачком II овог Анекса. У случају да Босна и Херцеговина не изврши плаћање до датума доспијећа, Комисија шаље службену писану опомену.

Свако кашњење у плаћању финансијског доприноса узрокује плаћање затезних камата од стране Босне и Херцеговине на преостали износ од датума доспијећа.

Каматна стопа на дуг који на датум доспијећа није подмирен је стопа коју Европска централна банка примјењује на своје главне операције рефинансирања, како је објављено у серији Ц Службеног листа Европске уније, а која је на снази првог календарског дана мјесеца датума доспијећа, увећана за један и по процентни бод.

У случају да је кашњење с плаћањем доприноса такво да може значајно угрозити спровођење и управљање Програмом, Комисија ће обуставити учешће Босне и Херцеговине у програму EU4Health када плаћање није

извршено 20 радних дана након службене писане опомене, не доводећи у питање обавезе Уније према већ закљученим споразумима и/или уговорима који се односе на спровођење индиректних активности за које је Босна и Херцеговина одабрана.

## Анекс II

### Добро финансијско управљање Заштита финансијског интереса и опоравак

#### Члан 1.

##### Прегледи и ревизије

1. Европска унија има право да, у складу с важећим актима једне или више институција или тијела Уније и како је предвиђено релевантним споразумима и/или уговорима, проводи техничке, научне, финансијске или друге врсте прегледа и ревизија у просторијама било којег физичког лица које има пребивалиште или било којег правног лица са сједиштем у Босни и Херцеговини а које прима средства Европске уније, као и било које треће стране укључене у реализацију средстава Уније с пребивалиштем или сједиштем у Босни и Херцеговини. Такве прегледе и ревизије могу проводити заступници институција и тијела Европске уније, посебно Европске комисије и Европског ревизорског суда, или друге особе које је овластила Европска комисија.

2. Заступници институција и тијела Европске уније, посебно Комисије и Европског ревизорског суда, те друге особе које је овластила Комисија, морају имати одговарајући приступ локацијама, радовима и документима (у електронском облику и папирне верзије) и свим информацијама које су неопходне како би се обавиле такве ревизије, укључујући право на добијање физичке/електронске копије и извода из било којег документа или садржаја било којег медија података који је у посједу ревидираног физичког или правног лица, или ревидиране треће стране.

3. Босна и Херцеговина не спречава нити подиже било какву посебну препреку праву уласка у Босну и Херцеговину и приступу просторијама заступника и других особа из става 2. на основу обављања њихових дужности из овог члана.

4. Прегледи и ревизије се могу проводити, такође након обуставе примјене овог Споразума, у складу са чланом 5. став 5, престанка привремене примјене или њеног престанка, под условима утврђеним у важећим актима једне или више институција или тијела Европске уније а како је предвиђено одговарајућим споразумима и/или уговорима у вези са било којом правном обавезом за спровођење буџета Европске уније коју је Европска унија преузела прије датума на који ступа на снагу обуставе примјене овог Споразума у складу са његовим чланом 5. став 5. престанак привремене примјене или престанак овог споразума.

#### Члан 2.

Борба против неправилности, превара и других кривичних дјела

који утичу на финансијске интересе Уније

1. Европска комисија и Европска канцеларија за борбу против превара (OLAF) овлаштене су за провођење управних истрага, укључујући провјере и инспекцијски надзор на лицу мјеста, на територији Босне и Херцеговине. Ове истраге спроводе се у складу с условима и одредбама утврђеним важећим актима једне или више институција Уније.

2. Надлежна тијела Босне и Херцеговине у разумном року обавјештавају Европску комисију или OLAF о свакој чињеници или сумњи о којој имају сазнање а која се односи на неправилности, превару или друге незаконите активности које утичу на финансијске интересе Уније.

3. Провјере и инспекцијски надзор на лицу мјеста могу се вршити у просторијама било које физичке особе која има пребивалиште или правне особе са сједиштем у Босни и Херцеговини а која прима средства Уније, као и било које треће стране укључене у спровођење средстава Уније са пребивалиштем или сједиштем у Босни и Херцеговини.

4. Провјере и инспекцијски надзор на лицу мјеста припрема и спроводи Европска комисија или OLAF у уској сарадњи са надлежним тијелом Босне и Херцеговине којег именује Савјет министара Босне и Херцеговине. Именовано тијело се у разумном року унапријед обавјештава о предмету, сврси и правној основи провјера и инспекцијског надзора, тако да оно може пружити помоћ. У том смислу, службеници надлежних тијела Босне и Херцеговине могу учествовати у провјерама и инспекцијском надзору на лицу мјеста.

5. На захтјев надлежних тијела Босне и Херцеговине, провјере и инспекцијски надзор на лицу мјеста се могу водити заједно с Европском комисијом или OLAF-ом.

6. Заступници Комисије и особље OLAF-а имају приступ свим информацијама и документацији, укључујући рачунарске податке, о дотичним операцијама, које су потребне за правилно спровођење провјера и инспекцијског надзора на лицу мјеста. Они могу, посебно, копирати одговарајуће документе.

7. Ако се лице, субјекат или нека трећа страна опире провјери или инспекцијском надзору на лицу мјеста, надлежна тијела Босне и Херцеговине дјелујући у складу с правилима и прописима земље помажу Комисији или OLAF-у како би им се омогућило извршавање њихове дужности спровођења провјера или инспекцијског надзора на лицу мјеста. Ова помоћ укључује предузимање одговарајућих мјера предострожности према националном законодавству, посебно у циљу заштите доказа.

8. Комисија или OLAF обавјештавају надлежна тијела Босне и Херцеговине о резултатима таквих провјера и инспекцијског надзора. Посебно, Комисија или OLAF, у најкраћем могућем року извјештавају надлежно тијело Босне и Херцеговине о свакој чињеници или сумњи на неправилности које су примјетили током провјере или инспекцијског надзора на лицу мјеста.

9. Не доводећи у питање примјену кривичног закона Босне и Херцеговине, Комисија може наметнути управне мјере и казне правним или физичким лицима Босне и Херцеговине која учествују у провођењу програма или активности у складу са законодавством Европске уније.

10. У сврху правилне примјене овог члана, Комисија или OLAF и надлежна тијела Босне и Херцеговине редовно размјењују информације и на захтјев једне од страна у овом Споразуму, међусобно се консултују.

11. Како би се олакшала учинковита сарадња и размјена информација са OLAF-ом, Босна и Херцеговина одређује контактну тачку.

12. Информације које размјењују Комисија или OLAF и надлежна тијела Босне и Херцеговине проводе се уз дужно поштовање захтјева повјерљивости. Лични подаци укључени у размјену информација се штите у складу с важећим правилима.

13. Надлежна тијела Босне и Херцеговине сарађују с Европским јавним тужилаштвом како би му омогућили да испуни своју дужност да истражује, кривично гони и доведе до пресуде починиоце и саучеснике у кривичним дјелима која утичу на финансијске интересе Европске уније у складу с важећим законодавством.

#### Члан 3.

Поврат средстава и извршење одлука

1. Одлуке које је усвојила Европска комисија а које намећу новчану обавезу правним или физичким особама осим држава у вези с било којим захтјевима који произилазе из програма EU4Health се проводе у Босни и Херцеговини. Налог за извршење се прилаже одлуци, без икаквих других формалности осим провјере аутентичности одлуке од стране државног тијела које је у ту сврху именовала Босна и Херцеговина. Босна и Херцеговина обавјештава Комисију и Суд правде Европске уније о свом именованом државном тијелу. У складу с чланом 4. овог Анекса, Комисија има право директно извијестити о таквим извршним одлукама особе са пребивалиштем и правна лица са сједиштем у Босни и Херцеговини. Извршење се спроводи у складу са законом и правилима поступка Босне и Херцеговине.

2. Пресуде и рјешења Суда правде Европске уније донесени у складу с арбитражном клаузулом садржаном у уговору или споразуму у вези с програмима ЕУ,

#### Члан 3.

Ова Одлука биће објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори" на српском, босанском и хрватском језику и ступа на снагу даном објављивања.

Број 01-50-1-3266-30/24  
12. децембра 2024. године  
Сарајево

Председавајућа  
Жељка Цвијановић

Na osnovu člana V 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i saglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka PSBiH broj 01,02-21-1-1778/24 od 12. novembra 2024. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je, na 20. redovnoj sjednici, održanoj 12. decembra 2024. godine, donijelo

## ODLUKU

### O RATIFIKACIJI SPORAZUMA IZMEĐU EVROPSKE UNIJE I BOSNE I HERCEGOVINE O PRIDRUŽIVANJU BOSNE I HERCEGOVINE PROGRAMU EU4HEALTH

#### Члан 1.

Ratifikuje se Sporazum između Evropske unije i Bosne i Hercegovine o pridruživanju Bosne i Hercegovine programu EU4Health, koji je potpisan 23. jula 2024. godine u Briselu, na engleskom jeziku.

#### Члан 2.

Текст Споразума у преводу гласи:

#### SPORAZUM IZMEĐU EVROPSKE UNIJE I BOSNE I HERCEGOVINE O PRIDRUŽIVANJU BOSNE I HERCEGOVINE PROGRAMU EU4HEALTH

Европска комисија (у даљем тексту "Комисија"), у име Европске уније,  
с једне стране,

и

Вијеће министара Босне и Херцеговине (у даљем тексту "Босна и Херцеговина"),  
с друге стране,  
у даљем тексту "Стране"

БУДУЋИ да Оквирни споразум између Европске заједнице и Босне и Херцеговине о Општим начелима за учеће Босне и Херцеговине у програмима Заједнице<sup>1</sup> (Оквирни

споразум) прописује да посебне одредбе и услови у погледу учећа Босне и Херцеговине у сваком конкретном програму, посебно финансијски доприноси који треба платити, се утврђују споразумом између Комисије, која djeluje у име Уније, и Босне и Херцеговине;

БУДУЋИ да је програм EU4Health успостављен Уредбом (ЕУ) бр. 2021/522 Европског парламента и Вијећа од 24. марта 2021. године о успостављању Програма за дјеловање Уније у области здравства за период од 2021-2027. године и стављању ван снаге Уредбе (ЕУ) бр. 282/2014<sup>2</sup> (у даљем тексту: "Уредба (ЕУ) бр. 282/2014");

УЗИМАЈУЋИ У ОБЗИР настојања Европске уније да предводи одговор удружујући снаге са својим међународним партнерима ради рјешавања глобалних изазова у складу с акционим планом за лјуде, планету и просперитет у Програму Уједињених нација "Трансформација нашег свијета: Програм за

<sup>1</sup> Sl.gl. L192, 22.07.2005 p. 9.

<sup>2</sup> Sl.gl. L107, 26.3.2021, p. 1.-29. ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2021/522/oj>

održivi razvoj do 2030. godine" i priznajući da su istraživanje i inovacije ključni pokretači i bitni alati za održivi rast vođen inovacijama, za ekonomsku konkurentnost i privlačnost;

BUDUĆI DA posebne odredbe i uslove pridruživanja treba da budu utvrđeni međunarodnim sporazumom između Unije i pridružene zemlje;

PREPOZNAJUĆI opšte principe navedene u Uredbi (EU) br. 2021/522;

DIJELEĆI opšte ciljeve programa EU4Health za poboljšanje i podsticanje zdravlja u Uniji, podršku promociji zdravlja i prevencije bolesti, zaštitu ljudi u Uniji od ozbiljnih prekograničnih prijetnji, poboljšanje raspoloživosti, dostupnosti i cjenovne pristupačnosti lijekova i medicinskih proizvoda, i jačanje zdravstvenih sistema poboljšanjem njihove otpornosti i efikasnosti resursa;

UZIMAJUĆI U OBZIR zajedničke ciljeve, vrijednosti i čvrste veze Strana u oblasti zdravstva

i  
PREPOZNAJUĆI zajedničku želju Strana da dalje razvijaju, jačaju, podstiču i prošire svoje odnose i saradnju,  
SU SE DOGOVORILE KAKO SLIJEDI:

#### Član 1.

##### Područje primjene

Bosna i Hercegovina učestvuje kao pridružena zemlja i doprinosi u svim dijelovima programa EU4Health uspostavljenog Uredbom (EU) 2021/522 u njenoj najnovijoj verziji.

#### Član 2.

Odredbe i uslovi učešća u programu EU4Health

1. Bosna i Hercegovina učestvuje u programu EU4Health u skladu s uslovima utvrđenim Okvirnim sporazumom, i pod uslovima utvrđenim u ovom sporazumu, u pravnom aktu navedenom u članu 1. ovog sporazuma, kao i u svim drugim pravilima koja se odnose na sprovođenje programa EU4Health, u njihovim najnovijim verzijama.

2. Ako nije drugačije određeno uslovima i odredbama iz stava 1. ovog člana, pravna lica sa sjedištem u Bosni i Hercegovini mogu učestvovati u akcijama programa EU4Health pod uslovima jednakim onima koji se primjenjuju na pravna lica sa sjedištem u Evropskoj uniji, uključujući poštovanje mjera ograničavanja Evropske unije<sup>1</sup>.

3. Predstavnici Bosne i Hercegovine imaju pravo učestvovati kao posmatrači, bez prava glasa, u odboru iz člana 23. Uredbe (EU) br. 2021/522 i za tačke koje se tiču Bosne i Hercegovine. Odbor se sastaje bez prisustva predstavnika Bosne i Hercegovine u vrijeme glasanja. Bosna i Hercegovina će biti obaviještena o rezultatu.

4. Troškove putovanja i dnevnice nastale od predstavnika i stručnjaka Bosne i Hercegovine u cilju učešća u svojstvu posmatrača u radu odbora iz člana 23. Uredbe (EU) br. 2021/52 ili na drugim sastancima vezanim za sprovođenje programa EU4Health, Evropska unija nadoknađuje na istoj osnovi i u skladu s postupcima na snazi za predstavnike država članica Evropske unije.

5. Strane preduzimaju sve mjere, u okviru postojećih odredbi, da olakšaju slobodno kretanje i boravak učesnicima koji učestvuju u aktivnostima buhvaćenim ovim sporazumom i da olakšaju prekogranično kretanje roba i usluga namijenjenih za upotrebu u takvim aktivnostima.

6. Bosna i Hercegovina preduzima sve potrebne mjere, prema potrebi, kako bi osigurala da su roba i usluge, kupljene u

Bosni i Hercegovini ili uvezene u Bosnu i Hercegovinu, koje se djelimično ili u potpunosti finansiraju u skladu sa sporazumima o bespovratnim sredstvima i/ili ugovorima zaključenim za realizaciju aktivnosti u skladu s ovim sporazumom oslobođene od plaćanja carine, uvoznih dažbina i drugih fiskalnih taksi, uključujući PDV, koje se primjenjuju u Bosni i Hercegovini.

7. Engleski jezik se koristi za postupke vezane uz zahtjeve, ugovore i izvještaje, kao i za druge administrativne aspekte programa EU4Health.

#### Član 3.

##### Finansijski doprinos

1. Učešće Bosne i Hercegovine ili pravnih lica sa sjedištem u Bosni i Hercegovini u programu EU4Health podliježe finansijskom doprinosu Bosne i Hercegovine programu i s tim povezanim troškovima upravljanja, izvršenja i rada iz opšteg budžeta Evropske unije (u daljem tekstu: "budžet Unije").

2. Finansijski doprinos je u obliku iznosa:

a) operativnog doprinosa i

b) naknade za učešće.

3. Finansijski doprinos je u obliku godišnje uplate u jednoj rati, a dostiže najkasnije u maju.

4. Operativni doprinos pokriva operativne troškove i izdatke za podršku Programu i biće dodatni i za odobrena sredstva za obaveze i za plaćanje do iznosa uvrštenih u budžet Unije koji je konačno usvojen za Program EU4Health.

5. Operativni doprinos zasniva se na ključu doprinosa koji je definisan kao omjer bruto domaćeg proizvoda (BDP) Bosne i Hercegovine po tržišnim cijenama i BDP-a Evropske unije po tržišnim cijenama. BDP po tržišnim cijenama koje se primjenjuju utvrđuju namjenske službe Komisije na osnovu najnovijih statističkih podataka dostupnih za izračunavanje budžeta u godini prije godine u kojoj dostiže godišnja uplata. Prilagodavanja ovog ključa doprinosa navedena su u Aneksu I.

6. Operativni doprinos izračunava se primjenom ključa doprinosa, kako je prilagođen, na početna odobrena sredstva za obaveze uvrštena u budžet Evropske unije koji je konačno usvojen za odgovarajuću godinu za finansiranje programa EU4Health.

7. Naknada za učešće iznosi 4% godišnjeg početnog operativnog doprinosa izračunatog u skladu sa stavovima 5. i 6. ovog člana i postepeno će biti utvrđena u Aneksu I. Naknada za učešće ne podliježe retroaktivnim prilagođavanjima ili ispravkama.

8. Unija dostavlja Bosni i Hercegovini informacije u vezi s njenim finansijskim učešćem koje su uključene u informacije o budžetu, računovodstvu, učinku i evaluaciji koje se dostavljaju budžetskim organima Unije i organima za davanje razrješnice u vezi s programom EU4Health. Te informacije se dostavljaju uzimajući u obzir pravila povjerljivosti i zaštite podataka Unije i Bosne i Hercegovine i ne dovode u pitanje informacije koje Bosna i Hercegovina ima pravo primiti prema Aneksu II.

9. Svi doprinosi Bosne i Hercegovine ili uplate iz Unije, te obračun dospjelih iznosa ili onih koji će se primiti izvršavaju se u eurima.

#### Član 4.

##### Praćenje, evaluacija i izvještavanje

1. Ne dovodeći u pitanje nadležnosti Komisije, Evropske kancelarije za borbu protiv prevara (OLAF) i Revizorskog suda Evropske unije u vezi s praćenjem i evaluacijom programa EU4Health, učešće Bosne i Hercegovine u tom programu se neprestano nadzire na partnerskoj osnovi koja uključuje Komisiju i Bosnu i Hercegovinu.

<sup>1</sup> Restriktivne mjere EU usvojene su u skladu s Ugovorom o Evropskoj uniji ili Ugovorom o funkcionisanju Evropske unije.



2. Pravila koja se odnose na dobro finansijsko upravljanje, uključujući finansijsku kontrolu, oporavak i ostale mjere protiv prevara u vezi s finansiranjem Evropske unije prema ovom sporazumu, su utvrđena u Aneksu II.

Član 5.

Završne odredbe

1. Ovaj sporazum stupa na snagu na dan kada Strane obavijeste jedna drugu o završetku njihovih internih postupaka za tu svrhu.

2. Ovaj sporazum se primjenjuje retroaktivno od 1. januara 2024. godine. Ostaje na snazi onoliko koliko je potrebno za sve projekte, radnje, aktivnosti ili njihove dijelove finansirane iz programa EU4Health, sve potrebne radnje radi zaštite finansijskih interesa Evropske unije i svih finansijskih obaveza koje proističu iz primjene ovog sporazuma između Strana koje treba dovršiti.

3. Evropska unija i Bosna i Hercegovina mogu privremeno primjenjivati ovaj sporazum u skladu sa svojim internim postupcima i zakonodavstvom. Privremena primjena počinje na dan kada su Strane obavijestile jedna drugu o završetku svojih internih postupaka potrebnih za tu svrhu.

4. Ako Bosna i Hercegovina obavijesti Komisiju koja djeluje u ime Evropske unije da neće dovršiti svoje interne postupke potrebne za stupanje na snagu ovog sporazuma, ovaj sporazum se prestaje privremeno primjenjivati na dan prijema ove obavijesti od strane Komisije, koji predstavlja datum prestanka za potrebe ovog sporazuma.

5. Evropska unija može obustaviti primjenu ovog sporazuma u slučaju neplaćanja finansijskog ili operativnog doprinosa koji Bosna i Hercegovina treba platiti prema tački II stava 3 Aneksa I.

Evropska komisija obavještava Bosnu i Hercegovinu o suspenziji primjene ovog sporazuma službenim pisanim obavještenjem koje stupa na snagu 20 dana nakon što Bosna i Hercegovina primi to obavještenje.

U slučaju obustave primjene ovog sporazuma, pravna lica sa sjedištem u Bosni i Hercegovini ne mogu učestvovati u postupcima dodjele koji još nisu okončani kada suspenzija stupa na snagu. Postupak dodjele se smatra okončanim kada su kao rezultat tog postupka preuzete pravne obaveze.

Suspenzija ne utiče na pravne obaveze preuzete sa pravnim licima sa sjedištem u Bosni i Hercegovini prije nego što je suspenzija stupila na snagu. Ovaj sporazum se nastavlja primjenjivati na te pravne obaveze.

Evropska unija bez odlaganja obavještava Bosnu i Hercegovinu kada Evropska unija primi cijeli iznos dospjelog finansijskog ili operativnog doprinosa. Suspenzija se ukida odmah nakon ovog obavještenja.

Od datuma ukidanja suspenzije, pravna lica sa sjedištem u Bosni i Hercegovini ponovo su prihvatljiva u postupcima dodjele koji su pokrenuti nakon ovog datuma i u postupcima dodjele koji su pokrenuti prije ovog datuma, a za koje nisu istekli rokovi za podnošenje prijava.

6. Svaka ugovorna strana može raskinuti ovaj sporazum u bilo koje vrijeme pismenim obavještenjem kojim obavještava o namjeri da ga raskine.

Raskid stupa na snagu tri kalendarska mjeseca nakon datuma na koji je pismeno obavještenje dospjelo svom primaocu. Datum na koji raskid stupa na snagu predstavlja datum raskida za potrebe ovog sporazuma.

7. Kada ovaj sporazum prestane da se privremeno primjenjuje u skladu sa stavom (4) ili se raskine u skladu sa stavom (6) ovog člana, Strane se slažu da:

a) projekti ili djelovanja/aktivnosti ili njihovi dijelovi u pogledu kojih su preuzete pravne obaveze tokom privremene

primjene i/ili nakon stupanja na snagu ovog sporazuma, a prije nego što ovaj sporazum prestane da se primjenjuje ili bude raskinut, nastavljaju se do njihovog završetka prema uslovima utvrđenim ovim sporazumom;

b) godišnji finansijski doprinos godine N tokom koje ovaj sporazum prestaje da se primjenjuje privremeno ili je raskinut uplaćuje se u potpunosti u skladu sa članom 3.

Sve ostale posljedice otkazivanja ili prestanka privremene primjene ovog sporazuma Strane rješavaju sporazumno.

8. Ovaj sporazum se može izmijeniti jedino pisanim putem uz zajedničku saglasnost Strana. Stupanje na snagu izmjena i dopuna slijedi isti postupak koji se primjenjuje za stupanje na snagu ovog sporazuma.

9. Aneksi čine sastavni dio ovog Sporazuma.

Ovaj Sporazum sastavljen je u dva primjerka na engleskom jeziku, koji je mjerodavni jezik.

Sačinjeno u ....., ..... dana .... 2024. godine.

Za Evropsku uniju Stella KYRIAKIDES	Za Bosnu i Hercegovinu Dubravka BOŠNJAK, PhD
Evropska komesarka za zdravlje i sigurnost hrane	Ministrica civilnih poslova Bosne i Hercegovine

ANEKS I: Pravila kojima se uređuje finansijski doprinos Bosne i Hercegovine programu EU4Health (2021-2027)

ANEKS II: Dobro finansijsko upravljanje, zaštita finansijskih interesa i oporavak

## Aneks I

### Pravila kojima se uređuje finansijski doprinos Bosne i Hercegovine programu EU4Health (2021-2027)

I. Izračunavanje finansijskog doprinosa Bosne i Hercegovine

1. Finansijski doprinos Bosne i Hercegovine programu EU4Health se utvrđuje na godišnjoj osnovi srazmjerno, i uz iznos koji je svake godine dostupan u budžetu Unije za odobrena sredstva potrebna za upravljanje, izvršenje i rad programa EU4Health.

2. Naknada za učešće iz člana 3. stav 7. ovog sporazuma provodi se postepeno kako slijedi:

- 2024: 2 %;
- 2025: 2,5 %;
- 2026: 3 %;
- 2027: 4 %.

3. U skladu sa članom 3. stav 5. ovog Sporazuma, početni operativni doprinos koji Bosna i Hercegovina plaća za svoje učešće u programu EU4Health se izračunava za odgovarajuće finansijske godine primjenom prilagođavanja ključa za doprinos.

Prilagođavanje ključa za doprinos iznosi:

Prilagođeni ključ za doprinos = ključ za doprinos x koeficijent

Koeficijent koji se koristi za gornji izračun za prilagođavanja ključa za doprinos iznosi 0,50 za 2024-2027.

II. Uplata finansijskog doprinosa Bosne i Hercegovine

1. Komisija dostavlja Bosni i Hercegovini, što je prije moguće, a najkasnije prilikom raspisivanja prvog poziva za finansijska sredstva za finansijsku godinu, sljedeće informacije:

a. iznosi odobrenih obaveza u budžetu Unije koji su konačno usvojeni za predmetnu godinu za budžetske stavke koje pokrivaju učešće Bosne i Hercegovine u programu EU4Health;

b. iznos naknade za učešće iz člana 3 (7) ovog sporazuma.

Na osnovu svog nacrtu budžeta, Komisija dostavlja procjenu informacija za narednu godinu po tačkama (a) i (b),

што je prije moguće, a najkasnije do 1. septembra finansijske godine.

2. Komisija, najkasnije u aprilu svake finansijske godine, upućuje poziv za sredstva Bosni i Hercegovini koja odgovaraju njenom doprinosu po ovom sporazumu.

Svaki poziv za sredstva predviđa plaćanje doprinosa Bosne i Hercegovine najkasnije 30 dana nakon objavljivanja poziva za sredstva.

Za prvu godinu sprovođenja ovog sporazuma, Komisija raspisuje poziv za sredstva u roku od 60 dana od potpisivanja ovog sporazuma.

3. Bosna i Hercegovina plaća svoj finansijski doprinos prema ovom Sporazumu u skladu s tačkom II ovog Aneksa. U slučaju da Bosna i Hercegovina ne izvrši plaćanje do datuma dospijea, Komisija šalje službenu pisanu opomenu.

Svako kašnjenje u plaćanju finansijskog doprinosa uzrokuje plaćanje zateznih kamata od strane Bosne i Hercegovine na preostali iznos od datuma dospijea.

Kamatna stopa na dug koji na datum dospijea nije podmiren je stopa koju Evropska centralna banka primjenjuje na svoje glavne operacije refinansiranja, kako je objavljeno u seriji C Službenog lista Evropske unije, a koja je na snazi prvog kalendarskog dana mjeseca datuma dospijea, uvećana za jedan i po procentni bod.

U slučaju da je kašnjenje s plaćanjem doprinosa takvo da može značajno ugroziti provođenje i upravljanje Programom, Komisija će obustaviti učešće Bosne i Hercegovine u programu EU4Health kada plaćanje nije izvršeno 20 radnih dana nakon službene pisane opomene, ne dovodeći u pitanje obaveze Unije prema već zaključenim sporazumima i/ili ugovorima koji se odnose na sprovođenje indirektnih aktivnosti za koje je Bosna i Hercegovina odabrana.

## **Aneks II**

### **Dobro finansijsko upravljanje Zaštita finansijskih interesa i oporavak**

#### **Član 1.**

##### **Pregledi i revizije**

1. Evropska unija ima pravo da, u skladu s važećim aktima jedne ili više institucija ili tijela Unije i kako je predviđeno relevantnim sporazumima i/ili ugovorima, provodi tehničke, naučne, finansijske ili druge vrste pregleda i revizija u prostorijama bilo kojeg fizičkog lica koje ima prebivalište ili bilo kojeg pravnog lica sa sjedištem u Bosni i Hercegovini a koje prima sredstva Evropske unije, kao i bilo koje treće strane uključene u realizaciju sredstava Unije s prebivalištem ili sjedištem u Bosni i Hercegovini. Takve preglede i revizije mogu provoditi zastupnici institucija i tijela Evropske unije, posebno Evropske komisije i Evropskog revizorskog suda, ili druge osobe koje je ovlastila Evropska komisija.

2. Zastupnici institucija i tijela Evropske unije, posebno Komisije i Evropskog revizorskog suda, te druge osobe koje je ovlastila Komisija, moraju imati odgovarajući pristup lokacijama, radovima i dokumentima (u elektronskom obliku i papirnate verzije) i svim informacijama koje su neophodne kako bi se obavile takve revizije, uključujući pravo na dobijanje fizičke/elektronske kopije i izvoda iz bilo kojeg dokumenta ili sadržaja bilo kojeg medija podataka koji je u posjedu revidiranog fizičkog ili pravnog lica, ili revidirane treće strane.

3. Bosna i Hercegovina ne sprječava niti podiže bilo kakvu posebnu prepreku pravu ulaska u Bosnu i Hercegovinu i pristupu prostorijama zastupnika i drugih osoba iz stava 2. na osnovu obavljanja njihovih dužnosti iz ovog člana.

4. Pregledi i revizije se mogu provoditi, takođe nakon obustave primjene ovog Sporazuma, u skladu sa članom 5. stav

5, prestanka privremene primjene ili njenog prestanka, pod uslovima utvrđenim u važećim aktima jedne ili više institucija ili tijela Evropske unije a kako je predviđeno odgovarajućim sporazumima i/ili ugovorima u vezi sa bilo kojom pravnom obavezom za sprovođenje budžeta Evropske unije koju je Evropska unija preuzela prije datuma na koji stupa na snagu obustava primjene ovog sporazuma u skladu sa njegovim članom 5. stav 5. prestanak privremene primjene ili prestanak ovog sporazuma.

#### **Član 2.**

**Borba protiv nepravilnosti, prevara i drugih krivičnih djela koji utiču na finansijske interese Unije**

1. Evropska komisija i Evropska kancelarija za borbu protiv prevara (OLAF) ovlaštene su za provođenje upravnih istraga, uključujući provjere i inspeksijski nadzor na licu mjesta, na teritoriji Bosne i Hercegovine. Ove istrage sprovode se u skladu s uslovima i odredbama utvrđenim važećim aktima jedne ili više institucija Unije.

2. Nadležna tijela Bosne i Hercegovine u razumnom roku obavještavaju Evropsku komisiju ili OLAF o svakoj činjenici ili sumnji o kojoj imaju saznanje a koja se odnosi na nepravilnosti, prevare ili druge nezakonite aktivnosti koje utiču na finansijske interese Unije.

3. Provjere i inspeksijski nadzor na licu mjesta mogu se vršiti u prostorijama bilo koje fizičke osobe koja ima prebivalište ili pravne osobe sa sjedištem u Bosni i Hercegovini a koja prima sredstva Unije, kao i bilo koje treće strane uključene u sprovođenje sredstava Unije sa prebivalištem ili sjedištem u Bosni i Hercegovini.

4. Provjere i inspeksijski nadzor na licu mjesta priprema i sprovodi Evropska komisija ili OLAF u uskoj saradnji sa nadležnim tijelom Bosne i Hercegovine kojeg imenuje Vijeće ministara Bosne i Hercegovine. Imenovano tijelo se u razumnom roku unaprijed obavještava o predmetu, svrsi i pravnoj osnovi provjera i inspeksijskog nadzora, tako da ono može pružiti pomoć. U tom smislu, službenici nadležnih tijela Bosne i Hercegovine mogu učestvovati u provjerama i inspeksijskom nadzoru na licu mjesta.

5. Na zahtjev nadležnih tijela Bosne i Hercegovine, provjere i inspeksijski nadzor na licu mjesta se mogu provoditi zajedno s Evropskom komisijom ili OLAF-om.

6. Zastupnici Komisije i osoblje OLAF-a imaju pristup svim informacijama i dokumentaciji, uključujući računarske podatke, o dotičnim operacijama, koje su potrebne za pravilno sprovođenje provjera i inspeksijskog nadzora na licu mjesta. Oni mogu, posebno, kopirati odgovarajuće dokumente.

7. Ako se lice, subjekat ili neka treća strana opire provjeri ili inspeksijskom nadzoru na licu mjesta, nadležna tijela Bosne i Hercegovine djelujući u skladu s pravilima i propisima zemlje pomažu Komisiji ili OLAF-u kako bi im se omogućilo izvršavanje njihove dužnosti sprovođenja provjera ili inspeksijskog nadzora na licu mjesta. Ova pomoć uključuje preduzimanje odgovarajućih mjera predostrožnosti prema nacionalnom zakonodavstvu, posebno u cilju zaštite dokaza.

8. Komisija ili OLAF obavještavaju nadležna tijela Bosne i Hercegovine o rezultatima takvih provjera i inspeksijskog nadzora. Posebno, Komisija ili OLAF, u najkraćem mogućem roku izvještavaju nadležno tijelo Bosne i Hercegovine o svakoj činjenici ili sumnji na nepravilnosti koje su primijetili tokom provjere ili inspeksijskog nadzora na licu mjesta.

9. Ne dovodeći u pitanje primjenu krivičnog zakona Bosne i Hercegovine, Komisija može nametnuti upravne mjere i kazne pravnim ili fizičkim licima Bosne i Hercegovine koja učestvuju u provedbi programa ili aktivnosti u skladu sa zakonodavstvom Evropske unije.

10. U svrhu pravilne primjene ovog člana, Komisija ili OLAF i nadležna tijela Bosne i Hercegovine redovno razmjenjuju informacije i na zahtjev jedne od strana u ovom Sporazumu, međusobno se konsultuju.

11. Kako bi se olakšala učinkovita saradnja i razmjena informacija sa OLAF-om, Bosna i Hercegovina određuje kontaktnu tačku.

12. Informacije koje razmjenjuju Komisija ili OLAF i nadležna tijela Bosne i Hercegovine provode se uz dužno poštovanje zahtjeva povjerljivosti. Lični podaci uključeni u razmjenu informacija se štite u skladu s važećim pravilima.

13. Nadležna tijela Bosne i Hercegovine saraduju s Evropskim javnim tužilaštvom kako bi mu omogućili da ispuni svoju dužnost da istražuje, krivično goni i dovede do presude počinioca i saučesnike u krivičnim djelima koja utiču na finansijske interese Evropske unije u skladu s važećim zakonodavstvom.

#### Član 3.

##### Povrat sredstava i izvršenje odluka

1. Odluke koje je usvojila Evropska komisija a koje nameću novčanu obavezu pravnim ili fizičkim osobama osim država u vezi s bilo kojim zahtjevima koji proizilaze iz programa EU4Health se provode u Bosni i Hercegovini. Nalog za izvršenje se prilaže odluci, bez ikakvih drugih formalnosti osim provjere autentičnosti odluke od strane državnog tijela koje je u tu svrhu imenovala Bosna i Hercegovina. Bosna i Hercegovina obavještava Komisiju i Sud pravde Evropske unije o svom imenovanom državnom tijelu. U skladu sa članom 4. ovog Aneksa, Komisija ima pravo direktno izvijestiti o takvim

#### Član 3.

Ova Odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku i stupa na snagu danom objavljivanja.

Број 01-50-1-3266-30/24  
12. децембра 2024. године  
Сарајево

Председavajuća  
Željka Cvijanović

Na temelju članka V. 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i suglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka PSBiH broj 01,02-21-1-1778/24 od 12. studenoga 2024. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je, na 20. redovitoj sjednici, održanoj 12. prosinca 2024. godine, donijelo

## ODLUKU

### O RATIFIKACIJI SPORAZUMA IZMEĐU EUROPSKE UNIJE I BOSNE I HERCEGOVINE O PRIDRUŽIVANJU BOSNE I HERCEGOVINE PROGRAMU EU4HEALTH

#### Članak 1.

Ratificira se Sporazum između Evropske unije i Bosne i Hercegovine o pridruživanju Bosne i Hercegovine programu EU4Health, koji je potpisan 23. srpnja 2024. godine u Briselu, na engleskome jeziku.

#### Članak 2.

Tekst Sporazuma u prijevodu glasi:

#### SPORAZUM IZMEĐU EUROPSKE UNIJE I BOSNE I HERCEGOVINE O PRIDRUŽIVANJU BOSNE I HERCEGOVINE PROGRAMU EU4HEALTH

Evropska komisija (u daljnjem tekstu "Komisija"), u ime  
Evropske unije,  
s jedne strane,

i

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine (u daljnjem tekstu  
"Bosna i Hercegovina"),  
s druge strane,  
u daljnjem tekstu "Strane"

BUDUĆI da Okvirni sporazum između Evropske  
zajednice i Bosne i Hercegovine o Općim načelima za

izvršnim odlukama osobe sa prebivalištem i pravna lica sa  
sjedištem u Bosni i Hercegovini. Izvršenje se sprovodi u skladu  
sa zakonom i pravilima postupka Bosne i Hercegovine.

2. Presude i rješenja Suda pravde Evropske unije doneseni  
u skladu s arbitražnom klauzulom sadržanom u ugovoru ili  
sporazumu u vezi s programima EU, aktivnostima, radnjama ili  
projektima Unije izvršavaju se u Bosni i Hercegovini na isti  
način kao i odluke Komisije iz stava 1.

3. Sud pravde Evropske unije ima nadležnost da preispita  
zakonitost odluke Komisije iz stava (1) i da obustavi njeno  
izvršenje. Međutim, sudovi Bosne i Hercegovine nadležni su za  
pritužbe o neodgovarajućem načinu sprovođenja izvršenja.

#### Član 4.

##### Komunikacija i razmjena informacija

Institucije i tijela Evropske unije koja su uključena u  
sprovođenje programa EU4Health, ili u kontrolu nad tim  
programom, imaju pravo na direktnu komunikaciju, uključujući  
i putem sistema elektronske razmjene, sa bilo kojim fizičkim  
licem sa prebivalištem u Bosni i Hercegovini ili pravnim licem  
sa sjedištem u Bosni i Hercegovini a koje prima sredstva Unije,  
kao i svim trećim stranama uključenim u provedbu fondova  
Unije sa prebivalištem ili sjedištem u Bosni i Hercegovini.  
Takva lica, subjekti i strane mogu direktno institucijama i  
tijelima Evropske unije dostaviti sve odgovarajuće informacije i  
dokumentaciju koju su dužni dostaviti na osnovu  
zakonodavstva Evropske unije primjenjivog na program  
EU4Health i ugovora ili sporazuma zaključenih radi  
sprovođenja toga programa.

sudjelovanje Bosne i Hercegovine u programima Zajednice<sup>1</sup>  
('Okvirni sporazum') propisuje da posebne odredbe i uvjeti u  
pogledu sudjelovanja Bosne i Hercegovine u svakom  
konkretnom programu, posebno finansijski doprinos koji treba  
platiti, se utvrđuju sporazumom između Komisije, koja djeluje  
u ime Unije, i Bosne i Hercegovine;

BUDUĆI da je program EU4Health uspostavljen  
Uredbom (EU) br. 2021/522 Evropskoga parlamenta i Vijeća  
od 24. ožujka 2021. godine o uspostavljanju Programa za  
djelovanje Unije u području zdravstva za razdoblje od 2021 -  
2027. godine i stavljanju van snage Uredbe (EU) br. 282/2014<sup>2</sup>  
(u daljnjem tekstu: "Uredba (EU) br. 282/2014");

<sup>1</sup> Sl.gl. L192, 22.07.2005 p. 9.

<sup>2</sup> Sl.gl. L107, 26.3.2021, p. 1.-29. ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2021/522/oj>

UZIMAJUĆI U OBZIR nastojanja Europske unije da predvodi odgovor udružujući snage sa svojim međunarodnim partnerima radi rješavanja globalnih izazova sukladno akcionom planu za ljude, planetu i prosperitet u Programu Ujedinjenih naroda "Transformacija našeg svijeta: Program za održivi razvoj do 2030. godine" i priznajući da su istraživanje i inovacije ključni pokretači i bitni alati za održivi rast vođen inovacijama, za ekonomsku konkurentnost i privlačnost;

BUDUĆI DA posebne odredbe i uvjeti pridruživanja treba da budu utvrđeni međunarodnim sporazumom između Unije i pridružene zemlje;

PREPOZNAJUĆI opće principe navedene u Uredbi (EU) br. 2021/522;

DIJELEĆI opće ciljeve programa EU4Health za poboljšanje i poticanje zdravlja u Uniji, potporu promidžbi zdravlja i prevencije bolesti, zaštitu ljudi u Uniji od ozbiljnih prekograničnih prijetnji, poboljšanje raspoloživosti, dostupnosti i cjenovne pristupačnosti lijekova i medicinskih proizvoda, i jačanje zdravstvenih sustava poboljšanjem njihove otpornosti i učinkovitosti resursa;

UZIMAJUĆI U OBZIR zajedničke ciljeve, vrijednosti i čvrste veze Strana u području zdravstva

i  
PREPOZNAJUĆI zajedničku želju Strana da dalje razvijaju, jačaju, potiču i prošire svoje odnose i suradnju,  
SU SE DOGOVORILE KAKO SLIJEDI:

#### Članak 1.

##### Područje primjene

Bosna i Hercegovina sudjeluje kao pridružena zemlja i doprinosi u svim dijelovima programa EU4Health uspostavljenog Uredbom (EU) 2021/522 u njenoj najnovijoj verziji.

#### Članak 2.

Odredbe i uvjeti sudjelovanja u programu EU4Health

1. Bosna i Hercegovina sudjeluje u programu EU4Health sukladno uvjetima utvrđenim Okvirnim sporazumom, i pod uvjetima utvrđenim u ovom sporazumu, u pravnom aktu navedenom u članku 1. ovog Sporazuma, kao i u svim drugim pravilima koja se odnose na provođenje programa EU4Health, u njihovim najnovijim verzijama.

2. Ako nije drugačije određeno uvjetima i odredbama iz stavka 1. ovog članka, pravne osobe sa sjedištem u Bosni i Hercegovini mogu sudjelovati u akcijama programa EU4Health pod uvjetima jednakim onima koji se primjenjuju na pravne osobe sa sjedištem u Europskoj uniji, uključujući poštivanje mjera ograničavanja Europske unije<sup>1</sup>.

3. Predstavnici Bosne i Hercegovine imaju pravo sudjelovati kao promatrači, bez prava glasa, u odboru iz članka 23. Uredbe (EU) br. 2021/522 i za točke koje se tiču Bosne i Hercegovine. Odbor se sastaje bez prisustva predstavnika Bosne i Hercegovine u vrijeme glasanja. Bosna i Hercegovina će biti obaviještena o rezultatu.

4. Troškove putovanja i dnevnice nastale od predstavnika i stručnjaka Bosne i Hercegovine s ciljem sudjelovanja u svojstvu promatrača u radu odbora iz članka 23. Uredbe (EU) br. 2021/52 ili na drugim sastancima vezanim za provođenje programa EU4Health, Europska unija nadoknađuje na istoj osnovi i sukladno postupcima na snazi za predstavnike država članica Europske unije.

5. Strane poduzimaju sve mjere, u okviru postojećih odredbi, da olakšaju slobodno kretanje i boravak sudionicima

koji sudjeluju u aktivnostima obuhvaćenim ovim sporazumom i da olakšaju prekogranično kretanje roba i usluga namijenjenih za uporabu u takvim aktivnostima.

6. Bosna i Hercegovina poduzima sve potrebne mjere, prema potrebi, kako bi osigurala da su roba i usluge, kupljene u Bosni i Hercegovini ili uvezene u Bosnu i Hercegovinu, koje se djelomično ili u potpunosti financiraju sukladno sporazumima o bespovratnim sredstvima i/ili ugovorima zaključenim za realizaciju aktivnosti sukladno ovom sporazumu oslobođene od plaćanja carine, uvoznih dažbina i drugih fiskalnih pristojbi, uključujući PDV, koje se primjenjuju u Bosni i Hercegovini.

7. Engleski jezik se koristi za postupke vezane uz zahtjeve, ugovore i izvješća, kao i za druge administrativne aspekte programa EU4Health.

#### Članak 3.

##### Financijski doprinos

1. Sudjelovanje Bosne i Hercegovine ili pravnih osoba sa sjedištem u Bosni i Hercegovini u programu EU4Health podliježe financijskom doprinosu Bosne i Hercegovine programu i s tim povezanim troškovima upravljanja, izvršenja i rada iz općeg proračuna Europske unije (u daljnjem tekstu: "proračun Unije").

2. Financijski doprinos je u obliku iznosa:

a) operativnog doprinosa i

b) naknade za sudjelovanje.

3. Financijski doprinos je u obliku godišnje uplate u jednoj rati, a dospijeva najkasnije u svibnju.

4. Operativni doprinos pokriva operativne troškove i izdatke za potporu Programu i biti će dodatni i za odobrena sredstva za obveze i za plaćanje do iznosa uvrštenih u proračun Unije koji je konačno usvojen za program EU4Health.

5. Operativni doprinos zasniiva se na ključu doprinosa koji je definiran kao omjer bruto domaćeg proizvoda (BDP) Bosne i Hercegovine po tržišnim cijenama i BDP-a Europske unije po tržišnim cijenama. BDP po tržišnim cijenama koje se primjenjuju utvrđuju namjenske službe Komisije na temelju najnovijih statističkih podataka dostupnih za izračunavanje proračuna u godini prije godine u kojoj dospijeva godišnja uplata. Prilagodavanja ovog ključa doprinosa navedena su u Aneksu I.

6. Operativni doprinos izračunava se primjenom ključa doprinosa, kako je prilagođen, na početna odobrena sredstva za obveze uvrštena u proračun Europske unije koji je konačno usvojen za odgovarajuću godinu za financiranje programa EU4Health.

7. Naknada za sudjelovanje iznosi 4% godišnjeg početnog operativnog doprinosa izračunatog sukladno stavku 5. i 6. ovog članka i postupno će biti utvrđena u Aneksu I. Naknada za sudjelovanje ne podliježe retroaktivnim prilagodavanjima ili ispravkama.

8. Unija dostavlja Bosni i Hercegovini informacije u svezi s njenim financijskim sudjelovanjem koje su uključene u informacije o proračunu, računovodstvu, učinku i evaluaciji koje se dostavljaju proračunskim organima Unije i organima za davanje razrješnice u vezi s programom EU4Health. Te informacije se dostavljaju uzimajući u obzir pravila povjerljivosti i zaštite podataka Unije i Bosne i Hercegovine i ne dovode u pitanje informacije koje Bosna i Hercegovina ima pravo primiti prema Aneksu II.

9. Svi doprinosi Bosne i Hercegovine ili uplate iz Unije, te obračun dospjelih iznosa ili onih koji će se primiti izvršavaju se u eurima.

<sup>1</sup> Restriktivne mjere EU usvojene su sukladno Ugovoru o Europskoj uniji ili Ugovoru o funkcioniranju Europske unije.

#### Članak 4.

##### Праћење, evaluacija i izvješćivanje

1. Ne dovodeći u pitanje nadležnosti Komisije, Europskog ureda za borbu protiv prijevara (OLAF) i Revizorskog suda Europske unije u svezi s praćenjem i evaluacijom programa EU4Health, sudjelovanje Bosne i Hercegovine u tom programu se neprestano nadzire na partnerskoj osnovi koja uključuje Komisiju i Bosnu i Hercegovinu.

2. Pravila koja se odnose na dobro financijsko upravljanje, uključujući financijsku kontrolu, oporavak i ostale mjere protiv prijevara u svezi s financiranjem Europske unije prema ovom sporazumu, su utvrđena u Aneksu II.

#### Članak 5.

##### Završne odredbe

1. Ovaj Sporazum stupa na snagu na dan kada Strane obavijeste jedna drugu o završetku njihovih internih postupaka za tu svrhu.

2. Ovaj Sporazum se primjenjuje retroaktivno od 1. siječnja 2024. godine. Ostaje na snazi onoliko koliko je potrebno za sve projekte, radnje, aktivnosti ili njihove dijelove financirane iz programa EU4Health, sve potrebne radnje radi zaštite financijskih interesa Europske unije i svih financijskih obveza koje proistječu iz primjene ovog Sporazuma između Strana koje treba dovršiti.

3. Europska unija i Bosna i Hercegovina mogu privremeno primjenjivati ovaj Sporazum sukladno svojim internim postupcima i zakonodavstvom. Privremena primjena počinje na dan kada su Strane obavijestile jedna drugu o završetku svojih internih postupaka potrebnih za tu svrhu.

4. Ako Bosna i Hercegovina obavijesti Komisiju koja djeluje u ime Europske unije da neće dovršiti svoje interne postupke potrebne za stupanje na snagu ovog Sporazuma, ovaj Sporazum se prestaje privremeno primjenjivati na dan prijema ove obavijesti od strane Komisije, koji predstavlja datum prestanka za potrebe ovog Sporazuma.

5. Europska unija može obustaviti primjenu ovog Sporazuma u slučaju neplaćanja financijskog ili operativnog doprinosa koji Bosna i Hercegovina treba platiti prema točki II stavak 3 Aneksa I.

Europska komisija obavještava Bosnu i Hercegovinu o suspenziji primjene ovog Sporazuma službenim pisanim obavještenjem koje stupa na snagu 20 dana nakon što Bosna i Hercegovina primi to obavještenje.

U slučaju obustave primjene ovog Sporazuma, pravne osobe sa sjedištem u Bosni i Hercegovini ne mogu sudjelovati u postupcima dodjele koji još nisu okončani kada suspenzija stupa na snagu. Postupak dodjele se smatra okončanim kada su kao rezultat tog postupka preuzete pravne obveze.

Suspenzija ne utječe na pravne obveze preuzete sa pravnim osobama sa sjedištem u Bosni i Hercegovini prije nego što je suspenzija stupila na snagu. Ovaj Sporazum se nastavlja primjenjivati na te pravne obveze.

Europska unija bez odlaganja obavještava Bosnu i Hercegovinu kada Europska unija primi cijeli iznos dospjelog financijskog ili operativnog doprinosa. Suspenzija se ukida odmah nakon ovog obavještenja.

Od datuma ukidanja suspenzije, pravne osobe sa sjedištem u Bosni i Hercegovini ponovno su prihvatljive u postupcima dodjele koji su pokrenuti nakon ovog datuma i u postupcima dodjele koji su pokrenuti prije ovog datuma, a za koje nisu istekli rokovi za podnošenje prijava.

6. Svaka ugovorna strana može raskinuti ovaj Sporazum u bilo koje vrijeme pisanim obavještenjem kojim obavještava o namjeri da ga raskine.

Raskid stupa na snagu tri kalendarska mjeseca nakon datuma na koji je pismeno obavještenje prispjelo svom primaocu. Datum na koji raskid stupa na snagu predstavlja datum raskida za potrebe ovog Sporazuma.

7. Kada ovaj Sporazum prestane da se privremeno primjenjuje sukladno stavku (4) ili se raskine sukladno stavku (6) ovog članka, Strane se slažu da:

a) projekti ili djelovanja/aktivnosti ili njihovi dijelovi u pogledu kojih su preuzete pravne obveze tijekom privremene primjene i/ili nakon stupanja na snagu ovog Sporazuma, a prije nego što ovaj Sporazum prestane da se primjenjuje ili bude raskinut, nastavljaju se do njihovog završetka prema uvjetima utvrđenim ovim sporazumom;

b) godišnji financijski doprinosi godine N tijekom koje ovaj Sporazum prestaje da se primjenjuje privremeno ili je raskinut uplaćuje se u potpunosti sukladno članku 3.

Sve ostale posljedice otkazivanja ili prestanka privremene primjene ovog Sporazuma Strane rješavaju sporazumno.

8. Ovaj Sporazum se može izmijeniti jedino pisanim putem uz zajedničku suglasnost Strana. Stupanje na snagu izmjena i dopuna slijedi isti postupak koji se primjenjuje za stupanje na snagu ovog Sporazuma.

9. Aneksi čine dio ovog Sporazuma.

Ovaj Sporazum sastavljen je u dva primjerka na engleskom jeziku, koji je mjerodavni jezik.

Sačinjeno u Briselu, 23. srpnja 2024. godine.

Za Europsku uniju	Za Bosnu i Hercegovinu
Stella KYRIAKIDES	Dubravka BOŠNJAK, PhD
Europska komesarka za zdravlje i sigurnost hrane	Ministrica civilnih poslova Bosne i Hercegovine

ANEKS I: Pravila kojima se uređuje financijski doprinos Bosne i Hercegovine programu EU4Health (2021-2027)

ANEKS II: Dobro financijsko upravljanje, Zaštita financijskih interesa i oporavak

### Aneks I

#### Pravila kojima se uređuje financijski doprinos Bosne i Hercegovine programu EU4Health (2021-2027)

I. Izračunavanje financijskog doprinosa Bosne i Hercegovine

1. Financijski doprinos Bosne i Hercegovine programu EU4Health se utvrđuje na godišnjoj osnovi srazmjerno, i uz iznos koji je svake godine dostupan u proračunu Unije za odobrena sredstva potrebna za upravljanje, izvršenje i rad programa EU4Health.

2. Naknada za sudjelovanje iz članka 3. stavak 7. ovog Sporazuma provodi se postupno kako slijedi:

- 2024: 2%;
- 2025: 2,5%;
- 2026: 3%;
- 2027: 4%.

3. Sukladno članku 3. stavak 5. ovog Sporazuma, početni operativni doprinos koji Bosna i Hercegovina plaća za svoje sudjelovanje u programu EU4Health se izračunava za odgovarajuće financijske godine primjenom prilagođavanja ključa za doprinos.

Prilagođavanje ključa za doprinos iznosi:

Prilagođeni ključ za doprinos = ključ za doprinos x koeficijent

Koeficijent koji se koristi za gornji izračun za prilagođavanja ključa za doprinos iznosi 0,50 za 2024-2027.

II. Uplata financijskog doprinosa Bosne i Hercegovine

1. Komisija dostavlja Bosni i Hercegovini, što je prije moguće, a najkasnije prilikom raspisivanja prvog poziva za finansijska sredstva za finansijsku godinu, sljedeće informacije:

a. iznosi odobrenih obveza u proračunu Unije koji su konačno usvojeni za predmetnu godinu za proračunske stavke koje pokrivaju sudjelovanje Bosne i Hercegovine u programu EU4Health;

b. iznos naknade za sudjelovanje iz članka 3 (7) ovog Sporazuma.

Na osnovu svog nacрта proračuna, Komisija dostavlja procjenu informacija za narednu godinu po tačkama (a) i (b), što je prije moguće, a najkasnije do 1. rujna finansijske godine.

2. Komisija, najkasnije u travnju svake finansijske godine, upućuje poziv za sredstva Bosni i Hercegovini koja odgovaraju njenom doprinosu po ovom sporazumu.

Svaki poziv za sredstva predviđa plaćanje doprinosa Bosne i Hercegovine najkasnije 30 dana nakon objavljivanja poziva za sredstva.

Za prvu godinu provođenja ovog Sporazuma, Komisija raspisuje poziv za sredstva u roku od 60 dana od potpisivanja ovog Sporazuma.

3. Bosna i Hercegovina plaća svoj finansijski doprinos prema ovom Sporazumu sukladno tački II ovog Aneksa. U slučaju da Bosna i Hercegovina ne izvrši plaćanje do datuma dospjeća, Komisija šalje službenu pisanu opomenu.

Svako kašnjenje u plaćanju finansijskog doprinosa uzrokuje plaćanje zatezних kamata od strane Bosne i Hercegovine na preostali iznos od datuma dospjeća.

Kamatna stopa na dug koji na datum dospjeća nije podmiren je stopa koju Europska središnja banka primjenjuje na svoje glavne operacije refinanciranja, kako je objavljeno u seriji C Službenog lista Europske unije, a koja je na snazi prvog kalendarskog dana mjeseca datuma dospjeća, uvećana za jedan i po postotni bod.

U slučaju da je kašnjenje s plaćanjem doprinosa takvo da može značajno ugroziti provođenje i upravljanje Programom, Komisija će obustaviti sudjelovanje Bosne i Hercegovine u programu EU4Health kada plaćanje nije izvršeno 20 radnih dana nakon službene pisane opomene, ne dovodeći u pitanje obveze Unije prema već zaključenim sporazumima i/ili ugovorima koji se odnose na provođenje indirektnih aktivnosti za koje je Bosna i Hercegovina odabrana.

## Aneks II

### Dobro finansijsko upravljanje Zaštita finansijskih interesa i oporavak

#### Članak 1.

##### Pregledi i revizije

1. Europska unija ima pravo da, sukladno važećim aktima jedne ili više institucija ili tijela Unije i kako je predviđeno relevantnim sporazumima i/ili ugovorima, provodi tehničke, naučne, finansijske ili druge vrste pregleda i revizija u prostorijama bilo koje fizičke osobe koje ima prebivalište ili bilo koje pravne osobe sa sjedištem u Bosni i Hercegovini a koje prima sredstva Europske unije, kao i bilo koje treće strane uključene u realizaciju sredstava Unije s prebivalištem ili sjedištem u Bosni i Hercegovini. Takve preglede i revizije mogu provoditi zastupnici institucija i tijela Europske unije, posebno Europske komisije i Europskog revizorskog suda, ili druge osobe koje je ovlastila Europska komisija.

2. Zastupnici institucija i tijela Europske unije, posebno Komisije i Europskog revizorskog suda, te druge osobe koje je ovlastila Komisija, moraju imati odgovarajući pristup lokacijama, radovima i dokumentima (u elektroničkom obliku i papirnate verzije) i svim informacijama koje su neophodne

kako bi se obavile takve revizije, uključujući pravo na dobijanje fizičke/elektroničke kopije i izvoda iz bilo kojeg dokumenta ili sadržaja bilo kojeg medija podataka koji je u posjedu revidirane fizičke ili pravne osobe, ili revidirane treće strane.

3. Bosna i Hercegovina ne sprječava niti podiže bilo kakvu posebnu prepreku pravu ulaska u Bosnu i Hercegovinu i pristupu prostorijama zastupnika i drugih osoba iz stavka 2. na osnovi obavljanja njihovih dužnosti iz ovog članka.

4. Pregledi i revizije se mogu provoditi, također nakon obustave primjene ovog Sporazuma, sukladno članku 5. stavak 5, prestanka privremene primjene ili njenog prestanka, pod uvjetima utvrđenim u važećim aktima jedne ili više institucija ili tijela Europske unije a kako je predviđeno odgovarajućim sporazumima i/ili ugovorima u svezi s bilo kojom pravnom obvezom za provođenje proračuna Europske unije koju je Europska unija preuzela prije datuma na koji stupa na snagu obustava primjene ovog Sporazuma sukladno njegovom članku 5. stavak 5, prestanak privremene primjene ili prestanak ovog Sporazuma.

#### Članak 2.

Borba protiv nepravilnosti, prijevара i drugih krivičnih djela koji utječu na finansijske interese Unije

1. Europska komisija i Europski ured za borbu protiv prijevара (OLAF) ovlaštени su za provođenje upravnih istraga, uključujući provjere i inspekcijски nadzor na licu mjesta, na teritoriju Bosne i Hercegovine. Ove istrage provode se sukladno uvjetima i odredbama utvrđenim važećim aktima jedne ili više institucija Unije.

2. Nadležna tijela Bosne i Hercegovine u razumnom roku obavještavaju Europsku komisiju ili OLAF o svakoj činjenici ili sumnji o kojoj imaju saznanje a koja se odnosi na nepravilnosti, prijevара ili druge nezakonite aktivnosti koje utječu na finansijske interese Unije.

3. Provjere i inspekcijски nadzor na licu mjesta mogu se vršiti u prostorijama bilo koje fizičke osobe koja ima prebivalište ili pravne osobe sa sjedištem u Bosni i Hercegovini a koja prima sredstva Unije, kao i bilo koje treće strane uključene u provođenje sredstava Unije sa prebivalištem ili sjedištem u Bosni i Hercegovini.

4. Provjere i inspekcijски nadzor na licu mjesta priprema i sprovodi Europska komisija ili OLAF u uskoj suradnji sa nadležnim tijelom Bosne i Hercegovine kojeg imenuje Vijeće ministara Bosne i Hercegovine. Imenovano tijelo se u razumnom roku unaprijed obavještava o predmetu, svrsi i pravnom temelju provjera i inspekcijskog nadzora, tako da ono može pružiti pomoć. U tom smislu, službenici nadležnih tijela Bosne i Hercegovine mogu sudjelovati u provjerama i inspekcijskom nadzoru na licu mjesta.

5. Na zahtjev nadležnih tijela Bosne i Hercegovine, provjere i inspekcijски nadzor na licu mjesta se mogu provoditi zajedno s Europskom komisijom ili OLAF-om.

6. Zastupnici Komisije i osoblje OLAF-a imaju pristup svim informacijama i dokumentaciji, uključujući računarske podatke, o dotičnim operacijama, koje su potrebne za pravilno sprovođenje provjera i inspekcijskog nadzora na licu mjesta. Oni mogu, posebno, kopirati odgovarajuće dokumente.

7. Ako se osoba, subjekt ili neka treća strana opire provjeri ili inspekcijskom nadzoru na licu mjesta, nadležna tijela Bosne i Hercegovine djelujući sukladno pravilima i propisima zemlje pomažu Komisiji ili OLAF-u kako bi im se omogućilo izvršavanje njihove dužnosti provođenja provjera ili inspekcijskog nadzora na licu mjesta. Ova pomoć uključuje poduzimanje odgovarajućih mjera predostrožnosti prema nacionalnom zakonodavstvu, posebno u cilju zaštite dokaza.

8. Komisija ili OLAF obavještavaju nadležna tijela Bosne i Hercegovine o rezultatima takvih provjera i inspeksijskog nadzora. Posebno, Komisija ili OLAF, u najkraćem mogućem roku izvještavaju nadležno tijelo Bosne i Hercegovine o svakoj činjenici ili sumnji na nepravilnosti koje su primijetili tijekom provjere ili inspeksijskog nadzora na licu mjesta.

9. Ne dovodeći u pitanje primjenu krivičnog zakona Bosne i Hercegovine, Komisija može nametnuti upravne mjere i kazne pravnim ili fizičkim osobama Bosne i Hercegovine koje sudjeluju u provedbi programa ili aktivnosti sukladno zakonodavstvu Europske unije.

10. U svrhu pravilne primjene ovog članka, Komisija ili OLAF i nadležna tijela Bosne i Hercegovine redovito razmjenjuju informacije i na zahtjev jedne od strana u ovom Sporazumu, međusobno se konzultuju.

11. Kako bi se olakšala učinkovita suradnja i razmjena informacija sa OLAF-om, Bosna i Hercegovina određuje kontaktnu točku.

12. Informacije koje razmjenjuju Komisija ili OLAF i nadležna tijela Bosne i Hercegovine provode se uz dužno poštovanje zahtjeva povjerljivosti. Osobni podaci uključeni u razmjenu informacija se štite sukladno važećim pravilima.

13. Nadležna tijela Bosne i Hercegovine surađuju s Europskim javnim tužilaštvom kako bi mu omogućili da ispuni svoju dužnost da istražuje, krivično goni i dovede do presude počinioca i saučesnike u krivičnim djelima koja utječu na finansijske interese Europske unije sukladno važećem zakonodavstvu.

#### Чланак 3.

##### Поврат средстава и извршење одлука

1. Одлуке које је усвојила Европска комисија а које намећу новчану обвезу правним или физичким особама осим држава у вези с било којим заhtjevima који произилазе из програма EU4Health се проводе у Босни и Херцеговини. Налог

#### Чланак 3.

Ова Одлука ће бити објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори" на хрватском, српском и босанском језику и ступа на снагу даном објаве.

Број 01-50-1-3266-30/24  
12. просинца 2024. године  
Сарајево

Председателјца  
Џелјка Цвијановић

89

На основу члана V 3. д) Устава Босне и Херцеговине и сагласности Парламентарне скупштине Босне и Херцеговине (Одлука ПСБиХ број 01,02-21-1-1349/24 од 10. октобра 2024. године), Председништво Босне и Херцеговине, на 20. редовној сједници, одржаној 12. децембра 2024. године, донијело је

### ОДЛУКУ

#### **О РАТИФИКАЦИЈИ СПОРАЗУМА О ГРАНТУ - ГРАНТ ИНВЕСТИЦИОНОГ ОКВИРА ЗА ЗАПАДНИ БАЛКАН (WBIF) (КОФИНАНСИРАЊЕ ПРОГРАМА ИНТЕГРИРАНОГ РАЗВОЈА КОРИДОРА САВЕ И ДРИНЕ ПРИМЈЕНОМ ВИШЕФАЗНОГ ПРОГРАМСКОГ ПРИСТУПА) ИЗМЕЂУ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И МЕЂУНАРОДНЕ БАНКЕ ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ И МЕЂУНАРОДНОГ УДРУЖЕЊА ЗА РАЗВОЈ У ФУНКЦИЈИ ВОДЕЋЕ ФИНАНСИЈСКЕ ИНСТИТУЦИЈЕ ЗА ИНВЕСТИЦИОНИ ОКВИР ЗА ЗАПАДНИ БАЛКАН**

##### Члан 1.

Ратификује се Споразум о гранту - Грант Инвестиционог оквира за Западни Балкан (WBIF) (Кофинансирање Програма интегрисаног развоја коридора Саве и Дрине примјеном вишефазног програмског приступа) између Босне и Херцеговине и Међународне банке за обнову и развој и Међународног удружења за развој у функцији водеће финансијске институције за Инвестициони оквир за Западни Балкан, који је потписан 3. јуна 2024. године у Сарајеву, на енглеском језику.

##### Члан 2.

Текст Споразума у преводу гласи:  
**WBIF ГРАНТ БРОЈ ТФ0Ц4642**

## СПОРАЗУМ О ГРАНТУ

### ГРАНТ ИНВЕСТИЦИОНОГ ОКВИРА ЗА ЗАПАДНИ БАЛКАН (WBIF) (КОФИНАНСИРАЊЕ ПРОГРАМА ИНТЕГРИСАНОГ РАЗВОЈА КОРИДОРА САВЕ И ДРИНЕ, ПРИМЈЕНОМ ВИШЕФАЗНОГ ПРОГРАМСКОГ ПРИСТУПА) ИЗМЕЂУ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И МЕЂУНАРОДНЕ БАНКЕ ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ И МЕЂУНАРОДНОГ УДРУЖЕЊА ЗА РАЗВОЈ

(у функцији водеће финансијске институције за Инвестициони оквир за Западни Балкан)

#### WBIF ГРАНТ БРОЈ ТФ0Ц4642

#### Инвестициони оквир за Западни Балкан СПОРАЗУМ О ГРАНТУ

СПОРАЗУМ на дан Датума потписивања између БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ ("Прималац") и МЕЂУНАРОДНЕ БАНКЕ ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ И МЕЂУНАРОДНОГ УДРУЖЕЊА ЗА РАЗВОЈ ("Банка"), у функцији водеће финансијске институције за Инвестициони оквир за Западни Балкан (WBIF). Прималац и Банка су овим сагласни како слиједи:

#### БУДУЋИ ДА:

(А) у оквиру прве фазе Вишефазног програмског приступа ("МПА програм"), Банка пружа подршку Програму интегрисаног развоја коридора Саве и Дрине у Босни и Херцеговини, Црној Гори и Републици Србији (заједно "Укључени корисници"), описаном овдје у Прилогу 1;

(Б) је одвојеним (I) споразумима о финансирању које су склопили Босна и Херцеговина, односно Црна Гора и Република Србија с Банком ("Споразум о финансирању за Босну и Херцеговину", "Споразум о финансирању за Црну Гору" и "Споразум о финансирању за Србију") како су даље дефинисани у Додатку овог споразума), Банка пружа финансирање за покривање трошкова активности везаних за њихове односне дијелове Пројекта; и (II) Споразумом о гранту Глобалног фонда за животну средину (ГЕФ) од 31. августа 2022. године, између Међународне комисије за слив ријеке Саве (ИСРБЦ) ("Споразум о гранту ГЕФ-а") (ТФБ7944-7Б), Банка ИСРБЦ-у одобрила грант ГЕФ-а за покривање трошкова активности везаних за њене односне дијелове Пројекта;

(Ц) "Укључени корисници" учествују у више билатералних и мултилатералних споразума о прекограничној сарадњи у сливу ријеке Саве, нарочито у Оквирном споразуму за слив ријеке Саве (ФАСРБ), регионалном споразуму у којем су Стране Босна и Херцеговина и Република Србија, заједно с Републиком Хрватском и Републиком Словенијом, а Црна Гора учествује на основу Меморандума о разумијевању с ИСРБЦ-ом, и који, *inter alia*, захтијева регионалну сарадњу по питањима безбједности пловидбе, промоције одрживог управљања водним ресурсима и заштите од негативних појава (као што су поплаве, замрзавање корита, суше и инциденти са супстанцама опасним по воду, те њихово ублажавање);

(Д) Укључени корисници, заједно с Републиком Хрватском и Републиком Словенијом, учествују у ИСРБЦ-у, као међународној организацији успостављеној у сврху спровођења ФАССРБ-а; и

(Е) у оквиру друге фазе МПА програма, Банка намјерава да настави пружати подршку земљама у региону у јачању прекограничне сарадње у области вода, побољшању пловности и заштите од поплава на коридорима ријека Саве и Дрине.

#### Члан I

Стандардни услови; Дефиниције

1.01. Стандардни услови (како су дефинисани у Додатку овог споразума) примјењују се на овај споразум и чине његов дио.

1.02. Уколико контекст не захтијева другачије, изрази писани великим почетним словом коришћени у овом споразуму имају значења која су им дата у Стандардним условима или Додатку овог споразума.

#### Члан II

Пројекат

2.01. Прималац изјављује своју посвећеност циљевима Пројекта описаним у Додатку 1 овог споразума и МПА програму. У том смислу, Прималац спроводи Дио 1.2 Пројекта путем Јединице за спровођење пројекта која ће бити успостављена у Министарству комуникација и транспорта ("МКТ"), уз техничку подршку Центра за уклањање мина у Босни и Херцеговини ("БХМАЦ"), у складу одредбама члана II Стандардних услова и Прилогом 2 овог споразума.

#### Члан III

Грант

3.01. Банка је сагласна да Примаоцу стави на располагање грант у износу који не прелази осам милиона евра (8.000.000 EUR) ("Грант"), као помоћ за финансирање Пројекта.

3.02. Прималац може повући средства Гранта у складу с одељком III Прилога 2 овог споразума.

3.03. Грант се финансира из горепоменог труст фонда WBIF-а, за који Банка добија периодичне доприносе од донатора. У складу с одељком 3.02 Стандардних услова, обавеза плаћања Банке по овом споразуму је ограничена на износ средстава који јој донатори ставе на располагање у оквиру горепоменог труст фонда, а право Примаоца на повлачење средстава Гранта зависи од расположивости тих средстава.

#### Члан IV

Додатни правни лијјекови

4.01. Додатни догађај за суспензију на који се позива одељак 4.02 (к) Стандардних услова састоји се од сљедећег: наиме, настала је ванредна ситуација због које могућност спровођења МПА није вјероватно.

#### Члан V

Ступање на снагу; Раскид

5.01. Овај споразум ступа на снагу тек када се Банци достави задовољавајући доказ да су испуњени дољенаведени услови, односно да је потписивање и закључивање овог споразума у име Примаоца прописно овлашћено или ратификовано кроз све неопходне радње.

5.02. Као дио доказа који се доставља у складу с одељком 5.01, Банци се доставља мишљење задовољавајуће за Свјетску банку, тијела прихватљивог за Банку или, ако Банка буде тражила, за њу задовољавајућа потврда надлежног службеника Примаоца, чиме се показује да је овај споразум у име Примаоца прописно потврђен или ратификован те потписан и склопљен у његово име и да је правно обавезујући у складу са својим условима.

5.03. Осим ако се Прималац и Банка не договоре другачије, овај споразум ступа на снагу на дан када Банка обавијести Примаоца да је прихватила доказе који се траже у складу с одељком 5.01 ("Датум ступања на снагу"). Ако прије Датума ступања на снагу настане неки догађај који би Банци дао право да суспендује право Примаоца да врши



повлачења с Рачуна Гранта да је овај споразум био ступио на снагу, Банка може одгодити достављање обавјештења споменутог у овом одјелку до престанка тог (тих) догађаја.

5.04. Рок за ступање на снагу је датум од сто осамдесет (180) дана након Датума потписивања.

#### Члан VI

Представник Примаоца; Адресе

6.01. Представник Примаоца на којег се позива члан 7.02 Стандардних услова је његов министар финансија и трезора.

6.02. У сврху одјелка 7.01 Стандардних услова:

(а) Адреса Примаоца је:

Министарство финансија и трезора,

Трг БиХ 1,

71000 Сарајево,

Босна и Херцеговина, а

(б) Електронска адреса Примаоца је:

факс: електронска пошта:

(387-33) 202-930 trezorbih@mft.gov.ba

6.03. У сврху одјелка 7.01 Стандардних услова:

(а) Адреса Банке је:

International Bank for Reconstruction and Development

International Development Association

1818 H Street, N.W.

Washington, D.C. 20433

United States of America; а

(б) Електронска адреса Банке је:

телекс: факс:

248423 (МЦИ) или 1-202-477-6391

64145 (МЦИ)

Договорено на Датум потписивања.

БОСНА И ХЕРЦЕГОВИНА

/својеручни потпис/

Овлашћени представник

Име и презиме: СРЉАН АМИЏИЋ

Функција: МИНИСТАР

Датум: 3. јун 2024. године

МЕЂУНАРОДНА БАНКА ЗА

ОБНОВУ И РАЗВОЈ

МЕЂУНАРОДНО УДРУЖЕЊЕ

ЗА РАЗВОЈ

(у функцији водеће финансијске институције за

Инвестициони оквир за Западни Балкан)

/својеручни потпис/

Овлашћени представник

Име и презиме: CHRISTOPHER SHELDON

Функција: ДИРЕКТОР ЗА БОСНУ И ХЕРЦЕГОВИНУ

Датум: 3. јун 2024. године

## ПРИЛОГ 1

### Опис пројекта

Циљ Пројекта је унапређење заштите од поплава и омогућавање прекограничне сарадње у области вода на коридорима Саве и Дрине.

Овај пројекат представља прву фазу МПА Програма и састоји се од следећих дијелова, укључујући и Дио 1.2 који се финансира из Гранта, како је наведено у Одјелку 3.01 члана III овог споразума:

Дио 1: Интегрисано управљање и развој коридора Саве

1. Пружање подршке за финансирање инвестиција за заштиту од поплава и управљање животном средином на

обалним утврђењима у изабраним приоритетним подручјима дуж коридора Саве.

2. Пружање подршке за спровођење унапређења пловног пута путем деминирања десне обале на коридору Саве.

3. Пружање подршке за финансирање јачања лучке инфраструктуре у Сремској Митровици.

**Дио 2: Интегрисано управљање и развој коридора Дрине**

1. Пружање подршке за финансирање инвестиција за заштиту од поплава и управљање животном средином на обалним утврђењима у изабраним приоритетним подручјима дуж коридора Дрине.

2. Пружање подршке за спровођење интегрисаног развоја изабраних дијелова слива Лима на коридору Дрине.

**Дио 3: Припрема пројекта и управљање пројектом**

1. Пружање подршке за финансирање припреме друге фазе МПА Програма, укључујући процјену механизма заштите животне средине и социјалне заштите.

2. Пружање подршке за: (а) повећање институционалних капацитета и међуресорне координације унутар Укључених корисника како би се обезбиједио ефикаснији процес доношења одлука и управљања програмом на регионалном нивоу, и (б) обављање активности управљања Пројектом, укључујући финансијско управљање и набавку, праћење и евалуацију, ревизију, имплементацију механизма заштите животне средине и социјалне заштите и механизма за рјешавање жалби, те извјештавање за Дијелове 1.1, 1.3 и 3 Пројекта.

**Дио 4: Регионална сарадња**

1. Учествовање у побољшању активности политичког дијалога и консултација, информативних и комуникационих кампања те припрема планова и студија за јачање односа између водних услуга и повезаности с циљевима регионалног развоја и економске интеграције коридора Саве и Дрине.

2. Учествовање у активностима релевантних регионалних субјеката који пружају подршку за координацију регионалних активности на коридорима Саве и Дрине.

## ПРИЛОГ 2

### Извршење пројекта

**Одјелак I Институционални и други аранжмани**

#### A. Институционални аранжмани

1. Прималац свеукупну одговорност за спровођење Дијела 1.2 Пројекта додјелује МКС-у, који је одговоран за: (а) спровођење, управљање, координацију и надзор над Пројектом, укључујући одговорности за административне, набавне, еколошке и социјалне аспекте Пројекта, те аспекте у вези с исплатом, финансијским управљањем и праћењем и евалуацијом, како је наведено у Пројектном оперативном приручнику ("Приручник"); (б) одговарајућу примјену Пројектних захтјева, критеријума, политика, процедура и организационих аранжмана наведених у Приручнику; и (ц) припрему свих докумената у вези са спровођењем Пројекта, укључујући и извјештаје о надзору над Пројектом.

2. Без ограничавања одредаба члана II Стандардних услова, и осим уколико се Банка не сложи другачије, Прималац мора обезбиједити да МКС све вријеме током спровођења има одговарајућа буџетска средства, чланове особља с описом послова, квалификацијама и функцијама задовољавајућим за Банку, укључујући, inter alia, стручњака за набавку, стручњака за финансијско управљање и стручњака за социјална питања.

### **Б. Пројектни оперативни приручник**

1. Прималац, путем МКС-а, најкасније два (2) мјесеца након Датума ступања на снагу, мора припремити и усвојити Приручник у облику и садржају задовољавајућим за Банку, у којем се наводе оперативне и административне процедуре и захтјеви за спровођење Пројекта, те потом спровести Дио 1.2 Пројекта у складу са споменути Приручником.

2. Прималац не може додавати, мијењати, суспендовати, укидати, одрицати се, нити допустити додавање, мијењање, укидање или одрицање од било које одредбе Приручника без претходне писмене сагласности Банке.

### **Ц. Годишњи план рада и буџет**

Прималац, путем МКС-а, мора:

1. припремати и достављати Банци најкасније до 30. октобра сваке године током спровођења Пројекта, приједлог Годишњег плана рада и буџета за наредну календарску годину који садржи: (а) све активности које ће се спроводити у оквиру Дијела 1.2 Пројекта током те календарске године; (б) приједлог плана финансирања расхода потребних за те активности, с приједлогом износа и извора финансирања; и (ц) све активности обуке које буду потребне у оквиру Дијела 1.2 Пројекта, укључујући: (I) врсту обуке; (II) сврху обуке; и (III) трошкове обуке; и

2. пружити Банци разумну могућност за размјену мишљења с Примаоцем о сваком приједлогу Годишњег плана рада и буџета, затим обезбиједити да се Дио 1.2 Пројекта спроводи с дужном пажњом током те наредне године у складу с тим Годишњим планом рада и буџетом, како га Банка одобри, те не може вршити, нити допустити вршење било каквих измена одобреног Годишњег плана рада и буџета, без претходног писменог одобрења Банке.

### **Ц. Еколошки и социјални стандарди**

1. Прималац мора обезбиједити да се Дио 1.2 Пројекта спроводи у складу с Еколошким и социјалним стандардима, на начин прихватљив за Банку.

2. Не ограничавајући се на горњи став 1, Прималац обезбјеђује да се Пројекат спроводи у складу с Планом еколошких и социјалних обавеза ("ЕСЦП"), на начин прихватљив за Банку. У том смислу, Прималац обезбјеђује да се:

(а) мјере и активности наведене у ЕСЦП-у спроводе с дужном пажњом и ефикасношћу, како је наведено у ЕСЦП-у;

(б) стави на располагање довољно средстава за покривање трошкова спровођења ЕСЦП-а;

(ц) одржавају политике и процедуре, и задржи квалификовано и искусно особље у довољном броју за спровођење ЕСЦП-а, како је наведено у ЕСЦП-у; и

(д) ЕСЦП, нити било која његова одредба, не мијењају, укидају, суспендују, нити се одриче од њих, осим уколико се Банка у писаном облику не сложи другачије, како је наведено у ЕСЦП-у, и обезбиједи да се ревидирани ЕСЦП објави одмах након ревизије.

3. У случају неслагања између ЕСЦП-а и одредби овог споразума, примјењују се одредбе овог споразума.

4. Прималац обезбјеђује:

(а) да се предузму све мјере потребне за прикупљање, обједињавање и достављање Банци, путем редовних извјештаја, по учесталости наведеној у ЕСЦП-у, без одлагања у одвојеном извјештају или извјештајима, ако Банка буде тако тражила, информације о статусу придржавања ЕСЦП-а и у њему садржаних еколошких и социјалних инструмената, све те извјештаје у облику и по

садржају прихватљиве за Банку, уз навођење, *inter alia*: (I) статуса спроведбе ЕСЦП; (II) стања, ако постоје, која се утицају или пријете да ће се уплатити у спровођење ЕСЦП-а; и (III) корективних и превентивних мјера, предузетих или које требају бити предузете за рјешавање таквих стања; и;

(б) да се Банка без одлагања обавијести о сваком инциденту или случају који је повезан са или има утицај на Пројекат, који има, или је вјероватно да ће имати, значајан негативан утицај на животну средину, захваћене заједнице, јавност или раднике, у складу с ЕСЦП-ом, у њему наведеним еколошким и социјалним инструментима и Еколошким и социјалним стандардима.

5. Прималац мора успоставити, објавити, одржавати и примјењивати приступачне механизме жалбе за пријем и олакшање рјешавања примједби и жалби људи погођених Пројектом, и за предузимање свих мјера које су потребне и прикладне за рјешавање или олакшање рјешавања тих примједби и жалби, на начин прихватљив за Банку.

6. Прималац мора обезбиједити да се у све конкурсне документе и уговоре за грађевинске радове у оквиру Пројекта укључе обавезе извођача и подизвођача и надзорних тијела за: (а) придржавање релевантних аспеката ЕСЦП-а и у њима садржаних еколошких и социјалних инструмената; и (б) усвајање и примјену кодекса понашања који треба бити достављен свим радницима, а они га требају потписати, а у којем се детаљно наводе мјере за рјешавање еколошких, социјалних, здравствених и безбједносних ризика и ризика од сексуалног искоришћавања и злоупотребе, сексуалног узнемиравања и насиља над дјецом, све како је примјењиво на такве грађевинске радове који су уговорени или се изводе у складу с датим уговорима.

### **Одјељак II Праћење, извјештавање и евалуација пројекта**

#### **A. Документи, евиденција**

Поред обавеза наведених у одјељку 2.05 Стандардних услова, и без њиховог ограничења, Прималац обезбјеђује:

(а) да се сва документација којом се доказују расходи у вези с Пројектом чува пет (5) година и шест (6) мјесеци након Датума затварања, што укључује; (I) овај споразум, све његове додатке и измене и допуне, ако их буде; (II) финансијске и описне извјештаје о напретку, које Прималац доставља Банци; (III) Примаочеве финансијске информације у вези с Грантом, укључујући извјештаје ревизије, фактуре и платне листе; (IV) Примаочеву документацију о спровођењу (укључујући подспоразуме, документацију о набавци, уговоре, наруџбенице); и (V) одговарајуће пратеће доказе на које се позива одјељак 3.04 Стандардних услова;

(б) да се представницима Банке: (I) омогући преглед цјелокупне документације наведене у горњем ставу (а); (II) пруже све информације у вези с том документацијом, како их буду разумно тражили с времена на вријеме; и (III) омогући обавјештавање Донатора о тој документацији и информацијама.

#### **Б. Пројектни извјештаји**

Прималац обезбјеђује да се сваки Пројектни извјештај достави Банци најкасније четрдесет пет (45) дана након истека сваког календарског полугодишта, који обухвата то календарско полугодиште.

### **Одјељак III Повлачење средстава Гранта**

#### **A. Општи**

1. Прималац може повлачити средства Гранта у складу с одредбама: (а) члана III Стандардних услова; и (б)

овог одјелјка; за финансирање Прихватљивих расхода у додијеленом износу; и ако је примјенљиво, до процента одређеног за сваку Категорију у сљедећој табели:

Категорија	Додијелени износ Гранта (изражен у EUR)	Процент расхода који ће се финансирати (укључујући порезе)
(1) Робе, радови, консултантске услуге и оперативни трошкови у оквиру Дијела 1.2 Пројекта	8.000.000	100%
<b>УКУПАН ИЗНОС</b>	<b>8.000.000</b>	

## Б. Услови повлачења; Период повлачења

1. Без обзира на одредбе Дијела А овог одјелјка, не могу се вршити повлачења за плаћања извршена прије Датума потписивања.

2. Датум затварања је 30. јуни 2026. године.

## ДОДАТАК Дефиниције

1. "Годишњи план рада и буџет" означава план рада и буџет којег Прималац годишње припрема и одобрава у складу с одјелјком I Ц Прилога 2 овог споразума; "Годишњи планови рада и буџети" означавају више од једног Годишњег плана рада и буџета.

2. "Смјернице за борбу против корупције" означавају, у сврху става 2 Додатка Стандардних услова, "Смјернице за спречавање и борбу против преваре и корупције у пројектима који се финансирају зајмовима ИБРД-а и ц кредитима и грантовима ИДА-а", од 15. октобра 2006. године, ревидираним у јануару 2011. године и 1. јула 2016. године.

3. "Центар за уклањање мина у Босни и Херцеговини" или "БХМАЦ" означава центар за координацију активности уклањања мина на територији Примаоца, а којег је овластио Савјет министара Примаоца.

4. "Категорија" означава категорију наведену у табели у одјелјку III А Прилога 2 овог споразума.

5. "План еколошких и социјалних обавеза" или "ЕСЦП" означава план еколошких и социјалних обавеза за Пројекат од 22. априла 2024. године, с могућим повременим измјенама и допунама, у складу с његовим одредбама, у којем су наведене главне мјере и активности које Зајмопримац спроводи или обезбјеђује да се спроведу у сврху рјешавања потенцијалних еколошких и социјалних ризика и утицаја Пројекта, укључујући временске рокове активности и мјера, институционалне, кадровске аранжмане те аранжмане обуке, праћења и извјештавања, и све еколошке и социјалне инструменте који се у оквиру њега требају припремити.

6. "Еколошки и социјални стандарди" или "ЕСС" означавају, заједно: (I) "Еколошки и социјални стандард 1: Пројекат и управљање еколошким и социјалним ризицима и утицајима"; (II) "Еколошки и социјални стандард 2: Радна снага и услови рада"; (III) "Еколошки и социјални стандард 3: Ефикасност ресурса и превенција и управљање загађењем"; (IV) "Еколошки и социјални стандард 4: Здравље и безбједност заједнице"; (V) "Еколошки и социјални стандард 5: Откуп земљишта, ограничење коришћења земљишта и принудно пресељење"; (VI) "Еколошки и социјални стандард 6: Очување биодиверзитета и одрживо управљање живим приходним ресурсима"; (VII) "Еколошки и социјални стандард 7: Домородачко становништво/супсахарске историјски недовољно збринуте традиционалне локалне заједнице";

(VIII) "Еколошки и социјални стандард 8: Културно наслеђе"; (IX) "Еколошки и социјални стандард 9: Финансијски посредници"; и (X) "Еколошки и социјални стандард 10: Ангажман учесника и објављивање информација"; на снази од 1. октобра 2018. године, како их Банка објављује.

7. "Оквирни споразум за слив ријеке Саве" или "ФАСРБ" означава регионални споразум чије су стране Зајмопримац, Хрватска, Србија и Словенија, а Црна Гора учесница на основу Меморандума о разумијевању и који, inter alia, захтијева регионалну сарадњу на питањима безбједности пловидбе, промоције одрживог управљања водним ресурсима и заштите од негативних временских појава, као што су поплаве и суше.

8. "Међународна комисија за слив ријеке Саве" или "ИСРБЦ" означава међународно тијело успостављено 2006. године у складу с ФАССРБ-ом, а у сврху спровођења наведеног споразума.

9. "Министарство комуникација и транспорта" или "МКТ" означава министарство надлежно за комуникацију и транспорт или сваког његовог правног сљедбеника.

10. "Споразум о финансирању за Црну Гору" означава споразум између Републике Црне Горе и Банке за МПА од 28. октобра 2020. године (зајам бр. 9130-МЕ), с могућим повременим измјенама и допунама. "Споразум о финансирању за Црну Гору" обухвата све додатке, прилоге и додатне споразуме на Споразум о финансирању.

11. "МПА програм" означава вишефазни програмски приступ осмишљен за олакшање интегрисаног управљања и развоја прекограничних водних ресурса дуж коридора Саве и Дрине.

12. "Оперативни трошкови" означавају расходе које је остварио Прималац на рачун спровођења Пројекта за канцеларијски потрошни материјал, комуналне услуге, банковне накнаде, алате комуникације, оглашавање, услуге писменог и усменог превода, трошкове одржавања возила и горива, најам и одржавање канцеларијског простора, трошкове селидбе, осигурање, одржавање и поправка опреме, штампање и објављивање материјала, трошкове дневница и смјештаја током путовања за Пројектно особље, али искључујући плате државних службеника Примаоца, механизам рјешавања жалби, ревизије, активности праћења учинка коридора и анкете задовољства корисника и разне друге расходе који су у директној вези с Пројектом и договорени између Банке и Примаоца.

13. "Прописи за набавку" означавају, у сврху става 20. Додатка Стандардних услова, "Прописе за набавку Свјетске банке за Зајмопримце ИПФ" из новембра 2020. године.

14. "Споразум о финансирању за Србију" означава споразум између Републике Србије и Банке за МПА од 11. маја 2020. године (зајам бр. 9128-FY), с могућим повременим измјенама и допунама. "Споразум о финансирању за Србију" обухвата све додатке, прилоге и додатне споразуме на Споразум о финансирању.

15. "Датум потписивања" означава каснији од два датума на који су Зајмопримац и Банка потписали овај споразум и та се дефиниција примјењује на свако позивање на "датум Споразума о гранту" у Стандардним условима.

16. "Стандардни услови" означавају "Стандардне услове Међународне банке за обнову и развој и Међународног удружења за развој за финансирање у форми гранта које Банка даје из труст фондова", од 25. фебруара 2019. године.

Члан 3.

Ова Одлука биће објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори" на српском, босанском и хрватском језику и ступа на снагу даном објављивања.

Број 01-50-1-3266-20/24  
12. децембра 2024. године  
Сарајево

Председавајућа  
Жељка Цвијановић

На основу члана V 3. d) Устава Босне и Херцеговине и сагласности Парламентарне скупштине Босне и Херцеговине (Одлука ПСБиХ број 01,02-21-1-1349/24 од 10. октобра 2024. године), Предсједништво Босне и Херцеговине је, на 20. редовној сједници, одржаној 12. децембра 2024. године, донијело

**ОДЛУКУ**

**О РАТИФИКАЦИЈИ СПОРАЗУМА О ГРАНТУ - ГРАНТ ИНВЕСТИЦИЈСКОГ ОКВИРА ЗА ЗАПАДНИ БАЛКАН (WBIF) (КОФИНАНСИРАЊЕ ПРОГРАМА ИНТЕГРИРАНОГ РАЗВОЈА КОРИДОРА САВЕ И ДРИНЕ ПРИМЈЕНОМ ВИШЕФАЗНОГ ПРОГРАМСКОГ ПРИСТУПА) ИЗМЕЂУ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И МЕЂУНАРОДНЕ БАНКЕ ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ И МЕЂУНАРОДНОГ УДРУЖЕЊА ЗА РАЗВОЈ У ФУНКЦИЈИ ВОДЕЋЕ ФИНАНСИЈСКЕ ИНСТИТУЦИЈЕ ЗА ИНВЕСТИЦИЈСКИ ОКВИР ЗА ЗАПАДНИ БАЛКАН**

Члан 1.

Ратификује се Споразум о гранту - Грант Инвестицијског оквира за Западни Балкан (WBIF) (Кофинансирање Програма интегрiranог развоја коридора Save и Drine примјеном вишефазног програмског приступа) између Босне и Херцеговине и Међународне банке за обнову и развој и Међународног удружења за развој у функцији водеће финансијске институције за Инвестицијски оквир за Западни Балкан, који је потписан 3. јуна 2024. године у Сарајеву, на енглеском језику.

Члан 2.

Текст Споразума у преводу гласи:  
**WBIF GRANT BROJ TF0C4642**

**СПОРАЗУМ О ГРАНТУ  
ГРАНТ ИНВЕСТИЦИЈСКОГ ОКВИРА ЗА ЗАПАДНИ  
БАЛКАН (WBIF) (КОФИНАНСИРАЊЕ ПРОГРАМА  
ИНТЕГРИРАНОГ РАЗВОЈА КОРИДОРА САВЕ И  
ДРИНЕ ПРИМЈЕНОМ ВИШЕФАЗНОГ ПРОГРАМСКОГ  
ПРИСТУПА) ИЗМЕЂУ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И  
МЕЂУНАРОДНЕ БАНКЕ ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ И  
МЕЂУНАРОДНОГ УДРУЖЕЊА ЗА РАЗВОЈ  
у функцији водеће финансијске институције за Инвестицијски  
оквир за Западни Балкан**

**WBIF GRANT BROJ TF0C4642  
Инвестицијски оквир за Западни Балкан  
СПОРАЗУМ О ГРАНТУ**

СПОРАЗУМ на дан Датума потписивања између БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ ("Primalac") и МЕЂУНАРОДНЕ БАНКЕ ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ и МЕЂУНАРОДНОГ УДРУЖЕЊА ЗА РАЗВОЈ ("Banka"), у функцији водеће финансијске институције за Инвестицијски оквир за Западни Балкан (WBIF). Primalac и Banka се овиме слажу како сlijеди:

**БУДУЋИ ДА:**

(А) у оквиру прве фазе Вишефазног програмског приступа ("MPA програм"), Banka пружа подршку Програму интегрiranог развоја коридора Save и Drine у Босни и Херцеговини, Црној Гори и Републици Србији (заједно "Укључени корисници"), описаном оvdје у Прилогу 1;

(Б) је одвојеним (i) споразумима о финансирању које су склопили Босна и Херцеговина, односно Црна Гора и Република Србија с Банком ("Споразум о финансирању за Босну и Херцеговину", "Споразум о финансирању за Црну Гору" и "Споразум о финансирању за Србију"), како су даље дефинирани у Додатку овог споразума), Banka пружа финансирање за покривање трошкова активности везаних за њихове односне дијелове Пројекта; и (ii) Споразумом о гранту Глобалног фонда за окoliш (GEF) од 31. августа 2022. године, између Међународне комисије за слив ријеке Save (ISRBC) ("Споразум о гранту GEF-а") (TFB7944-7B), Banka ISRBC-у одобрила

грант GEF-а за покривање трошкова активности везаних за њене односне дијелове Пројекта;

(C) "Укључени корисници" учествују у више билатералних и мултилатералних споразума о прекограничној сарадњи у сливу ријеке Save, нарочито у Оквирном споразуму за слив ријеке Save (FASRB), регионалном споразуму у којем су Стране Босна и Херцеговина и Република Србија, заједно с Републиком Хрватском и Републиком Словенијом, а Црна Гора учествује на основу Меморандума о разумијевању с ISRBC-ом, и који, интер алia, захтијева регионалну сарадњу на питањима сигурности пловидбе, промоције одрживог управљања водним ресурсима и заштите од негативних појава (као што су поплаве, залеђивање корита, суше и инциденти с материјима опасним за воду, те њихово ублажавање);

(D) Укључени корисници, заједно с Републиком Хрватском и Републиком Словенијом, учествују у ISRBC-у, као међународној организацији успостављеној у сврху провођења FASRB-а; и

(E) у оквиру друге фазе MPA програма, Banka намјерава наставити с пружањем подршке земљама у региону на jaчању прекограничне сарадње у области вода, унапјеђења пловности и заштите од поплава на коридорима ријеке Save и Drine.

Члан I

Standardni uslovi; Definicije

1.01. Standardni uslovi (kako su definirani u Dodatku ovog sporazuma) primjenjuju se na ovaj sporazum i čine njegov dio.

1.01. Ukoliko kontekst ne zahtijeva drugačije, pojmovi pisani velikim početnim slovom korišteni u ovom sporazumu imaju značenja koja su im data u Standardnim uslovima ili Dodatku ovog sporazuma.

Члан II

Projekat

2.01. Primalac izjavljuje svoju opredjeljenost za ciljeve Projekta opisanog u Prilogu 1 ovog sporazuma i MPA programu. U tom smislu, Primalac provodi Dio 1.2 Projekta putem Jedinice za provođenje projekta koja će biti успостављена у Министарству комуникација и транспорта

("МКТ") уз техничку подршку Центра за уклањање мина у Босни и Херцеговини ("ВНМАС") у складу одредбама члана II Standardnih uslova i Prilogom 2 ovog sporazuma.

### Члан III Grant

3.01. Банка се слаже да Primaocu стави на располагање grant у износу који не прелази осам милиона еура (8.000.000 EUR) ("Grant"), као помоћ за финансирање Пројекта.

3.02. Primalac може повлачити средства Granta у складу с одјелјком III Priloga 2 ovog sporazuma.

3.03. Grant се финансира из горе споменутог trust фонда WBIF-a за који Банка добија периодичне доприносе од donatora. У складу с одјелјком 3.02 Standardnih uslova, obaveza plaćanja Banke по овом споразуму је ограничена на износ средстава који јој donatori ставе на располагање у оквиру горе споменутог trust фонда, а право Primaoca на повлачење средстава Granta зависи од расположивости тих средстава.

### Члан IV

#### Dodatni pravni lijekovi

4.01. Dodatni događaj за suspenziju на који се позива одјелјак 4.02 (k) Standardnih uslova састоји се од слjedećег: наиме, настала је ванредна ситуација због које могућност provođenja MPA програма није вјероватна.

### Члан V

#### Stupanje на снагу; Raskid

5.01. Овај споразум ступа на снагу тек кад се Banci достави задовољјавујући доказ да су испод наведени услови испуњени, наиме, да је потписивање и склапање овог споразума у име Primaoca propisno овлашћено или ратифицирано кроз све потребне радње.

5.02. Као dio доказа који се доставља у складу с одјелјком 5.01, Banci се доставља мишљење задовољјавујуће за Svjetsku banku тјјела прихватљивог за Banku или, ако Банка буде тражила, за њу задовољјавујућа потврда од надлежног службеника Primaoca, чиме се показује да је овај споразум у име Primaoca propisno потврђен или ратифициран, те потписан и склопљен у његово име и да је правно обавезујући у складу са својим условима.

5.03. Уколико се Primalac и Банка не договорe другачије, овај споразум ступа на снагу на датум када Банка Primaocu упути обавјештење да је прихватила доказе који се траже у складу с одјелјком 5.01 ("Datum stupanja на снагу"). Ако прије Datuma stupanja на снагу настane neki događaj који би Banci dao право да suspendira право Primaoca да врши повлачења с Računa Granta да је овај споразум био stupio на снагу, Банка може одгодити достављање обавјештења споменутог у овом одјелјку до престанка тог (тих) događaja.

5.04. Rok за stupanje на снагу је датум од сто осамдесет (180) дана након Datuma потписивања.

### Члан VI

#### Predstavnik Primaoca; Adrese

6.01. Predstavnik Primaoca на којег се позива члан 7.02 Standardnih uslova је његов министар финансија и трезора.

6.02. У сврху одјелјка 7.01 Standardnih uslova:

(a) Adresa Primaoca је:

Ministarstvo финансија и трезора

Trg BiH 1

71000 Sarajevo

Bosna i Hercegovina, a

(b) Elektronska adresa Primaoca је:

Faks: E-mail:

(387-33) 202-930 trezorbih@mft.gov.ba

6.03. У сврху одјелјка 7.01 Standardnih uslova:

(a) Adresa Banke је:

International Bank for Reconstruction and Development  
International Development Association  
1818 H Street, N.W.  
Washington, D.C. 20433  
United States of America; a  
(b) Elektronska adresa Banke је:  
Teleks: Faks:  
248423 (MCI) или 1-202-477-6391  
64145 (MCI)  
Dogovoreno на Datum потписивања.  
BOSNA I HERCEGOVINA  
/svojeručni potpis/

Овлашћени представник

Име и презиме: SRĐAN AMIDŽIĆ

Функција: MINISTAR

Датум: 03. JUNA 2024. године

MEĐUNARODNA BANKA ZA

OBNOVU I RAZVOJ

MEĐUNARODNO UDRUŽENJE

ZA RAZVOJ

у функцији водеће финансијске институције за

Инвестијски оквир за Западни Балкан

/svojeručni potpis/

Овлашћени представник

Име и презиме: CHRISTOPHER SHELDON

Функција: DIREKTOR ZA BOSNU I HERCEGOVINU

Датум: 03. JUNA 2024. године

## ПРИЛОГ 1

### Опис Пројекта

Циљ Пројекта је унаприједњење заштите од поплава и омогућавање прекограничне сарадње у области вода на коридорима Save и Drine.

Овај пројекат представља прву фазу MPA програма и састоји се од слjedećих дијелова, укључујући и Dio 1.2 који се финансира из овог granta, како је наведено у Одјелјку 3.01 члана III овог споразума:

#### Dio 1: Integrirano upravljanje i razvoj koridora Save

1. Pružanje podrške за финансирање инвестиција за заштиту од поплава и еколошко управљање на обаловрдама у изабраним приоритетним подручјима дуж коридора Save.

2. Pružanje podrške за provođenje унаприједњења пловног пута путем деминирања десне обале на коридору Save.

3. Pružanje podrške за финансирање jačanja луčke инфраструктуре у Sremskoj Mitrovici.

#### Dio 2: Integrirano upravljanje i razvoj koridora Drine

1. Pružanje podrške за финансирање инвестиција за заштиту од поплава и еколошко управљање на обаловрдама у изабраним приоритетним подручјима дуж коридора Drine.

2. Pružanje podrške за provođenje интегрiranог развоја изабраних дијелова слива Lima на коридору Drine.

#### Dio 3: Priprema Projekta i upravljanje Projektom

1. Pružanje podrške за финансирање припреме друге фазе MPA програма, укључујући процјену еколошких и социјалних заштитних механизана.

2. Pružanje podrške за: (a) повећање институционалног капацитета и интерресорне координације унутар Укључених корисника у сврху осигуравања ефикаснијег процеса доношења одлука и управљања програмом на регионалном нивоу, и (b) обављање активности управљања Пројектом, укључујући финансијско управљање и набавку, monitoring и evaluaciju, reviziju, provođenje еколошких и социјалних заштитних механизана и механизма рјешавања жалби, те извјештавање за Дијелове 1.1, 1.3 и 3 Пројекта.

#### **Dio 4: Regionalna saradnja**

1. Učestvovanje u poboljšanju aktivnosti političkog dijaloga i konsultacija, informativnih i komunikacijskih kampanja, te priprema planova i studija za jačanje odnosa između vodnih usluga i povezanosti s ciljevima regionalnog razvoja i ekonomske integracije koridora Save i Drine.

2. Učestvovanje u aktivnostima relevantnih regionalnih subjekata koji pružaju podršku za koordinaciju regionalnih aktivnosti na koridorima Save i Drine.

#### **PRILOG 2**

#### **Izvršenje Projekta**

##### **Odjeljak I. Institucionalni i drugi aranžmani**

###### **A. Institucionalni aranžmani**

1. Primalac sveukupnu odgovornost za provođenje Dijela 1.2 Projekta dodjeljuje MKT-u, koji je odgovoran za: (a) provođenje, upravljanje, koordinaciju i nadzor nad Projektom, uključujući i odgovornosti za administrativne, nabavne, okolišne i socijalne aspekte Projekta, te aspekte u vezi s isplatom, finansijskim upravljanjem i monitoringom i evaluacijom, kako je navedeno u Projektom operativnom priručniku ("Priručnik"); (b) odgovarajuću primjenu Projektnih zahtjeva, kriterija, politika, procedura i organizacijskih aranžmana navedenih u Priručniku; i (c) pripremu svih dokumenata u vezi s provođenjem Projekta, uključujući i izvještaje o nadzoru nad Projektom.

2. Ne ograničavajući odredbe člana II Standardnih uslova i osim ukoliko se Banka ne složi drugačije, Primalac mora osigurati da MKT sve vrijeme tokom provođenja ima odgovarajuća budžetska sredstva, osoblje u sastavu s opisom poslova, kvalifikacijama i funkcijama zadovoljavajućim za Banku, uključujući, inter alia, stručnjaka za nabavku, stručnjaka za finansijsko upravljanje i stručnjaka za socijalna pitanja.

###### **B. Projektni operativni priručnik**

1. Primalac, putem MKT-a, najkasnije dva (2) mjeseca nakon Datuma stupanja na snagu, mora pripremiti i usvojiti Priručnik u obliku i sadržaju zadovoljavajućim za Banku, u kojem se navode operativne i administrativne procedure i zahtjevi za provođenje Projekta, te potom provesti Dio 1.2 Projekta u skladu sa spomenutim priručnikom.

2. Primalac ne može dodavati, mijenjati, suspendirati, ukidati, odricati se, niti dopustiti dodavanje, mijenjanje, ukidanje ili odricanje od bilo koje odredbe Priručnika bez prethodne pismene saglasnosti Banke.

###### **C. Godišnji plan rada i budžet**

Primalac, putem MKT-a, mora:

1. pripremati i dostavljati Banci najkasnije do 30. oktobra svake godine tokom provođenja Projekta, prijedlog Godišnjeg plana rada i budžeta za narednu kalendarsku godinu koji sadrži: (a) sve aktivnosti koje će se provoditi u okviru Dijela 1.2 Projekta tokom te kalendarske godine; (b) prijedlog plana finansiranja rashoda potrebnih za te aktivnosti, s prijedlogom iznosa i izvora finansiranja; i (c) sve aktivnosti obuke koje budu potrebne u okviru Dijela 1.2 Projekta, uključujući: (i) vrstu obuke; (ii) svrhu obuke; i (iii) troškove obuke; i

2. pružiti Banci razumnu mogućnost za razmjenu mišljenja s Primaocem o svakom prijedlogu Godišnjeg plana rada i budžeta, i potom osigurati da se Dio 1.2 Projekta provodi s dužnom pažnjom tokom te naredne godine u skladu s tim godišnjim planom rada i budžetom, kako ga Banka odobri; te ne može vršiti, niti dopustiti vršenje bilo kakvih izmjena odobrenog Godišnjeg plana rada i budžeta bez prethodnog pismenog odobrenja Banke.

###### **C. Okolišni i socijalni standardi**

1. Primalac mora osigurati da se Dio 1.2 Projekta provodi u skladu s Okolišnim i socijalnim standardima, na način prihvatljiv za Banku.

2. Ne ograničavajući na gornji stav 1, Primalac osigurava da se Projekat provodi u skladu s Planom okolišnih i socijalnih obaveza ("ESCP"), na način prihvatljiv za Banku. U tom smislu, Primalac osigurava da se:

(a) mjere i aktivnosti navedene u ESCP-u provode s dužnom pažnjom i učinkovitosti, kako je navedeno u ESCP-u;

(b) stavi na raspolaganje dovoljno sredstava za pokrivanje troškova provođenja ESCP-a;

(c) održavaju politike i procedure, i zadrži kvalificirano i iskusno osoblje u dovoljnom broju za provođenje ESCP-a, kako je navedeno u ESCP-u; i

(d) ESCP, niti bilo koja njegova odredba, ne mijenjaju, ukidaju, suspendiraju, niti se odriče od njih, osim ukoliko se Banka u pisanom obliku ne složi drugačije, kako je navedeno u ESCP-u, i osigura da se revidirani ESCP objavi odmah nakon revizije.

3. U slučaju neslaganja između ESCP-a i odredbi ovog sporazuma, primjenjuju se odredbe ovog sporazuma.

4. Primalac osigurava:

(a) da se poduzmu sve mjere potrebne za prikupljanje, objedinjavanje i dostavljanje Banci, putem redovnih izvještaja, po učestalosti navedenoj u ESCP-u, bez odlaganja u odvojenom izvještaju ili izvještajima, ako Banka bude tako tražila, informacije o statusu pridržavanja ESCP-a i u njemu sadržanih okolišnih i socijalnih instrumenata, svi ti izvještaji u obliku i po sadržaju prihvatljivi za Banku, uz navođenje, inter alia: (i) statusa provođenja ESCP-a; (ii) stanja, ako postoje, koja se upliću ili prijete da će se uplitati u provođenje ESCP-a; i (iii) korektivnih i preventivnih mjera, poduzetih ili koje trebaju biti poduzete za rješavanje takvih stanja; i

(b) da se Banka bez odlaganja obavijesti o svakom incidentu ili slučaju koji je povezan s ili ima uticaj na Projekat, koji ima, ili je vjerovatno da će imati, značajan negativan uticaj na okoliš, zahvaćene zajednice, javnost ili radnike, u skladu s ESCP-om, u njemu navedenim okolišnim i socijalnim instrumentima i Okolišnim i socijalnim standardima.

5. Primalac mora uspostaviti, objaviti, održavati i primjenjivati pristupačne mehanizme žalbe za prijem i olakšanje rješavanja primjedbi i žalbi ljudi pogođenih Projektom, i za poduzimanje svih mjera koje su potrebne i prikladne za rješavanje ili olakšanje rješavanja tih primjedbi i žalbi, na način prihvatljiv za Banku.

6. Primalac mora osigurati da se u sve natječajne dokumente i ugovore za građevinske radove u okviru Projekta uključe obaveze izvođača i podizvođača i nadzornih tijela za: (a) pridržavanje relevantnih aspekata ESCP-a i u njima sadržanih okolišnih i socijalnih instrumenata; i (b) usvajanje i primjenu kodeksa ponašanja koji treba biti dostavljen svim radnicima, a oni ga trebaju potpisati, u kojem se detaljno navode mjere za rješavanje okolišnih, socijalnih, zdravstvenih i sigurnosnih rizika i rizika od seksualnog iskorištavanja i zloupotrebe, seksualnog uznemiravanja i nasilja nad djecom, sve kako je primjenjivo na takve građevinske radove koji su ugovoreni ili se izvode u skladu s datim ugovorima.

##### **Odjeljak II. Monitoring, izvještavanje i evaluacija Projekta**

###### **A. Dokumenti, evidencija**

Pored obaveza navedenih u odjeljku 2.05 Standardnih uslova, i bez njihova ograničenja, Primalac osigurava:

(a) da se sva dokumentacija kojom se dokazuju rashodi u vezi s Projektom čuva pet (5) godina i šest (6) mjeseci nakon Datuma zatvaranja, što uključuje: (i) ovaj sporazum, sve

njegove dodatke i izmjene i dopune, ako ih bude; (ii) finansijske i opisne izvještaje o napretku, koje Primalac dostavlja Banci; (iii) Primaocve finansijske informacije u vezi s Grantom, uključujući izvještaje revizije, fakture i platne liste; (iv) Primaocvu dokumentaciju o provođenju (uključujući podsporazume, dokumentaciju o nabavci, ugovore, narudžbenice); i (v) odgovarajuće prateće dokaze na koje se poziva odjeljak 3.04 Standardnih uslova;

(b) da se predstavnicima Banke: (i) omogući pregled sve dokumentacije navedene u gornjem stavu (a); (ii) pruže sve informacije u vezi s tom dokumentacijom, kako ih budu razumno tražili s vremena na vrijeme; i (iii) omogući obavještanje Donatora o toj dokumentaciji i informacijama.

#### B. Projektni izvještaji

Primalac osigurava da se svaki projektni izvještaj dostavi Banci najkasnije četrdeset pet (45) dana nakon isteka svakog kalendarskog polugodišta, koji obuhvata to kalendarsko polugodište.

### Odjeljak III. Povlačenje sredstava Granta

#### A. Općenito

1. Primalac može povlačiti sredstva Granta u skladu s odredbama: (a) člana III Standardnih uslova; i (b) ovog odjeljka; za finansiranje Prihvatljivih rashoda u dodijeljenom iznosu; i ako je primjenljivo, do postotka određenog za svaku Kategoriju u sljedećoj tabeli:

Kategorija	Dodijeljeni iznos Granta (izražen u EUR)	Postotak rashoda koji će se finansirati (uključujući poreze)
(1) Robe, radovi, konsultantske usluge i operativni troškovi u okviru Dijela 1.2 Projekta	8.000.000	100%
<b>UKUPAN IZNOS</b>	<b>8.000.000</b>	

#### B. Uslovi povlačenja; Period povlačenja

1. Bez obzira na odredbe Dijela A ovog odjeljka, ne mogu se vršiti povlačenja za plaćanja izvršena prije Datuma potpisivanja.

2. Datum zatvaranja je 30. juni 2026. godine.

#### DODATAK

##### Definicije

1. "Godišnji plan rada i budžet" označava plan rada i budžet koji Primalac godišnje priprema i odobrava u skladu s odjeljkom I.C Priloga 2 ovog sporazuma; "Godišnji planovi rada i budžeti" označavaju više od jednog Godišnjeg plana rada i budžeta.

2. "Smjernice za borbu protiv korupcije" označavaju, u svrhu stava 2. Dodatka Standardnih uslova, "Smjernice za sprječavanje i borbu protiv prevara i korupcije u projektima koji se finansiraju zajmovima IBRD-a i kreditima i grantovima IDA-e", od 15. oktobra 2006. godine, revidiranim u januaru 2011. godine i 1. jula 2016. godine.

3. "Centar za uklanjanje mina u Bosni i Hercegovini" ili "BHMAC" označava centar ovlašten od strane Vijeća ministara Primaoca za koordinaciju aktivnosti uklanjanja mina na teritoriji Primaoca.

4. "Kategorija" označava kategoriju navedenu u tabeli u odjeljku III.A Priloga 2 ovog sporazuma.

5. "Plan okolišnih i socijalnih obaveza" ili "ESCP" označava plan okolišnih i socijalnih obaveza za Projekat od 22. aprila 2024. godine, s mogućim povremenim izmjenama i dopunama, u skladu s njegovim odredbama, u kojem su navedene glavne mjere i aktivnosti koje Zajmoprimac provodi ili osigurava da se provedu u svrhu rješavanja potencijalnih okolišnih i socijalnih rizika i uticaja Projekta, uključujući

vremenske rokove aktivnosti i mjera, institucionalne, kadrovske aranžmane, te aranžmane obuke, monitoringa i izvještavanja, i sve okolišne i socijalne instrumente koji se u okviru njega trebaju pripremiti.

6. "Okolišni i socijalni standardi" ili "ESS" označavaju, zajedno: (i) "Okolišni i socijalni standard 1: Procjena i upravljanje okolišnim i socijalnim rizicima i uticajima"; (ii) "Okolišni i socijalni standard 2: Radna snaga i uslovi rada"; (iii) "Okolišni i socijalni standard 3: Efikasnost resursa i prevencija i upravljanje zagađenjem"; (iv) "Okolišni i socijalni standard 4: Zdravlje i sigurnost zajednice"; (v) "Okolišni i socijalni standard 5: Otkup zemljišta, ograničenje korištenja zemljišta i prisilno preseljenje"; (vi) "Okolišni i socijalni standard 6: Očuvanje biodiverziteta i održivo upravljanje živim prirodnim resursima"; (vii) "Okolišni i socijalni standard 7: Domorodačko stanovništvo/supsaharske historijsko nedovoljno zbrinute tradicionalne lokalne zajednice"; (viii) "Okolišni i socijalni standard 8: Kulturno nasljeđe"; (ix) "Okolišni i socijalni standard 9: Finansijski posrednici"; i (x) "Okolišni i socijalni standard 10: Angažman aktera i objavljivanje informacija"; na snazi od 1. oktobra 2018. godine, kako ih Banka objavljuje.

7. "Okvirni sporazum za sliv rijeke Save" ili "FASRB" označava regionalni sporazum čije su strane Zajmoprimac, Hrvatska, Srbija i Slovenija, a Crna Gora učesnica na osnovu Memoranduma o razumijevanju i koji, inter alia, zahtijeva regionalnu saradnju na pitanjima sigurnosti plovidbe, promocije održivog upravljanja vodnim resursima i zaštite od negativnih vremenskih pojava, kao što su poplave i suše.

8. "Međunarodna komisija za sliv rijeke Save" ili "ISRBC" označava međunarodno tijelo uspostavljeno 2006. godine u skladu s FASRB-om u svrhu provođenja navedenog sporazuma.

9. "Ministarstvo komunikacija i transporta" ili "MKT" označava ministarstvo nadležno za komunikaciju i transport ili svakog njegovog pravnog sljednika.

10. "Sporazum o finansiranju za Crnu Goru" označava sporazum između Republike Crne Gore i Banke za MPA program od 28. oktobra 2020. godine (Zajam br. 9130-ME), s mogućim povremenim izmjenama i dopunama. "Sporazum o finansiranju za Crnu Goru" obuhvata sve dodatke, priloge i dodatne sporazume na Sporazum o finansiranju.

11. "MPA program" označava višefazni programski pristup osmišljen za olakšanje integriranog upravljanja i razvoja prekograničnih vodnih resursa duž koridora Save i Drine.

12. "Operativni troškovi" označavaju rashode ostvarene od strane Primaoca na račun provođenja Projekta za kancelarijski potrošni materijal, komunalne usluge, bankovne naknade, alate komunikacije, oglašavanje, usluge pismenog i usmenog prijevoda, troškove održavanja vozila i goriva, najam i održavanje kancelarijskog prostora, troškove selidbe, osiguranje, održavanje i popravak opreme, štampanje i objavljivanje materijala, troškove dnevnica i smještaja tokom putovanja za Projektno osoblje, ali isključujući plate državnih službenika Primaoca, mehanizam rješavanja žalbi, revizije, aktivnosti monitoringa učinka koridora i ankete zadovoljstva korisnika, i razne druge rashode koji su u direktnoj vezi s Projektom i dogovoreni između Banke i Primaoca.

13. "Propisi za nabavku" označavaju, u svrhu stava 20. Dodatka Standardnih uslova, "Propise za nabavku Svjetske banke za Zajmoprimce IPF" iz novembra 2020. godine.

14. "Sporazum o finansiranju za Srbiju" označava sporazum između Republike Srbije i Banke za MPA program od 11. maja 2020. godine (Zajam br. 9128-FY), s mogućim povremenim izmjenama i dopunama. "Sporazum o finansiranju

za Srbiju" obuhvata sve dodatke, priloge i dodatne sporazume na Sporazum o finansiranju.

15. "Datum potpisivanja" označava kasniji od dva datuma na koji su Zajmoprimac i Banka potpisali ovaj sporazum i ta se definicija primjenjuje na svako pozivanje na "datum Sporazuma o grantu" u Standardnim uslovima.

16. "Standardni uslovi" označavaju "Standardne uslove Međunarodne banke za obnovu i razvoj i Međunarodnog udruženja za razvoj za finansiranje u formi granta koje Banka daje iz trust fondova", od 25. februara 2019. godine.

### Član 3.

Ova Odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku i stupa na snagu danom objavljivanja.

Број 01-50-1-3266-20/24  
12. decembra 2024. godine  
Sarajevo

Председavajuća  
Željka Cvijanović

Na temelju članka V. 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i suglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka PSBiH broj 01,02-21-1-1349/24 od 10. oktobra 2024. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je, na 20. redovitoj sjednici, održanoj 12. decembra 2024. godine, donijelo

## ODLUKA

### O RATIFIKACIJI SPORAZUMA O GRANTU - GRANT INVESTICIJSKOG OKVIRA ZA ZAPADNI BALKAN (WBIF) (KOFINANCIRANJE PROGRAMA INTEGRIRANOG RAZVOJA KORIDORA SAVE I DRINE PRIMJENOM VIŠEFAZNOG PROGRAMSKOG PRISTUPA) IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ I MEĐUNARODNOG UDRUŽENJA ZA RAZVOJ U FUNKCIJI VODEĆE FINACIJSKE INSTITUCIJE ZA INVESTICIJSKI OKVIR ZA ZAPADNI BALKAN

#### Članak 1.

Ratificira se Sporazum o grantu - Grant Investicijskog okvira za Zapadni Balkan (WBIF) (Kofinanciranje Programa integriranog razvoja koridora Save i Drine primjenom višefaznog programskog pristupa) između Bosne i Hercegovine i Međunarodne banke za obnovu i razvoj i Međunarodnog udruženja za razvoj u funkciji vodeće finacijske institucije za Investicijski okvir za Zapadni Balkan, koji je potpisan 3. lipnja 2024. godine u Sarajevu, na engleskome jeziku.

#### Članak 2.

Tekst Sporazuma u prijevodu glasi:  
**WBIF GRANT BROJ TF0C4642**

### SPORAZUM O GRANTU GRANT INVESTICIJSKOG OKVIRA ZA ZAPADNI BALKAN (WBIF) (KOFINANCIRANJE PROGRAMA INTEGRIRANOG RAZVOJA KORIDORA SAVE I DRINE PRIMJENOM VIŠEFAZNOG PROGRAMSKOG PRISTUPA) IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ I MEĐUNARODNOG UDRUŽENJA ZA RAZVOJ u funkciji vodeće finacijske institucije za Investicijski okvir za zapadni Balkan

**WBIF GRANT BROJ TF0C4642**  
Investicijski okvir za zapadni Balkan  
SPORAZUM O GRANTU

SPORAZUM na dan Datuma potpisivanja između BOSNE I HERCEGOVINE ("Primatelj") i MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ i MEĐUNARODNOG UDRUŽENJA ZA RAZVOJ ("Banka"), u funkciji vodeće finacijske institucije za Investicijski okvir za zapadni Balkan (WBIF). Primatelj i Banka se ovime slažu kako slijedi:

#### BUDUĆI DA:

(A) u okviru prve faze Višefaznog programskog pristupa ("MPA program"), Banka pruža podršku Programu integriranog razvoja koridora Save i Drine u Bosni i Hercegovini, Crnoj Gori i Republici Srbiji (zajedno "Uključeni korisnici"), opisanom ovdje u Prilogu 1;

(B) je odvojenim (i) sporazumima o financiranju koje su sklopili Bosna i Hercegovina, odnosno Crna Gora i Republika Srbija s Bankom ("Sporazum o financiranju za Bosnu i Hercegovinu", "Sporazum o financiranju za Crnu Goru" i "Sporazum o financiranju za Srbiju") kako su dalje definirani u Dodatku ovog Sporazuma), Banka pruža financiranje za

pokrivanje troškova aktivnosti vezanih za njihove odnosne dijelove Projekta; i (ii) Sporazumom o grantu Globalnog fonda za okoliš (GEF) od 31. kolovoza 2022.godine, između Međunarodne komisije za sliv rijeke Save (ISRBC) ("Sporazum o grantu GEF-a") (TFB7944-7B), Banka ISRBC-u odobrila grant GEF-a za pokrivanje troškova aktivnosti vezanih za njene odnosne dijelove Projekta;

(C) "Uključeni korisnici" sudjeluju u više bilateralnih i multilateralnih sporazuma o prekograničnoj suradnji u slivu rijeke Save, naročito u Okvirnom sporazumu za sliv rijeke Save (FASRB), regionalnom sporazumu u kojem su Strane Bosna i Hercegovina i Republika Srbija, zajedno s Republikom Hrvatskom i Republikom Slovenijom, a Crna Gora sudjeluje na temelju Memoranduma o razumijevanju s ISRBC-om, i koji, *inter alia*, zahtijeva regionalnu suradnju na pitanjima sigurnosti plovidbe, promocije održivog upravljanja vodnim resursima i zaštite od negativnih pojava (kao što su poplave, zaleđivanje korita, suše i incidenti s materijama opasnim za vodu, te njihovo ublažavanje);

(D) Uključeni korisnici, zajedno s Republikom Hrvatskom i Republikom Slovenijom, sudjeluju u ISRBC-u, kaomeđunarodnoj organizaciji uspostavljenoj u svrhu provedbe FASRB-a; i

(E) u okviru druge faze MPA programa, Banka namjerava nastaviti s pružanjem podrške zemljama u regiji na jačanju prekogranične suradnje u oblasti voda, unaprjeđenja plovnosti i zaštite od poplava na koridorima rijeka Save i Drine.

#### Članak I

##### Standardni uvjeti; Definicije

1.01. Standardni uvjeti (kako su definirani u Dodatku ovog Sporazuma) primjenjuju se na ovaj Sporazum i čine njegov dio.



1.01. Уколико контекст не захтијева другачије, појмови писани великим почетним словом коришћени у овом Споразуму имају значења која су им дата у Standardним увјетима или Dodatku ovog Sporazuma.

#### Чланак II Проект

2.01. Приматељ изјављује своју опредјелјеност за циљеве Пројекта описаног у Прилогу 1 овог Споразума и МПА програму. У том смислу, Приматељ проводи Део 1.2 Пројекта путем Јединице за проведбу пројекта која ће бити успостављена у Министарству комуникација и транспорта ("МКТ") уз техничку подршку Центра за уклањање мина у Босни и Херцеговини ("БНМАС") у складу одредбама чланка II. Standardних увјета и Прилогом 2 овог Споразума.

#### Чланак III Грант

3.01. Банка се слаже Приматељу ставити на располагање грант у износу који не прелази осам милијуна еура (8.000.000 EUR) ("Грант"), као помоћ за финансирање Пројекта.

3.02. Приматељ може повлачити средства Гранта у складу с одјелјком III Прилога 2 овог Споразума.

3.03. Грант се финансира из горе споменутог trust фонда WBIF-а за који Банка добија периодичне доприносе од donatora. У складу с одјелјком 3.02 Standardних увјета, обвеза плаћања Банке по овом Споразуму је ограничена на износ средстава који јој donatori ставе на располагање у оквиру горе споменутог trust фонда, а право Приматеља на повлачење средстава Гранта овиси о расположивости тих средстава.

#### Чланак IV

##### Додатни правни лијекови

4.01. Додатни догађај за суспензију на који се позива одјелјак 4.02 (к) Standardних увјета се састоји од слjedeћег, наиме, настала је ванредна ситуација због које могућност провођење МПА није вјеројатна.

#### Чланак V

##### Ступање на снагу; Рaskид

5.01. Овај Споразум ступа на снагу тек кад се Bancи достави задовољјавујући доказ да су испод наведени увјети испуњени, наиме да је потписивање и склапање овог Споразума у име Приматеља propisно овлашћено или ratificirano кроз све потребне радње.

5.02. Као dio доказа који се доставља у складу с одјелјком 5.01, Bancи се доставља мишљење задовољјавујуће за Svjetsku банку tijela prihvatljivog за Banku или, ако Банка буде тражила, за њу задовољјавујућа потврда од надлежног службеника Приматеља, чиме се показује да је овај Споразум у име Приматеља propisно потврђен или ratificiran те потписан и склопљен у његово име и да је правно обвезујући у складу са својим увјетима.

5.03. Уколико се Приматељ и Банка не договорe другачије, овај Споразум ступа на снагу на datum kada Банка Приматељу упути obavijest да је прихватила dokaze који се траже у складу с одјелјком 5.01 ("Datum stupanja na snagu"). Ако prije Datuma stupanja на снагу настane neki догађај који би Bancи dao право да suspendira право Приматеља да врши повлачења с Računa Гранта да је овај Споразум bio stupio на снагу, Банка може одгодити достављање obavijesti споменутог у овом одјелјку до престанка tog (tih) догађаја.

5.04. Rok за ступање на снагу је datum од сто осамdeset (180) дана након Datuma потписивања.

#### Чланак VI

##### Представник Приматеља; Адrese

6.01. Представник Приматеља на којег се позива чланак 7.02 Standardних увјета је његов Министар финансија и трезора.

6.02. У сврху одјелјка 7.01 Standardних увјета:

(a) Адреса Приматеља је:  
Министарство финансија и трезора  
Трг БиХ 1

71000 Сарајево  
Босна и Херцеговина, а

(b) Електронска адреса Приматеља је:

Факс: Е-mail:  
(387-33) 202-930 trezorbi@mf.gov.ba

6.03. У сврху одјелјка 7.01 Standardних увјета:

(a) Адреса Банке је:

International Bank for Reconstruction and Development  
International Development Association  
1818 H Street, N.W.

Washington, D.C. 20433

United States of America; а

(b) Електронска адреса Банке је:

Teleks: Факс:  
248423 (MCI) или 1-202-477-6391  
64145 (MCI)

Договорено на Datum потписивања.

БОСНА И ХЕРЦЕГОВИНА

/vlastoručni potpis/

---

Овлашћени представник

Име и презиме: *SRĐAN AMIDŽIĆ*

Функција: *MINISTAR*

Datum: *03. LIPNJA 2024. godine*

МЕЂУНАРОДНА БАНКА ЗА

ОБНОВУ И РАЗВОЈ

МЕЂУНАРОДНО УДРУЖЕЊЕ

ЗА РАЗВОЈ

у функцији водеће финансијске институције за

Инвестијски оквир за западни Балкан

/vlastoručni potpis/

---

Овлашћени представник

Име и презиме: *CHRISTOPHER SHELDON*

Функција: *DIREKTOR ZA BOSNU I HERCEGOVINU*

Datum: *03. LIPNJA 2024. godine*

## ПРИЛОГ 1

### Опис пројекта

Циљ Пројекта је унапријеђење заштите од поплава и омогућавање прекограничне сарадње у области вода на коридорима Save и Drine.

Овај Пројект представља прву фазу МПА Програма и састоји се од слjedeћих дијелова, укључујући и Део 1.2 који се финансира из овог Гранта, како је наведено у Одјелјку 3.01 чланка III овог Споразума:

#### Део 1: Интегрирано управљање и развој коридора Save

1. Пружање подршке за финансирање инвестиција за заштиту од поплава и еколошко управљање на обалoutврдama у изабраним приоритетним подручјима дуж коридора Save.

2. Пружање подршке за провођење унапријеђења пловног пута путем деминирања десне обале на коридору Save.

3. Пружање подршке за финансирање jaчања луке инфраструктуре у Sremskoј Mitrovici.

#### Део 2: Интегрирано управљање и развој коридора Drine

1. Пружање подршке за финансирање инвестиција за заштиту од поплава и еколошко управљање на обалoutврдama у изабраним приоритетним подручјима дуж коридора Drine.

2. Пружање подршке за провођење интегрираног развоја изабраних дијелова слива Lima на коридору Drine.

#### Део 3: Припрема пројекта и управљање пројектом

1. Pružanje podrške za financiranje pripreme druge faze MPA Programa, uključujući procjenu okolišnih i socijalnih zaštitnih mehanizama.

2. Pružanje podrške za: (a) povećanje institucionalnog kapaciteta i inter-resorne koordinacije unutar Uključenih korisnika u svrhu osiguranja efikasnijeg procesa donošenja odluka i upravljanja programom na regionalnoj razini, i (b) obavljanje aktivnosti upravljanja Projektom, uključujući financijsko upravljanje i nabavu, monitoring i evaluaciju, reviziju, provedbu okolišnih i socijalnih zaštitnih mehanizama i mehanizma rješavanja žalbi, te izvještavanje za Dijelove 1.1, 1.3 i 3 Projekta.

#### **Dio 4: Regionalna suradnja**

1. Sudjelovanje u poboljšanju aktivnosti političkog dijaloga i konzultacija, informativnih i komunikacijskih kampanja te priprema planova i studija za jačanje odnosa između vodnih usluga i povezanosti sa ciljevima regionalnog razvoja i ekonomske integracije koridora Save i Drine.

2. Sudjelovanje u aktivnostima relevantnih regionalnih subjekata koji pružaju podršku za koordinaciju regionalnih aktivnosti na koridorima Save i Drine.

### **PRIOLOG 2**

#### **Izvršenje projekta**

##### **Odjeljak I. Institucionalni i drugi aranžmani**

###### **A. Institucionalni aranžmani**

1. Primatelj sveukupnu odgovornost za provedbu Dijela 1.2 Projekta dodjeljuje MKT, koje je odgovorno za: (a) provedbu, upravljanje, koordinaciju i nadzor nad Projektom, uključujući i odgovornosti za administrativne, nabavne, okolišne i socijalne aspekte Projekta, te aspekte u vezi s isplatom, financijskim upravljanjem i monitoringom i evaluacijom, kako je navedeno u Projektom operativnom priručniku ("Priručnik"); (b) odgovarajuću primjenu Projektnih zahtjeva, kriterija, politika, procedura i organizacijskih aranžmana navedenih u Priručniku; i (c) pripremu svih dokumenata u vezi s provedbom Projekta, uključujući i izvješća o nadzoru nad Projektom.

2. Ne ograničavajući odredbe članka II Standardnih uvjeta i osim ukoliko se Banka ne složi drugačije, Primatelj mora osigurati da MKT cijelo vrijeme tijekom provedbe ima odgovarajuća proračunska sredstva, osoblje u sastavu s opisom poslova, kvalifikacijama i funkcijama zadovoljavajućim za Banku, uključujući, *inter alia*, stručnjaka za nabavu, stručnjaka za financijsko upravljanje i stručnjaka za socijalna pitanja.

###### **B. Projektni operativni priručnik**

1. Primatelj, putem MKT, najkasnije dva (2) mjeseca nakon Datuma stupanja na snagu, mora pripremiti i usvojiti Priručnik u obliku i sadržaju zadovoljavajućim za Banku, u kojem se navode operativne i administrativne procedure i zahtjevi za provedbu Projekta, te potom provesti Dio 1.2 Projekta u skladu sa spomenutim Priručnikom.

2. Primatelj ne može dodavati, mijenjati, suspendirati, ukidati, odricati se, niti dopustiti dodavanje, mijenjanje, ukidanje ili odricanje od bilo koje odredbe Priručnika bez prethodne pismene suglasnosti Banke.

###### **C. Godišnji plan rada i proračun**

Primatelj, putem MKT, mora:

1. pripremiti i dostavljati Banci najkasnije do 30. listopada svake godine tijekom provedbe Projekta, prijedlog Godišnjeg plana rada i proračuna za narednu kalendarsku godinu koji sadrži: (a) sve aktivnosti koje će se provoditi u okviru Dijela 1.2 Projekta tijekom te kalendarske godine; (b) prijedlog plana financiranja rashoda potrebnih za te aktivnosti, s prijedlogom iznosa i izvora financiranja; i (c) sve aktivnosti obuke koje budu potrebne u okviru Dijela 1.2 Projekta,

uključujući: (i) vrstu obuke; (ii) svrhu obuke; i (iii) troškove obuke; i

2. pružiti Banci razumnu mogućnost za razmjenu mišljenja s Primateljem o svakom prijedlogu Godišnjeg plana rada i proračuna, i potom osigurati da se Dio 1.2 Projekta provodi s dužnom pažnjom tijekom te naredne godine u skladu s tim Godišnjim planom rada i proračunom, kako ga Banka odobri; te ne može vršiti, niti dopustiti vršenje bilo kakvih izmjena odobrenog Godišnjeg plana rada i proračuna, bez prethodnog pismenog odobrenja Banke.

###### **C. Okolišni i socijalni standardi**

1. Primatelj mora osigurati da se Dio 1.2 Projekta provodi u skladu s Okolišnim i socijalnim standardima, na način prihvatljiv za Banku.

2. Ne ograničavajući na gornji stavak 1., Primatelj osigurava da se Projekt provodi u skladu s Planom okolišnih i socijalnih obveza ("ESCP"), na način prihvatljiv za Banku. U tom smislu, Primatelj osigurava da se:

(a) mjere i aktivnosti navedene u ESCP-u provode s dužnom pažnjom i učinkovitost, kako je navedeno u ESCP-u;

(b) stavi na raspolaganje dovoljno sredstava za pokrivanje troškova provedbe ESCP-a;

(c) održavaju politike i procedure, i zadrži kvalificirano i iskusno osoblje u dovoljnom broju za provedbu ESCP-a, kako je navedeno u ESCP-u; i

(d) ESCP, niti bilo koja njegova odredba, ne mijenjaju, ukidaju, suspendiraju, niti se odriče od njih, osim ukoliko se Banka u pisanom obliku ne složi drugačije, kako je navedeno u ESCP-u, i osigura da se revidirani ESCP objavi odmah nakon revizije.

3. U slučaju neslaganja između ESCP-a i odredbi ovog Sporazuma, primjenjuju se odredbe ovog Sporazuma.

4. Primatelj osigurava:

(a) da se poduzmu sve mjere potrebne za prikupljanje, objedinjavanje i dostavljanje Banci, putem redovnih izvješća, po učestalost navedenoj u ESCP-u, bez odlaganja u odvojenom izvješću ili izvješćima, ako Banka bude tako tražila, informacije o statusu pridržavanja ESCP-a i u njemu sadržanih okolišnih i socijalnih instrumenata, sva ta izvješća u obliku i po sadržaju prihvatljivi za Banku, uz navođenje, *inter alia*: (i) statusa provedbe ESCP; (ii) stanja, ako postoje, koja se upliću ili prijete da će se uplitati u provedbu ESCP-a; i (iii) korektivnih i preventivnih mjera, poduzetih ili koje trebaju biti poduzete za rješavanje takvih stanja; i;

(b) da se Banka bez odlaganja obavijesti o svakom incidentu ili slučaju koji je povezan sa ili ima utjecaj na Projekt, koji ima, ili je vjerojatno da će imati, značajan negativan utjecaj na okoliš, zahvaćene zajednice, javnost ili radnike, u skladu s ESCP-om, u njemu navedenim okolišnim i socijalnim instrumentima i Okolišnim i socijalnim standardima.

5. Primatelj mora uspostaviti, objaviti, održavati i primjenjivati pristupačne mehanizme žalbe za prijem i olakšanje rješavanja primjedbi i žalbi ljudi pogođenih Projektom, i za poduzimanje svih mjera koje su potrebne i prikladne za rješavanje ili olakšanje rješavanja tih primjedbi i žalbi, na način prihvatljiv za Banku.

6. Primatelj mora osigurati da se u sve natječajne dokumente i ugovore za građevinske radove u okviru Projekta uključe obveze izvođača i podizvođača i nadzornih tijela za: (a) pridržavanje relevantnih aspekata ESCP-a i u njima sadržanih okolišnih i socijalnih instrumenata; i (b) usvajanje i primjenu kodeksa ponašanja koji treba biti dostavljen svim radnicima, a oni ga trebaju potpisati, u kojem se detaljno navode mjere za rješavanje okolišnih, socijalnih, zdravstvenih i sigurnosnih rizika i rizika od seksualnog iskorištavanja i zloupotrebe,

сексуалног uznemiravanja i nasilja nad djecom, sve kako je primjenjivo na takve građevinske radove koji su ugovoreni ili se izvode u skladu s datim ugovorima.

## Одјелјак II. Monitoring, izvještavanje i evaluacija projekta

### A. Dokumenti, evidencija

Pored obveza navedenih u одјелјку 2.05 Standardnih uvjeta, i bez njihova ograničenja, Primatelj osigurava:

(a) da se sva dokumentacija kojom se dokazuju rashodi u vezi s Projektom čuva pet (5) godina i šest (6) mjeseci nakon Datuma zatvaranja, što uključuje; (i) ovaj Sporazum, sve njegove dodatke i izmjene i dopune, ako ih bude; (ii) finansijska i opisna izvješća o napretku, koje Primatelj dostavlja Banci; (iii) Primateljve finansijske informacije u vezi s Grantom, uključujući izvješća revizije, fakture i platne liste; (iv) Primateljvu dokumentaciju o provedbi (uključujući pod-sporazume, dokumentaciju o nabavi, ugovore, narudžbenice); i (v) odgovarajuće prateće dokaze na koju se poziva одјелјак 3.04 Standardnih uvjeta;

(b) da se predstavnicima Banke: (i) omogućiti pregled sve dokumentacije navedene u gornjem stavku (a); (ii) pruže sve informacije u vezi s tom dokumentacijom, kako ih budu razumno tražili s vremena na vrijeme; i (iii) omogućiti обавјештавање Donatora o toj dokumentaciji i informacijama.

### B. Projektna izvješća

Primatelj osigurava da se svako Projektno izvješće dostavi Banci najkasnije četrdeset pet (45) dana nakon isteka svakog kalendarskog polugodišta, koji obuhvaća to kalendarsko polugodište.

## Одјелјак III. Povlačenje sredstava Granta

### A. Опценити

1. Primatelj može povlačiti sredstva Granta u skladu s одредбama: (a) članka III Standardnih uvjeta; i (b) ovog одјелјка; za financiranje Prihvatljivih rashoda u dodijeljenom iznosu; i ako je primjenljivo, do postotka određenog za svaku Kategoriju u sljedećoj tablici:

Kategorija	Dodijeljeni iznos Granta (izražen u EUR)	Postotak rashoda koji će se financirati (uključujući poreze)
(1) Robe, radovi, konzultantske usluge i operativni troškovi u okviru Dijela 1.2 Projekta	8.000.000	100%
<b>UKUPAN IZNOS</b>	<b>8.000.000</b>	

### B. Uvjeti povlačenja; Razdoblje povlačenja

1. Bez obzira na одредбе Dijela A ovog одјелјка, ne mogu se vršiti povlačenja za plaćanja izvršena prije Datuma potpisivanja.

2. Datum zatvaranja je 30. lipnja 2026.godine.

## DODATAK

### Definicije

1. "Godišnji plan rada i proračun" označava plan rada i proračun kojeg Primatelj godišnje priprema i odobrava u skladu s одјелјком I.C Priloga 2 ovog Sporazuma; "Godišnji planovi rada i proračuni" označavaju više od jednog Godišnjeg plana rada i proračuna.

2. "Smjernice za borbu protiv korupcije" označavaju, u svrhu stavak 2. Dodatka Standardnih uvjeta, "Smjernice za sprječavanje i borbu protiv prijevare i korupcije u projektima koji se financiraju zajmovima IBRD-a i c kreditima i grantovima IDA-a", od 15. listopada 2006.godine, revidiranim u siječnju 2011.godine i 1. srpnja 2016.godine.

3. "Centar za uklanjanje mina u Bosni i Hercegovini" ili "BHMAC" označava centar ovlašten od strane Vijeća ministara Primatelja za koordinaciju aktivnosti uklanjanja mina na teritoriju Primatelja.

4. "Kategorija" označava kategoriju navedenu u tabeli u одјелјку III.A Priloga 2 ovog Sporazuma.

5. "Plan okolišnih i socijalnih obveza" ili "ESCP" označava plan okolišnih i socijalnih obveza za Projekt od 22. travnja 2024.godine, s mogućim povremenim izmjenama i dopunama, u skladu s njegovim одредбama, u kojem su navedene glavne mjere i aktivnosti koje Zajmoprimac provodi ili osigurava da se provedu u svrhu rješavanja potencijalnih okolišnih i socijalnih rizika i utjecaja Projekta, uključujući vremenske rokove aktivnosti i mjera, institucionalne, kadrovske aranžmane, te aranžmane obuke, monitoringa i izvještavanja, i sve okolišne i socijalne instrumente koji se u okviru njega trebaju pripremiti.

6. "Okolišni i socijalni standardi" ili "ESS" označavaju, zajedno: (i) "Okolišni i socijalni standard 1: Procjena i upravljanje okolišnim i socijalnim rizicima i utjecajima"; (ii) "Okolišni i socijalni standard 2: Radna snaga i uvjeti rada"; (iii) "Okolišni i socijalni standard 3: Efikasnost resursa i prevencija i upravljanje zagađenjem"; (iv) "Okolišni i socijalni standard 4: Zdravlje i sigurnost zajednice"; (v) "Okolišni i socijalni standard 5: Otkup zemljišta, ograničenje korištenja zemljišta i prisilno preseljenje"; (vi) "Okolišni i socijalni standard 6: Očuvanje biodiverziteta i održivo upravljanje živim prirodnim resursima"; (vii) "Okolišni i socijalni standard 7: Domorodačko stanovništvo/sub-saharske povijesno nedovoljno zbrinute tradicionalne lokalne zajednice"; (viii) "Okolišni i socijalni standard 8: Kulturno nasljeđe"; (ix) "Okolišni i socijalni standard 9: Finansijski posrednici"; i (x) "Okolišni i socijalni standard 10: Angažman aktera i објављивање informacija"; na snazi od 1. listopada 2018.godine, kako ih Banka објављује.

7. "Okvirni sporazum za sliv rijeke Save" ili "FASRB" označava regionalni sporazum čije su strane Zajmoprimac, Hrvatska, Srbija i Slovenija, a Crna Gora sudionica na temelju Memoranduma o razumijevanju i koji, *inter alia*, zahtijeva regionalnu suradnju na pitanjima sigurnosti plovidbe, promocije održivog upravljanja vodnim resursima i zaštite od negativnih vremenskih pojava, kao što su poplave i suše.

8. "Međunarodna komisija za sliv rijeke Save" ili "ISRBC" označava međunarodno tijelo uspostavljeno 2006.godine u skladu s FASRB-om u svrhu provedbe navedenog sporazuma.

9. "Ministarstvo komunikacija i transporta" ili "MKT" označava ministarstvo nadležno za komunikaciju i transport ili svaki njegov pravni sljednik.

10. "Sporazum o financiranju za Crnu Goru" označava sporazum između Republike Crne Gore i Banke za MPA od 28. listopada 2020.godine (Zajam br. 9130-ME), s mogućim povremenim izmjenama i dopunama. "Sporazum o financiranju za Crnu Goru" obuhvaća sve dodatke, priloge i dodatne sporazume na Sporazum o financiranju.

11. "MPA program" označava višefazni programski pristup osmišljen za olakšanje integriranog upravljanja i razvoja prekograničnih vodnih resursa duž koridora Save i Drine.

12. "Operativni troškovi" označavaju rashode ostvarene od strane Primatelja na račun provedbe Projekta za uredski potrošni materijal, komunalne usluge, bankovne naknade, alate komunikacije, oglašavanje, usluge pismenog i usmenog prijevoda, troškove održavanja vozila i goriva, najam i održavanje uredskog prostora, troškove selidbe, osiguranje, održavanje i popravak opreme, tiskanje i објављивање materijala, troškove dnevnica i smještaja tijekom putovanja za

Проектно особље, али искључујући плаће државних службеника Примателја, механизам рјешавања жалби, ревизије,; активности мониторинга учинка коридора и анкете задовољства корисника, и разне друге rashode који су у изravnoj vezi s Projektom i dogovoreni između Banke i Primatelja.

13. "Propisi za nabavu" označavaju, u svrhu stavka 20. Dodatka Standardnih uvjeta, "Propise za nabavu Svjetske banke za Zajmoprimce IPF" iz studenog 2020.godine.

14. "Sporazum o financiranju za Srbiju" označava sporazum između Republike Srbije i Banke za MPA od 11. svibnja 2020.godine (Zajam br. 9128-FY), s mogućim

povremenim izmjenama i dopunama. "Sporazum o financiranju za Srbiju" obuhvaća sve dodatke, priloge i dodatne sporazume na Sporazum o financiranju.

15. "Datum potpisivanja" označava kasniji od dva datuma na koji su Zajmoprimac i Banka potpisali ovaj Sporazum i ta se definicija primjenjuje na svako pozivanje na "datum Sporazuma o grantu" u Standardnim uvjetima.

16. "Standardni uvjeti" označavaju "Standardne uvjete Međunarodne banke za obnovu i razvoj i Međunarodnog udruženja za razvoj za financiranje u formi granta koje Banka daje iz Trust fondova", od 25. veljače 2019.godine.

#### Чланак 3.

Ova Odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na hrvatskom, srpskom i bosanskom jeziku i stupa na snagu danom objave.

Број 01-50-1-3260-20/24  
12. prosinca 2024. godine  
Sarajevo

Председателјица  
Željka Cvijanović

90

На основу члана V 3. д) Устава Босне и Херцеговине и сагласности Парламентарне скупштине Босне и Херцеговине (Одлука ПСБиХ број 01,2-21-1-1941/24 од 12. новембра 2024. године), Председништво Босне и Херцеговине, на 20. редовној сједници, одржаној 12. децембра 2024. године, донијело је

### ОДЛУКУ О РАТИФИКАЦИЈИ СПОРАЗУМА ИЗМЕЂУ САВЈЕТА МИНИСТАРА БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И ПОПУЛАЦИЈСКОГ ФОНДА УЈЕДИЊЕНИХ НАЦИЈА

#### Члан 1.

Ратификује се Споразум између Савјета министара Босне и Херцеговине и Популацијског фонда Уједињених нација, који је потписан 30. јула 2024. године у Сарајеву и 17. јула 2024. године у Њујорку, на енглеском језику.

#### Члан 2.

Текст Споразума у преводу гласи:

### СПОРАЗУМ ИЗМЕЂУ САВЈЕТА МИНИСТАРА БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И ПОПУЛАЦИЈСКОГ ФОНДА УЈЕДИЊЕНИХ НАЦИЈА

БУДУЋИ ДА је Генерална скупштина основала Популацијски фонд Уједињених нација ("UNFPA") као помоћни орган Уједињених нација у складу са Резолуцијом Скупштине 3019 (XXVII) од 18. децембра 1972. године;

БУДУЋИ ДА, UNFPA сарађује са Савјетом министара Босне и Херцеговине како би одговорио на потребе становништва и планирања породице и промовисао свијест о друштвеним, економским и еколошким утицајима на проблеме становништва;

БУДУЋИ ДА су Влада Босне и Херцеговине и Програм Уједињених нација за развој ("UNDP") 7. децембра 1995. потписали споразум којим се утврђују основни услови под којима ће UNDP и његове извршне агенције помоћи Влади у спровођењу њених развојних активности ("Стандардни основни Споразум о помоћи");

САДА, СТОГА, у духу пријатељске сарадње, Савјет министара Босне и Херцеговине и UNFPA (у даљем тексту: Стране) сагласне су како слиједи:

#### Члан 1.

Стандардни основни Споразум о помоћи се mutatis mutandis примјењује на активности и особље UNFPA-е у Босни и Херцеговини.

#### Члан 2.

Овај Споразум ступа на снагу на датум када UNFPA заприми писано обавјештење од стране Савјета министара Босне и Херцеговине, путем дипломатских канала, којом се потврђује окончање потребних унутрашњих државних правних процедура неопходних за ступање на снагу овог Споразума.

До ступања на снагу овог Споразума, овај Споразум се привремено примјењује уколико то није супротно законима Босне и Херцеговине.

У ПОТВРДУ НАВЕДЕНОГ, доле потписани, ваљано овлаштени за то, су потписали овај Споразум на енглеском језику у двије копије на датуме како је у продужетку наведено:

За Савјет министара  
Босне и Херцеговине  
Елмедин Конаковић  
Министар иностраних  
послова

За Популацијски фонд  
Уједињених нација  
Наталиа Канем  
Замјеник генералног  
секретара

Датум: \_\_\_\_\_ Датум: \_\_\_\_\_

Члан 3.

Ова Одлука биће објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори" на српском, босанском и хрватском језику и ступа на снагу даном објављивања.

Број 01-50-1-3266-31/24  
12. децембра 2024. године  
Сарајево

Председавајућа  
Жељка Цвијановић

На основу члана V 3. d) Устава Босне и Херцеговине и сагласности Парламентарне скупштине Босне и Херцеговине (Одлука ПСБиХ број 01,02-21-1-1941/24 од 12. новембра 2024. године), Предсједништво Босне и Херцеговине је, на 20. редовној сједници, одржаној 12. децембра 2024. године, донијело

**ОДЛУКУ**  
**О РАТИФИКАЦИЈИ СПОРАЗУМА ИЗМЕЂУ ВИЈЕЋА МИНИСТАРА БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И ПОПУЛАЦИЈСКОГ**  
**ФОНДА УЈЕДИНЈЕНИХ НАЦИЈА**

Члан 1.

Ратификује се Споразум између Вијећа министара Босне и Херцеговине и Популацијског фонда Ујединјених нација, који је потписан 30. јула 2024. године у Сарајеву и 17. јула 2024. године у Њујорку, на енглеском језику.

Члан 2.

Текст Споразума у преводу гласи:

**СПОРАЗУМ**  
**ИЗМЕЂУ ВИЈЕЋА МИНИСТАРА БОСНЕ И**  
**ХЕРЦЕГОВИНЕ И ПОПУЛАЦИЈСКОГ ФОНДА**  
**УЈЕДИНЈЕНИХ НАЦИЈА**

БУДУЋИ ДА је Генерална скупштина основала Популацијски фонд Ујединјених нација ("UNFPA") као помоћни орган Ујединјених нација у складу са Резолуцијом Скупштине 3019 (XXVII) од 18. децембра 1972. године;

БУДУЋИ ДА, UNFPA сарађује са Вијећем министара Босне и Херцеговине како би одговорио на потребе становништва и планирања породице и промовисао свјест о друштвеним, економским и еколошким утицајима на проблеме становништва;

БУДУЋИ ДА су Влада Босне и Херцеговине и Програм Ујединјених нација за развој ("UNDP") 7. децембра 1995. потписали споразум којим се утврђују основни услови под којима ће UNDP и његове извршне агенције помоћи Влади у спровођењу њених развојних активности ("Standardni osnovni Sporazum o pomoći");

SADA, STOGA, у духу пријатељске сарадње, Вијеће министара Босне и Херцеговине и UNFPA (у даљем тексту: Стране) сагласне су како сlijеди:

Члан 1.

Standardni osnovni Sporazum о помоћи се mutatis mutandis примјенује на активности и особље UNFPA-е у Босни и Херцеговини.

Члан 2.

Овај Споразум ступа на снагу на датум када UNFPA заприми писану обавјест од стране Вијећа министара Босне и Херцеговине, путем дипломатских канала, којом се потврђује окончање потребних унутрашњих државних процедура неопходних за ступање на снагу овог Споразума.

До ступања на снагу овог Споразума, овај Споразум се привремено примјенује уколико то није супротно законима Босне и Херцеговине.

У ПОТВРДУ НАВЕДЕНОГ, доле потписани, ваљано овлашћени за то, су потписали овај Споразум на енглеском језику у двије копије на датуме како је у пројекту наведено:

За Вијеће министара Босне и Херцеговине Elmedin Konaković Ministar vanjskih poslova	За Популацијски фонд Ујединјених народа Natalia Kanem Zamjenica generalnog sekretara
--	--

Datum: \_\_\_\_\_

Datum: \_\_\_\_\_

Члан 3.

Ова Одлука ће бити објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори" на босанском, хрватском и српском језику и ступа на снагу даном објављивања.

Број 01-50-1-3266-31/24  
12. децембра 2024. године  
Сарајево

Председavajuća  
Жељка Цвијановић

На основу члана V 3. d) Устава Босне и Херцеговине и сагласности Парламентарне скупштине Босне и Херцеговине (Одлука ПСБиХ број 01,02-21-1-1941/24 од 12. студеногa 2024. године), Предсједништво Босне и Херцеговине је, на 20. редовној сједници, одржаној 12. пројсина 2024. године, донијело

**ОДЛУКУ**  
**О РАТИФИКАЦИЈИ СПОРАЗУМА ИЗМЕЂУ ВИЈЕЋА МИНИСТАРА БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И ПОПУЛАЦИЈСКОГ**  
**ФОНДА УЈЕДИНЈЕНИХ НАРОДА**

Чланак 1.

Ратификује се Споразум између Вијећа министара Босне и Херцеговине и Популацијског фонда Ујединјених народа, који је потписан 30. септембра 2024. године у Сарајеву и 17. септембра 2024. године у Њујорку, на енглеском језику.

Чланак 2.

Текст Споразума у пријеводу гласи:

**SPORAZUM  
IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I  
HERCEGOVINE I POPULACIJSKOG FONDA  
UJEDINJENIH NARODA**

BUDUĆI DA је Generalna skupština utemeljila Populacijski fond Ujedinjenih naroda ("UNFPA") као помоћни орган Ujedinjenih naroda суkladно Резолуцији Скупштине 3019 (XXVII) од 18. просина 1972. године;

BUDUĆI DA, UNFPA сарађује са Вијећем министара Босне и Херцеговине како би одговорио на потребе становништва и планирања обitelji и промовирао свјест о друштвеним, економским и еколошким утјецajима на проблеме становништва;

BUDUĆI DA су Vlada Босне и Херцеговине и Program Ujedinjenih naroda за развјат ("UNDP") 7. просина 1995. потписали споразум којим се утврђују основни увјети под којима ће UNDP и његове извршне агенције помоћи Влади у спровођењу њених развојних активности ("Standardni osnovni Sporazum о помоћи");

SADA, STOGA, у духу пријатељске сарадње, Вијеће министара Босне и Херцеговине и UNFPA (у даљем тексту: Стране) сугласне су како сlijеди:

Чланак 1.

Standardni osnovni Sporazum о помоћи се mutatis mutandis примјенује на активности и особље UNFPA-е у Босни и Херцеговини.

Чланак 2.

Овај Споразум ступа на снагу на датум када UNFPA заприми писану обавјест од стране Вијећа министара Босне и Херцеговине, путем дипломатских канала, којом се потврђује окончање потребних унутарњих државних правних процедура неопходних за ступање на снагу овог Споразума.

До ступања на снагу овог Споразума, овај Споразум се привремено примјенује уколико то није супротно законима Босне и Херцеговине.

У POTVRDU NAVEDENOG, доле потписани, ваљано овлашћени за то, су потписали овај Споразум на енглеском језику у двије копије на датуме како је у проузетку наведено:

За Вијеће министара Босне и Херцеговине	За Популацијски фонд Ујединјених народа Natalia Kanem
Ministar vanjskih poslova	Zamjenica generalnog tajnika

Datum: \_\_\_\_\_

Datum: \_\_\_\_\_

Чланак 3.

Ова Одлука ће бити објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори" на хрватскоме, српском и босанском језику и ступа на снагу даном објаве.

Број 01-50-1-3266-31/24  
12. просина 2024. године  
Сарајево

Предсједатељница  
Џелјка Цвијановић

91

На основу члана V 3. д) Устава Босне и Херцеговине и сагласности Парламентарне скупштине Босне и Херцеговине (Одлука ПСБиХ број 01,02-21-1-1975/24 од 12. новембра 2024. године), Предсједништво Босне и Херцеговине, на 20. редовној сједници, одржаној 12. децембра 2024. године, донијело је

**ОДЛУКУ  
О РАТИФИКАЦИЈИ ИЗМЈЕНА И ДОПУНА СПОРАЗУМА О ЗАЈМУ И ПРОЈЕКТНОГ СПОРАЗУМА  
РЕПУБЛИКЕ СРПСКЕ ИЗМЕЂУ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И МЕЂУНАРОДНЕ БАНКЕ ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ  
(БОСНА И ХЕРЦЕГОВИНА - ПРОЈЕКАТ ОПОРАВКА И ПОДРШКЕ ФИРМАМА БР. КРЕДИТА 9183-БА)**

Члан 1.

Ратификује се Измјена и допуна Споразума о зајму и Пројектног споразума Републике Српске између Босне и Херцеговине и Међународне банке за обнову и развој (Босна и Херцеговина - Пројекат опоравка и подршке фирмама бр. кредита 9183-БА), који је потписан 29. августа 2024. године у Сарајеву, на енглеском језику.

Члан 2.

Текст Споразума у преводу гласи:

Њ. е. Срђан Амићић Министар  
Министарство финансија и трезора БиХ  
Трг БиХ 1  
71000 Сарајево  
Босна и Херцеговина  
Ваша екселенцијо,

**Предмет: Измјена и допуна Споразума о зајму и Пројектног споразума Републике Српске између Босне и Херцеговине и Међународне банке за обнову и развој (Босна и Херцеговина - Пројекат опоравка и подршке фирмама бр. кредита 9183-БА)**

Позивамо се на: (а) Споразум о зајму између Босне и Херцеговине ("Зајмопримац") и Међународне банке за обнову и развој ("Банка"), од 8. фебруара 2021. године ("Споразум о зајму"); и (б) Пројектни споразум између Банке и Републике Српске од 9. марта 2021. године

("Пројектни споразум Републике Српске") (заједно: "Споразуми"), за горенаведени пројекат ("Пројекат"). Изрази писани великим почетним словом који се користе у овом писму ("Писмо о измјенама и допунама"), а нису овдје дефинисани имају значење које је одређено у Општим условима или у Споразумима.

Такође се позивамо на Ваше писмо од 12. децембра 2023. године, којим се траже одређене измјене и допуне Пројекта, укључујући дјелимично отказивање износа од петнаест милиона петсто осамдесет четири хиљаде евра (15.584.000 евра).

У складу с тим, са задовољством Вас обавјештавамо да, према одјељку 7.01 Општинских услова, Банка одобрава дјелимично отказивање 15.584.000 евра, што је на снази од дана пријема захтјева за отказивање у Банци, дакле од 22.

децембра 2023. године, те такође да је сагласна да измијени и допуни Споразуме како се наводи у наставку:

1. Циљ Пројекта, како је утврђено у Прилогу 1 Споразума о зајму, мијења се и гласи како слиједи:

"Циљ Пројекта је подршка опоравку ММСП-ова кроз побољшани приступ дугорочном финансирању и преумјеравање владиних програма на подршку одрживости ММСП-ова након пандемије вируса ковид 19."

2. Табела у одјелку III.A Прилога 2 Споразума о зајму мијења се и гласи како слиједи:

Категорија	Износ додијељеног зајма (у еврима)	Процент расхода који се финансира (укључујући све порезе)
(1) Подзајмови према Дијелу А.1 Пројекта (ФБиХ)	30.416.000	100%
(2) Програм прихватљивих расхода према Дијелу А.2 (ФБиХ)	2.600.000	100%
(3) Робе, консултантске услуге и оперативни трошкови према Дијелу А.3 Пројекта (ФБиХ)	500.000	100%
(4) Подзајмови према Дијелу Б.1 Пројекта (Република Српска)	5.000.000	100%
(5) Програм прихватљивих расхода према Дијелу Б.2 (Република Српска)	1.760.000	100%
(6) Почетна накнада	140.000	Износ који се плаћа према одјелку 2.03 овог споразума, у складу с одјелком 2.07 (б) Општих услова
(7) Премија за лимите каматне стопе и распоне каматне стопе	0	Износ који се плаћа у складу с одјелком 2.07 (ц) овог споразума у складу с одјелком 4.05 (ц) Општих услова
МЕЂУЗБИР	40.416.000	
Износ отказан од 22. децембра 2023. године	15.584.000	
<b>УКУПНИ ИЗНОС</b>	<b>56.000.000"</b>	

3. Дио одјелка I.Ц.1 (а) Пројектног споразума Републике Српске овим се мијења и гласи како слиједи:

"(а) преко Министарства финансија Републике Српске даје сагласност на приручник (Оперативни приручник за Пројекат), ажуриран и усвојен од стране МБЕ Републике Српске и ИДБ Републике Српске са садржајем прихватљивим за Банку, укључујући између осталог:"

4. У наставку одјелка 5.08 Општих услова, оквир с резултатима Пројекта овим се у потпуности мијења, у складу с Додатком овог писма о измјенама и допунама.

Осим уколико је конкретно наведено другачије у овом писму, сви услови из Уговора остају исти. Молимо Вас да потврдите своју сагласност с горенаведеним измјенама и допунама у име Зајмопримца тако што ћете потписати и навести датум на формулару потврде која је дата у наставку, те нам вратити један потпуно потписани оригинал овог писма о измјенама и допунама, а задржати други оригинал за своју евиденцију. Одредбе наведене у овом писму о измјенама и допунама ступају на снагу даном супотписа од стране представника Зајмопримца и након што Банка прими један у потпуности потписан оригинал овог писма о измјенама и допунама.

С поштовањем,

/својеручни потпис/

Xiaoqing Yu Директорица, Западни Балкан  
Регија Европе и Средње Азије

САГЛАСНИ: /својеручни потпис/

**БОСНА И ХЕРЦЕГОВИНА**

Потписао: **СРЂАН АМИЏИЋ**

Титула: **МИНИСТАР**

Датум: 29. август 2024. године

Доставити:

– госпођи Зори Видовић, министарки финансија - Републике Српска

– господину Тонију Краљевићу, министру финансија - Федерација Босне и Херцеговине

**ДОДАТАК**

**Оквир резултата**

**ЗЕМЉА: Босна и Херцеговина**

**Пројекат за опоравак и подршку фирмама у БиХ**

Пројектни развојни циљ (еви)

Пројектни развојни циљ је да се пружи подршка опоравку микро, малих и средњих предузећа (МСМЕ) погођених пандемијом вируса ковид 19 кроз побољшани приступ дугорочном финансирању и преумјеравање владиних програма на подршку отпорности МСМЕ-ова у периоду након пандемије вируса ковид 19.

**Индикатори пројектног развојног циља по циљевима/исходима**

Име индикатора	ПБЦ	Полазни ниво	Завршни циљни ниво
<b>Подршка приступу МСМЕ-ова финансијама и консолидованим програмима јавне подршке који су усмјерени на предузећа</b>			
Однос пондерисане просјечне промјене оперативних резултата [додане вриједности] МСМЕ-ова финансираних у оквиру Пројекта, у односу на просјечну промјену оперативних резултата [додане вриједности] у њиховом одговарајућем сектору (текст)		1,00	> 1
а) за све МСМЕ-ове који су финансирани у склопу Пројекта (текст)		1,00	> 1
б) за сва микро и мала предузећа која су финансирана у склопу Пројекта (текст)		1,00	> 1
Број МСМЕ-ова који су имплементирали мјере за прилагођавање окружењу ковид 19 уз подршку државних програма (број)		0,00	50,00

**Индикатори међурекултата по компонентама**

Име индикатора	ПБЦ	Полазни ниво	Завршни циљни ниво
<b>Компонента 1 - Кредитна линија</b>			
Број фирми финансираних у оквиру Пројекта (збирно) (број)		0,00	180,00
<b>Активност: Овај индикатор је ревидиран</b>			
Обим кредитне линије исплаћене у оквиру Пројекта (збирно, у милионима евра) (број) (број)		0,00	39,00
<b>Активност: Овај индикатор је ревидиран</b>			
Број фирми које се		0,00	46,00

финансирају у рањивим сегментима (инклузивне за жене, младе фирме и регије које заостају) преко ПФИ-ова (збирно) (број)			
<b>Активност: Овај индикатор је ревидиран</b>			
Број фирми које су инклузивне за жене које се финансирају преко ПФИ-ја (збирно) (број)	0,00		23,00
<b>Активност: Овај индикатор је ревидиран</b>			
Број радних мјеста сачуваних/створених у МСМЕ-овима (МСМЕ-ови који су инклузивни за жене) (број)	0,00		55,00
<b>Активност: Овај индикатор је ревидиран</b>			
Квалитет портфолија: Портфолио изложен ризику (%) (процент)	0,00		7,00
Финансијска одрживост: Поврат на активу (%) (процент)	1,20		0,00
Финансијска одрживост: Поврат на капитал (%) (процент)	9,60		0,00
Ангажман грађана: Учесће корисника који наводе да је пројекат успоставио дјелотворне поступке ангажмана (процент) (процент)	0,00		61,30
<b>Активност: Овај индикатор је ревидиран</b>			
Ангажман грађана: Фирме које наводе да је пројектно потфинансирање одражавало њихове потребе (%) (процент)	0,00		90,00
<b>Компонента 2 - Јачање институционалног и програмског оквира као подршке за опоравак и раст фирми</b>			
Успостављен механизам за мониторинг и евалуацију (текст)	ПБЦ 3, 4	Не	Да
Усвојен је нови годишњи акциони план/програм подстицаја за фирме укључујући програме који промовишу усвајање технологије и дигитализацију (текст)	ПБЦ 1, 2	Не	Да

**Матрица услова заснована на учинку**

ПБЦ 1	Усвојен нови годишњи акциони план/програм подстицаја за фирме који укључује програме који промовишу усвајање технологије и дигитализацију			
Тип ПБЦ	Можућност прилагођавања размјере	Мјерна јединица	Укупни додијелени износ (USD)	Као % укупног износа финансирања
Исход	Не	Текст	1.108.945,00	0,00
Период	Вриједност		Додијелени износ (USD)	Формула
Полазни ниво	Не			
Децембар 2021			1.108.945,00	
Децембар 2022.			0,00	

ПБЦ 2	Усвојен нови годишњи акциони план/програм подстицаја за фирме који укључује програме који промовишу усвајање технологије и дигитализацију			
Тип ПБЦ	Можућност прилагођавања	Мјерна јединица	Укупни додијелени износ (USD)	Као % укупног износа финансирања

Исход	Не	Текст	1.400.773,00	0,00
Период	Вриједност		Додијелени износ (USD)	Формула
Полазни ниво	Не			
Децембар 2021			1.400.773,00	
Децембар 2022			0,00	
ПБЦ 3	Успостављен механизам за мониторинг и евалуацију			
Тип ПБЦ	Можућност прилагођавања размјере	Мјерна јединица	Укупни додијелени износ (USD)	Као % укупног износа финансирања
Исход	Да	Текст	945.522,00	0,00
Период	Вриједност		Додијелени износ (USD)	Формула
Полазни ниво	Не			
Децембар 2021			472.761,00	Формула у протоколу провјере у ПОМ-у
Децембар 2022			472.761,00	Формула у протоколу провјере у ПОМ-у
<b>ПБЦ 3 - ДИЈЕЛОВАЊЕ</b>				
ПБЦ 4	Успостављен механизам за мониторинг и евалуацију			
Тип ПБЦ	Можућност прилагођавања размјере	Мјерна јединица	Укупни додијелени износ (USD)	Као % укупног износа финансирања
Исход	Да	Текст	1.634.235,00	0,00
Период	Вриједност		Додијелени износ (USD)	Формула
Полазни ниво	Не			
Децембар 2021			817.117,50	Формула у протоколу провјере у ПОМ-у
Децембар 2022			817.117,50	Формула у протоколу провјере у ПОМ-у

**Табела за протокол потврђивања: Услови засновани на учинку**

ПБЦ 1	Усвојен нови годишњи акциони план/програм подстицаја за фирме који укључује програме који промовишу усвајање технологије и дигитализацију
Опис	
Извор података/Агенција	Службена писма од МФТ-а у којима се потврђује да је Министарство привреде и предузетништва РС усвојило годишњи акциони план, с приложеном копијом одговарајућег плана.
Субјекат који спроводи провјеру	Зајмопримац осигурава тачан ПБЦ мониторинг и доставиће извјештај о провјери преко ПИУ-а, који потврђује степен до којег, у погледу ПБЦТ-а: (а) су ЕЕП-ови настали у оквиру Пројекта у складу са Споразумом о зајму и у пројектном оперативном приручнику; (б) су испуњени ПБЦТ-ови; и (ц) су испуњени захтјеви наведени у ДФИЛ-у. Тим Банке ће прегледати достављену провјеру и дати потврду.
Процедура	- Ентитетска јединица ПИУ прикупља и обједињује информације директно од Министарства привреде и предузетништва РС.



	укљ. извјештај о провјери.  - Ентитетска јединица ПИУ прикупља и припрема за ентитетски МФ тромјесечне привремене неревидиране финансијске извјештаје (ИФР) о прихватљивим расходима који се шаљу Свјетској банци.  - Ентитетско министарство финансија шаље доказе о испуњењу услова ПБЦ-а када су они постигнути водитељима пројектног тима Свјетске банке на потврђивање, путем Министарства финансија и трезора БиХ.		занатства, укљ. извјештај о провјери.  - Ентитетска јединица ПИУ прикупља и припрема за ентитетски МФ тромјесечне привремене неревидиране финансијске извјештаје (ИФР) о прихватљивим расходима који се шаљу Свјетској банци.  - Ентитетско министарство финансија шаље доказе о испуњењу услова ПБЦ-а када су они постигнути водитељима пројектног тима Свјетске банке на потврђивање, путем Министарства финансија и трезора БиХ.
ПБЦ 2	Усвојен нови годишњи акциони план/програм подстицаја за фирме који укључује програме који промовишу усвајање технологије и дигитализацију	ПБЦ 3	Успостављен механизам мониторинга и евалуације
Опис		Опис	
Извор података/Агенција	Службена писма од Министарства финансија и трезора (МФТ) у којима се потврђује да је Министарство развоја, предузетништва и занатства ФБиХ усвојило програм подстицаја за фирме, с приложеном копијом одговарајућег плана.	Извор података/Агенција	Службена писма од Министарства финансија и трезора (МФТ) у којима се потврђује да је у Министарству привреде и предузетништва РС успостављен механизам за мониторинг и евалуацију, с приложеном копијом смјерница механизма за мониторинг и евалуацију. Такође, потребно је приложити извјештај о извршеним евалуацијама.
Субјекат који спроводи провјеру	Зјмопримац осигурава тачан ПБЦ мониторинг и доставиће извјештај о провјери преко ПИУ-а, који потврђује степен до којег, у погледу ПБЦТ-а: (а) су ЕЕП-ови настали у оквиру Пројекта у складу са Споразумом о зајму и у пројектном оперативном приручнику; (б) су испуњени ПБЦТ-ови; и (ц) су испуњени захтјеви наведени у ДФИЛ-у. Тим Банке ће прегледати достављену провјеру и дати потврду.	Субјекат који спроводи провјеру	Зјмопримац осигурава тачан ПБЦ мониторинг и доставиће извјештај о провјери преко ПИУ-а, који потврђује степен до којег, у погледу ПБЦТ-а: (а) су ЕЕП-ови настали у оквиру Пројекта у складу са Споразумом о зајму и у пројектном оперативном приручнику; (б) су испуњени ПБЦТ-ови; и (ц) су испуњени захтјеви наведени у ДФИЛ-у. Тим Банке ће прегледати достављену провјеру и дати потврду.
Поступак	- Ентитетска јединица ПИУ прикупља и обједињује информације директно од Министарства развоја, предузетништва и	Поступак	

### Члан 3.

Ова Одлука биће објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори" на српском, босанском и хрватском језику и ступа на снагу даном објављивања.

Број 01-50-1-3266-33/24  
12. децембра 2024. године  
Сарајево

Предсједавајућа  
**Жељка Цвијановић**

Na osnovu člana V 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i saglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka PSBiH broj 01,02-21-1-1975/24 od 12. novembra 2024. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je, na 20. redovnoj sjednici, održanoj 12. decembra 2024. godine, donijelo

## ODLUKA

### O RATIFIKACIJI IZMJENA I DOPUNA SPORAZUMA O ZAJMU I PROJEKTOG SPORAZUMA REPUBLIKE SRPSKE IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ (BOSNA I HERCEGOVINA - PROJEKT OPORAVKA I PODRŠKE FIRMAMA BR. KREDITA 9183-BA)

#### Члан 1.

Ratifikuje se Izmjena i dopuna Sporazuma o zajmu i Projektnog sporazuma Republike Srpske između Bosne i Hercegovine i Međunarodne banke za obnovu i razvoj (Bosna i Hercegovina - Projekt oporavka i podrške firmama br. kredita 9183-BA), koji je potpisan 29. augusta 2024. godine u Sarajevu, na engleskom jeziku.

#### Члан 2.

Tekst Sporazuma u prijevodu glasi:

Nj. E. Srđan Amidžić Ministar  
Ministarstvo finansija i trezora BiH  
Trg BiH 1  
71000 Sarajevo  
Bosna i Hercegovina  
Vaša ekscelencijo,

**Predmet: Izmjena i dopuna Sporazuma o zajmu i Projektnog sporazuma Republike Srpske između Bosne i Hercegovine i Međunarodne banke za obnovu i razvoj (Bosna i Hercegovina - Projekt oporavka i podrške firmama br. kredita 9183-BA)**

Pozivamo se na: (a) Sporazum o zajmu između Bosne i Hercegovine ("Zajmoprimac") i Međunarodne banke za obnovu i razvoj ("Banka"), od 08. februara 2021. godine ("Sporazum o zajmu"); i (b) Projektni sporazum između Banke i Republike Srpske od 09. marta 2021. godine ("Projektni sporazum Republike Srpske") (zajedno: "Sporazumi"), za gore navedeni projekat ("Projekat"). Izrazi pisani velikim početnim slovom koji se koriste u ovom pismu ("Pismo o izmjenama i dopunama"), a nisu ovdje definirani imaju značenje koje je određeno u Općim uslovima ili u Sporazumima.

Također se pozivamo na Vaše pismo od 12. decembra 2023. godine, kojim se traže određene izmjene i dopune Projekta, uključujući djelimično otkazivanje iznosa od petnaest miliona petsto osamdeset četiri hiljade eura (15.584.000 eura).

U skladu s tim, sa zadovoljstvom Vas obavještavamo da, prema odjeljku 7.01 Općih uslova, Banka odobrava djelimično otkazivanje 15.584.000 eura, što je na snazi od dana prijema zahtjeva za otkazivanje u Banci, dakle od 22. decembra 2023. godine, te također da je saglasna izmijeniti i dopuniti Sporazume kako se navodi u nastavku:

1. Cilj Projekta, kako je utvrđeno u Prilogu 1 Sporazuma o zajmu, mijenja se i glasi kako slijedi:

"Cilj Projekta je podrška oporavku MMSP-ova kroz poboljšani pristup dugoročnom finansiranju i preusmjeravanje vladinih programa na podršku održivosti MMSP-ova nakon pandemije virusa COVID-19."

2. Tabela u odjeljku III.A Priloga 2 Sporazuma o zajmu mijenja se i glasi kako slijedi:

"Kategorija	Iznos dodijeljenog zajma (u eurima)	Postotak rashoda koji se finansira (uključujući sve poreze)
(1) Podzajmovi prema Dijelu	30.416.000	100%
A.1 Projekta (FBiH)		
(2) Program prihvatljivih rashoda prema Dijelu A.2 (FBiH)	2.600.000	100%
(3) Robe, konsultantske usluge i operativni troškovi prema Dijelu A.3 Projekta (FBiH)	500.000	100%
(4) Podzajmovi prema Dijelu	5.000.000	100%
B.1 Projekta (Republika Srpska)		
(5) Program prihvatljivih rashoda prema Dijelu B.2 (Republika Srpska)	1.760.000	100%
(6) Početna naknada	140.000	Iznos koji se plaća prema odjeljku 2.03 ovog sporazuma, u skladu s odjeljkom 2.07 (b) općih uslova
(7) Premija za limite kamatne stope i raspone kamatne stope	0	Iznos koji se plaća u skladu s odjeljkom 2.07 (c) ovog sporazuma u skladu s odjeljkom 4.05 (c) općih uslova
MEĐUZBIR	40.416.000	
Iznos otkazan od 22. decembra 2023. godine	15.584.000	
<b>UKUPNI IZNOS</b>	<b>56.000.000"</b>	

3. Dio odjeljka I.C.1 (a) Projektnog sporazuma Republike Srpske ovim se mijenja i glasi kako slijedi:

"(a) preko Ministarstva finansija Republike Srpske daje saglasnost na priručnik (Operativni priručnik za Projekat), ažuriran i usvojen od strane MEE Republike Srpske i IDB Republike Srpske sa sadržajem prihvatljivim za Banku, uključujući između ostalog:"

4. U nastavku odjeljka 5.08 Općih uslova, okvir s rezultatima Projekta ovim se u potpunosti mijenja, u skladu s Dodatkom ovog pisma o izmjenama i dopunama.

Osim ukoliko je konkretno navedeno drugačije u ovom pismu, svi uslovi iz Ugovora ostaju isti. Molimo Vas da potvrdite svoju saglasnost s gore navedenim izmjenama i

dopunama u ime Zajmoprimca tako što ćete potpisati i navesti datum na formularu potvrde koja je data u nastavku, te nam vratiti jedan potpuno potpisani original ovog pisma o izmjenama i dopunama, a zadržati drugi original za svoju evidenciju. Odredbe navedene u ovom pismu o izmjenama i dopunama stupaju na snagu danom supotpisa od strane predstavnika Zajmoprimca i nakon što Banka primi jedan u potpunosti potpisan original ovog pisma o izmjenama i dopunama.

S poštovanjem,

/svojeručni potpis/

Xiaoqing Yu Direktorica, Zapadni Balkan

Regija Evrope i Srednje Azije

SAGLASNI: /svojeručni potpis/

**BOSNA I HERCEGOVINA**

Potpisao: **SRĐAN AMIDŽIĆ**

Titula: **MINISTAR**

Datum: **29. AUGUST 2024. GODINE**

Dostaviti:

– gospođi Zori Vidović, ministrici finansija - Republika Srpska

– gospodinu Toniju Kraljeviću, ministru finansija - Federacija Bosne i Hercegovine

**DODATAK**

**Okvir rezultata**

**ZEMLJA: Bosna i Hercegovina**

**Projekat za oporavak i podršku firmama u BiH**

Projektni razvojni cilj(evi)

Projektni razvojni cilj je da se pruži podrška oporavku mikro, malih i srednjih poduzeća (MSME) pogođenih pandemijom virusa COVID-19 kroz poboljšani pristup dugoročnom finansiranju i preusmjeravanje vladinih programa na podršku otpornosti MSME-ova u periodu nakon pandemije virusa COVID-19.

Indikatori projektnog razvojnog cilja po ciljevima/ishodima

Ime indikatora	PBC	Polazni nivo	Završni ciljni nivo
<b>Podrška pristupu MSME-ova finansijama i konsolidiranim programima javne podrške koji su usmjereni na poduzeća</b>			
Odnos ponderirane prosječne promjene operativnih rezultata [dodane vrijednosti] MSME-ova finansiranih u okviru Projekta, u odnosu na prosječnu promjenu operativnih rezultata [dodane vrijednosti] u njihovom odgovarajućem sektoru (tekst)		1,00	> 1
a) za sve MSME-ove koji su finansirani u sklopu Projekta (tekst)		1,00	> 1
b) za sva mikro i mala poduzeća koja su finansirana u sklopu Projekta (tekst)		1,00	> 1
Broj MSME-ova koji su implementirali mjere za prilagodavanje okruženju COVID-19 uz podršku državnih programa (broj)		0,00	50,00

**Indikatori medurezultata po komponentama**

Ime indikatora	PBC	Polazni nivo	Završni ciljni nivo
<b>Komponenta 1 - Kreditna linija</b>			
Broj firmi finansiranih u okviru Projekta (zbirno) (broj)		0,00	180,00
<b>Aktivnost: Ovaj indikator je</b>			

<b>revidiran</b>			
Obim kreditne linije isplaćene u okviru Projekta (zbirno, u milionima eura) (broj) (broj)		0,00	39,00
<b>Aktivnost: Ovaj indikator je revidiran</b>			
Broj firmi koje se finansiraju u ranjivim segmentima (inkluzivne za žene, mlade firme i regije koje zaostaju) preko PFI-ova (zbirno) (broj)		0,00	46,00
<b>Aktivnost: Ovaj indikator je revidiran</b>			
Broj firmi koje su inkluzivne za žene koje se finansiraju preko PFI-ja (zbirno) (broj)		0,00	23,00
<b>Aktivnost: Ovaj indikator je revidiran</b>			
Broj radnih mjesta sačuvanih/stvorenih u MSME-ovima (MSME-ovi koji su inkluzivni za žene) (broj)		0,00	55,00
<b>Aktivnost: Ovaj indikator je revidiran</b>			
Kvalitet portfolija: Portfolio izložen riziku (%) (postotak)		0,00	7,00
Finansijska održivost: Povrat na aktivu (%) (postotak)		1,20	0,00
Finansijska održivost: Povrat na kapital (%) (postotak)		9,60	0,00
Angažman građana: Udio korisnika koji navode da je projekat uspostavio djelotvorne postupke angažmana (postotak) (postotak)		0,00	61,30
<b>Aktivnost: Ovaj indikator je revidiran</b>			
Angažman građana: Firme koje navode da je projektno podfinansiranje odražavalo njihove potrebe (%) (postotak)		0,00	90,00
<b>Komponenta 2 - Jačanje institucionalnog i programskog okvira kao podrške za oporavak i rast firmi</b>			
Uspostavljen mehanizam za monitoring i evaluaciju (tekst)	PBC 3, 4	Ne	Da
Usvojen je novi godišnji akcioni plan/program podsticaja za firme uključujući programe koji promoviraju usvajanje tehnologije i digitalizaciju (tekst)	PBC 1, 2	Ne	Da

**Matrica uslova temeljena na učinku**

<b>PBC 1</b>	Usvojen novi godišnji akcioni plan/program podsticaja za firme koji uključuje programe koji promoviraju usvajanje tehnologije i digitalizaciju			
<b>Tip PBC</b>	Mogućnost prilagodavanja razmjere	Mjerna jedinica	Ukupni dodijeljeni iznos (USD)	Kao % ukupnog iznosa finansiranja
Ishod	Ne	Tekst	1.108.945,00	0,00
<b>Period</b>	Vrijednost		Dodijeljeni iznos (USD)	
Polazni nivo	Ne			
Decembar 2021.			1.108.945,00	
Decembar 2022.			0,00	

<b>PBC 2</b>	Usvojen novi godišnji akcioni plan/program podsticaja za firme koji uključuje programe koji promoviraju usvajanje tehnologije i digitalizaciju			
<b>Tip PBC</b>	Mogućnost prilagodavanja razmjere	Mjerna jedinica	Ukupni dodijeljeni iznos (USD)	Kao % ukupnog iznosa finansiranja
Ishod	Ne	Tekst	1.400.773,00	0,00

<b>Period</b>	<b>Vrijednost</b>	<b>Dodijeljeni iznos (USD)</b>	<b>Formula</b>
Polazni nivo	Ne		
Decembar 2021		1.400.773,00	
Decembar 2022		0,00	

<b>PBC 3</b>	Uspostavljen mehanizam za monitoring i evaluaciju			
<b>Tip PBC</b>	Mogućnost prilagodavanja razmjere	Mjerna jedinica	Ukupni dodijeljeni iznos (USD)	Kao % ukupnog iznosa finansiranja
Ishod	Da	Tekst	945.522,00	0,00
<b>Period</b>	Vrijednost		Dodijeljeni iznos (USD)	
Polazni nivo	Ne			
Decembar 2021			472.761,00	
Decembar 2022			472.761,00	

<b>PBC 4</b>	Uspostavljen mehanizam za monitoring i evaluaciju			
<b>Tip PBC</b>	Mogućnost prilagodavanja razmjere	Mjerna jedinica	Ukupni dodijeljeni iznos (USD)	Kao % ukupnog iznosa finansiranja
Ishod	Da	Tekst	1.634.235,00	0,00
<b>Period</b>	Vrijednost		Dodijeljeni iznos (USD)	
Polazni nivo	Ne			
Decembar 2021. godine			817.117,50	
Decembar 2022. godine			817.117,50	

**Tabela za protokol potvrđivanja: Uslovi temeljeni na učinku**

<b>PBC 1</b>	Usvojen novi godišnji akcioni plan/program podsticaja za firme koji uključuje programe koji promoviraju usvajanje tehnologije i digitalizaciju
<b>Opis</b>	
<b>Izvor podataka/Agencija</b>	Službena pisma od MFT-a u kojima se potvrđuje da je Ministarstvo privrede i preduzetništva RS-a usvojilo godišnji akcioni plan, s priloženom kopijom odgovarajućeg plana.
<b>Subjekt koji provodi provjeru</b>	Zajmoprimac osigurava tačan PBC monitoring i dostavit će izvještaj o provjeri preko PIU-a, koji potvrđuje stepen do kojeg, u pogledu PBCT-a: (a) su EEP-ovi nastali u okviru Projekta u skladu sa Sporazumom o zajmu i u projektnom operativnom priručniku; (b) su ispunjeni PBCT-ovi; i (c) su ispunjeni zahtjevi navedeni u DFIL-u. Tim Banke će pregledati dostavljenu provjeru i dati potvrdu.
<b>Procedura</b>	- Entitetska jedinica PIU prikuplja i objedinjuje informacije direktno od Ministarstva privrede i preduzetništva RS-a, uklj. izvještaj o provjeri.  - Entitetska jedinica PIU prikuplja i priprema za entitetski MF tromjesečne privremene nerevidirane finansijske izvještaje (IFR) o prihvatljivim rashodima koji se šalju Svjetskoj banci.  - Entitetsko ministarstvo finansija šalje dokaze o ispunjenju uslova PBC-a kada su oni postignuti voditeljima projektnog tima Svjetske banke na potvrđivanje, putem Ministarstva finansija i trezora BiH.

PBC 2	Usvojen novi godišnji akcioni plan/program podsticaja za firme koji uključuje programe koji promoviraju usvajanje tehnologije i digitalizaciju
Opis	
Izvor podataka/Agencija	Službena pisma od Ministarstva finansija i trezora (MFT) u kojima se potvrđuje da je Ministarstvo razvoja, poduzetništva i obrta FBiH usvojilo program podsticaja za firme, s priloženom kopijom odgovarajućeg plana.
Subjekt koji provodi provjeru	Zajmoprimac osigurava tačan PBC monitoring i dostavit će izvještaj o provjeri preko PIU-a, koji potvrđuje stepen do kojeg, u pogledu PBCT-a: (a) su EEP-ovi nastali u okviru Projekta u skladu sa Sporazumom o zajmu i u projektnom operativnom priručniku; (b) su ispunjeni PBCT-ovi; i (c) su ispunjeni zahtjevi navedeni u DFIL-u. Tim Banke će pregledati dostavljenu provjeru i dati potvrdu.
Postupak	- Entitetska jedinica PIU prikuplja i objedinjuje informacije direktno od Ministarstva razvoja, poduzetništva i obrta, uklj. izvještaj o provjeri.  - Entitetska jedinica PIU prikuplja i priprema za entitetski MF tromjesečne privremene neregulirane finansijske izvještaje (IFR) o prihvatljivim rashodima koji se šalju Svjetskoj

	banci.  - Entitetsko ministarstvo finansija šalje dokaze o ispunjenju uslova PBC-a kada su oni postignuti voditeljima projektnog tima Svjetske banke na potvrđivanje, putem Ministarstva finansija i trezora BiH.
PBC 3	Uspostavljen mehanizam monitoringa i evaluacije
Opis	
Izvor podataka/Agencija	Službena pisma od Ministarstva finansija i trezora (MFT) u kojima se potvrđuje da je u Ministarstvu privrede i preduzetništva RS-a uspostavljen mehanizam za monitoring i evaluaciju, s priloženom kopijom smjernica mehanizma za monitoring i evaluaciju. Također, potrebno je priložiti izvještaj o izvršenim evaluacijama.
Subjekt koji provodi provjeru	Zajmoprimac osigurava tačan PBC monitoring i dostavit će izvještaj o provjeri preko PIU-a, koji potvrđuje stepen do kojeg, u pogledu PBCT-a: (a) su EEP-ovi nastali u okviru Projekta u skladu sa Sporazumom o zajmu i u projektnom operativnom priručniku; (b) su ispunjeni PBCT-ovi; i (c) su ispunjeni zahtjevi navedeni u DFIL-u. Tim Banke će pregledati dostavljenu provjeru i dati potvrdu.
Postupak	

### Član 3.

Ova Odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku i stupa na snagu danom objavljivanja.

Broj 01-50-1-3266/24  
12. decembra 2024. godine  
Sarajevo

Predsjedavajuća  
Željka Cvijanović

Na temelju članka V. 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i suglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka PSBiH broj 01.02-21-1-1975/24 od 12. studenog 2024. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je, na 20. redovitoj sjednici, održanoj 12. prosinca 2024. godine, donijelo

## ODLUKU

### O RATIFIKACIJI IZMJENA I DOPUNA SPORAZUMA O ZAJMU I PROJEKTOG SPORAZUMA REPUBLIKE SRPSKE IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ ( BOSNA I HERCEGOVINA - PROJEKT OPORAVKA I PODRŠKE FIRMAMA BR. KREDITA 9183-BA)

#### Članak 1.

Ratificira se Izmjena i dopuna Sporazuma o zajmu i Projektnog sporazuma Republike Srpske između Bosne i Hercegovine i Međunarodne banke za obnovu i razvoj ( Bosna i Hercegovina - Projekt oporavka i podrške firmama br. kredita 9183-BA), koji je potpisan 29. kolovoza 2024. godine u Sarajevu, na engleskome jeziku.

#### Članak 2.

Tekst Sporazuma u prijevodu glasi:  
Nj. E. Srđan Amidžić Ministar  
Ministarstvo financija i trezora BiH  
Trg BiH 1  
71000 Sarajevo  
Bosna i Hercegovina  
Vaša ekselencijo:

**Predmet: Izmjena i dopuna Sporazuma o zajmu i Projektnog sporazuma Republike Srpske između Bosne i Hercegovine i Međunarodne banke za obnovu i razvoj (Bosna i Hercegovina - Projekt oporavka i podrške firmama br. kredita 9183-BA)**

Pozivamo se na: (a) Sporazum o zajmu između Bosne i Hercegovine ("Zajmoprimac") i Međunarodne banke za obnovu i razvoj ("Banka"), od 08. veljače 2021. godine ("Sporazum o zajmu"); i (b) Projektni sporazum između Banke i Republike Srpske od 09. ožujka 2021. godine ("Projektni sporazum Republike Srpske") (zajedno: "Sporazumi"), za gore navedeni Projekt ("Projekt"). Izrazi pisani veliki početnim slovom koji se koriste u ovom pismu ("Pismo o izmjenama i dopunama") a

nisu ovdje definirani imaju značenje koje je određeno u Općim uvjetima ili u Sporazumima.

Također se pozivamo na Vaše pismo od 12. prosinca 2023.godine, kojim se traže određene izmjene i dopune Projekta, uključujući djelomično otkazivanje iznosa od petnaest milijuna petsto osamdeset četiri tisuće eura (15.584.000 eura).

U skladu s tim, sa zadovoljstvom Vas obavještavamo da, prema odjeljku 7.01 Općih uvjeta, Banka odobrava djelomično otkazivanje 15.584.000 eura, što je na snazi od dana prijema zahtjeva za otkazivanje u Banci, dakle od 22. prosinca 2023.godine, te također da je suglasna izmijeniti i dopuniti Sporazume kako se navodi u nastavku:

1. Cilj Projekta, kako je utvrđeno u Prilogu 1 Sporazuma o zajmu, mijenja se i glasi kako slijedi:

" Cilj Projekta je podrška oporavku MMSP-ova kroz poboljšani pristup dugoročnom financiranju i preusmjeravanje vladinih programa na podršku održivosti MMSP-ova nakon pandemije COVID-19."

2. Tablica u odjeljku III.A Priloga 2 Sporazum o zajmu mijenja se i glasi kako slijedi:

"Kategorija	Iznos dodijeljenog zajma (u eurima)	% rashoda koji se financira (uključujući sve poreze)
(1) Podzajmovi prema Dijelu A.1 projekta (FBiH)	30.416.000	100%
(2) Program prihvatljivih rashoda prema Dijelu A.2 (FBiH)	2.600.000	100%
(3) Robe, konzultantske usluge i operativni troškovi prema Dijelu A.3 projekta (FBiH)	500.000	100%
(4) Podzajmovi prema Dijelu B.1 projekta (Republika Srpska)	5.000.000	100%
(5) Program prihvatljivih rashoda prema Dijelu B.2 (Republika Srpska)	1.760.000	100%
(6) Početna naknada	140.000	Iznos koji se plaća prema odjeljku 2.03 ovog Sporazuma, u skladu s odjeljkom 2.07(b) općih uvjeta
(7) Premija za limite kamatne stope i raspone kamatne stope	0	Iznos koji se plaća u skladu s odjeljkom 2.07(c) ovog Sporazuma u skladu s odjeljkom 4.05(c) općih uvjeta
<b>MEĐUZBROJ</b>	<b>40.416.000</b>	
Iznos otkazan od 22.prosinca 2023.	15.584.000	
<b>UKUPNI IZNOS</b>	<b>56.000.000"</b>	

3. Dio odjeljka I.C.1 (a) Projektnog sporazuma Republike Srpske ovim se mijenja i glasi kako slijedi:

"(a) preko Ministarstva financija Republike Srpske daje suglasnost na priručnik (Operativni priručnik za Projekt), ažuriran i usvojen od strane MEE Republike Srpske i IDB Republike Srpske sa sadržajem prihvatljivim za Banku, uključujući između ostalog:"

4. U nastavku odjeljka 5.08 Općih uvjeta, okvir sa rezultatima projekta ovim se u potpunosti mijenja, u skladu s Dodatkom ovog Pisma o izmjenama i dopunama.

Osim ukoliko je konkretno navedeno drugačiju u ovom pismu, svi uvjeti iz Ugovora ostaju isti.

Molimo Vas da potvrdite svoju suglasnost s gore navedenim izmjenama i dopunama u ime Zajmoprimca tako što ćete potpisati i navesti datum na formularu potvrde koja je data u nastavku te nam vratiti jedan potpuno potpisani original ovog pisma o izmjenama i dopunama, a zadržati drugi original za svoju evidenciju. Odredbe navedene u ovom Pismu o izmjenama i dopunama stupaju na snagu danom supotpisa od strane predstavnika Zajmoprimca i nakon što Banka primi jedan u potpunosti potpisan original ovog Pisma o izmjenama i dopunama.

S poštovanjem,

*/vlastoručni potpis/*

Xiaoqing Yu Direktorica, Zapadni Balkan

Regija Europe i Srednje Azije

SUGLASNI: */vlastoručni potpis/*

**BOSNA I HERCEGOVINA**

Potpisao: *SRĐAN AMIDŽIĆ*

Titula: *MINISTAR*

Datum: *29. KOLOVOZA 2024.GODINE*

Dostaviti:

gospođi Zori Vidović, ministrici financija - Republika Srpska

gospodinu Toniju Kraljeviću, ministru financija - Federacija Bosne i Hercegovine

**DODATAK**  
**Okvir rezultata**

**ZEMLJA: Bosna i Hercegovina**  
**Projekt za oporavak i podršku firmama u BiH**  
**Projektni razvojni cilj(evi)**

Projektni razvojni cilj je da se pruži podrška oporavku mikro, malih i srednjih poduzeća (MSME) pogođenih pandemijom COVID-19 kroz poboljšani pristup dugoročnom financiranju i preusmjeravanje vladinih programa na podršku otpornosti MSME-ova u razdoblju nakon pandemije COVID-19.

**Indikatori projektnog razvojnog cilja po ciljevima/ishodima**

Ime indikatora	PBC	Polazna razina	Završna ciljna razina
<b>Podrška pristupu MSME-ova financijama i konsolidiranim programima javne podrške koji su usmjereni na poduzeća</b>			
Odnos ponderirane prosječne promjene operativnih rezultata [Dodane vrijednosti] MSME-ova financiranih u okviru Projekta, u odnosu na prosječnu promjenu operativnih rezultata [Dodane vrijednosti] u njihovom odgovarajućem sektoru (Tekst)		1,00	>1
a) za sve MSME-ove koji su financirani u sklopu projekta (Tekst)		1,00	>1
b) za sva mikro i mala poduzeća koja su financirana u sklopu projekta (Tekst)		1,00	>1
Broj MSME-ova koja su implementirala mjere za prilagodavanje okruženju COVID-19 uz podršku državnih programa (Broj)		0,00	50,00

**Indikatori međurezultata po komponentama**

Ime indikatora	PBC	Polazna razina	Završna ciljna razina
<b>Komponenta 1 - Kreditna linija</b>			
Broj firmi financiranih u okviru Projekta (zbirno) (Broj)		0,00	180,00
<b>Aktivnost: Ovaj indikator je revidiran</b>			
Obim kreditne linije isplaćene u okviru Projekta (zbirno, u milijunima eura) (Broj) (Broj)		0,00	39,00
<b>Aktivnost: Ovaj indikator je revidiran</b>			
Broj firmi koje se financiraju u ranjivim segmentima (inkluzivne za žene, mlade firme i regije koje zaostaju) preko PFI-ova (zbirno) (Broj)		0,00	46,00
<b>Aktivnost: Ovaj indikator je revidiran</b>			
Broj firmi koje su inkluzivne za žene koje se financiraju preko PFI (zbirno) (Broj)		0,00	23,00

<b>Aktivnost: Ovaj indikator je revidiran</b>			
Број радних мјеста сачуваних/створених у MSME-овима (MSME-ови који су инклузивни за жене) (Број)		0,00	55,00
<b>Aktivnost: Ovaj indikator je revidiran</b>			
Квалитета портфеља: Портфељ изложен ризику (%) (Postotak)		0,00	7,00
Финансијска одрживост: Поврат на активу (%) (Postotak)		1,20	0,00
Финансијска одрживост: Поврат на капитал (%) (Postotak)		9,60	0,00
Ангажман грађана: Удио корисника који наводе да је пројект успоставио дјелотворне поступке ангажмана (Postotak) (Postotak)		0,00	61,30
<b>Aktivnost: Ovaj indikator je revidiran</b>			
Ангажман грађана: Фирме које наводе да је пројектно под-финансирање одражавало њихове потребе (%) (Postotak)		0,00	90,00
<b>Компонента 2 - Јачање институционалног и програмског оквира као подршке за опоравак и раст фирми</b>			
Успостављен механизам за мониторинг и евалуацију (Текст)	PBC 3, 4	Ne	Da
Усвојен је нови годишњи акцијски план/програм потицаја за фирме укључујући програме који промовирају усвајање технологије и дигитализацију (Текст)	PBC 1, 2	Ne	Da

**Матрица увјета темељена на učinku**

<b>PBC 1</b>	Усвојен нови годишњи акцијски план/програм потицаја за фирме који укључује програме који промовирају усвајање технологије и дигитализацију			
<b>Тип PBC</b>	<b>Мogućност прилагођавања размјере</b>	<b>Мјерна јединица</b>	<b>Укупни додјелјени износ (USD)</b>	<b>Као % укупног износа финансирања</b>
Ишод	Ne	Текст	1.108.945,00	0,00
<b>Раздобље</b>	<b>Вриједност</b>		<b>Додјелјени износ (USD)</b>	<b>Formula</b>
Полазна рачуна	Ne			
просинац 2021. године			1.108.945,00	
просинац 2022			0,00	
<b>PBC 2</b>	Усвојен нови годишњи акцијски план/програм потицаја за фирме који укључује програме који промовирају усвајање технологије и дигитализацију			
<b>Тип PBC</b>	<b>Мogućност прилагођавања размјере</b>	<b>Мјерна јединица</b>	<b>Укупни додјелјени износ (USD)</b>	<b>Као % укупног износа финансирања</b>
Ишод	Ne	Текст	1.400.773,00	0,00
<b>Раздобље</b>	<b>Вриједност</b>		<b>Додјелјени износ (USD)</b>	<b>Formula</b>
Полазна рачуна	Ne			
просинац 2021. године			1.400.773,00	
просинац 2022			0,00	
<b>PBC 3</b>	Успостављен механизам за мониторинг и евалуацију			
<b>Тип PBC</b>	<b>Мogućност прилагођавања размјере</b>	<b>Мјерна јединица</b>	<b>Укупни додјелјени износ (USD)</b>	<b>Као % укупног износа</b>

				<b>финансирања</b>
Ишод	Da	Текст	945.522,00	0,00
<b>Раздобље</b>	<b>Вриједност</b>		<b>Додјелјени износ (USD)</b>	<b>Formula</b>
Полазна рачуна	Ne			
просинац 2021. године			472.761,00	Formula у протоколу провере у POM-у
просинац 2022			472.761,00	Formula у протоколу провере у POM-у
<b>PBC 4</b>	Успостављен механизам за мониторинг и евалуацију			
<b>Тип PBC</b>	<b>Мogućност прилагођавања размјере</b>	<b>Мјерна јединица</b>	<b>Укупни додјелјени износ (USD)</b>	<b>Као % укупног износа финансирања</b>
Ишод	Da	Текст	1.634.235,00	0,00
<b>Раздобље</b>	<b>Вриједност</b>		<b>Додјелјени износ (USD)</b>	<b>Formula</b>
Полазна рачуна	Ne			
Просинац 2021. године			817.117,50	Formula у протоколу провере у POM-у
Просинац 2022. године			817.117,50	Formula у протоколу провере у POM-у

**Таблица за протокол потврђивања: Увјети темељени на učinku**

<b>PBC 1</b>	Усвојен нови годишњи акцијски план/програм потицаја за фирме који укључује програме који промовирају усвајање технологије и дигитализацију
<b>Опис</b>	
<b>Извор података / Агенција</b>	Службена писма од МFT-а у којима се потврђује да је Министарство gospodarstva и poduzetništva RS-а усвојило годишњи акцијски план, с приложеном прелиминарним одговарајућег плана.
<b>Субјект који проводи проверу</b>	Замјопримач осигурава точан PBC мониторинг и доставит ће извјешће о провјери преко PIU-а, који потврђује ступањ до којег, у погледу PBCT-а: (а) су ЕЕП настали у оквиру Пројекта у складу са Споразумом о зајму и у пројектном оперативном приручнику; (б) су испуњени PBCT-ови; и (с) су испуњени захтеви наведени у DFIL-у. Тим Банке ће pregledati достављену проверу и дати потврду.
<b>Процедура</b>	- Entitetska јединица PIU прикупља и обједињује информације изравно од Министарства gospodarstva и poduzetništva RS-а, укљ. извјешће о провјери.  - Entitetska јединица PIU прикупља и припрема за entitetsko MF тромјесечна привремена nerevidirana финансијска извјешћа (IFR) о прихватљивим rashodima који се шаљу Svjetskoj banci.  - Entitetsko ministarstvo financija шаље dokaze о испуњењу увјета PBC-а када су они постигнути водитељима пројектног тима Svjetske банке на потврђивање, путем Министарства financija и trezora BiH.
<b>PBC 2</b>	Усвојен нови годишњи акцијски план/програм потицаја за фирме који укључује програме који промовирају усвајање технологије и дигитализацију
<b>Опис</b>	
<b>Извор података / Агенција</b>	Службена писма од Министарства financija и trezora (MFT) у којима се потврђује да је Министарство razvoja, poduzetništva и obrta FBiH усвојило програм потицаја за фирме, са приложеном прелиминарним одговарајућег плана.
<b>Субјект који проводи</b>	Замјопримач осигурава точан PBC мониторинг и доставит ће извјешће о провјери преко PIU-а, који потврђује ступањ до којег,

<b>проверу</b>	у погледу ПБСТ-а: (а) су ЕЕП настали у оквиру Пројекта у складу са Споразумом о zajму и у пројектном оперативном приручнику; (б) су испуњени ПБСТ; и (с) су испуњени захтеви наведени у DFIL-у. Тим Банке ће pregledati dostavljenu проверу и дати потврду.
<b>Postupak</b>	- Entitetska jedinica PIU prikuplja i objedinjuje informacije izravno od Ministarstva razvoja, poduzetništva i obrta, uklj. izvješće o provjeri.  - Entitetska jedinica PIU prikuplja i priprema za entitetsko MF tromjesečna privremena nerevidirana finansijska izvješća (IFR) o prihvatljivim rashodima koji se šalju Svjetskoj banci.  - Entitetsko ministarstvo financija šalje dokaze o ispunjenju uvjeta PBC kada su oni postignuti voditeljima projektnog tima Svjetske banke na potvrđivanje, putem Ministarstva financija i trezora BiH.
<b>PBC 3</b>	Uspostavljen mehanizam monitoringa i evaluacije
<b>Opis</b>	
<b>Izvor podataka / Agencija</b>	Službena pisma od Ministarstva financija i trezora (MFT) u kojima se potvrđuje da je u Ministarstvu gospodarstva i

	poduzetništva RS-a uspostavljen mehanizam za monitoring i evaluaciju, s priloženom preslikom smjernica mehanizma za monitoring i evaluaciju. Također potrebno priložiti izvješće o izvršenim evaluacijama.
<b>Subjekt koji provodi проверу</b>	Zajmoprimac osigurava točan PBC monitoring i dostavit će izvješće o provjeri preko PIU-a, koji potvrđuje stupanj do kojeg, u pogledu ПБСТ-а: (а) су ЕЕП настали у оквиру Пројекта у складу са Споразумом о zajму и у пројектном оперативном приручнику; (б) су испуњени ПБСТ; и (с) су испуњени захтеви наведени у DFIL-у. Тим Банке ће pregledati dostavljenu проверу и дати потврду.
<b>Postupak</b>	

#### Чланак 3.

Ova Odluka će biti objavljena u "Službenome glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na hrvatskome, srpskom i bosanskom jeziku i stupa na snagu danom objave.

Број 01-50-1-3266-33/24  
12. prosinca 2024. godine  
Сарајево

Председателјика  
Џелјка Цвијановић

92

На основу члана V 3. д) Устава Босне и Херцеговине и сагласности Парламентарне скупштине Босне и Херцеговине (Одлука ПСБиХ број 01,02-21-1-1125/24 од 10. октобра 2024. године), Председништво Босне и Херцеговине, на 20. редовној сједници, одржаној 12. децембра 2024. године, донијело је

#### ОДЛУКУ

**О РАТИФИКАЦИЈИ АМАНДМАНА БР. 3 НА УГОВОР О ФИНАНСИРАЊУ СКЛОПЉЕН ИЗМЕЂУ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ ("ЗАЈМОПРИМАЦ"), РЕПУБЛИКЕ СРПСКЕ И ЕВРОПСКЕ ИНВЕСТИЦИОНЕ БАНКЕ ("БАНКА") 27. ДЕЦЕМБРА 2016. ГОДИНЕ У САРАЈЕВУ И 29. ДЕЦЕМБРА 2016. ГОДИНЕ У ЛУКСЕМБУРГУ И БАЊОЈ ЛУЦИ, ТЕ ИЗМИЈЕЊЕН 2. ДЕЦЕМБРА 2019. ГОДИНЕ И 30. ЈУНА 2022. ГОДИНЕ ("УГОВОР О ФИНАНСИРАЊУ"), ( ФИ ВР. 31.526 - СЕРАПИС ВР. 2010-0049) - БОЛНИЦЕ У РС/Б**

#### Члан 1.

Ратификује се Амандман бр. 3 на Уговор о финансирању склопљен између Босне и Херцеговине ("Займопримац"), Републике Српске и Европске инвестиционе банке ("Банка") 27. децембра 2016. године у Сарајеву и 29. децембра 2016. године у Луксембургу и Бањој Луци, те измијењен 2. децембра 2019. године и 30. јуна 2022. године ("Уговор о финансирању"), (ФИ бр. 31.526 - СЕРАПИС бр. 2010-0049) - Болнице у РС/Б, који је потписан 8. априла 2024. године у Луксембургу, 19. априла 2024. године у Бањој Луци и 3. маја 2024. године у Сарајеву, на енглеском језику.

#### Члан 2.

Текст Амандмана у преводу гласи:

Корпоративна употреба

Европска инвестициона банка

/печат:EXP VEI-EIV-A007107 10.04.2024/

Послано путем курирске службе ДХЛ, чему је претходило слање у формату пдф.

Министарство финансија и трезора

Трг БиХ 1

71000 Сарајево

Босна и Херцеговина

На пажњу господина Срђана Амићића, министра финансија и трезора Босне и Херцеговине

Копија: Министарство финансија Републике Српске

Трг Републике Српске 1

78000 Бања Лука

Република Српска, Босна и Херцеговина

На пажњу госпође Зоре Видовић, министарке финансија Републике Српске

Луксембург, 8. априла 2024. године JU/OPS-POL/OEU-B/SL/ng/2024-04987

Предмет: БОЛНИЦЕ У РС/Б

(ФИ бр. 31.526 - СЕРАПИС бр. 2010-0049)

Уговор о финансирању склопљен између Босне и Херцеговине ("Займопримац"), Републике Српске и Европске инвестиционе банке ("Банка") 27. децембра 2016. године у Сарајеву и 29. децембра 2016. године у Луксембургу и Бањој Луци, те измијењен 2. децембра 2019. године и 30. јуна 2022. године ("Уговор о финансирању").

Амандман бр. 3 на Уговор о финансирању

Поштовани,

Позивамо се на:

(I) Уговор о финансирању наведен изнад, и

(II) Писмо Министарства финансија и трезора Босне и Херцеговине од 16. марта 2023. године.

1. ТУМАЧЕЊЕ

Осим ако је другачије дефинисано, изрази написани великим словом у овом писму имају исто значење које им је додијелено у Уговору о финансирању. Позивање на

чланове у овом писму позивање је на чланове у Уговору о финансирању.

У овом писму "Датум ефикасности" означава датум на који Банка писаним путем (укључујући слањем путем електронске поште или другим електронским средством) потврди Зајмопримцу, да је Банка примила, у задовољавајућем облику и садржају, два (2) оригинала овог писма који су ваљано супотписали Зајмопримац и Република Српска, заједно с овјереним примјерком односног овлашћења потписника, осим ако је већ достављено те примјерак свих других овлашћења или других докумената, мишљења или гаранција које Банка сматра потребним или пожељним (ако је о томе обавијестила Зајмопримца и Републику Српску) за ступање на снагу и обављање трансакције разматране овим писмом или ваљаност и спроведивост овог писма.

## 2. ИЗМЈЕНЕ И ДОПУНЕ УГОВОРА О ФИНАНСИРАЊУ

С учинком од Датума ефикасности, Уговор о финансирању се мијења како слиједи:

(а) Измјене и допуне дефиниција

Сљедеће дефиниције се мијењају и гласе:

<<"Посљедњи датум расположивости" је 31. децембра 2024. године.>>

Додају се сљедеће дефиниције:

"Санкције" означавају све законе о трговинским, економским или финансијским санкцијама, прописе, ембарга или ограничавајуће мјере које примјењује, које је увело или које спроводи Тијело које спроводи санкције.

"Тијело које спроводи санкције" означава:

(а) Европску унију,

(б) Савјет безбједности Уједињених нација,

(ц) Уједињено Краљевство,

(д) Сједињене Америчке Државе.

"Санкционисана земља" означава земљу или територију које су или чије су владе, у било којем тренутку, предмет или мета свеобухватних санкција које се односе на читаву земљу или територију.

"Списак санкција" означава:

(а) сва економска, финансијска и трговинска ограничења и ембарга на оружје која уведу Европска унија у складу с поглављем 2, Наслов V, Уговора о Европској унији, као и с чланом 215. Уговора о функционисању Европске уније, укључујући, али без ограничавања на ограничења доступна на службеним интернетским страницама ЕУ

[https://eas.europa.eu/headquarters/headquarters-homepage/8442/consolidated-list-sanctions\\_en](https://eas.europa.eu/headquarters/headquarters-homepage/8442/consolidated-list-sanctions_en), [http://ec.europa.eu/dgs/fpi/what-we-do/sanctions\\_en.htm](http://ec.europa.eu/dgs/fpi/what-we-do/sanctions_en.htm) и <https://sanctionsmap.eu/#/main>, с повременим измјенама и допунама или на интернетској страници која наслиједи ту страницу; или

(б) сва економска, финансијска и трговинска ограничења и ембарга на оружје која уведу Савјет безбједности Уједињених нација у складу с чланом 41. Повеље УН-а, укључујући, али без ограничавања на ограничења наведена на службеним интернетским страницама УН-а <https://www.un.org/sc/suborg/en/> и <https://www.un.org/securitycouncil/content/un-sc-consolidated-list>, с повременим измјенама и допунама или на интернетској страници која наслиједи ту страницу;

(ц) сва економска, финансијска и трговинска ограничења и ембарга на оружје која уведу надлежна тијела/службене институције или агенције задужене за примјену, увођење или спровођење санкција у Уједињеном

Краљевству, укључујући Канцеларију трезора Њезиног величанства за спровођење финансијских санкција, укључујући, али без ограничавања на оне доступне на службеној интернетској страници <https://www.gov.uk/government/publications/financial-sanctions-consolidated-list-of-targets>, с повременим измјенама и допунама или на интернетској страници која наслиједи ту страницу;

(д) или сва економска, финансијска и трговинска ограничења и ембарга на оружје која уведу надлежна тијела/службене институције или агенције задужене за примјену, увођење или спровођење санкција у Сједињеним Америчким Државама, укључујући Канцеларију министарства финансија САД за управљање страном имовином, укључујући, али без ограничавања на оне доступне на службеним интернетским страницама:

[https://www.treasury.gov/resource-center/sanctions/SDN-List/Pages/ssi\\_list.aspx](https://www.treasury.gov/resource-center/sanctions/SDN-List/Pages/ssi_list.aspx),

<https://www.treasury.gov/resource-center/sanctions/SDN-List/Pages/default.aspx>, <https://www.treasury.gov/resource-center/sanctions/SDN-List/Pages/consolidated.aspx> и

<https://www.treasury.gov/resource-center/sanctions/Programs/Pages/Programs.aspx>, с повременим измјенама и допунама или на интернетској страници која наслиједи ту страницу.

"Санкционисане особе" означавају:

(а) особу или субјекат који је наведен на Списку санкција, или је директно или индиректно у посједу или под контролом или који поступа у име или у корист особе наведене на Списку санкција;

(б) особу која се налази у или је резидент, или је организована или основана у складу са законима, или је директно или под контролом или која поступа у име или у корист особе која се налази у или је резидент, или је организована или основана у складу са законима Санкционисане земље; или

(ц) особу с којом би особи која подлијеже правосуђу Европске уније, Савјета безбједности Уједињених нација, Уједињеног Краљевства или Сједињених Америчких Држава било забрањено пословати или би такво пословање било ограничено."

(б) Измјене и допуне чланова

(1) Посљедњи став члана 4.03А(3) мијења се и гласи:

"За потребе овог члана, "Случај промјене закона" значи увођење, проглашење, извршење или ратификација или било каква промјена или измјена и допуна било којег закона, правила или прописа (или у примјени или у службеном тумачењу било којег закона, правила или прописа) или увођење било које санкције које наступи након датума овог уговора и који би, према мишљењу Банке, материјално угрозили способност Зајмопримца или Републике Српске да испуне своје обавезе из овог уговора."

(2) Члан 4.03А(5)(а) мијења се и гласи:

"постане незаконито у било којој важећој јурисдикцији или ако, према властитом нахођењу Банке, постане или је изгледно да ће постати у супротности са свим Санкцијама да Банка испуни било коју своју обавезу разматрану у овом уговору или да финансира или одржава зајам;"

(3) Члан 6.08. мијења се брисањем ријечи "и" на крају одредбе (к), брисањем тачке на крају одредбе (л) и додавањем сљедећих одредби:

"(м) ниједан износ средстава које су Зајмопримац или Република Српска уложили у пројекат није незаконитог поријекла, укључујући производе прања новца или износе који су на друкчији начин повезани с финансирањем



тероризма или активностима директно или индиректно предузетим са Санкционисаним особама или Санкционисаним земљама или које су остварене од било које радње или активности којима се крше Санкције. Зајмопримац и Република Српска одмах обавјештавају Банку ако у било којем тренутку постану упознати с незаконитим поријеклом било којег таквог износа;

(н) ни Зајмопримац ни Република Српска, њихови службеници или било која друга особа на јавном положају, нити било која особа која поступа у њихово име или која је под њиховом контролом није починила нити ће починити (I) било какво забрањено поступање у вези с пројектом или било којом трансакцијом разматраном уговором или (II) било коју незакониту активност у вези са санкцијама, финансирањем тероризма или прањем новца; и

(о) никакви добици од активности у које су, директно или индиректно, укључене Санкционисане особе или Санкционисане земље, или добици од било које радње, или активности којима се крши било која Санкција неће бити употријебљени за отплату овог зајма."

(4) Члан 6.09 мијења се додавањем нове одредбе 6.09Ц која гласи како слиједи:

"(а) Санкције: Зајмопримац и Република Српска неће и неће дозволити или одобрити било којој особи да директно или индиректно:

(I) послује или ступи у пословни однос с било којом Санкционисаном особом;

(II) Стави сва или дио средстава овог зајма на располагање или у корист, директно или индиректно, било којој Санкционисаној особи;

(III) Учествује у било којој активности због које би било која особа, укључујући Банку, прекршила било коју Санкцију; или

(IV) Учествује у било којој активности због које би било која особа, укључујући Банку, постала Санкционисана особа.

Потврђује се и прихвата да Банка захтијева испуњавање обавеза дефинисаних у овом члану (б) те да се те обавезе према Банци испуњавају у мјери у којој је то допуштено у складу са свим важећим правилима против бојкота ЕУ, попут Уредбе (ЕЦ) 2271/96.

(б) Службеници, представници и запосленици: Ни Зајмопримац ни Република Српска нису Санкционисана особа, не крше Санкције и нису примиле обавјештење о и нису упознате с постојањем било каквог потраживања, приједлога, тужбе, поступка, обавјештења или истраге коју против њих води било које Тијело које уводи санкције, а у вези са Санкцијама. Осим онако како је објављено, ниједна особа повезана са зајмом или пројектом која је на службеном положају у или особа која је на други начин запосленик Зајмопримца или Републике Српске није Санкционисана особа, не крши Санкције и није примила обавјештење и није упозната с постојањем било каквог потраживања, приједлога, тужбе, поступка, обавјештења или истраге коју против ње води било које Тијело које уводи санкције, а у вези са Санкцијама. Зајмопримац и Република Српска се обавезују на то да у разумном временском оквиру предузму прикладне мјере против било којег службеника или особе на јавном положају у или особе која је на друкчији начин запосленик Зајмопримца или Републике Српске, а која:

(I) је или постане Санкционисана особа; или

(II) је предмет коначне и неопозиве одлуке суда која се односи на Забрањено поступање предузето током обављања професионалних дужности,

како би осигурале да тај службеник или особа буду суспендовани или отпуштени, али у сваком случају искључени из свих активности Зајмопримца или Републике Српске у вези с овим уговором, зајмом или пројектом.

(ц) Зајмопримац и Република Српска спроводе примјерене контроле и заштитне мјере осмишљене ради спречавања кршења Санкција."

(5) Члан 8.01(д) мијења се брисањем ријечи "и" на крају одредбе (в) и додавањем следећих одредби:

"(VII) када Зајмопримац и Република Српска постану упознати с било којом чињеницом или информацијом којима се потврђује или оправдано сугерише да су било која таква средства уложена и њихов дионички капитал или у пројекат незаконитог поријекла или остварена од активности у којима учествују Санкционисане особе или Санкционисане земље или од било које радње или активности којима се крши било која Санкција, и

(VIII) када је било који износ средстава овог зајма стављен на располагање, директно или индиректно, било којој Санкционисаној особи или Санкционисаним земљама или употријебљена на начин којима се крши било која Санкција,"

(6) Члан 8.03 мијења се додавањем следећег става:

"Зајмопримац и Република Српска омогућавају истраге које спроводе Банка или друге надлежне институције Европске уније или тијела у вези с било којим наводним кршењем било које Санкције или кршењем било које Санкције у које се сумња и пружају Банци или осигуравају да се Банци пружи сва потребна помоћ за потребе описане у овом члану."

(ц) Измјене и допуне Прилога А.1 - Технички опис У Прилогу А, у одјелку А.1:

(I) став под насловом "Програм спровођења/календар" мијења се и гласи:

"Цјелокупни временски оквир за спровођење је петнаест година, од 2009. до 2024. године.

Одређене активности на побољшању основне инфраструктуре започете су у Бањој Луци почетком 2009. године. Пројекат ће бити завршен најкасније до 31. 12. 2024. године."

и

(II) став под насловом "Обнова Клиничког центра Бања Лука:" мијења се и гласи:

"Тај ће потпројекат укључивати следеће задатке:

\* проширење постојећих објеката главне зграде Клиничког центра на Паприковцу (углавном јужно крило с амбулантама и нови одјели),

\* стварање нових одјела (укључујући одјел за радиотерапију и јединицу за опекотине),

\* пресељење одјела и амбуланти из других сједишта,

\* куповина опреме,

\* реновирање и техничка модернизација постојећег комплекса зграда (реконструкција објеката кухиње, реконструкција стационара централног медицинског блока с укупним капацитетом од 660 кревета, климатизациони уређаји за потребе операционих сала, реконструкција техничког спрата ЦМБ-а и реконструкција доградња/изградња и опремање техничко-економског блока)

\* изградња објеката за потребе бављења науком (пројектовање, изградња и опремање Медицинског факултета с центром за медицинска истраживања)

\* уређење животне средине и околних подручја на Паприковцу (паркинг итд.).

(д) Измјене и допуне Прилога А.2 - Информације о пројекту које се шаљу Банци и начин слања

У Прилогу А, у одјељку Прилога А.2, рок који Зајмопримац има за достављање Банци Извјештаја о завршетку пројекта, под ставом под насловом "Информације о завршетку радова и првој години рада" мијења се како слиједи:

<<30. април 2026. године [16 мјесеци након завршетка]>>

(е) Измјене Прилога Б - Дефиниције ЕУРИБОР-а и ЛИБОР-а

Тренутни Прилог Б (Дефиниције ЕУРИБОР-а и ЛИБОР-а) замјењују се новим Прилогом Б (Дефиниција ЕУРИБОР-а) дефинисаним у Додатку I овом писму.

### 3. МЈЕРОДАВНИ ЗАКОН И НАДЛЕЖНОСТ

Ово писмо и све неуговорене обавезе произашле из или у вези с овим писмом уређени су законима Великог Војводства Луксембург, а стране у овом писму прихватају надлежност Суда Европске уније.

Стране у овом писму овим се одричу свих имунитета од или права на приговор на надлежност тих судова. Одлука суда дата у складу с овим чланом 4. коначна је и обавезујућа за сваку страну, без ограничења или резервација.

### 4. ПРИМЈЕРЦИ

Ово писмо може бити потписано у било којем броју примјерака, при чему сви примјерци заједно чине један те исти инструмент. Сваки примјерак је оригинални примјерак, али сви примјерци заједно чине један те исти инструмент.

Ако сте сагласни с наведеним, молимо да, што је прије могуће, два (2) оригинална примјерка овог писма пошаљете Банци, на пажњу госпође Anne-France Catoir (електронска пошта: a.catoir@eib.org), при чему оба примјерка требају бити ваљано датирана и потписана у име и за рачун Босне и Херцеговине, коју представља министар финансија и трезора те Републике Српске, коју представља министарка финансија, а потребно је послати и овјерене копије релевантног овлашћења потписника, осим ако су већ послане.

С поштовањем,

ЕВРОПСКА ИНВЕСТИЦИОНА БАНКА

/својеручни потпис/ /својеручни потпис/

Matteo RIVELLINI Anne-France CATOIR

Водитељ Одјела Виша правна савјетница

Прихвата и сагласан је, у име и за рачун

Босне и Херцеговине,

коју представља министар финансија и трезора

/својеручни потпис/

(име и функција)

СРЋАН АМИЏИЋ, МИНИСТАР

Датум: 03. маја. 2024.

Прихвата и сагласна је, у име и за рачун

Републике Српске,

коју представља министарка финансија

/својеручни потпис/ /печат министарства/

(име и функција)

ЗОРА ВИДОВИЋ, МИНИСТРИЦА

Датум: 19. априла 2024.

### Додатак I

Прилог Б

Дефиниција ЕУРИБОР-а

А. ЕУРИБОР

"ЕУРИБОР" значи:

(а) у односу на било који релевантни период краћи од једног мјесеца, Приказ курса (као што је дефинисано у даљњем тексту) за период од једног мјесеца;

(б) у односу на било који релевантни период од једног или више мјесеци, за који је Приказ курса доступан, важећи Приказ курса за период одговарајућег броја мјесеци; и

(ц) у односу на релевантни период дужи од једног мјесеца за које Приказ курса није доступан, Приказ курса који је резултат линеарне интерполације двају Приказа курса, од којег је један важећи за први краћи, а други за први дужи период од дужине релевантног периода.

(период за које је стопа узета или из којег су стопе интерполисане, у даљњем ће се тексту називати "Репрезентативни период").

За потребе ставова (а) и (ц) у даљњем тексту:

(I) "доступно" означава стопе, за дата доспијећа, које обрачунава и објављује Global Rate Set Systems Ltd (ГРСС) или други пружалац услуга које изабере Институт за европска новчана тржишта (ЕММИ) или било којег наследица на функцији ЕММИ-ја и ЕУРИБОР АЦИ-ја којег одреди Банка; и

(II) "приказ курса" означава каматну стопу за депозите у EUR за релевантни период, објављена у 11.00 ч. по бриселском времену или касније, прихватљиво за Банку, на дан ("Датум ресетовања"), који пада 2 (два) Релевантна радна дана прије првог дана релевантног периода, на Ројтерској страници ЕУРИБОР 01, или на његовој страници наследица, или на било који други начин који Банка објави у ову сврху.

Ако такав Приказ курса није објављен, Банка од главних канцеларија свих четирију главних банака еврозоне, а које она изабере, тражи да понуде стопу по којој депозите у еврима, у упоредивим износима, свака од њих нуди у приближно 11.00 ч. по бриселском времену, на Датум ресетовања другим главним банкама на међубанкарском тржишту еврозоне, за период једнак Репрезентативном периоду. Ако се осигурају најмање 2 (двје) понуде, стопа за тај Датум ресетовања биће аритметичка средина понуда. Ако се осигура мање од 2 (двје) понуде, стопа за тај Датум ресетовања биће аритметичка средина стопа које су понудиле главне банке у еврозони, а које је изабрала Банка, у приближно 11.00 ч. по бриселском времену, на дан који пада 2 (два) Релевантна радна дана након Датума ресетовања, за зајмове у еврима, у упоредивом износу с водећим европским банкама, за период једнак Репрезентативном периоду. Банка Зајмопримца обавјештава, без одгањања, о понудама које је примила.

Сви проценти као резултат било којег обрачуна на који се односи овај прилог биће заокружени, ако је потребно, на најближи сто хиљадити дио процентног бода, с половинама које се заокружују.

Ако било која од претходних одредби постане неусклађена с одредбама усвојеним под окриљем ЕММИ-ја (или било којег наследица функције ЕММИ-ја којег утврди Банка), Банка може, путем писменог обавјештења Зајмопримцу, измијенити одредбу како би је ускладила с осталим одредбама.

Ако Приказ курса постане трајно недоступан, замјенска стопа за ЕУРИБОР биће стопа (укључујући све распоне или прилагођавања) коју је формално предложила (I) Радна група за неризичне каматне стопе у EUR коју су успоставиле Европска централна банка (ЕЦБ), Надзорно тијело финансијских услуга и тржишта (ФСМА), Европско надзорно тијело за вриједносне папире и тржишта капитала

(ЕСМА) и Европска комисија, или (II) Европски монетарни институт као управљач ЕУРИБОР-а, или (III) надлежно тијело одговорно у оквиру Уредбе (ЕУ) 2016/1011 за надзор над Европским монетарним институтом, као управљач ЕУРИБОР-а (IV) државна надлежна тијела одређена у складу с Уредбом (ЕУ) 2016/1011 или (V) Европска централна банка.

Ако Приказ курса и/или замјенска ЕУРИБОР стопа нису доступни на горенаведени начин, ЕУРИБОР је стопа (изражена као процентна годишња стопа) коју одређује Банка и која представља цјелокупне трошкове Банке за финансирање релевантне Транше, на основу тада важеће референтне стопе коју генерише Банка или на основу алтернативног начина утврђивања који Банка оправдано утврди.

#### Члан 3.

Ова Одлука биће објављена у "Службеном гласнику БиХ -Међународни уговори" на српском, босанском и хрватском језику и ступа на снагу даном објављивања.

Сарајево

Председавајући  
Др Денис Бећировић

На основу члана V 3. d) Устава Босне и Херцеговине и сагласности Парламентарне скупштине Босне и Херцеговине (Одлука ПСВБН број 01,02-21-1-1125/24 од 10. октобра 2024. године), Предсједништво Босне и Херцеговине је, на 20. редовној сједници, одржаној 12. децембра 2024. године, донијело

### ОДЛУКУ

**О РАТИФИКАЦИЈИ АМАНДМАНА БР. 3 НА УГОВОР О ФИНАНСИРАНЈУ СКЛОПЉЕН ИЗМЕЂУ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ ("ЗАЈМОПРИМАЦ"), РЕПУБЛИКЕ СРПСКЕ И ЕВРОПСКЕ ИНВЕСТИЦИЈСКЕ БАНКЕ ("БАНКА") 27. ДЕЦЕМБРА 2016. ГОДИНЕ У САРАЈЕВУ И 29. ДЕЦЕМБРА 2016. ГОДИНЕ У ЛУКСЕМБУРГУ И БАНЈОЈ ЛУЦИ, ТЕ ИЗМИЈЕНЈЕН 2. ДЕЦЕМБРА 2019. ГОДИНЕ И 30. ЈУНА 2022. ГОДИНЕ ("УГОВОР О ФИНАНСИРАНЈУ"), ( FI N° 31.526 - SERAPIS N° 2010-0049) - BOLNICE U RS/B**

#### Члан 1.

Ратификује се Амандман бр. 3 на Уговор о финансиранју склопљен између Босне и Херцеговине ("Замјопримач"), Републике Српске и Европске инвестицијске банке ("Банка") 27. децембра 2016. године у Сарајеву и 29. децембра 2016. године у Луксембургу и Банјој Луци, те измијенјен 2. децембра 2019. године и 30. јуна 2022. године ("Уговор о финансиранју"), (FI N° 31.526 - SERAPIS N° 2010-0049) - Болнице у RS/B, који је потписан 8. априла 2024. године у Луксембургу, 19. априла 2024. године у Банјој Луци и 3. маја 2024. године у Сарајеву, на енглеском језику.

#### Члан 2.

Текст Амандмана у пријеводу гласи:

Корпоративна употреба

Европска инвестицијска банка

/печат:EXP BEI-EIB-A007107 10.04.2024/

Poslano putem kurirske službe DHL, čemu je prethodilo slanje u formatu pdf.

Министарство финансија и трезора

Трг БиХ 1,

71000 Сарајево

Босна и Херцеговина

На пањњу: Господина Срђана Амидџића, министра финансија и трезора Босне и Херцеговине

Копија: Министарство финансија Републике Српске

Трг Републике Српске 1

78 000 Банја Лука

Република Српска, Босна и Херцеговина

На пањњу: Госпође Зоре Видовић, министрице финансија Републике Српске

Луксембург, 8. априла 2024. године JU/OPS-POL/OEU-B/SL/ng/2024-04987

Предмет: BOLNICE U RS/B

(FI N° 31.526 - SERAPIS N° 2010-0049)

Уговор о финансиранју склопљен између Босне и Херцеговине (Замјопримач), Републике Српске и Европске инвестицијске банке (Банка) 27. децембра 2016. године у Сарајеву и 29. децембра 2016. године у Луксембургу и Банјој Луци, те измијенјен 02. децембра 2019. године и 30. јуна 2022. године (Уговор о финансиранју)

Амандман бр. 3 на Уговор о финансиранју

Поштовани,

позивамо се на:

(i) Уговор о финансиранју наведен изнад, и

(ii) Писмо Министарства финансија и трезора Босне и Херцеговине од 16. марта 2023. године.

#### 1. ТУМАЧЕЊЕ

Осим ако је друкчије дефинирано, изрази написани великим словом у овом писму имају исто значење које им је додјелјено у Уговору о финансиранју. Позивање на чланове у овом писму позивање је на чланове у Уговору о финансиранју.

У овом писму, Датум ефикавности означава датум на који Банка писаним путем (укључујући слањем путем електронске поште или другим електронским средством) потврди Зајмопримцу, да је Банка примила, у задовољјавујућем облику и садржају, два (2) изворника овог писма који су ваљано супотписали Зајмопримач и Република Српска, заједно с овјереним примјерком односног овлашћења потписника, осим ако је већ достављено, те примјерак свих других овлашћења или других докумената, мишљења или јемстава које Банка сматра потребним или пожељним (ако је о томе обавијестила Зајмопримца и Републику Српску) за ступање на снагу и обављање трансакције разматране овим писмом или ваљаност и проведивост овог писма.

#### 2. ИЗМЈЕНЕ И ДОПУНЕ УГОВОРА О ФИНАНСИРАНЈУ

С учинком од Датума ефикавности, Уговор о финансиранју мијенја се како сљеди:

(a) Измјене и допуне дефиниција

Сљедеће дефиниције се мијенјашу и гласе:

"Посљедњи датум расположивости је 31. децембар 2024. године."

Додашу се сљедеће дефиниције:

Санкције означавају све законе о трговинским, економским или финансијским санкцијама, прописе, ембарга или

ograničavajuće mjere koje primjenjuje, koje je uvelo ili koje provodi Tijelo koje provodi sankcije.

Tijelo koje provodi sankcije označava:

- (a) Evropsku uniju
- (b) Vijeće sigurnosti Ujedinjenih naroda
- (c) Ujedinjeno Kraljevstvo
- (d) Sjedinjene Američke Države.

Sankcionirana zemlja označava zemlju ili teritoriju koje su ili čije su vlade, u bilo kojem trenutku predmet ili meta sveobuhvatnih sankcija koje se odnose na čitavu zemlju ili teritoriju.

Popis sankcija označava:

(a) sva ekonomska, finansijska i trgovinska ograničenja i embarga na oružje koja uvede Evropska unija u skladu s poglavljem 2, Naslov V Ugovora o Evropskoj uniji, kao i s članom 215. Ugovora o funkcioniranju Evropske unije, uključujući, ali bez ograničavanja na ograničenja dostupna na službenim mrežnim stranicama EU: [https://eeas.europa.eu/headquarters/headquarters-homepage/8442/consolidated-list-sanctions\\_en](https://eeas.europa.eu/headquarters/headquarters-homepage/8442/consolidated-list-sanctions_en), [http://ec.europa.eu/dgs/fpi/what-we-do/sanctions\\_en.htm](http://ec.europa.eu/dgs/fpi/what-we-do/sanctions_en.htm) i <https://sanctionsmap.eu/#/main>, s povremenim izmjenama i dopunama ili na mrežnoj stranici koja naslijedi tu stranicu; ili

(b) sva ekonomska, finansijska i trgovinska ograničenja i embarga na oružje koja uvede Vijeće sigurnosti Ujedinjenih naroda u skladu s članom 41. Povelje UN-a, uključujući, ali bez ograničavanja na ograničenja navedena na službenim mrežnim stranicama UN-a: <https://www.un.org/sc/suborg/en/> i <https://www.un.org/securitycouncil/content/un-sc-consolidated-list>, s povremenim izmjenama i dopunama ili na mrežnoj stranici koja naslijedi tu stranicu;

(c) sva ekonomska, finansijska i trgovinska ograničenja i embarga na oružje koja uvedu nadležna tijela/službene institucije ili agencije zadužene za primjenu, uvođenje ili provođenje sankcija u Ujedinjenom Kraljevstvu, uključujući Ured trezora Njezinog Veličanstva za provođenje finansijskih sankcija, uključujući, ali bez ograničavanja na one dostupne na službenoj mrežnoj stranici <https://www.gov.uk/government/publications/financial-sanctions-consolidated-list-of-targets>, s povremenim izmjenama i dopunama ili na mrežnoj stranici koja naslijedi tu stranicu;

(d) ili sva ekonomska, finansijska i trgovinska ograničenja i embarga na oružje koja uvedu nadležna tijela/službene institucije ili agencije zadužene za primjenu, uvođenje ili provođenje sankcija u Sjedinjenim Američkim Državama, uključujući Ured ministarstva finansija SAD-a za upravljanje stranom imovinom, uključujući, ali bez ograničavanja na one dostupne na službenim mrežnim stranicama: <https://www.treasury.gov/resource-center/sanctions/SDN-List/Pages/ssi-list.aspx>, <https://www.treasury.gov/resource-center/sanctions/SDN-List/Pages/default.aspx>, <https://www.treasury.gov/resource-center/sanctions/SDN-List/Pages/consolidated.aspx> i <https://www.treasury.gov/resource-center/sanctions/Programs/Pages/Programs.aspx>, s povremenim izmjenama i dopunama ili na mrežnoj stranici koja naslijedi tu stranicu.

Sankcionirana lica označavaju:

(a) lice ili subjekta koji je naveden na Popisu sankcija, ili je direktno ili indirektno u posjedu ili pod kontrolom ili koji postupa u ime ili u korist lica navedenog na Popisu sankcija;

(b) lice koje se nalazi u ili je rezident ili je organizirano ili osnovano u skladu sa zakonima ili je direktno ili pod kontrolom ili koja postupa u ime ili u korist lica koje se nalazi u ili je rezident ili je organizirano ili osnovano u skladu sa zakonima Sankcionirane zemlje; ili

(c) lice s kojim bi licu koje podliježe pravosuđu Evropske unije, Vijeća sigurnosti Ujedinjenih naroda, Ujedinjenog Kraljevstva ili Sjedinjenih Američkih Država bilo zabranjeno poslovati ili bi takvo poslovanje bilo ograničeno.

(b) Izmjene i dopune članova

(1) Posljednji stav člana 4.03A(3) mijenja se i glasi:

"Za potrebe ovog člana, Slučaj promjene zakona znači uvođenje, proglašenje, izvršenje ili ratifikacija ili bilo kakva promjena ili izmjena i dopuna bilo kojeg zakona, pravila ili propisa (ili u primjeni ili u službenom tumačenju bilo kojeg zakona, pravila ili propisa) ili uvođenje bilo koje sankcije koje nastupi nakon datuma ovog ugovora i koji bi, prema mišljenju Banke, materijalno ugrozili sposobnost Zajmoprimca ili Republike Srpske da ispune svoje obaveze iz ovog ugovora."

(2) Član 4.03A(5)(a) mijenja se i glasi:

"postane nezakonito u bilo kojoj važećoj jurisdikciji ili ako, prema vlastitom nahođenju Banke, postane ili je izgledno da će postati u suprotnosti sa svim Sankcijama da Banka ispuni bilo koju svoju obavezu razmatranu u ovom ugovoru ili da finansira ili održava zajam;"

(3) Član 6.08. mijenja se brisanjem riječi "i" na kraju odredbe (k), brisanjem tačke na kraju odredbe (l) i dodavanjem sljedećih odredaba:

"(m) nijedan iznos sredstava koji su Zajmoprimac ili Republika Srpska uložili u projekat nije nezakonitog porijekla, uključujući proizvode pranja novca ili iznose koji su na drukčiji način povezani s finansiranjem terorizma ili aktivnostima direktno ili indirektno poduzetim sa Sankcioniranim licima ili Sankcioniranim zemljama ili koje su ostvarene od bilo koje radnje ili aktivnosti kojima se krše Sankcije. Zajmoprimac i Republika Srpska odmah obavještavaju Banku ako u bilo kojem trenutku postanu upoznati s nezakonitim porijeklom bilo kojeg takvog iznosa,

(n) ni Zajmoprimac ni Republika Srpska, njihovi službenici ili bilo koje drugo lice na javnom položaju, niti bilo koje lice koje postupa u njihovo ime ili koja je pod njihovom kontrolom nije počinila niti će počinuti (i) bilo kakvo zabranjeno postupanje u vezi s projektom ili bilo kojom transakcijom razmatranom ugovorom, ili (ii) bilo koju nelegalnu aktivnost vezanu za sankcije, finansiranje terorizma ili pranje novca, i

(o) nikakvi dobici od aktivnosti u koje su, direktno ili indirektno, uključena Sankcionirana lica ili Sankcionirane zemlje ili dobici od bilo koje radnje ili aktivnosti kojima se krši bilo koja Sankcija neće biti upotrijebljeni za otplatu ovog zajma."

(4) Član 6.09 mijenja se dodavanjem nove odredbe 6.09C koja glasi kako slijedi:

"(a) Sankcije: Zajmoprimac i Republika Srpska neće i neće dozvoliti ili odobriti bilo kojem licu da direktno ili indirektno:

(i) posluje ili stupi u poslovni odnos s bilo kojim Sankcioniranim licem,

(ii) stavi sva ili dio sredstava ovog zajma na raspolaganje ili u korist, direktno ili indirektno, bilo kojem Sankcioniranom licu,

(iii) učestvuje u bilo kojoj aktivnosti zbog koje bi bilo koje lice, uključujući Banku, prekršilo bilo koju Sankciju, ili

(iv) učestvuje u bilo kojoj aktivnosti zbog koje bi bilo koje lice, uključujući Banku, postalo Sankcionirano lice.

Potvrđuje se i prihvata da Banka zahtijeva ispunjavanje obaveza definiranih u ovom članu (b)(b), te da se te obaveze prema Banci ispunjavaju u mjeri u kojoj je to dopušteno u skladu sa svim važećim pravilima protiv bojkota EU, poput Uredbe (EC) 2271/96.

(b) Službenici, predstavnici i zaposlenici: Ni Zajmoprimac ni Republika Srpska nisu Sankcionirano lice, ne krše Sankcije i nisu primili obavještenje o i nisu upoznate s postojanjem bilo kakvog potraživanja, prijedloga, tužbe, postupka, obavještenja ili istrage koju protiv njih vodi bilo koje Tijelo koje uvodi sankcije, a u vezi sa Sankcijama. Osim onako kako je objavljeno, nijedno lice povezano sa zajmom ili projektom koje je na službenom položaju u ili lice koje je na drugi način zaposlenik Zajmoprimca ili Republike Srpske nije Sankcionirano lice, ne krši Sankcije i nije primilo obavještenje i nije upoznato s postojanjem bilo kakvog potraživanja, prijedloga, tužbe, postupka, obavještenja ili istrage koju protiv njega vodi bilo koje Tijelo koje uvodi sankcije, a u vezi sa Sankcijama. Zajmoprimac i Republika Srpska obavezuju se na to da u razumnom vremenskom okviru poduzmu prikladne mjere protiv bilo kojeg službenika ili lica na javnom položaju u ili lica koje je na drukčiji način zaposlenik Zajmoprimca ili Republike Srpske, a koje:

(i) jeste ili postane Sankcionirano lice; ili

(ii) je predmet konačne i neopozive odluke suda koja se odnosi na Zabranjeno postupanje poduzeto tokom obavljanja profesionalnih dužnosti,

kako bi obezbijedile da taj službenik ili lice budu suspendirani ili otpušteni, ali u svakom slučaju isključeni iz svih aktivnosti Zajmoprimca ili Republike Srpske u vezi s ovim ugovorom, zajmom ili projektom.

(c) Zajmoprimac i Republika Srpska provode primjerene kontrole i zaštitne mjere osmišljene radi sprečavanja kršenja Sankcija."

(5) Član 8.01(d) mijenja se brisanjem riječi "i" na kraju odredbe (v) i dodavanjem sljedećih

odredaba:

"(vii) kada Zajmoprimac i Republika Srpska postanu upoznati s bilo kojom činjenicom ili informacijom kojima se potvrđuje ili opravdano sugerira da su bilo koja takva sredstva uložena i njihov dionički kapital ili u projekat nezakonitog porijekla ili ostvarena od aktivnosti u kojima učestvuju Sankcionirana lica ili Sankcionirane zemlje ili od bilo koje radnje ili aktivnosti kojima se krši bilo koja Sankcija, i

(viii) kada je bilo koji iznos sredstava ovog zajma stavljen na raspolaganje, direktno ili indirektno, bilo kojem Sankcioniranom licu ili Sankcioniranim zemljama ili upotrijebljena na način kojima se krši bilo koja Sankcija."

(6) Član 8.03 mijenja se dodavanjem sljedećeg stava:

"Zajmoprimac i Republika Srpska omogućavaju istrage koje provode Banka ili druge nadležne institucije Evropske unije ili tijela u vezi s bilo kojim navodnim kršenjem bilo koje Sankcije ili kršenjem bilo koje Sankcije u koje se sumnja i pružaju Banci ili osiguravaju da se Banci pruži sva potrebna pomoć za potrebe opisane u ovom članu."

(c) Izmjene i dopune Priloga A.1 - Tehnički opis

U Prilogu A, u odjeljku A.1:

(i) stav pod naslovom "Program provođenja/kalendar" mijenja se i glasi:

"Cjelokupni vremenski okvir za provođenje je petnaest godina, od 2009. do 2024. godine.

Određene aktivnosti na poboljšanju osnovne infrastrukture započeti su u Banjoj Luci početkom 2009. godine. Projekat će biti završen najkasnije do 31. 12. 2024. godine."

i

(ii) stav pod naslovom "Obnova Kliničkog centra Banja Luka" mijenja se i glasi:

"Taj će potprojekat uključivati sljedeće zadatke:

\* proširenje postojećih objekata glavne zgrade Kliničkog centra na Paprikovcu (uglavnom južno krilo s ambulantom i novi odjeli),

\* stvaranje novih odjela (uključujući odjel za radioterapiju i jedinicu za opekotine),

\* preseljenje odjela i ambulanti iz drugih sjedišta,

\* kupovina opreme,

\* renoviranje i tehnička modernizacija postojećeg kompleksa zgrada (rekonstrukcija objekata kuhinje, rekonstrukcija stacionara Centralnog medicinskog bloka s ukupnim kapacitetom od 660 kreveta, klimatizacijski uređaji za potrebe operacionih sala, rekonstrukcija tehničkog sprata CMB-a i rekonstrukcija, dogradnja/izgradnja i opremanje tehničko-ekonomskog bloka),

\* izgradnja objekata za potrebe bavljenja naukom (projektiranje, izgradnja i opremanje Medicinskog fakulteta s centrom za medicinska istraživanja),

\* uređenje okoliša i okolnih područja na Paprikovcu (parking itd.).

(d) Izmjene i dopune Priloga A.2 - Informacije o projektu koje se šalju Banci i način slanja

U Prilogu A, u odjeljku Prilog A.2, rok koji Zajmoprimac ima za dostavljanje Banci Izvještaja o završetku projekta, pod stavom pod naslovom "Informacije o završetku radova i prvoj godini rada" mijenja se kako slijedi:

"30. april 2026. godine [16 mjeseci nakon završetka]"

(e) Izmjene Priloga B - Definicije EURIBOR-a i LIBOR-a  
Trenutni Prilog B (Definicije EURIBOR-a i LIBOR-a) zamjenjuju se novim Prilogom B (Definicija EURIBOR-a) definiranim u Dodatku I ovom pismu.

### 3. MJERODAVNI ZAKON I NADLEŽNOST

Ovo pismo i sve neugovorene obaveze proizašle iz ili u vezi s ovim pismom uređeni su zakonima Velikog Vojvodstva Luksemburg, a strane u ovom pismu prihvataju nadležnost Suda Evropske unije.

Strane u ovom pismu ovim odriču se svih imuniteta od ili prava na prigovor na nadležnost tih sudova. Odluka suda data u skladu s ovim članom 4. konačna je i obavezujuća za svaku stranu, bez ograničenja ili rezervacija.

### 4. PRIMJERCI

Ovo pismo može biti potpisano u bilo kojem broju primjeraka, pri čemu svi primjerci zajedno čine jedan te isti instrument. Svaki je primjerak originalni primjerak, ali svi primjerci zajedno čine jedan te isti instrument.

Ako ste saglasni s prethodno navedenim, molimo da, što je prije moguće, dva (2) originalna primjerka ovog pisma pošaljete Banci, na pažnju gospođe Anne-France CATOIR (e-mail adresa: a.catoir@eib.org), pri čemu oba primjerka trebaju biti valjano datirana i potpisana u ime i za račun Bosne i Hercegovine, koju predstavlja ministar finansija i trezora, te Republike Srpske, koju predstavlja ministrica finansija, a potrebno je poslati i ovjerene kopije relevantnog ovlaštenja potpisnika, osim ako su već poslane.

S poštovanjem,

EVROPSKA INVESTICIJSKA BANKA

/svojeručni potpis/

Matteo RIVELLINI

Voditelj Odjela

/svojeručni potpis/

Anne-France CATOIR

Viša pravna savjetnica

Prihvata i saglasan je u ime i za račun

Bosne i Hercegovine

koju predstavlja ministar finansija i trezora

/svojeručni potpis/

(Ime i funkcija)

SRĐAN AMIĐIĆ, MINISTAR

Datum: 03. maja 2024.godine  
Prihvata i saglasna je, u ime i za račun  
Republike Srpske  
koju predstavlja ministrica finansija  
/svojeručni potpis/ /pečat ministarstva/  
(Ime i funkcija)  
ZORA VIDOVIĆ, MINISTRICA  
Datum: 19. aprila 2024.godine

#### Dodatak I.

Prilog B  
Definicija EURIBOR-a  
A. EURIBOR  
EURIBOR znači:

(a) u odnosu na bilo koji relevantni period kraći od jednog mjeseca, Prikaz kursa (kao što je definirano u daljnjem tekstu) za period od jednog mjeseca;

(b) u odnosu na bilo koji relevantni period od jednog ili više mjeseci, za koji je Prikaz kursa dostupan, važeći Prikaz kursa za period odgovarajućeg broja mjeseci; i

(c) u odnosu na relevantni period duži od jednog mjeseca za koji Prikaz kursa nije dostupan, Prikaz kursa koji je rezultat linearne interpolacije dvaju Prikaza kursa, od kojeg je jedan važeći za prvi kraći, a drugi za prvi duži period od dužine relevantnog perioda

(period za koji je stopa uzeta ili iz kojeg su stope interpolirane, u daljnjem tekstu će se nazivati Reprezentativni period).

Za potrebe stavova (a) i (c):

(i) dostupno znači stope, za data dospijeca, koje obračunava i objavljuje Global Rate Set Systems Ltd (GRSS) ili drugi pružalac usluga koje odabere Institut za evropska novčana tržišta (EMMI), ili bilo koji nasljednik na funkciji EMMI-ja, kojeg odredi Banka, i

(ii) Prikaz kursa je kamatna stopa za depozite u eurima za relevantni period, objavljena u 11:00 sati po briselskom vremenu ili u kasnijem trenutku prihvatljivom za Banku, na dan (Datum resetiranja), koji pada 2 (dva) Relevantna radna dana prije prvog dana relevantnog perioda, na Reutersovoj stranici EURIBOR 01, ili na stranici nasljednici, ili objavljena na bilo koji drugi način koji Banka izabere u ovu svrhu.

Ako takav Prikaz kursa nije objavljen na taj način, Banka od glavnih ureda sve četiri glavne banke eurozone, a koje ona odabere, traži da ponude stopu po kojoj depozite u eurima, u

usporedivim iznosima, svaka od njih nudi u približno 11:00 sati po briselskom vremenu na Datum resetiranja drugim glavnim bankama na međubankarskom tržištu euro-zone, za period jednak Reprezentativnom periodu. Ako se osiguraju najmanje 2 (dvije) ponude, stopa za taj Datum resetiranja bit će aritmetička sredina ponuda. Ako se ne uspije osigurati dovoljan broj ponuda, stopa za taj Datum resetiranja bit će aritmetička sredina stopa koje su ponudile glavne banke u eurozoni, a koje je izabrala Banka, u približno 11:00 sati po briselskom vremenu, na dan koji pada 2 (dva) Relevantna radna dana nakon Datuma resetiranja, za zajmove u eurima u usporedivom iznosu s vodećim evropskim bankama za period jednak Reprezentativnom periodu. Banka Zajmoprimca bez odgode obavještava o ponudama koje je primila.

Svi postoci kao rezultat bilo kojeg obračuna na koji se odnosi ovaj prilog bit će zaokruženi, ako je potrebno, na najbliži sto hiljada dio postotnog boda, s polovinama koje se zaokružuju.

Ako bilo koja od prethodnih odredaba postane neusklađena s odredbama usvojenim pod okriljem EMMI-ja (ili bilo kojeg nasljednika funkcije EMMI-ja kojeg utvrdi Banka), Banka može, putem pismenog obavještenja Zajmoprimcu, izmijeniti odredbu kako bi je uskladila s ostalim odredbama.

Ako Prikaz kursa postane trajno nedostupan, zamjenska stopa za EURIBOR će biti stopa (uključujući sve raspone ili prilagodbe) koju je formalno predložila: (i) radna grupa za nerizične kamatne stope u eurima koju su uspostavili Evropska centralna banka (ECB), Nadzorno tijelo finansijskih usluga i tržišta (FSMA), Evropsko nadzorno tijelo za vrijednosne papire i tržišta kapitala (ESMA) i Evropska komisija, ili (ii) Evropski monetarni institut kao upravitelj EURIBOR-a, ili (iii) nadležno tijelo odgovorno u okviru Uredbe (EU) 2016/1011 za nadzor nad Evropskim monetarnim institutom, kao upravitelj EURIBOR-a, ili (iv) državna nadležna tijela određena u skladu s Uredbom (EU) 2016/1011, ili (v) Evropska centralna banka.

Ako Prikaz kursa postane trajno nedostupan i nije službeno preporučena zamjenska stopa za EURIBOR na gore navedeni način, EURIBOR je stopa (izražena kao postotna godišnja stopa) koju određuje Banka i koja predstavlja cjelokupne troškove Banke za finansiranje relevantne Tranše na osnovu tada važeće referentne stope koju generira Banka ili na osnovu alternativnog načina utvrđivanja stope koji Banka opravdano utvrdi.

#### Član 3.

Ova Odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku i stupa na snagu danom objavljivanja.

Број 01-50-1-3266-17/24  
12. decembra 2024. godine  
Sarajevo

Predsjedavajuća  
Željka Cvijanović

Na temelju članka V. 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i suglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka PSBiH broj 01,02-21-1-1125/24 od 10. listopada 2024. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je, na 20. redovitoj sjednici, održanoj 12. prosinca 2024. godine, donijelo

### ODLUKU

**O RATIFIKACIJI AMANDMANA BR. 3 NA UGOVOR O FINANCIRANJU SKLOPLJEN IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE ("ZAJMOPRIMAC"), REPUBLIKE SRPSKE I EUROPSKE INVESTICIJSKE BANKE ("BANKA") 27. PROSINCA 2016. GODINE U SARAJEVU I 29. PROSINCA 2016. GODINE U LUXEMBOURGU I BANJA LUCI, TE IZMIJENJEN 2. PROSINCA 2019. GODINE I 30. LIPNJA 2022. GODINE ("UGOVOR O FINANCIRANJU"), ( FI N° 31.526 - SERAPIS N° 2010-0049) - BOLNICE U RS/B**

#### Članak 1.

Ratificira se Amandman br. 3 na Ugovor o financiranju sklopljen između Bosne i Hercegovine ("Zajmoprimac"), Republike Srpske i Europske investicijske banke ("Banka") 27. prosinca 2016. godine u Sarajevu i 29. prosinca 2016. godine u Luxembourg u i

Banja Luci, te izmijenjen 2. prosinca 2019. godine i 30. lipnja 2022. godine ("Ugovor o financiranju"), (FI N° 31.526 - SERAPIS N° 2010-0049) - Bolnice u RS/B, koji je potpisan 8. travnja 2024. godine u Luxembourg, 19. travnja 2024. godine u Banja Luci i 3. svibnja 2024. godine u Sarajevu, na engleskome jeziku.

## Чланак 2.

Текст Амандмана у пријеводу гласи:

Корпоративна употреба

Европска инвестијска банка

/печат:EXP BEI-EIB-A007107 10.04.2024/

Poslano putem kurirske službe DHL, čemu je prethodilo slanje u formatu pdf.

Ministarstvo financija i trezora

Trg BiH 1,

71000 Sarajevo

Bosna i Hercegovina

Na pažnju: Gospodina Srđana Amidžića, ministra financija i trezora Bosne i Hercegovine

Kopija: Ministarstva financija Republike Srpske

Trg Republike Srpske 1

78 000 Banja Luka

Republika Srpska, Bosna i Hercegovina

Na pažnju: Gospode Zore Vidović, ministricе financija Republike Srpske

Luxembourg, 8. travnja 2024.godine JU/OPS-POL/OEU-B/SL/ng/2024-04987

Predmet: BOLNICE U RS/ B

(FI N° 31.526 - SERAPIS N° 2010-0049)

Ugovor o financiranju sklopljen između Bosne i Hercegovine ("Zajmoprimac"), Republike Srpske i Европске инвестијске банке ("Banka") 27.prosinca 2016.godine u Sarajevu i 29.prosinca 2016.godine u Luxembourg i Banja Luci te izmijenjen 02.prosinca 2019.godine i 30.lipnja 2022.godine ("Ugovor o financiranju")

Амандман бр. 3 на Уговор о финансирању

Поштовани,

Позивамо се на:

(i) Уговор о финансирању наведен изнад, и

(ii) Писмо Министарства финансија и трезора Босне и Херцеговине од 16.оџујка 2023.godine.

### 1. TUMAČENJE

Osim ako je drukčije definirano, izrazi napisani velikim slovom u ovom pismu imaju isto značenje koje im je dodijeljeno u Ugovoru o financiranju. Pozivanje na članke u ovom pismu pozivanje je na članke u Ugovoru o financiranju.

U ovom pismu, "Datum efektivnosti" označava datum na koji Banka pisanim putem (uključujući slanjem putem elektronske pošte ili drugim elektroničkim sredstvom) potvrdi Zajmoprimcu, da je Banka primila, u zadovoljavajućem obliku i sadržaju, dva (2) izvornika ovog pisma koji su valjano supotpisali Zajmoprimac i Republika Srpska, zajedno s ovjerenim primjerkom odnosno ovlaštenja potpisnika, osim ako je već dostavljeno, te primjerkom svih drugih ovlaštenja ili drugih dokumenata, mišljenja ili jamstava koje Banka smatra potrebnim ili poželjnim (ako je o tome obavijestila Zajmoprimca i Republiku Srpsku) za stupanje na snagu i obavljanje transakcije razmatrane ovim pismom ili valjanost i provedivost ovog pisma.

### 2. IZMJENE I DOPUNE UGOVORA O FINANCIRANJU

S učinkom od Datuma efektivnosti, Ugovor o financiranju mijenja se kako slijedi:

(a) Izmjene i dopune definicija

Sljedeće se definicije mijenjaju i glase:

<<"Posljednji datum raspoloživosti" je 31.prosinca 2024.godine.>>

Dodaju se sljedeće definicije

"Sankcije" označava sve zakone o trgovinskim, ekonomskim ili finansijskim sankcijama, propise, embarga ili ograničavajuće mjere koje primjenjuje, koje je uvelo ili koje provodi Tijelo koje provodi sankcije.

"Tijelo koje provodi sankcije" označava:

(a) Европску унију

(b) Вјеће сигурности Уједињених народа

(c) Уједињено Краљевство

(d) Сједињене Америчке Државе.

"Sankcionirana zemlja" označava zemlju ili teritorij koji su ili čije su vlade, u bilo kojem trenutku predmet ili meta sveobuhvatnih, sankcija koje se odnose na čitavu zemlju ili teritorij.

"Popis sankcija" označava:

(a) sva ekonomska, finansijska i trgovinska ograničenja i embarga na oružje koja uvede Европска унија u skladu s poglavljem 2., Naslov V Ugovora o Европској унији, kao i s člankom 215. Ugovora o funkcioniranju Европске уније, uključujući, ali bez ograničavanja na ograničenja dostupna na službenim mrežnim stranicama EU-a [https://eeas.europa.eu/headquarters/headquarters-homepage/8442/consolidated-list-sanctions\\_en](https://eeas.europa.eu/headquarters/headquarters-homepage/8442/consolidated-list-sanctions_en), [http://ec.europa.eu/dgs/fpi/what-we-do/sanctions\\_en.htm](http://ec.europa.eu/dgs/fpi/what-we-do/sanctions_en.htm) i <https://sanctionsmap.eu/#/main>, s povremenim izmjenama i dopunama ili na mrežnoj stranici koja naslijedi tu stranicu; ili

(b) sva ekonomska, finansijska i trgovinska ograničenja i embarga na oružje koja uvede Вјеће сигурности Уједињених народа u skladu s člankom 41. Povelje UN-a, uključujući, ali bez ograničavanja na ograničenja navedena na službenim mrežnim stranicama UN-a <https://www.un.org/sc/suborg/en/> i [https://www.un.org/securitycouncil/content/un\\_sc-consolidated-list](https://www.un.org/securitycouncil/content/un_sc-consolidated-list), s povremenim izmjenama i dopunama ili na mrežnoj stranici koja naslijedi tu stranicu;

(c) sva ekonomska, finansijska i trgovinska ograničenja i embarga na oružje koja uvedu nadležna tijela/službene institucije ili agencije zadužene za primjenu, uvođenje ili provedbu sankcija u Ujedinjenom Kraljevstvu, uključujući Ured trezora Njezinog Veličanstva za provedbu finansijskih sankcija, uključujući, ali bez ograničavanja na one dostupne na službenoj mrežnoj stranici <https://www.gov.uk/government/publications/financial-sanctions-consolidated-list-of-targets>, s povremenim izmjenama i dopunama ili na mrežnoj stranici koja naslijedi tu stranicu;

(d) ili sva ekonomska, finansijska i trgovinska ograničenja i embarga na oružje koja uvedu nadležna tijela/službene institucije ili agencije zadužene za primjenu, uvođenje ili provedbu sankcija u Sjedinjenim Američkim Državama, uključujući Ured ministarstva financija SAD-a za upravljanje stranom imovinom, uključujući, ali bez ograničavanja na one dostupne na službenim mrežnim stranicama [https://www.treasury.gov/resource-center/sanctions/SDN-List/Pages/ssi\\_list.aspx](https://www.treasury.gov/resource-center/sanctions/SDN-List/Pages/ssi_list.aspx), <https://www.treasury.gov/resource-center/sanctions/SDN-List/Pages/default.aspx>, <https://www.treasury.gov/resource-center/sanctions/SDN-List/Pages/consolidated.aspx> i <https://www.treasury.gov/resource-center/sanctions/Programs/Pages/Programs.aspx>, s povremenim izmjenama i dopunama ili na mrežnoj stranici koja naslijedi tu stranicu.

"Sankcionirane osobe" označavaju:

(a) osobu ili subjekt koji je naveden na Popisu sankcija, ili je izravno ili neizravno u posjedu ili pod kontrolom ili koji postupa u ime ili u korist osobe navedene na Popisu sankcija;

(b) osobu koja se nalazi u ili je rezident ili je organizirana ili osnovana u skladu sa zakonima ili je izravno ili pod kontrolom ili koja postupa u ime ili u korist osobe koja se nalazi u ili je rezident ili je organizirana ili osnovana u skladu sa zakonima Sankcionirane zemlje; ili

(c) osobu s kojom bi osobi koja podliježe pravosuđu Europske unije, Vijeća sigurnosti Ujedinjenih naroda, Ujedinjenog Kraljevstva ili Sjedinjenih Američkih Država bilo zabranjeno poslovati ili bi takvo poslovanje bilo ograničeno. "

(b) Izmjene i dopune članaka

(1) Posljednji stavak članka 4.03A(3) mijenja se i glasi:

"Za potrebe ovog članka, "Slučaj promjene zakona" znači uvođenje, proglašenje, izvršenje ili ratifikacija ili bilo kakva promjena ili izmjena i dopuna bilo kojeg zakona, pravila ili propisa (ili u primjeni ili u službenom tumačenju bilo kojeg zakona, pravila ili propisa) ili uvođenje bilo koje sankcije koje nastupi nakon datuma ovog ugovora i koji bi, prema mišljenju Banke, materijalno ugrozili sposobnost Zajmoprimca ili Republike Srpske da ispune svoje obveze iz ovog ugovora. "

(2) Članak 4.03A(5)(a) mijenja se i glasi:

"postane nezakonito u bilo kojoj važećoj jurisdikciji ili ako, prema vlastitom nahođenju Banke, postane ili je izgledno da će postati u suprotnosti sa svim Sankcijama da Banka ispuni bilo koju svoju obvezu razmatranu u ovom ugovoru ili da financira ili održava zajam;"

(3) Članak 6.08. mijenja se brisanjem riječi "i" na kraju odredbe (k), brisanjem točke na kraju odredbe (l) i dodavanjem sljedećih odredbi:

"(m) nijedan iznos sredstava koje su Zajmoprimac ili Republika Srpska uložili u projekt nije nezakonitog podrijetla, uključujući proizvode pranja novca ili iznose koji su na drukčiji način povezani s financiranjem terorizma ili aktivnostima izravno ili neizravno poduzetim sa Sankcioniranim osobama ili Sankcioniranim zemljama ili koje su ostvarene od bilo koje radnje ili aktivnosti kojima se krše Sankcije. Zajmoprimac i Republika Srpska odmah obavještavaju Banku ako u bilo kojem trenutku postanu upoznati s nezakonitim podrijetlom bilo kojeg takvog iznosa

(n) ni Zajmoprimac ni Republika Srpska, njihovi službenici ili bilo koja druga osoba na javnom položaju, niti bilo koja osoba koja postupa u njihovo ime ili koja je pod njihovom kontrolom nije počinila niti će počinuti (i) bilo kakvo zabranjeno postupanje u vezi s projektom ili bilo kojom transakcijom razmatranom ugovorom ili (ii) bilo koju nezakonitu aktivnost vezanu za sankcije, financiranje terorizma ili pranje novca, i

(o) nikakvi dobitci od aktivnosti u koje su, izravno ili neizravno, uključene Sankcionirane osobe ili Sankcionirane zemlje ili dobitci od bilo koje radnje ili aktivnosti kojima se krši bilo koja Sankcija neće biti upotrijebljeni za otplatu ovog zajma. "

(4) Članak 6.09 mijenja se dodavanjem nove odredbe 6.09C koja glasi kako slijedi:

"(a) Sankcije: Zajmoprimac i Republika Srpska neće i neće dozvoliti ili odobriti bilo kojoj osobi da izravno ili neizravno:

(i) posluje ili stupi u poslovni odnos s bilo kojom Sankcioniranom osobom

(ii) Stavi sva ili dio sredstava ovog zajma na raspolaganje ili u korist, izravno ili neizravno, bilo kojoj Sankcioniranoj osobi

(iii) Sudjeluje u bilo kojoj aktivnosti zbog koje bi bilo koja osoba, uključujući Banku, prekršila bilo koju Sankciju, ili

(iv) Sudjeluje u bilo kojoj aktivnosti zbog koje bi bilo koja osoba, uključujući Banku, postala Sankcionirana osoba.

Potvrđuje se i prihvata da Banka zahtijeva ispunjavanje obveza definiranih u ovom članku (b)(b) te da se te obveze prema Banci ispunjavaju u mjeri u kojoj je to dopušteno u skladu sa svim važećim pravilima protiv bojkota EU-a, poput Uredbe (EC) 2271/96.

(b) Službenici, predstavnici i zaposlenici: Ni Zajmoprimac ni Republika Srpska nisu Sankcionirana osoba, ne krše Sankcije i nisu primile obavijest o i nisu upoznate s postojanjem bilo kakvog potraživanja, prijedloga, tužbe, postupka, obavijesti ili istrage koju protiv njih vodi bilo koje Tijelo koje uvodi sankcije, a u vezi sa Sankcijama. Osim onako kako je objavljeno, nijedna osoba povezana sa zajmom ili projektom koja je na službenom položaju u ili osoba koja je na drugi način zaposlenik Zajmoprimca ili Republike Srpske nije Sankcionirana osoba, ne krši Sankcije i nije primila obavijest i nije upoznata s postojanjem bilo kakvog potraživanja, prijedloga, tužbe, postupka, obavijesti ili istrage koju protiv nje vodi bilo koje Tijelo koje uvodi sankcije, a u vezi sa Sankcijama. Zajmoprimac i Republika Srpska obvezuju se na to da u razumnom vremenskom okviru poduzmu prikladne mjere protiv bilo kojeg službenika ili osobe na javnom položaju u ili osobe koja je na drukčiji način zaposlenik Zajmoprimca ili Republike Srpske, a koja:

(i) je ili postane Sankcionirana osoba ili

(ii) je predmet konačne i neopozive odluke suda koja se odnosi na Zabranjeno postupanje poduzeto tijekom obavljanja profesionalnih dužnosti,

kako bi osigurale da taj službenik ili osoba budu suspendirani ili otpušteni, ali u svakom slučaju isključeni iz svih aktivnosti Zajmoprimca ili Republike Srpske u vezi s ovim ugovorom, zajmom ili projektom.

(c) Zajmoprimac i Republika Srpska provode primjerene kontrole i zaštitne mjere osmišljene radi sprečavanja kršenja Sankcija. "

(5) Članak 8.01(d) mijenja se brisanjem riječi "i" na kraju odredbe (v) i dodavanjem sljedećih odredbi:

"(vii) kada Zajmoprimac i Republika Srpska postanu upoznati s bilo kojom činjenicom ili informacijom kojima se potvrđuje ili opravdano sugerira da su bilo koja takva sredstva uložena i njihov dionički kapital ili u projekt nezakonitog podrijetla ili ostvarena od aktivnosti u kojima sudjeluju Sankcionirane osobe ili Sankcionirane zemlje ili od bilo koje radnje ili aktivnosti kojima se krši bilo koja Sankcija, i

(viii) kada je bilo koji iznos sredstava ovog zajma stavljen na raspolaganje, izravno ili neizravno, bilo kojoj Sankcioniranoj osobi ili Sankcioniranim zemljama ili upotrijebljena na način kojima se krši bilo koja Sankcija"

(6) Članak 8.03 mijenja se dodavanjem sljedećeg stavka:

"Zajmoprimac i Republika Srpska omogućavaju istrage koje provode Banka ili druge nadležne institucije Europske unije ili tijela u vezi s bilo kojim navodnim kršenjem bilo koje Sankcije ili kršenjem bilo koje Sankcije u koje se sumnja i pružaju Banci ili osiguravaju da se Banci pruži sva potrebna pomoć za potrebe opisane u ovom članku. "

(c) Izmjene i dopune Priloga A.1 - Tehnički opis

U Prilogu A, u odjeljku A.1:

(i) stavak pod naslovom "Program provedbe / kalendar" mijenja se i glasi:

"Cjelokupni vremenski okvir za provedbu je petnaest godina od 2009. do 2024.godine.



Одредене активности на побољшању основне инфраструктуре започети су у Банја Луци почетком 2009. године. Пројект ће бити завршен најкасније до 31.12.2024.године."

i  
(ii) ставак под насловом "Обнова Клиничког центра Банја Лука:" мијенја се и гласи:

"Тaj ће потпројект укључивати слjedeће задатке:

\* проширење постојећих објеката главне зграде Клиничког центра на Паприковцу (углавном јужно крило с амбулантама и нови одјели),

\* стварање нових одјела (укључујући одјел за радиотерапију и јединицу за оепкline),

\* преселјење одјела и амбуланти из других сједишта,

\* купња опреме,

\* Реновирање и техничка модернизација постојећег комплекса зграда (реконструкција објеката кухиње, реконструкција стационара Централног медицинског блока с укупним капацитетом од 660 кревета, климатизацијски уређаји за потребе операцијских сала, реконструкција техничког ката CMB-а и реконструкција, доградња/изградња и опремање техничко-економског блока)

\* изградња објеката за потребе бављења знаношћу (пројектирање, изградња и опремање Медицинског факултета с центром за медицинска истраживања)

\* уређење околиша и околних подручја на Паприковцу (паркaлиште итд.).

(d) Измјене и допуне Прилога А.2 - Информације о пројекту које се шаљу Bancи и начин слања

У Прилогу А, у одјелјку Прилог А.2, рок који Замјопримач има за достављање Bancи Извјешћа о завршетку пројекта, под ставком под насловом "Информације о завршетку радова и првој години рада" мијенја се како слиједи:

<<30. траванј 2026.године [16 мјесеци након завршетка]>>

(e) Измјене Прилога B - Дефиниције EURIBOR-а и LIBOR-а

Тренутни Прилог B (Дефиниција EURIBOR-а и LIBOR-а) замјенјују се новим Прилогом B (Дефиниција EURIBOR-а) дефинираним у Додатку I овом писму.

### 3. МЈЕРОДАВНИ ЗАКОН И НАДЛЕЖНОСТ

Ово писмо и све неуговорене објезе проишаље из или у вези с овим писмом уређени су законима Великог војводства Луксембург, а стране у овом писму прихватају надлежност Суда Европске уније.

Стране у овом писму овим се одричу свих имунитета од или права на приговор на надлежност тих судова. Одлука суда дана у складу с овим чланком 4. коначна је и објезујућа за сваку страну, без ограничења или резервација.

### 4. ПРИМЈЕРЦИ

Ово писмо може бити потписано у било којем броју примјерака, при чему сви примјерци заједно чине један те исти инструмент. Сваки је примјерак оригинални примјерак, али сви примјерци заједно чине један те исти инструмент.

Ако сте сугласни с претходно наведеним, молимо да, што је прије могуће, два (2) оригинална примјерка овог писма пошљете Bancи, на пажњу госпође Anne-France CATOIR (е-пошта: a.catoir@eib.org), при чему оба примјерка требају бити ваљано датирана и потписана у име и за рачун Босне и Херцеговине, коју представља министар финансија и трезора те Републике Српске, коју представља министарка финансија, а потребно је послати и оверене преслике релевантног овлаштења потписника, осим ако су већ послане.

С поштовањем,

ЕУРОПСКА ИНВЕСТИЦИЈСКА БАНКА

/вlastоручни потпис/

Matteo RIVELLINI

/вlastоручни потпис/

Anne-France CATOIR

Водитељ Одјела

Виша правна савјетница

Прихвата и сугласан је у име и за рачун Босне и Херцеговине коју представља министар финансија и трезора /вlastоручни потпис/  
(Име и функција)  
SRĐAN AMIDŽIĆ, MINISTAR  
Datum: 03. svibnja 2024.godine  
Прихвата и сугласан је, у име и за рачун Републике Српске коју представља министарка финансија /вlastоручни потпис/ /Pečat Ministarstva/  
(Име и функција)  
ZORA VIDOVIĆ, MINISTRICA  
Datum: 19. travnja 2024.godine

### Додатак I.

Прилог B  
Дефиниција EURIBOR-а  
A. EURIBOR

"EURIBOR" значи:

(a) у односу на било које релевантно раздобље краће од једног мјесеца, Приказ течаја (као што је дефинирано у даљњем тексту) за раздобље од једног мјесеца;

(b) у односу на било које релевантно раздобље од једног или више мјесеци, за коју је Приказ течаја доступан, важећи Приказ течаја за раздобље одговарајућег броја мјесеци; и

(c) у односу на релевантно раздобље дуље од једног мјесеца за које Приказ течаја није доступан, Приказ течаја који је резултат линеарне интерполације двaju Приказа течаја, од којег је један важећи за прво краће, а други за прво дуље раздобље од дуљине релевантног раздобља.

(раздобље за које је стопа узета или из којег су стопе интерполиране, у даљњем ће се тексту називати "Репрезентативно раздобље").

За потребе ставака (a) и (c):

(i) "доступно" значи стопе, за дана доспијећа, које обрачунава и објављује Global Rate Set Systems Ltd (GRSS) или други пружатељ услуга које одабере Институт за европска новчана тржишта (EMMI), или било који наслједник на функцији EMMI-ја, којег одреди Банка, и

(ii) "Приказ течаја" је каматна стопа за депозите у еурима за релевантно раздобље, објављена у 11:00 сати по бриселском времену или у каснијем тренутку прихватљивом за Банку, на дан ("Datum ресетирања"), који пада 2 (два) Релевантна радна дана прије првог дана релевантног раздобља, на Reutersовој страници EURIBOR 01, или на страници наслједници, или објављена на било који други начин који Банка изабере у ову сврху.

Ако такав Приказ течаја није објављен на тај начин, Банка од главних уреда све четри главне банке евро-зоне, а које она одабере, тражи да понуде стопу по којој депозите у еурима, у упоређивим износима, свака од њих нуди у приближно 11:00 по бриселском времену на Datum ресетирања другим главним банкама на међубанкарском тржишту евро-зоне, за раздобље једнако Репрезентативном раздобљу. Ако се осигурају најманје 2 (двје) понуде, стопа за тај Datum ресетирања бит ће аритметишка средина понуда. Ако се не успије осигурати довољан број понуда, стопа за тај Datum ресетирања бит ће аритметишка средина стопа које су понудиле главне банке у евро-зони, а које је изабрала Банка, у приближно 11:00 по бриселском времену, на дан који пада 2 (два) Релевантна радна дана након Datuma ресетирања, за зајмове у еурима у упоређивом износу с водећим европским банкама за раздобље једнако Репрезентативном раздобљу. Банка Замјопримца без одгоде објављетава о понудама које је примила.

Svi postoci kao rezultat bilo kojeg obračuna na koji se odnosi ovaj prilog bit će zaokruženi, ako je potrebno, na najbliži sto tisućiti dio postotnog boda, s polovinama koje se zaokružuju.

Ako bilo koja od prethodnih odredbi postane neusklađena s odredbama usvojenim pod okriljem EMMI-ja (ili bilo kojeg nasljednika funkcije EMMI-ja kojeg utvrdi Banka), Banka može, putem pismene obavijesti Zajmoprimcu, izmijeniti odredbu kako bi je uskladila s ostalim odredbama.

Ako Prikaz tečaja postane trajno nedostupan, zamjenska stopa za EURIBOR će biti stopa (uključujući sve raspone ili prilagodbe) koju je formalno predložila (i) radna grupa za nerizične kamatne stope u eurima koju su uspostavili Europska središnja banka (ECB), Nadzorno tijelo financijskih usluga i tržišta (FSMA), Europsko nadzorno tijelo za vrijednosne papire

i tržišta kapitala (ESMA) i Europska komisija, ili (ii) Europski monetarni institut kao upravitelj EURIBOR-a, ili (iii) nadležno tijelo odgovorno u okviru Uredbe (EU) 2016/1011 za nadzor nad Europskim monetarnim institutom, kao upravitelj EURIBOR-a, ili (iv) državna nadležna tijela određena u skladu s Uredbom (EU) 2016/1011, ili (v) Europska središnja banka.

Ako Prikaz tečaja postane trajno nedostupan i nije službeno preporučena zamjenska stopa za EURIBOR na gore navedeni način, EURIBOR je stopa (izražena kao postotna godišnja stopa) koju određuje Banka i koja predstavlja cjelokupne troškove Banke za financiranje relevantne Tranše na temelju tada važeće referentne stope koju generira Banka ili na temelju alternativnog načina utvrđivanja stope koji Banka opravdano utvrdi.

### Članak 3.

Ova Odluka će biti objavljena u "Službenome glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na hrvatskome, srpskom i bosanskom jeziku i stupa na snagu danom objave.

Broj 01-50-1-3266-17/24  
12. prosinca 2024. godine  
Sarajevo

Predsjedateljica  
**Željka Cvijanović**

## САДРЖАЈ

### ПРЕДСЈЕДНИШТВО БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ

- 78 Одлука о ратификацији Међународног споразума између Босне и Херцеговине и Европске уније о учешћу Босне и Херцеговине у програму "Грађани, једнакост, права и вриједности" (CERV) 2021 - 2027. (српски језик) 1
- Одлука о ратификацији Међународног споразума између Босне и Херцеговине и Европске уније о учешћу Босне и Херцеговине у програму "Грађани, једнакост, права и вриједности" (CERV) 2021 - 2027. (bosanski jezik) 6
- Одлука о ратификацији Међународног споразума између Босне и Херцеговине и Европске уније о судјеловању Босне и Херцеговине у програму "Грађани, једнакост, права и вриједности" (CERV) 2021. - 2027. (hrvatski jezik) 10
- 79 Одлука о ратификацији Споразума између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Републике Италије о узајамном признавању у области замјене возачких дозвола (српски језик) 14
- Одлука о ратификацији Споразума између Вјећа министара Босне и Херцеговине и Владе Републике Италије о узајамном признавању у области замјене возачких дозвола (bosanski jezik) 83
- Одлука о ратификацији Споразума између Вјећа министара Босне и Херцеговине и Владе Републике Италије о узајамном признавању у области замјене возачких дозвола (hrvatski jezik) 21
- 80 Одлука о ратификацији Споразума између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Републике Италије о економској сарадњи (српски језик) 28
- Одлука о ратификацији Споразума између Вјећа министара Босне и Херцеговине и Владе Републике Италије о економској сарадњи (bosanski jezik) 34
- Одлука о ратификацији Споразума између Вјећа министара Босне и Херцеговине и Владе Републике Италије о господарској сарадњи (hrvatski jezik) 37
- 81 Одлука о ратификацији Уговора број 1 о амандману на уговор о зајму потписан 12. Априла 2022. године ( GrЦФ2 w2 - Јавни превоз Сарајево e-Mobility) између Босне и Херцеговине и Европске банке за обнову и развој (српски језик) 39
- Одлука о ратификацији Уговора број 1 о Амандману на Уговор о зајму потписан 12. априла 2022. Године (GrCF2 W Јавни prijevoz Sarajevo e-Mobility) између Босне и Херцеговине и Европске банке за обнову и развој (bosanski jezik) 84
- Одлука о ратификацији Уговора број 1 о Амандману на Уговор о зајму потписан 12. travnja 2022. године (GrCF2 W Јавни prijevoz Sarajevo e-Mobility) између Босне и Херцеговине и Европске банке за обнову и развој (hrvatski jezik) 39
- 82 Одлука о ратификацији Амандмана на Билатерални споразум између Савјета министара Босне и Херцеговине и Compania Espanola de Seguros de Credito a la Exportacion, S.A., Cia de Seguros y Reaseguros, S.M.E. (CESCE), потписаног 11. октобра 1999. године о репрограмирању спољног дуга Босне и Херцеговине (српски језик) 44
- Одлука о ратификацији Амандмана на Билатерални споразум између Вјећа министара Босне и Херцеговине и Compania Espanola de Seguros de Credito a la Exportacion, S.A., Cia de Seguros y Reaseguros, S.M.E. (CESCE), потписаног 11. октобра 1999. године о репрограмирању ванјског дуга Босне и Херцеговине (bosanski jezik) 46
- Одлука о ратификацији споразум између Вјећа министара Босне и Херцеговине и Compania Espanola de Seguros de Credito a la Exportacion, S.A., Cia de Seguros y Reaseguros, S.M.E. (CESCE), потписаног 11. listopada 1999. године о репрограмирању ванјског дуга Босне и Херцеговине (hrvatski jezik) 47
- 83 Одлука о ратификацији Споразума о гранту Повјереничког фонда бр. ТФ0Б8258 Босна и Херцеговина: Грант за Пројекат јачања приправности и реаговања на ванредне ситуације између Босне и Херцеговине и Међународне банке за обнову и развој (српски језик) 48
- Одлука о ратификацији Споразума о гранту Повјереничког фонда бр. TF0B8258 Bosna i Hercegovina: Grant za Projekat jačanja pripravnosti i reagiranja na vanredne situacije između Bosne i Hercegovine i Međunarodne banke za obnovu i razvoj (bosanski jezik) 53
- Одлука о ратификацији Споразума о гранту Повјереничког фонда бр. TF0B8258 Bosna i Hercegovina: Grant za Projekt jačanja pripravnosti i reagiranja na vanredne situacije između Bosne i Hercegovine i Međunarodne banke za obnovu i razvoj (hrvatski jezik) 57
- 84 Одлука о ратификацији Споразума о финансирању поновног успостављања заједничке сталне изложбе у Блоку 17 Државног музеја Аушвиц - Биркенау (српски језик) 61
- Одлука о ратификацији Споразума о финансиранију поновног успостављања заједничке сталне изложбе у Блоку 17 Државног музеја Auschwitz-Birkenau (bosanski jezik) 63
- Одлука о ратификацији споразума о финансирању поновне успоставе заједничке сталне изложбе у Блоку 17 Државног музеја Auschwitz-Birkenau (hrvatski jezik) 64

85	Одлука о ратификацији Споразума између Републике Србије и Босне и Херцеговине за ИПА III Програм прекограничне сарадње "Србија - Босна и Херцеговина" за период 2021 - 2027. године (српски језик)	89	Одлука о ратификацији Споразума о гранту - Грант Инвестиционог оквира за Западни Балкан (WBIF) (Кофинансирање Програма интегрираног развоја коридора Саве и Дрине примјеном вишефазног програмског приступа)	
	Одлука о ratifikaciji Sporazuma između Republike Srbije i Bosne i Hercegovine za IPA III Program prekogranične saradnje "Srbija - Bosna i Hercegovina" za period 2021 - 2027. godine (bosanski jezik)	66	између Босне и Херцеговине и Међународне банке за обнову и развој и Међународног удружења за развој у функцији водеће финансијске институције за Инвестициони оквир за Западни Балкан (српски језик)	135
	Одлука о ratifikaciji sporazuma između Republike Srbije i Bosne i Hercegovine za IPA III Program prekogranične suradnje "Srbija - Bosna i Hercegovina" za razdoblje 2021. - 2027. godine (hrvatski jezik)	79	Одлука о ratifikaciji Sporazuma o grantu - Grant Investicijskog okvira za Zapadni Balkan (WBIF) (Kofinansiranje Programa integriranog razvoja koridora Save i Drine primjenom višefaznog programskog pristupa) između Bosne i Hercegovine i Međunarodne banke za obnovu i razvoj u funkciji vodeće finansijske institucije za Investicijski okvir za Zapadni Balkan (bosanski jezik)	140
86	Одлука о ратификацији Међународног споразума између Европске уније, с једне стране, и Босне и Херцеговине, с друге стране, о учешћу Босне и Херцеговине у програму Уније Дигитална Европа (2021-2027) (српски језик)	91	Одлука о ratifikaciji Sporazuma o grantu - Grant Investicijskog okvira za Zapadni Balkan (WBIF) (Kofinanciranje Programa integriranog razvoja koridora Save i Drine primjenom višefaznog programskog pristupa) između Bosne i Hercegovine i Međunarodne banke za obnovu i razvoj u funkciji vodeće finansijske institucije za Investicijski okvir za Zapadni Balkan (bosanski jezik)	144
	Одлука о ratifikaciji međunarodnog sporazuma između evropske unije, s jedne strane, i bosne i hercegovine, s druge strane, o učešću bosne i hercegovine u programu Unije Digitalna Evropa (2021-2027) (bosanski jezik)	102	Одлука о ratifikaciji Sporazuma o grantu - Grant Investicijskog okvira za Zapadni Balkan (WBIF) (Kofinanciranje Programa integriranog razvoja koridora Save i Drine primjenom višefaznog programskog pristupa) između Bosne i Hercegovine i Međunarodne banke za obnovu i razvoj u funkciji vodeće finansijske institucije za Investicijski okvir za Zapadni Balkan (hrvatski jezik)	144
	Одлука о ratifikaciji Međunarodnog sporazuma između Europske unije, s jedne strane, i Bosne i Hercegovine, s druge strane, o sudjelovanju Bosne i Hercegovine u programu Unije Digitalna Evropa (2021.-2027.) (hrvatski jezik)	108	Одлука о ratifikaciji Sporazuma o grantu - Grant Investicijskog okvira za Zapadni Balkan (WBIF) (Kofinanciranje Programa integriranog razvoja koridora Save i Drine primjenom višefaznog programskog pristupa) između Bosne i Hercegovine i Međunarodne banke za obnovu i razvoj u funkciji vodeće finansijske institucije za Investicijski okvir za Zapadni Balkan (bosanski jezik)	148
87	Одлука о ратификацији Уговора број 1 о Амандману на Уговор о зајму потписан 1. фебруара 2023. године (GrCF2 W2 E2 - Трамвајска пруга Илиџа - Храсница) између Босне и Херцеговине и Европске банке за обнову и развој (српски језик)	113	90	Одлука о ратификацији Споразума између Савјета министара Босне и Херцеговине и Популацијског фонда Уједињених нација (српски језик)
	Одлука о ratifikaciji Ugovora broj 1 o Amandmanu na Ugovor o zajmu potpisan 1. februara 2023. godine (GrCF2 W2 E2 - Tramvajska pruga Ilidža - Hrasnica) između Bosne i Hercegovine i Evropske banke za obnovu i razvoj (bosanski jezik)	117		Одлука о ratifikaciji Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Populacijskog fonda Ujedinjenih nacija (bosanski jezik)
	Одлука о ratifikaciji Ugovora broj 1 o Amandanu na Ugovor o zajmu potpisan 1. veljače 2023. godine (GrCF2 W2 E2 - Tramvajska pruga Ilidža - Hrasnica) između Bosne i Hercegovine i Evropske banke za obnovu i razvoj (hrvatski jezik)	119	91	Одлука о ратификацији Измјена и допуна Споразума о зајму и Пројектног споразума Републике Српске између Босне и Херцеговине и Међународне банке за обнову и развој (Босна и Херцеговина - Пројекат опоравка и подршке фирмама бр. кредита 9183-БА), (српски језик)
88	Одлука о Ратификацији Споразума између Европске уније и Босне и Херцеговине о придруживању Босне и Херцеговине програму EU4Health (српски језик)	121		Одлука о ratifikaciji izmjena i dopuna Sporazuma o zajmu i Projektnog sporazuma Republike Srpske između Bosne i Hercegovine i Međunarodne banke za obnovu i razvoj ( Bosna i Hercegovina - Projekt oporavka i podrške firmama br. kredita 9183-BA), (bosanski jezik)
	Одлука о Ratifikaciji Sporazuma između Evropske unije i Bosne i Hercegovine o pridruživanju Bosne i Hercegovine programu EU4Health (bosanski jezik)	123		Одлука о ratifikaciji Izmjena i dopuna Sporazuma o zajmu i Projektnog sporazuma Republike Srpske između Bosne i Hercegovine i Međunarodne banke za obnovu i razvoj ( Bosna i Hercegovina - Projekt oporavka i podrške firmama br. kredita 9183-BA) (hrvatski jezik)
	Одлука о Ratifikaciji Sporazuma između Europske unije i Bosne i Heregovine o pridruživanju Bosne i Hercegovine programu EU4HEALTH (hrvatski jezik)	127		
		131		

92 Одлука о ратификацији Амандмана бр. 3 на Уговор о финансирању склопљен између Босне и Херцеговине ("зајмопримац"), Републике Српске и Европске инвестиционе банке ("банка") 27. децембра 2016. године у Сарајеву и 29. децембра 2016. године у Луксембургу и Бањој Луци, те измијењен 2. децембра 2019. године и 30. јуна 2022. године ("Уговор о финансирању"), ( ФИ бр. 31.526 - СЕРАПИС бр. 2010-0049) - болнице у РС/Б (српски језик)

159

Odluka o Ratifikaciji Amandmana br. 3 na Ugovor o finansiranju sklopljen između Bosne i Hercegovine ("Zajmoprimac"), Republike Srpske i Evropske investicijske banke ("banka") 27. decembra 2016. godine u Sarajevu i 29. decembra 2016. godine u Luksemburgu i Banjoj Luci, te izmijenjen 2. decembra 2019. godine i 30. juna 2022. godine ("Ugovor o finansiranju"), ( FI N° 31.526 - SERAPIS N° 2010-0049) - Bolnice u RS/B (bosanski jezik)

163

Odluka o Ratifikaciji Amandmana br. 3 na Ugovor o financiranju sklopljen između Bosne i Hercegovine ("Zajmoprimac"), Republike Srpske i Europske investicijske banke ("banka") 27. prosinca 2016. godine u Sarajevu i 29. prosinca 2016. godine u Luxembourggu i Banja Luci, te izmijenjen 2. prosinca 2019. godine i 30. lipnja 2022. godine ("Ugovor o financiranju"), ( FI N° 31.526 - SERAPIS N° 2010-0049) - bolnice u RS/B (hrvatski jezik)

166

**Ines KRTALIĆ**

**Senad OGLEČEVAC**

**§**



**PRIRUČNIK  
ZA POŁAGANJE  
STRUCNOG  
UPRAVNOG  
ISPITA**

**Sarajevo, 2022.**

**NERMIN HALILAGIĆ  
&  
MATEO MARKOVIĆ**



**UVIDAJ KOD  
UBOJSTVA  
VATRENIM  
ORUŽJEM**



Sarajevo, 2022.





SLUŽBENI GLASNIK BOSNE I HERCEGOVINE  
Izdanje na bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku

СЛУЖБЕНИ ГЛАСНИК БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ  
Издање на босанском, хрватском и српском језику

# СЛУЖБЕНИ ГЛАСНИК

БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ

**Издавач:** ЈП НИО Службени лист БиХ  
Ц. Биједића 39/III, 71000 Сарајево, Босна и Херцеговина  
**Директор и одговорни уредник:** Драган Прусина  
**Техничка припрема:**  
Уредништво ЈП НИО Службени лист БиХ  
**Штампа:** УНИОНИНВЕСТПЛАСТИКА д. д. Сарајево  
**За штампарију:** Мухамед Мирвић  
**Телефони:**  
Централа: 033 72 20 30  
Директор: 033 72 20 61  
Уредништво: 033 72 20 38  
Рачуноводство: 033 72 20 48  
Служба за правне и опште послове: 033 72 20 51  
Претплата: 033 72 20 54  
Огласни одјел: 033 72 20 49 и 72 20 50  
Комерцијала са  
пословницом и продајом: 033 72 20 43  
Претплата се утврђује полугодишње, а уплата се врши  
УНАПРИЈЕД у корист рачуна:

UNICREDIT BANK ДД 338-320-22000052-11  
ASA BANKA ДД Сарајево 134-470-10067655-09  
ADDIKO BANK АД  
Бања Лука, филијала Брчко 552-000-00000017-12  
RAIFFEISEN BANK DD BiH Сарајево  
161-000-00071700-57  
Рекламације за непримљене бројеве примају се 20 дана од  
изласка листа.  
Идентификацијски број 4200226120002  
Порески број 01071019  
ПДВ број 200226120002  
Претплата за II полугодишње 2024. године на  
"Службени гласник Босне и Херцеговине", 120,00 КМ.  
**Web издање:** <http://www.sluzbenilist.ba>  
Годишња претплата 240,00 КМ по кориснику  
**e-mail:** [redakcija@slist.ba](mailto:redakcija@slist.ba) - [oglas@slist.ba](mailto:oglas@slist.ba) - [pretplata@slist.ba](mailto:pretplata@slist.ba) -  
[racunovodstvo@slist.ba](mailto:racunovodstvo@slist.ba) - [jnb.komercijala@slist.ba](mailto:jnb.komercijala@slist.ba)